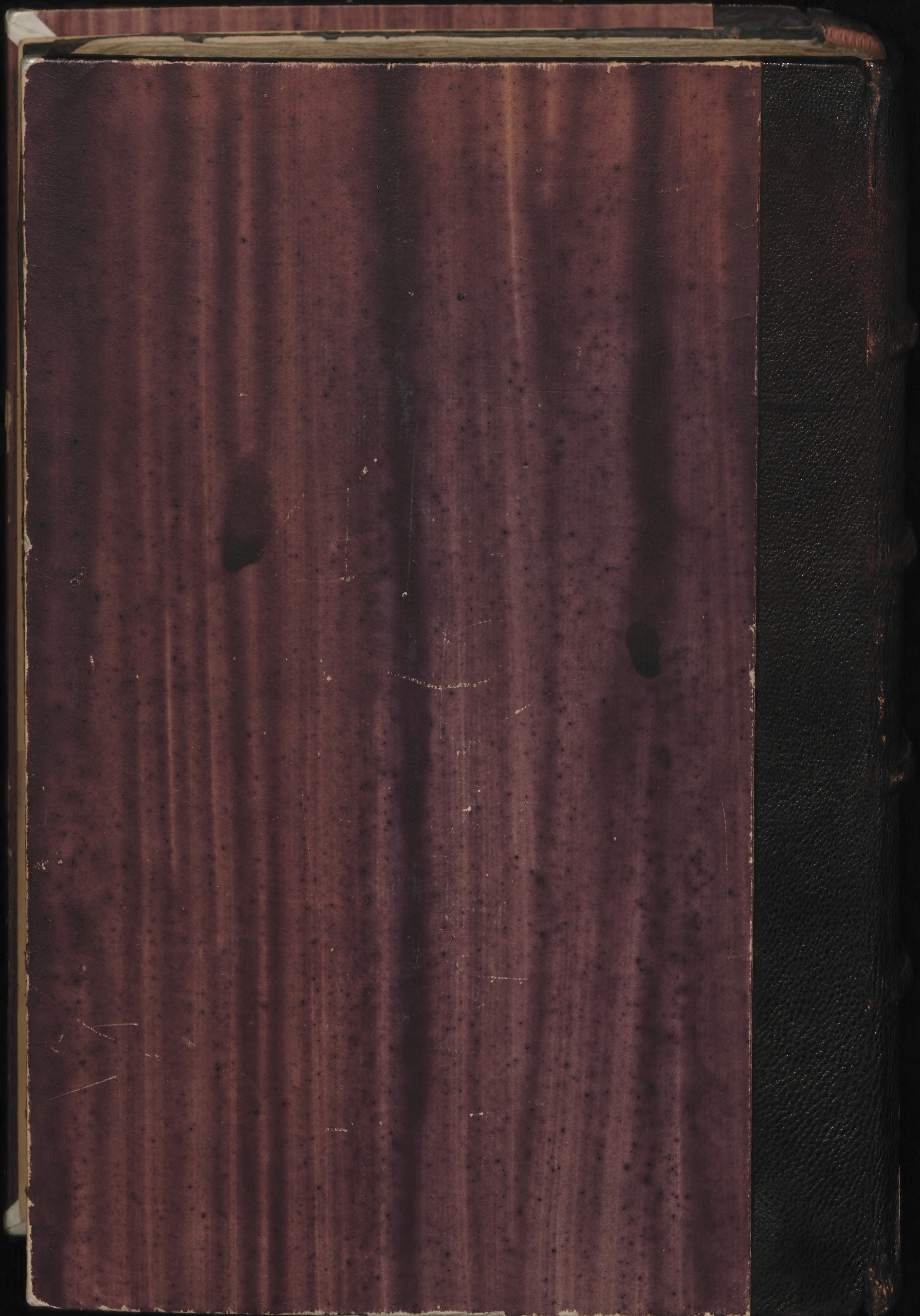


No. 31 No. 31 No. 31

אלהים אלהי אתה אתן ואני עבד ומי ירחם על עבד הלא אדון: אלהים אלהי אתה בורא ואני בולה ומי ירחם על בולה הלא בורא: אלהים אלהי אתה גבור ואני חלש ומי ירחם על חלש הלא גבור: אלהים אלהי אתה דיין ואני נדון ומי ירחם על נדון הלא דיין: אלהים אלהי אתה האל ואני אנוש ומי ירחם על אנוש הלא האל: אלהים אלהי אתה ועד ואני לבור ומי ירחם על לבור הלא ועד: אלהים אלהי אתה זך ואני חייב ומי ירחם על חייב הלא זכאי: אלהים אלהי אתה חי ואני מת ומי ירחם על מת הלא חי: אלהים אלהי אתה טהור ואני טמא ומי ירחם על טמא הלא טהור: אלהים אלהי אתה יוצר ואני חומר

י׳ הטעמים של שלשה ספרים תלים ואיוב ומשלי

הראשון פזר הוא הקול יפזר״ השני רביע לטעמים יופיע״ השלישי לגרמיה והוא מקף מלמעלה ופסקה בטעם תלויה״ הרביעי זרקה תחת פנים ואבוקה״ החמישי הוא יתיב כמנו פשטה מוקדמת למנוך מלמטה״ הששי הוא אתנחה דוחת ומריחה״ השביעי הוא אטפחה כקוה מלמעלה ופשטה לא מריחה״ השמיני הוא הסלוק אשר בו יודע סוף הפסוק :

והעשרה משרתים

שופר ושופר מפצ׳ ושופר הפוך וצנורית ומקף ודחויה ושופב ונטויה ומאדלה ושלשלת -

צבדים׳ חו׳ צהרן יע׳

[illegible]

ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית לחם יהודה לגור
בשדה מואב הוא ואשתו ושני בניו ׃ וכאן פי זמאן חכם אלחכאם חדת גוע פי אלאר
פמצא רגל מן בית לחם יהודה ליתגאור פי צ'יעה מואב הו וזוגתה ואבניה ׃ ושם
האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים מבית
לחם יהודה ויבאו שדה מואב ויהיו שם ׃ ואסם אלרגל אלימלך ואסם זוגתה נעמי
ואסם אבניה מחלון וכליון אפרתים מן בית לחם יהודה פגאו אלי בלד מואב וגלסו
פיהא ׃ וימת אלימלך איש נעמי ותשאר היא ושני בניה ׃ פמאת אלימלך זוג
נעמי ותבקת הי ואבניהא ׃ וישאו להם נשים מאביות שם האחת ערפה ושם
השנית רות וישבו שם כעשר שנים ׃ פתזוגו להם נסואן מאביאת אסם אחדה
ערפה ואסם אלאכרי רות פאקאמו תם נחו עשר סנין ׃ וימותו גם שניהם מחלון
וכליון ותשאר האשה משני ילדיה ומאישה ׃ פמאתא כלאהמא מחלון וכליון
ותבקת אלמראה תאכלא מן ולדיהא וארמלה מן זוגהא ׃ ותקם היא וכלותיה
ותשב משדי מואב כי שמעה בשדה מואב כי פקד יהוה את עמו לתת להם לחם ׃
וקאמת הי וכנתיהא ורגעת מן צ'יאע מואב אד סמעת אן קד אפתקד אללה שעבה
אעטאהם טעאמא ׃ ותצא מן המקום אשר היתה שמה ושתי כלותיה עמה ותלכנה
בדרך לשוב אל ארץ יהודה ׃ וכרגת מן אלמוצ'ע אלדי כאנת תם וכנתיהא מעהא וסארו
פי אלטריק ללרגוע אלי ארץ יהודה ׃ ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכנה שבנה אשה לבית
אמה יעשה יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם המתים ועמדי ׃ וקאלת נעמי לכנתיהא יעש ק
סרן ארגען אמרה אלי בית אמהא יצנע אללה מעכם פצ'לא גמילא וחקא ואפר אכמא
פעלתם מע אלמותי ומעי ׃ יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן
ותשאנה קולן ותבכינה ׃ יעטיכמא רב אלעאלמין ותגדו מקר אמראה פי בית
זוגהא וקבלתהמא ושאן אצואתהן ובכא אתכתיהמא ׃ ותאמרנה לה כי אתך נשוב
לעמך ׃ פקאלן להא בל מעך נרגע אלי שעבך ׃ ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה
עמי העוד לי בנים במעי והיו לכם לאנשים ׃ וקאלת נעמי לכנתיהא ארגען למא
תסרן מעי אתרי לי בנין פי אמעאי חתא יצירו לכם לרגאל ׃ שבנה בנתי לכנה כי זקנתי
מהיות לאיש כי אמרתי יש לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים ׃ ארגען
יא בנאתי אמציאן פאני קד עגזת ען אכון לרגל פאני קלת איס לי רגא כנת אלליה
לרגל ואנשית בנינא ׃ הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה לבלתי היות
לאיש אל בנתי כי מר לי מאד מכם כי יצאה בי יד יהוה ׃ הל המא תרגיאן אלא אן
יכבראן אם להמא תתשבאן גיר כון לרגל לא יא בנאתי פאן קד מר עלי ... מן אגלכמא
אד קד צ'הרת בי צ'רבת יד רב אלעאלמין ׃ ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה
ורות דבקה בה ׃ פרפען אצואתהן ובכין איצא וקבלת ערפה חמאתהא ורות אלתזקת בהא ׃

ותאמר

ותאמר הנה שבה יבמתך אל עמה ואל אלהיה שובי אחרי יבמתך: פקאלת להא קד
רגעת סליפתך אלי שעבהא ואלי אלאההא ארגעי תבע סליפתך: ותאמר רות אל תפגעי
בי לעזבך לשוב מאחריך כי אל אשר תלכי אלך ובאשר תליני אלין עמך עמי ואלהיך
אלהי: פקאלת רות לא תלקיני פי מתל הדא אלכלאם לתרכך ארגע מן וראך פאן אלמוצע
אלדי תסירין אסיר פיה ופי מוצע תביתי אבית שעבך שעבי ואלאהך אלאהי: באשר
תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה יסיף כי המות יפריד ביני ובינך: פי מוצע
תמותי אמות ותם אדפן כדא יצנע אללה וכדא יזיד אן אלמות יפרק ביני ובינך: ותרא כי
מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה: פלמא נצרת אנהא מתאיידה לאלמסיר
מעהא ואמתנעת אלכטאב מעהא: ותלכנה שתיהם עד באנה בית לחם ויהי כבאנה בית
לחם ותהם כל העיר עליהן ותאמרנה הזאת נעמי: פסארתא גמיעא אלי מגייהמא אלי
בית לחם וכאן ענד מגייהמא אלי בית לחם ואד קד כל נסא אלקריה רגת עליהן וקלן הל
הדה נעמי: ותאמר אליהן אל תקראנה לי נעמי קראן לי מרא כי המר שדי לי מאד:
קאלת להן לא תדעונני נעמי אדעינני אמרה לאן אלכאפי קד אמרני גדא: אני מלאה הלכתי
וריקם השיבני יהוה למה תקראנה לי נעמי ויהוה ענה בי ושדי הרע לי: אנא סרת מן
ענדכם מלאנה פרדני אללה פארגה למא דא תדעינני נעמי ואלבארי קד שהד בי ואל
כאפי אבלאני: ותשב נעמי ורות המואביה כלתה עמה השבה משדה מואב והמה באו
בית לחם בתחלת קציר שעורים: ורגעת נעמי ורות אלמאביה כנתהא מעהא אלדי רגעת
מן ציעה מואב והמא דכלתא בית לחם ענד אבתדי חציד אלשעיר: ולנעמי מודע לאישה
איש גבור חיל ממשפחת אלימלך ושמו בעז: ולנעמי מערוף כאן לזוגהא רגל גבאר
ב דו חיל מן קביל אלימלך אסמה בעז: ותאמר רות המואביה אל נעמי אלכה נא השדה
ואלקטה בשבלים אחר אשר אמצא חן בעיניו ותאמר לה לכי בתי: פקאלת רות אל
מואביה לנעמי אסיר פי אלצחרא ואלקט מן אלסנאבל ורא אלנאס אלדי יאגד חטא ענדה
פקאלת להא סירי יא אבנתי: ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי הקצרים ויקר מקרה
חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת אלימלך: פמצת ודכלת ולקטת פי אלצחרא כלף
אלחצאדין ואתפק אתפאקהא קדי קרה אלצחרא אלתי לבעז אלדי מן קביל אלימלך: והנה
בעז בא מבית לחם ויאמר לקוצרים יהוה עמכם ויאמרו לו יברכך יהוה: ואדא בעז ואפא
מן בית לחם פקאל לאלחצאדין אללה מעכם פקאלו לה יבארכך אללה: ויאמר בעז לנערו
הנצב על הקוצרים למי הנערה הזאת: פקאל בעז לגלאמה אלמנתצב עלי אלחצאדין למן
הדה אלגאריה: ויען הנער הנצב על הקוצרים ויאמר נערה מואביה היא השבה עם
נעמי משדה מואב: ואגאב אלגלאם אלואקף עלי אלחצאדין וקאל גאריה מאביה הי
אלתי רגעת מע נעמי מן ציאע מואב: ותאמר אלקטה נא ואספתי בעמרים אחרי הקוצרים
ותבוא ותעמוד מאז הבקר ועד עתה זה שבתה הבית מעט: פקאלת אלקט אלאן ואצם מן

אלאגמאר ורא אלחאצדין וגאת ווקפת מן אלסאעה הדה קעודהא פי מרדהא אלבית קליל:
ויאמר בעז אל רות הלא שמעת בתי אל תלכי ללקט בשדה אחר וגם לא תעבורי מזה
וכה תדבקין עם נערותי: פקאל בעז לרות אלא סמעת יא אבנתי לא תמצ'י לתלקטי פי
צ'יעה אכרי ואיצ'א לא תגוזי מן הדא אלמוצ'ע וכדא תלתזקי מע גוארי: עיניך בשדה
אשר יקצרון והלכת אחריהן הלא צויתי את הנערים לבלתי נגעך הלוא צויתי את
הנערים לבלתי נגעך וצמת והלכת אל הכלים ושתית מאשר ישאבון הנערים: קצ'רך
פי אלצ'חרא אלדי יחצדון ותמצ'י ורא אהם קד אוצית אלגלמאן מן אן ידנו בך ואדי צמית
אמצ'י אלי אלאאת ותשרבי ממא יסתקון אלגלמאן: ותפל על פניה ותשתחו ארצה ותאמר
אליו מדוע מצאתי חן בעיניך להכירני ואנכי נכריה: פסקטת עלי וגההא ואנחנת אלי
אלארץ' וקאלת לה מא באלי וגדת חט'א ענדך לתתבתני ואנא אגנביה: ויען בעז אתחדות
ויאמר לה הגד הגד לי את כל אשר עשית את חמותך אחרי מות אישך ותעזבי
אביך ואמך וארץ מולדתך ותלכי אל עם אשר לא ידעת תמול שלשום: פאגאב בעז
וקאל להא אני אכברת גמיע מא צנעת מע חמאתך בעד מות זוגך ואנך תרכת אבאך
ואמך וארץ' מולדך ומצ'ית אלי שעב לם תערפיה מן אמס ומא קבלה: ישלם יהוה
פעלך ותהי משכרתך שלמה מעם יהוה אלהי ישראל אשר באת לחסות תחת כנפיו:
יופי אללה גזא פעלך ותכון אגרתך ואפיה מן אללה אלאה אסראיל אלתי גית תסתכני
תחת כנפה: ותאמר אמצא חן בעיניך אדני כי נחמתני וכי דברת על לב שפחתך ואנכי
לא אהיה כאחת שפחתיך: פקאלת אגד חט'א ענדך יא סידי אד עזיתני ואד תכלמת
עלי קלב אמתך ואנא פליס אכון מתל אחד אמאך: ויאמר לה בעז לעת האכל גשי הלם
ואכלת מן הלחם וטבלת פתך בחמץ ותשב מצד הקוצרים ויצבט לה קלי ותאכל ותשבע
ותותר: פקאל להא בעז פי וקת אלאכל תקדמי הההנא וכלי מן אלטעאם ואגמסי כסרתך
באלכל פגלסת גאנב אלחאצדין ושווט קלי ולבז להא פליך פאכלת ושבעת ואפצ'לת:
ותקם ללקט ויצו בעז את נעריו לאמר גם בין העמרים תלקט ולא תכלימוה: וקאמת
לתלקט וחצא בעז גלמאנה וקאל איצ'א מן בין אלאגמאר תלקט ולא תכגלוהא: :
וגם של תשלו לה מן הצבתים ועזבתם ולקטה ולא תגערו בה: ואיצ'א סל תסלון להא
מן אלחצאן ואתרכוהא חתי תלקט ולא תנהרוהא: ותלקט בשדה עד הערב ותחבט
את אשר לקטה ויהי כאיפה שעורים: ולקטת מן אלצ'חרא אלי אלמסא וכבטת אלדי לקטת
כאן מקדר ויבה שעיר: ותשא ותבוא העיר ותרא חמותה את אשר לקטה ותוצא ותתן לה
את אשר הותירה משבעה: וחמלת וגאת אלי אלמדינה פבצרת חמאתהא אלדי לקטת
פאכרגת ואעטתהא אלדי בקית מן שבעהא: ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום
ואנה עשית יהי מכירך ברוך ותגד לחמותה את אשר עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר
עשיתי עמו היום בעז: פקאלת להא חמאתהא אין לקטת אליום יכון מתבתך מבארך

פאכברתהא

פאכברתהא באלרגל אלדי עמלת מעה וקאלת אסם אלרגל אלדי עמלת מעה אליום בעז׃
ותאמר נעמי לכלתה ברוך הוא ליהוה אשר לא עזב חסדו את החיים ואת המתים
ותאמר לה נעמי קרוב לנו האיש מגאלנו הוא׃ פקאלת נעמי לכנתהא מבארך לרב
אלעאלמין אלדי לם יתרך פצלה מע אלאחיא ומע אלמותא תם קאלת הו מנא בקראבה
מן אוליאנא הו׃ ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי עם הנערים אשר לי תדבקין
עד אם כלו את כל הקציר אשר לי׃ פקאלת רות אלמואביה איצא אנה קאל לי מע
גלמאני תלתצקין אלי אן יפרגון מן חצאדי׃ ותאמר נעמי אל רות כלתה טוב בתי
כי תצאי עם נערותיו ולא יפגעו בך בשדה אחר׃ פקאלת נעמי לכנתהא אלגיד
יא אבנתי אן תכרגי מע גואריה ולא תגמזי ענהם וכדלך דאימא תלאזמיהם׃
ותדבק בנערות בעז ללקט עד כלות קציר השערים וקציר החטים ותשב את חמותה׃
ואלתזקת בגואר בעז לתלתקט אלי פראג אלחצאד גמלתה וגלסת מע חמאתהא׃ ותאמר ג
לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש לך מנוח אשר ייטב לך׃ פקאלת להא נעמי חמאתהא
יא אבנתי אים יגב אטלב מא אגוד לך׃ ועתה הלא בעז מדעתנו אשר היית את
נערותיו הנה הוא זרה את גרן השערים הלילה׃ ואן איס בעז מערפתנא הו די
הו מדרי אמדר אלשעיר אלליה׃ ורחצת וסכת ושמת שמלתיך עליך וירדתי הגרן יתיר
אל תודעי לאיש עד כלתו לאכל ולשתות׃ פאגתסלי ואדהני ואגעלי תיאבך עליך יוד
ואנחדרי אלאנדר לא תתצאהרי לרגל אלי ענד פראגה מן אלאכל ואלשרב׃ ויהי בשכבו
וידעת את המקום אשר ישכב שם ובאת וגלית מרגלתיו ושכבת והוא יגיד לך את אשר
תעשין׃ ויכון ענד נומה תערפי אלמוצע אלדי ינאם פיה פתגין פתכשפין אלמוצע אלדי ינאם
פיה רגליה ותנאמין והו יכברך מא תפעלין׃ ותאמר אליה את כל אשר תאמרי אלי
אעשה׃ פקאלת להא כל מא תקולי לי אפעל׃ ותרד הגרן ותעש ככל אשר צותה לה חמותה׃ קרי
פאנחדרת אלאנדר בעד אן פעלת גמיע מא אוצתהא חמאתהא׃ ויאכל בעז וישת ולא כת
וייטב לבו ויבא לשכב בקצה הערמה ותבא בלט ותגל מרגלתיו ותשכב׃ ואכל בעז
ושרב וטאב קלבה וגא לינאם פי טרף אלעדמה וגאתה בתלטף וכשפת ען רגליה
ונאמת׃ ויהי בחצי הלילה ויחרד האיש וילפת והנה אשה שכבת מרגלתיו׃ פלמא חצי
כאן פי נצף אלליל קלק אלרגל ואלתפת ואדא אמראה נאימה ענד רגליה׃ ויאמר מי את הספר
ותאמר אנכי רות אמתך ופרשת כנפך על אמתך כי גאל אתה׃ פקאל מן אנת קאלת
אנא רות אמתך אסאלך אן תבסט כנפך עלי אמתך לאנך ולי׃ ויאמר ברוכה את
ליהוה בתי היטבת חסדך האחרון מן הראשון לבלתי לכת אחרי הבחורים אם דל ואם
עשיר׃ פקאל מבארכה אנתי לרב אלעאלמין יא אבנתי לקד גודת פצלך אלאכר מן אלאול
לגיר מצי תמצין ורא אלשבאב כאן פקיר או גני׃ ועתה בתי אל תיראי כל אשר תאמרי
אעשה לך כי יודע כל שער עמי כי אשת חיל את׃ ואלאן יא אבנתי לא תכאפין אנא

אפעל לך גמיע מא תקולי לאני אערף כל מחל שעבי אנך אמראה דאת חיל: ועתה
כי אמנם כי גאל אנכי וגם יש גאל קרוב ממני: ואן חק אני ולי ולא כן תם ולי אקרב
מני: ליני הלילה והיה בבקר אם יגאלך טוב יגאל ואם לא יחפץ לגאלך וגאלתיך אנכי
חי יהוה שכבי עד הבקר: ביתי אלליה חתי אדא כאן פי גד אן יתולאך גייד ואן לם יתולא
תוליתך אנא וחק אלה כמי אלגדאה: ותשכב מרגלותיו עד הבקר ותקם בטרם יכיר איש
את רעהו ויאמר אל יודע כי באה האשה הגרן: פנאמת ענד רגליה אלי אלצבח וקאמת
קבל אן יתבת אנסאן צאחבה פקאל בעז לא יעלם אן קד גאת אלאמראה אלי אלבידר :
ויאמר הבי המטפחת אשר עליך ואחזי בה ותאחז בה וימד שש שערים וישת
עליה ויבא העיר: וקאל האתי אלמקנעה אלתי עליך וכדי פיהא מא אעטיך וכאל סתה
מכאיל שעיר וגעלה עליהא ודכל אלי אלקריה: ותבוא אל חמותה ותאמר מי את
בתי ותגד לה את כל אשר עשה לה האיש: פגאת אלי חמאתהא פקאלת אין אנתי יא
אבנתי פאכברתהא גמיע מא עמל מעהא אלרגל: ותאמר שש השערים האלה נתן לי
כי אמר אלי אל תבואי ריקם אל חמותך: וקאלת הדה סתה מכאיל שעיר אעטאני לאנה
קאל לי לא תדכלין פארגה אלי חמאתך: ותאמר שבי בתי עד אשר תדעין איך יפל דבר
כי לא ישקט האיש כי אם כלה הדבר היום: פקאלת אגלסי יא אבנתי אלי אן תעלמין כיף
יקע אלכלאם לאן אלרגל לא יהדא אלי אן יכון קד תמם הדא אלקול אליום: ובעז עלה השער ד
וישב שם והנה הגאל עבר אשר דבר בעז ויאמר סורה שבה פה פלני אלמני ויסר
וישב: וצעד בעז אלי מגלס אלקצאה ואדא אלולי עאבר אלדי דכרה בעז וקאל לה אעדל ואגלס
ההנא יא פלאן אלפלאני פעדל וגלס: ויקח עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו פה
וישבו: פאכד עשרה רגאל מן שיוך אלמדינה פקאל אגלסו ההנא פגלסו: ויאמר לגאל
חלקת השדה אשר לאחינו לאלימלך מכרה נעמי השבה משדה מואב: פקאל בעז
לאלולי אן קדה אלצחרא אלתי לאכונא לאלימלך באעת נעמי אלתי רגעת מן ציאע מואב:
ואני אמרתי אגלה אזנך לאמר קנה נגד הישבים ונגד זקני עמי אם תגאל גאל ואם
לא יגאל הגידה לי ואדעה כי אין זולתך לגאול ואנכי אחריך ויאמר אנכי אגאל:
ואנא קלת אכשף אדנך קאילא קדהא קדאם אלגלוס וחדא שיוך שעב קומי פאן כנת תפך פפך
ואן כנת לא תפך פאכברני לאעלם פאן ליס סואך יפך ואנא מן בעדך פקאל אנא אפך:
ויאמר בעז ביום קנותך השדה מיד נעמי ומאת רות המואביה אשת המת קנית
להקים שם המת על נחלתו: פקאל בעז פי יום שראך אלחקל מן יד נעמי ומן יד רות
אלמואביה זוגה אלמיית וגב אן יכון אקתנית אסם אלמיית מע נחלתה: ויאמר הגאל
לא אוכל לגאול לי פן אשחית את נחלתי גאל לך אתה את גאלתי כי לא אוכל לגאול: יתיר וו
פקאל לא אטיק אפך לילא אפסד נחלתי פאן קד אנת בדלי פי אפכאך פאני לא אקדר אפך:
וזאת לפנים בישראל על הגאולה ועל התמורה לקים כל דבר שלף איש נעלו ונתן

לרעהו וזאת התעודה בישראל׃ והדה סירתהם מן קדים אלזמאן עלי אלשפאעה ואלתבדיל
ולתת׳בית כל שי פחל כל ואחד נעלה ואעטא לצאחבה והדה אלשהאדה פי אסראיל׃
ויאמר הגאל לבעז קנה לך וישלף נעלו׃ פקאל אלולי לבעז אקתני לנפסך פסלב טרק נעלה׃
ויאמר בעז לזקנים וכל העם עדים אתם היום כי קניתי את כל אשר לאלימלך ואת כל אשר
לכליון ומחלון מיד נעמי׃ פקאל בעז לאלשיוך ולכל אלשעב שהוד אנתם אליום אני אקתנית
גמיע מא כאן לאלימלך ולמחלון וכליון מן יד נעמי׃ וגם את רות המאביה אשת מחלון קניתי
לי לאשה להקים שם המת על נחלתו ולא יכרת שם המת מעם אחיו ומשער מקומו עדים
אתם היום׃ ואיצא רות אלמואביה זוגה מחלון אקתנית לי לזוגה לאקאמה אסם אלמית
ולא ינקטע אסמה מן עכד אכותה ומן מחל בלדה תכונו אנתם שהוד עלי ד׳לך׃ ויאמרו
כל העם אשר בשער והזקנים עדים יתן יהוה את האשה הבאה אל ביתך כרחל וכלאה
אשר בנו שתיהם את בית ישראל ועשה חיל באפרתה וקרא שם בבית לחם׃ פקאלו כל
אלשעב אלדי פי אלמגלס ואלשיוך נחן שהוד עליך יגעל אללה אלמראה אלדי דכלת אלי ביתך
מת׳ל רחל ולאה אלתי בנתא כלאהמא בית אסל ואצנע חיל פי אפרתה וארע אסם שריף פי בית לחם׃
ויהי ביתך כבית פרץ אשר ילדה תמר ליהודה מן הזרע אשר יתן יהוה לך מן הנערה
הזאת׃ ויכון ביתך מת׳ל בית פרץ אלדי ולדת תמר ליהודה מן אלנסל אלדי יעטיך רב אלעאלמין
מן הדה אלגאריה׃ ויקח בעז את רות ותהי לו לאשה ויבא אליה ויתן יהוה לה הריון ותלד
בן׃ פאכד בעז רות וצארת לה זוגה ודכל אליהא ורזקהא אללה חמל וולדת אבן׃ ותאמרנה
הנשים אל נעמי ברוך יהוה אשר לא השבית לך גאל היום ויקרא שמו בישראל׃ פקאלת
אלנסא לנעמי מבארך אללה רב אלעאלמין אלדי לם יעטל לך ולי פי הדא אליום ויסמא אסמה
פי אסראיל׃ והיה לך למשיב נפש ולכלכל את שיבתך כי כלתך אשר אהבתך ילדתו
אשר היא טובה לך משבעה בנים׃ ויכון לך למעאזי לאלנפס ולימון שיבתך לאן כנתך
אלדי אחבתך ולדתה אלתי הי כיר לך מן סבעה בנין׃ ותקח נעמי את הילד ותשתהו בחיקה
ותהי לו לאמנת׃ ואכדת נעמי אלולד וגעלתה פי חגרהא וכאנת לה האצנה׃ ותקראנה לו
השכנות שם לאמר ילד בן לנעמי ותקראנה שמו עובד הוא אבי ישי אבי דוד׃ וסמת לה
אלגאראת אסם קולא ולד אבן לנעמי וסמא אסמה עבד הו אבו יישי אבו דאוד׃

ואלה תולדות פרץ פרץ הוליד את חצרון׃ הדי שרח תואליד פרץ אלד׳ אולד חצרון׃ וחצרון הוליד
את רם ורם הוליד את עמינדב׃ וחצ׳ אולד רם ורם אולד עמי׳׃ ועמינדב הוליד את נחשון ונחשון
הוליד את שלמה׃ ועמי׳ אולד נחש׳ ונחש׳ אולד שלמ׳׃ ושלמון הוליד את בעז ובעז הוליד את
עבד׃ ושל׳ אולד בעז וב׳״ ועבד הוליד את ישי וישי הוליד את דוד׃ ועו׳ אולד ישי וישי אולד דאוד׃

אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים ובדרך חטאים לא עמד ובמושב לצים לא ישב:
טובא אמר לם יסלך פי משורה אלפאסקין ופי טריק אלכאטיין לם יקף ופי מחצ'ר אלהאזה לם
יג'לס: כי אם בתורת יהוה חפצו ובתורתו יהגה יומם ולילה: בל יכון פי שראיע אללה מראדה
ופי תוראתה ידרס אלנהאר מע אלליל: והיה כעץ שתול על פלגי מים אשר פריו יתן בעתו
ועלהו לא יבול וכל אשר יעשה יצליח: פאנה יכון כשג'רה מג'רוסה עלי אקסאם מא
תכ'רג' תמרהא פי וקתה וורקהא לא יצקט וכל מא יעמל יפלח פיה: לא כן הרשעים כי אם
כמוץ אשר תדפנו רוח: ליס כד'אך אלפאסקין בל הם כאלהשים אלדי תדפעה אלריאח: על כן
לא יקומו רשעים במשפט וחטאים בעדת צדיקים: כד'אך לא תת'בת להם פי מוצ'ע אל
חכם ולא ללכ'אטיין פי מחצ'ר אלצאלחין: כי יודע יהוה דרך צדיקים ודרך רשעים תאבד:
אן אללה עאלם בטריק אלצאלחין אנהא תאבתה וסביל אלט'אלמין תביד: למה ב
רגשו גוים ולאומים יהגו ריק: לם צ'גת אלמלל ואלאמם דרסת אלמחאל: יתיצבו מלכי ארץ
ורוזנים נוסדו יחד על יהוה ועל משיחו: ואנתצב מלוך אלארץ' ואלוזרא אנתצבו אג'מעין
עלי אללה ועלי מסיחה: ננתקה את מוסרותימו ונשליכה ממנו עבותימו: יקולון נכסר
ענא אצרהמא ונטרח אנטאעתהמא יענון אמרהמא ונהיהמא: יושב בשמים ישחק יהוה
ילעג למו: וסאכן אלסמא יצ'חך אלנאס בהם כד'אך אללה יהזו בהם: אז ידבר אלימו באפו
ובחרונו יבהלמו: חיניד יאמר פיהם בג'צ'בה ובסכ'טה יזהשהם: ואני נסכתי מלכי על
ציון הר קדשי: ואמא אנא פקד אסתכ'לפתה מלכי פי ציון הו גבל קדסי: אספרה אל חק
יהוה אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך: ומהמא אקץ הדא אלרסם פאן אללה קאל אנת
ולייה אליום אנשיתך שריפא: שאל ממני ואתנה גוים נחלתך ואחזתך אפסי ארץ: אסאל
אעטיך מן אלאמם נחלה ומן אקטאר אלארץ' חוזא: תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר תנפצם
מן תרצ'הם בקציב מן חדיד ותבדדהם כאנא מן פכ'אר: ועתה מלכים השכילו הוסרו
שפטי ארץ: ואלאן יא מלוך אלארץ' אעקלו ויא קצ'אה אלארץ' תאדבו: עבדו את יהוה
ביראה וגילו ברעדה: אעבדו אללה בכ'וף ואפרחו ברעדה: נשקו בר פן יאנף ותאבדו
דרך כי יבער כמעט אפו אשרי כל חוסי בו: תסלחו נקאא לטאעתה כלא יג'ד עליכם
פתבידו ען קליל אחואלכם אדא ישתעל ג'צ'בה פיכם פטובא כל מן אסתכן אליה:
מזמור לדוד בברחו מפני אבשלום בנו: מקול לדאוד סבח אללה ג
בה עבר הרובה מן בין ידי אבשלום ולדה: יהוה מה רבו צרי רבים קמים עלי: יא רב מא
אכתר אעדאי וכתיר מן קאומני: רבים אומרים לנפשי אין ישועתה לו באלהים סלה:
וכתיר מן יקול פי נפסה ענה ליס לה מג'ותה מן ענד אללה: ואתה יהוה מגן בעדי כבודי
ומרים ראשי: ואנת יא רב תרסי וכרמי ורפע ראסי: קולי אל יהוה אקרא ויענני מהר
קדשו סלה: בצותי אלי אללה אד'א ארעו פיג'יבני מן גבל קדסה סרמדא: אני שכבתי ואישנה
הקיצותי כי יהוה יסמכני: ואנא אן נמת או וסנת או אסתיקט'ת פאן אללה יסכרני מן גמיע ד'לך:

לא

לא איראה מרבבות עם אשר סביב שתו עלי: לא אכאף רבואת מן קום אלדא געלו עלי
מסתדארהם: קומה יהוה הושיעני אלהי כי הכית את כל איבי לחי שני רשעים שברת: קם
יא רב בנצרתי וגיאתי יא רב כמא צרבת כדוד אעדאי וכסרת אסנאן אלטאלמין לי׳
ליהוה הישועה על עמך ברכתך סלה: וכדאך לאלה אלמגותה וברכתך עלי קומך סרמדא:
ד למנצח בנגינות מזמור לדוד: מקול לדאוד יסבח בה אלמואצבין באלחאן:
בקראי ענני אלהי צדקי בצר הרחבת לי חנני ושמע תפלתי: אדא דעותך אגבני יא
רב עדלי כמא אן מן אלמציק כלצ׳ מא אוסעת עליא כדאך ראפה ואסמע צלותי: בני איש
עד מה כבודי לכלמה תאהבון ריק תבקשו כזב סלה: ואזגר אלאנאס בקול מנך יא בני אלא
בשר אלי כם תגעלון מכרמתי כאזיא ותחבון אלמחאל ותטלבון אלכדב סרמדא: ודעו כי
הפלא יהוה חסיד לו יהוה ישמע בקראי אליו: ואעלמו אן אללה קד אצטפי באנה לה כאוא
והו יסמעה אדא דעאה: רגזו ואל תחטאו אמרו בלבבכם על משכבכם ודמו סלה:
פארגזו מנה ולא תכטו כדאך עלי אנפסכם פי מצאגעכם ואקצדוה סרמדא: זבחו זבחי
צדק ובטחו אל יהוה: ואדבחו דבאיח עלי עדלה ותקו באללה מע דאך: רבים אומרים מי
יראנו טוב נסה עלינו אור פניך יהוה: פיציר אלכתיר אלקאילין מן באנה מא יוריכא
כירא יקולון ארפע אינא יארב נור וגהך בה: נתתה שמחה בלבי מעת דגנם ותירושם רבו:
כמא געלת אלפרח פי קלבי אכתר מן וקת דגנהם ועצירהם אדא כתרא: בשלום יחדו
אשכבה ואישן כי אתה יהוה לבדד לבטח תושיבני: פאכון פי סלאם אן נמת או וסנת
ה גמיעא ואנת אללה אלפרד תותקני מא אקמת: למנצח אל
הנחילות מזמור לדוד: קול לדאוד יסבח בה אלמוצבין אלמבתהלין: אמרי האזינה יהוה
בינה הגיגי: אללהם אסמע אקוואלי פאפהם שם בדרסי: הקשיבה לקול שועי מלכי ואלהי
כי אליך אתפלל: אנצת לצות תגותי יא מלכי ואלאהי פאני אליך אצלי: יהוה בקר תשמע
קולי בקר אערך לך ואצפה: ואנת יא רב עלי ממר אלטהאר תסמע צותי כמא עלי מדה
אינף בין ידיך ואתטלע אלי רחמתך: כי לא אל חפץ רשע אתה לא יגורך רע: לאנך
טאיק לא תליד אלצלם ולא יגאור ביתך רדי: לא יתיצבו הוללים לנגד עיניך שנאת כל
פועלי און: ולא ינתצב אלמהאגין אמאמך וקד שנית גמיע פעלה אלגור: תאבד דוברי
כזב איש דמים ומרמה יתעב יהוה: ותהלך אלמתכלמין באלכדב ומגלוס אן לוי
אלמשאצי ואלמכר ממא יכרהה אללה: ואני ברוב חסדך אבוא ביתך אשתחוה אל היכל
קדשך ביראתך: ואנא באשתראף כתרה פצלך אגו אלי ביתך ואסגד מקאבל היכל
הישר ק קדסך בתקואך: יהוה נחני בצדקתך למען שוררי הישר לפני דרכך: אללהם סיירני
בעדלך ואמנעני מן קבל משאהדיי וסהל בין ידי טריקך פאלכלץ מנהם: כי אין בפיהו
נכונה קרבם הוות קבר פתוח גרונם לשונם יחליקון: פאן פי פואההם שימן לצואב
כל פי בטונהם אלאפאת וחלוקהם כאלקבור אלמפתוחה תהלך ומע דאך ילינון אלסנתהם:

האשימם אלהים יפלו ממועצותיהם ברוב פשעיהם הדיחמו כי מרו בך׃ אלהם
פאכזהם ואוקעהם מן משורתהם ואדחהם בכתרה גרומהם אד כאלפוך׃ וישמחו כל חוסי
בך לעולם ירננו ותסך עלימו ויעלצו בך אוהבי שמך׃ ויפרחו בך כל מן אסתכן אליך
וירנמון אלי אלדהר אד תצלל עליהם ויסר בך מחבי אסמך׃ כי אתה תברך צדיק יהוה
כצנה רצון תעטרנו׃ פאנך יארב תבארך אלצאלח ותוגה ברצאך כאלתרס לה׃
ו למנצח בנגינות על השמינית מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה
אלמואלפין בלחן אלתאמן׃ יהוה אל באפך תוכיחני ואל בחמתך תיסרני׃ אלהם לא
תעצני בגצבך ולא תורבני בחמייתך׃ חנני יהוה כי אמלל אני רפאני יהוה כי נבהלו
עצמי׃ בל ראפני פאני כאמד צף ואשפני פאן עצאמי קד תסוסת׃ ונפשי נבהלה מאד
ואתה יהוה עד מתי׃ ונפסי קד ודהשת גדא ואנת יא רב אלי כם תלקיני דאך׃ שובה יהוה
חלצה נפשי הושיעני למען חסדך׃ אלהם תב עלי וכלצני מן דאך ואגתני פאנך אלמתפצל׃
כי אין במות זכרך בשאול מי יודה לך׃ פאן עבד אלמות לא ידכר לפצלך ולא אלחמד ענד
ודוד אלתרא עלי סביל אלעקאב׃ יגעתי באנחתי אשחה בכל לילה מטתי בדמעתי ערשי
אמסה׃ וטאל מא תעבת פי חאל תנהדי ואנא כאסאבח טול אלליל עלי סרירי אבל מן דמעי
פראשי׃ עששה מכעס עיני עתקה בכל צוררי׃ ושנתת עיני מן אלאלם ואכתהלת אי
כתיר מן צרורי׃ סורו ממני כל פעלי און כי שמע יהוה קול בכיי׃ אלא אגתנבו זולו
עני יא פעלה אלגור פאן אללה קד סמע צות בכאיי׃ שמע יהוה תחנתי יהוה תפלתי יקח׃
ואדא סמע תחנני וקבל צלותי׃ יבושו ויבהלו מאד כל איבי ישבו יבשו רגע׃ יכזון
ז גמיע אעדאי וידהשון גדא והם עד קליל ירגעון כאיבין׃
שגיון לדוד אשר שר ליהוה על דברי כוש בן ימיני׃ מקאל לדאוד סבח בה אללה תסבירא
אסתכצאר פי סבב כוש אבן ימיני׃ יהוה אלהי בך חסיתי הושיעני מכל רדפי
והצילני׃ אלהם יא רבי אליך אסתכנת אגתני מן גמיע טאלבי ונגני׃ פן יטרף כאריה
נפשי פרק ואין מציל׃ כלא יפתרסני כאלאסד אלמפרק לא מכלץ מנה׃ יהוה אלהי אם
עשיתי זאת אם יש עול בכפי׃ אלהם יארבי אן יכון קד פעלת כלה מוגוד בהא גורא
פי ידי׃ אם גמלתי שולמי רע ואחלצה צוררי ריקם׃ אן כאפית מנאצבי בשר או
טאצית עדוי מגאנא׃ ירדף אויב נפשי וישג וירמס לארץ חיי וכבודי לעפר ישכן
סלה׃ פאן יכון דאך פליטלבני אלעדו וידרכני וידוס חיותי אלארץ ויבלג בכרמי אלי
אלתראב סרמדא׃ קומה יהוה באפך הנשא בעברות צוררי ועורה אלי משפט צוית׃
ולא פקם בה יארב בגצבך ותשרף עלי אעדאי בעבד פיהם ואצהר לי חכמא כנת כה׃
ועדת לאמים תסובבך ועליה למרום שובה׃ וקאטבה מן אלאחזאב תסתחיט בך פעד
עליהא באמרך׃ יהוה ידין עמים שפטני יהוה כצדקי וכתמי עלי׃ וכלאך יא אללה
אלוי תחאכם אלשעוב אחכם לי חסב צלאחי וצחתי מעי׃ יגמר נא רע רשעים ותכונן

צדיק ובחן לבות וכליות אלהים צדיק׃ ואדא יסתכמל שר אלפאסקין תתבת אלצאלח
ואנך ממתחן אלקלוב ואלבואטן יא רב יא עדל׃ מגני על אלהים מושיע ישרי לב׃
כראך תרסי מן עבר אלה אלמגית מסתקימי אלקלוב׃ אלהים שופט צדיק ואל זועם בכל
יום׃ ואלה להם חאכם עדל ודאם מן הו כל יום׃ אם לא ישוב חרבו ילטוש קשתו דרך
ויכוננה׃ תם אן לא יעוד פיסקל סיפה ויותר קוסה בעד מא אצלחהא׃ ולו הכין כלי מות
חציו לדולקים יפעל׃ יוקד היא לה איאת אלקתל ואפעל לה סהמא רשיקא׃ הנה יחבל און
והרה עמל וילד שקר׃ וקד צאר לה אלג׳ל כאלמכאץ׳ ואלרג׳ל כאלחבל ואלבלא כאלולאדה׃ בור
כרה ויחפרהו ויפל בשחת יפעל׃ וכדא ביר א תם אחתפרהא פיקע פיהותה פעלהא׃
ישוב עמלו בראשו ועל קדקדו חמסו ירד׃ וירגע רג׳לה עלי ראסה ויכ׳ל צלמה עלי
האמתה׃ אודה יהוה כצדקו ואזמרה שם יהוה עליון׃ ואשכר אלה עלי עדלה ואמג׳ד
ח אסם אלרב אלעאלי׃ למנצח על הגתית מזמור לדוד׃ מג׳ד
לדאוד יסבח בה אלמואצ׳בין מן אל עובד אלדאני אלמעדוף בג׳תי׃ יהוה אדונינו מה
אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים׃ אלהם יא סידנא מא אעט׳ם וצף
אסמך פי אלסמאואת גמיע אלארץ׳ כמא וצף אסמך פי אלסמאואת׃ מפי עוללים ויונקים
יסדת עוז למען צורריך להשבית אויב ומתנקם׃ ומע דאך פקד רציתנא אג׳תמע אלבלג
מן אפואה מן כאנו צביאנא ראצעא לתדהב כדלך אעדאיך ותתואעד באבטאל אלעדו
ואלמנתקם׃ כי אראה שמיך מעשה אצבעותיך ירח וכוכבים אשר כוננת׃ אלא ארא
סמאואך ועמלך אלבאהר ואלקמר ואלכואכב אלתי אתקנתהא׃ מה אנוש כי תזכרנו ובן
אדם כי תפקדנו׃ אקול מא אלאנסאן אד געלת לה דכרא ואבן אדם אד געלת לה מרתבה׃
ותחסרהו מעט מאלהים וכבוד והדר תעטרהו׃ חתי אן מא נקצתאה מן רתבה אל
מלאיכה קלילא ובשכרם ואלבהא תוגתה׃ תמשילהו במעשה ידיך כל שתה תחת
רגליו׃ וסלטתה מן אלכלאיק עלי כלמן געלתה תחת קדמה׃ צנה ואלפים כלם וגם
בהמות שדי׃ מן אלגנם ואלבקר אגמע וסאיר חיואן אלצחרא׃ צפור שמים ודגי הים
עובר ארחות ימים׃ וטאיר אלסמא וסמך וכתיר מן אלמאר פי טרקה׃ יהוה אדונינו מה
אדיר שמך בכל הארץ׃ ולדאך כשתף אנך אלה סידנא מא אעט׳ם וצף אסמך פי
ט גמיע אלעאלם׃ למנצח על מות לבן מזמור לדוד׃
מג׳ד לדאוד יסבח בה אלמואצ׳בין מן אבן אל ואני אלמעדוף בלחן גבי מסתדק׃ אודה
יהוה בכל לבי אספרה כל נפלאותיך׃ אלהם אשכרך מכל צא ואקץ כתיר מן עגאיבך׃
אשמחה ואעלצה בך אזמרה שמך עליון׃ ואפרח בך תם אסר ואמג׳ד אסמך
אלעאלי׃ בשוב אויבי אחור יכשלו ויאבדו מפניך׃ ראך בלד אעדאי אל ורא פהם יעתרון
ויבידון מן בין ידיך׃ כי עשית משפטי ודיני ישבת לכסא שופט צדק׃ ועמלת חכמי
בהם ודיני ועצ׳את כרסיך יא חאכם עדל׃ גערת גוים אבדת רשע שמם מחית לעולם ועד׃

ואגרת אלמקתדרין ואבדת אלשאמין ומחית אסמאיהם אבדא אלי אלדהר׃ האויב תמו חרבות
לנצח ועדים נתשת אבד זכרם המה׃ וכלאד אלעדו קד אסתכמלהא אלכראב אלי אלגאיה
ואהל קראהם שרדת חתי באד דכרהם הם כאנה׃ ויהוה לעולם ישב כונן למשפט כסאו׃
ואללה אלתאבת אלי אלאבד וצע כרסיה ללחכם׃ והוא ישפט תבל בצדק ידין לאומים
במישרים׃ והו יחכם פי ארציה בלעדל וידין אלאחזאב באלמסתקים׃ ויהי יהוה משגב
לדך משגב לעתות בצרה׃ ויכון אללה לאלמהין מאזרא ינצרה פי אוקאת אלשדה׃ ויבטחו
בך יודעי שמך כי לא עזבת דורשיך יהוה׃ ולדאך יתק בך עארפי אסמך אד לם תכדל
טאלבוך׃ זמרו ליהוה ישב ציון הגידו בעמים עלילותיו׃ יקולון מגדו אללה סאכן ציון
ואכברו אלאמם בתדבירה׃ כי דרש דמים אותם זכר לא שכח צעקת עניים׃ אנה טאלב ענוים ק׳
דמא מן געל להם דכרא ולא ינסא צראך אלבאשעין׃ חננני יהוה ראה עניי משנאי
מרוממי משערי מות׃ פרפני יא רב ואבצר אלי צעפי כיף הו מן שאניי יא ראפעי מן
אבואב אלמות׃ למען אספרה כל תהלתיך בשערי בת ציון אגילה בישועתיך׃ חתי אקץ
כתירא מן מדאיחך ועלי אבואב גמע ציון אסר במגותתך׃ טבעו גוים בשחת עשו ברשת
זו טמנו נלכדה רגלם׃ ואד רסך אלקום פי אלהותה אלתי עמלוהא ותעלק קדמהם באלשרך
אלדי דפנוה׃ נודע יהוה משפט עשה בפועל כפיו נוקש רשע הגיון סלה׃ עדף אללה
באנה עמל מעהם חכמא ואוהק אלטאלם בפעל ידיה וצאר דלך הדאסא סרמדא׃ ישובו
רשעים לשאולה כל גוים שכחי אלהים׃ יקול אלנאס מסיר אלטאלמין אלי אלתרא וכל
קום נסין אללה׃ כי לא לנצח ישכח אביון תקות ענוים תאבד לעד׃ אן אלמסכין לא ינסא עניים כ׳
אלי אלגאיה ולא יביד רגא אלצעפא׃ קומה יהוה אל יעוז אנוש ישפטו גוים על פניך׃ פקם
יארב בלאך ולא יעתז אלנאס ולא יקצו אלמקתדרין מן דונך׃ שיתה יהוה מורא להם
ידעו גוים אנוש המה סלה׃ ואגעל להם מא בה יכאפון חתי יעלמון אנהם נאסא
סרמדא׃ למה יהוה תעמד ברחוק תעלים לעתות בצרה׃ י׳
אללהם אנך לא תבעד עקאבך לא תקד אכפיתה אלי וקת אלשדה׃ בגאות רשע ידלק עני
יתפשו במזמות זו חשבו׃ אד ידהק אלצעיף באקתדאר אלטאלם פיצבטוה בהמם קד פכרהא
לה׃ כי הלל רשע על תאות נפשו ובוצע ברך נאץ יהוה׃ וקד אמתדח אלטאלם בבלוגה
שהותה ואד באדך לה ממא טמע רפץ טאעתה אללה׃ רשע כגבה אפו בל ידרש אין אלהים
כל מזמותיו׃ ואלטאלם עלי שמך גצבה לא יטלבה ופי גמיע המומה יקול ליס אללה׃ יחילו
דרכיו בכל עת מרום משפטיך מנגדו כל צורריו יפיח בהם׃ תבתלי אמורה פי כל וקת
מגדרה וקד ארתפעת אחכאמך מן חדאה וכל שראירה אלדי יתואעד פהא יגעלהא
תפוחא׃ אמר בלבו בל אמוט לדר ודר אשר לא ברע׃ וקד קאל פי נפסה לא אמיל
אלי גיל ואגיל כאנה ליס פי שר׃ אלה פיהו מלא ומרמות ותך תחת לשונו עמל ואון׃
ופאה ממלו סבו ומכר ואפך ופי לסאנה אדגל ואגל׃ ישב במארב חצרים במסתרים

יהרג נקי עיניו לחלכה יצפנו׃ פהו ואימא יגלס פי מכאן מן צחו יקתל אלברי פי אל
סואתר ואנמא עיניה תטלע אלבאיס׃ יארב במסתר כאריה בסכה יארב לחטוף עני יחטף
עני במשכו ברשתו׃ ויכמן פי אסתר כאסד פי עריסה כלאך הו יכמן לאסתלאף אלצעיף
כלאך יכטף אלצעיף אדי מא גדב שרכה׃ ידכה ישח ונפל בעצומיו חלכאים׃ תראה
יתלאצע ויתלאפף חתי יקע אלבאיסין פי חאל תעצמה׃ אמר בלבו שכח אל הסתיר
פניו בל ראה לנצח׃ וקאל פי נפסה אן אללה קד נסיה או כאנה חגב רחמתה ענה פלם
יראה אלי אלגאיה׃ קומה יהוה אל נשא ידיך אל תשכח עניים׃ וקם יא רב במטאלבתה עניים ק
ויא סאיק ארפע אפתך עליה ולא תוהם נסיאן אלצעפי׃ על מה נאץ רשע אלהים אמר
בלבו לא תדרש׃ פאן אלנאס מע מא רפץ טאעה אללה קאל פי נפסה אנך לא תטאלבה׃
ראיתה כי אתה עמל וכעס תביט לתת בידך עליך יעזב חלכה יתום אתה היית עוזר׃
ואנת קד ראית אלי אהל אלרגל ואלגאצה מקימין פי נעמתך ועלי הדא תרך אלאסתשאכה
בך יתים כנת לה מעינא׃ שבר זרוע רשע ורע תדרוש רשעו בל תמצא׃ פאכסר דראע
אלנאס ואגעל אלשריר יטלב בצלמה פלא יגדה׃ יהוה מלך עולם ועד אבדו גוים מארצו׃
פיעלם אן אללה מלך אלדהר ואלאבד אד באד הולאי אלקום מן בלאדה׃ תאות ענוים שמעת
יהוה תכין לבם תקשיב אזנך׃ אלהם אדי סמעת לאלצעפי פי מא אשתהו וכמא אשתארת
קלובהם פאנת אלנאס׃ לשפט יתום ודך בל יוסיף עוד לערוץ אנוש מן הארץ׃ והו אן
תחכם לאליתים ולמהין לם יעוד איצא אלי תרהיב אלנאס בצלמהם פי אלבלאד׃
יא למנצח לדוד ביהוה חסיתי איך תאמרו לנפשי
נודי ק נודו הרכם צפור׃ יקול לדאוד יסבח בה אלמואצבין אלי אללה אסתכנאת פכיף תקולון ען נפסי
אנהא טאירה כטאיר עלי בעץ אלגבאל׃ כי הנה הרשעים ידרכון קשת כוננו חצם על יתר
לירות במו אפל לישרי לב׃ אן אלצאלמין ולו אותרו קסיהם ואצלחו סהאמהם עלי אותאר
לירמון בהא אלמסתקימין פי אלאפל׃ כי השתות יהרסון צדיק מה פעל׃ פאן אסאסאתהם
תנהדם ולא תסאל ען אלצאלח מא פעל׃ יהוה בהיכל קדשו יהוה בשמים כסאו עיניו יחזו
עפעפיו יבחנו בני אדם׃ לאן אללה מע מא אן נור אללה פי היכל קדסה פאן פי אלסמא כרסיה
ועלמה אלנאצר אלי בני אדם ואלממתחן להם׃ יהוה צדיק יבחן ורשע ואהב חמס שנאה נפשו׃
כדאך אללה יבלו אלצאלח ואמא אלפאסק ומחב אלצלם פקד שנאהמא׃ ימטר על רשעים פחים
אש וגפרית ורוח זלעפות מנת כוסם׃ יתואעד באן ימטר עלי אלצאלמין גמר נאר וכברית
ראך כציבהם ואסתחקאקהם׃ כי צדיק יהוה צדקות אהב ישר יחזו פנימו׃ אנה אל
עדל מחב אלאנצאף ואלמסתקים בחצרתה יצהר׃ למנצח
יב על השמינית מזמור לדוד׃ מגר לדאוד יסבח בה אלמואצבין בל
לחן אלתאמן׃ הושיעה יהוה כי גמר חסיד כי פסו אמונים מבני אדם׃ אלהם אגתנא
פאן אלאכיאר קד פנו וכלא אלאמנא מן אלנאס׃ שוא ידברו איש את רעהו שפת חלקות

בלב ולב ידברו: פצׄאר סתירהם יכאטב בעצׄהם בעצׄ בזור ובכתק ליין אנמא יתכלמון
בה בקלבין: יכרת יהוה כל שפתי חלקות לשון מדברת גדולות: אללהם אקטע כל דׄו פם
לינא ולסאן מתכלם באלכביר: אשר אמרו ללשננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו:
אלדי קאלו נבׄצׄם בבסט אלסנתנא ואדׄא נטקנא מענא פאי מולא לנא: משד עניים מאנקת
אביונים עתה אקום יאמר יהוה אשית בישע יפיח לו: קאל אללה מן נהב אלצׄעפא ושהיק
אלמסאכין אלאן אקום במטאלבתהם ואגעל להם בגיאתי מתפוהא פי אקול: אמרות יהוה
אמרות טהורות כסף צרוף בעליל לארץ מזקק שבעתים: כאן אקואל אללה טאהרה
כאלפצׄה אלמסבוכה פי אלבואתק אן מא שאהדה אהל אלבלד מצפאה כתירא: אתה יהוה
תשמרם תצרנו מן הדור זו לעולם: אללהם מבא ועדת אן תחפצׄהם אחפצׄנא מן גיל הדׄן
בהדׄא אלחי: סביב רשעים יתהלכון כרם זלות לבני אדם: פאן חואלינא צׄאלמין יסעון
יחקרון אלנאס באלמקדאר אלדי כאן יגב אן ירפעוהם:
למנצח מזמור לדוד: מגד לדאוד יסבח בה אלמואצׄבין: עד אנה יג
יהוה תשכחני נצח עד אנה תסתיר את פניך ממני: אלי כם יארב תגעלני כאלמנסי אלי
אלגאיה וכאלמחגובה רחמתך ענה: עד אנה אשית עצות בנפשי יגון בלבבי יומם עד אנה
ירום איבי עלי: ואלי כם אדיר אלמשורה פי נפסי לילא ואלחסראת פי קלבי נהארא אלי
ירתפע עלי אעדאי: הביטה ענני יהוה אלהי האירה עיני פן אישן המות: אללהם אנטׄר
אלכׄר אלי ואגבני ואצׄי לי בצרי כלא אנאם נום אלמות: פן יאמר איבי יכלתיו צרי יגילו
כי אמוט: וכלא יקול עדוי קד קוית בה פאכׄצׄם יסרון אן מלת: ואני בחסדך בטחתי
יגל לבי בישועתך אשירה ליהוה כי גמל עלי: ואנא קד ותקת באחסאנך וקלבי יסר
בגותך אסבח לללה שכרא אד תפצׄל עליי:
למנצח יד
לדוד אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו התעיבו עלילה אין עשה טוב: קול לדאוד
יסבח בה אלמואצׄבין קאל אלגאהל פי נפסה ליס ללה אמרא פאפסדו ואכרהו פי שמאילהם
וליס מנהם פאעל כׄיר: יהוה משמים השקיף על בני אדם לראות היש משכיל דרש את
את אלהים: פאן אללה מן אלסמא אטלע עלי בני אדם לינצׄר הל פיהם מן עאקל טאלב
מא עבד אללה: הכל סר יחדו נאלחו אין עשה טוב אין גם אחד: פאדׄא בכלהם זאילין
וקד עצׄה אגמעין וליס מנהם פריק פאעל כׄיר חתי ולא ואחד: הלא ידעו כל פעלי און
אכלי עמי אכלו לחם יהוה לא קראו: קאל לא סיעלם פעלה אלגור ואכלי קומי פאכלהם
אלכבז ואלדין לם ידעו אללה: שם פחדו פחד כי אלהים בדור צדיק: אדׄא פזעו הנאך
גאיה אלפזע יעלמו אן אללה מע אגיל אלצאלח: עצת עני תבישו כי יהוה מחסהו: ולם
תכׄייבו אלצׄעיף ממא רגאה מנכם פאן אללה מכנה: מי יתן מציון ישועת ישראל בשוב
יהוה שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל: מעטיה מא יתמנאה מן מגותה ציון וד
אסראיל ואדׄא רד אללה מסבי קומה יסר אל יעקוב אלדי הו אסראיל ויפרחון:

טו מזמור לדוד יהוה מי יגור באהלך מי ישכן
בהר קדשך ׃ מזמור לדאוד יא רב מן יגאור ביתך ומן יסכן פי גבל קדסך ׃ הולך תמים
ופעל צדק ודבר אמת בלבבו ׃ אלא סאלך פי צחה ואלפאעל באלעדל ואלמשתקד אלחק פי
קלבה ׃ לא רגל על לשונו לא עשה לרעהו רעה וחרפה לא נשא על קרובו ׃ ומן לם יתכלם
פי לסאנה ולא עמל בצאחבה שרא ולא שנע עלי אכיה בשאר ׃ נבזה בעיניו נמאס ואת
יראי יהוה יכבד נשבע להרע ולא ימר ׃ והו זריא עבד נפסה מחתקר ואוליא אלה יכרמהם
ואן חלף אן יצר נפסה צרדא מכאתא לא יגייר דאך ׃ כספו לא נתן בנשך ושחד על נקי
לא לקח עשה אלה לא ימוט לעולם ׃ ולם יעטי מן מאלה בנייבה ורשא פי ברי לם יקבל
מן צנע הדה לא ימיל אלי אלדהר ׃
טז מכתם לדוד
שמרני אל כי חסיתי בך ׃ והדא טרק לדאוד יקול פיה אלהם אחפצני פאני קד אסתכנאת
אליך ׃ אמרת ליהוה אדני אתה טובתי בל עליך ׃ וקלת לך יא רב אנת רבי תם קלת כירי
לא עליך ׃ לקדושים אשר בארץ המה ואדירי כל חפצי בם ׃ לאלמעדין אלדי הי פי אלבלאד
ואגלא מן יצלח אן יכון מראדי פיהם ׃ ירבו עצבותם אחר מהרו בל אסיך נסכיהם מדם
ובל אשא את שמותם על שפתי ׃ פאן תכתר אכסאבהם פאלדון יסרעו אליהם ואני לא אתכלב
מנתכביהם עלי מקדארהם ולא אדכר אסמאהם בשפתי ׃ יהוה מנת חלקי וכוסי אתה
תומיך גורלי ׃ לא כן באלה כציבי ואסתחקאקי ואנ אנת אלדאעם לסהמי ׃ חבלים נפלו לי
בנעימים אף נחלת שפרה עלי ׃ פקד וקע סהמי פי נעים ונחלתי תלך חסנת עמדי ׃ אברך
את יהוה אשר יעצני אף לילות יסרוני כליותי ׃ פאחמד אלה אלדי אשאר עליא בדאך
ולילא אדבתני בה כואטרי ׃ שויתי יהוה לנגדי תמיד כי מימיני בל אמוט ׃ וקד געלת
אלה חדאי ראימא כאשתקאר ואד הו כדאך עין ימיני פלא אמיל ׃ לכן שמח לבי ויגל
כבודי אף בשרי ישכן לבטח ׃ ולדאך יפרח קלבי ותסר נפסי וגסמי איצא יסכן ואתקא ׃
כי לא תעזב נפשי לשאול לא תתן חסידך לראות שחת ׃ באנך לא תתרך נפסי אלי אלתלא
מן אמא ולא תסלם באלך אן ירא בה אלהלאך ׃ תודיעני ארח חיים שובע שמחות את פניך
נעימות בימינך נצח ׃ כל תערפני סבל אלחיאה ואסתכתאר מן אלפרח בנור וגהך וכנעים
אגאיה עין ימינך ׃
יז תפלה לדוד שמעה יהוה צדק
הקשיבה רנתי האזינה תפלתי בלא שפתי מרמה ׃ והדה צלוה לדאוד אסמע יא רב אלעדל
צלותי ודעני בגיר נטק מכר ׃ מלפניך משפטי יצא עיניך תחזינה מישרים ׃
ומן ענדך יכרג חכמי לאן עלמך יבצר אלמסתקים ׃ בחנת לבי פקדת לילה צרפתני בל
תמצא זמותי בל יעבר פי ׃ וקד אמתחנת קלבי נהארא ובל חתאה לילא ובאנך סבכתאה
פלם תגד פיה סווא מן דאך ולו הממת לם יתגאוז פאי ׃ לפעלות אדם בדבר שפתיך אני
שמרתי ארחות פריץ ׃ פאמא אלא מא אסתעלמת אלנאס פיה מן אמרך וכהיך פאן
מא תחפצת סבל אלמתעדיין ׃ תמך אשורי במעגלותיך בל נמוטו פעמי ׃ אן תדעם

אקראמי פי מסאך טאעתך חתי לא תמיד: אני קראתיך כי תענני אל הט אזנך לי שמע
אמרתי: ואנא אלא דעותך אסתגבני יא טאיק ויא סמיע אסמע אקואלי: הפלא חסדיך
מושיע חוסים ממתקוממים בימינך: ובין אחסאנך יא מגית אלמסתכנין אליך מן
מקאומיהם בנצרך: שמרני כאישון בת עין בצל כנפיך תסתירני: ואחפטני כחפט
אלאנסאן בגבין אלעין ובטל רחמתך תחגבני: מפני רשעים זו שדוני איבי בנפש
יקיפו עלי: מן קבל אלטאלמין אלדי יתארון יגתצבוני ואעדאי בנפס ואחדה יחדקון בי:
חלבמו סגרו פימו דברו בגאות: קום שחומהם קד עקדו ותכלמת אפואהם באקתדאר:
אשורינו עתה סבבונו עיניהם ישיתו לנטות בארץ: ומצאדינא אלדי קד אחדקו בנא
וקד געלו עיונהם ממדודה פי אלבלאד: דמינו כאריה יכסוף לטרוף וככפיר יושב במסתרים:
שביההם כאסד ישתאק אלי אפריסה וכאלגאס מקים פי אלסואתר: קומה יהוה קדמה
פניו הכריעהו פלטה נפשי מרשע חרבך: פקם בהיא רב אסתקבל וגהה ואגתהו ופלת
נפסי מן אלטאלם בסיפך: ממתים ידך יהוה ממתים מחלד חלקם בחיים וצפינך תמלא — וצפונך ק
בטנם ישבעו בנים והניחו יתרם לעולליהם: אלהם אגעלני מן רהט נעמתך ואלארון
פיהא אלדי נציבהם אלחיוה אלדאימה ומן דכאירך תמלא בטונהם חתי ישבעון אוליא
וידעון מא יפצלונה לצביאנהם: אני בצדק אחזה פניך אשבעה בהקיץ תמונתך:
ואנא באלצלאח אנטר אלי וגהך ואסתתר ענד אלחשר מן נורך:

למנצח לעבד יהוה לדוד אשר דבר ליהוה את דברי השירה — יח
הזאת ביום הציל יהוה אתו מכף כל איביו ומיד שאול: קול לדוד אלדי דאוד סבח
אללה בהא פי וקת נגאה אללה מן גמיע אעדאה וסימא מן שאול פיסבח בה אלמראצבין:
ויאמר ארחמך יהוה חזקי: קאל אלהם אלדי אחבך שדידא: יהוה סלעי ומצודתי ומפלטי
אלי צורי אחסה בו מגני וקרן ישעי משגבי: אנת מלגאי ומחגזי ומפלתי ונואיקי
ומעתמדי אלדי אסתכן אליה ותרסי ורכן גיאתי ואנצרי: מהלל אקרא יהוה ומן איבי
אושע: ואנא אדעו אללה אלמסבח פאנא אגאת מן אעדאי: אפפוני חבלי מות ונחלי
בליעל יבעתוני: אדא אחתואני מנהם מכאיד אלמות והאלני אפגאר כהול אורדה אלמא:
חבלי שאול סבבוני קדמוני מוקשי מות: ואחאטו בי כאקסאס אלתרא ותקבלוני
כאוהאק אלמות: בצר לי אקרא יהוה ואל אלהי אשוע ישמע מהיכלו קולי ושועתי
לפניו תבא באזניו: פאדי צאק בי דאך מנהם כנת אדעו אלי אללה ואסתגית אלי אללה אנה
רבי פסמע צותי מן היכלה ותגותי יצל אליה: ותגעש ותרעש הארץ ומוסדי הרים ירגזו
ויתגעשו כי חרה לו: פתהתז אלארץ ותזלזל ואסאסאת אלגבאל תרגז ויהתז גמיעהם
אלדי ישתד גצבה: עלה עשן באפו ואש מפיו תאכל גחלים בערו ממנו: חתי כאן אל
דכאן יצעד מן דאך ונאר מנה תחרק וגמר נאר קד אשתעל: ויט שמים וירד
וערפל תחת רגליו: ואמאל אלסמא ואחדר אמרה וגעל אלצבאב מן דונה חגאבא:

וירכב על כרוב ויעף וידא על כנפי רוח : ורכב מלאיכה יטירון בה טיראנא תחלך
בה עלי אגנחה אריאח מסרעא : ישת חשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת מים עבי שחקים :
וגעל אלטלאם סתרא לה יחיט בה כאלצ'לל וסגל אלמא וגים אלשואהק : מנגה נגדו עביו
עברו ברד וגחלי אש : חתי מן אספל אלמחאד'י לה אלמאר פי גיומה חרת אלברד וגמר
אלנאר : וירעם בשמים יהוה ועליון יתן קולו ברד וגחלי אש : וגלב עליהם מן אלסמא
ולאכה אלבאי אעלן אצואתה מן אלברד וגמר אלנאר : וישלח חציו ויפיצם וברקים רב
ויהמם : ובעת סהאמה פיהם פבדדהם וברוק כתירה פאהאמהם : ויראו אפיקי מים
ויגלו מוסדות תבל מגערתך יהוה מנשמת רוח אפך : חתי טהר כתיר מן קאע גדראן אל
מא ואנכשף מן בעץ אסאסאת אלדניא מן זגרתך יא רב והאגת ריח גצ'בך : ישלח ממרום
יקחני ימשני ממים רבים : כד'אך אסאלה אן ירפעני ויכשלני מן אלמצ'אר אלשביה
באלמא אלכתיר : יצילני מאיבי עז ומשנאי כי אמצו ממני : יכלצני מן עדוי פאנה אעז
מני ומן שאני פאנהם אכתר מני תאידא : יקדמוני ביום אידי ויהי יהוה למשען לי :
תסתקבלני כצ'רתך פי יום אלאפה פיה תנעשי ויכון אללה לי סנדא : ויוציאני למרחב יחלצני
כי חפץ בי : ויכרגני מן הוא אלציק אלי אלסעה יכלצני לה פיי מראד : יגמלני יהוה כצדקי
ככר ידי ישיב לי : פיכאפיני אללה עלי קדר צלאחי וירד עלי נקא כפי : כי שמרתי דרכי
יהוה ולא רשעתי מאלהי : במא חפצ'ת טרק טאעתה ולם אנאפק רבי פי דלך : כי כל
משפטיו לנגדי וחקתיו לא אסיר מני : בל כל אחכאמה חד'אי באסתקאמה ורסומה לא
אזילהא עני : ואהי תמים עמו ואשתמר מעוני : וכנת מעה צחיחא וכתירא מא אחתרזת
מן דנובי : וישב יהוה לי כצדקי כבר ידי לנגד עיניו : פרד אללה לי עלי קדר צלאחי ונקא
כפיי עברה : עם חסיד תתחסד עם גבר תמים תתמם : פאן תחסן לאלמחסן ותנצח לאלנציח :
עם נבר תתברר ועם עקש תתפתל : ותצאפי לאלזכי מתל נקאה ותנצפה מן אלעסר : כי
אתה עם עני תושיע ועינים רמות תשפיל : ואנת תגית אלשעב אלצ'עיף ותכפץ' כל
עיון רפיעה : כי אתה תאיר נרי יהוה אלהי יגיה חשכי : אלהם אני אסאלך אן תניר לי
סראגי ותכשף לי מן צ'למה אנא פיהא : כי בך ארוץ גדוד ובאלהי אדלג שור : פאני באסמך
אחאצר אלעסאכר ובנצרך אתב אלי אלאסואר : האל תמים דרכו אמרת יהוה צרופה מגן
הוא לכל החוסים בו : אלטאיק אלצחיח פי טריקה ואקואלה מסבוכה והו מגן לגמיע אלמסתכנין
אליה : כי מי אלוה מבלעדי יהוה ומי צור זולתי אלהינו : אן לא אלאה אלא אללה ולא מעתמד
סוא רבנא : האל המאזרני חיל ויתן תמים דרכי : אלטאיק אלמטוקני באלקדרה וגעל טריקי
צחיחה : משוה רגלי כאילות ועל במתי יעמידני : ואלגאעל רגלי מסרעה כאלאיל ועלי
קמאקם אלעדאי יוקפני : מלמד ידי למלחמה ונחתה קשת נחושה זרועתי : ואלמעלם
ידיי אלחרב וגאעל אלדרעי תדק אלקסי אלנחאס : ותתן לי מגן ישעך וימינך תסעדני
וענותך תרבני : כד'אך אעטיתני תרסא מן גיאתך וימינך תסעדני ואגאבתך לי תכתרני :

תרחיב צעדי תחתי ולא מעדו קרסלי ׃ ותוסע לי כטאי חתי לא תמיל כדאסיעי ׃ ארדוף
אויבי ואשיגם ולא אשוב עד כלותם ׃ ואן אכלב אעדאי אדרכהם ולא אעוד חתי אפניהם ׃
אמחצם ולא יוכלו קום יפלו תחת רגלי ׃ תם אחקהם חתי לא יסתטיעון קיאמא בל יקעון
תחת רגליי ׃ ותאזרני חיל למלחמה תכריע קמי תחתי ׃ כדאך קלדתני פי אלחרב ותטאמא
תגתי אעדאי תחתי ׃ ואויבי נתתה לי ערף ומשנאי אצמיתם ׃ וגעלתהם יולון ליאקפאהם
וגמיע שאני אצטבהם ׃ ישועו ואין מושיע על יהוה ולא ענם ׃ פיגותון ולא מגית
להם וידעון אלי אללה ולא יגיבהם ׃ ואשחקם כעפר על פני רוח כטיט חוצות אריקם ׃
וסחקתהם כאלתראב אלמדרא מן קבל אלריח וכטין אלאסואק דקקתהם ׃ תפלטני מריבי
עם תשימני לראש גוים עם לא ידעתי יעבדוני ׃ כדאך אסלך אן תפלתני מן אלקום
אלדין יכאצמוני ותגעלני עלי רוס אלאמם שיא וקום לא אכן אערפהם יכדמוני ׃ לשמע
אוזן ישמעו לי בני נכר יכחשו לי ׃ מן סמע אלאדן פקד יסתמעון לי ואלגרבא יכלצון לי ׃
בני נכר יבלו ויחרגו ממסגרותיהם ׃ אלא שאהדו בעצהם יסגדון ויתדרגון מן דיאוסהם ׃
חי יהוה וברוך צורי וירום אלהי ישעי ׃ אקול אלחי אלקיום אללה תבארך פאנה מעתמדי
ותעאלא רב גיאתי ׃ האל הנותן נקמות לי וידבר עמים תחתי ׃ אלטאיק אלמעטיני אלנקם
מן אעדאי וקד דלל לי כתיר מן אלשעוב ׃ מפלטי מאויבי אף מן קמי תרוממני מאיש
חמס תצילני ׃ ומפלתי מנהם ודאפעי מן מקאומי ומנגיני מן דוי אלגלם ׃ על כן אודך
בגוים יהוה ולשמך אזמרה ׃ פאני עלי דאך אשכרך יא רבי פימא בין אלאמם ואמגד
אסמך ׃ מגדיל ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם ׃ אלמכתר
גיאת מלכה ואלמחסן למסיחה דאוד ונסלה אלי אלדהר ׃

למנצח מזמור לדוד ׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין ׃ השמים יט
מספרים כבוד אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע ׃ אלסמאואת תדל עלי כרם אללה אלטאיק
ואלפלך יכבר בצנע קדרתה אלמכתרע ׃ יום ליום יביע אומר ולילה ללילה יחוה דעת ׃
וכדאך תתאבע יום ליום ידוי מתל הדא אלקול ותתואתר ליל בעד ליל יכברנא בהדה
אלמערפה ׃ אין אומר ואין דברים בלי נשמע קולם ׃ בגיר נטק ולא כלאם ולא יסמע
להם פי דלך צות ׃ בכל הארץ יצא קום ובקצה תבל מליהם לשמש שם אהל בהם ׃
ופי גמיע אלעאלם קד כרג תרהם ופי אקצא אלדניא חגגהם לאלשמס קד געל פיהם כבאא ׃
והוא כחתן יצא מחפתו ישיש כגבור לרוץ אורח ׃ והו כאלערוס עכד כרוגה מן חגלתה
יסר כאלבטל באחצארה פי אלטריק ׃ מקצה השמים מוצאו ותקופתו על קצותם ואין
נסתר מחמתו ׃ ומן אקצא אלסמא מכרגה ומנתהאה אלי אקצאהא וליס מסתתר מן חראה ׃
תורת יהוה תמימה משיבת נפש עדות יהוה נאמנה מחכימת פתי ׃ וידלון אגמעין
עלי אן תוראת אללה צחיחה ראדה ללאנפס ושהאדתה אמינה מחכמה ללגפל ׃
פיקודי יהוה ישרים משמחי לב מצות יהוה ברה מאירת עינים ׃ ושראיעה סהלה

מפרחה לאלקלב ונאיה נקייה מנירה לאבצאר: יראת יהוה טהורה עומדת לעד
משפטי יהוה אמת צדקו יחדו: ותקואה טאהרה תאבתה לאבד ואחכאמה חק עאדלה
גמיעהא: הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים: אלמתמנאה אכתר
מן אלדהב ואלפץ אלכתיר ואחלא מן אלעסל ופאיץ אלשהד: גם עבדך נזהר בהם בשמרם
עקב רב: תם אן ולייך מכתדר בהא ומחתפץ באעתקאד גזאהא אלכתיר: שגיאות מי
יבין מנסתרות נקני: ומן דא יפהם אלסהואת פאסאלך אן תבריני מן אלמסתוראת כראה
עלי: גם מזדים חשוך עבדך אל ימשלו בי אז איתם ונקיתי מפשע רב: ותנצר עבדך
מן אלמתעמדאת צד צפח חתי לא תתסלט עליי אסלחתהא פאברו מן אלדנב אלכביר:
יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יהוה צורי וגואלי: ותכון אקואל פאי מרציה
כ ודרס קלבי בין ידיך יא רבי יא משתמרי ויא וליי:
למנצח מזמור לדוד: מגד לדאוד יסבח אלמואצבין: יענך יהוה ביום
צרה ישגבך שם אלהי יעקב: אד יגיבך אללה פי יום שדה ויכמדך אלה יעקוב באסמה:
ישלח עזרך מקדש ומציון יסעדך: ויבעת מן קדסה בעונך ומן ציון כמא יסעדך:
יזכר כל מנחתיך ועולתך ידשנה סלה: ויקבל גמיע הדאיאך ויאמר פי קראבינך
כמא יחרקהא סרמדא: יתן לך כלבבך וכל עצתך ימלא: ויעטיך כמא פי קלבך
וגמיע סואך יכמלה: נרננה בישועתך ובשם אלהינו נדגל ימלא יהוה כל משאלותיך:
ונחן נרנן במגותתך ובאסם רבנא נסבח פי מראכבנא אלי יכמל אללה לך גמיע סואלך:
עתה ידעתי כי הושיע יהוה משיחו יענהו משמי קדשו בגבורות ישע ימינו: ויקול
כל ואחד מנא אלאן עלמת אן אללה אגאת מסיחה כאנה יגיבה מן סמאואת קדסה
בגברואת גיאת ימינה: אלה ברכב ואלה בסוסים ואנחנו בשם יהוה אלהינו נזכיר:
הולאי אמם במראכבהם והולאי בכילהם ונחן באסם אללה רבנא נדכר: המה
כרעו ונפלו ואנחנו קמנו ונתעודד: פהם יגתון ויקעון ונחן תבתנא ועודנא: יהוה
הושיעה המלך יעננו ביום קראנו: אללהם אגתנא כאנך יא מלכנא אגבנא פי
כא יום נדעוך: למנצח מזמור לדוד:
מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין: יהוה בעזך ישמח מלך ובישועתך מה יגל מאד:
יארב בעזך מא יפרח אלמלך ובמגותתך מא יסר גדא: תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו
בל מנעת סלה: אד אעטיתה שהוה' נפסה ואסתיראבה פי נטקה לם תמנעהא סרמדא:
כי תקדמנו ברכות טוב תשית לראשו עטרת פז: אד תסתקבלה ברכאת אלכיר ותגעל
עלי ראסה תאג אלפז: חיים שאל ממך נתתה לו ארך ימים עולם ועד: ואן סאלך א
חיוה אלדאימה אעטיתהא לה וטול אלאיאם מדא אלדהר: גדול כבודו בישועתך
הוד והדר תשוה עליו: ומא אעטם כרמה פי מגותתך אד תגעל עליה אלבהא ואלבהג:
כי תשיתהו ברכות לעד תחדהו בשמחה את פניך: אד תגעל עליה ברכאת אלכיר

ותסרה באלפרח בין ידייך׃ כי המלך בוטח ביהוה ובחסד עליון בל ימוט׃ אן אלמלך
ואתק באללה ובאחסאן אלעלי לא ימיל׃ תמצא ידך לכל איביך ימינך תמצא שנאיך׃
אי יקול לה תכט ידך אעדאך וימינך שאניך׃ תשיתמו כתנור אש לעת פניך יהוה
באפו יבלעם ותאכלם אש׃ יחתי תגעלהם כמא פי תנור נאר פי וקת גצבך ואללה בגצבה
יהלכהם ותאכלהם נארה׃ פרימו מארץ תאבד וזרעם מבני אדם׃ ואנת תביד תמרהם
מן אלבלאד ונסלהם מן בין אלנאס׃ כי נטו עליך רעה חשבו מזמה בל יוכלו׃ פאנהם
קד מילו אליך שרהם ופכרו פי מהמה לא יקדרון עליהא׃ כי תשיתמו שכם במיתריך
תכונן על פניהם׃ פלדאך תגעלהם ענקא ואחדא קתלא ותצלח אותאר קסיך תגאההם׃
רומה יהוה בעזך נשירה ונזמרה גבורתך׃ כדאך תעלא יא רבנא בעזך ונסבחך
ונמגדך בגברותך׃ כב
למנצח על אילת השחר מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין ענד מטלע אלפגר׃
אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי דברי שאגתי׃ יא טאיקי יא טאיקי לא תתרכני
פימד כלאמי וזיארי בעידין מן מגותתי׃ אלהי אקרא יומם ולא תענה ולילה ולא
דומיה לי׃ וארעו יארב נהארא ולא תגיבני ולילא בגיר סכות מני׃ ואתה קדוש יושב
תהלות ישראל׃ ואנת אלקדוס מלא צלואת אלאסראיל׃ בך בטחו אבותינו בטחו
ותפלטמו׃ ובך ותקו אבאונא ואתקו כך אנגיתהם׃ אליך זעקו ונמלטו בך
בטחו ולא בושו׃ ואליך זעקו אליך נגיתהם ותוכלו עליך פלם יכיבו׃ ואנכי תולעת ולא
איש חרפת אדם ובזוי עם׃ ואנא קד צרת כדודה לא כאנסאן מעיירא ענד אלנאס
מחקרא ענד אלשעוב׃ כל ראי ילעיגו לי יפטירו בשפה יניעו ראש׃ גמיע מן ראני
יהזון בי יפאקמון אפואההם ויחרכון רוסהם אחתקארא׃ גל אל יהוה יפלטהו יצילהו
כי חפץ בו׃ ומן כשף סרה אלי אללה נגאה וכלצה אדי אראדה׃ כי אתה גחי מבטן
מבטיחי על שדי אמי׃ ואנת פיחא מא צרת בי מן בטן אמי ווכלתני עלי תדייהא
טפלא׃ עליך השלכתי מרחם מבטן אמי אלי אתה׃ ופי אלתאקיה בעד חאל ארחם
פעליך תוכלת כמא אן מן אול צהורי מן בטן אמי לם תזל רבי׃ אל תרחק ממני
כי צרה קרבה כי אין עוזר׃ פלא תבעד פרגך עני פאן אלשדה חאצרה וליס מעין
סואך׃ סבבוני פרים רבים אבירי בשן כתרוני׃ למא חאטו בי קום כתיריך כאל רתות
וחאשוני מן ישבה אלגלידה מן אלבתניה׃ פצו עלי פיהם אריה טורף ושואג׃ ופתחו
עלי אפואההם כאלאסד אלמפתרס או אל׃ כמים נשפכתי והתפרדו כל עצמותי
היה לבי כדונג נמס בתוך מעי׃ חתי אנחל קואי כאלמא ותפרקת גמיע עצאמי
כונא וצאר קלבי כאלשמע כאנה אן יתמאסא אלי אמעאי׃ יבש כחרש כחי ולשוני
מדבק מלקוחי ולעפר מות תשפתני׃ וגף חנכי כאלכזפה ולזק לסאני במאצגי
ואשפי בי אלי תרבה אלמות איאסא׃ כי סבבוני כלבים עדת מרעים הקיפוני כארי

ידי ורגלי׃ ולמא תאטו בי טלאב גמיע אשראר אחדקו בי לידקון כאסר ידיי
ורגליי׃ אספר כל עצמותי המה יביטו יראו בי׃ ואן אקץ דאך אי כנת אקרבאי פהם
אלי כמרו ישמתו בי׃ יחלקו בגדי להם ועל לבושי יפילו גורל׃ ויאמלון אן יקסמון
תיאבי פימא בינהם ויוקעון עלי לבאסי סהאמהם׃ ואתה יהוה אל תרחק מכמי
אילותי לעזרתי חושה׃ אלהם לא תבעד פרגך עני יא טאקתי אסרע בעוני׃ ה
הצילה מחרב נפשי מיד כלב יחידתי׃ ונג נפסי מן אלסיף ווחידתי ממן אסתכלב עליהא׃
הושיעני מפי אריה ומקרני רמים עניתני׃ ואגתני מן שביה כפא אסד כמא טא
מא מן מתל ארק ארים אגבתני׃ אספרה שמך לאחי בתוך קהל אהללך׃ חתי אקץ
מן אוצאפך עלי אכותי ואמדחך פי וסט אגואק׃ יראי יהוה הללוהו כל זרע יעקב
כבדוהו וגורו ממנו כל זרע ישראל׃ אקול יא אתקיא אלה אמדחוה ויא מעאשר
אל יעקוב אכרמוה ומנה דאך פאחדרוה יא אל אסראיל׃ כי לא בזה ולא שקץ ענות
עני ולא הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו שמע׃ לאנה לא יזדרי אלצעיף לצעפה
ולא יכסאה ולא יחגב רחמתה ענה ואדא דעאה ואסתגאת אליה סמעה׃ מאתך
תהלתי בקהל רב נדרי אשלם נגד יראיו׃ פאלא געלת מן עבדך מדחתי הדה ופי
גוק כביר ופית בנדורי חדא אתקיאך׃ יאכלו ענוים וישבעו יהללו יהוה דורשיו
יחי לבבכם לעד׃ צאר אלבאשעין אדא הם אכלו ושבעו מדחו אלה ואלתמסו מאעתה
ומת יחיי קלובהם אבדא׃ יזכרו וישובו אל יהוה כל אפסי ארץ [וישתחוו] לפניך יכרעו כל
משפחות גוים׃ וידכרון דאך כתיר מן אקטאר אלארץ פירגעון אלי אלה ויסגדון בין
ידיה כתיר מן עשאיר אלאמם׃ כי ליהוה המלוכה ומושל בגוים׃ אן אלמלך ללה
וסלטאנה עלי גמיע אלאמם׃ אכלו וישתחוו כל דשני ארץ לפניו יכרעו כל יורדי
עפר ונפשו לא חיה׃ מלדין אדא אכלו ארזאק אלארץ סגדו שכרא וכדאך יגתון
בין ידיה כתיר מן עשאיר אלאמם אדא כלהם אלי אלתראב צגרא ולולם יחיי נפוסהם׃
זרע יעבדנו יספר ליהוה לדור׃ פהם אקום אלדין יעבדון חקא ויקץ עבדהם באנהם
ללה אבדא׃ יבאו ויגידו צדקתו לעם נולד כי עשה׃ פכל מא יקבלון פהם יכברון
כג באחסאנה אלדי עמלה לאקום אלדי יכשון׃ מזמור
לדוד יהוה רעי לא אחסר׃ מגד לדאוד סבח אלה בה פקאל אן אלה לי כאל
ראעי פלא יעוזני שיא׃ בנאות דשא ירביצני על מי מנחות ינהלני׃ ופי ריאץ
אכלא ירבצני ואלי מא אראחה יסוקני׃ נפשי ישובב ינחני במעגלי צדק למען שמו׃
בנעמה ירדד נפסי ויקידני פי מסאלך מסתקימה כמא הו אהלה׃ גם כי אלך בגיא
צלמות לא אירא רע כי אתה עמדי שבטך ומשענתך המה ינחמוני׃ תם לו חתי
סלכת פי ארץ גבסה לא אכאף שרהא אד אנת מעי בעזך וגלאך כסוך אקציבא וכאיה
המא יסאעדאני׃ דשנת בשמן ראשי תערך לפני שלחן נגד צוררי דשנת בשמן

ראשי כוסי רויה ותכמל בין ידיי מאידה מן נעמתך חרא אעדאי כמא מסחת באלדהן
קדקד וגעלת חטי ואפרא אך טוב וחסד ירדפוני כל ימי חיי ושבתי בבית יהוה לארך
ימים כדאך אגוד ואחסאן יתבעאני טול חיותי ואקים פי בית אללה מדא אלזמאן אל
כד סויל לדוד מזמור ליהוה הארץ
ומלואה תבל וישבי בה מגד לדאוד סבח בה פקאל ללה אלארץ באסרהא ואלדניא
ואהלהא כי הוא על ימים יסדה ועל נהרות יכוננה לאנה אססהא עלי בחאר והיאהא
עלי אנהאר מי יעלה בהר יהוה ומי יקום במקום קדשו פמן דא יצעד אלי גבל אללה ומן
יקום פי מוצע קדסה נקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה
אלא נקי אלכפין ואלקלב ומן לם יחלף באסם אללה זורא ולא יקסם באלגדר ישא ברכה מאת יהוה
וצדקה מאלהי ישעו פהו יסתחק אלברכה מן עבד אללה ואלזכאה מן עבד רב גיאתה זה
דור דורשיו מבקשי פניך יעקב סלה והדא אלגיל אלדי יטלבונה ויבתגון נור וגהך מן
אליעקוב סרמדא שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבוא מלך הכבוד
אלא יא אבואב ארפעו רוסכם ותסאכו יא פתוח אלדהר חתי ידכל נור מלך אלכרם אלי קדסה
מי זה מלך הכבוד יהוה עזוז וגבור יהוה גבור מלחמה פאנה לא מלך אלכרם אלא אללה
אלעזיז אלגבאר כדאך אללה גבאר אלחרוב שאו שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם
ויבא מלך הכבוד תם ארפעו יא אבואב רוסכם ותסאכו יא פתוח אלדהר חתי ידכל נור
מלך אלכרם אלי קדסה מי הוא זה מלך הכבוד יהוה צבאות הוא מלך הכבוד סלה
פאנה לא מלך אלכרם אלא אללה רב אלגיוש פאנה מלך אלכרם סרמדא
כה לדוד אליך יהוה נפשי אשא מקאל לדאוד אליך יא
רב ארפע נפסי אלהי בך בטחתי אל אבושה אל יעלצו איבי לי יא רב עליך תוכלת
לא תביבני ולא יפרח עדו אעדאי גם כל קויך לא יבושו יבושו הבוגדים ריקם וכל
ראגייך איצא לא יכיבון בל יכיבון אלגאדרין אלי אפראג דרכיך יהוה הודיעני ארחותיך
למדני אלהם ערפני מן טרקך ועלמני מן סבלך הדריכני באמתך ולמדני כי אתה
אלהי ישעי אותך קויתי כל היום ואסלכני פי חקאיקך ועלמניהא פאנך רב גיאתי
איאך ארגו טול אלזמאן זכר רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה אלהם פאדכרני
ברחמתך ואחסאנך פאנהמא לם יזאלא קט חטאות נעורי ופשעי אל תזכר כחסדך
זכר לי אתה למען טובך יהוה וכטא צבאי וגרמי פלא תדכרהמא בל אדכרני באחסאנך
כמא אנת לה אהל בגודך יא רב טוב וישר יהוה על כן יורה חטאים בדרך אלגואד אל
סהל אללה ולדלך הו ידל אלכאטיין עלי טריק אלחק ידרך ענוים במשפט וילמד ענוים
דרכו ויסלך אלכאשעין פי סבל אלחכם ויעלמהם מן טרקה כל ארחות יהוה חסד ואמת
לנצרי בריתו ועדתיו פאן כלהא פצל ואחסאן לחאפטי עהדה ושהאדה למען
שמך יהוה וסלחת לעוני כי רב הוא אלהם כמא אנת אולא בה אגפר דנבי ואן כאן כתירא

מי זה האיש ירא יהוה יורנו בדרך יבחר · אי אמר כאן תקיא ללה פי מא ירדלה עלי׳ טריק
אלדי יכתארה · נפשו בטוב תלין וזרעו יירש ארץ · פאן תקים פי כיר ונסלה ירת׳ אלארץ ·
סוד יהוה ליראיו ובריתו להודיעם · פאן סר אללה לאתקיאה ויערפהם עהדה · עיני תמיד
אל יהוה כי הוא יוציא מרשת רגלי · אללהם אן עיני אליך דאימא פאנך אלדי תכרגני מן
שראידי כלקדם מן אשרך · פנה אלי וחנני כי יחיד ועני אני · פאל אלי וראפני פאני וחיד צעיף ·
צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי הוציאני · וצדור קלבי קד אתסעת עלי פאכרגני מן
מצאיקי · ראה עניי ועמלי ושא לכל חטאתי · ואנט׳ אלי צעפי ושקאיי ואצפח גמיע
כטאיאי · ראה אויבי כי רבו ושנאת חמס שנאוני · ואנט׳ למא קד כת׳ר אעדאי ושנוני
שנאה׳ צ׳לם · שמרה נפשי והצילני אל אבוש כי חסיתי בך · ואחפט׳ נפסי ונגני אל׳
אסתכנאת אליך · תם וישר יצרוני כי קויתיך · ותכון אלצחה ואלאסתקאמה יחפטאני
אד׳ רגותך · פדה אלהים את ישראל מכל צרותיו · אללהם פאפד אלאסראיל מן גמיע צרורהם ·
כו לדוד שפטני יהוה כי אני בתמי הלכתי וביהוה
בטחתי לא אמעד · מזמור לדאוד אקץ׳ לי יא רב פאני קד סלכת פי צחה מני וקד ותקת בך
פלא אמיל · בחנני יהוה ונסני צרפה כליותי ולבי · פאמתחנני יא רב וגרבני ואסבך
קלבי וכואטרי · כי חסדך לנגד עיני והתהלכתי באמתך · תוגדני אחסאנך חדא עיני
אד׳ אשתקת בה ואסלך פי חקאיקך · לא ישבתי עם מתי שוא ועם נעלמים לא אבוא ·
ולא אגלס רהט אלזור ומע אלגביין לא אדכל · שנאתי קהל מרעים ועם רשעים לא אשב ·
ושניית גוקה אלאשראר ומע אלט׳אלמין לא אגלס · ארחץ בנקיון כפי ואסבבה את מזבחך
יהוה · כל ארחץ בנקאת כפי ואטוף חול מדבחך יא רב · לשמע בקול תודה ולספר כל
נפלאותיך · לאסמע שכרך בצות ואקץ כתיר מן עגאיבך · יהוה אהבתי מעון ביתך ומקום
משכן כבודך · אללהם קד אחבבת מוטן קדסך ומוצע מסכן כרמך · אל תאסף עם חטאים
נפשי ועם אנשי דמים חיי · פלא תגמע מע אלכאטיין נפסי ולא שישי ולא עישי מע אהל
אלמעאצי · אשר בידיהם זמה וימינם מלאה שחד · אלדי אידיהם מלא זור וימינהם ממלוה
רשא · ואני בתמי אלך פדני וחנני · ואנא למא פי צחתי אסלך פאפדני וראפני · רגלי
עמדה במישור במקהלים אברך יהוה · ואדא וקפת אקראמי פי מסתוא פאנא פי אלאקואג
כז אשכר אללה · לדוד יהוה אורי וישעי
ממי אירא יהוה מעוז חיי ממי אפחד · מזמור לדאוד אללה נורי וגיאתי פממן אכאף
ואללה הו מעז חיותי פממן אפזע · בקרב עלי מרעים לאכל את בשרי צרי ואיבי לי
המה כשלו ונפלו · ואדי תקדם אלי אלאשראר ליאכלון לחמי פאן אעדאי ואלבאגצין לי
הם יעתרון ויקעון · אם תחנה עלי מחנה לא יירא לבי אם תקום עלי מלחמה בזאת אני
בוטח · ואן אחאט עלי עסכר פמנהם לא יכאף קלבי ואן קאומתני מלחמה בהדה אל
כלה אנא ואתק · אחת שאלתי מאת יהוה אותה אבקש שבתי בבית יהוה כל ימי חיי

לחזות בנעם יהוה ולבקר בהיכלו׃ והי ואחדה סאלתהא רבי איאהא אטלב אן אקים פי ביתה
טול חיותי לאנט̇ר נעמתה ולאתחפט̇ בחפט̇ עמא פי היכלה׃ כי יצפנני בסכה ביום רעה
יסתרני בסתר אהלו בצור ירוממני׃ פאנה יחגבני בט̇לאלה פי יום שר ויסתרני בסתר
כבאה ויסנדני אצואן׃ ועתה ירום ראשי על איבי סביבותי ואזבחה באהלו זבחי תרועה
אשירה ואזמרה ליהוה׃ חתי ירתפע ראסי עלי אעדאי אלדין חולי ואדבח פי כבאה
דבאיח בגלבה ואסבחה ואמגדה׃ שמע יהוה קולי אקרא וחנני וענני׃ אללהם פאסמע
לי דאך אדא דעית בנטקי וארפני ואגבני׃ לך אמר לבי בקשו פני את פניך יהוה אבקש׃
פאן קלבי יקול ענך יא וגהי אטלבה פלדאך אטלב נור וגהך יא רבי׃ אל תסתר פניך
ממני אל תט באף עבדך עזרתי היית אל תטשני ואל תעזבני אלהי ישעי׃ פלא
תחגבה עני ולא תמייל עבדך בגצבך כמא טאל מא אנת פי עוני פלא תתרכני ולא
תכ̇דלני יא אלאה גיאתי׃ כי אבי ואמי עזבוני ויהוה יאספני׃ פאן ואלדיי אן תרכאני
רצ̇מני רבי אליה׃ הורני יהוה דרכך ונחני בארח מישור למען שוררי׃ כדאך דלני יא
רב עלי טריקך וסיירני פי סביל מסתקימה חתי אתוקי ען ראי מצ̇אדדי׃ אל תתנני בנפש
צרי כי קמו בי עדי שקר ויפח חמס׃ ולא תסלמני אלי מא פי נפס אעדאי פאן קד קאמוני
שהוד זור ומתפוהין בט̇לם׃ לולא האמנתי לראות בטוב יהוה בארץ חיים׃ ולולא אני
אמנת אן אנט̇ר פי כ̇יר אללה פי דאר אלחיוה׃ קוה אל יהוה חזק ויאמץ לבך וקוה אל
יהוה׃ אקול ארגו אללה ישתד ויתאייד קלבך תם ארגוה דאימא׃

לדוד אליך יהוה אקרא צורי אל תחרש ממני פן תחשה כח
ממני ונמשלתי עם יורדי בור׃ קול לדאוד אליך יא רבי אדעו פיא מעתמדי לא תמסך עני
פאכון אן אמסכת עני מאתלת וארדי אלביר אלהאלכה׃ שמע קול תחנוני בשועי אליך
בנשאי ידי אל דביר קדשך׃ אסמע צות תחנני אדא אסתגתת אליך ורפעת ידיי אלי מחראב
קדסך׃ אל תמשכני עם רשעים ועם פעלי און דברי שלום עם רעיהם ורעה בלבבם׃
ולא תגדבני מע אלט̇אלמין ופאעלי אלגור אלדי יכאטבון אצחאבהם בסלאם ואלשר פי קלובהם׃
תן להם כפעלם וכרע מעלליהם כמעשה ידיהם תן להם השב גמולם להם׃ כל אעטהם
כפעלהם וכסו שמאידהם ורד עליהם כאעמאלהם וכאפהם כאפיאהם׃ כי לא יבינו אל
פעלת יהוה ואל מעשה ידיו יהרסם ולא יבנם׃ פאנהם לא יפהמון אפעאל אללה ומא
צנעה ידאה פיסתחקון אן לא יבניהם בל יהדמהם׃ ברוך יהוה כי שמע קול תחנוני׃
פאקול תבארך אללה אלדי סמע צות תחנני׃ יהוה עזי ומגני בו בטח לבי ונעזרתי ויעלז
לבי ומשירי אהודנו׃ אללה עזי ותרסי ובה אותק קלבי ואסתענת ולדאך סר קלבי באן
אחמדה בכתיר מן תסביחי׃ יהוה עז למו ומעוז ישועות משיחו הוא׃ כדאך אללה
עז לאמתה ומעאד מגותה מסיחה׃ הושיעה את עמך וברך את נחלתך ורעם ונשאם
עד העולם׃ אגת קומך ובארך עלי נחלתך וארעהם ושרפהם אבדא׃

כט מזמור לדוד הבו ליהוה בני אלים הבו
ליהוה כבוד ועז׃ מגד לדאוד סבחו אללה יא דרי אגלא באן תעטיה אכרם ואעז בא
אקדאר׃ הבו ליהוה כבוד שמו השתחוו ליהוה בהדרת קדש׃ תעטוה דאך כמא הו
אהלה ואסגדו לה פי סנא קדסה׃ קול יהוה על המים אל הכבוד הרעים יהוה על מים
רבים׃ וצפוה כאן צות אללה טאיף אלקאר עלי מא מרטבא ואמרה נאפד פי אלמא אל
גזיר׃ קול יהוה בכח קול יהוה בהדר׃ וכלאמה בקוה וכטאבה בבהא׃ קול יהוה
שובר ארזים וישבר יהוה את ארזי הלבנון׃ וצותה יכסר אלארז חתי ארז אלבנאן
אלדי הו אשד׃ וירקידם כמו עגל לבנון ושריון כמו בן ראמים׃ וירקץ אגבאל כא
לעגאגיל חתי גבל אלבנאן וגבל סריון תצטרב כבני אלרים׃ קול יהוה חוצב להבות אש׃
וכלאמה יקדח להיב אלנירא׃ קול יהוה יחיל מדבר יחיל יהוה מדבר קדש׃ וצותה ירעד
אלבראר חתי בריה׳ רקים אלתי הי אוסע׃ קול יהוה יחולל אילות ויחשף יערות
ובהיכלו כולו אומר כבוד׃ וצותה ירדע אלאיאל ויכשף אלשעארי מן בגמהא וכל מן הו
פי היכלה יקול באכראמה׃ יהוה למבול ישב וישב יהוה מלך לעולם׃ אן אללה כמא
כתב אלעאלם לאלטופאן וקתא כדאך כתב אמתה אבדא׃ יהוה עז לעמו יתן יהוה יברך
את עמו בשלום׃ ויעטיהם אללה אלעז ויבארך עליהם באלסלאם׃

ל מזמור שיר חנכת הבית לדוד׃ מגד יסבח
בה אלמואצבין פי דשן בית אללה׃ ארוממך יהוה כי דליתני ולא שמחת איבי לי׃
ארפעך יא רב למא שלתני ולם תשמת בי אעדאי׃ יהוה אלהי שועתי אליך ותרפאני׃
יא רבי ואלאהי טאלמא אסתגתת אליך ואשפיתני׃ יהוה העלית מן שאול נפשי חייתני
מירדי בור׃ ואצעדת נפסי מן אלתרא ואחייתני מן ורוד אלביר׃ זמרו ליהוה חסידיו
והודו לזכר קדשו׃ פאקול מגדו אללה יא אברארה ואשכרוה בדכרה אלמקדס׃ כי רגע
באפו חיים ברצונו בערב ילין בכי ולבקר רנה׃ פאן גצבה במקדאר טרפה ורצאה אל
חיוה אלדאימה וטול מא כאנת ליל באכיא ופי צבאחה צרת מרנא׃ ואני אמרתי בשלוי
בל אמוט לעולם׃ ורב מא כנת אקול פי חאל סלוי אני לא אמיל אבדא׃ יהוה ברצונך
העמדת להררי עז הסתרת פניך הייתי נבהל׃ ואנא יא רב כד צאר אוקפתני לגבל עז
פחגבת כודך פצרת דהשא׃ אליך יהוה אקרא ואל יהוה אתחנן׃ פאליך יא רב אדעו ואליך
אתחנן׃ מה בצע בדמי ברדתי אל שחת היודך עפר היגיד אמתך׃ קאל מא אלנפע
פי קתלי וורודי אלהלאך הל יחמדך אהל אלתראב או יכברון בחקך׃ שמע יהוה וחנני
יהוה היה עוזר לי׃ פאסמע לי יא רב וראפני אלהם וכן לי עונא׃ הפכת מספדי למחול
לי פתחת שקי ותאזרני שמחה׃ כמא סתר מא קלבת כרבי תטבירא וחללת מסחי
ואזרתני מן דונה פרחא׃ למען יזמרך כבוד ולא ידם יהוה אלהי לעולם אודך׃ ליכי
תסבחך נפסי ולא תסכת כדאך יא רבי ואלאהי אבדא אשכרך׃

לא למנצח מזמור לדוד: מגד לדאוד יסבח בה אלמואנין:
בך יהוה חסיתי אל אבושה לעולם בצדקתך פלטני: אלהם בך אסתכנאת פלא אכיב
אבדא ובעדלך פנגני: הטה אלי אזנך מהרה הצילני היה לי לצור מעוז לבית
מצודות להושיעני: ואסמע לי ונגני סריעא וכן לי משתמרא מעזא כחרוז א
צבור לתגיתני: כי סלעי ומצודתי אתה ולמען שמך תנחני ותנהלני: פאנך כהפי
וסכרי וכמא אנת אלאהה סיירני וסקני: תוציאני מרשת זו טמנו לי כי אתה מעוזי:
תכרגני מן אלשרך אלדי בסטו לי אלצאמין אד אנת מעזי: בידך אפקיד רוחי פדיתה אותי
יהוה אל אמת: פאני אסתודעך רוחי פאפדני יא טאיק אלחק: שנאתי השומרים הבלי
שוא ואני אל יהוה בטחתי: וקד שנית אלחאפצין גדוראת אלזור ותקת בך יא רב:
אגילה ואשמחה בחסדך אשר ראית את עניי ידעת בצרות נפשי: אסר אן אסר
ואפרח בפצלך אדא נטרת לצעפי יא עלם שדאיד נפסי: ולא הסגרתני ביד אויב
העמדת במרחב רגלי: ולם תסלמני פי יד אלעדו בל אוקפת רגליי פי סעה: חנני
יהוה כי צר לי עששה בכעס עיני נפשי ובטני: אלהם ראפני פקד צאק בי אמרי
ושנת עיני מן אלגם ונפסי ובאטני: כי כלו ביגון חיי ושנותי באנחה כשל בעוני כחי
ועצמי עששו: וקד פני גל עמרי פי חסרה ותזיד מן סניני פי תנהד וצעף מן רכבי
קואי חתי עצאמי קד תסוסת: מכל צוררי הייתי חרפה ולשכני מאד ופחד למיודעי
רואי בחוץ נדדו ממני: וצרת עארא לגמיע אעדאי ולגיראני גדא ופזעא לגמיע
שארפיי ומן ראני פי אלסוק פר מני: נשכחתי כמת מלב הייתי ככלי אבד: וקד נסית
מן קלובהם כאלמית וצרת ענדהם כאניה האלכה: כי שמעתי דבת רבים מגור מסביב
בהוסדם יחד עלי לקחת נפשי זממו: ממא סמעת לאכתרהם שנאעה חדר קד חאט
בי ואשתרכו עלי אגמעין והמו באכד נפסי: ואני עליך בטחתי יהוה אמרתי אלהי אתה:
ואנא עליך תוכלת יא רבי וקלת דאימא אנת אלאהי: בידך עתתי הצילני מיד אויבי
ומרדפי: יא מן פי ידה אחואלי כלצני מן יד אעדאי ואלטאלבין לי: האירה פניך על עבדך
הושיעני בחסדך: ונור וגהך אלי עבדך ואגתני בפצלך: יהוה אל אבושה כי
קראתיך יבשו רשעים ידמו לשאול: אלהם לא תכייבני אד דעותך בל יכיבון אל
צאלמין ויכרסון אלי אלתרא: תאלמנה שפתי שקר הדוברות על צדיק עתק בגאוה ובוז:
ותכרס אלשפאה אלכאדבה אלמתקוולה אלכנא עלי אלצאלח באלתכבר ואלזרא בה: מה רב
טובך אשר צפנת ליראיך פעלת לחוסים בך נגד בני אדם: ויעלם אנה מא אכתר
כירך אלדי דכרתה לאתקיאך ופעלתה לאלמסתגירין אליך חדא בני אדם: תסתירם
בסתר פניך מרכסי איש תצפנם בסכה מריב לשונות: באן תחגבהם בחגאב עזך
מן כשני אלנאס ותקיהם בצלאך מן אלסן אלמכאצמה להם: ברוך יהוה כי הפליא
חסדו לי בעיר מצור: אקול תבארך אללה כמא ביין פצלה עליי פי בלד חצאר:

ואני

ואני אמרתי בחפזי נגרזתי מנגד עיניך אכן שמעת קול תחנוני בשועי אליך׃ ואנא
קלת פי חפזי קד אנקטעת מן נטאיתך פאדא בך קד שמעת צות תחנני אד אסתגתת אליך׃
אהבו את יהוה כל חסידיו אמונים נוצר יהוה ומשלם על יתר עשה גאוה׃ פצרת אקול
אחבו אללה יא גמיע אבראה פאנה אלחאפט לאמנא ומכאפי דוי אלאפתכאר עלי
תפאצלהם׃ חזקו ויאמץ לבבכם כל המיחלים ליהוה׃ פאשתדו ותאייד קלובכם יא
לב מעאשר אלצאברין ללה׃ לדוד משכיל
אשרי נשוי פשע כסוי חטאה׃ קול לדאוד יפהם בה אלנאס אן יעקלו טובא אלמגפור
דנבה ואלמצפוח כטאה׃ אשרי אדם לא יחשב יהוה לו עון ואין ברוחו רמיה׃ ואכתר
מנה טובא אנסאן לא יחסב אללה עליה דנבא ממא ליס פי ראיה שי מן אלדגל׃ כי
החרשתי בלו עצמי בשאגתי כל היום׃ ואן אמסכת ען דלך קד אבלא עטאמי ומן זיארי
טול אלזמאן׃ כי יומם ולילה תכבד עלי ידך נהפך לשדי בחרבוני קיץ סלה׃ ואן נהאר
ולילא תתקל עלי יד אנעמתך ותנקלב עליי פתלמני כסמום אלציף סרמדא׃ חטאתי אודיעך
ועוני לא כסיתי אמרתי אודה עלי פשעי ליהוה ואתה נשאת עון חטאתי סלה׃ פאני
אעתרף לך בכטייתי ולא אסתמך דנבי כמא טול מא קלת אקר ללכובי ללה פאחתמלתהא
ונטאי סרמדא׃ על זאת יתפלל כל חסיד אליך לעת מצוא רק לשטף מים רבים
אליו לא יגיעו׃ ועלי מתל הדא אלחאל יצלי אליך כל באר פי וקת אמכאן אלמיה פתחגזה
חתי גדייך אלמא אלכתיר לא ידנו אליך׃ אתה סתר לי מצר תצרני רני פלט תסובבני סלה׃
כאן מן לי סאתרא ואחפטני חפיטא וכרנין נגאה חטני סרמדא׃ אשכילך ואורך
בדרך זו תלך איעצה עליך עיני׃ ואפהמך יא איה אלאנסאן פאעקל ואדלך עלי
טריק ינבגי אן תסלכה ואשיר עליך כמא ראיתה׃ אל תהיו כסוס כפרד אין הבין במתג
ורסן עדיו לבלום בל קרב אליך׃ ולא תכון כאלפרס ואלבגל אלדי לא פהם להמא ואנמא
זינתהמא באלגאם ואלרסן ילגמאן חתי לא ידנו אליך׃ רבים מכאובים לרשע והבוטח
ביהוה חסד יסובבנו׃ ואן אלפאסק ועליה אן אוגאעה כתירה פאמא אלתקה בפצלה יחוטה
בפצלה׃ שמחו ביהוה וגילו צדיקים והרנינו כל ישרי לב׃ פאפרחו באללה וסרו יא
לג צאלחין באמר אללה פאן אלמסתקימין ורנו יא מעאשר מסתקימי אלקלוב׃
רננו צדיקים ביהוה לישרים נאוה תהלה׃ סבחו יא איה אל
צאלחין בחמד אללה פאן אלמסתקימין מא אחסן מדחתה להם׃ הודו ליהוה בכנור בנבל
עשור זמרו לו׃ ואתכו בחמדה עלי קיתאר ועוד עשארי מגדה׃ שירו לו שיר
חדש היטיבו נגן בתרועה׃ וגדדו לה פי כל וקת אלתסביח וגודו אלחאן בגלבה׃
כי ישר דבר יהוה וכל מעשהו באמונה׃ אן אמר אללה אלמסתקים וגמיע עמלה
באמאנה׃ אוהב צדקה ומשפט חסד יהוה מלאה הארץ׃ והו מחב אלעדל ואלחכם
ופצלה יעם אלעאלם׃ בדבר יהוה שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם׃ כמא באמרה

צנעת אלסמואת ובקולה גמיע גיושהא׃ כונס כנד מי הים נותן באוצרות תהומות׃
אלגאמע מא אלבחר כאלטוד אלגאעל פי גמרה כאלשי אלדי פי אלכאיין׃ ייראו מיהוה כל
הארץ ממנו יגורו כל יושבי תבל׃ יגב אן יכאף אללה גמיע אהל אלעאלם ויחדרוה כל
אהל אלדניא׃ כי הוא אמר ויהי הוא צוה ויעמד׃ פאנה יקול לשי כן פיכון ויאמר
אמר באמר וקף ותבת׃ יהוה הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים׃ והו אפסד משורה
אלאמם ומסתהדהם פי תדבירהם׃ עצת יהוה לעולם תעמד מחשבות לבו לדור ודור׃
ותדבירה הו יתבת אלי אלאבד וחכמתה אלי גיל ואגיאל׃ אשרי הגוי אשר יהוה אלהיו
העם בחר לנחלה לו׃ פטובא אמה אללה רבהא ושעב אכתארה לה נחלה׃ משמים
הביט יהוה ראה את כל בני האדם׃ אללה אטלע מן אלסמא פנטר אלי גמיע בני אדם׃
ממכון שבתו השגיח אל כל יושבי הארץ׃ ומן מהייא ערשה תפקד אלי גמיע
אעמאל אלארץ׃ היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם׃ כלאך יעלם אלכאלק
כמא פי קלובהם אגמעין ויפהם גמיע אעמאלהם׃ אין המלך נושע ברב חיל
גבור לא ינצל ברב כח׃ ליס אלמלך יגאת בכתרה אלחייל ואלגבאר לא ינגו בכתרה קותה׃
שקר הסוס לתשועה וברוב חילו לא ימלט׃ ובאטל גיאת אלפרס לא ינגי ואן כתר
חילה׃ הנה עין יהוה אל יראיו למיחלים לחסדו׃ אנמא ענאיה אללה אלי אתקיאה
ואלצאברין לפצלה׃ להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב׃ ליכלץ נפוסהם מן אל
ובא ויחייהם פי וקת אלגוע׃ נפשינו חכתה ליהוה עזרנו ומגננו הוא׃ כלאך נפוסנא
אנתצרת רחמה אללה הו עונא ותרסנא׃ כי בו ישמח לבנו כי בשם קדשו
בטחנו׃ בה תסר קלובנא ובאסמה אלמקדס ותקנא׃ יהי חסדך יהוה עלינו כאשר
יחלנו לך׃ אללהם אדים פצלך עלינא חסב מא רגונאך׃

לדוד בשנותו את טעמו לפני אבימלך ויגרשהו לד
וילך׃ יקול לדאוד אד גייר ראיה ענד אבימלך חתי טרדה פמצא׃ אברכה את
יהוה בכל עת תמיד תהלתו בפי׃ אבארך אללה פי כל וקת ומדחתה פי פאי דאימא׃
ביהוה תתהלל נפשי ישמעו ענוים וישמחו׃ ובה תמתדח נפסי יסמע דלך אל
כאשעין ויפרחו׃ גדלו ליהוה אתי ונרוממה שמו יחדיו׃ ואלא קלת כברו
אללה מעי פנרפע אסמה אגמעין׃ דרשתי את יהוה וענני ומכל מגורותי הצילני׃
פאני טלבת מא טלבת אללה פאגאבני ומן גמיע שדאידי נגאני׃ הביטו אליו ונהרו
ופניהם אל יחפרו׃ וכדאך כל מן אלתפת אליה אסתנארו ולם תסוד וגוההם׃ זה עני
קרא ויהוה שמע ומכל צרותיו הושיעו׃ וכמא אן הדא אלצעיף דעא פסמע אללה
לה ומן שדאידה נגאה׃ חונה מלאך יהוה סביב ליראיו ויחלצם׃ וכדאך מלך אללה
נאזל מחיט באתקיאה ויכלצהם׃ טעמו וראו כי טוב יהוה אשרי הגבר יחסה בו׃
פגרבוא ואעלמוא אן אללה אלגואד טובא אמר יסתכן אליה׃ יראו את יהוה קדשיו

כי אין מחסור ליראיו׃ אתקו אללה יא צפותה פאנה לא יעוז לאתקיאה׃ כפירים
רשו ורעבו ודורשי יהוה לא יחסרו כל טוב׃ ולו אן אלצראגמה אפתקרת וגאעת
פטאלבי אללה לא יעוזהם כל כיר׃ לכו בנים שמעו לי יראת יהוה אלמדכם׃ תעאלו יא
אוליא אללה פאעלמכם מנה חתי תעלמכם תקוא אללה׃ מי האיש החפץ חיים אוהב
ימים לראות טוב׃ אי רגל אראד אלחיוה ואחב אן ירא כיר פי איאמה׃ נצור לשונך
מרע ושפתיך מדבר מרמה׃ פיסתעמל מא קיל אחפט לסאנך מן אלשר ושפתאך מן
כלאם אלמכר׃ סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו׃ וזל ען אלשר ואכתגל אל
כיר ואטלב אלסלאמה פאנך תכלבהא׃ עיני יהוה אל צדיקים ואזניו אל שועתם׃
פאן ענאיה אללה עלי אלצאלחין פיסמע תגוותהם׃ פני יהוה בעשי רע להכרית מארץ
זכרם׃ וגצבה חאל בעאמלי אלשר ויקטע דכרהם מן אלארץ׃ צעקו ויהוה שמע
ומכל צרותם הצילם׃ ואלאזכיא אדא צרכו סמע אללה להם ונגאהם מן גמיע שדאיהם׃
קרוב יהוה לנשברי לב ואת דכאי רוח יושיע׃ לאנה קריב למנכסרי אלקלוב
ולמנסחקי אלרוח יגית׃ רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יהוה׃ ואן כתרה אסוא אלצאלח
פאן אללה יכלצה מן גמיעהא׃ שומר כל עצמותיו אחת מהנה לא נשברה׃ והו יחפט
גמיע עצאמה חתי לא יכסר ואחד מנהא׃ תמותת רשע רעה ושנאי צדיק
יאשמו׃ ומותה אלפאסק רדייה ושאני אלצאלח יאתמו׃ פודה יהוה נפש עבדיו ולא
יאשמו כל החוסים בו׃ כדאך אללה יפדי נפוס אוליאה ולא יאתם כל מן אסתכן אליה׃

לדוד ריבה יהוה את יריבי לה

לחם את לחמי׃ קול לדאוד אללהם אכצם כצמאי ולאחם מלאחמי׃ החזק מגן
וצנה וקומה בעזרתי׃ ואשדד עליהם אלמגן ואתרס וקם בעוני׃ והרק חנית וסגר
לקראת רדפי אמור לנפשי ישועתך אני׃ וגרד אלטברדין ואצואר תלקאהם וקל
לנפסי אנא גותך׃ יבשו ויכלמו מבקשי נפשי יסגו אחור ויחפרו חושבי רעתי׃
חתי יכיב ויכזא טאלבי נפסי תם ינכצון ויתדחרון אלי ורא אלמרידין אסאתי ויכגלון׃
יהיו כמוץ לפני רוח ומלאך יהוה דוחה׃ ויצירון כאלהשים קדאם אלריח ומלך
אללה דאפעהם׃ יהי דרכם חשך וחלקלקות ומלאך יהוה רודפם׃ ויכון טריקהם
פי צלאם וזלק ומלך אללה כאטבהם׃ כי חנם טמנו לי שחת רשתם חנם חפרו לנפשי׃
לאנהם דפנו לי שרכהם מגאנא וחפרו לי בירא צלמא׃ תבואהו שואה לא ידע
ורשתו אשר טמן תלכדו בשואה יפל בה׃ פאלא תאתיה כאבה לא יעלם בהא
ושרכה אלדי דפנה יעלקה והותה יקע פיהא׃ ונפשי תגיל ביהוה תשיש בישועתו׃
ונפסי חינד תסר באללה ובמגותתה׃ כל עצמותי תאמרנה יהוה מי כמוך מציל
עני מחזק ממנו ועני ואביון מגוזלו׃ ואקול מכלצא מן גמיע עצאמי
יא רב מא מתלך מכלץ אלצעיף ממן הו אשד מנה ואלמסכין מן גאצבה׃

יקומון עדי חמס אשר לא ידעתי ישאלוני׃ קום כאנהם שהוד צלם יקומון עליי
יסאלוני ען מא לא אעלמה׃ ישלמוני רעה תחת טובה שכול לנפשי׃ ויכאפוני
שרא מכאן כירא ויתמכנו אתכל לנפסי׃ ואני בחלותם לבושי שק עניתי בצום
נפשי ותפלתי על חיקי תשוב׃ ואנא פי חאל מרצהם לבאסי אלמסח וטו׳ מא אגעת נפסי
בצום ואקול מתבדיא אסאל אן ירגע דעאי להם עלי כלפי׃ כרע כאח לי
התהלכתי כאבל אם קודר שחותי׃ וכמא אסיר בהם מעי צאחב וכאך סתת
מעהם וכחזן אם עלי ולדהא כדאך אסוראת ואנקבצת עליהם׃ ובצלעי שמחו
ונאספו נאספו עלי נכים ולא ידעתי קרעו ולא דמו׃ ופי מצבתי טו׳ מא פרחו
ואגתמעו עליי ורקחין אלמגתאין ומא עלמתהם כרקו תובא ולא חזכו׃ בחנפי לעגי
מעוג חרק עלי שנימו׃ כל כנפאק והזו הם מעגוניך וקד אזמו עליי אסנאנהם חנקא׃
אדני כמה תראה השיבה נפשי משואיהם מכפירים יחידתי׃ יא רב אלי כם תראני
פי צלמהם פרד נפסי מן הותאתהם ווחידתי מן אלצראגמה׃ אודך בקהל רב בעם עצום
אהללך׃ חתי אשכרך פי גוק כתיר ואמדחך פי שעב עזים׃ אל ישמחו לי איבי
שקר שנאי חנם יקרצו עין׃ ולא יפרח בי אלמעאדיין באטלא ולא יגמזון בעיונהם
אלשאניין מגאנא׃ כי לא שלום ידברו ועל רגעי ארץ דברי מרמות יחשבון׃ פאנהם
לא יקולון סלאמא בל כעדר טרפאתהם כלאם אלמכר יחסבון׃ וירחיבו עלי פיהם
אמרו האח האח ראתה עינינו׃ וקד אוסעו עליי אפואההם שמאתה וקאלו קד ראת
עיונא מא כנא נתאמלה׃ ראיתה יהוה אל תחרש יהוה אל תרחק ממני׃ וקד ראית
יא רבנא פלא תמסך ענהם אלהם ולא תכון פרגך מני׃ העירה והקיצה למשפטי
אלהי ואדני לריבי׃ נבה חכמי ויקצה יא אלאהי וסידי ואלכצם מכאצמי׃ שפטני
כצדקך יהוה אלהי ואל ישמחו לי׃ ואקץ לי כעדלך יא רבי ואאהי ולא יפרחו
עליי׃ אל יאמרו בלבם האח נפשנו אל יאמרו בלענוהו׃ ולא יקולון פי הדא
מא תאמנאה ולא יקולון אהלכנאה׃ יבשו ויחפרו יחדו שמחי רעתי ילבשו
בשת וכלמה המגדילים עלי׃ כל יכזי ויכזא טאלבי שרי אגמעין וילבס אלכבה
ואלכזא אלמתכברין עלי׃ ירנו וישמחו חפצי צדקי ויאמרו תמיד יגדל יהוה החפץ
שלום עבדו׃ וירנו ויפרח אלמרידין אנצאפי ויקולון דאימא אכבר אלה אלמריד
סלאמה ולייה׃ ולשוני תהגה צדקך כל היום תהלתך׃ ולסאני תדרס עדלך וטול
אלזמאן מדחתך׃ למנצח לעבד יהוה לו
לדוד׃ קול לולי אלה דאוד יסבח בה אלמואצבין׃ נאם פשע לרשע בקרב לבי אין
פחד אלהים לנגד עיניו׃ קאל אלכב לאפאסק פי נבוותי אד ליס פזע אלה חדא עינאה׃
כי החליק אליו בעיניו למצא עונו לשנא׃ אנה סיזלקה פי מא יבצרה פיגב ענהא אן
ישנאה׃ דברי פיו און ומרמה חדל להשכיל להיטיב׃ לאן כלאם פאה גל ומכר

קד אמתכנע אן יעקל או יפלח׃ און יחשוב על משכבו יתיצב על דרך לא טוב רע
לא ימאס׃ ורבמא אגל יפכר והו עלי מצ׳געה יתבת עלי טריק גיר גייד ופי אשר
לא יזהד׃ יהוה בהשמים חסדך אמונתך עד שחקים׃ אללה אלדי פצ׳לך ואמאנתך
אלי אלשואהק׃ צדקתך כהררי אל משפטיך תהום רבה אדם ובהמה תושיע יהוה׃
ועדלך כאלשואהק אלאוליה עלווא ואחכאמך כגמר אלמא אלעט׳ים עמקא יא רב
אלדי תגית׳ אלנאס ואלבהאים׃ מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיך יחסיון׃
ומא אעז פצ׳לך ואגלה ובני אדם אלדי פי ט׳ל כנפך יסתכנון׃ ירויון מדשן ביתך
ונחל עדניך תשקם׃ ירוון מן דסם מנזלך אלדי תחלהם פיה ומן ואד נעמתך תסקיהם׃
כי עמך מקור חיים באורך נראה אור׃ לאן ענדך מעדן אלחיוה ומן נורך נרא אלציא׃
משך חסדך ליודעיך וצדקתך לישרי לב׃ פאמדד מן פצ׳לך לאלמעתרפין בך ומן
ומן אחסאנך למסתקימי אלקלוב׃ אל תבואני רגל גאוה ויד רשעים אל תנדני׃
ולא תדכלני רגל דוי אלאקתדאר ויד אלט׳אלמין לא תחרכני׃ שם נפלו פועלי און דחו
ולא יכלו קום׃ פאן פאעלי אלגור קד וקעו הנאך ואנדחו פלם יסתטיעו אלתבאת׃
לז לדוד׃ אל תתחר במרעים אל תקנא
בעשי עולה׃ מקול לדאוד לא תגתבט באלאשראר ולא תחסד אלגאירין באלגור׃
כי כחציר מהרה ימלו וכירק דשא יבולון׃ פאנהם כאלחשיש סריעא ימקצפון וכ
כנצ׳רה אלכלא יסקטון׃ בטח ביהוה ועשה טוב שכן ארץ ורעה אמונה׃ תק באללה
ואעמל כ׳ירא אסכן אלבלד וארעא אלאמאנה׃ והתענג על יהוה ויתן לך משאלות
לבך׃ ותדלל באללה פאנה יעטיך סולך׃ גל על יהוה דרכך ובטח עליו והוא יעשה׃
ואכשף אליה חואיגך ותק בה פאנה יצנעהא׃ והוציא כאור צדקך ומשפטיך כצהרים׃
ויט׳הר כאלנור זכאתך וחסנאתך כאלט׳הירה׃ דום ליהוה והתחולל לו אל תתחר במצליח
דרכו באיש עושה מזמות׃ ואמסך לאמרה ואצבר לה ולא תגתבט במן טריקה
מנגח והו יעמל גמיע מא יהם בה׃ הרף מאף ועזב חמה אל תתחר אך להרע׃
כף ען אלשר ואתרך אלחמיה ולא תגתבט במסי׃ כי מרעים יכרתון וקוי יהוה
המה ירשו ארץ׃ פאן אלאשראר יכתטעון וראגיי אללה הם ירתון אלבלד׃ ועוד
מעט ואין רשע והתבוננת על מקומו ואיננו׃ וען קליל פלא ליס אלט׳אלם ותתפהם
פי מוצ׳עה פלא תראה׃ וענוים ירשו ארץ והתענגו על רוב שלום׃ ואלכאשעין ירתון
אלבלד ויתדללון בכתרה אלסלאם׃ זומם רשע לצדיק וחורק עליו שניו׃ יהם
אלט׳אלם באלצאלח ויצר עליה אסנאנה חנקא׃ יהוה ישחק לו כי ראה כי יבוא יומו׃
ואללה יצ׳חך אלנאס בה ויוריהם אלי יאתי יומה׃ חרב פתחו רשעים ודרכו קשתם
להפיל עני ואביון לטבוח ישרי דרך׃ ואן אצלתו אלט׳אלמין סיופהם ואותרו קסיהם
ליוקעו אלמסכין ואלצעיף ויקתלון מסתקימי אלטריק׃ חרבם תבא בלבם וקשתותם תשברנה׃

פאן סיופהם תדכל פי קלובהם וקסייהם תתכסר׃ טוב מעט לצדיק מהמון רשעים
רבים׃ ואלקליל ללצאלח כיר מן גמהור כתיר ללטאלמין׃ כי זרועות רשעים תשברנה
וסומך צדיקים יהוה׃ לאן אדרעהם תתכסר ואללה יסנד אלצאלחין׃ יודע יהוה ימי
תמימים ונחלתם לעולם תהיה׃ יפצל אללה אעמאל אלצאלחין ונחלתהם תתבת אבדא׃
לא יבשו בעת רעה ובימי רעבון ישבעו׃ ולא יכזבו פי וקת אלשדה ופי איאם
אלגוע ישבעון׃ כי רשעים יאבדו ואויבי יהוה כיקר כרים כלו בעשן כלו׃ ואמא
אלטאלמין יבידו ואעדא אללה כתקל אלמרוג אדי תפנא כאלדכאן ותתלאשא׃ לוה רשע ולא
ישלם וצדיק חונן ונותן׃ תגד אלטאלם יקתרץ ולא יופי ואלמנצף יעטי כל יחסן איצא׃
כי מבורכיו יירשו ארץ ומקולליו יכרתו׃ וכדאך מבארכיה ירתון אלבלד ומלעוניה
ינקטעון מנהא׃ מיהוה מצעדי גבר כוננו ודרכו יחפץ׃ ואעלם אן מן עמר אללה אצלאח
כטא אלמר וטריקה אלדי יריד׃ כי יפול לא יוטל כי יהוה סומך ידו׃ ואן וקע אלצאלח
לא יחתאג אן ישט לאן אללה יסנד ידה׃ נער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב
וזרעו מבקש לחם׃ וקד כנת צביא וצרת שיכא פמא ראית צאלח כדל ולא נסלה
יטלב טעאמא פי עדמה׃ כל היום חונן ומלוה וזרעו לברכה׃ כל דהרה פי טול אל
זמאן ירחם ויקרץ ונסלה יציר אלי ברכה׃ סור מרע ועשה טוב ושכן לעולם׃ פזל ען
אלשר ואעמל אלכיר תעמר אלדהר׃ כי יהוה אהב משפט ולא יעזב את חסידיו לעולם
נשמרו וזרע רשעים נכרת׃ לאן אללה יחב אלחכם ולא יתרך אכיארה אבדא יחפטהם
ונסל אלטאלמין ינקטע׃ צדיקים יירשו ארץ וישכנו לעד עליה׃ ואלצאלחין ירתון אל
בלאד ויסכנון פיהא אבדא׃ פי צדיק יהגה חכמה ולשונו תדבר משפט׃ ואמר פא
אלצאלח ידרס אלחכמה ולסאנה יתכלם באלחכם׃ תורת אלהיו בלבו לא תמעד אשוריו׃
ושראיע רבה פי קלבה פלא תמיל אקדאמה׃ צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו׃
תרא אלטאלם יטלע אלצאלח וקד יטלב קתלה׃ יהוה לא יעזבנו בידו ולא ירשיענו
בהשפטו׃ ואללה לא יתרכה פי ידה ולא יגור עליה פי מחאכמתה׃ קוה אל יהוה
ושמור דרכו וירוממך לרשת ארץ בהכרת רשעים תראה׃ פארג אללה ואחפט טריקה
ירפעך ויורתך אלבלד ותרא אנקטאע אלפאסקין׃ ראיתי רשע עריץ ומתערה כאזרח
רענן׃ כמא מן פאסק ואיתה גלדא יתצאהר כאלטאלע אלריאן׃ ויעבר והנה איננו
ואבקשהו ולא נמצא׃ פמר כאנה לם יכן וטלבתה פלם יוגד׃ שמר תם וראה ישר
כי אחרית לאיש שלום׃ אחפט אלצחה ואנטר מסתקימא פאן עאקבה אמר הדא
פעלה אלסלאם׃ ופושעים נשמדו יחדיו אחרית רשעים נכרתה׃ ואלמגרמין יכפלו אגמעין
ועאקבה אלטאלמין אנקטאע׃ ותשועת צדיקים מיהוה מעוזם בעת צרה׃ ומגותה אלצאלחין מן
ענד אללה מעזהם פי וקת אלשדה׃ ויעזרם יהוה ויפלטם יפלטם מרשעים ויושיעם כי חסו בו׃
ואעאנהם אללה כתירא ונגאהם כדאך יפלתהם מן אלטאלמין ויגיתהם אד אסתכנו אליה׃

מזמור

לח מזמור לדוד להזכיר׃ מגד לדאוד
ידכר פיה בנה׃ יהוה אל בקצפך תוכיחני ובחמתך תיסרני׃ אללהם לא תבכתני
בגצבך ולא תודבני בחמייתך׃ כי חציך נחתו בי ותנחת עלי ידך׃ פאן מא
סהאם עקאבך חלת בי ונזלת עליי אפתך׃ אין מתם בבשרי מפני זעמך אין
שלום בעצמי מפני חטאתי׃ פליס פי בדני מצח לשטאשה מן קבל גצבך ולא סלאמה
פי עטאמי מן קבל כטייתי׃ כי עונותי עברו ראשי כמשא כבד יכבדו ממני׃ לאן דנובי
קד גאזת ראסי עטמא ותקלת עליי כחמל תקיל׃ הבאישו נמקו חבורותי מפני
אולתי׃ וצארת עליי כגראחאת קד נתנת צכנת ודאך מן קבל גהלי׃ נעויתי שחותי
עד מאד כל היום קודר הלכתי׃ ומנהא אנעוגת ואנכפצת גדא וכתיר מן זמאן
סרת גאבסא׃ כי כסלי מלאו נקלה ואין מתם בבשרי׃ ואך ממא כואטני קד
עמהא אלהואן וליס פי גסמי מצח לשטאשה׃ נפוגותי ונדכיתי עד מאד
שאגתי מנהמת לבי׃ ופתרת וצעפת גדא וזדת טזאיר וכאהם מן קלבי׃
יהוה נגדך כל תאותי ואנחתי ממך לא נסתרה׃ אלהם פאן גמיע אמאלי חדאך
וגמזמי גיר מסתורה ענך׃ לבי סחרחר עזבני כחי ואור עיני גם הם אין אתי׃
ואלא גאי קלבי פיהא כדלכי קואי וצייא עיני גמיעא לי מעי׃ אהבי ורעי מנגד
נגעי יעמדו וקרובי מרחוק עמדו׃ וממא אחבאי ואצחאבי יקפו אי גאנב
ואקרבאי ען בעיד מכה׃ וינקשו מבקשי נפשי ודורשי רעתי דברו הוות ומרמות
כל היום יהגו׃ וקד תוהקוני טאלבי נפסי ומלתמסי שרי תכלמו בשרא והם
ידרסון טול אלנהאר אלמכר׃ ואני כחרש לא אשמע וכאלם לא יפתח פיו׃ ואנא
כאצם אדני לא יסמע כאלאך צרת או כמנקטע ליס פי וסעה מא ינטק בה׃
ואהי כאיש אשר לא שומע ואין בפיו תוכחות׃ או כרגל ליס יסמע כלאך
או כמנקטע ליס פי וסעה מא ינטק בה׃ כי לך יהוה הוחלתי אתה תענה יהוה
אלהי׃ כל צברת לחכמתך יא רב אלהם יארבי אנת אגבני׃ כי אמרתי פן
ישמחו לי במוט רגלי עלי הגדילו׃ פכמא קד קלת לא יפרחו כי פאנהם אן מאלת
קדאמי תכבדו עליי׃ כי אני לצלע נכון ומכאובי נגדי תמיד׃ מע מא אני כאלמעד
לאלמצאיב וגעי חדאי דאימא׃ כי עוני אגיד אדאג מחטאתי׃ פאנא אכבר בדנובי
ואהתם מן כטייתי׃ ואיבי חיים עצמו ורבו שנאי שקר׃ ואעדאי קד עצמת
חיותהם וכתר שאניי מגאנא׃ ומשלמי רעה תחת טובה ישטנוני רעה תחת
רדפי טוב׃ ומכאפיי אשר בדל אלכיר יעאנדוני בדל מא אטלבה׃ אל תעזבני
יהוה אלהי אל תרחק ממני׃ אקול אללהם יא רבי לא תתרכני ולא תבעד פיגך
עני׃ חושה לעזרתי יהוה תשועתי׃ כל אסרע במעונתי יא רב גיאתי׃
לט למנצח לידותון מזמור לדוד׃

מגר לדאוד יסבח בה אלמוצאבין מן אל ידותון אלואכי׃ אמרתי אשמרה דרכי
מחטוא בלשוני אשמרה לפי מחסום בעוד רשע לנגדי׃ וקלת מא קלת אחפט
אקוואלי מן אן אכטי בלסאני ואכון פאי מלכמום מא דאם אלטאלם חדאי׃ נאלמתי דומיה
החשיתי מטוב וכאבי נעכר׃ פאבכמת וסכתת ואמסכת ען כיר ושר ואן אוגעני
ראך וגלני׃ חם לבי בקרבי בהגיגי תבער אש דברתי בלשוני׃ פחמי קלבי פי
גסמי וכאן אלנאר תשתעל פי כטרי חתי תכלמת בלסאני׃ הודיעני יהוה קצי ומדת
ימי מה היא אדעה מה חדל אני׃ פקלת עדפני יא רב אגלי ומסאחה עמרי כם
הי חתי אעלם כם אבלג פיהא׃ הנה טפחות נתתה ימי וחלדי כאין נגדך אך הבל
כל אדם נצב סלה׃ יכון קד געלת איאמי קבצאת ועמרי ענדך לא כשי ואבמא
קואם אלנאס כהבא סרמדא׃ אך בצלם יתהלך איש אך הבל יהמיון יצבר ולא ידע
מי אוספם׃ ומא אמר אלא טלאל אלדי יסיר ומא יהימון אלא פי הבא ויחשדון אשיא
לא יערפון מן גאמעהא׃ ועתה מה קויתי יהוה תוחלתי לך היא׃ ואן למא תרגותך
יא רב וגעלת צברי לך׃ מכל פשעי הצילני חרפת נבל אל תשימני׃ כלצני מן
גמיע אלמדנבין עליי ולא תגעלני לאגהל עארא׃ נאלמתי לא אפתח
פי כי אתה עשית׃ ובדלך אבכמת פמא אפתח פאי מן מא אחללת פימן זאלאס׃
הסר מעלי נגעך מתגרת ידך אני כליתי׃ ואזל ענה בלואך פאני אכאף אן אדמר
מן אנגדאר אפתך׃ בתוכחות על עון יסרת איש ותמס כעש חמודו אך הבל כל
אדם סלה׃ ואן ורבת אמר עלי דבה בעצאת כתירה ומאסית כלעת מנאה פאן
גמיע אלנאס יצידון הבא סרמדא׃ שמעה תפלתי יהוה ושועתי האזינה אל דמעתי
אל תחרש כי גר אנכי עמך תושב ככל אבותי׃ אלהם פאסמע צלותי ופי חאל תגחתי
ודמועי אנצת לי ולא תמסך עני פאני אנמא כגריב ודכיל בין ידיך כגמיע אבאי׃
השע ממני ואבליגה בטרם אלך ואינני׃ כף ענה גמומי פאתרפה קבל אמצי פלא
אוגד׃ למנצח לדוד מזמור׃ מ
מגר לדאוד יסבח בה אלמוצאבין׃ קוה קויתי יהוה ויט אלי וישמע שועתי׃ וטא
מא רגות אלה רגאא פלטף לי וסמע תגוותי׃ ויעלני מבור שאון מטיט היון ויקם
על סלע רגלי כונן אשורי׃ פאצעדני מן ביר להאדוי ומן טין יקאלה אלטחלב
ואוקף רגליי עלי צכר ואצלח קדמי פי סעיי׃ ויתן בפי שיר חדש תהלה לאלהינו
יראו רבים וייראו ויבטחו ביהוה׃ תם אלהמני תסביחא גדידא מדחה לרבנא יראא
דלך אלכתירין ויתקון אלה ויתקון בה׃ אשרי הגבר אשר שם יהוה מבטחו ולא
פנה אל רהבים ושטי כזב׃ טובא אמר געל אלה מותקה ולם ילתפת אלי ארגאיב
ואלאחאדיתי אלכדב׃ רבות עשית אתה יהוה אלהי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו
אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר׃ ואעטמי אכבירה עמלתהא

יא רבי ואלאהי כת'יר עג'איבך ותדבירך עלינא פלא קיאס לה ואנא אן אכ'ברת
בהא או אקצהא עט'מת מן דלך׳ זבח ומנחה לא חפצת אזנים כרית לי עולה
וחטאה לא שאלת׳ ולדבח ואלהדאיא לם תרדהמא פקט בל אמרתני מעהמא אן
אסמע לך באד'נין אד'י כריתהמא לי וקראבין צעירה או רכוה לם תטלבהמא
מני קהלא׳ אז אמרתי הנה באתי במגלת ספר כתוב עלי׳ חינד קלת לאקום הודא
קד גיתכם בצחיפה מכתובה פי כתאב מעי׳ לעשות רצונך אלהי חפצתי ותורתך
בתוך מעי׳ לאעמל רצאך יא רב אלדת ואקים ותוראתך פי וסט אחשאי׳ בשרתי צדק
בקהל רב הנה שפתי לא אכלא יהוה אתה ידעתה׳ ובשרת אגות אלכביר בעדלך
ולא אכבל בשפתיי מן שכרך אלהם קד עלמת בד'אך׳ צדקתך לא כסיתי בתוך
לבי אמונתך ותשועתך אמרתי לא כחדתי חסדך ואמתך לקהל רב׳ פאני לא אגבי
עדלך פי קלבי בל קלת אמאנתך ומגותתך ולא אכתם פצ'לך ואחסאנך לגוק
כביר׳ אתה יהוה לא תכלא רחמיך ממני חסדך ואמתך תמיד יצרוני׳ ואנת יא
רב פלא תחגב רחמתך מני ופצ'לך ואחסאנך יחפט'אני דאימא׳ כי אפפו עלי רעות
עד אין מספר השיגוני עונותי ולא יכלתי לראות עצמו משערות ראשי ולבי עזבני׳
פאן קד אחתוא עלי אשרור חתי לא אחציהא ולחקני מן דנובי מא לא אטיק אן אנט'ר
אליך ועט'מת אכתר מן שער ראסי חתי בלי כאנני׳ רצה יהוה להצילני יהוה לעזרתי
חושה׳ אלהם פארצ' אן תכ'לצני יא רבי ואסרע בעוני׳ יבושו ויחפרו יחד מבקשי
נפשי לספותה יסוגו אחור ויכלמו חפצי רעתי׳ פיכ'יב ויכ'גל טאלבי נפסי ליסיפהא
ויתרחון אלורא ויכ'גלון אלמרידי שרי׳ ישמו על עקב בשתם האמרים לי האח האח׳
ויתוחשון עלי אתר כ'זאהם אלקאילין עני הוד'א מא תאמלנאה׳ ישישו וישמחו בך
כל מבקשיך יאמרו תמיד יגדל יהוה אוהבי תשועתך׳ ויסר ויפרח בך גמיע
טאלביך ויקולון דאימא אללה אכבר מחבי מגותתך׳ ואני עני ואביון יהוה יחשב לי
עזרתי ומפלטי אתה אלהי אל תאחר׳ ואמא אנא צעיף ומסכין אלהם אכצ'ר לי
פאנך עוני ומפלתי יא רבי לא תוכ'ר פרגך עני׳ מא

למנצח מזמור לדוד׳ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצ'בין׳ אשרי
משכיל אל דל ביום רעה ימלטהו יהוה׳ טובא אלמשרף עלי אלעליל כאן יקודה
אללה כ'לצה מן יום סו׳ יהוה ישמרהו ויחייהו ואשר בארץ ואל תתנהו בנפש
איביו׳ ואחפצ'ה ואחיה ויגבטה פי אלארץ ולא תסלמה אלי מא פי נפס אעדאה׳ יהוה
יסעדנו על ערש דוי כל משכבו הפכת בחליו׳ ואסעדה מן סרירה ואשף אדואה
ואגער גמיע אמראצ'ה ואסקאמה אלי כיד׳ אני אמרתי יהוה חנני רפאה נפשי
כי חטאתי לך׳ כמא יקולהו אלהם פרפני ואשף נפסי פקד אכ'טאת לך׳ אויבי יאמרו
רע לי מתי ימות ואבד שמו׳ ואמא אעדאי אד'י יקולון עני אסוא מתי ימות ויביד אסמה׳

יתיר

ואסכנא לראותי שוא ידבר לבו יקבוץ לו און יצא לחוץ ידבר: ואן גא בעצהם יעודוני פהו יתכלם באלזור וקלבה יגמע לה גלא אלי כארג אי כרא תכלם בה: יחד עלי יתלחשו כל שנאי עלי יחשבו רעה לי: ואדא הם אגמעין יתסאררון גמיע אעדאי ויפכרון פי אלשר: דבר בליעל יצוק בו ואשר שכב לא יוסיף לקום: ויקולון עליי אמור פאגדה קד אנצבת עליה ותרעתה הדה לא יעוד אן יקום מנהא: גם איש שלומי אשר בטחתי בו אוכל לחמי הגדיל עלי עקב: חתי צדיקי אלדי ותקת בה ואכל טעאמי אסרף עלי פי אלמגאזאה בשר: ואתה יהוה חנני והקימני ואשלמה להם: ואנת יא רב פרפני ואקמני חתי אכאפיהם: בזאת ידעתי כי חפצת בי כי לא יריע איבי עלי: בהדה עלמתהא אנך תרידהא מני כמא אחב אן לא יגלב עדוי עליי: ואני בתמי תמכת בי ותציבני לפניך לעולם: ואנא אלא אקמת עלי צחתי הדה ארעיתני ונצבתני בין ידיך אבדא: ברוך יהוה אלהי ישראל מהעולם ועד העולם אמן ואמן:

ספר שני

מב

למנצח משכיל לבני קרח: קול תפהים ותעדיס יסבח בה אלמואצבין מן בני קרח אלואכי: כאיל תערג על אפיקי מים כן נפשי תערג אליך אלהים: כאיל אלדי תגתו עלי גדראן אלמא כדאך נפסי תגתו אליך יא רב: צמאה נפשי לאלהים לאל חי מתי אבוא ואראה פני אלהים: ועטשת נפסי כעטשהא אלי בית אללה אלטאיק אלא באקי אקול מתי אדכלה ואחג לה פיה: היתה לי דמעתי לחם יומם ולילה באמר אלי כל היום איה אלהיך: וקד צאר לי דמעי כאלטעאם נהארא ולילא עגד מא יקאל לי טול אלזמאן אין רבך ומא ועדך: אלה אזכרה ואשפכה עלי נפשי כי אעבר בסך אדדם עד בית אלהים בקול רנה ותודה המון חוגג: ואדי דכרת הדה אלאמור פכאן נפסי תדוב עליי והי חין כנת אעבר אלארדן פי צלל ולא אזאל אחדו אלי בית אללה בצות רנין ושכר אלגמהור אלחאג: מה תשתוחחי נפשי ותהמי עלי הוחילי לאלהים כי עוד אודנו ישועות פניו: אגיבהא מא תתשוחין יא נפס ומא תהימין עליי אנצרי ללה פאני סאשכרה איצא עלי גיאתה ורחמתה: אלהי עלי נפשי תשתוחח על כן אזכרך מארץ ירדן וחרמונים מהר מצער: וארגו מהמא אן נפסי כדאך תתשווח עליי ולאני אדכרך מן בלד אלארדן וגבל חרמון מע צגארהא: תהום אל תהום קורא לקול צנוריך כל משבריך וגליך עלי עברו: אדא לקי אלגמר לאלגמר מן צות מראזיבך פגמיע אתיארך ואמואגך עליי גאזת: יומם יצוה יהוה חסדו ובלילה שירו עמי תפלה לאל חיי: ותקת אנך תאמר לי במערופך נהארא ובמא יוגב תסביחך לילא ופי גמיע צלאתי יא טאיקי ומחיי: אומרה לאל סלעי למה שכחתני למה קודר אלך בלחץ אויב: תם אקול יא אלאהי ומלגאי לא תגפלני פאן טאל מא סרת גאבסא פי צגט אלעדו: ברצח בעצמותי חרפוני צררי באמרם אלי כל היום איה אלהיך:

וכאנהא

ובאכהא כנגאת פי עטאמי אלא עיירוני אעדאי וקאלו לי טול אלזמאן אין רבך ומא
יעודך׃ מה תשתוחחי נפשי ומה תהמי עלי הוחילי לאלהים כי עוד אודנו ישועות
פני ואלהי׃ אקול מא תתשווחין יא נפס ומא תהימין עליי אנתטרי ללה פאני
מג סאשכרה עלי מגותתה איאי ולאנה רבי׃
שפטני אלהים וריבה ריבי מגוי לא חסיד מאיש מרמה
ועולה תפלטני׃ אלהם אקץ לי ואכלצני כצומתי מן קביל גיר באר ומן דוי אלמכר
ואלגדר פלתכני׃ כי אתה אלהי מעוזי למה זנחתני למה קדר אתהלך בלחץ אויב׃
פאנך אלה עזי ולא תכדלני ולא אסיר פי גאבסא פי צגט אלעדו׃ שלח אורך ואמתך
המה ינחוני יביאוני אל הר קדשך ואל משכנותיך׃ אבעת בנורך ואחסאנך פהמא
יסאירכני ויאתיאני בי אלי גבל קדסך ומסאכנך׃ ואבואה אל מזבח אלהים אל אל
שמחת גילי ואודך בכנור אלהים אלהי׃ ואסיר אלי מדבח אללה ואלי בית טאיקי
בפרחי וסרורי ואשכרך עלי צרב עידאנך יא רבי ואלאהי׃ מה תשתוחחי נפשי
ומה תהמי עלי הוחילי לאלהים כי עוד אודנו ישועות פני ואלהי׃ פלא תתשווחין
יא נפס ולא תהימין עלי אנתטרי ללה פאני סאשכרה איצא על גיאתה איאי ולאנה
מד אלאהי׃ למנצח לבני קרח משכיל׃
קול תפהים ותעלים יסבח בה אלמואצבין מן בני קרח׃ אלהים באזנינו שמענו
אבותינו ספרו לנו פעל פעלת בימיהם בימי קדם׃ יארב אנא סמענא באדאננא
מא קצה עלינא אבאונא מן אפעאל פעלתהא פי עצרהם פי אלזמאן אלמתקדם׃
אתה ידך גוים הורשת ותטעם תרע לאמים ותשלחם׃ אנך בקדרתך קרצת
אממא וגרסתהם מכאנהם ואהלכת אחזאב וטרדתהם מן בין אידיהם׃ כי לא
בחרבם ירשו ארץ וזרועם לא הושיעה למו כי ימינך וזרועך ואור פניך כי
רציתם׃ ואנהם לא ירתו אלבלאד בסיופהם ואדרעהם לא תגיתהם בל ימינך
ועצדך ונור וגהך כמא רצית ענהם׃ אתה הוא מלכי אלהים צוה ישועות יעקב׃
אלהם אנת מלכי מר כלאץ במגותתך לאל יעקוב׃ בך צרינו ננגח בשמך נבוס
קמינו׃ פאנא בך בך נצרס אעדאנא ובאסמך נדוס מקאומינא׃ כי לא בקשתי
אבטח וחרבי לא תושיעני׃ ובחן לא נתתק בקסיינא וסיופנא לא תגיתנא׃
כי הושעתנו מצרינו ומשנאינו הבישות׃ בל אנת כמא אגתתנא מן אעדאינא
ואכזית שאנינא׃ באלהים הללנו כל היום ושמך לעולם נודה סלה׃ כדאך
ללה נמתדח טול אלזמאן ונשכר אסמך אלי אלדהר סרמדא׃ אף זנחת ותכלימנו
ולא תצא בצבאותינו׃ ואנת כמא איצא אלדי כדלתנא ואכזיתנא פלם תכרג
בצדך מע גיושנא׃ תשיבנו אחור מני צר ומשנאינו שסו למו׃ בל תרדנא אלי
ורא מן קבל אלעדו ושאניונא אצטלמונא׃ תתננו כצאן מאכל ובגוים זריתנו׃

וגעלתנא כאלגנם מאכלא ופי אלאמם אדריתנא׃ תמכור עמך בלא הון ולא
רבית במחיריהם׃ ותביע שעבך בגיר מאל ולא כתרת אתמאנהם׃ תשימנו
חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו׃ ותציירנא עארא ענד גיראננא
הזוא ותעיירא ענד אלמחיטין בנא׃ תשימנו משל בגוים מנוד ראש בלאומים׃
וגעלתנא מתלא פי מא בין אלאמם ותחריך רוס לאחזאבהם׃ כל היום כלמתי
נגדי ובשת פני כסתני׃ טול הדא אלזמאן כזאנא חדאנא חיא וגזהנא קד
גטאנא׃ מקול מחרף ומגדף מפני אויב ומתנקם׃ מן קבל אלמעיר ואלקאדף
ואלעדו ואלמנתקם׃ כל זאת באתנו ולא שכחנוך ולא שקרנו בבריתך׃ גמיע
הדא קד חל בנא ולא נסינאך ולא גדרנא בעהדך׃ לא נסוג אחור לבנו ותט
אשורינו מני ארחך׃ ולם תזוג קלובנא אלי ורא ולא מאלת אקדאמנא מן
טאעתך׃ כי דכיתנו במקום תנים ותכס עלינו בצלמות׃ ואן הכית כבא אלי
מוצע אלתנאנין וגטית עלינא כגבס׃ אם שכחנו שם אלהינו ונפרוש כפינו
לאל זר׃ ואן כנא נסינא אסם רבנא או בסטנא אכפנא לגירה ואהביין׃ הלא
אלהים יחקר זאת כי הוא יודע תעלומות לב׃ לא אנה יסתברי ואד אד הו
עאלם בכפאיא אלצדור׃ כי עליך הורגנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה׃
בל עליך קתלנא טול אלזמאן וחסבנא כגנם אלדביחה׃ עורה למה תישן יהוה
הקיצה אל תזנח לנצח׃ אלהם פאנצר פרגך לא יכון כאלנאים וייקטה פלא
תרדלנא אלי אבאדיה׃ למה פניך תסתיר תשכח ענינו ולחצנו׃ ולא תחגב רחמתך
ענא ולא יכון נסיאנא וצגטנא כאלמנסי׃ כי שחה לעפר נפשינו דבקה לארץ
בטנינו׃ פאן נפוסנא קד אנכפצת אלי אלתראב ובטוננא קד לטת באלארץ׃ ודרא ׃
קומה עזרתה לנו ופדינו למען חסדך׃ פקם בנצרתנא ואפדנא מן ראך כמא
אנת לה אהל׃

למנצח

מה
על ששנים לבני קרח משכיל שיר ידידות׃ קול תפהים פי רצף פצאיל
מחבי אללה יסבח בה אלמואצבין מן בני קרח בלחן ידקב באלסוסן׃ רחש לבי
דבר טוב אומר אני מעשי למלך לשוני עט סופר מהיר׃ יקול אלכבי ענהם
קד אנבגא להם קלבי כלאמא גיידא פאנא אקול מא אלפתה מן מתל דאך
למלכהם מא יכון לסאני בה דרבא כקלם כאתב מאהר׃ יפיפית מבני אדם הוצק
חן בשפתותיך על כן ברכך אלהים לעולם׃ אקול לה אנת אגמל מן בני אדם
וקד אנצב אלחסן פי נטקך צבא ועלי דאך באדך אללה פיך אלי אלדהר׃ חגור חרבך
על ירך גבור הודך והדרך׃ תקלד סיפך עלי פכדך יא גבאר ודאך בהאך
ובהגך׃ והדרך צלח רכב על דבר אמת וענוה צדק ותורך נוראות ימינך׃ והדאן תנלח
ראכב מעאלי אלחק וכשוע אלצאלחין ומן כיפתך מן הוא תחת ימינך׃

חציך שנונים עמים תחתיך יפלו בלב אויבי המלך׃ וסהאמך מסנונה תקעפי
קלוב אעדא אלמלך ואלאמם יקעון תחתך׃ כסאך אלהים עולם ועד שבט מישור
שבט מלכותך׃ וכרסיך קד נצבה אללה אלי אלאבד ותול מא אקאם לאלמסתקימין קציב
אלמלך אקאמת דולתך׃ אהבת צדק ותשנא רשע על כן משחך אלהים אלהיך
שמן ששון מחבריך׃ ולמא אחבבת אלעדל ושנית אלגור לדאך מסחך אללה רבך
בדהן סרור אפצ׳ל מן אצחאבך׃ מור ואהלות קציעות כל בגדתיך מן היכלי שן מני
שמחוך׃ וגמיע תיאבך מטייבה במסך ועבבר ומן היכל שאג קד יוצף מפרחוך׃
בנות מלכים ביקרותיך נצבה שגל לימינך בכתם אופיר׃ ומן בנאת אלמלוך וצאיפך
תנתצב חראריהם תנתצב חראריהם ען ימינך בפצ׳ע עדיזה׃ שמעי בת וראי
והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך׃ פאסמעיה יא איה אלאמה אלשריפה ואנצ׳ריה
ומילי אליה סמעך ואנסי סאיר רעייתך ועואם אלך׃ ויתאו המלך יפיך כי הוא
אדוניך והשתחוי לו׃ ואסתהי למא ידירה האדא אלמלך מן גמאל פאנה מולאך ואסגדי
לה שכרא׃ ובת צור במנחה פניך יחלו עשירי עם׃ ומן גלאך אן יכון גמע צור וגירהם
בהדאיאהם יבתהלון אלי וגהך וסאיר מיאסיר אלאמם׃ כל כבודה בת מלך פנימה
ממשבצות זהב לבושה׃ כל כרימה אבנת מלך אלתי גווא מחגובה ומן עיון אלדהב
לבאסהא׃ לרקמות תובל למלך בתולות אחריה רעותיה מובאות לך׃ יפהי ברקומהא
תגלב אליך יא מלך ואבכאר יתבעונהא ואצחאבאתהא יותא בהן אליך׃ תובלנה
בשמחות וגיל תבואינה בהיכל מלך׃ תגלב בפרח וסרור חתי תדכל אלי היאכל אל
מלך׃ תחת אבותיך יהיו בניך תשיתמו לשרים בכל הארץ׃ ומכאן אבאך יכון בנוך
אן תגעלהם ריסא פי אלבלאד׃ אזכירה שמך בכל דור ודור על כן עמים יהודוך
לעולם ועד׃ לדאך אדכר אסמך כל גיל וגיל וישכרונך גמיע אלשעוב אלי אלדהר
אבדא׃ למנצח לבני קרח מו
על עלמות שיר׃ קול יסבח בה אלמוצ׳בין מן בני קרח בלחן גבי מסתרך׃ אלהים
לנו מחסה ועז עזרה בצרות נמצא מאד׃ אללה לנא מסתכן עז ועונא פי אל
שדאיד וגדנאה גדא׃ על כן לא נירא בהמיר ארץ ובמוט הרים בלב ימים׃ לדאך
לא נכאף לו בדלת אלארץ ולו מאלת גבאלהא אלי קער בחארהא׃ יהמו יחמרו מימיו
ירעשו הרים בגאותו סלה׃ ולו האג מאהא ותכדר או תזלזלת אלגבאל מן אקתדארה
סרמדא׃ נהר פלגיו ישמחו עיר אלהים קדש משכני עליון׃ פאן להא נהר אקסאמה
תסר מדינה אללה הו אלמקדס פי אלמסכן אלעאלי׃ אלהים בקרבה בל תמוט יעזרה אלהים
לפנות בקר׃ ואן כאן אללה סאכן פיהא לא תמיד בל יעינהא עלי מר אלנהאר׃ המו גוים
מטו ממלכות נתן בקולו תמוג ארץ׃ ואן האג אלאמם ומאלת אלדול ואעלן
צותה פמאגת אלארץ׃ יהוה צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה׃

פרב אלגיוש מענא ואלאה יעקוב נצרכא סרמדא׃ לכו חזו מפעלות אלהים
אשר שם שמות בארץ׃ פתרא קלנא תעאלי אכנרו אפעאל אללה אלדי געל מן אל
ארץ והשאת׃ משבית מלחמות עד קצה הארץ קשת ישבר וקצץ חנית עגלות
ישרף באש׃ פאנה מבטל אלחרוב אלי אקאצי אלארץ יכסר אלקסי ויקץ אלטבדיאת
ויחרק אלעגל באלנאר׃ הרפו ודעו כי אנכי אלהים ארום בגוים ארום בארץ׃ קל
אמסכו ואעלמו אני אללה כמא אתעצם פי אלאמם אתעצם פי אלעאלם׃ יהוה צבאות
עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה׃ פנקול שאכרין רב אלגיוש מענא ונאצרנא
הו אלאה יעקוב סרמדא׃
למנצח מז
לבני קרח מזמור׃ מגד יסבח בה אלמואצבין מן אל קרח אללואני׃ כל העמים תקעו
כף הריעו לאלהים בקול רנה׃ יא מעאשר אלאמם ספקו אלאכף וסבחו ללה וגלבו
בצות רנין׃ כי יהוה עליון נורא מלך גדול על כל הארץ׃ לאנה אלעלי אלמכוף ואלמלך
אלכביר פי גמיע אלעאלם׃ ידבר עמים תחתינו ולאומים תחת רגלינו׃ יהדר אלאמם
דונכא ואלאחזאב תחת ארגלנא׃ יבחר לנו את נחלתנו את גאון יעקב אשר אהב
סלה׃ ויכתאר לנא נחלתנא וקדרה יעקוב אלדי אחבה סרמדא׃ עלה אלהים בתרועה
יהוה בקול שופר׃ קד עלא תעאלי אללה בגלבה וסבחו אללה בצות אלבואק׃ זמרו אלהים
זמרו זמרו למלכנו זמרו׃ מגדוה לאנה אללה ואעידו מגדוה לאנה מלכנא׃ כי מלך
כל הארץ אלהים זמרו משכיל׃ ולאנה מלך גמיע אלעאלם פמגדוה בעקל
ותפהים׃ מלך אלהים על גוים אלהים ישב על כסא קדשו׃ ואד אצהר אללה
מלכה עלי אלאמם ואנה אלאצע כרסיה אלמקדס׃ נדיבי עמים נאספו עם אלהי
אברהם כי לאלהים מגני ארץ מאד נעלה׃ חינייד נבל אלקום יגתמעון אלי קום רב
אבראהם ויקולון אן ללה אגלא אלארץ תעאלי עלווא כבירא׃
שיר מזמור לבני קרח׃ מגד יסבח מח
בה אלמואצבין מן בני קרח׃ גדול יהוה ומהולל מאד בעיר אלהינו הר קדשו׃ אללה
אלכביר אלמסבח גדא פי מדינה אלסלאם קריה קדסה׃ יפה נוף משוש כל הארץ הר
ציון ירכתי צפון קרית מלך רב׃ אגמל אלגמאל סרור גמיע אלבלדאן גבל ציון רכן
אלשאם קריה אלמלך אלכביר׃ אלהים בארמנותיה נודע למשגב׃ אללה שארף במן
פי קצורהא נאצרא׃ כי הנה המלכים נועדו עברו יחדיו׃ לאן אלמלוך אלדי אגתמעו
עליהא מרו ענהא אגמעין׃ המה ראו כן תמהו נבהלו נחפזו׃ וכמא ראו דאך
כדאך בהתו ודהשו וחפזו׃ רעדה אחזתם שם חיל כיולדה׃ ורעדה אלתהם הנאך
וטלק כאלואלדה׃ ברוח קדים תשבר אניות תרשיש׃ כמא בריח אלקבול תכסר ספן אל
בחר׃ כאשר שמענו כן ראינו בעיר יהוה צבאות בעיר אלהינו אלהים יכוננה
עד עולם סלה׃ וכדאך כמא סמענא כדאך ראינא מן מדינה רב אלגיוש קדס רבנא

מן

מן אנה יתכתהא אלי אדהר סרמדא׃ דמינו אלהים חסדך בקרב היכלך׃ פקד
צבנא יא רב אן פצלך אנמא הו עלי מן פי היכלך׃ כשמך אלהים כן תהלתך על
קצוי ארץ צדק מלאה ימינך׃ פאדא כה כמא אנתלה אהל יא רב כדאך מדחתך
פי אקאצי אלארץ ואלעדל מלא ימינך׃ ישמח הר ציון תגלנה בנות יהודה למען
משפטיך׃ פבה מא יפרח אהל גבל ציון ותסר עתר יהודה מן קבל אחכאמך׃
סבו ציון והקיפוה ספרו מגדליה׃ ויקולון טופו במיון וחוטו בהא ואחצו מגאדלהא׃
שיתו לבכם לחילה פסגו ארמנותיה למען תספרו לדור אחרון׃ ודרו באבכם פי
פצולהא ופי קלאעהא וקצורהא חתי תקצו דלך עלי אלגיל אלאכר׃ כי זה אלהים
אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו עלמות׃ פאן הדא אלה רבנא אלי אדהר. אבדא
מט יסירנא וידברנא אלי חאל צבאינא׃ למנצח
לבני קרח מזמור׃ מגד יסבח בה אלמואצבין מן בני קרח אלואבי׃ שמעו
זאת כל העמים האזינו כל יושבי חלד׃ שמעו זאת כל העמים האזינו כל
יושבי חלד׃ אסמעו הדה אלקצה יא מעאשר אלאמם ואנצתו אליהא יא מעאשר
אהל אלדניא׃ גם בני אדם גם בני איש יחד עשיר ואביון׃ לאבנהם בני אדם ולאבנהם
בני אלבשר פליסמעהא אלגני ואלפקיר אגמעין׃ פי ידבר חכמות והגות לבי תבונות׃
פאן פאי יקול פיהא חכמה וידרס קלבי עליהא פהמא׃ אטה למשל אזני אפתח
בכנור חידתי׃ ומע מא אקולהמא אמיל סמעי אלי צרב אמתאלהא ואנשר חדיתי
ענהא בצרב אלעידאן׃ למה אירא בימי רע עון עקבי יסובני׃ לא אכאף פי א
דהר אלסו ולא רכב מן יתבע אתרי יחוטבי׃ הבוטחים על חילם וברוב עשרם יתהללו׃
אלמתוכלין יסארהם וכתרה גנאהם ימתדחו׃ אח לא פדה יפדה איש. לא יתן לאלהים
כפרו׃ לאנה אך לא יפדי אכסאנא וצאחבה לא יעטי ללה דייתה׃ ויקר פדיון. נפשם
וחדל לעולם׃ פקד עז פדא נפוסהם חתי אמתנע בתה׃ ויחי עוד לנצח. לא יראה
השחת׃ אן יכן אחדהם יחיא אלי אלגאיה ולא ידא אלהלאך׃ כי יראה חכמים ימותו
יחד כסיל ובער יאבדו ועזבו לאחרים חילם׃ אד ירא חכמא כדאך ימותון ואלגהאל
ואלחמקא כדאך יבידון אגמעין ויכלפון לאכרין אמואלהם׃ קרבם בתימו לעולם
משכנותם לדור ודור קראו בשמותם עלי אדמות׃ אדי פי גופהם טאת ביותהם אבדא
ועתמאדא וטאנהא מסאכנהם לגיל בעד גיל פצאר ידעא באסמאיהם עלי
אלארץ׃ ואדם ביקר בל ילין נמשל כבהמות נדמו׃ ואנסאן פי וקארה פלא יבית
פקד מאתל אלבהאים ושאבההא׃ זה דרכם כסל למו ואחריהם בפיהם ירצו סלה׃
הדא סבילהם והדא תכלאנהם וכלפהם איצא אדי קד רצוו בקולהם׃ כצאן לשאול
שתו מות ירעם וירדו בם ישרים לבקר וצורם לבלות שאול מזבל לו׃ פהם איצא
כאלגנם אדי קד געלת לאתרא מצירא אלמות ראיהא ואמא אלמסתקימין פהם

ישתבדון כהא עלי טול אלזמאן בטלמהם אלי אלתרא יבלא צורהא ממא הו להא
מתואה אך אלהים יפדה נפשי מיד שאול כי יקחני סלה׃ ולכן אללה אלאה קאדר
אנה יפדי אנפסנא מן אלתרא מן אן יאכלנא סרמדא׃ אל תירא כי יעשר איש
כי ירבה כבוד ביתו׃ ולא תכאף אנת איצא מן אמר אלדי איסר ולא אלא כתר
מאלה׃ כי לא במותו יקח הכל לא ירד אחריו כבודו׃ פאנה לא יאכד שיא מן דלך
פי וקת מותה ולא ירד מאלה וראה׃ כי נפשו בחייו יברך ויודוך כי תיטיב לך׃ ואדא
כאן אנמא יחמד נפסה פי חיותה וישכר פי דניא אלדי אחסן אליהא באלתנעם׃
תבוא עד דור אבותיו עד נצח לא יראו אור׃ פאנה יציר אלי גיל ואבאה פלא
ירא גמיעהם שיא מן אלנור אלי אלגאיה׃ אדם ביקר ולא יבין נמשל כבהמות נדמו׃
כדאך כל אנסאן פי וקארה לא יפהם פקד מאתל אלבהאים ושאבההא׃
מזמור לאסף אל אלהים יהוה דבר נ״
ויקרא ארץ ממזרח שמש עד מבואו׃ מגד יסבח בה אל אסף אלואחד אלד אל
טאיק אלה אלדי אמר פרשא באהל אלארץ מן משרק אלשמס אלי מגיבהא׃ מציון
מכלל יופי אלהים הופיע׃ וצהר לאלקצא פי מא ביניהם מן ציון כמאל אלגמאל׃ יבא
אלהינו ואל יחרש אש לפניו תאכל וסביביו נשערה מאד׃ פאנה יאתי כדאך ולא
ימסך ענה ואלנאר בין ידיה תשתעל וחואליה עואצף כתירה׃ יקרא אל השמים מעל
ואל הארץ לדין עמו׃ וידעו מן אלסמא אלעליה ומן אלארץ לידין עבאדה׃ אספו
לי חסידי כורתי בריתי עלי זבח׃ אגמעו לי אלאבראר אלדאכלין שהדי מע קראבינ׃
ויגידו שמים צדקו כי אלהים שופט הוא סלה׃ פתכבר אלסמאואת בעדלה אן אלה
הו אלחאכם סרמדא׃ שמעה עמי ואדברה ישראל ואעידה בך אלהים אלהיך אנכי׃
אקול אסמע יא שעבי מא אכלמך בה ויא אסראיל מא אשהד בה אנא
אלה רבך׃ לא על זבחיך אוכיחך ועולתיך לנגדי תמיד׃ אעלם אני לא אעאתבך
עלי דבאיחך ולא אן תכון צואעדך חדאי דאימא׃ לא אקח מביתך פר ממכלאותיך
עתודים׃ ולא אכד מן מנזלך תורא עגלא ולא מן אסיאגך עתודא קצרא׃ כי
לי כל חיתו יער בהמות בהררי אלף׃ אד לי גמיע חיואן אלצחרא ובהאים פי
כתיר מן אלגבאל׃ ידעתי כל עוף הרים וזיז שדי עמדי׃ ומלכת גמיע טאיר אל
גבאל ווחש אלבראר מעהא׃ אם ארעב לא אמר לך כי לי תבל ומלואה׃ ולא יגוז
עלי אלגוע פאשכוה אליך אד לי אלדניא באסרהא׃ האוכל בשר אבירים ודם
עתודים אשתה׃ ולא אכל מן לחמאן אלאגלא ולא אשרב מן דם אלגדא׃ זבח
לאלהים תודה ושלם לעליון נדריך׃ ואנמא אמרתך אן תדבח ללה שכרא
ואוף בנדורך לאלעלי למנלחתך׃ וקראני ביום צרה אחלצך ותכבדני׃ חתי
אלדי דעותני פי יום שדה אכלצך למא תכרמני׃ ולרשע אמר אלהים מה לך

לספר חקי ותשא בריתי עלי פיך׃ וקאל אלה ללפאסק ומא לך ולקצץ רסומי
מתנאהרא ותדכר עהדי עלי פאך מראיאה׃ ואתה שנאת מוסר ותשלך דברי
אחריך׃ ואנת שנית ארבי וטרחת כלאמי וראך׃ אם ראית גנב ותרץ עמו ועם
מנאפים חלקך׃ ואן ראית סארק חאצרת מעה ומע זנאה חצתך כגמעך להם׃
פיך שלחת ברעה ולשונך תצמיד מרמה׃ וקד אטלקת פאך מן אשרוד ולסאנך
תזאוג אלמכר׃ תשב באחיך תדבר בבן אמך תתן דפי׃ ותגלס פתקע פי אכיך
ותעני אעשווה פי אבן אמך׃ אלה עשית והחרשתי דמית היות אהיה כמוך
אוכיחך ואערכה לעיניך׃ טז מא עמלת מתל הדה פאמסכת ענך אמהאלא
וטננת אני קד צרת מתלך גאידא פאעלם אני סאעטך ואצאפפך אחכם׃ בינו
נא זאת שכחי אלוה פן אטרף ואין מציל׃ פאפהמו הדה יא מן נסי אללה כלא
אפתרסכם סלעאב וליס מנגי׃ זובח תודה יכבדנני ושם דרך אראנו בישע
אלהים׃ פיגב עלי אלאנה שכרא אן יכרמני ואמנהלה טרקה אוריה גודת
אלה׃

למנצח מזמור לדוד׃

מגד לדאוד יסבח בה אמואצבין׃ בבוא אליו נתן הנביא כאשר בא אל בת שבע׃
סבח בה בעד מא גאה נתן אלנבי ענד דכולה אלי בת שבע׃ חנני אלהים כחסדך
כרוב רחמיך מחה פשעי׃ אללהם ראף באחסאנך ואמח גרומי בכתרה רחמתך׃
הרבה כבסני מעוני ומחטאתי טהרני׃ ואסלע נקני מן דנבי וטהרני מן כטיתי׃
כי פשעי אני אדע וחטאתי נגדי תמיד׃ פאני מעתרף בגרומי וכטייתי חדאי
דאימא׃ לך לבדך חטאתי והרע בעיניך עשיתי למען תצדק בדברך תזכה
בשפטך׃ אקול לך וחדך אכטית ועמלת אשר בין ידיך פאצפח לי לכי תצדק
פי קולך ותזכו פי חכמך׃ הן בעון חוללתי ובחטא יחמתני אמי׃ פאני מן בגלי
כאן בארכב טלק בי ובאלכטייה תוחמת בי אמי׃ הן אמת חפצת בטוחות ובסתום
חכמה תודיעני׃ ואנא פקד אדרת אן יכון אלחק פי קלבי ובסרירה קד ערפתני אל
חכמה׃ תחטאני באזוב ואטהר תכבסני ומשלג אלבין׃ פאצפח לי וכאנך
דכיתני באזאב חתי אטהר או כאנך גסלתני פצרת אביץ מן אלתלג׃ תשמיעני ששון
ושמחה תגלנה עצמות דכית׃ ותבשרני בסרור ופרח פתטרב עצאם קד
דככתהא׃ הסתר פניך מחטאי וכל עונתי מחה׃ ואחגב עקאבך עז כטאיאי
ואמח גמיע דנובי׃ לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי׃ אלהם
אכלק לי קלבא נקיא כמא תגפר לי וגדד פי בדני רוח צאח׃ אל תשליכני
מלפניך ורוח קדשך אל תקח ממני׃ ולא תטרחני מן בין ידיך ולא תרפע
רוח קדסך מני׃ השיבה לי ששון ישעך ורוח נדיבה תסמכני׃ ורד אלי
סרור גיאתך ואיי בדאעה יסכרני׃ אלמדה פושעים דרכיך וחטאים אליך ישובו׃

חתי אעלם אלמגרמין מן טריקך מא בה יגעו אליך אלכאטיין׃ הצילני מדמים
אלהים אלהי תשועתי תרנן לשוני צדקתך׃ אלהם כלצני מן אלמעאצי יא רב
גותי וינטק לסאני בעדלך׃ יהוה שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך׃ אלהם כלצני מן
אלמעאצי יא רב גותי וינטק לסאני בעדלך׃ יהוה שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך׃
אלהם ואירן לי פי פתח שפתיי מא בה יכבר פאי מן מדחתך׃ כי לא תחפץ זבח
ואתנה עולה לא תרצה׃ פאנך לא תריד אלדבח וחדה פאעטיה ובאלצעידה מפרדה
לא תרצא׃ זבחי אלהים רוח נשברה לב נשבר נדכה אלהים לא תבזה׃ ואנמא דבאיח אללה
אלמקבולה הי אלרוח אלמנכסרה אלהם פאלקלב אלמנכסר ואלכפץ לא תזריבה׃ היטיבה
ברצונך את ציון תבנה חומות ירושלם׃ ואחסן ברצאך אלי ציון ואבן אסואר
מדינה אלסלאם׃ אז תחפץ זבחי צדק עולה וכליל אז יעלו על מזבחך פרים׃
חיניד תריד אלעדל מן צעידה וכמאל חיניד יצעד על מדבחך אלתיראת׃
למנצח משכיל לדוד׃ נב
קול תפהים לדאוד יסבח בה אלמואצבין׃ בבוא דואג האדמי ויגד לשאול ויאמר
לו בא דוד אל בית אחימלך׃ וכאן הו סבח בה חין אתא דואג אלאדומי פאכבר שאול
וקאל לה קד דכל דוד מנזל אחימלך׃ מה תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל היום׃
לא תמתדח בשר יא גבאר פאן אללה אקוא מנך ופצלה טול אלזמאן׃ הוות תחשב
לשונך כתער מלטש עושה רמיה׃ ולסאנך יחסב אלאפאת כמוס מסקול קאטע
מגוש׃ אהבת רע מטוב שקר מדבר צדק סלה׃ אחבבת אלשר אלי אלכיר ואתרת
אלבאטל עלי כלאם אלצדק סרמדא׃ אהבת כל דברי בלע לשון מרמה׃ ואחבבת
כל קול מהלך ולסאן ארב׃ גם אל יתצך לנצח יחתך ויסחך מאהל ושרשך מארץ
חיים סלה׃ כדאך אללה יקיצך אלי אלגאיה יסיפך וידרסך מן כבאך ויסתאצלך
מן בלד אלחיוה סרמדא׃ ויראו צדיקים וייראו ועליו ישחקו׃ ויירא דלך אל
צאלחין ויתקון בה ויצחכון׃ הנה הגבר לא ישים אלהים מעוזו ויבטח ברוב
עשרו יעז בהותו׃ פאנה אמר לא יציר אללה מעזה וקד ותק בכתרה גנאה
ואעתז במאלה׃ ואני כזית רענן בבית אלהים בטחתי בחסד אלהים עולם ועד׃
ואנא כזיתונה ריאנה פי בית אללה וקד ותקת בפצלה אלי אלדהר אלאבד׃ אודך
לעולם כי עשית ואקוה שמך כי טוב נגד חסידיך׃ אשכרך אלי אלדהר עלי מא
עמלת וארגו אסמך פמא אגודה חדא אברארך׃
למנצח על מחלת משכיל לדוד׃ קול תפהים חכמה נג
לדאוד יסבח בה אלמואצבין בטבל פיאקרס׃ אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו
והתעיבו עול אין עושה טוב׃ אד קאל אלגאהל פי נפסה ליס אללה יטאלבה פאפסדו ואכרהו
בגור אן ליס פאעל כיר׃ אלהים משמים השקיף על בני אדם לראות היש משכיל דורש את אלהים׃

ואלה מן אלסמא אד' אטלע אלי בני אדם פהו ליכ'בר מן פיהם מן עאקל טאלב מא
ענד אללה׃ כולו סג יחדיו נאלחו אין עושה טוב אין גם אחד׃ פארא בכלהם
זאיגין וקד עצוה אגמעין וליס מנהם פאעל כ'יר חתי ולא ואחד׃ הלא ידעו כל
פעלי און אוכלי עמי אכלו לחם אלהים לא קראו׃ קד לא סיעלם פעלה אלג'ל
ואכלי שעבי כאכלהם אלכ'בז ואלדין לם ידעו אללה׃ שם פחדו פחד לא היה פחד כי אלהים
פזר עצמות חנך הבישות כי אלהים מאסם׃ הנאך אד' פזעו פזעא לם יכון פי
חסאבהם ד'אך אלפזע אן אללה בדד עצאם סכאנהם וזהד' פיהם למא לאזו׃ מי יתן
מציון ישועת ישראל בשוב אלהים שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל׃ יא
קאילין מן יעטיך מן ציון מגותה לאסראיל ואדא רד אללה מסביי קומה יפרח
נד אל יעקוב אליהו לאסראיל ויסרון׃ למנצח
בנגינת משכיל לדוד׃ קול תפהים ערס לדאוד יסבח בה אל
מואצבין בלחאן ובאן הו קבת בה׃ בבוא הזפים ויאמרו לשאול הלא דוד מסתתר
עמנו׃ חין אתא אלזפיון וקאלו לשאול אלי אן דאוד מכ'תבי ענדנא׃ אלהים בשמך
הושיעני ובגבורתך תדינני׃ אלהם אגתני באסמך ונגני בגבורתך׃ אלהים שמע
תפלתי האזינה לאמרי פי׃ ואסמע צלותי ואקצד פאי׃ כי זרים קמו עלי ועריצים
בקשו נפשי לא שמו אלהים לנגדם סלה׃ פאן אלאגנביין קד קאמו עלי ואלזאהבין
קד טלבו נפסי ולם יכטרו אללה עלי באלהם בתה׃ הנה אלהים עוזר לי יהוה בסומכי
ישיב נפשי׃ ואנא אקול אללה עוני והו יאמר בסאנדי נפסי׃ ישוב הרע לשוררי באמתך
ז׳ הצמיתם׃ וירד אלסו למעאדיי פאסאל בחקך אן תצטכהם׃ בנדבה אזבחה לך
אודה שמך יהוה כי טוב׃ פאכון ארבח לך נבראשה ואשכר אסמך ואקול אללה
אגואד׃ כי מכל צרה הצילני ובאויבי ראתה עיני׃ אד' כ'לצני מן כל צר ואוראני
נה באעדאיי׃ למנצח בנגינות
משכיל לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין באלחאן׃ האזינה אלהים תפלתי
ואל תתעלם מתחנתי׃ אלהם אסמע צלותי ולא תחגב חמותך ען תחנני׃ הקשיבה
לי וענני אריד בשיחי ואהימה׃ אסמע לי ואגבני פאני טאל מא אסתולי שגווי
פאהים׃ מקול אויב מפני עקת רשע כי ימיטו עלי און ובאף ישטמוני׃ מן צות
אלעדו ומן עואיק אלטאלם אד' יחיפו עליי באלג'ל ובאלגצב יתהדדוני׃ לבי יחיל בקרבי
ואימות מות נפלו עלי׃ פקלבי ירתעד פי גופי והיבה אלמות קד וקעת עליי׃
יראה ורעד יבא בי ותכסני פלצות׃ ואלכ'וף וארעדה קד ואלכלאני וקד גשאני
אלקלק׃ ואמר מי יתן לי אבר כיונה אעופה ואשכנה׃ חתי קלת ליתואמכן אן
יכון לי רישא כאלחמאם אטיר בה אלי מוצע אסכן פיה׃ הנה ארחיק נדוד
אלין במדבר סלה׃ וכאני אבעד בה נפורא ואבית בה פי אלבר סרמדא׃

אחישה מפלט לי מרוח סועה מסער׃ ואסרע אלי אפלאת אסרע מן ריח ואחל
או עאצף׃ בלע יהוה פלג לשונם כי ראיתי חמס וריב בעיר׃ אלהם פאהלכהם
ואקטע אלסנהם פאני ראית אלצלם ואלכצומה פי קראהם׃ יומם ולילה יסובבה על
חומותיה ואון ועמל בקרבה׃ ונהארא ולילא יחוטון בהא עלי אסוארהא ואלגל
ואלגל פי גופהא׃ הוות בקרבה ולא ימיש מרחבה תוך ומרמה׃ ואלוא פי דאכלהא
ולא יברח מן רחאבהא אלאפך ואלמכר׃ כי לא אויב יחרפני ואשא לא משנאי עלי
הגדיל ואסתר ממנו׃ ולדי יעיירני ליס הו עדו מצאהר פאחתמלה ולא הו שאני
צאהר עלי פאחתגב ענה ואתקיה׃ ואתה אנוש כערכי אלופי ומידעי׃ בל הם
קום כנדאי פי אלצדאקה מנהם אלפי ומערפתי׃ אשר יחדיו נמתיק סוד בבית אלהים
נהלך ברגש׃ ממן גמיעא כלאמנא עצבה ופי בית אללה נמצי בצגה׃ ישי מות עלימו
ירדו שאול חיים כי רעות במגורם בקרבם׃ פליכסא אלמות אלטביעי עכהם בל
ירדון אלתרי אחיא פאן אלשר פי גוארהם כל פי גופהם׃ אני אל אלהים אקרא
ויהוה יושיעני׃ ואנא אדעו אלי אללה פי דלך והו יגיתני בה׃ ערב ובקר וצהרים
אשיחה ואהמה וישמע קולי׃ מסאא וצבאחא וצהירה אשכו שגווי ואהים מנה
חתי סמע צותי׃ פדה בשלום נפשי מקרב לי כי ברבים היו עמדי׃ ופדא נפסי
בסלאמה מן אן יקרב אלי גמאעה כאנו מעי כהדא אלחאל׃ ישמע אל ויענם וישב
קדם סלה אשר אין חליפות למו ולא יראו אלהים׃ פיסמע אללה דלך וישהד
עליהם הו אלאזלי אלדים סרמדא קום לא מרווה להם ולא יכאפון אללה׃ שלח
ידיו בשלומיו חלל בריתו׃ יתגד אחדהם אלי מן אלי ידה בסלאמה פפסך עהדה׃
חלקו מחמאות פיו וקרב לבו רכו דבריו משמן והמה פתיחות׃ וקד לין כטיקה
אכתר מן אלסמן ואחרב פי קלבה וכלאמה אלין מן אלדהן והי מנחלה׃ השלך על
יהוה יהבך והוא יכלכלך לא יתן לעולם מוט לצדיק׃ כדאך אלק אלי אללה
עטאך פהו ימונך ולא ידע אלצאלח אן ימיל אלי אלדהר׃ ואתה אלהים תורידם
לבאר שחת אנשי דמים ומרמה לא יחצו ימיהם ואני אבטח בך׃ ואנת יא רב
תורדהם אלי אלביר אלהלאך אהל אלמטאצי ואלמכר לא יבצפון אעמארהם ואנא
אתק בך עלי דלך׃ נו
למנצח על
יונת אלם רחוקים לדוד מכתם באחוז אותו פלשתים בגת׃ והדא טרד לדאוד
יסבח בה אלמואצבין וכאן הו סבח בה עלי אצהאר אגמע אלבעידין חין מסכוה אל
פלסטיניין פי גת׃ חנני אלהים כי שאפני אנוש כל היום לחם ילחצני׃ אלהם
רפני פאן נאס קד אחתפוני ופי כתיר מן אלמראחם יצאגטוני׃ שאפו שוררי כל
היום כי רבים לוחמים לי מרום׃ ואחתפוני מעאדיי פי כתיר מן אלזמאן ולאחמוני
מן הם ארפע מני׃ יום אירא אני אליך אבטח׃ ופי יום אכאפהם אנא אתק בך׃

באלהים אהלל דברו באלהים בטחתי לא אירא מה יעשה בשר לי׃ באללה
אמתדח עלי כל אמר ובה ותקת פלא אכאף מא יעמל אלבשריין בי׃ כל היום
דברי יעצבו עלי כל מחשבותם לרע׃ ופי כתיר מן אלזמאן ישאקוני פי אמרי ועליי
אכתר זעמהם לאשר׃ יגורו יצפונו המה עקבי ישמרו כאשר קוו נפשי׃ והם
יתאלבוני ויכתלטוני ויתחפטון אתארי אלי מא רגו נפסי מן בלאי׃ על און פלט למו
באף עמים הורד אלהים׃ אלהם אוהיתהם עלי גלהם ואנזל הולאי אלשעוב בגצבך׃
נדי ספרתה אתה שימה דמעתי בנאדך הלא בספרתך׃ ואנך קד אחצית כפוריי
והדבי וקד חצלת דמועי פי כזאיכך לאן דלך אגמע פי דיואנך׃ אז ישובו אויבי
אחור ביום אקרא זה ידעתי כי אלהים לי׃ חיניד ירגע אעדאי אלי ורא יום אדעוך
בהדא אעלם אן אללה לי׃ באלהים אהלל דבר ביהוה אהלל דבר׃ ובה אמתדח פי
גמיע אמרך כמא לם אזל קבל דלך׃ באלהים בטחתי לא אירא מה יעשה אדם לי׃
ובה אתק פלא אכאף מא יעמל אלנאס בי׃ עלי אלהים נדריך אשלם תודות לך׃
אלהם עליי נדורך אפי בהא ואסלם אלשכר לך׃ כי הצלת נפשי ממות הלא רגלי
מדחי׃ למא כלצת נפסי מן אלמות ורגליי מן אלאנזלאק׃ להתהלך לפני אלהים
נז באור החיים׃ וגעלתני אסיר בין ידיך פי נור ארץ אלחיוה׃

למנצח אל תשחת לדוד מכתם בברחו מפני
שאול במערה׃ והדא טריק לדאוד יסבח בה אלמואצלק וכאן הו סבח בה פי וקת
הרובה מן בין ידי שאול פי אלמגארה יסאל פיה לא תהלך׃ חנני אלהים חנני כי בך
חסיה נפשי ובצל כנפיך אחסה עד יעבר הוות׃ אלהם ראפי וארחמני פאן בך
אסתגאתת נפסי ופי צל כנפך אסתכן אלי אן תגוז עליי אלאפאת׃ אקרא לאלהים
ויושיעני עליון לאל גומר עלי׃ ואדעו אלי אללה אלעאלי אלטאיק אלמחסן אליי׃ ישלח משמים
חרף שואפי סלה ישלח אלהים חסדו ואמתו׃ פי אן יבעת מן אלסמא ויגיתני ויעייר
זאחפי סרמדא כדאך יבעת אללה בפצלה וחקה׃ נפשי בתוך לבאים אשכבה
להטים בני אדם שניהם חנית וחצים ולשונם חרב חדה׃ פאן נפסי פי מא בין
קום כאלבואת ואנא מכצגעבין נאס כשיראן אלמאטשה מן בני אדם אסנאנהם
כאלטכרדינאת ואלסהאם אלמסכונה ואלסנהם כאלסיף אלחאד׃ רומה על השמים אלהים
על כל הארץ כבודך׃ פארתפע פי מא תעאקבהם עלי סמאואתך יא רב
ויצהר פי גמיע אלארץ כרמך׃ רשת הכינו לפעמי כפף נפשי כרו לפני שיחה
נפלו בתוכה סלה׃ פאנהם כססו שרכא לקדמי ליכבסו נפסי וכרו בין ידיי הותה
פוקעו הם וקען פיהא סרמדא׃ נכון לבי אלהים נכון לבי אשירה ואזמרה׃
תבת קלבי לך יא רב כמא קד תבת עליי אן אסבח ואמגד׃ עורה כבודי עורה הנבל וכנור
אעירה שחר׃ ואקול אצהר כרמי צהורא יכון בה אלעידאן ואתסביח בצנוג אקדמאבהא סחרא׃

אודך בעמים יהוה אזמרך בלאומים׃ אשכרך יא רבי מא בין אלשעוב ואמגדך פי
מא בין אלאחזאב׃ כי גדול עד שמים חסדך ועד שחקים אמתך׃ לאן פצלך אעלא
מן אלסמאואת וחקך פוק אלשואהק׃ רומה על שמים אלהים על כל הארץ כבודך׃
פתרפע פי מא תעאקבהם עלי סמאואתך יא רב ויטהר פי גמיע אלארץ כרמך׃

נח למנצח אל תשחת לדוד

מכתם׃ טרק לדאוד יסבח בה אלמואצבין וכאן סבח בה אסתקאלה לא תהלך׃
האמנם אלם צדק תדברון מישרים תשפטו בני אדם׃ וחקא יא בני אדם יא אל
גמאעה אלדי יגב אן תתכלמון באלעדל ותחכמון באלמסתקים לם תרכתמוהמא׃
אף בלב עולת תפעלון בארץ חמס ידיכם תפלסון׃ ואיצא פי קלובכם אלגור
תפעלון ופי כל צרם אידיכם תזכוה׃ זרו רשעים מרחם תעו מבטן דוברי
כזב׃ כדאך תגנבו אלצאמין אהל אלחק מנהם וצלו מתכלמי אלבאטל פי בטונהם׃
חמת למו כדמות חמת נחש כמו פתן חרש יאטם אזנו׃ ותרא להם חמייה שביה
בחמייה אלחייה ואלמטרק אלאצם כדאך יצמון אראנהם׃ אשר לא ישמע לקול
מלחשים חובר חברים מחכם׃ אלדי לא יסמע צות אלעזאים ולא חדק רקא אל
ראקין׃ אלהים הרס שנימו בפימו מלתעות כפירים נתוץ יהוה׃ אללהם פאהרס
אסנאנהם פי פואההם ויארב אנקץ אניאב אלצראגמה מנהם׃ ימאסו כמו מים יתהלכו
למו ידרך חצו כמו יתמוללו׃ פיכחלון מתל אלמיאה אלדי תדהב פי טריקהא ואדא
אותרת סהאמך פיהם פכדאך ינקצפון׃ כמו שבלול תמס יהלך נפל אשת בל חזו
שמש׃ והם מתל אלסבלה יתמאסון ויכהבון או מתל סקט אמראה לם ירא אל
שמס׃ בטרם יבינו סירותיכם אטד כמו חי כמו חרון ישערנו׃ מן קבל אן תציר
אשואכהם עוסגא עלי קדרהם ועלי קדר עקובתהם כדאך יבקרון ויקלעון׃ ישמח
צדיק כי חזה נקם פעמיו ירחץ בדם הרשע׃ פיפרח אלצאלח אדי שאהד אלנקמה
פיהם ואדא יגסל קדמיה פי דמאהם׃ ויאמר אדם אך פרי לצדיק אך יש אלהים
שופטים בארץ׃ ויקול אלנאס חקא אן ללצאלח תואבא וחקא אן אללה אלקאצי פי אל
נט עאלם׃

למנצח אל

תשחת לדוד מכתם בשלח שאול וישמרו את הבית להמיתו׃ טרק לדאוד יסבח
פיה לא תהלך יסבח בה אלמואצבין והו כאן סבח בה חין בעת שאול פחפט מנזלה
ליקתלה׃ הצילני מאיבי אלהי ממתקוממי תשגבני׃ אללהם כלצני מן אעדאי
ומכנני מן מקאומי׃ הצילני מפועלי און ומאנשי דמים הושיעני׃ ונגני מן
פעלה אלגור ומן אהל אלמעאצי אגתני׃ כי הנה ארבו לנפשי יגורו עלי עזים
לא פשעי ולא חטאתי יהוה׃ פאנהם כמנו לנפסי יתחאלפון עליי אלוקחין בלא
גרם ולא כטייה לי עמדהם יא רבי׃ בלי עון ירוצון ויכוננו עורה לקראתי וראה׃

ובלא

וכלא ולא יתהאמדון ויתהיון אללהם אצהר לי פלגך ואכמר אלי׳ ואתה יהוה אלהים
צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד כל הגוים אל תחן כל בוגדי און סלה׳ אללהם אנך
רב אגיוש אלה אסראיל יקט עקאבך וטאלב הולאי אקום ולא תרוף עלי אגבאריין
גדא סרמדא׳ ישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר׳ פהם ירגעון ענד אלמסא
יהימון כאלכלאב ויטופון אלקרא׳ הנה יביעון בפיהם חרבות בשפתותיהם כי מי
שמע׳ והולא ידרון באפואההם אלכלאם כאלסיוף מן שפאתהם פמן יקויק אן
יסמע בה׳ ואתה יהוה תשחק למו תלעג לכל גוים׳ ואנת יא רב תצחך אלנאס בהם
ותגעל הזוא גמיע הולאי אלשעוב׳ עזו אליך אשמרה כי אלהים משגבי׳
וכעזהם אליך אחרס ראך ומנך אתוקעה לאנך אלה מאמני׳ אלהי חסדי יקדמני
אלהים יראני בשוררי׳ יא רב פצלי ארכני ויא רב אדרני במצאדרי׳ אל
תהרגם פן ישכחו עמי הניעמו בחילך והורידמו מגננו יהוה׳ ומן חית לא תקתלהם
פינסא ראך שעבי כל אכיעהם בקדרתך ואללהם יא רב יא תרסנא׳ חטאת פימו
וילכדו ג דבר שפתימו וילכדו בגאונם ומאלה ומכחש יספרו׳ ומן כטא פואההם וכלאם
שפאתהם מא בה יעלקון פי אקתדארהם ומן אסב ואגחוד אלדי יקצוהמא׳ כלה
בחמה כלה ואינמו וידעו כי אלהים מושל ביעקב לאפסי הארץ סלה׳ מא
תפניהם בה בחמיה פנאא חתי ליסהם פיעלמון אן אללה סלטאן פי מא בין אל
יעקוב עלי אקטאר אלארץ סרמדא׳ וישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר׳ וירגעון
ענד אלמסא יהימון כאלכלאב ויטופון אלקרא׳ המה יניעון לאכול אם לא ישבעו
וילינו׳ אלדין הם יצטרבון ללמאכל פאן לם ישבעו באתו כדלך׳ ואני אשיר
עזך וארנן לבקר חסדך כי היית משגב לי ומנוס ביום צר לי׳ ואנא אסבח בעזך
וארנם עלי מר אלזמאן בפצלך למא כנת מנצרא לי ומהרבא פי יום שדתי׳ עזי
אליך אזמרה כי אלהים משגבי אלהי חסדי׳ ואנת עזי לך אמגד ואנת אלאהי
6 וסאעדי ורב פצלי׳

למנצח

על שושן עדות מכתם לדוד ללמד׳ והדא טרק לדאוד יסבח בה אלמוא צבין כלח
ירקב באלסן וכאן הו סבח בה ליעלם אגמע מא אלה׳ בהצותו את ארם נהרים
ואת ארם צובה וישב יואב ויך את אדום בגיא מלח שנים עשר אלף׳ אד גזא
ארמן נהרים וארמאן צובין תם רגע יואב פקתל מן אדום אתני עשר אלפא
פי ואדי אלמלח׳ אלהים זנחתנו פרצתנו אנפת תשובב למו׳ אללהם טאל מא
כדלתנא ואתגדרת מנא וגדת עלינא מן עתיאבנא׳ הרעשת ארץ פצמתה
רפה שבריה כי מטה׳ וזלזלת אלארצא וצדעתהא ואסתרסת עטופהא וקד
מאלת׳ הראיתה עמך קשה השקיתנו יין תרעלה׳ ואוריית קומך אמורא
צעבה ואסקיתנא כמרא מסדרא׳ נתתה ליראיך נס להתנוסס מפני קשט סלה׳

לאנך אשתית אתקיאך עלמא יתעלמון בה מן קבל אלחק סרמדא׃ למען יחלצון
ידידיך הושיעה ימינך ועננו׃ פלקבל אן יתכלץ ודידך אגתני בימינך
ואגבני׃ אלהים דבר בקדשו אעלזה אחלקה שכם ועמק סכות אמדד׃ ואלון
למא כאתב אלה פי קדסה ווערני במא אסר בה ארא אקסם שכם ועמק סכות
אמסח׃ לי גלעד ולי מנשה ואפרים מעוז ראשי יהודה מחוקקי׃ ולי אל גלעד
ואל מנשה ומן אל אפרים מעדי ומן אל יהודה ראסמי׃ מואב סיר רחצי על אדום
אשליך נעלי עלי פלשת התרועעי׃ ומן אל מואב מן הם לי כקדר אחמים וכאן
עלי אדום אטרח נעלי ומני ידתער אלפלסטיניין׃ מי יובילני עיר מצור מי
נחני עד אדום׃ בעד הדא מן יורדני אלי בלד חצאר או מן יסוקני אלי בלד אדום
אסירא׃ הלא אתה אלהים זנחתנו ולא תצא אלהים בצבאותינו׃ לולא אנך יא
רב כדלתנא ולם תכרג בצרך מע גיושנא׃ הבה לנו עזרת מצר ושוא תשועת
אדם׃ ואעטנא אלעון עלי אלעדו פאן מגותה אלנאס זור׃ באלהים נעשה חיל
והוא יבוס צרינו׃ ובאלה חולנא וקוותנא והו ידוס מקאומינא׃
סא למנצח על נגינת לדוד׃ קול לדאוד
יסבח בה אלמואצבין בלחאן׃ שמעה אלהים רנתי הקשיבה תפלתי׃ אלהם
אסמע רניני ואגבני פי צלותי׃ מקצה הארץ אליך אקרא בעטף לבי בצור
ירום ממני תנחני׃ ואדא אדעוך מן אקאצי אלארץ חין יתצוור קלבי פאן פי
כן אלצואן ארפע מני תסיררני׃ כי היית מחסה לי מגדל עז מפני אויב׃ כמא
לם תזל מכן לי כסור חצין מן קבל אלעדו׃ אגורה באהלך עולמים אחסה
בסתר כנפיך סלה׃ כדאך אסאל אן אגאורך פי כנאך אלי אלדהור ואסתכן פי
סתר כנפך סרמדא׃ כי אתה אלהים שמעת לנדרי נתת ירשת יראי שמך׃
פאנך יא רב אגבתני פי נדורי באן אעטית אתקיא אסמך ארתהא׃ ימים על
ימי מלך תוסיף שנותיו כמו דור ודור׃ בל תזיד עלי עמר מלכהם איאמא
ותגעל סניה גיל וגיל׃ ישב עולם לפני אלהים חסד ואמת מן ינצרוהו׃
פיקים בין ידי אלה אבדא ויכון אלפצל ואלאחסאן יחפצאנה׃ כן אזמרה שמך
לעד לשלמי נדרי יום יום׃ כדאך אמגד אסמך אלי אלאבד כאן אסדד נדורי
סב יום יום׃ למנצח על ידותון
מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין מן אל ידותן אלואני׃ אך אל
אלהים דומיה נפשי ממנו ישועתי׃ אמא ללה פאצברי יא נפס פאן מן ענדה
גותי׃ אך הוא צורי וישועתי לא אמוט רבה׃ והו איצא מעתמדי וגיאתי משגבי
ונאצרי פלא אמיל אכתרא׃ עד אנה תהותתו על איש תרצחו כלכם כקיר
נטוי גדר הדחויה׃ ואקול לאלמתעדיין אלי כם תתוהמון עלי אלאנסאן ליקתלה

גמיעכם כחאיט מאיל או גדאר מנדחר׃ אך משאתו יעצו להדיח ירצו כזב
בפיו יברכו ובקרבם יקללו סלה׃ ואמא מן חמלה ראיה עלי אן ירחי אנאס פהו
ירגא מנהם באלכדב אן יכון באפואההם יבארכון ופי נפוסהם ישתמון סרמדא׃
אך לאלהים דומי נפשי כי ממנו תקותי׃ ואמא ללה פאנצברי יא נפס לאנה
רגאי׃ אך הוא צורי וישועתי משגבי לא אמוט׃ והו איצא משתמדי ומגיתי
ונאצרי פלא אמיל׃ על אלהים ישעי וכבודי צור עזי מחסי באלהים׃ ומן ענדה
גותי וכרמי פלדאך הו משתמדי ועזי ומלגאי׃ בטחו בו בכל עת עם שפכו
לפניו לבבכם אלהים מחסה לנו סלה׃ תקו בה פי כל וקת יא קום ואכלצו לה
קלובכם לאיליך אלה מלגאנא סרמדא׃ אך הבל בני אדם כזב בני איש במאזנים
לעלות המה מהבל יחד׃ ואמא בנו אדם פהבא ובנו אלבשר פכדב חתי לו
רפעו פי מיזאן לכאן מקדארהם ואלהבא ואחד׃ אל תבטחו בעשק ובגזל אל
תהבלו חיל כי ינוב אל תשיתו לב׃ פלא תתקו באלגשם ובאלגצב לא תגתלו ואיאן
יכמו יסארכם לא תרדו באלכם׃ אחת דבר אלהים שתים זו שמעתי כי עז לאלהים׃
לאן אלה קד כאטבנא פי דאך מרה וסמעתהא תאניה אן אלעז לה׃ ולך יהוה
חסד כי אתה תשלם לאיש כמעשהו׃ ולך אלפצל יא רב אדא גאזית אלאנסאן
סג חסב עמלה׃ מזמור לדוד
בהיותו במדבר יהודה׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמותעבין וכאן הו סבח
בה חין כאן פי ברייה יהודה׃ אלהים אלי אתה אשחרך צמאה לך נפשי כמה
לך בשרי בארץ ציה ועיף בלי מים׃ אלהם אנת רבי אטלב רחמתך וקד
עטשת לך נפסי וכמד לך בדני פי ארץ מפאזה לגבה בלא מא׃ כן בקדש
חזיתיך לראות עזך וכבודך׃ כדאך שאהדנא נורך פי אלקדס כמא ראית עזך
וכרמך׃ כי טוב חסדך מחיים שפתי ישבחונך׃ פאן פצלך אכיר מן אלחיוה פי
אלדניא פלדאך שפתי יסבחאך׃ כן אברכך בחיי בשמך אשא כפי׃ ועלי דאך
אבארכך פי חיותי וארפע ידיי ואדעו באסמך׃ כמו חלב ודשן תשבע נפשי
ושפתי רננות יהלל פי׃ בנשאט כמתל מא תשבע נפסי מן אלשחם ודסם כדאך
בנטק רנן ימדחך פאיי׃ אם זכרתיך על יצועי באשמורות אהגה בך׃
אדי דכרתך עלי פראשי ודרסת דאך פי נוב אלליל׃ כי היית עזרתה לי
ובצל כנפיך ארנן׃ ולמא צרת לי עונא ובטל כנפך ארנן׃ דבקה נפשי אחריך בי
תמכה ימינך׃ ולמא לזמת נפסי טאעתך ואדעמתני ימינך׃ והמה לשואה יבקשו
נפשי יבואו בתחתיות הארץ׃ ואלאעדא פהם יטלבון נפסי לאכוא ידכלון פי טבקאת
תחת גבאל אלארץ׃ יגירוהו על ידי חרב מנת שועלים יהיו׃ תם יקצרון אן יגרונהא
אלי חד אלסיף תם יגעלונהא נציבא לאלתעאלב׃ והמלך ישמח באלהים יתהלל

כל השבע בו כי יסכר פי דוברי שקר׃ ואלמלך פהו יפרח באללה וכה ימתדח
גמיע מן כאיע להא ואכסר פם אלמתכלמין באלבאטל׃
למנצח מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אל סד
מואצבין׃ שמע אלהים קולי בשיחי מפחד אויב תצר חיי׃ אללהם אסמע צותי
פי כלאמי ומן פזע אלעדו אחפט חיותי׃ תסתירני מסוד מרעים מרגשת פועלי און׃
ואסתרני מן עצבה אלאשראר צגה פעלה אלגור׃ אשר שננו כחרב לשונם דרכו
חצם דבר מר׃ אלדי קד סנו אלסנתהם כאלסיוף וגעלו כלאמהם מרא כאלסהם אל
מותר׃ לירות במסתרים תם פתאום יורהו ולא ייראו׃ ליכשבוה פי אלצחיח פי אל
סואתר פהם ירמונה בגתה ולא יכאפון אללה׃ יחזקו למו דבר רע יספרו לטמון מוקשים
אמרו מי יראה למו׃ כל ישדדון אלאמר אלסו ויתשאורון פי דפן אלפך וקד קאלו מן
יעלם בנא׃ יחפשו עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמוק׃ ויפתשון
אלאנואע אלגור תפתישא בלגא יקצדון אלי אן תפגא בואטנהם וקלובהם דואת
ראי עמיק׃ וירם אלהים חץ פתאום היו מכותם׃ פאלא ינשב סהאמה פיהם
גפלה תכון צרבאתהם׃ ויכשילוהו עלימו לשונם יתנודדו כל ראה בם׃ פתכון
אלסנתהם הי אלתי אעתרתהם ויכור עליהם כלמן יראהם׃ וייראו כל אדם
ויגידו פועל אלהים ומעשהו השכילו׃ יכאף אללה ויכברון באפעאלה ואקמאלה
יעקלון׃ ישמח צדיק ביהוה וחסה בו ויתהללו כל ישרי לב׃ ויפרח בה אלצאלח
ויכתר מן אלאסתכאן אליה וימתדח בה אלמסתקימי אלקלוב׃
למנצח מזמור לדוד שיר׃ מגד לדאוד יסבח סה
בה אלמואצבין׃ לך דמיה תהלה אלהים בציון ולך ישלם נדר׃ אללהם בך תליק
אלמדחה פי ציון ולך יגב אן תסלם אלנדור׃ שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו׃
יא סאמע אלצלואת אליך גמיע אלבשריין יקבלון׃ דברי עונות גברו מני פשעינו
אתה תכפרם׃ יקולון אן חטאיה דנובנא קד עצמת עלינא פאנך אן תגפר לנא
גרומנא׃ אשרי תבחר ותקרב ישכן חצריך נשבעה בטוב ביתך קדוש היכלך׃
פטובא מן תכתארה אלי אן יסכן פי צחונך ונשבע מן כיר ביתך קדס היכלך׃
נוראות בצדק תעננו אלהי ישענו מבטח כל קצוי ארץ וים רחוקים׃ באחסאנך
אגבנא יא דא מכופאת יא רב גיאתנא מיתאק גמיע אהל אקאצי אלארץ ואלבחאר
אלבעידה׃ מכין הרים בכחו נאזר בגבורה׃ מהיי אלגבאל בקדרתה אלמכתע פי
גברותה׃ משביח שאון ימים שאון גליהם והמון לאומים׃ מהדי דוי אל
בחאר ודוי אמואגהא ומסכן היאם אלאמם׃ וייראו יושבי קצות מאותותיך
מוצאי בקר וערב תרנין׃ חתי יכאף אהל אקאציהא מן איאתך פהם פי כל
גדוה ועשיה ירכבון׃ פקדת הארץ ותשקקיה רבת תעשרנה פלג אלהים

מלא מים תלמיה רוה כיכן תכינה ; כמא רחמת אלארץ פסקיתהא כמא טוימא
אגניתהא וגעלת קסם צפוה אלה ממלו מאא ואצלחת רגנהם וסאיר מא בה
תתכתהם ; תלמיה רוה נחת גדודיה ברביבים תמוגגנה צמחה תברך ; כדאך
פארו אתלאמהא וטל אגית עלי כטוטהא וגרסהא מן קאיך וכאנך נבאתהא ;
עטרת שנת טובתך ומעגליך ירעפון דשן ; ואדא תוגת אלסנה בכידאתך
ויצאדת מסאלכהם תדר דסמא ; ירעפו נאות מדבר וגיל גבעות תחגרנה ;
כדאך כואצר אלבר תדר בדסמא ואהל אלפאע יתקלדון בסרור מתלא ; לבשו
כרים הצאן ועמקים יעטפו בר יתרועעו אף ישירו ; ואמרוג קד אתכסתהא
אלכראף מן כתרתהא ואלאעמאק קד אשתמלתהא אלבר פאלגמיע יגלבון ממא
סו לה יסבחון ; למנצח
שיר מזמור הריעו לאלהים כל הארץ ; והדא מגר לדאוד יסבח בה אלמואצכין
יגלב פי תסביח אלה גמיע אהל אלארץ ; זמרו כבוד שמו שימו כבוד תהלתו ;
מגדו בכרם אסמה ואעטוה וקארא מן מדחתה ; אמרו לאלהים מה נורא מעשיך
ברוב עזך יכחשו לך איביך ; קולו ללה מא אכוף אעמאלך ומן כתרה עזך יכנע
לך אעדאך קומך ; כל הארץ ישתחוו לך ויזמרו לך יזמרו שמך סלה ; וגמיע
אהל אלארץ יסגדו לך וימגדוך ויסבחו אסמך סרמדא ; לכו וראו מפעלות אלהים
נורא עלילה על בני אדם ; יקולון תעלו אכברו אפעאל אלה ותדבירה אלמכוף
עלי בני אדם ; הפך ים ליבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו ; מן אנה קלב
אלבחר יביסא חתי עברו אלנהר באלרגל ולם נזל הנאך נפרח בה ; משל בגבורתו
עולם עיניו בגוים תצפינה הסוררים אל ירומו למו סלה ; והו סלטאן אלנאס
בגבורתה ועלמה מטלע לגמיע אלאמם ואלזאילין ענה לא ירתפעון סרמדא ;
ברכו עמים אלהינו והשמיעו קול תהלתו ; פיא מעשר אלשעוב בארכו ובבא
ואסמעו מן אקוא מדחתה ; השם נפשינו בחיים ולא נתן למוט רגלינו ; מציר
נפוסנא פי אלחיוה חיה ולם ידע אקדאמנא אן תמיל ; כי בחנתנו אלהים צרפתנו
כצרף כסף ; אלהם טו מא אמתחנתנא וסבכתנא פי אלבאס כסבך אלפצה ; הבאתנו
במצודה שמת מועקה במתנינו ; כדאך אדכלתנא פי מחגז ורצעת אלצר פי
אחקאונא ; הרכבת אנוש לראשינו באנו באש ובמים ותוציאנו לרויה ; כמא
ארכבת נאס עלי רוסנא ודכלנא פי אלנאר ואלמא תם אכרגתנא כמד ראך
אלי ארוה וארוא ; אבוא ביתך בעולות אשלם לך נדרי ; פיגב אן אדכל ביתך
בצאער ואפי לך בנדורי ; אשר פצו שפתי ודבר פי בצר לי ; ואדא נטקת בה
שפתי וקאלה פמי אדי צאק בי ; עלות מחים אעלה לך עם קטרת אילים אעשה
בקר עם עתודים סלה ; מא אקרבה לך מן צאעד סאחה וכבאש מקחלה ותיראן

מע עתראן ראימא׃ לכו שמעו ואספרה כל יראי אלהים אשר עשה לנפשי׃
תעאלו אסמעו יא אתקיא אלה חתי אקץ עליכם מא עמל לנפסי׃ אליו פי
קראתי ורומם תחת לשוני׃ מא רעאה בה פאי ותסביחה תחת לסאני׃ און אם
ראיתי בלבי לא ישמע יהוה׃ פצאר עכרך באטלא מא נכנת פי נפסי אן אלה לא
יסמע לי׃ אכן שמע אלהים הקשיב בקול תפלתי׃ פאלא קד סמע לי ואסתגאב צלותי׃
ברוך אלהים אשר לא הסיר תפלתי וחסדו מאתי׃ פתבארך אלה אלדי לם יזיל
מא פיה׃ כאנת צלותי אליה ופצלה עני׃ סז
למנצח
בנגינות מזמור שיר׃ והדא מגד יסבח בה אלמואצבין באלאלחאן׃
אלהים יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה׃ אלהם רפנא ובארך עלינא ואנר
ברחמתך עלינא סרמדא׃ לדעת בארץ דרכך בכל גוים ישועתך׃ ליערף
פי אלעאלם סירתך ופי גמיע אלאמם מגותתך׃ יודוך עמים אלהים יודוך עמים
כלם׃ פיחמדך אלשעוב יא רב וישכרך אלאמם אגמעין׃ ישמחו וירננו לאומים
כי תשפט עמים מישר ולאומים בארץ תנחם סלה׃ ויפרח אלאחזאב וירכנון
אלי קצית להם באלמסתקים וסירתהם פי בלאדהם אמכן סרמדא׃ יודוך עמים
אלהים יודוך עמים כלם׃ פיחמדך אלשעוב יא רב וישכרוך אלאמם אגמעין׃
ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים אלהינו׃ למא אעטתנא אלארץ אראהא
כמא אעטתנא אלארץ יבארך לנא אלה רבנא׃ יברכנו אלהים וייראו אותו
כל אפסי ארץ׃ יבארך עלינא אלה רבנא פיכאפה אהל אקטאר אלארץ׃
למנצח לדוד מזמור שיר׃ מגד סח
לדאוד יסבח בה אלמואצבין׃ יקום אלהים יפוצו אויביו וינוסו משנאיו מפניו׃
אדא יקום אלה בנצרנא פיתבדד אעדאנא ויהרב שאניא מן בין ידיה׃ כהנדף
עשן תנדף כהמס דונג מפני אש יאבדו רשעים מפני אלהים׃ וכאנדפאע
אלדכאן כדאך תתפעהם וכדוב אלשמע מן קבל אלנאר כדאך יביד אלצאלמין מן קבל
אלה׃ וצדיקים ישמחו יעלצו לפני אלהים וישישו בשמחה׃ ואלצאלחין יסרו
ויפרחו בין ידי אלה ויתאהרון מן פרחהם׃ שירו לאלהים זמרו שמו סלו לרוכב
בערבות ביה שמו ועלזו לפניו׃ יקולון סבחו ללה ומגדו אסמה ואכלצו לסאכן
אלגיוב אלדי אסמה אלאזלי ואגדלו בין ידיה׃ אבי יתומים ודיין אלמנות אלהים
במעון קדשו׃ פאנה אבי אליתאמא וחאכם אלאראמל הו אלה פי מוטן קדסה׃
אלהים מושיב יחידים ביתה מוציא אסירים בכושרות אך סוררים שכנו
צחיחה׃ הו אלה אלחאכם אלוחידין ראחלא ומטלק אלאסארא אלי אלנגאח ומא
אלכאלפין פאסכנהם אלצחא׃ אלהים בצאתך לפני עמך בצעדך בישימון סלה׃
אלהם כמא אצהרת מגדך בין ידי קומך פכאן יסאירהם פי אלסמאוא סרמדא׃

ארץ רעשה אף שמים נטפו מפני אלהים זה סיני מפני אלהים אלהי ישראל:
ותזלזלת אלארץ וכטפת אלסמאואת חתי גבל סיני מן בין ידי אלה אלה אסראיל:
גשם נדבות תניף אלהים: גשם נדבות תניף אלהים נחלתך ונלאה אתה
כוננתה: אללהם כלאך אגיתנא את בה לנא פוק אסתחקאקנא אצלחה לנא: חיתך
ישבו בה תכין בטובתך לעני אלהים: ואן חיואנך אלדי אסתכנתהם פיהא כלאך
כסאך אן תצלח בגודך ללצעיף: יהוה יתן אומר המבשרות צבא רב: אללהם
וכלא אלמטוא קולא נבשר בה אלקום אלעלים: מלכי צבאות ידדון ידדון ונות
בית תחלק שלל: כאן אלמלך ורויגיוש פינפרון ענהם ויהרבון ואלאויך פי
ביתך יקסמון סלבהם: אם תשכבון בין שפתים כנפי יונה נחפה בכסף ואברותיה
בירקרק חרוץ: ויקול להם אדא תנצגעון פי מא בין טרקאת כלר הי כחמאמה
קד גשי אגנחתהא פצה ורישהא מן צפרה אלקראצה: בפרש שדי מלכים בה
תשלג בצלמון: ואדא כסט אלטאפי מלוכהם פיהא תביץ כתלג אלדי עלי צלמון:
הר אלהים הר בשן הר גבננים הר בשן: פאקול כאן הדא הר גבל אללה מן
גבל אלבתכייה לאן באקיהא מסחרבה: למה תרצדון הרים גבננים ההר חמד
אלהים לשבתו אף יהוה ישכן לנצח: לא תתוקעון ראבד מן גבלתהא אד כאן
אלה גבל מכהא ליסכנה וקתא ועד באנה יסכנה אלי אבדיה: רכב אלהים רבתים
אלפי שנאן יהוה בם סיני בקדש: במוכב לה פי אלרבואת ואלאף מן אלמלאיכה כלאן
יכון אללה מעהם כמא כאן פי סיני מן אלקדס: עלית למרום שבית שבי לקחת
מתנות באדם ואף סוררים לשכון יה אלהים: ואדא קיל להם לקד צעדתם אלי
אלחצון אלרפיעה פסביתם מנהא סביא ואכדתם מואהבא מן אלנאס ואסתרגעתם
אלזאילין אן יסכנו פי כלאר אללה אלאלה: ברוך יהוה יום יום יעמס לנו האל
ישועתנו סלה: קאו תבארך אללה פי כל יום כסאה אן יחמלנא פאנה רב גיאתנא
סרמדא: האל לנו אל למושעות וליהוה אדני למות תוצאות: מזול מא נטיקה
פאנה אלקאדר עלי אלמגותאת הו אללה אלדי לה א צאף מן אלמות: אך אלהים
ימחץ ראש איביו קדקד שער מתהלך באשמיו: יוהן כהא רוס שאניה ואמאת
אלסאכין באתאמהם חתי שעודהם: אמר יהוה מבשן אשיב אשיב ממצולת
ים: וקד קאל אללה לשעבה לאגלבן אליך קום מן אלבראדי וקום מן גזאיר אל
בחר: למען תמחץ רגלך בדם לשון כלביך מאויבים מנהו: לקבל אן תלוט
רגלך פי דמאיהם ותתלעב כלאבך מן אולאיך אעדא: ראו הליכותיך
אלהים הליכות אלי מלכי בקדש: פהם אדא ראו סיירך הדה פי אעדאיהם
יא רב וסייר אחסאנך יא טאיקי ומלכי פי אלקדס: קדמו שרים אחר
נוגנים בתוך עלמות תופפות: תקדם אלמנשיין מנהם ואלמלחנין מע פתיאן מרפפין:

במקהלות ברכו אלהים אדני ממקור ישראל׃ פקאלו בארכו אלה מן מעדן
אסראיל פי אגואק׃ שם בנימין צעיר רודם שרי יהודה רגמתם שרי זבולון
שרי נפתלי׃ והנאך בנימין אלצגיר ואליהם ורוסא יהודה קואדהם ורוסא זבולון
ורוסא נפתלי חאצרין׃ צוה אלהיך עזך עוזה אלהים זו פעלת לנו׃ וקד
אמר רבך אלדי הו עזך אן תסאה אלהם פאעזנא כמא טאלמא פעלת לנא׃
מהיכלך על ירושלם לך יובילו מלכים שי׃ ומן היכלך מעסאיד אלירושלם
אלדי יגלב אליהא אלמלוך אלהדאיא׃ גער חית קנה עדת אבירים בעגלי עמים מתרפס
ברצי כסף בזר עמים קרבות יחפצו׃ אזגר אלמלוך אלממתלין כוחש אלאגאם
פי מדר אלאגלא מן אלקום יתלבטון אליה בוטא אלמא וגואיזא יאתון בהא וקרבאנא
ירידון׃ יאתיו חשמנים מני מצרים כוש תריץ ידיו לאלהים׃ ויאתינא ופד
מן מצר ואהל אלחבשה יחאצרון במחאלהם ללה׃ ממלכות הארץ שירו
לאלהים זמרו יהוה סלה׃ פיא משאשר מלוך אלארץ סבחו ללה ומגדוה סרמדא׃
לרוכב בשמי שמי קדם הן יתן בקולו קול עוז׃ אלרב אלסאכן פי אלסמאואת אל
מלוכה קדימה באנה סיופינא מאעידה בצות עז׃ תנו עז לאלהים על
ישראל גאותו ועזו בשחקים׃ פאעטו אלעז לה כמא עלי אסראיל קדרתה
ועזה פי אלשואהק׃ נורא אלהים ממקדשיך אל ישראל הוא נותן עוז
ותעצומות לעם ברוך אלהים׃ והו מכוף פי מקדסה טאיק אל אסראיל
והו יופי כאן יעטי קומה עזא ואכואע מן אלתעצים תבארך אלה׃
למנצח על שושנים לדוד׃ סט
מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין באלחן אלמלקב באלסוסן׃ הושיעני אלהים
כי באו מים עד נפש׃ אלהם אגתני פאני פי שדה שביה במן קד בלג מן אלמא
אלי אנפה׃ טבעתי ביון מצולה ואין מעמד באתי במעמקי מים ושבולת שטפתני׃
ואני קד רסבת פי טחלב אלקער פלא מוקף לי וקד דכלת פי אעמאק מן מא
וגרני אלתיאר׃ יגעתי בקראי נחר גרוני כלו עיני מיחל לאלהי׃ וקד תעבת ממא
אדעו חתי בח צותי ושכצת עיני מן אלצבר לרבי׃ רבו משערות ראשי שונאי
חנם עצמו מצמיתי איבי שקר אשר לא גזלתי אז אשיב׃ כמא כתר אכתר
מן שער ראסי אלבאגצין לי מגאנא ועצם טאלבי עטבי ואעדאי באטלא מא
לם אגצבהם יסמונו רדה׃ אלהים אתה ידעת לאולתי ואשמותי ממך לא נכחדו׃
אלהם אנך שלם במא גהלתה ולם תכף ענך אתאמי׃ אל יבשו בי קויך אדני
יהוה צבאות אל יכלמו בי מבקשיך אלהי ישראל׃ פלא יכיב בסבבי ראגייך
יא רב אלגיוש ולא יכזא בסבבי טאלבך יא אלאה אסראיל׃ כי עליך נשאתי חרפה כסתה
כלמה פני׃ פאני טול מא אחתמלת אלעאר בסבב טאעתך וגטא וגהי לחאדך אלכזא׃

מוזר הייתי לאחי ונכרי לבני אמי׃ וצרת מגאנבא ענד אכותי ותגריב ענד
בני אמי׃ כי קנאת ביתך אכלתני וחרפות חורפיך נפלו עלי׃ למא לחקני מן חסדהם
פי סבב ביתך ומא עירוני בה מן קצד תעייר קדסך׃ ואבכה בצום נפשי ותהי
לחרפות לי׃ ואדא בכית אבכי עלי רגב נפסי פי צום צאר לי דלך עארא׃ ואתנה
לבושי שק ואהי להם למשל׃ ואדא געלת לבאסי מסחא צרת להם מתלא׃ ישיחו
בי יושבי שער ונגינות שותי שכר׃ יתחאדתון בי אלגאלסין פי אלמחאל וצרת כמ׳
חאן שארבי אלמסכר׃ ואני תפלתי לך יהוה עת רצון ברב חסדך ענני באמת ישעך׃ אלהים
ואנא אצלי לך יא רב פי וקת אלרצ׳א אלהם בכתרה תפצ׳לך אגבני בחק גותך׃ הצילני
מטיט ואל אטבעה אנצלה משנאי וממעמקי מים׃ וכלצני מן הדא אלטין ולא
ארסך פיה כלצני מן שאניי ומן מאהם אלעמיק׃ אל תשטפני שבולת מים ואל
תבלעני מצולה ואל תאטר עלי באר פיה׃ ולא יגרפני תיאר מאה ולא יבלעני
קערה ולא תטבק עלי פאהא בידה׃ ענני יהוה כי טוב חסדך כרוב רחמיך
פנה אלי׃ אלהם אגבני פאן פצ׳לך גואד ובכמא רחמתך כתירה ול אלי בהא׃ ואל
תסתר פניך מעבדך כי צר לי מהר ענני׃ ולא תחגב רחמתך ען עבדך למא צ׳אק
בי אגבני סריעא׃ קרבה אל נפשי גאלה למען איבי פדני׃ וקרב אלי נפסי מן
יפכהא ועלא מא כדה אעדאי אפדני׃ אתה ידעת חרפתי ובשתי וכלמתי נגדך כל
צוררי׃ פאנך אלעאלם במא אקאסיה מנהם מן אלעאר ואלחיא ואלכזא וגמיע מא פי
נפס אעדאי פהו ענדך׃ חרפה שברה לבי ואנושה ואקוה לנוד ואין ולמנחמים
ולא מצאתי׃ ואן תעירהם קד כסר קלבי חתי ארגפת ורגות ומן יתחזן לי ולים
ומן יעזיני פלם אגד׃ ויתנו בברותי ראש ולצמאי ישקוני חומץ׃ בל מחבובהם
אן יגעלו פי מא אכלה אלסם ויסקוני אדא עטשת אלכל׃ יהי שלחנם לפניהם לפח
ולשלומים למוקש׃ פליכון מאידתהם בין פכא ולאמצאדיק לי והקא׃ תחשכנה
עיניהם מראות ומתניהם תמיד המעד׃ ותצ׳לם עיונהם פלא יבצרון ותזיד
אחקאהם דאימא׃ שפך עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם׃ וצב עליהם מן סכטך
ומן שדה גצ׳בך מא ידרכהם׃ תהי טירתם נשמה באהליהם אל יהי יושב׃ ותכון
קצורהם כאויה ולא יכן סאכנא פי מנאזלהם׃ כי אתה אשר הכית רדפו ואל
מכאוב חלליך יספרו׃ לאנ כלבו מא אמתחנתאה אנת ומן הו וגע מן צרעתך
יקצון׃ תנה עון על עונם ואל יבאו בצדקתך׃ פאצ׳ף דנבהם הדא אלי דנבהם אל
מתקדמה ולא תתפצ׳ל עליהם בצפחה׃ ימחו מספר חיים ועם צדיקים אל יכתבו׃
בל ימחון מן דיואן אלאחיא ולא יכתבון מע אלצאלחין׃ ואני עני וכואב ישועתך
אלהים תשגבני׃ ואנא אלצעיף אלוגע אלהם אחגבני בגותך׃ אהללה שם אלהים
בשיר ואגדלנו בתודה׃ אסבח אסם אללה כמא אכשיה ואעצמה שכרא׃

ותיטב ליהוה משור פר מקרן מפריס׃ פאנה ענדך אכ׳יר מן תקריב ת׳יראן חסל
מקרנה מט׳לפה׃ ראו ענוים ישמחו דורשי אלהים ויחי לבבכם׃ ואדא ראו גותך
אלבאאסין פרחו וטאלבי אללה קרית קלובהם׃ כי שומע אל אביונים יהוה ואת אסיריו
לא בזה׃ פאן אללה יסמע לצ׳עפא ולא יזדרי רעיה אלאסארא׃ יהללוהו שמים וארץ
ימים וכל רומש בם׃ ויסבח לה מא פי אלסמאואת ואלארץ ואלבחאר וכל מא ידב
פיהא׃ כי אלהים יושיע ציון ויבנה ערי יהודה וישבו שם וירשוה׃ אד׳ יגית
אללה ציון ויבני קרא יהודה וירגעון אליהא ויסכנוהא׃ וזרע עבדיו ינחלוה ואוהבי
שמו ישכנו בה׃ ונסל אוליאה ינחלוהא ומחבי אסמה יסכנוהא׃
ע
למנצח לדוד להזכיר׃ קול לדאוד
יסבח בה אלמואצ׳בין כלכל אללה׃ אלהים להצילני יהוה לעזרתי חושה׃ אללהם
נג׳ני ואסרע במעונתי׃ יבשו ויחפרו מבקשי נפשי יסוגו אחור ויכלמו חפצי
רעתי׃ חתי יכ׳יבון ויכ׳זון טאלבי נפסי ויתרחון אלי ורא ויכ׳גלון אלמרידי
אסאתי׃ ישובו על עקב בשתם האמרים האח האח׃ וירגעון אלי אתאר כ׳זאהם
אלקאילין הוא מא תאכ׳דנאה׃ ישישו וישמחו בך כל מבקשיך ויאמרו תמיד יגדל אלהים
אוהבי ישועתך׃ ויסר ויפרח בך טאלבוך ויקולון דאימא אללה אכבר אלמחבין גותך׃
ואני עני ואביון אלהים חושה לי עזרי ומפלטי אתה יהוה אל תאחר׃
ואנא אלצ׳עיף אלמסכין אסרע לי לאנך פאנך עוני ומפלתי יא רב לא תואכ׳רה עני׃ עא
בך יהוה חסיתי אל אבושה
לעולם׃ אללהם בך אסתכנאת פלא תכ׳ייבני אבדא׃ בצדקתך תצילני ותפלטני
הטה אלי אזנך והושיעני׃ בעדלך נגני ופלתני אסמע דעאי ואגתני׃ היה לי
לצור מעון לבוא תמיד צוית להושיעני כי סלעי ומצודתי אתה׃ וכן לי מעתמד
עז ואגתני דאימא כמא ועדת בה מן גותי פאנך מלגאי ומחג׳זי׃ אלהי פלטני
מיד רשע מכף מעול וחומץ׃ יא רב פלתני מן יד אלט׳אלם ואלגאיר ואלכ׳איף׃
כי אתה תקותי יהוה אלהים מבטחי מנעורי׃ פאנך רג׳אי ומיתאקי מן צבאי׃
עליך נסמכתי מבטן ממעי אמי אתה גוזי בך תהלתי תמיד׃ אליך אסתנדת
בעד אלבטן ומן חית כסת קאטעי מן בטן אמי ובך אמתדחת דאימא׃
כמופת הייתי לרבים ואתה מחסי עז׃ וצרת ענד אלכת׳יר כאלבדעה
פאנך מלג׳אי ועזי׃ ימלא פי תהלתך כל היום תפארתך׃ ימתלי פאי מן
מן מדחתך וטול אלזמאן מן פכרך׃ אל תשליכני לעת זקנה ככלות כחי אל
אל תעזביני׃ לא תטרחני אלי שאך חאלי ולא תתרכני ענד פנא קואי׃ כי
אמרו אויבי לי ושומרי נפשי נועצו יחדיו׃ פאן אעדאי קד תואמרו פיי ואלמחאפט׳ין
לנפסי קד תשאורו אג׳מעין׃ לאמר אלהים עזבו ותפסוהו כי אין מציל׃

רדפו

יקולון

יקולון קד תרכה אלה פאתבעוה ואצבטוה פאן לא מכלץ לה׃ אלהים אל תרחק
ממני אלהי לעזרתי חושה׃ אלהם פלא תבעד פרגך עני יא רב אסרע בעוני׃
יבשו יכלו שוטני נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רעתי׃ חתי יכזו ויפנו
מעאנדי נפסי וישמל אלעאר ואלכזא אלמרידין אסאתי׃ ואני תמיד איחל והוספתי
על כל תהלתך׃ ואנא להרא מא כנת אצבר חתי אציפה אלי סאיר מדחך בא
עדלי פי׃ יספר צדקתך כל היום תשועתך כי לא ידעתי ספורות׃ ויקץ פמי מן
אחסאנך וטול אלזמאן מן גותך פאני לא אערף אחצאהא׃ אבוא בגבורות
אדני יהוה אזכיר צדקתך לבדך׃ כמא אדכל פי אוצאפך אלה אלרב חתי א
ארכר אחסאנך וחדך׃ אלהים למדתני מנעורי ועד הנה אגיד נפלאותיך׃ אלהם
אלדי עודתני מן צבאי ואלי אלאן הודא אכבר בעגאיבך׃ וגם עד זקנה ושיבה
אלהים אל תעזבני עד אגיד זרועך לדור לכל יבוא גבורתך׃ כדאך אלאן אלי
אלשיכוכה ואלשיבה לא תתרכני חתי אכבר בקדרתך לאגיאל אלאכרה כגברותך׃
וצדקתך אלהים עד מרום אשר עשית גדולות אלהים מי כמוך׃ ואחסאנך
אלדי בלג אלי אלסמא כמא עלמת יא אלהמן אלכבאיר מא מן מתלך׃ אשר הראיתני
צרות רבות ורעות תשוב תחייני ומתהמות הארץ תשוב תעלני׃ ואלדי אוריתני
שדוד כתירה ושדאידא פאסאך אן תעוד פתחייני ומן גמר אלארץ תעוד
פתצעדני׃ תרב גדלתי ותסב תנחמני׃ ותכתר תעצימי ותחוטני ותעזיני׃
גם אני אודך בכלי נבל אמתך אלהי אזמרה לך בכנור קדוש ישראל׃ פאכון
פאכון אנא איצא אשכרך עלי צות עידאן קדסך כמא אנת מסתחקה יא רב
ואסבח לך באכואע צנוגהא יא קדוס אסראיל׃ תרננה שפתי כי אזמרה לך
ונפשי אשר פדית׃ תרנן בה שפתי אד אמגדך ונפסי אלתי פדיתהא׃ גם לשוני
כל היום תהגה צדקתך כי בשו כי חפרו מבקשי רעתי׃ ולסאני איצא טול אל
זמאן ירדד עדלך מא קד כאב בה טאלבי שרי וכזו׃

עב לשלמה׃ אלהים משפטיך למלך תן וצדקתך
לבן מלך׃ והדה נבוה לדאוד פי אמר סלימאן אלהם פאמר כליפתך בעלם
מן אחכאמך וכלפה מן עדלך׃ ידין עמך בצדק ועניך במשפט׃ חתי יחכם
לרעייתך בעדל ולמסאכינך באלמסתקים׃ ישאו הרים שלום לעם וגבעות
בצדקה׃ פתחמל אלגבאל סלאמא לאלקום ואלתלאע אלעדל חמלא׃ ישפט עניי עם
יושיע לבני אביון וידכא עושק׃ ואדא יחכם לצעפא אלקום ויגית אלמסאכין
ויהד אלגאשמין׃ ייראוך עם שמש ולפני ירח דור דורים׃ יכאפונך מא תדאומת
אלשמס ומא דאם אלקמר גיל ואגיאל׃ ירד כמטר על גז כרביבים זרזיף ארץ׃
אד ירד ראי אליהם כאלמטר אלי אלזרע וכאלטל אלדי יפגר אלארץ׃ יפרח בימיו צדיק

ורב שלום עד בלי ירח׃ כדאך יפרע אלצאלח עלי דהרה ויכתר אלסלאם וידום
חתי יפנא אלפלך׃ וירד מים עד ים ומנהר עד אפסי ארץ׃ ויסתולי מן אלבחר
שרקא וגרבא ובחר ונהר אלי אקטאר אלארץ׃ לפניו יכרעו ציים ואויביו עפר ילחכו׃
בין ידיה יגתו אלמפאזיון ואעדאה ילחסון אלתראב׃ מלכי תרשיש ואיים מנחה
ישיבו מלכי שבא וסבא אשכר יקריבו׃ ומלוך אלבחר וגזאירה הדאיא יגלבון
ומלוך שבא וסבא תחף יקדמון אליה׃ וישתחוו לו כל מלכים כל גוים יעבדוהו׃
ויסגד לה גמיע אלמלוך וכל אלאמם תטיעה׃ כי יציל אביון משוע ועני ואין
עוזר לו׃ אד יכלץ אלצעיף אלמגות ואלמסכין אלדי לא מעין לה׃ יחוס על דל
ואביון ונפשות אביונים יושיע׃ במא ישפק עליהמא ויכלץ נפוסהמא׃ מתוך
ומחמס יגאל נפשם וייקר דמם בעיניו׃ ומן אלדוי ואלחיף ואלצלם יפכהמא ויעז עליה
פטרהמא׃ ויחי ויתן לו מזהב שבא ויתפלל בעדו תמיד כל היום יברכנהו׃ פאלא
שאש אלצעיף מעה כדאך יהב לה מן דהב אלמשרק איצא פצאר יצלי עליה
דאימא ויבארכה מא עאש׃ יהי פסת בר בארץ בראש הרים ירעש כלבנון
פריו ויציצו מעיר כעשב הארץ׃ יקול געלה אללה ככר מבדר פי בלאדה פי
רוס גבאלהא ותמרה כגנא אלבנאן ינבתון פי אלבלאד כעשב אלארץ כתרה׃ יהי
שמו לעולם לפני שמש ינון שמו ויתברכו בו כל גוים יאשרוהו׃ חתי יבקא
אסמה אלי אלדהר ומא אקאמת אלשמס יתצל דכרה ויבארך בה אלאמם ויצפונה׃
ברוך יי אלהים אלהי ישראל עושה נפלאות לבדו׃ יקולון תבארך אללה אלאה אסר
צאנע אלעגאיב וחדה׃ וברוך שם כבודו לעולם וימלא כבודו את כל הארץ
אמן ואמן׃ תבארך אסמה אלכריס אלי אלאבד וימלא וקארה גמיע אלעאלם אמין
ואמין׃ כלו תפלות דוד בן ישי׃ אלא כמלת צלואת דאוד אבן ישי׃

ספר שלישי

עג מזמור
לאסף אך טוב לישראל אלהים לברי לבב׃ מגד יסבח בה אל׳
אסף אן אללה אלגואד עלי בני אסראיל כאצה אתקיא אלקלוב׃ ואני כמעט נטיו
רגלי כאין שפכה אשורי׃ ואנא פען קליל כאדת רגלי אן תמיל וקדמי אן תזל
מן סעידי׃ כי קנאתי בהוללים שלום רשעים אראה׃ למא גרת מן אלמהאגיין ואני
שאהדת מן סלאמה אלצאלמין׃ כי אין חרצבות למותם ובריא אולם׃ וליס פקד
מן כלאמהם ולא כתר פיקולון לעלהם יצחו׃ בעמל אנוש אינמו ועם אדם
לא ינגעו׃ פי שקא אלנאס ליסהם ומע אלאדמיין לא יבלון׃ לכן ענקתמו גאוה
יעטף שית חמס׃ לדאך תטוקהם אלאקתדאר ושמלהם גצב מן אלצלם׃ יצא מחלב למו׃
עינמו עברו משכיות לבב׃ פבמא כרגו מן טרוח קלובהם וגאזו מא אצמרת
קלובהם׃ ימיקו וידברו ברע עשק ממרום ידברו׃ ויכסנון בקול אלשר

ויתכלמון

ויתכלמון באלשתם כיף שאו׃ שתו בשמים פיהם ולשונם תהלך בארץ׃ ולאכהם
קד גאלו פואההם פי אלסמא ואלסנתהם תסעו פי אלארץ׃ לכן ישוב עמו הלום ומי
מלא ימצו למו׃ לדאך רגע בעץ שיעתה אלי מדהבהם אד רד לה פיה מן מא א
גראה עליה׃ ואמרו איכה ידע אל ויש דעה בעליון׃ פקאלו כיף מן עלם אלטאיק
ומן מערפה אלעאלי׃ הנה אלה רשעים ושלוי עולם השגו חיל׃ וירון הולאי אל
צאלמין סלאה אלדהר וקד כתר יסארהם׃ אך ריק זכיתי לבבי וארחץ בנקיון כפי׃
ואנא יקינא קד זכית צמירי וגסלת כפי בנקא׃ ואהי נגוע כל היום ותוכחתי
לבקרים׃ וכנת מבתלא פי כתיר מן אלזמאן ועצה תחל בי פי כל גדאה׃ אם
אמרתי אספרה כמו הנה דור בניך בגדתי׃ אן קלת אקץ מתל הדא פאני בעץ מן
אלשעוב פאני קד כרבת בדאך אולאיך׃ ואחשבה לדעת זאת עמל היא בעיני׃
ואן כנת פכרת פי מערפה דאך מן אלכאטר פאדא בה תעב ושקא׃ עד אבוא אל
מקדשי אל אבינה לאחריתם׃ לכני אצבר חתי אדכל מסכן אללה פאכון אפהם
עאקבתהם חינאד׃ אך בחלקות תשית למו הפלתם למשואות׃ אנך געלת דאך
להם אסתדראגא תוקעהם פי צגאיג׃ איך היו לשמה כרגע ספו תמו מן בלהות׃
יקול כיף צארו וחשה כטרפה עין וסאפו ופנו מן דהשתהם׃ כחלום מהקיץ יהוה
בעיר צלמם תבזה׃ כחלם בעד אלתיקץ מנה כדאך יא רב תגעל כיאלהם פי אל
כלאד מזדרא׃ כי יתחמץ לבבי וכליותי אשתונן׃ פאד יתכמר פי דאך קלבי
ואתיקנה ותהדא כלאי ואטמאן׃ ואני בער ולא אדע בהמות הייתי עמך׃ ואלדי
אנא פיה גאהל ולם אערפה כנת פיה מעך כאלבהאים׃ ואני תמיד עמך אחזת
ביד ימיני׃ צרת פיה מעך דאימא למא אכדת בידי׃ בעצתך תנחני ואחר
כבוד תקחני׃ ובחכמתך תדירני ובעד דאך אלכראמה תתולאני׃ מי לי בשמים
ועמך לא חפצתי בארץ׃ פמא לי פי אלסמא סואך ולא אריד שי פי אלארץ מעך׃
כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי אלהים לעולם׃ לכי ירכן גסמי ונפסי אקול
אללה מעתמד קלבי וקסמי אלי אלדהר׃ כי הנה רחקיך יאבדו הצמתה כל זונה
ממך׃ ואעתקד אן בעידיך יבידון וקד אצמתת כל מן טגא ענך׃ ואני קרבת
אלהים לי טוב שתי ביהוה אלהים מחסי לספר כל מלאכותיך׃ ואנא פקרבך
כיר לי וקד געלתך יא אללה יא רב מכבי אן אקץ גמיע רסאילך׃

משכיל לאסף למה אלהים עד

זנחת לנצח יעשן אפך בצאן מרעיתך׃ קול תפסיר יסבח בה אלאסף יא
רב לא תכדל אלי אלגאיה ולא יתוקד גצבך פי קום הם כגנם רעיתך׃ זכור עדתך
קנית קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו׃ ואדכר גמאעתך
אלתי מלכתהא קדימא ואסתכלצת נחלתך אלדין פככתהם וגבל ציון אלדי סכנתה׃

הרימה פעמיך למשואות כל הרע אויב בקדש׃ ואנהץ עקאבך עלי אלגלבאת אל
ואימה כמא אסא אלעדו פי אלקדס׃ שאגו צורריך בקרב מועדיך שמו אותותם
אותות׃ פאן קד זארו אעדאך פי וסט מחצרך וגעלו להם פיהא אתאר ועלאמאת׃
יודע כמביא למעלה בסבך עץ קרדמות׃ יעדף כמא תדכל אלקראדים פי שגר
אלחטב׃ ועת פתוחיה יחד בכשיל וכילפות יהלמון׃ ואן גמיע נקושהא הם ועתה ק
באלמעאול ואלפוס יהכגוהא׃ שלחו באש מקדשך לארץ חללו משכן שמך׃
וקד כלו אלנאר פי מקדסך ובלגו מסכנך וטרחוה אלי אלארץ׃ אמרו בלבם נינם
יחד שרפו כל מועדי אל בארץ׃ חתי כאנהם קד קאלו ענא פי אנפסהם אגמעין
אן קד אחרקו מחאצר אללה פי בלאדה׃ אותותינו לא ראינו אין עוד נביא
ולא אתנו יודע עד מה׃ אנא אן לא נרא איאתנא אלמאציה וליס נביא יאתינא
ולא מנא מן יעלם מתי יאתי אלפרג׃ עד מתי אלהים יחרף צר ינאץ אויב שמך
לנצח׃ אלי כם יא רב יעירנא אלעדו ויגדף אלכאפר באסמך אלי אלגאיה׃ למה תשיב
ידך וימינך מקרב חיקך כלה׃ פלא תרד ענהם ידך וימינך כל אפנהם מן גוף
ביתך׃ ואלהים מלכי מקדם פועל ישועות בקרב הארץ׃ ואנת אללה מלכנא אל
קדים אלפאעל אלמגותאת פי אלבלאד׃ אתה פוררת בעזך ים שברת ראשי תנינים
על המים׃ אנת אלדי מזקת בעזך אלבחר וכסרת רוס שביהי אלתנאנין עלי
אלמא׃ אתה רצצת ראשי לויתן תתננו מאכל לעם לציים׃ ואנת רצצת רוס אל
מלתוין וגעלתהא מאכלא לקום מפאזין׃ אתה בקעת מעין ונחל אתה הובשת
נהרות איתן׃ ואנת שקקת לאבאינא אלעיון ואלאודיה ויבסת להם אלאנהאר אל
צעבה׃ לך יום אף לך לילה אתה הכינות מאור ושמש׃ ולך אלנהאר מע אלליל
ואנת הייאת אלקמר מע אלשמס׃ אתה הצבת כל גבולות ארץ קיץ וחורף אתה
יצרתם׃ ונצבת גמיע תכום אלארץ ואלקיץ ואלכריף אנת כלקתהמא׃ זכר זאת
אויב חרף יהוה ועם נבל נאצו שמך׃ פאדכר הדה אלאמור אלדי עייר בהא אל
עדו שעב אללה וקום גאהל רפצו באסמך׃ אל תתן לחית נפש תורך חית עניך
אל תשכח לנצח׃ ולא תסלם לאלסבאע נפס תסתרדך וחיוה צעפאך לא תנס
בתה׃ הבט לברית כי מלאו מחשכי ארץ נאות חמס׃ ואנטר בעהדך פאן קד
מלו רשאע אלארץ מאואנא צלמא׃ אל ישוב דך נכלם עני ואביון יהללו שמך׃
ולא ירגע אלצעיף כאזיא בל יכון אלצעיף ואלמסכין ימדחאן אסמך׃ קומה
אלהים ריבה ריבך זכור חרפתך מני נבל כל היום׃ אלהם קם כאצם בכצומתנא
ואכצם כצמאנא ואדכר מא לחקנא מן עאר אלגאהל פי כל יום מן אלזמאן׃ אל תשכח
קול צורריך שאון קמיך עולה תמיד׃ ולא תגפל תמאדי תצוית אעדאך מנסיא
ולא גלבה מקאומינא מרתפעה דאימא׃

למנצח

עה למנצח אל תשחת מזמור לאסף שיר׃ מגד לדאוד יסבח
בה אלמואצבין מן אל אסף אלואבי תשפע יקולון לא תהלך׃ הודינו לך אלהים הודינו
וקרוב שמך ספרו נפלאותיך׃ חמדנאך יא רב לאסתחקאקך ושכרנאך למא
כאן אסמך קריב מנא ויקד יקצון עגאיבך קוס קל חאכמהם׃ כי אקח מועד אני
מישרים אשפט׃ אדא מלכת גמאעה פאנא אלמסתקים אחכם פיהם׃ נמוגים
ארץ וכל ישביה אנכי תכנתי עמודיה סלה׃ חתי לו כאנת אלארצון תמוג בגמיע
אהלהא לכנת אנא אתבת אעמאדהא סרמדא׃ אמרתי להוללים אל תהלו ולרש
עים אל תרימו קרן׃ כאן אקול לאלמהאגיין לא תמתדחו וללטאלמין לא תרפעו
שאנכם׃ אל תרימו למרום קרנכם תדברו בצואר עתק׃ תרפעוא תומו כהא אלי אל
סמא ולא תתכלמו באלכנא בעכק קוי׃ כי לא ממוצא וממערב ולא ממדבר הרים׃
פאן ליס דלך מן אלמשרק ולא מן אלמגרב ולא מן אלבראדי אלכבאר חאצל לכם׃
כי אלהים שופט זה ישפיל וזה ירים׃ ואנמא אללה הו אלחאכם ירפע הדא ויצע
הדא׃ כי כוס ביד יהוה ויין חמר מלא מסך ויגר מזה אך שמריה ימצו ישתו
כל רשעי ארץ׃ ועקאבה שביה בכאס כמר מזאגא מכמר מע כצחהא ויקיסא
אן גמיע טלחא אלארץ ישרבון מן דרדיהא חתי ימצוהא׃ ואני אגיד לעולם
אזמרה לאלהי יעקב׃ ואנא אלכט כבראך אלי אלדהר ואמגד עליה אלאה יעקוב׃
וכל קרני רשעים אגדע תרוממנה קרנות צדיק׃ ואדא אגדע שאן אלטאלמין
עו בקולי הוא ארתפע בה שאן אלצאלחין׃ למנצח
בנגינות מזמור לאסף שיר׃ מגד יסבח בה אלמואצבין מן אל
אסף באלחאן׃ נודע ביהודה אלהים בישראל גדול שמו׃ וסאן קד ערף אן אלה
סאבן פי חוז יהודה ופי אסראיל מלכה אלכביר׃ ויהי בשלם סכו ומעונתו בציון׃
וצח אן צלאה פי מדינה אלסלאם ומוטנה פי ציון׃ שמה שבר רשפי קשת מגן
וחרב ומלחמה סלה׃ אד כסר הנאך מן להיב אלקסי ואלתרס ואלסיף וסאיר אלת אלחרב
סרמדא׃ נאור אתה אדיר מהררי טרף׃ ויעלם אנך אלמכוף אלאגל מן אלמלוך
אלמפתרסה׃ אשתוללו אבירי לב נמו שנתם ולא מצאו כל אנשי חיל ידיהם׃
אד סלבו אכבש אלקלוב ונאמו פי צרעתהם ולם יגד דוו אלחיל קדרתהם׃ מגערתך
אלהי יעקב נרדם ורכב וסוס׃ ומן זגרתך יא אלאה יעקוב אססת אלמרכב ואלכיל׃ אתה
נורא אתה ומי יעמד לפניך מאז אפך׃ אנת אלמכוף אנת ומן יקף בין ידיך חין
תגצב׃ משמים השמעת דין ארץ יראה ושקטה׃ תסמע מן אלסמא אחכם פכאף
בעץ אהל אלארץ ובעצהא יקרון׃ בקום למשפט אלהים להושיע כל ענוי ארץ
סלה׃ אדא קאם אללה באלחכם ליגית גמיע אלבאשעין סרמדא׃ כי חמת אדם תודך
שארית חמות תחגור׃ יצארת חמיה׳ אלנאס אלדי טאקת תשכרך אלי תתקלד פיהם

בגמיע אלחמייאת׃ נדרו ושלמו ליהוה אלהיכם כל סביביו יובילו שי למורא׃
יקולון אנדרו ללה רבכם וסלמו אליה אדא תשאהרון גמיע אלמחיטין בקדסה
יסלמון הדאיא לכופה׃ יבצר רוח נגידים נורא למלכי ארץ׃ וממא יפית אל
מדברין אראהם יציר מכופא ענד אהל אלארץ׃

למנצח על ידותון לאסף מזמור׃ והדא מגר יסבח בה אל עד
מוא צביין מן אל אסף ואל ידותון׃ קולי אל אלהים ואצעקה קולי אל אלהים והאזין
אלי׃ אלהם בצותי אליך אד אתחנן פאנצת אליי׃ ביום צרתי יהוה דרשתי ידי לילה
נגרה ולא תפוג מאנה הנחם נפשי׃ ופי יום שדתי אטלבך אלא אנגרת עליי אפתי
בליל פמא תפתר חתי אבת נפסי אן תתשאזא׃ אזכרה אלהים ואהמיה אשיחה
ותתעטף רוחי סלה׃ אדכר אללה פאהים מן דכרה ואשכו פי תצור רוחי סרמדא׃
אחזת שמרות עיני נפעמתי ולא אדבר׃ וקד אכד אלגם בגפון עיני וכרבת חתי לא
אתכלם׃ חשבתי ימים מקדם שנות עולמים׃ ואדי חסבה אלאיאם אלקדימה וסני
אלדהר׃ אזכרה נגינתי בלילה עם לבבי אשיחה ויחפש רוחי׃ אדכר חסרתי בא
ליל ואשכוהא פי נפסי ותתפתש רוחי ותקול׃ הלעולמים יזנח יהוה ולא יוסיף
לרצות עוד׃ הל אלי אלדהר יכדל אללה ולא יעוד יארצא פיד צא׃ האפס לנצח
חסדו גמר אומר לדור ודור׃ והל כלי פצלה אלי אלגאיה או אגם פלי קול גיל וגיל׃
השכח חנות אל אם קפץ באף רחמיו סלה׃ והל נסי אלטאיק אחנה או צם עלי
רחמתה בגצב סרמדא׃ ואומר חלותי היא שנות ימין עליון׃ וקד קלת הי צרעתי
ומדה׳ אפה אלעאי׃ אזכור מעללי יה כי אזכרה מקדם פלאיך׃ אדכר שמאיל אלכור
אלאלי כמא לם תזל אדכר קדימא עגאיבך׃ והגיתי בכל פעליך ובעלילותיך ק
אשיחה׃ ודרסת פי כתיר מן אפעאלך ותאתמן תסאביבך׃ אלהים בקדש דרכך
מי אל גדול כאלהים׃ אלהם פאולנא מן סירך אלמקדסה פאן לא אלאה אלא אללה אל
אכבר׃ אתה האל עשה פלא הודעת בעמים עזך׃ אנ אלמאיק אלעאמל אלעגאיב
כמא ערפת אלאמם עזך׃ גאלת בזרוע עמך בני יעקב ויוסף סלה׃ ופככת קומך
בדראע קוי בני יעקוב וסבטי יוסף סרמדא׃ ראוך מים אלהים ראוך מים יחילו׃
אף ירגזו תהומות׃ אלהם פכמא ראך אלמא פוקה וראך פארתעד וארתגזת אלגמר׃
זרמו מים עבות קול נתנו שחקים אף חציצך יתהלכו׃ וסאלת אלגיום מאא ואעלנת
אלשואהק אצואתהא וסארת צואעקך סירא׃ קול רעמך בגלגל האירו ברקים
תבל רגזה ותרעש הארץ׃ ומן צות רעדך דון אלפלך אצאת אלברוק אלעמארה
פרגזת אלארץ ותזלזלת׃ בים דרכך ושבילך במים רבים ועקבותיך לא נודעו׃ וכאן
פי אלים טריקך וסבלך פי אלמא אלגזיר מן חית לם תעדף אתאדך׃ נחית כצאן עמך ביד משה
ואהרן׃ וסיירת קומך כגנם ביד מוסא והרון׃

משכיל

משכיל לאסף האזינה עמי תורתי הטו אזנכם לאמרי פי׃ קול תפהים עח
ותעלים יסבח בה אל אסף אנצתו יא קומי לדלאלתי ומילו אסמאעכם לאקואל פאי׃
אפתחה במשל פי אביעה חידות מני קדם׃ פאני מפתתח באמתאל ואוי באתארית
קדימה׃ אשר שמענו ונדעם ואבותינו ספרו לנו׃ אלתי סמענאהא פעלמנאהא ממא
קץ לנא אבאונא׃ לא נכחד מבניהם לדור אחרון מספרים תהלות יהוה ועזוזו
ונפלאותיו אשר עשה׃ ולא נכתמהא מן בניהם אלי גיל אכר כל נקץ מדאיח
אללה ועזה ועגאיבה אלתי צנעהא׃ ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר
צוה את אבותינו להודיעם לבניהם׃ כאן אקאם אלשהאדה פי אל יעקוב וציר אלשריעה
פי אל אסראיל אלתי אמר בהא אבאנא כאן יערפונהא בניהם׃ למען ידעו דור
אחרון בנים יולדו יקמו ויספרו לבניהם׃ ליקבל אן יעלמו אלגיל אלאכרה מן אל
בנין אלדי יכשון יקומון ויקצון דאך עלי בניהם׃ וישימו באלהים כסלם ולא
ישכחו מעללי אל ומצותיו ינצרו׃ ויצירון עלי אללה תכלאנהם ולא יכסרון
שמאילה ופראיצה יחפצון׃ ולא יהיו כאבותם דור סורר ומורה דור לא הכין
לבו ולא נאמנה את אל רוחו׃ ולם יכונו כאבאיהם אגיל אלאגיל אלמכאלף אגיל
אלדי לם יצלח ניתה ולם תדום מע אלטאיק רוחה׃ בני אפרים נושקי רומי קשת
הפכו ביום קרב׃ וכאן בנו אפרים פי דאך כנשאבה או רמאה קוס אנהזמו פי יום
אלחרב׃ לא שמרו ברית אלהים ובתורתו מאנו ללכת׃ לם יחפצו עהד אללה ואבו
אן יסירו פי תוראתה׃ וישכחו עלילותיו ונפלאותיו אשר הראם׃ בל נסיו
תסאביבה ועגאיבה אלדי אראהם׃ נגד אבותם עשה פלא בארץ מצרים שדה
צען׃ ואלעגאיב אלדי צנע חדא אבאיהם פי ארץ מצר כלד אצאן׃ בקע ים ויעבירם
ויצב מים כמו נד׃ ופלק שק אלבחר ואגאזהם ונצב אלמא כאלטואד׃ וינחם בענן
יומם וכל הלילה באור אש׃ וסירהם באלגמאם נהארא וסואד אלליל בצו אלנאר׃
יבקע צורים במדבר וישק כתהומות רבה׃ וישקק להם אלמאנאת פי אלבר
ויסקיהם מאא כאלגמר אלעצימה׃ ויוצא נוזלים מסלע ויורד כנהרות מים׃
ואכרג אלהאטלמן אלסכר ואחדר אלמא כאלאנהאר׃ ויוסיפו עוד לחטוא לו למרות
עליון בציה׃ ועאדו איצא אלי אן אכטו לה ובארפו אלעלי פי אלמפאזה׃ וינסו
אל בלבבם לשאל אכל לנפשם׃ ואמתחנו אלטאיק פי קלובהם אדסאלו טעאמא
מן גיר חאגה׃ וידברו באלהים אמרו היוכל אל לערוך שלחן במדבר׃ ותכלמו פיה
וקאלו איטיק אלטאיק אן יעד לנא מאידה פי אלבר׃ הן הכה צור ויזובו מים ונחלים
ישטפו הגם לחם יוכל תת אם יכין שאר לעמו׃ הבאנה קד צרב אלצואן חתי פאץ
אודיה תגרה אתרא אימכנה אן יעטינא או יצלח לקומה מאכלא׃ לכן שמע אל יהוה
ויתעבר ואש נשקה ביעקב וגם אף עלה בישראל׃ לדאך סמעהם פאחר בהם

עברה בגאר אשתעלת פי יעקוב וגצב יתאר פי אסראיל׃ כי לא האמינו
באלהים ולא בטחו בישועתו׃ ממא לם יומנו באללה ולם יתקו במגותתה׃ ויצו
שחקים ממעל ודלתי שמים פתח׃ פאמר אלשואהק אלעליה ופתח מצאריע אלסמא׃
וימטר עליהם מן לאכל ודגן שמים נתן למו׃ ואמטר עליהם מנא פאכלוה ומן
דגן אלסמא אעטאהם׃ לחם אבירים אכל איש צידה שלח להם לשבע׃ ואטעמהם
טעאמא גליא ובעת להם בקדר שבעהם׃ יסע קדים בשמים וינהג בעזו תימן׃
תם יסייר ריח אלקבל פי אלסמא וקאד בעזה פי אלגנוב׃ וימטר עליהם כעפר שאר
וכחול ימים עוף כנף׃ פאמטר עליהם לחמאנא כאלתראב וכרמל אלבחר מן טאיר דו
גנאח׃ ויפל בקרב מחנהו סביב למשכנותיו׃ אוקעה ודאך עסכרהם חואלי מסאכנהם׃
ויאכלו וישבעו מאד ותאותם יבא להם׃ ואכלו ושבעו גדא וכאן מא אשתהו
אעטאהם׃ לא זרו מתאותם עוד אכלם בפיהם׃ ביאהם לם יזאלו ען שהואתהם
ובעד טעאמהם פי אפואההם׃ ואף אלהים עלה בהם ויהרג במשמניהם ובחורי
ישראל הכריע׃ חתי חל בהם גצב אללה פקתל מן אגלאהם ואגתא מכתאריהם׃ בכל
זאת חטאו עוד ולא האמינו בנפלאותיו׃ ופי כל הדא אכטו איצא פלם יתקו
בעגאיבה׃ ויכל בהבל ימיהם ושנותם בבהלה׃ ואפנא מן איאמהם פי הבא ומן
סניהם פי כבט׃ אם הרגם ודרשוהו ושבו ושחרו אל׃ וכאן אדא יכאד אן יקתלהם
פאלתמסוה ויעודו יטלבוה בכורה׃ ויזכרו כי אלהים צורם ואל עליון גואלם׃
ויתכרו אנה מעתמדהם ואלטאיק אלעאלי ולייהם׃ ויפתוהו בפיהם ובלשונם יכזבו לו׃
וכדעוה באפואההם ויכאדבוה באלסנתהם׃ ולבם לא נכון עמו ולא נאמנו בבריתו׃
וקלובהם גיר תאבתה לה ולא מאמונה פי עהדה׃ חצי
והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו׃ והו
אלרחום יגפר אלדנוב ולא יהלך וכתיר מא ירד גצבה ולא יתיר גמיע חמייתה׃ ויזכר
כי בשר המה רוח הולך ולא ישוב׃ ידכר אנהם בשר ודין ריח מאר לא יטיק אן
יעוד׃ כמה ימרוהו במדבר יעציבוהו בישימון׃ וכם כאנו יכלפוה פי אלבר והם
ישאקונה פי אלקפאר׃ וישובו וינסו אל וקדוש ישראל התוו׃ ויעודו וימתחנו
אלטאיק ויחדו קדוס אסראיל׃ לא זכרו את ידו יום אשר פדם מני צר׃ ולם ידכרו
קדרתה יום פכהם מן יד אלעדו׃ אשר שם במצרים אותותיו ומופתיו בשדה צען׃
ומא ציר פי מצר מן איאתה ופי בלד אלצאן מן בראהינה׃ ויהפך לדם יאריהם
ונזליהם בל ישתיון׃ פאן קלב כלגאנהם דמא והואטלהם לם ישרבוהא׃ ישלח
בהם ערוב ויאכלם וצפרדע ותשחיתם׃ ובעת פיהם בכלט וחש פאכלהם ותמאסיחא
פאהלכתהם׃ ויתן לחסיל יבולם ויגיעם לארבה׃ ואסלט אראהם לאלקמאס ואכסאבהם יבולם
לגראד׃ יהרג בברד גפנם ושקמותם בחנמל׃ וקתל גפנהם באלברד וגמיזהם באלצקיע׃

ויסגר לברד בעירם ומקניהם לרשפים׃ ואוקף לאלברד בהאימהם ומואשיהם ללהג
אלנאר׃ ישלח בם חרון אפו עברה וזעם וצרה משלחת מלאכי רעים׃ ובעת פיהם
מן שדה גצ'בה אלעברה ואלגצ'ב ואלצ'רא כרסאלה מלאיכה אלעקאב׃ יפלס נתיב לאפו
לא חשך ממות נפשם וחיתם לדבר הסגיר׃ וסלך פיהם סככא לגצ'בה ולם יצר
אנפסהם ען אלמות בער מא קדם חיואנהם אלי אלובא׃ ויך כל בכור במצרים ראשית
אונים באהלי חם׃ וקתל כל בכר במצר ומבדא אחד כיל פי מנאזל חם׃ ויסע כצאן
עמו וינהגם כעדר במדבר׃ ורחל קומה כאלגנם טרעא וקאדהם כאלקטיע פי אלבר׃
וינחם לבטח ולא פחדו ואת אויביהם כסה הים׃ וסיירהם פי ותאק פלם יכאפו וקד
אגואיהם גטאהם אלבחר׃ ויביאם אל גבול קדשו הר זה קנתה ימינו׃ ואתא בהם
אלי תכם קדסה אלגבל אלדי מלכה בעזה׃ ויגרש מפניהם גוים ויפילם בחבל נחלה
וישכן באהליהם שבטי ישראל׃ וטרד מן בין אידיהם אממא אוקעהם להם
בחט' נחלה ואסכן פי מנאזלהם אסבאט אסראיל׃ וינסו וימרו את אלהים עליון
ועדותיו לא שמרו׃ ואמתחנו אללה אלעלי וכ'לפוה ושואהדה לם יחפט'ו׃ ויסגו
ויבגדו כאבותם נהפכו כקשת רמיה׃ פתנחו וגדרו כאבאיהם אנקלבו כרמיה
קוס מורבה׃ ויכעיסוהו בבמותם ובפסיליהם יקניאוהו׃ נארו גצ'בה בביעהם
ואגצ'בוה בפסולהם׃ שמע אלהים ויתעבר וימאס מאד בישראל׃ סמע אללה ואג'
פאחל בהם עברה וזהד פי קום מן אל אסראיל׃ ויטש משכן שילו אהל שכן באדם׃
פנבד מסכן שילו כבא כאן אסכנה פי קריה אדם׃ ויתן לשבי עזו ותפארתו ביד
צר׃ וגעל מחל עזה מסביא ופכר קומה פי יד אלעדו׃ ויסגר לחרב עמו ובנחלתו
התעבר׃ ואסלם שעבה לאלסיף ואחל עבדה בצפותה׃ בחוריו אכלה אש ובתולתיו
לא הוללו׃ ואכל נאר אלסיף מן שבאבה ואבכארה כהניו בחרב נפלו
ואלמנותיו לא תבכינה׃ ואאמתהם וקעו באלסיף ומן אראמלה מן לם יבכין
מפקודהם׃ ויקץ כישן אדני כגבור מתרונן מיין׃ חתי ייקץ אללה שבה ממא
כאן פיה כאלנאים פצאר כגבאר מסתפיק מן סכרה׃ ויך צריו אחור חרפת עולם
נתן למו׃ וצרב אעדאה פי כנף אנצ'אהם מא געל להם בה עאר אלדהר׃ וימאס
באהל יוסף ובשבט אפרים לא בחר׃ וזהד פי מכאל אל יוסף ולם ירע אכתיאר
סבט אפרים׃ ויבחר את שבט יהודה את הר ציון אשר אהב׃ ואכתאר סבט יהודה
וגבל ציון אלדי אחב׃ ויבן כמו רמים מקדשו כארץ יסדה לעולם׃ ובנא מקדסה
רפיעא פי בלד אסכנה אלי אלדהר׃ ויבחר בדוד עבדו ויקחהו ממכלאות צאן׃
ואכתאר דאוד עבדה חין אכ'דה מן מחאבס אלגנם׃ מאחר עלות הביאו לרעות ביעקב
עמו ובישראל נחלתו׃ פתואה מן רעי אלחואמל אן ירעא אל יעקוב קומה והם בני אסר נחלתה׃
וירעם כתם לבבו ובתבונות כפיו ינחם׃ פרעאהם בצחה קלבה וסיירהם בפהם תדבירה׃

מזמור לאסף אלהים באו גוים ׃
בנחלתך טמאו את היכל קדשך שמו את ירושלים לעיים ׃ והוא מגד יסבח בה
אל אסף יא רב קד דכל מן אלאמם פי נחלתך מן נגס היכל קדסך וציירו מדינה אל
סלאם כאלמקתא ׃ נתנו את נבלת עבדיך מאכל לעוף השמים בשר חסידיך לחיתו
ארץ ׃ וגעלו גתת עבידך מאכלא לטאיר אלסמא ולחום אבראךך לחיואן אלארץ ׃ שפכו
דמם כמים סביבות ירושלים ואין קובר ׃ וספכו דמאהם כאלמא חואלי ירשלם ולים להם
מן דאפן ׃ היינו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו ׃ חתי צרנא עאר לגיראננא
והזוא ותעיירא למן חולינא ׃ עד מה יהוה תאנף לנצח תבער כמו אש קנאתך ׃
אלי כם יא רב תגצב עלינא גאיה או תשתעל מתל אלנאר חמייתך ׃ שפך חמתך אל
הגוים אשר לא ידעוך ועל ממלכות אשר בשמך לא קראו ׃ כל אגצבך עלי אל
אמם אלדי לם יערפוך ומאלך לם ידעוך באסמך ׃ כי אכל את יעקב ואת נוהו
השמו ׃ פאנהם קד אסתאכלו אל יעקוב ואוחשו מאואה ׃ אל תזכר לנו עונת ראשנים
מהר יקדמונו רחמיך כי דלונו מאד ׃ ולא תדכר לנא דנוב אלסלף פאסרע ברחמתך
תלקאנא פאנא קד צעפנא גדא ׃ עזרנו אלהי ישענו על דבר כבוד שמך
והצילנו וכפר על חטאתינו למען שמך ׃ ואעיננא יא רב גיאתנא בסבב אסמך
אלכרים ונגנא ואגפר כטאיאנא כמא אסמך אהלה ׃ למה יאמרו הגוים איה אלהיהם
יודע בגוים לעינינו נקמת דם עבדיך השפוך ׃ לא יקול אלאמם אין רבהם בל יערף
פיהם בחצרתנא נקמת דם עבידך אלמספוך ׃ תבוא לפניך אנקת אסיר כגדל
זרועך הותר בני תמותה ׃ ותצל אליך שהיק אלאסיר ועלי עצם קדרתך אטלק דוי
אלמאותה מן כטוהם ׃ והשב לשכנינו שבעתים אל חיקם חרפתם אשר חרפוך
אדני ׃ ורד עלא גיראננא כתירא ועלי כלפהם עקובה תעיירהם אלדי עיירוך יא
רב ׃ ואנחנו עמך וצאן מרעיתך נודה לך לעולם לדור ודר נספר תהלתך ׃
ונחן קומך וגנם רעייתך נשכרך אלי אלאבד ואלי גיל ואגיל נקץ כתיר מן מדחתך ׃
למנצח אל ששנים עדות פּ
לאסף מזמור ׃ והדא מגד יסבח בה אלמתצבין מן אל אסף בלחן ירקב באלסוסן ׃
רעה ישראל האזינה נהג כצאן יוסף ישב הכרובים הופיעה ׃ יא ראעי אל אסראיל
אסמע לנא יא קאיד אל יוסף כאלגנם טועא יאסאכן אלכרובין אטהר ׃ לפני אפרים
ובנימין ומנשה עוררה את גבורתך ולכה לישעתה לנו ׃ ובחצרה אפרים ומנשה
ובנימין אטהר גברותך ואקבל אלינא במגותתך ׃ אלהים השיבנו והאר פניך
ונושעה ׃ אלהם פאסתנבנא בנור וגהך ואגתנא ׃ יהוה אלהים צבאות עד מתי
עשנת בתפלת עמך ׃ אלהם יא רב אלגיוש אלי כם תקלא צלוה קומך ׃ האכלתם לחם
לחם דמעה ותשקמו בדמעות שליש ׃ וקד גדיתהם מן טעאם אלדמוע וסקיתהם

מנה אכלא׃ תשימנו מדון לשכנינו ואיבינו ילעגו למו׃ וציירתנא מסאלכין
לגיראננא ואעדאינא יהזו בנא׃ אלהים צבאות השיבנו והאר פניך ונושעה׃ יא
אלה יא רב אלגיוש רדנא ונור וגהך ואגתנא׃ גפן ממצרים תסיע תגרש גוים
ותטעה׃ וגפן רחלת בהא מן מצר וטרדת אממא חתי גרסתהא׃ פנית לפניה ותשרש
שרשיה ותמלא ארץ׃ כנת נגלת מן בין ידיהא פאצלת אצולהא ומלאת אלארץ׃
כסו הרים צלה וענפיה ארזי אל׃ וגטא אלגבאל צלהא ואגצאנהא אלארז אלאליה׃
תשלח קציריה עד ים ואל נהר יונקותיה׃ ומדת עדוקהא אלי אלבחר ופראכהא אלי
אלנהר׃ למה פרצת גדריה וארוה כל עברי דרך׃ פלא תתגר בהא גדראנהא פיגניהא
מארה אלטריק׃ יכרסמנה חזיר מיער וזיז שדי ירענה׃ ויקרצהא חתי אלכנזיר
אלברי ותחש אלצחרי ירעאהא׃ אלהים צבאות שוב נא הבט משמים וראה ופקד גפן
זאת׃ אלהם יא אלאה אלגיוש תב עלינא ואטלע מן אלסמא ואנצר לנא ואדכר הדא
אלגפן׃ וכנה אשר נטעה ימינך ועל בן אמצתה לך׃ וחכלה קד גרסתהא בכנזך
ואגצאן אלדי איידתהא לך׃ שרפה באש כסוחה מגערת פניך יאבדו׃ אלדי צירתהא
מחרקה בלנאר מכסוחה וכאדהמא מן זגרת גצבך יבידון׃ תהי ידך על איש ימינך
על בן אדם אמצת לך׃ ותצהר עזך עלי אמר תחת ימינך ועלי גצן איידתאה לך׃ ולא
נסוג ממך תחיינו ובשמך נקרא׃ ולם נזוג ען טאעתך פאחיינא ונדעו באסמך׃
יהוה אלהים צבאות השיבנו האר פניך ונושעה׃ אלהם יא רב אלגיוש רדנא
פא ונור וגהך ואגתנא׃ למנצח על הגתית
לאסף׃ קול יסבח בה אמנאצבין מן אל עוכר אלגתי ואל אסף׃ הרנינו לאלהים עוזנו
הריעו לאלהי יעקב׃ רנמו לאלה עזנא וגלבו לאלה יעקוב׃ שאו זמרה ותנו תף כנור
נעים עם נבל׃ ארפעו תסביחא אלקום ואעטו רפאף בטרקיק מן עיראנה מע צנוגה׃
תקעו בחדש שופר בכסא ליום חגנו׃ ואנפכו בשבוק פי רוס שהורה עלי צחייה
פי יום חג קומה׃ כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב׃ פאן ואן רסם לאל
אסראיל וסירה לאל יעקוב עליהם׃ עדות ביהוסף שמו בצאתו על ארץ מצרים שפת
לא ידעתי אשמע׃ ושהאדה צירהא פי אל יוסף מנד אכרגהם מן ארץ מצר אלי בלד
לם יערפו לגה אהלה׃ הסירותי מסבל שכמו כפיו מדוד תעברנה׃ וחין אזאל מן אל
תקל עאתקהם ואכבד אכפהם מן אלקדר׃ בצרה קראת ואחלצך אענך בסתר רעם
אבחנך על מי מריבה סלה׃ קל לה כל מא דעותני פי אלשדה וכלצתך מנהא ואגבתך
פי אסתר ברעד וקווה ואודיתך אתגרבה פי מא אלכצומה וגירה סרמדא׃ שמע עמי
ואעידה בך ישראל אם תשמע לי׃ פאסמע יא קומי חתי אנאשדך ויא אל אסל אקבל
מני׃ לא יהיה בך אל זר ולא תשתחוה לאל נכר׃ ולא יכון פי מא בינכם אלאה אכר ולא
תסגד למעבוד גירי׃ אנכי יהוה אלהיך המעלך מארץ מצרים הרחב פיך ואמלאהו׃

אנא אלה רבך אלדי אצעדתך מן בלד מצר אופסע פמך חתי אמלאה; ולא שמע עמי
לקולי וישראל לא אבה לי; ואד לם יסמע קומי ראיי ואסראיל לם ישא דאך; ואשלחהו
בשרירות לבם ילכו במועצותיהם; כליתהם מע תמאדי הוי קלובהם ויסירון מע עקול
משוראתהם; לו עמי שמע לי ישראל בדרכי יהלכו; ולו אן קומי יקבל מני ואל
אסראיל יסלכון פי טריקי; כמעט אויביהם אכניע ועל צריהם אשיב ידי; לכנת ען
קליל אהזם אעדאיהם ועלי מצאדדיהם ארד אפתי; משנאי יהוה יכחשו לו ויהי
עתם לעולם; וכאן אלכפאר יכצעון להם ותבקא דולתהם אלי אלאבד; ויאכילהו מחלב
חטה ומצור דבש אשביעך; ואטעמהם מן לב אלחנטה כתירא ומן אלצואן אשבעהם
פב עסלא; מזמור לאסף אלהים נצב
בעדת אל בקרב אלהים ישפט; מגד יסבח בה אלאסף אללה כצב אמרה פי אלמלא צאר
פימא בין חכאם אלדי יקצון; עד מתי תשפטו עול ופני רשעים תשאו סלה; יקול
להם אלי כם תחכמון בגור ואלטאלמין תחאבון איצא; שפטו דל ויתום עני ורש הצדיקו;
אחכמו ללמסכין ואליתים ואלצעיף ואלפקיר; פלטו דל ואביון מיד רשעים
הצילו; ופלתוהמא ונגוהמא מן יד אלצאלמין; לא ידעו ולא יבינו בחשכה יתהלכו
ימוטו כל מוסדי ארץ; לא יערפון ולא יפהמון פהם פי אלצלאם יסירון אלי אן תמיל
אסאסאת אלארץ; אני אמרתי אלהים אתם ובני עליון כלכם; ולקד כנת ארדת
אן תכונו אשראפא ושביה באהל אלעלו אגמעין; אכן כאדם תמותון וכאחד
השרים תפלו; אלדי בכם אכתרתם אן תמותו כאלעאמה ותסקטון כבעץ אלריסא ען
מרתבה; קומה אלהים שפטה הארץ כי אתה תנחל בכל הגוים; אללהם פקם
סקמט ואחכם לאהל אלארץ פאנך אלוארת אלדניא וכל אלאמם;
פג שיר מזמור לאסף; והדא מגד יסבח בה אלמואצבין מן
אלאסף; אלהים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקט אל; אללהם לא אסכת לעקאבך
פלא תמסכה ולא תקרב יא טאיק; כי הנה אויביך יהמיון ומשנאיך נשאו ראש;
לאן הודא אעדאך יהיגון ומבגציך רפעו רוסהם; על עמך יערימו סוד ויתיעצו על
צפוניך; ועלי קומך יתחילון בסר ויתשאורון עלי צפותך; אמרו לכו ונכחידם
מגוי ולא יזכר שם ישראל עוד; קאלו תעאלו נבתרמהם מן בין אלאמם ולא ידכר
אסם אסראיל זיאדה; כי נועצו לב יחדו עליך ברית יכרתו; וקד תשאורו וצארו
בקלב ואחד עליהם קד עהדו עהדא; אהלי אדום וישמעאלים מואב והגרים; אל
אדום ואל אסמאעיליין ואל מואב ואלהגריין; גבל ועמון ועמלק פלשת עם יושבי
צור; ואלשראה ואלעמוניין ואל עמלק ואלפלסטיניין; גם צור; גם אשור נלוה עמם
היו זרוע לבני לוט סלה; ואהל אלמוצל איצא אנעטפו מעהם פצארו עונא לבני
לוט סרמדא; עשה להם כמדין כסיסרא כיבין בנחל קישון; פאעמל בהם

כמדין

כמדין או כסיסרא או כיבין פי ואד קישון׃ נשמדו בעין דאר היו דמן לאדמה׃
אלדי אנפדו פי עין ואר וצארו מראס ללארץ׃ שיתמו נדיבמו כעורב וכזאב וכזבח
וכצלמנע כל נסיכמו׃ פאגעל כבלהם מתל ערב וד׳אב וזבח וצלמנע מנתכביהם׃
אשר אמרו נירשה לנו את נאות אלהים׃ אלדי קאלו עזמנא אן נחוז מאוא
אללה׃ אלהי שיתמו כגלגל כקש לפני רוח׃ יא רב אגעלהם כאלגלגלה או כקש
בין ידי ריח׃ כאש תבער יער וכלהבה תלהט הרים׃ כמא תחרק אלשערא ולהיב
ישפשף אלגבאל׃ כן תרדפם בסערך ובסופתך תבהלם׃ כדאך אטלבהם בעואצפך
ובזואבעך תדהשהם׃ מלא פניהם קלון ויבקשו שמך יהוה׃ ואמלא וגוההם אל
הואן חתי יערפון אן אסמך אללה׃ יבשו ויבהלו עדי עד ויחפרו ויאבדו׃ וליכזון
ויתבלדון אלי אלאבד ויכזון ויבידון׃ וידעו כי אתה שמך יהוה לבדך עליון על כל
הארץ׃ ויעלמון אנך אללה וחדך אלעאלי עלי גמיע אלארץ׃

פד למנצח על הגתית לבני קרח מזמור׃ קול יסבח
בה אלמואצבין מן אל עובד אלגתי ואל אסף אלואמי׃ מה ידידות משכנותיך יהוה
צבאות׃ מא אטיב ודכא אלי מסאכנך יא רב אלגיוש׃ נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות
יהוה לבי ובשרי ירננו אל אל חי׃ אשתאקת נפסי תם חסרת אלי צחון אללה וקלבי
וגסמי יתגאן ללה אלבאיק אלחי׃ גם צפור מצאה בית ודרור קן לה אשר שתה
אפרחיה את מזבחותיך יהוה צבאות מלכי ואלהי׃ מתל טאירה וגדת להא ביתא
ודריה אצאבת להא פגעלת פיה פראכהא כדאך אנא עבר מדאבחך יא רב אלגיוש
יא מלכי ואלאהי׃ אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה׃ אקול טובא סאכני ביתך
פאנהם פאנהם ימדחונך פיה סרמדא׃ אשרי אדם עוז לו בך מסלות בלבבם׃
טובא לאנסאן געלך עזה וקום טאעתך קלובהם מכלצא׃ עוברי בעמק הבכא מעין
ישיתוהו גם ברכות יעטה מורה׃ עוברי בעמק הבכא מעין ישיתוהו גם ברכות
יעטה מורה׃ אלמארין פי ואד אלבכא יגעלונה טמעין מן סירהם אלמתתאבע
ואלברכאת ישתמלהא דליליהם׃ ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלהים בציון׃ אלדי
ימצון מן חצן חתי יחגון אלי בית אללה פי ציון׃ יהוה אלהים צבאות שמעה תפלתי
האזינה אלהי יעקב סלה׃ יקולון אלהם יא רב אלגיוש אסמע צלותנא ואגבנא
יא אלאה יעקב סרמדא׃ מגננו ראה אלהים והבט פני משיחך׃ אלהם אנטר לתרסנא
ואנטר אלי וגה מסיחך׃ כי טוב יום בחצריך מאלף בחרתי הסתופף בבית אלהי
מדור באהלי רשע׃ פאן אלמקים פי צחונך יומא כיר מן אלף פי גירהא פלדאך אכתרת
אן אסתטרף עלי בית רבי מן אלסכנא פי ואכל אכביה אלטאלמין׃ כי שמש ומגן
יהוה אלהים חן וכבוד יתן יהוה לא ימנע טוב להולכים בתמים׃ פאן הוא אללה
רבנא כשמס מניר וכאלתרס מוקי אלחנא ואלוקאר יעטיה ולא ימנע אלכיר ללסאלכין בצחה׃

יהוה צבאות אשרי אדם בוטח בך׃ יא רב אלגיוש כׄואץ טובא מן ותק בך׃
פה למנצח לבני קרח מזמור׃ מגר יסבח בה אל
שבית מואצׄבין מן בני קרח׃ רצית יהוה ארצך שבת שבות יעקב׃ מא רצית יא
רב ען בלאדך ורדדת סבי אל יעקוב׃ נשאת עון עמך כסית כל חטאתם סלה׃
ואחתמלת דנב קומך וגטית כטאיאהם סרמדא׃ אספת כל עברתך השיבות
מחרון אפך׃ וצׄממת ענהם כתיר מן עברתך ורדדת ענהם שדה גצׄבך׃ שובנו
אלהי ישענו והפר כעסך עמנו׃ כדׄאך אסתלבנא יא רב גיאתנא ואפסך גצׄבך
ענא׃ הלעולם תאנף בנו תמשך אפך לדר ודר׃ הל אלי אלדהר תגד עלינא או
תמד גצׄבך אלי גיל ואגיאל׃ הלא אתה תשוב תחיינו ועמך ישמחו בך׃ אלא אנך ועדת
אן תעוד פתחיינא וקומך יפרחו בך׃ הראנו יהוה חסדך וישעך תתן לנו׃
אלהם כדׄאך פארנא מן פצׄלך ואעטנא מן גותך׃ אשמעה מה ידבר האל יהוה
כי ידבר שלום אל עמו ואל חסידיו ואל ישובו לכסלה׃ מא נסמע בה מא תכאטבנא
יא רב יא סאיק פאנך תקול סלאמא לקומך ואברארהם לא יעודון אלי גהלהם׃
אך קרוב ליראיו ישעו לשכן כבוד בארצנו׃ ויקינא אן גותך קריבא מן אתקיאך
כדׄאך יסכן כרמך פי בלדנא׃ חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו׃ אהל אל
פצׄל ואלמערופה אלתקו ודוי אלנצפה ואלסלאמה תקאבלו׃ אמת מארץ תצמח וצדק
משמים נשקף׃ וכאן אלחק מן אלסמא יבבת ואלאחסאן מן אלסמא יטלע׃ גם יהוה
יתן הטוב וארצנו תתן יבולה׃ פאן אללה איצׄא יעטינא אלכיר ובלדנא יכׄרג אותאה׃
צדק לפניו יהלך וישם לדרך פעמיו׃ ותאבי אלעדל בין ידיה יסירון ויצׄעון פי
טריקה אקדאמהם׃
פו תפלה לדוד
הטה יהוה אזנך ענני כי עני ואביון אני׃ והדה צלוה לדאוד אסמע לי יא רב ואגבני
פאני צׄעיף מסכין׃ שמרה נפשי כי חסיד אני הושע עבדך אתה אלהי הבוטח
אליך׃ ואחפטׄ נפסי פאני צאלח באדא אלהם ואגית עבדך אלואתק בך׃ חנני יהוה
כי אליך אקרא כל היום׃ אלהם ראפני פאני אדעוך טול אלזמאן׃ שמח נפש עבדך
כי אליך אדני נפשי אשא׃ ופרח נפס עבדך פאני אליך ארפע נפסי׃ כי אתה
יהוה טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך׃ פאנך יא רב גואד גפור וכתיר אלאחסאן
עלי גמיע דאעיך׃ האזינה יהוה תפלתי והקשיבה בקול תחנונותי׃ אסמע יא רב
צלותי ואגב צוׄתי פי תחננני׃ ביום צרתי אקראך כי תענני׃ ופי יום שדתי אדעי
דעותך אגבני׃ אין כמוך באלהים יהוה ואין כמעשיך׃ פאן ליס מתלך יא רב ולא
באעמאלך׃ כל גוים אשר עשית יבואו וישתחוו לפניך יהוה ויכבדו לשמך׃ וגמיע
אלאמם אלדין כלקתהם יגב אן יקבלון ויסגדון בין ידיך יא רב ויכרמון אסמך׃ כי
גדול אתה ועושה נפלאות אתה אלהים לבדך׃ לאנך אלכביר עאמל אלעגאיב אנת

אלהי

אלה וחדך׃ הורני יהוה דרכך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה את שמך׃ יא
רב דלני מן טריקך עלי מא אסיר בה פי חקאיקך ואכלץ קלבי לתקוא אסמך׃
אודך אדני אלהי בכל לבבי ואכבדה שמך לעולם׃ פאני אשרך יא אלה יא
רבי מכלצא ואכרם אסמך אבדא׃ כי חסדך גדול עלי והצלת נפשי משאול
תחתיה׃ פאן פצלך עלי כתיר וקד כלצת נפסי מן אלתרא אלספלא׃ אלהים זדים
קמו עלי ועדת עריצים בקשו נפשי ולא שמוך לנגדם׃ אללהם פגרה דאך
ריז קאם אלקחין עלי וגמיע אלאהבין טלבו נפסי ולם יגעלו כופך חדאהם׃
ואתה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת׃ ואנת יארב אלטאיק אל
רחום אלראוף טויל אלמהל וכתיר אלפצל ואלאחסאן׃ פנה אלי וחנני תנה עזך
לעבדך והושיעה לבן אמתך׃ פול אלי ברחמתך ורפני ואעט עבדך מן עזך
מא תגית בה אבן אמתך׃ עשה עמי אות לטובה ויראו שנאי ויבשו כי אתה
יהוה עזרתני ונחמתני׃ ואעמל מעי עלאמה כיר חתי יבצר שאני ויכזון
פו ואנך יא רב אעטתני ועזיתני׃ לבני קרח מזמור
שיר׃ יסודתו בהררי קדש׃ מגד יסבח בה אלמואצבין מן בני קרח והו נעת
אלתסביח אלדי אסאסה פי אגבל אלמקדס׃ אהב יהוה שערי ציון מכל משכנות יעקב׃
אלה מחב מחל ציון מן גמיע מסאכן אל יעקוב׃ נכבדות מדבר בך עיר האלהים
סלה׃ יקאל ענך אלעגאיב יא קריה אללה סרמדא׃ אזכיר רהב ובבל ליודעי הנה
פלשת וצור עם כוש זה ילד שם׃ אלא אדכר אלפריה אלפתן ואהל באבל ואקים
עבאדפיי אקול הולא אלפלסטיניין ואלצוריין מע אלחבשה מכתלטין הולא מנהם מע
מן ולד הנאך׃ ולציון יאמר איש ואיש ילד בה והוא יכוננה עליון׃ ועז ציון יקאל
אכתמא אלמולוד ועז ציון יקאל אן מא אלמולוד פיהא רגל רגל כואן פי וקת היאהא
אלעלי׃ יהוה יספור בכתוב עמים זה ילד שם סלה׃ כראך אלה יחצי פי כתאב מן בין
אלאמם גמיע מא ולד הנאך סרמדא׃ ושרים כחללים כל מעיני בך׃ וכלואך אלמלחנין
מע אלמסבחין ינעתון גמיע נעתהם אלדי הו לכם כאלמעיין׃
פז שיר מזמור לבני קרח למנצח על מחלת לענות משכיל
להימן האזרחי׃ והדא מגד יסבח בה אלמואנכין מתטביל ואגאבה נפהם יגאובונהם
אלהימן אלאזרחי׃ יהוה אלהי ישועתי יום צעקתי בלילה נגדך׃ אללהם יארב מגותתי
אדי צרכת אליך סאעה או לילא׃ תבוא לפניך תפלתי הטה אזנך לרנתי׃ תצל אליך
צלותי ואסמע רנני ואגבני׃ כי שבעה ברעות נפשי וחיי לשאול הגיעו׃ פאן נפסי
קד אסתנתרת מן אלמצאיב וקד בלגת פי חיותי אלי אלתרא׃ נחשבתי עם יורדי בור
הייתי כגבר אין איל׃ וחסבת מע אלהאלכין וצרת כרגל לא טאקה לה׃ במתים חפשי
כמו חללים שוכבי קבר אשר לא זכרתם עוד והמה מידך נגזרו׃ כאלמיית אלחר

ומצרעא סאכני אלקבר אלדי לם תד׳כרהם מרה וקד אנקטעו מן נעמתך׃ שתני בבור
תחתיות במחשכים במצולות׃ כאנך געלתני פי שכיה בביר ספלי ופי צלמאת וקער
אבחר׃ עלי סמכה חמתך וכל משבריך ענית סלה׃ ואסתבדת עלי חמייתך ועלבתני
גמיע אמואגך סרמדא׃ הרחקת מיודעי ממני שתני תועבות למו כלא ולא אצא׃
ואבעדת מעארפי מני כמא געלתני מכרוהא להם ומחבוסא פלא אכרג אליהם׃ עיני
דאבה מני עני קראתיך יהוה בכל יום שטחתי אליך כפי׃ וקד דבלת עיני מן צעפי
ארעוך יא רב כל יום ואבסט אליך כפיי׃ הלמתים תעשה פלא אם רפאים יקומו יודוך
סלה׃ אקול הל ללמותי תעמל אלעגאיב או אלהאלכין יקומון פישכרונך סרמדא׃ | היספר בקבר חסדך אמונתך באבדון
היודע בחשך פלאך וצדקתך בארץ נשיה׃ והל תערף עגאיבך פי ד׳את אלצלאם או
אחסאנך פי ארץ אלמנסייה׃ ואני יהוה אליך שועתי ובבקר תפלתי תקדמך׃ ואנא
יא רב אליך אסתגית ועלי מר אלצבאח אסתקבלך בצלותי׃ למה יהוה תזנח נפשי תסתיר
פניך ממני׃ אלהם פלא תכ׳דלני ולא תחגב רחמתך עני׃ עני אני וגוע מנער
נשאתי אמיך אפונה׃ פאני צעיף מאד אלי אלתלף מן צבאי אחתמלת היבתך אין מא
אתגהת׃ עלי עברו חרוניך בעותיך צמתותוני׃ ממא מר עלי מן שדה גצבך ואהואלך
אנעטבתני׃ סבוני כמים כל היום הקיפו עלי יחד׃ חאטת בי כאלמא פי כתיר מן אלזמאן
ואחדקת בי אגמעין׃ הרחקת ממני אהב ורע מידעי מחשך׃ ואבעדת עני אלמחב
ואלצאחב וצאר מעארפי כצלאם׃ משכיל לאיתן | פט
האזרחי׃ קול תפהים יסבח בה אלמואצבין מן איתן אלאזרחי׃ חסדי
יהוה עולם אשירה לדור ודור אודיע אמונתך בפי׃ פצ׳איל אלה אלדהר אצפהא
ואלי גיל ואגיאל אערף חקאיקך בפאי׃ כי אמרתי עולם חסד יבנה שמים תכין אמונתך
בהם׃ כמא עלמת אן פצ׳לך אבדא יבנא ואמאנתך תת׳בת מא אקאמת אלסמאואת׃
כרתי ברית לבחירי נשבעתי לדוד עבדי׃ אד׳ קלת אני עהדת עהדא מע מכ׳תארי
ואקסמת לדאוד עבדי׃ עד עולם אכין זרעך ובניתי לדור ודור כסאך סלה׃
אני אתבת נסלך לאבד ואבני כרסיך אלי גיל ואגיאל׃ ויודו שמים פלאך יהוה אף
אמונתך בקהל קדשים׃ אלהם וכמא ישכר אהל אלסמא פצ׳לך וחקאיקך פי גוקך אל
כי מי בשחק יערך ליהוה ידמה ליהוה בבני אלים׃ באן יקולון מן פי אלשואהק יעאדל
אלה או ישבהה מן דוי אלטאקה׃ אל נערץ בסוד קדשים רבה ונורא על כל סביביו׃
כלה אלטאיק אלמרהוב פי עצבה אלמלאיכה ומכוף עלי גמיע מחיטיה׃ יהוה אלהי
צבאות מי כמוך חסין יה ואמונתך סביבותיך׃ פיא אלה יא רב אלגיוש מן מתלך יא אזלי
יא וארת חקך עלי מחיטיך׃ אתה מושל בגאות הים בשוא גליו אתה תשבחם׃ וכמא
סלטאנך עלי קדרה אלבחר ענד ארתפאע אמואגה אנת מהדיהא׃ אתה דכאת כחלל
רהב בזרוע עזך פזרת אויביך׃ ואנת דקקת אלמפתכרין כאלצרעא ובד׳ראע עזך בדדת אעדאך׃

לך שמים אף לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם׃ ולך אלסמאואת ואלארץ ואלד־כיא
באסרהא אנת אססתהא׃ צפון וימין אתה בראתם תבור וחרמון בשמך ירננו׃ לך
זרוע עם גבורה תעז ידך תרום ימינך׃ מהב אלשמאל ואלגנוב אנת בראתהמא וגבא
תבור וחרמון לאסמך ירננון׃ ולך אלעצמה ואלגבורה וידך אלעזיזה וימינך אלרפיעה׃
צדק ומשפט מכון כסאך חסד ואמת יקדמו פניך׃ ואלעדל ואלחכם מהייא כרסיך ואל
פצל ואלאחסאן יתצדרן בין ידיך׃ אשרי העם יודעי תרועה יהוה באור פניך יהלכון׃
טובא לקום עאדתהם אן יגלבון קד אלהם וכבור וגהך יסירון׃ בשמך יגילון כל
היום ובצדקתך ירומו׃ ובאסמך יסרון טול אלזמאן ובעדלך ירתפעון׃ כי תפארת עזמו
תלים אתה וברצונך תרים קרננו׃ לאנך פכרהם וברצאך ירתפע שאננא׃ כי ליהוה מגננו
ג ולקדוש ישראל מלכנו׃ אן אלה תרססא ולקדוס אסראיל מלכנא׃ אז דברת בחזון
לחסידיך ותאמר שויתי עזר על גבור הרימותי בחור מעם׃ וחין כאטבת בוחי
מן אנביאיך קלת קד געלת עוני מע גבאר לכם ורפעת אלמכתאר מן קומה׃ מצאתי
דוד עבדי בשמן קדשי משחתיו׃ הו דאוד עבדי אלדי וגדתה כמא אדרת ובדהני
אלמקדס מסחתה׃ אשר ידי תכון עמו אף זרועי תאמצנו׃ לכי תתבת קדרתי מעה
ועצמתי תאידה׃ לא ישא אויב בו ובן עולה לא יעננו׃ פלא יגתר אלעדו בה ולא
פגור לא יעדבוה׃ וכתותי מפניו צריו ומשנאיו אגוף׃ פאני אחטם אעדאה מן בין
ידיה ושאניה אצרמהם׃ ואמונתי וחסדי עמו ובשמי תרום קרנו׃ ואמאנתי ופצלי
מעה ובאסמי ירתפע שאנה׃ ושמתי בים ידו ובנהרות ימינו׃ ואגידין מלוך כתירין
תסכר בין ידיה ואמם כאנהאר פי ימינה׃ הוא יקראני אבי אתה אלי וצור ישועתי׃
והו אדא דעאני קאל אנת מכשיי וטאיקי ומעתמד גיאתי׃ אף אני בכור אתנהו
עליון למלכי ארץ׃ אנא איצא אגעלה שריפא עאליא עלי מלוך אלארץ׃ לעולם
אשמור לו חסדי ובריתי נאמנת לו׃ אלי אלדהר אחפט לה אחסאני ועהדי לה מאמון׃
ושמתי לעד זרעו וכסאו כימי שמים׃ ואציר נסלה וכרסיה מא דאמת אלסמא׃
אם יעזבו בניו תורתי ובמשפטי לא ילכון׃ אן תרך בניה שראיעי ולם יסלכון פי
אחכאמי׃ אם חקתי יחללו ומצותי לא ישמרו׃ ואן תבדלו רסומי ולם יחפטו וצאיאי׃
ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם׃ עאקבתהם באלקצב עלי גרומהם ובבלוא
עלי דנובהם׃ וחסדי לא אפיר מעמו ולא אשקר באמונתי׃ ופצלי לא אפסכה
ענה ולא אכדבה באמאנתי׃ לא אחלל בריתי ומוצא שפתי לא אשנה׃ ולא אבדל
עהדי ענה ומא כרג מן קולי לא אגיירה׃ אחת נשבעתי בקדשי אם לדוד אכזב׃
קסם ואחד אקסמתה באסמי אלמקדס ולם אכדבה פי דאוד׃ זרעו לעולם יהיה
וכסאו כשמש נגדי׃ נסלה יקים אלי אלדהר וכרסיה מא דאם אלשמס חדאי׃ כירח יכון עולם ועד
בשחק נאמן סלה׃ ויתבת כאלקמר אלי אלדהר אלדי הו מוכל אלי אלשואהק סרמדא׃

ואתה זנחת ותמאס התעברת עם משיחך׃ ואנת אלא כרהתנא וקלתנא וזהות פינא
ואחללת עבדה במסיחך׃ נארת ברית עבדך חללת לארץ נזרו׃ ואגשאת עהד
עבדך ובדלת תאגה אלי אלארץ׃ פרצת כל גדרתיו שמת מבצריו מחתה׃ ואתגרת
גמיע גדראנה וגעלת חצונה מכרקה׃ שסהו כל עברי דרך היה חרפה לשכניו׃
ואנתהבה כתיר מן אלמארה פי אלטריק וצאר עאר ענד גיראנה׃ הרימות ימין
צריו השמחת כל אויביו׃ ורפעת יד אעדאיה ופרחת גמיע מבגציה׃ אף תשיב
צור חרבו ולא הקמתו במלחמה׃ ורדדת בזאה סיפה ולם תגעל להם קואמא פי
אלחרב׃ השבת מטהרו וכסאו לארץ מגרתה׃ ועטלת מנברה וחטחטת כרסיה אלי
אלארץ׃ הקצרת ימי עלומיו העטית עליו בושה סלה׃ וקצרת מן אעמאר שבאבה
ושמלת עליה אלחיא סרמדא׃ עד מה יהוה תסתר לנצח תבער כמו אש חמתך׃
אקול אלי כם יא רב תחגב פרגך גאיה או תשתעל כאלנאר חמייתך׃ זכר אני מה
חלד על מה שוא בראת כל בני אדם׃ אדכר מא סחן ומא אלעמר אלדי כלקתאה
לגמיע בני אדם פאנה הבא׃ מי גבר יחיה ולא יראה מות ימלט נפשו מיד שאול
סלה׃ ואי רגל יחיא ולא ירא אלמות או ינגי נפסה מן אלתרא סרמדא׃ איה חסדיך
הראשונים יהוה נשבעת לדוד באמונתך׃ ואין פצאילך אלאואיל יא רב ומא
אקסמת לדאוד בחקך׃ זכר אדני חרפת עבדיך שאתי בחיקי כל רבים עמים׃
אלהם פאנך תדכר עאר אוליאך אלאולין טז מא חלמנא פי תגרבנא כתיר מן אל
שעוב כתולד להם׃ אשר חרפו אויביך יהוה אשר חרפו עקבות משיחך׃
ותדכר מא עירנו בה אעדאך יא רב עייר אתאר מסיחך׃ ברוך יהוה לעולם אמן
ואמן׃ פנקול תבארך אלה אלי אלאבד אמין ואמין׃

ספר רביעי

תפלה למשה איש האלהים׃

והדה צלוה יסבח בהא מוסא רסול אלה׃ אדני מעון אתה היית לנו בדר
ודר׃ אלהם כמא לם תזל לנא מוטנא גיל בעד גיל׃ בטרם הרים ילדו ותחולל ארץ
ותבל ומעולם ועד עולם אתה אל׃ ומן קבל אן תנשא אלגבאל ותכתרא אלעמארה מע
סאיר אלארץ וקבל אלדהר ובעדה אנת אלבאריך׃ תשב אנוש עד דכא ותאמר שובו בני
אדם׃ כדאך תרד אסתתאב אלנאס לאלזכוה כמא קלת ארגעו יא בני אדם׃ כי אלף
שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבור ואשמורה בלילה׃ אדי אלף סנה ענדך כיום
אמס אדי קד מר או כגפוה מן אלליל׃ זרמתם שנה יהיו בבקר כחציר יחלף׃ כדאך
כדאך געלתהא כאנהא תסיל תדיד כנומה ונחן פי צבחנא כאלחשיש אלדי ימצי׃
בבקר יציץ וחלף לערב ימולל ויבש׃ ואנמא כגדאה כנואר ימצי פהו כאלעשי ייבס
ויתקצף׃ כי כלינו באפך ובחמתך נבהלנו׃ כדאך כחן פנינא בגצבך ודהשנא בחמייתך׃ שתה
עונתינו לנגדך עלומנו למאור פניך׃ אן געלת דנובנא חדאך וגבאיאנא יסתקבל נור וגהך׃

כי כל ימינו פנו בעברתך כלינו שנינו כמו הגה: כמא כאנה מן איאמנא בעברתך
ואפניתא סניננא כנגמה ואחדה: ימי שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים
שנה ורהבם עמל ואון כי גז חיש ונעפה: לאנהא אנמא הי סבעין סנה או אן
עצמת פתמאנין סנה ואלגבה פיהא רגל וגל ואדא רנא אח צאר תטאירנא : מי
יודע עז אפך וכיראתך עברתך: פמן יעלם מקדאר עזה גצבך חתי יתגנב מכאפתך:
למנות ימינו כן הודע ונביא לבב חכמה: מתל אחצא איאמנא אלתי הי מערופה חתי נכון ימינו
נאתי בקלב חכמה: שובה יהוה עד מתי והנחם על עבדיך: פתב יא רב עדינא אלי
כם כשקא ואתפה ען עבאדך: שבענו בבקר חסדך ונרננה ונשמחה בכל ימינו:
וארוונא פי כל גדאה מן פצלך מא נרנם בה ונפרח פי באקי איאמנא: שמחנו כימות
עניתנו שנות ראינו רעה: ופרחנא מתל איאם עדבתנא וסני ראינא פיהא אלבלא:
יראה אל עבדיך פעלך והדרך על בניהם: ויטהר עלי עבידך אחסאנך ובהאך עלי
בניהם: ויהי נעם יהוה אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו
כוננהו: ותכון נעמה אלה רבנא עלינא ואעמאל ידינא אצלחהא לנא ואעמאל
אכרתנא איצא אצלחהא לנא: ישב בסתר ישב
עליון בצל שדי יתלונן: יא איה אלגאלס פי סתר אלעלי ואלמסתכן פי צל אל
כאפי: אמר ליהוה מחסי ומצודתי אלהי אבטח בו: אני אקול לך ען אלה מעקלי
ומחגזי ואלאהי אלדי אתק בה: כי הוא יצילך מפח יקוש מדבר הוות: אנה ינגיך מן
פך ואהק ובא מודי: באברתו יסך לך ותחת כנפיו תחסה צנה וסוחרה אמתו:
וחגבך סמאיר רישה ויכן באגנחתה וחקיקתה כאלמגן ואלדרקה: לא תירא מפחד
לילה מחץ יעוף יומם: ותכון לא תכאף פי אפזע לילא ומן סהם אדי יטיר נהארא:
מדבר באפל יהלך מקטב ישוד צהרים: ומן ובא יסיר פי אלאפל ומן חתף יכהב פי
אלטהירה: יפל מצדך אלף ורבבה מימינך אליך לא יגש: ויקע מן גאנבך אלף
וען ימינך לכווה ואליך לא יתקדמון: רק בעיניך תביט ושלומת רשעים תראה:
בדא אן תנצרהם בעיניך ופנא אלטאלמין תרא: כי אתה יהוה מחסי עליון שמת
מעונך: אד קלת ללה אנת מכני וגעלת אלעלי מאואך: לא תאונה אליך רעה
ונגע לא יקרב באהלך: לא יצל אליך אלשר ואלבלא ולא יקרב אכביתך: כי
מלאכיו יצוה לך לשמרך בכל דרכיך: אד יאמר לך במלאיכתה יחפצונך פי
גמיע טרקך: על כפים ישאונך פן תגוף באבן רגלך: ועלי אלכפין יחמלונך לכי
לא תצדם רגלך בחגר: על שחל ופתן תדרך תרמס כפיר ותנין: ותטא אלשבל ואל
שגאע ותדוס אלצרגאם ואלתנין: כי בי חשק ואפלטהו אשגבהו כי ידע שמי:
ויקול הו עלק למא שגף כטאשתי אפלתה וכצרתה אד ערף אסמי: יקראני
ואענהו עמו אנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו: ואדא ידעוני אגיבה ואנא מעה פי

כל שדה אכלתה ואפתרסתה · ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי · וטול אלעמר
צב אשבעה ואוריה מגותתי · מזמור שיר ליום
השבת · והדא מגד לדאוד יסבח בה פי יום אלסבת · טוב להודות ליהוה
ולזמר לשמך עליון · אחמד אללה אלגואד ואמגד אסמה אלעלי · להגיד בבקר חסדך
ואמונתך בלילות · ואכבר בפצלך פי אלאיאם ואמאנתך פי אללילי · עלי עשור ועלי
נבל עלי הגיון בכנור · עלי עשארי ועוד מן אלקרס ועלי רדס בצנג מן אלתה · כי
שמחתני יהוה בפעלך במעשה ידיך ארנן · למא פרחתני יא רב בפעלך ומן עמל
ידיך ארנן · מה גדלו מעשיך יהוה מאד עמקו מחשבתיך · מא אעט̇ם אעמאלך
יא רב ומא אעמק תקדירך גדא · איש בער לא ידע וכסיל לא יבין את זאת · ואל
אנסאן אלגהל מן אן יעלם גמיעהא ואלגאהל מן אן יפהמהא · בפרח רשעים
כמו עשב ויציצו כל פעלי און · ואלט̇אלמין ואן פרעו כאלעשב וכתר גמיע פעלה אל
גל · להשמדם עדי עד · ואתה מרום לעלם יהוה · פאנת תכפרהם אלי אלאבד ואנת אל
רפיע יא רבי · כי הנה איביך יהוה כי הנה איביך יאבדו יתפרדו כל פעלי און · פהם
אעדאך יא רב אבאדהם ובדדהם ומן גמיע פעלה אלגל · ותרם כראם קרני בלתי בשמן
רענן · ורפעת שאני כארך אלרים ואמסחתני פי דהן ריאן · ותבט עיני בשורי בקמים
עלי מרעים תשמענה אזני · ובנט̇רת עיני מפאקמי ואלדי קאם עלי אלאשראר סמעת
אדני · צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה · אן אלצאלח יפרע כאלנכלה ויכתר כאלארז
פי גבל אללבנאן · שתולים בבית יהוה בחצרות אלהינו יפריחו · ואן קומי מגרוסין פי
בית אללה ופי צחון רבנא יפרעון · עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו ·
להגיד כי ישר יהוה צורי ולא עולתה בו · פאכבר אן
צג אללה אלמסתקים ואן מעתמדי לא גור עגדה · יהוה
מלך גאות לבש לבש יהוה עז התאזר אף תכון תבל בל תמוט · אללה אלמלך
אלקדרה לבאסה ואלרבוביה ומתקלדה אלעז ומעה תתבת אלדניא פלא תמיל · נכון
כסאך מאז מעולם אתה · כלאך כרסיך מהייא מן חין ואנת אלאזלי · נשאו נהרות
יהוה נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים · אלהם אלדי תסאמת אלאנהאר ורפעת אכואתהא
ושאת מא כאן כפע מנהא · מקלות מים רבים אדירים משברי ים אדיר במרום
יהוה · פאכמא אצואת אלמא אלעט̇ים אלגזיר ומן תיאר אלבחר צות אללה אגל מן פי אל
רפע · עדתיך נאמנו מאד לביתך נאוה קדש יהוה לארך ימים · ושואהדך מאמונה
צד גדא ובביתך ותן אלקדס יכון ואלך אלי טול אלזמאן · אל
נקמות יהוה אל נקמות הופיע · וקל פי עקובה אלט̇אלמין אללהם יא קאדר
עלי אלנקם יא קאדר עלי אלעקובה אט̇הרהא · הנשא שפט הארץ השב גמול על
גאים · ותשאמא יא חאכם אלשלם ורד עלי אלמקתדרין אולאהם · עד מתי רשעים יהוה

עד מתי רשעים יעלזו: אלי כם מדה אלט'אלמין יא רב אלי כם הם יעפזון: יביעו ידברו
עתק יתאמרו כל פעלי און: יהדון אלכנא ויתכלמון בה ויתואמרון בהגמיע פעלה
אגל: עמך יהוה ידכאו ונחלתך יענו: ושעבך יא רב יכפצון ונחלתך יעדבון: אלמנה
וגר יהרגו ויתומים ירצחו: אלארמלה ואלגריב יהרגון ואליתאם יקתלון: ויאמרו לא
יראה יה ולא יבין אלהי יעקב: קאלו לא יראנא אלבאריך ולא יפהמנא אלאה יעקוב:
בינו בוערים בעם וכסילים מתי תשכילו: אפהמו יא גהאל מן אלקום ויא חמקא מתי
תעקלון: הנוטע אזן הלא ישמע אם יוצר עין הלא יביט: אלואצע אלסמע לא יסמע
או כאלק אלבצר לא יבצר: היוסר גוים הלא יוכיח המלמד אדם דעת: ומודב אלאמם לא
יעין אלמעלם אלאנסאן אלמערפה: יהוה יודע מחשבות אדם כי המה הבל: אללה עארף
אפכאר אלאנסאן אנהא הבא: אשרי הגבר אשר תיסרנו יה ומתורתך תלמדנו: טובא
אלאנסאן תודבה יא אללה ומן שראיעך תעלמה: להשקיט לו מימי רע עד יכרה לרשע
שחת: פאן דאך לתקרה ען איאם אלשר חתי תכרא ללט'אלם אלהותה: כי לא יטוש יהוה
עמו ונחלתו לא יעזב: אן לא ירד שעבה ולא יתרך נחלתה: כי עד צדק ישוב משפט
ואחריו כל ישרי לב: וסירגע אלחכם אלי אלעדל כקול אלעבאד אלינא ווראה יתבעה מסתקימי
אלקלוב: מי יקום לי עם מרעים מי יתיצב לי עם פעלי און: אלי כאן יקומון מן יקום
מעי באלשראר ומן יתנצב מע פעלה אלגור: לולי יהוה עזרתה לי כמעט שכנה דומה
נפשי: ולולא אן אללה עונא לי לכאדת נפסי ען קליל קד סכנת אלרדם: אם אמרתי
מטה רגלי חסדך יהוה יסעדני: לכנת קלת אן מאלת קדמי פאן אחסאנך יא רב ירעמני:
ברב שרעפי בקרבי תנחומיך ישעשעו נפשי: ומע כתרה אפכארי פי קלבי פמואעידך
תלהי נפסי: היחברך כסא הוות יוצר עמל עלי חק: אקול אי צאחבך פי אלכרסי ררי
אלדא והו יכון צאנע אלגל מע רדי אלרסם: יגודו על נפש צדיק ודם נקי ירשיעו:
אלדי יגתמעון עלי נפס אלצאלח ודם אלברי יצלמון: ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור
מחסי: פאן אללה יכון לי חאגזא ורבי מסתמר לי: וישב עליהם את אונם וברעתם
יצמיתם יצמיתם יהוה אלהינו: ויורד עליהם גורהם ובשרהם יעטבהם. כדאך
יעטבהם אללה רבנא: לכו נרננה ליהוה נריעה צה
לצור ישענו: תעאלו נרן ללה ונגלב למעתמד גותנא: נקדמה פניו
בתודה בזמירות נריע לו: ונתקדם בין ידיה בשכר ובמגד נגלב לה: כי אל גדול
יהוה ומלך גדול על כל אלהים: פאן אללה כאיך כביר מלך עט'ים עלי גמיע אל
אלאלהה: אשר בידו מחקרי ארץ ותועפות הרים לו: אלדי פי ידה מאויה אלארץ
ותהאליך אלגבאל לה: אשר לו הים והוא עשהו ויבשת ידיו יצרו: אלדי לה אלבחר והו
צנעה ואליבאס קדרתה כלקתה: באו נשתחוה ונכרעה נברכה לפני יהוה עושנו: תעאלו
נסגד ונכתו ונבכי בין ידי אללה כאלקנא: כי הוא אלהינו ואנחנו עם מרעיתו וצאן

יעו היום אם בקולו תשמעו׃ פאנה רבנא ונחן קום רעייתה וגנם תדבירה אליום
אן קבלתם אמרה׃ אל תקשו לבבכם כמריבה כיום מסה במדבר׃ פלא תנעבו קלובכם
כמא כאן פי ואת אלכצומה וואת אלמחנה פי אלבר׃ אשר נסוני אבותיכם בחנוני גם
ראו פעלי׃ אלדי גרבוני אבאיכם ואמתחנוני תם ראו פעלי׃ ארבעים שנה אקוט בדור
ואומר עם תועי לבב הם והם לא ידעו דרכי׃ ארבעין סנה אסת צגרת בגיל וקלת
הם קום צאיע אלראי והם לא יערפון טרקי׃ אשר נשבעתי באפי אם יבואון אל מנוחתי׃
צו חתי אקסמת בגצבי אן דכלו אלי ראחתי׃
שירו
ליהוה שיר חדש שירו ליהוה כל הארץ׃ סבחו ללה תסביחא גדידא
סבחו ללה יא גמיע אהל אלארץ׃ שירו ליהוה ברכו שמו בשרו מיום ליום את יום
ישועתו׃ סבחו ללה ובארכו אסמה ובשרו מן יום אלי יום בגותה׃ ספרו בגוים בכל
העמים נפלאותיו׃ וקצו פי אלאמם כרמה ופי גמיע אלשעוב עגאיבה׃ כי גדול יהוה
ומהולל מאד נורא הוא על כל אלהים׃ אן אללה כביר ממדוח גדא והו מכוף עכר
גמיע אלאלהה׃ כי כל אלהי העמים אלילים ויהוה שמים עשה׃ לאן גמיע מעבודאת
אלאמם אותאנא ואללה צאנע אלסמאואת׃ הוד והדר לפניו עוז ותפארת במקדשו׃ וקולו
אלבהג סנהא בין ידיה ואלעז ואלפכר פי מקדסה׃ הבו ליהוה משפחות עמים הבו
ליהוה כבוד ועוז׃ אעטו ללה יא מעאשר אלאמם אעטוה אלכרם ואלעז׃ הבו ליהוה
כבוד שמו שאו מנחה ובואו לחצרותיו׃ אעטוה וקאר אסמה ואחמלו אלהדאיא
ואדכלו אלי צחונה׃ השתחוו ליהוה בהדרת קדש חילו מפניו כל הארץ׃ ואסגדו
ללה פי בהגה מן קדסה וארתעדו מן בין ידיה יא גמיע אהל אלארץ׃ אמרו בגוים
יהוה מלך אף תכון תבל בל תמוט ידין עמים במישרים׃ קולו פי מא בין אלאמם
אללה אלמלך משה תתבת אלדניא פלא תמיד ויחכם לאלשעוב באלמסתקים׃ ישמחו
השמים ותגל הארץ ירעם הים ומלואו׃ יפרח אהל אלסמא ויסר אהל אלארץ
ויגלב אלבחר באסרה׃ יעלז שדי וכל אשר בו אז ירננו כל עצי יער׃ ותנזף
אלבראר ומא פיהא חינייד ירנן גמיע שגר אלשערא׃ לפני יהוה כי בא לשפוט את כי בא
הארץ ישפט תבל בצדק ועמים באמונתו׃ בין ידי אללה אלדי אקבל יחכם פי אלארץ
צז יחכם לאהלהא באלעדל ואלאמם באמאנתה׃ יהוה
מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים׃ אללה אלמלך יסר אהל אלארץ ויפרח
אהל אלגזאיר אלכתירה׃ ענן וערפל סביביו צדק ומשפט מכון כסאו׃ אלגמאם ואל
צבאב יחיט בקומה ואלעדל ואלחכם מהייא כרסיה׃ אש לפניו תלך ותלהט סביב
צריו׃ ואלנאר בין ידיה תסיר ותסטע חואלי אעדאה׃ האירו ברקיו תבל ראתה ותחל
הארץ׃ ואצאת ברוקה לאלדניא כמא ראת אלארץ פארתעדת׃ הרים כדונג נמסו מלפני יהוה
מלפני אדון כל הארץ׃ ואלגבאל באלשמע אנחלת מן בין ידי אללה מן קבל סייד גמיע אלעאלם׃

הגידו השמים צדקו וראו כל העמים כבודו׃ ואכבר אהל אלסמא בעדלה וראו
גמיע אלשעוב כרמה׃ יבושו כל עובדי פסל המתהללים באלילים השתחוו לו כל
אלהים׃ סיכזי גמיע עבדה אלפסל אלממתדחין באלאותאן וסגד לה גמיע אלאלאהה׃
שמעה ותשמח ציון ותגלנה בנות יהודה למען משפטיך יהוה׃ וסמע אהל ציון
פפרחו וסר אל יהודה מן קבל סיידך יא רב׃ כי אתה יהוה עליון על כל הארץ מאד נעלית
על כל אלהים׃ לאנך אלעלי עלי גמיע אלנאס תעאלית גדא עלי כל מעבוד׃ אוהבי
יהוה שנאו רע שומר נפשות חסידיו מיד רשעים יצילם׃ יא מחבי אללה אשנוא אל
שר לאנה חאפט נפוס אברארה ומן יד אלטאלמין קד יכלצהם׃ אור זרע לצדיק
ולישרי לב שמחה׃ ואלנור מצבוב ללצאלח ולמסתקימי אלקלב אלפרח׃ שמחו צדיקים
ביהוה והודו לזכר קדשו׃ פאפרחו יא צאלחין באללה ואמדחו דכרה אלמקדס׃

צח מזמור שירו ליהוה שיר חדש כי נפלאות
עשה הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו׃ והוא מגד כאן יסבח בה פי אלקדס סבחו
ללה תסביחא גדידא לאנה צנע אלעגאיב ואגאתת קומה ימינה וקדרתה אלפאצלה׃
הודיע יהוה ישועתו לעיני הגוים גלה צדקתו׃ וקד עדף אללה גותה בחצרה אלאמם
כשף עדלה׃ זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל אפסי ארץ את ישועת
אלהינו׃ ודכר אחסאנה ואמאנתה לאל אסראיל וכצר גמיע אהל אלארץ מגותה אלה
רבנא׃ הריעו ליהוה כל הארץ פצחו ורננו וזמרו׃ גלבו ללה יא מעאשר אהל אלארץ
וסבחו ורננו ומגדו׃ זמרו ליהוה בכנור בכנור וקול זמרה׃ ומגדו ללה בעוד פי
קדסה סבחוה בה מע צות אלמזאמיר׃ בחצצרות וקול שופר הריעו לפני המלך יהוה׃
ובבוק וצות בוק גלבו בין ידי אללה אלמלך׃ ירעם הים ומלואו תבל וישבי בה׃ וירעד
אלבחר באסרה ואלעאמרה וסאכניהא׃ נהרות ימחאו כף יחד הרים ירננו׃ ואהל
אלאנהאר יצפקון אכפהם ואהל אלגבאל ירנמון אגמעין׃ לפני יהוה כי בא לשפוט את
הארץ ישפט תבל בצדק ועמים במישרים׃ בין ידי אללה אד אקבל ליחכם פי
אלארץ יחכם לאהלהא באלעדל ואלאמם באלאסתקאמה׃

צט יהוה מלך ירגזו עמים ישב כרובים תנוט הארץ׃ אללה
אלמלך ירגזו מנה אלכפאר ולאנה סאכן אלכרובין ימידון מן אלארץ׃ יהוה בציון
גדול ורם הוא על כל העמים׃ ויטהר כבריאה מן ציון אנה אלרפיע עלי גמיע אל
אמם׃ יודו שמך גדול ונורא קדוש הוא׃ פישכר אהלהא אסמך אלכביר אלמכוף
אלקדוס׃ ועז מלך משפט אהב אתה כוננת מישרים משפט וצדקה ביעקב אתה
עשית׃ ועז אלמלך אלמחב אלחכם באן יקודך אנת היית אלמסתקים ואלחכם ואלעדל
פי אל יעקוב אנת אלדי צנעתהמא׃ רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להדום
רגליו קדוש הוא׃ פרפעו אללה רבנא ואסגדו אלי קבלה סכינתה פאנה אלקדוס׃

משה ואהרן בכהניו ושמואל בקראי שמו קוראים אל יהוה והוא יענם: מוסא
והרון פי אימתה ושמואל מן מסתגאביה ידעון אלאלה פיגיבהם: בעמוד ענן
ידבר אליהם שמרו עדותיו וחק נתן למו: ובעמוד מן גמאם יכאטבהם וחפצו
חפצו שואהדה ורסם געלה להם: יהוה אלהינו אתה עניתם אל נושא היית
להם ונוקם על עלילותם: אלהם יא רבנא אגבתא כמא אגבתהם ולם תזל להם
גפורא ומנתקמא באסבאבהם: רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להר קדשו כי קדוש
יהוה אלהינו: כראך ארפעו אלה רבנא ואסגדו אלי קבלה קדסה פאן אלה רבנא
ק קדוס: מזמור לתודה הריעו
ליהוה כל הארץ: הדא מגד לדאוד פי שכר גלבו ללה יא מעאשר אהל אלארץ:
עבדו את יהוה בשמחה בואו לפניו ברננה: אעבדו אלה בפרח ואדכלו בין ידיה
ברנין: דעו כי יהוה הוא אלהים הוא עשנו ולא אנחנו עמו וצאן מרעיתו:
ואעתרפו באנה אלה הו צנענא ונחן לה שעבא כגנם רעיתה: באו שעריו
בתודה חצרתיו בתהלה הודו לו ברכו שמו: ואדכלו אבואבה בשכר וצחונה במדח
ואשכרוה ובארכו אסמה: כי טוב יהוה לעולם חסדו ועד דור ודור אמונתו: אן
אלגואד אלאהר פצלה אלי גיל ואגיאל אמאנתה:

קא לדוד מזמור חסד ומשפט אשירה לך יהוה אזמרה: מגד
לדאוד עלי אלאחסאן ואלחכם אסבח ולך יא רב אמגד: אשכילה בדרך תמים
מתי תבוא אלי אתהלך בתם לבבי בקרב ביתי: ואתפהם אלטריק אלצחיח חתי
יאתיני פרגך ואסיר בצחה קלבי פי וסט ביתי: לא אשית לנגד עיני דבר בליעל
עשה סטים שנאתי לא ידבק בי: ולא אגעל חדא עיני כלאם אלפגור ועמל אל
חאידין חתי מא ילאזקני: לבב עקש יסור ממני רע לא אדע: ודו אלקלב אל
יחיד עסר יזול עני ואלשריר לא אעתרף בה: מלושני בסתר רעהו אותו אצמית גבה
עינים ורחב לבב אותו לא אוכל: ואלאסע לצאחבה סרא אעסבה ואלשאמך אל
עינין ואלאסע אלקלב לא אסתטיע מעהמא צברא: עיני בנאמני ארץ לשבת
עמדי הולך בדרך תמים הוא ישרתני: ועיני אלי מאמוני אלבלאד ליקימון
מעי ואלסאלך פי אלטריק אלצחיח הו יכדמני: לא ישב בקרב ביתי עושה רמיה
דובר שקרים לא יכון לנגד עיני: ולא יקים פי מנזלי צאנע אלארב ואלמתכלם באל
באטל לא יתבת חדי עיני: לבקרים אצמית כל רשעי ארץ להכרית מעיר
יהוה כל פועלי און: ועלי מר אלגדוואת אנעטב כל פאסק אלבלאד ואקטע מן
קב בית אלה פעלה אלג: תפלה לעני כי
יעטף ולפני יהוה ישפך שיחו: והדה צלוה מרדה עלי לקן אל
צעיף אדי יתצור ובין ידי אלה ישכב כתה: יהוה שמעה תפלתי ושועתי אליך תבוא:

אלהים

אלהם אסמע צלותי ותגוותי יצל אליך׃ אל תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה אלי
אזנך ביום אקרא מהר ענני׃ ולא תחגב רחמתך עני פי יום שדתי ואסמע לי
יום אדעוך וסריעא אגבני׃ כי כלו בעשן ימי ועצמותי כמוקד נחרו׃ פאן קד
פנא כתיר מן איאמי כמא יפנא אלדכאן וקד כחרת עצאמי כאלמסתוקד׃ הוכה
כעשב ויבש לבי כי שכחתי מאכל לחמי׃ וקד צאר כאלעשב ויבס קלבי חתי נסית
אכל טעאמי׃ מקול אנחתי דבקה עצמי לבשרי׃ ומן צות תנהדי קד לזק עצמי
בלחמי׃ דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס חרבות׃ ושבהת אלקוק אלברי פי וחשתה
וכבום אלכראבאת פי כלותה׃ שקדתי ואהיה כצפור בודד על גג׃ וקד ראכבת פי
מא צרת כטאיר מנפרד עלי סטח׃ כל היום חרפוני אויבי מהוללי בי נשבעו׃
טול אלזמאן עיירוני אעדאי ומהאגיי בי יחלפון׃ כי אפר כלחם אכלתי ושקוי
בבכי מסכתי׃ פאני אכלת אלרמאד רדן אלטעאם ומזגת סקיי מן בכאיי׃ מפני
זעמך וקצפך כי נשאתני ותשליכני׃ מן קבל סכטך וגצבך אלדי כאנך חמלתני
תם טרחתני אלהמא׃ ימי כצל נטוי ואני כעשב איבש׃ ועמרי כאלפי אלמאיל ואנא
כאלעשב איבס׃ ואתה יהוה לעולם תשב וזכרך לדור ודור׃ ואנת יא רב אלדאים אל
בקא ודכרך מע כל גיל וגיל׃ אתה תקום תרחם ציון כי עת לחננה כי בא מועד׃
אסאל אן תקום באמר ציון ברחמתך פאנה וקת תרופהא פיה וקד בלג אלמועד׃ כי
רצו עבדיך את אבניה ואת עפרה יחוננו׃ פאן קד רציו עבידך בחגארהא קמטא
וירופון עלי תראבהא איצא׃ וייראו גוים את שם יהוה וכל מלכי הארץ את כבודך׃
פיכאף אלאמם אסם אללה וגמיע מלוך אלארץ כרמך׃ פנה אל תפלת הערער ולא בזה
את תפלתם׃ ואלתפת אלי צלוה מן הו כאלעכבו ולא יזדרי בהא׃ תכתב זאת לדור אחרון
ועם נברא יהללו יה׃ פלתכתב הדה אלי אלגיל אלאכרה חתי יכון אלקום אלדי יכלקון
ימדחון אללה׃ כי השקיף ממרום קדשו יהוה משמים אל ארץ הביט׃ אלדי אטלע
מן רפעה אלמקדס כאנך אללה מן אלסמא אלי אלארץ אלתפת׃ לשמע אנקת אסיר לפתח
בני תמותה׃ פיסמע שהיק אלאסיר ויחלל ולד אלמאתה מן כטרהם׃ לספר בציון
שם יהוה ותהלתו בירושלם׃ ויקץ פי ציון אסם אללה ומדחתה פי ירושלם׃ בהקבץ
עמים יחדו וממלכות לעבד את יהוה׃ פי אגתמאע אלשעוב אגמעין ואלממאלך
ליעבדון אללה׃ ענה בדרך כחי קצר ימי׃ וקד אצעף פי הדה אלטריק קואי וקצר
עכהא עמרי׃ אמר אלי אל תעלני בחצי ימי בדור דורים שנותיך׃ אלהם יא סאיקי
לא תרפעני מן גזו מן עמרי אלגיל ואגיאל אלדהר בקאך׃ לפנים הארץ יסדת
ומעשה ידיך שמים׃ פאנך אססת אלארץ קדימא ועמל ידיך אלסמאואת׃ המה
יאבדו ואתה תעמוד וכלם כבגד יבלו כלבוש תחליפם ויחלפו׃ והי תביד ואנת אל
תאבת וכלהא כאלתוב תבלא וכאללבאס תבדלהא פתמצי׃ ואתה הוא ושנותיך לא יתמו׃

ואנת הו אלבאקי לא סנין לך פתפנא׃ בני עבדיך ישכונו וזרעם לפניך יכון׃
בני עבידך יסכנון ונסלהם בין ידיך יתבת׃ לדוד׃ קג
ברכי נפשי את יהוה וכל קרבי את שם קדשו׃ קול לדאוד בארכי
יא נפס אללה ויא גמיע אעצאי אסמה אלמקדס׃ ברכי נפשי את יהוה ואל תשכחי
את שם קדשו כל גמוליו׃ ויא נפס בארכי אללה ולא תנסין שיא מן איאדיה׃ הסולח
לכל עונכי הרופא לכל תחלואיכי׃ פאנה אלצאפח גמיע דנובך אלשאפי לגמיע
אוגאעך׃ הגואל משחת חייכי המעטרכי חסד ורחמים׃ אלפאך מן אלפסאד
חיותך אלמתוגך באלאחסאן ואלרחמה׃ המשביע בטוב עדיך תתחדש כנשר נעוריכי׃
אלמשבע גהאדך כירא חתי יתגדד שבאבך כריש אלנסר׃ עושה צדקות יהוה
ומשפטים לכל עשוקים׃ כדאך אללה עאמל אלעדל ואלאחסאן לכל מגשום׃ יודיע
דרכיו למשה לבני ישראל עלילותיו׃ אלדי עלם מוסא מן סירתה ובני אסראיל
שמאילה׃ רחום וחנון יהוה ארך אפים ורב חסד׃ אן אללה אלרחום אלראוף טויל אל
אמהאל וכתיר אלפצל׃ לא לנצח יריב ולא לעולם יטור׃ ולא יכצם אלי אלגאיה ולא יחקד
אלי אלדהר׃ לא כחטאינו עשה לנו ולא כעונותינו גמל עלינו׃ כמא כאן לם יצנע
בנא כלטאיאנא ולא כאפאנא כדנובנא׃ כי כגבה שמים על הארץ גבר חסדו על
יראיו׃ בל כסמך אלסמא פוק אלארץ כדאך עטם פצלה עלי אתקיאה׃ כרחק מזרח
ממערב הרחיק ממנו את פשעינו׃ וכבעד אלמשרק מן אלמגרב כדאך אבעד ענא
גרמנא׃ כרחם אב על בנים רחם יהוה על יראיו׃ וכרחמה אלאב עלי אלבנין כדאך
רחמתה עלי אתקיאה׃ כי הוא ידע יצרנו זכור כי עפר אנחנו׃ לאנה עאלם באצטנאענא
ומדכור ענדה אנא תראב׃ אנוש כחציר ימיו כציץ השדה כן יציץ׃ ואן כאן
אלאנסאן כאלחשיש עמרה וכנואר אלצחרא כדאך ינור׃ כי רוח עברה בו ואיננו
ולא יכירנו עוד מקומו׃ אלדי תמר אלריח פיפנא ולא יתבינה איצא מוצעה׃ וחסד
יהוה מעולם ועד עולם על יראיו וצדקתו לבני בנים׃ פאן פצל אללה מן אזל
אלדהר אלי אלאבד עלי אתקיאה ואחסאנה לבני אלבנין׃ וחסד יהוה מעולם ועד
עולם על יראיו וצדקתו לבני בנים׃ פאן פצל אללה מן אזל אלדהר אלי אלאבד עלי
אתקיאה ואחסאנה לבני אלבנין׃ לשומרי בריתו ולזוכרי פקודיו לעשותם׃ ולא
חאפטי עהדה ואלדאכרין פראיצה ואלעאמלין בהא׃ יהוה בשמים הכין כסאו
ומלכותו בכל משלה׃ אללה פי אלסמא היא כרסיה וסלטאנה סלטאן גמיע אלעאלם׃
ברכו יהוה מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו׃ בארכו אללה יא
מלאיכתה אלגבאברה בקוה אלמטיעי אמרה ואלקאבלין כלאמה׃ ברכו יהוה כל
צבאיו משרתיו עושי רצונו׃ בארכו אללה יא מעאשר גיושה ואלעאמלין רצאה׃
ברכו יהוה כל מעשיו בכל מקומות ממשלתו ברכי נפשי את יהוה׃ בארכו אללה

יא מעאשר כלקה פי גמיע מואצע סלטאנה כלאק יא נפס בארכי אללה׃
קד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה׃ יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ
מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃ בארכי יא נפס אללה וקולי אללהם יא רבי אנת אלכביר גדא
אלבהא ואלבהג לבאסך׃ עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃ אלמשתמל באלנור
כשמלה אלמאד אלסמא כשקה׃ הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי עליותיו
רוּחַ׃ אלמסקף פי אלמא עואליה אלמציר אלגיום מרכב אמרה אלמאר בה עלי אגנחה אל
ריאח מסרעא׃ עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃ ואלצאנע מלאיכתה ארואחא
וכדאמה אלנאר אלסאטע׃ יָסַד אֶרֶץ עַל מְכוֹנֶיהָ בַּל תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃ ואסס אלארץ
עלי היאתהא פלם תמיל אלי אלדהר אבדא׃ תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל הָרִים יַעַמְדוּ מָיִם׃
כלאך אלגמר אנת גטיתהא כלבאס ועלי אלגבאל תקף אלמיאה׃ מִן גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן
קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃ ומן זגרתך יהרבון ומן צות רעדך יחפזון׃ יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ
בְקָעוֹת אֶל מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם׃ פיצעדון גבאלא וינחדרון בקאעא אלי אלמוצע אלדי אססתה
להם׃ גְּבוּל שַׂמְתָּ בַּל יַעֲבֹרוּן בַּל יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃ ואלתכם אלדי צירתהא לא
יגוזונה ולא יעודון אלי אן יגטון אלארץ׃ הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן׃
יא מרסל אלעיון פי אלאודיה פהי בין אלגבאל תסיר׃ יַשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים
צְמָאָם׃ תסקי גמיע חיואן אלצחרא תכסר בהא אלוחוש עטשהא׃ עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם
יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ קוֹל׃ עליהא תסכן טיור אלסמא מן בין אלאגצאן תעלן
אצואתהא׃ מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃ ויא מסקי אלגבאל
מן עואליה ומן תמר צנעתך תרוי אלארץ׃ מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם
לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ׃ ויא מנבת אלחשיש ללבהאים ואלעשב לדוי כדמה אלאנסאן
ויכרג אלטעאם מן אלארץ׃ וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב אֱנוֹשׁ
יִסְעָד׃ ואלכמר אלמפרח קלב אלאנסאן ואלדהן אלמברק אלוגה ואלכבז אלמסנד קלב אלאנסאן׃
יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃ אלדי תרוא שגר אללה וארז אללבנאן אלדי
גרסהא׃ אֲשֶׁר שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃ יעשש פיהא אלעצאפיר אלדי
הנאך ואלחדא ומא אשבההא אלדי ביותהא פי אלברותא׃ הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים סְלָעִים
מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים׃ ואלגבאל אלשאמכה וטנא ללועול ואלצכור אלמכנה ללאנבר׃ עָשָׂה יָרֵחַ
לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ׃ וצנע אלקמר לוקת ינפר אלשמס אלי מגיבה׃ תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ
וִיהִי לָיְלָה בּוֹ תִרְמֹשׂ כָּל חַיְתוֹ יָעַר׃ יא אלדי געל צלאמא פיציר לילא פיה ידב גמיע
וחש אלשערא׃ הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם׃ ואלצראגמה אלזאירה פי
טלב פריסה ותטלב מן אללה רזקהא׃ תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן׃
פאדא תשרק אלשמס פאנהם יגתמעון ופי מואטנהם ירבצון׃ יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ
וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֶב׃ כאן יכרג אלאנסאן אלי שגלה ואלי עמלה אלי אלעשי׃

מה רבו מעשיך יהוה כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינך׃ מא אעטם אעמאלך
יא רב כלהא בחכמה צנעתהא ואלארץ באסרהא מלכך׃ זה הים גדול ורחב ידים שם
רמש ואין מספר חיות קטנות עם גדלות׃ הדא אלבחר כביר ואסע אלשטין פיה דביב
לא אחצא לה מן חיואן צגיר מע כביר׃ שם אניות יהלכון לויתן זה יצרת לשחק בו׃
ופי תסיר אלספן ואלמלתין כלקתה ילעב פיה׃ כלם אליך ישברון לתת אכלם בעתו׃
כלהם ירגוך אן תעטיהם טעאמהם פי וקתה׃ תתן להם ילקטון תפתח ידך ישבעון
טוב׃ תעטיהם מא ילתקטונה ותפתח ידאך ישבעון כירא׃ תסתיר פניך יבהלון
תוסף רוחם יגועון ואל עפרם ישובון׃ ואדא אלי תחגב רחמתך ענהם ידהשון
ואדי תקבץ ארואחהם יתופון ואלי אלתראב ירגעון׃ תשלח רוחך יבראון ותחדש פני
אדמה׃ ואדי כשלת רוחך פיהם יחשרון ותגדד וגה אלארץ טעמארה׃ יהי כבוד
יהוה לעולם ישמח יהוה במעשיו׃ ויכון כרם אללה אלי אלדהר ויסר אוליאה באעמאלה׃
המביט לארץ ותרעד יגע בהרים ויעשנו׃ ויא אלמלתפת אלי אלארץ פתרתעד יזגר
אלגבאל פתדכן׃ אשירה ליהוה בחיי אזמרה לאלהי בעודי׃ אסבח ללה מא דמת חיא
ואמגד רבי מא בקית׃ יערב עליו שיחי אנכי אשמח ביהוה׃ אסאלה אן ילד
עבדה בתי ואנא אפרח באללה׃ יתמו חטאים מן הארץ ורשעים עוד אינם ברכי
נפשי את יהוה הללו יה׃ ופנא אלכאטיין מן אלארץ ואלטאלמין איצא פלא יוגדון
פבארכי אללה יא נפס וסבחי אללה׃
הודו
ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו׃ אמדחו אללה ואדעו קה
באסמה ועדפו אלאמם שמאילה׃ שירו לו זמרו לו שיחו בכל נפלאותיו׃ ואמדחוה
ומגדוה ובתו גמיע שמאילה׃ התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה׃ ואמדחו
אסמה אלמקדס כלאף תסר קלוב טאלבי אללה׃ דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד׃
ואטלבו אללה אן יעזכם ואבתגו רחמתה דאימא׃ זכרו נפלאותיו אשר עשה
מופתיו ומשפטי פיו׃ ואדכרו עגאיבה אלתי עמלהא וברהינה ואחכאם אמרה׃
זרע אברהם עבדו בני יעקב בחיריו׃ יא נסל אבראהים עבדה יא בני אסראיל
מצטפאה׃ הוא יהוה אלהינו בכל הארץ משפטיו׃ הו אללה רבנא ואן אחכאמה פי
גמיע אלבלד סאפרה׃ זכר לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור׃ וקד דכר עהדה אלי
אלדהר ואמר ועד בה אלי גיל ואגיאל כתירה׃ אשר כרת את אברהם עבדו ושבועתו
לישחק׃ אלדי עהדה מע אבראהים ואקסם בה ליצחק׃ ויעמידה ליעקב לחק לישראל
ברית עולם׃ ואתבתהא ליעקוב רסמא לאסראיל עהד אלדהר׃ לאמר לך אתן את ארץ
כנען חבל נחלתכם׃ קאילא לך אעטי בלד כנעאן כמה סהמתכם׃ בהיותם מתי
מספר כמעט וגרים בה׃ חין כאנו דוי אחצא קלילין וגרבא פיה׃ ויתהלכו מגוי אל
גוי ממלכה אל עם אחר׃ יסירון מן קביל אלי קביל ומן ממלכה אלי קום אכרין׃

לא הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים׃ ומנע אחד אן ירע ארמיאן יגשמהם
ובך אלמלוך בסבבהם׃ אל תגעו במשיחי ולנביאי אל תרעו׃ קאל לא תדנו במס ידדי
ולא תסו אלי אנביאי׃ ויקרא רעב על הארץ כל מטה לחם שבר׃ תם אחל אלגוע פי
אלבלאד וכסר אלטעאם ומא יעיש׃ שלח לפניהם איש לעבד נמכר יוסף׃ וקד כאן
בעת בין אידיהם רגל הו יוסף אלדי ביע עבדא׃ ענו בכבל רגלו ברזל באה נפשו׃
ועדבוה באלכבול פי רגלה וחצלת נפסה פי אלחדיד׃ עד עת בוא דברו אמרת יהוה
צרפתהו׃ אלי וקת אן רנא פרגה אקאם קול אללה סבבה׃ שלח מלך ויתירהו מושל
עמים ויפתחהו׃ ובעת אלמלך פאטלקה וסלטאן אלאמם פחל ענה׃ שמו אדון לביתו
ומושל בכל קנינו׃ וצירה סיידא עלי מנזלה ומסלטא עלי גמיע מלכה׃ לאסר
שריו בנפשו וזקניו יחכם׃ ליחבס ריסאה כמאיה וליחכם אשיאכה׃ ויבא ישראל
מצרים ויעקב גר בארץ חם׃ תם דכל אסראיל אלי מצר וכאן יעקוב חיניד פי בלד
חם גריבא׃ ויפר את עמו מאד ויעצמהו מצריו׃ ונמא אלמה קומה גדא ועצמה מן
אעדאה׃ הפך לבם לשנא עמו להתנכל בעבדיו׃ אנקלבת קלובהם פשנו שעבה
ואגתאלוהם׃ שלח משה עבדו אהרן אשר בחר בו׃ תם בעת במוסי רסולה והרון אלדי
אכתארה׃ שמו בם דברי אותותיו ומופתים בארץ חם׃ פאחלהא בהם אמר איאתה
וכראהין פי בלד חם׃ שלח חשך ויחשך ולא מרו את דברו׃ ובעת באלצלאם פאטלם
עליהם ולם יכאלפא אמרה׃ הפך את מימיהם לדם וימת את דגתם׃ וקלב מיאהם דמא
ואמאת סמכהם׃ שרץ ארצם צפרדעים בחדרי מלכיהם׃ ואנשא ארצהם צפאדעא
חתי פי כדור מלוכהם׃ אמר ויבא ערב כנים בכל גבולם׃ ואמר פאתי כלט אלוחש
ואלקמל פי גמיע תכומהם׃ נתן גשמיהם ברד אש להבות בארצם׃ וגעל אגיאתהם ברדא
ונאר מתלהבה פי בלדהם׃ ויך גפנם ותאנתם וישבר עץ גבולם׃ ואצאב גפנהם ותינהם
וכסר גמיע שגר תכומהם׃ אמר ויבא ארבה וילק ואין מספר׃ ואמר אלגראד פאתא
ודבא לא אחצא לה׃ ויאכל כל עשב בארצם ויאכל פרי אדמתם׃ ואכל כל עשב
פי בלדהם ותמר ריאצהם׃ ויך כל בכור בארצם ראשית לכל אונם׃ וקתל כל בכר
פי בלדהם ובאכורה אול מנאזלהם׃ ויוציאם בכסף וזהב ואין בשבטיו כושל׃
ואכרגהם בפצה ודהב ולים פי אסבאטהם מעות׃ שמח מצרים בצאתם כי נפל
פחדם עליהם׃ ופרח אלמצריון בכרוגהם ממא וקע פזעהם עליהם׃ פרש ענן למסך
ואש להאיר לילה׃ ובסט אלגמאם להם טלא ואלנאר לאצאה באלליל׃ שאל ויבא
שלו ולחם שמים ישביעם׃ ואד סאלו אתאהם באלסלוא וטעאם אלסמא ישבעהם׃
פתח צור ויזובו מים הלכו בציות נהר׃ ופתח אלצואן פפאץ מא וסארת פי אל
מפאוז אלאנהאר׃ כי זכר את דבר קדשו את אברהם עבדו׃ ואד למא דכר
כלאמה אלמקדס מע אברהים עבדה׃ ויוצא עמו בששון ברנה את בחיריו׃

פאכרג קומה בסרור ומכתאריה ברנין׃ ויתן להם ארצות גוים ועמל לאומים
יירשו׃ ואעטאהם בלדאן אלקבאיל וורתהם אכסאב אלמלל׃ בעבור ישמרו חקיו
ותורתיו ינצרו הללו יה׃ לכי יחפטו רסומה ושראיעה יחפטוהא סבחו אללה׃
קו הללו יה׃ הודו ליהוה כי טוב כי
לעולם חסדו׃ יסבח אללה ואמגדוה לאנה גואד ואן דהר אחסאנה׃ מי ימלל
גבורות יהוה ישמיע כל תהלתו׃ ומן יכאטב בפנון גבורה אללה ויסמע כל
מדחה׃ אשרי שומרי משפט עושה צדקה בכל עת׃ טובא חאפטי אלחכם ועאמלי
אלנצפה פי כל וקת׃ זכרני יהוה ברצון עמך פקדני בישועתך׃ אלהם אדכרני
פי רצא קומך ואחצרני מגותתך׃ לראות בטובת בחיריך לשמח בשמחת גויך
להתהלל עם נחלתיך׃ אבצר כיר מכתאריך ואפרח לפרח קבילך ואמתדח מע
נחלתך׃ חטאנו עם אבותינו העוינו והרשענו׃ פאנא קד אכטאנא מע אבאינא
ואדנבנא ואטלמנא׃ אבותינו במצרים לא השכילו נפלאותיך לא זכרו את רוב
חסדיך וימרו על ים בים סוף׃ ואבאונא פי מצר לם יעקלו לעגאיבך ולם ידכרו
כתרה אחסאנך פכאפו עליך פי בחר אלקלזם׃ ויושיעם למען שמו להודיע את
גבורתו׃ ואגאתהם למא הו אהלה ליערף גבורתה׃ ויגער בים סוף ויחרב
ויוליכם בתהומות כמדבר׃ פזגר בחר אלקלזם פגף וסירהם פי אלגמר כאלבר׃
ויושיעם מיד שונא ויגאלם מיד אויב׃ פאגאתהם מן יד שאניהם ופכהם מן
יד עדוהם׃ ויכסו מים צריהם אחד מהם לא נותר׃ וגטא אלמא אעדאיהם פלם
יבק ואחד מנהם׃ ויאמינו בדבריו ישירו תהלתו׃ פאמנו וקתהם ואן בכלאמה
וסבחוה במדחתה׃ מהרו שכחו מעשיו לא חכו לעצתו׃ תם אסרעו פנסיו אעמאלה
ולם ינתטרו חכמתה׃ ויתאוו תאוה במדבר וינסו אל בישימון׃ ותשהו שהואת
פי אלבר וגרבו אלקאדר פי אלמפאוז׃ ויתן להם שאלתם וישלח רזון בנפשם׃
פאעטאהם סואלהם ובעת אלהזאל פי אגסאמהם׃ ויקנאו למשה במחנה לאהרן
קדוש יהוה׃ וכאידו מוסא פי אלעסכר והרון אלמקדס ללה׃ תפתח ארץ ותבלע
דתן ותכס על עדת אבירם׃ ואנפתחת אלארץ פבלעת דתן וגטת גמע אבירם׃
ותבער אש בעדתם להבה תלהט רשעים׃ ואשתעלת אלנאר פי גמאעתהם כלאן
אללהיב יסטע אלטאלמין׃ יעשו עגל בחורב וישתחוו למסכה׃ ועמלו עגל פי חוריב
אד סגדו ללמסבוך׃ וימירו את כבודם בתבנית שור אוכל עשב׃ ובדלו כרמהם
בשכל תור אכל אלעשב׃ שכחו אל מושיעם עושה גדולות במצרים׃ ונסיו א
טאיק אלמגיתהם אלפאעל אלכבאיר במצר׃ נפלאות בארץ חם נוראות על ים סוף׃
ואלעגאיב פי בלד חם ואלמכופאת פי בחר אלקלזם׃ ויאמר להשמידם לולי משה
בחירו עמד בפרץ לפניו להשיב חמתו מהשחית׃ פכאד אן יפניהם לולי מוסא

מכתארה וקף פי אלתגרה בין ידיה פרד חמייתה ענהם מן אהלאך׃ וימאסו בארץ
חמדה לא האמינו לדברו׃ וזהדו פי ארץ אלמנא ולם יומנו בכלאמה׃ וירגנו באהליהם
לא שמעו בקול יהוה׃ תם תדמרו פי אכביתהם ולם יקבלו קול אללה׃ וישא ידו
להם להפיל אותם במדבר׃ פאקסם להם בקדרתה אן יוקעהם פי אלברי׃ ולהפיל
זרעם בגוים ולזרותם בארצות׃ ואן נסלהם פי מא בין אלאמם וידריהם פי אל
בלדאן׃ ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים׃ ואלתזמו פעור אלצנם ואכלו
דביחה אלכפאר׃ ויכעיסו במעלליהם ותפרץ בם מגפה׃ פגאיטה בשמאילהם
פאתגר פיהם אלמואת׃ ויעמד פינחס ויפלל ותעצר המגפה׃ חתי וקף פנחס פאנכף
ואנחבס אלמואת׃ ותחשב לו לצדקה לדור ודור עד עולם׃ וחסבת לה חסנה לגיל
ואגיאל אלי אלדהר׃ ויקציפו על מי מריבה וירע למשה בעבורם׃ ואסכטוה עלי
מא אלכצומה חתי כאן מוסא בסבבהם׃ כי המרו את רוחו ויבטא בשפתיו׃ ממא
כאלפו נבוותה אלדי לפט להם מקולה׃ לא השמידו את העמים אשר אמר יהוה
להם׃ ולם יפנוא אלאמם אלדי אמרהם אללה׃ ויתערבו בגוים וילמדו מעשיהם׃ כל
כאלטוהם פתעלמו צנאיע אלהם׃ ויעבדו את עצביהם ויהיו להם למוקש׃ פעבדו
אלאצנאמהם וכאנו להם והקא׃ ויזבחו את בניהם ואת בנותיהם לשדים׃ ודבחו
מן בניהם ומן בנאתהם ללשיאטין׃ וישפכו דם נקי דם בניהם ובנותיהם אשר
זבחו לעצבי כנען ותחנף הארץ בדמים׃ וספכו דם מדירם בניהם ובנאתהם
אלדי דבחוהא לאצנאם כנעאן פתדנס אלבלד באלמאצי׃ ויטמאו במעשיהם
ויזנו במעלליהם׃ וממא נגסו באעמאלהם וטגו בשמאילהם׃ ויחר אף יהוה
בעמו ויתעב את נחלתו׃ אשתד גצב אללה פי קומה וכרה צפותה׃ ויתנם ביד גוים
וימשלו בהם שונאיהם׃ ואסלמהם פי יד אלאעדו ותסלטו עליהם שאניהם׃ וילחצום
אויביהם ויכנעו תחת ידם׃ פלמא צגטוהם אעדאהם אנהזמו תחת אידיהם׃ פעמים
רבות יצילם והמה ימרו בעצתם וימכו בעונם׃ ומראר כתירה כאן ינגיהם והם
יכאלפוה במשורתהם ואנחטו מן דנובהם׃ וירא בצר להם בשמעו את
רנתם׃ ונטר להם פי אלשדה למא סמע רנתהם׃ ויזכר להם בריתו וינחם כרוב
חסדיו׃ פדכר להם עהדה ותנפס בכתרה פצלה׃ ויתן אותם לרחמים לפני כל
שוביהם׃ וגעל להם רחמה ענד גמיע סאביהם׃ הושיענו יהוה אלהינו וקבצנו מן
הגוים להודות לשם קדשך להשתבח בתהלתך׃ מלאך אגתנא יא רב גיאתנא
ואחשרנא מן בין אלאמם נשכר אסמך אלמקדס ונסבח מדחתך׃ ברוך יהוה
אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ואמר כל העם אמן הללויה׃ נקול
תבארך אללה אלה אסראיל מן אזל אלדהר אלי אלדהר ויקול גמיע אלשעב
אמין סבחו אללה׃ ספר החמישי

קז הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו׃ אחמדו אללה אנה אגואד
ואן פצ'לה אלי אלדהר׃ יאמרו גאולי יהוה אשר גאלם מיד צר׃ ויקולון אוליא
אללה אלדי פכהם מן יד אלעדו׃ ומארצות קבצם ממזרח וממערב מצפון ומים׃
ומן אלבלדאן יחשרהם מן אלמשרק ואלמגרב ומהב אלשמאל ואלגנוב׃ תעו במדבר
בישימון דרך עיר מושב לא מצאו׃ אלדי צ'לו פי אלבר פי טריק אלסמאוה ולם יגדו
בלד עאמר׃ רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף׃ פהם גיאע עטאשא
נפוסהם פי דאך תתצ'ור׃ ויצעקו אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם יצילם׃
פצרכו אלי אללה אד' צ'אק בהם פהו מן מצאיקהם ינגיהם׃ וידריכם בדרך
ישרה ללכת אל עיר מושב׃ וסיירהם פי טריק מסתקים ימצ'ון פיה אלי בלד
עמארה׃ יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם׃ פהם ישכרון אללה כלי
אחסאנה ויצפו עגאיבה לבני אדם׃ כי השביע נפש שוקקה ונפש רעבה
מלא טוב׃ למא אשבע נפס מתלציה ואלנפס אלגאיעה מלאהא כירא׃
יושבי חשך וצלמות אסירי עני וברזל׃ ואלמקימין פי
אלט'למאת ואלגבס ואלאסארא באלעדאב אלחדיד׃ כי המרו אמרי אל ועצת עליון
נאצו׃ ממא כ'לפו אקואל אלטאיק ורפצ'ו קלובהם ועתדו פלים מעין להם׃ ויצעקו
אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם יושיעם׃ פזעקו אלי אללה אד' אשתד בהם פהו
פהו מן מצאיקהם יגיתהם׃ יוציאם מחשך וצלמות ומוסרותיהם ינתק׃
ויכ'רגהם מן אלט'לאם ואלגבס ואסאראתהם יבצ'ר׃ יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו
לבני אדם׃ פהם ישכרון אללה עלי אחסאנה ויצפון עגאיבה לבני אדם׃ כי שבר
דלתות נחשת ובריחי ברזל גדע׃ למא כסר מצאריע אלנחאס ועואריץ' אלחדיד
גדעהא׃ אוילים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו׃
ואלמולמין מן קבל גרומהם ומן דנובהם יעדמון׃ כל אכל תתעב נפשם ויגיעו
עד שערי מות׃ וכל טעאם תכרהה נפסהם וקד בלגו אלי אבואב אלמות׃ ויזעקו
אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם יושיעם׃ פזעקו אלי אללה אד' אשתד בהם
פהו מן מצאיקהם יגיתהם׃ ישלח דברו וירפאם וימלט משחיתותם׃ ויבעת'
באמרה פישפיהם ויפלתהם מן מהלכאתהם׃ יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו
לבני אדם׃ פהם ישכרון אללה עלי אחסאנה ויצפון עגאיבה לבני אדם׃ ויזבחו
זבחי תודה ויספרו מעשיו ברנה׃ וידבחו דבאיח שכר ויקצו עגאיבה ברנין׃
יורדי הים באניות עושי מלאכה במים רבים׃ ואלדי
אבחר פי אלספן ואלעאמלין צנאעה פי אלמא אלגזיר׃ המה ראו מעשה יהוה ונפלאותיו
במצולה׃ פהם קד ראו כתיר מן אעמאל אללה ומן עגאיבה פי אלקער׃ ויאמר ויעמד
רוח סערה ותרומם גליו׃ אד' קאל ואוקף ריאח עאצפא פרפעת אמואגהא׃

יעלו

יעלו שמים ירדו תהומות נפשם ברעה תתמוגג׳ פכאנהם יצעדון אלסמא וינזלון
אלגמר ואנפסהם פי אלבלא תמוג׳ יחוגו וינועו כשכור וכל חכמתם תתבלע׳ ויגולון
וינועו כאלסכראן וגמיע חילהם תצ׳יע׳ ויצעקו אל יהוה בצר להם וממצוקותיהם
יוציאם׳ ויצרכו אלי אללה אד אשתד בהם פכהם מן מצ׳איקיהם יכרגהם׳ יקם סערה
לדממה ויחשו גליהם׳ ואוקף מהב אלעאצף גליאנא פתהדא אמואג עליהם׳
וישמחו כי ישתקו וינחם אל מחוז חפצם׳ ויפרחו אדי יסכנון וסיירהם אלי חרז
מראדהם׳ יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם׳ פהם ישכרו אללה עלי
אחסאנה ויצפו עגאיבה לבני אדם׳ וירוממוהו בקהל עם ובמושב זקנים יהללוהו׳
וירפעונה פי גוק מן קום ופי מחצ׳ר אלמשיך ימדחונה׳ ישם
נהרות למדבר ומוצאי מים לצמאון׳ וקד יציר אלאנהאר ברא ועיון אלמא לאת
עטש׳ ארץ פרי למלחה מרעת יושבי בה׳ וארץ דאת תמר סבכה מן שר אהלהא׳
ישם מדבר לאגם מים וארץ ציה למוצאי מים׳ וקד יציר אלארץ אגאם מא
ואלארץ אלמפאזה עיון מא׳ ויושב שם רעבים ויכוננו עיר מושב׳ ואסכן פיהא
קום גיאעא פאצלחו להם בלד עמארא׳ ויזרעו שדות ויטעו כרמים ויעשו פרי
תבואה׳ וזרעו פיהא אלציאע וגרסו אלכרום ועמלו תמר דא גלה׳ ויברכם וירבו
מאד ובהמתם לא ימעיט׳ ובארך פיהם וכתרו גדא ובהאימהם לם יקלל׳ וימעטו
וישחו מעצר רעה ויגון׳ פקד ינקלהם פיקלון וינכפצון מן מכת אלשר עליהם׳
שופך בוז על נדיבים ויתעם בתהו לא דרך׳ וסאפך אלזרא עלי אלנבל ויצ׳להם
פי תיה ליס בטריק׳ וישגב אביון מעוני וישם כצאן משפחות׳ וינקל אלאדליך
פיכבר אלמסכין מן צ׳עפה ויציר עשאירהם כאלגנם׳ יראו ישרים וישמחו וכל
עולה קפצה פיה׳ יכבר דאך אלמסתקימין פיפרחון וכל גאיר יצם פאה׳ מי חכם
וישמר אלה ויתבוננו חסדי יהוה׳ פמן חכים יתחאפט הדה אלאמור חתי יתצ׳אהר
קח פצ׳ל אללה׳ שיר מזמור לדוד׳ והוא
מגד לדאוד יסבח בה כמא אמואנביך׳ נכון לבי אלהים אשירה ואזמרה אף כבודי׳
תבת קלבי לך יארב במא תבת עלי אן אסבח ואמגד ונפסי איצ׳א׳ עורה כבודי
עורה הנבל וכנור אעירה שחר׳ אדי קלת אנתבהי יא נפסי פאנא בעוד וקיתאר
אנבהה סחרא׳ אודך בעמים יהוה ואזמרך בלאומים׳ אלהם אני אשכרך פי מא
בין אלאמם ואמגדך פי מא בין אלאחזאב׳ כי גדול מעל שמים חסדך ועד שחקים
אמתך׳ לאן אחסאנך אעט׳ם עלוא מן אלסמא ופצ׳לך מן אלשואהק׳ רומה על שמים
אלהים ועל כל הארץ כבודך׳ פתרפע עלי אלסמא יא רב במא תט׳הר פי גמיע אל
ועטני ארץ מן פצ׳ל מסך׳ למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך ועננו׳ ליקבל אן
ז יתכלץ מצטפוך אגתני בימינך ואגבני׳ אלהים דבר בקדשו אעלזה אחלקה׳

שכם ועמק סכות אמדד · וקסמ מא כלמני אללה פי קדסה כמא אסר בה אקסם שכם
ואמסח ואדי סכות ומא אשבהה · לי גלעד לי מנשה ואפרים מעוז ראשי יהודה מחקקי ·
וגעל לי אלגלעד ומנשה אעואנא ומן אפרים חגאבא ומן יהודה כתאבא · מואב סיר
רחצי על אדום אשליך נעלי עלי פלשת אתרועע · ומן מואב וקארין חמימי ומן חמאמי
אדום כאעין כפי חל פלשת אודעהם · מי יובלני עיר מבצר מי נחני עד אדום · ומן
דא יורדני אלי בלד חצין ומן דא יסיירני אלי בלד אדום אסירא · הלא אתה אלהים
זנחתנו ולא תצא אלהים בצבאותינו · לולא אנך יא רב כדלתנא ולם תכרג כעון
מע גיושנא · הבה לנו עזרת מצר ושוא תשועת אדם · פאעטנא עונא עלי אעדאיו
פאן מגותה אלנאס זור · באלהים נעשה חיל והוא יבוס צרינו · באללה חולנא וקותנא
והו ידוס מקאומינא · למנצח לדוד קט
מזמור אלהי תהלתי אל תחרש · מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין יא רב מדחתי
לא תמסך ען צלאתי · כי פי רשע ופי מרמה עלי פתחו דברו אתי לשון שקר · לאנהם
פתחו עלי פא צלם ופא מכר וכלמוני בלסאן כאדב · ודברי שנאה סבבוני וילחמוני
חנם · ובכלאם אלשנאה חאטו בי ולאחמוני מגאנא · תחת אהבתי ישטנוני ואני תפלה ·
ובדל מחבתי ישטנוני ואנא להם צלוה · וישימו עלי רעה תחת טובה ושנאה תחת
אהבתי · וקד כאפוני שרא בדל כירא ושנאה בדל מחבתי · הפקד עליו רשע ושטן
יעמד על ימינו · פוכל בה צאלמא מתלה ומעאנד יקף עלי ימינה · בהשפטו יצא רשע
ותפלתו תהיה לחטאה · חתי אדי חאכם כרג צאלמא וצלאתה עסי תכון לה הלאכא ·
יהיו ימיו מעטים פקדתו יקח אחר · ואקלל איאמה ואמכף מן עמרה אלי גירה · יהיו
בניו יתומים ואשתו אלמנה · ויציר בניה יתאמא עלי סרעה וזוגתה ארמלה · ונוע
ינועו בניו ושאלו ודרשו מחרבותיהם · ויצטרב בניה ויסאלון ויטלבון ואך מן דור
כראבאתהם · ינקש נושה לכל אשר לו ויבזו זרים יגיעו · ויתתבע אלמדאין גמיע
מאלה ויגנם אלגרבא כסבה · אל יהי לו משך חסד ואל יהי חונן ליתומיו · ולא יכון
לה ואצל מערוף ולא ראוף עלי איתאמה מן בעדה · יהי אחריתו להכרית בדור אחר
ימח שמם · ויכון כלפה אלי אנקטאע ופי גיל אלתאני ימחי אסמאיהם · יזכר עון
אבתיו אל יהוה וחטאת אמו אל תמח · עסי מא תדכר דנוב אבאיה ענד אללה וכטא
ואלדיה לא תמחא · יהיו נגד יהוה תמיד ויכרת מארץ זכרם · פלא זאלת חדי
אללה ואימא קטע מן אלארץ דכרהם · יען אשר לא זכר עשות חסד וירדף איש
עני ואביון ונכאה לבב למותת · לאגל מא לם ידכר שיא מן אלאחסאן וטלב אמר צעיף
מסכין וטלב אלכאיב אלקלב למיתה · ויאהב קללה ותבואהו ולא חפץ בברכה
ותרחק ממנו · וכמא אחב אללענה פהי תאתיה ולם ישא אלברכה פתבאעדת ענה ·
וילבש קללה כמדו ותבא כמים בקרבו וכשמן בעצמותיו · חתי לבס אללענה כמלא

קמיצה ותדכל כמא פי בטנה וכאלדהן פי עצאמה׃ תהי לו כבגד יעטה ולמזח תמיד
יחגרה׃ ותכון לה כאלתוב פי אן ישתמלהא וכאלמנטקה פי אן יתקלדהא׃ זאת פעלת
שטני מאת יהוה והדברים רע על נפשי׃ הדה אגרה משאניי מן ענד אללה ואל׳
מתכלמין אלסו עלי נפסי׃ ואתה יהוה אדני עשה אתי למען שמך כי טוב חסדך
הצילני׃ ואנת יא אללה יא רבי אעמל מעי מא אנת אהלה וכמא אן פצלך אלגואד
נגני׃ כי עני ואביון אנכי ולבי חלל בקרבי׃ פאני צעיף ומסכין וקלבי צריע פי בטני׃
כצל כנטותו נהלכתי נגערתי כארבה׃ וכאלטל אלממדוד קד דהבת ואנתפצת כא׳
גראד׃ ברכי כשלו מצום ובשרי כחש משמן׃ ועתרת רכבי מן אלצום והזל לחמי
מן אלגהד׃ ואני הייתי חרפה להם יראוני יניעון ראשם׃ וכל מא כנת להם פארא
ארא ראוני חרכו רוסהם אחתקארא׃ עזרני יהוה אלהי הושיעני כחסדך׃ אלהם
יא רב אעני ואגתני בפצלך׃ וידעו כי ידך זאת אתה יהוה עשיתה׃ חתי יעלמון
אן הדה לאמור מן קדרתך אנת יא רב פעלתהא׃ יקללו המה ואתה תברך קמו
ויבשו ועבדך ישמח׃ ואלא יפתדון הם אללהם באדך פיי אנת חתי יקומון כאזיין
ועבדך יפרח׃ ילבשו שוטני כלמה ויעטו כמעיל בשתם׃ ואלי ילבס מעאנדיי
אלכזא וישתמלוה כאלממטר׃ אודה יהוה מאד בפי ובתוך רבים אהללנו׃ פאשכר
אללה גדא בפאי ופי וסט אלכתירין אמדחה׃ כי יעמד לימין אביון להושיע משפטי
נפשו׃ אד יוקף נצרה עלי ימין אלמסכין פיגיתה מן מחאכמיה עלי נפסה׃

קי לדוד מזמור נאם יהוה לאדני שב
לימיני עד אשית איביך הדום לרגליך׃ והדא מגד לדאוד קאל אללה לסיידי אגלס
פי נצרי אגעל אעדאך וטיא לקדמך׃ מטה עזך ישלח יהוה מציון רדה בקרב
איביך׃ ואכסת נבטא עזך פי ציון תסתולי עליהם׃ עמך נדבות ביום חילך בהדרי
קדש מרחם משחר לך טל ילדתך׃ יכן קומך נפל פי יום יגיר גנדך פי בלאד כהא
אקדם מן חניץ אלבהר אלאסור קד אן תלקי פי אסהם אולאדך׃ נשבע יהוה ולא
ינחם אתה כהן לעולם על דברתי מלכי צדק׃ וקד אקסם קסם עליה אנך א׳
אמאם אלאבד עלי כלאם מלכי צדק׃ אדני על ימינך מחץ ביום אפו מלכים׃ אללה
כלאר ען ימינך קד אחן פי יום גצבה מלוכא׃ ידין בגוים מלא גויות מחץ ראש על
ארץ רבה׃ כאנת תחאכם מן אלאמם אעמהא גתתא ואוהן פי בלאד כביר ריסא׃ מנחל
בדרך ישתה על כן ירים ראש׃ כאנת תשרב מן אלואד פתסתופיה ופאעל הדא הו
ירפע שאנך׃

קיא הללויה אודה יהוה
בכל לבב בסוד ישרים ועדה׃ סבחו אללה וקולו אשכר אללה מכלצא פי נצבה/ אל
מסתקימין וגמעהם׃ גדלים מעשי יהוה דרושים לכל חפציהם׃ לאן אעמאל אללה
מסתקימה מטלובה לכל מן ירידהא׃ הוד והדר פעלו וצדקתו עומדת לעד׃

ואלבהא ואלבהג מן פעלה ועדלה תאבת אלי אלאבד׃ זכר עשה לנפלאותיו חנון ורחום
יהוה׃ וקד עמל דכר לעגאיבה לאן ארחום אלראוף אללה׃ טרף נתן ליראיו יזכור
לעולם בריתו׃ ואעטא לאתקיאה רזקא ידכרון בה עהדה אלי אלאבד׃ כח מעשיו
הגיד לעמו לתת להם נחלת גוים׃ וקוה אעמאלה אכבר בהא שעבה ואנה סיעטיהם
נחלה אלאמם׃ מעשי ידיו אמת ומשפט נאמנים כל פקודיו׃ ועמל ידיה אלחק
ואלחכם וגמיע פראיצה מאמונה׃ סמוכים לעד לעולם עשוים באמת וישר׃
ומסכודה אלי אלאבד מעמול באלחק ואלמסתקים׃ פדות שלח לעמו צוה לעולם בריתו
קדוש ונורא שמו׃ ובעת לקומה כפרא ועהדהם בה ועאהדהם אלי אלדהר והו אלקדוס
אלמכוף׃ ראשית חכמה יראת יהוה שכל טוב לכל עושיהם תהלתו עומדת לעד׃
פאול מא תאמר בה אלחכמה תקוא אללה וגודה אלעקל לגמיע פאעליהם ומדחתה
קיב תאבתה אלי אלאבד׃ הללו יה׃ אשרי
איש ירא את יהוה במצותיו חפץ מאד׃ וסבחה אלאלה כאן תקולון טובא מן יתקי
אללה ודריד וצאיאה גדא׃ גבור בארץ יהיה זרעו דור ישרים יבורך׃ פאן נסלה
יכון גבארא פי אלבלד וגיל אלמסתקימין יבארך פיהם׃ הון ועושר בביתו וצדקתו
עומדת לעד׃ ואלמאל ואלגנא פי מנזלה וצלאחה תאבת אלי אלדהר ואלאבד׃ זרח
בחשך אור לישרים חנון ורחום וצדיק׃ וקד אשרק אלנור פי מוצע אלצלאם לאל
מסתקימין אלראוף אלרחום אלעדל׃ טוב איש חונן ומלוה יכלכל דבריו במשפט׃
ומא אגוד אמר יראף ויתצדק וידבר אמורה בחכם׃ כי לעולם לא ימוט לזכר
עולם יהיה צדיק׃ פאנה לא ימיל אלי אלדהר ומא דכר אלדהר כאן צאלחא׃ משמועה
רעה לא יירא נכון לבו בטוח ביהוה׃ ומן כבר אלסו לא יכאף וקלבה תאבת ואתק
באללה׃ סמוך לבו לא יירא עד אשר יראה בצריו׃ ומסתנד קלבה לא יכאף ודאגי
אן ירא באעדאה׃ פזר נתן לאביונים צדקתו עומדת לעד קרנו תרום בכבוד׃
וגואיז יעטי לאלמסאכין וצלאחה תאבת אלי אלאבד ושאנה יתרפע בכרם׃ רשע
יראה וכעס שניו יחרק ונמס תאות רשעים תאבד׃ ירא ראלך אלצאלם פיגתאץ ויצר
קיג אסנאנה ויתמאסא כראך שהוה אלצאלמין תביד׃
הללו יה׃ הללו עבדי יהוה הללו את שם יהוה׃ וסבחו אלאלה
כאן תקולון סבחו יא עבאד אללה ואמדחו אסמה׃ יהי שם יהוה מבורך מעתה ועד
עולם׃ יכון אסמה מבארכא מן אלאן אלי אלאבד׃ ממזרח שמש עד מבואו
מהולל שם יהוה׃ ומן משרק אלשמס אלי מגיבהא אסם אללה ממדוח׃ רם על כל גוים
יהוה על השמים כבודו׃ לאן אללה ארפע עלי גמיע אלאמם ועלי אלסמא כרמה׃ מי
כיהוה אלהינו המגביהי לשבת׃ ומן מתל אללה רבנא אלמשמך סכונה׃ המשפילי
לראות בשמים ובארץ׃ ואלמעמק נטרה פינטר מא פי אלסמא ואל ארץ׃

מקימי מעפר דל מאשפות ירים אביון ׃ ואלמקים מן אלתראב אלפקיר ומן אלמזאבל
ירפע אלמסאכין ׃ להושיבי עם נדיבים עם נדיבי עמו ׃ ויגלסה מע אכבאר סימא
כבאר קומה ׃ מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה הללויה ׃ ואלמציר אלמראה
אלעאקר אם אולאד פרחה כדאך סבחו אללה ׃
בצאת ישראל ממצרים בית יעקב מעם לעז ׃ אלהם כמא קיד
עלמת או כרג בני אסראיל מן מצר ואל יעקוב מן אלשעב אלגט ׃ היתה יהודה
לקדשו ישראל ממשלותיו ׃ וכאן אל יהודה מקדסיה וסאיר אל אסראיל דוי סלטאנה ׃
הים ראה וינס הירדן יסב לאחור ׃ ראא דלך אלבחר פהרב ואלארדן אסתאכר ורא ׃
ההרים רקדו כאילים גבעות כבני צאן ׃ וכאן אלגבאל רקצת כאלכבאש ואליפאע כאולאד
אלגנם תחרכת ׃ מה לך הים כי תנוס הירדן תסוב לאחור ׃ ואקול מא לך יא בחר תהרב
ויא ארדן תסתאכר אלא ורא ׃ ההרים תרקדו כאילים גבעות כבני צאן ׃ ויא אלגבאל
תרקצון כאלכבאש ויא אליפאע תתחרכון כאלגנם ׃ מלפני אדון חולי ארץ מלפני
אלוה יעקב ׃ ואגאב מן קבל אלסייד ארתעדת אלארץ מן בין ידי אלאה יעקוב ׃ ההפכי
הצור אגם מים חלמיש למעינו מים ׃ אלקאלב אלצואן אגאם מא ואלחגר אלצלד מעאין
מא ׃ לא לנו יהוה לא לנו כי קטו
לשמך תן כבוד על חסדך על אמתך ׃ יא רב לא לנא תפעל מא כסתאהלה בל
לאסמך אעט וקארא עלי מא סלף מן פצלך ואחסאנך ׃ למה יאמרו הגוים איה
נא אלהיהם ׃ ולא יקולון אלאמם אין רבהם ׃ ואלהינו בשמים כל אשר חפץ עשה ׃
ורבנא פי אלסמא כל מא אראד עמלה ׃ עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם ׃
ואלאצנאמהם הם פצה ודהב מן עמל אידי אלנאס ׃ פה להם ולא ידברו עינים להם
ולא יראו ׃ ולהא אפואה ולא תתכלם ועיון ולא תבצר ׃ אזנים להם ולא ישמעו אף
להם ולא יריחון ׃ ואדאן ולא תסמע ואנאף ולא תשתם ׃ ידיהם ולא ימישון רגליהם
ולא יהלכו לא יהגו בגרונם ׃ ואידי לא תלמס וארגל ולא תמשי ולא תהדר בחלוקהא ׃
כמוהם יהיו עושיהם כל אשר בוטח בהם ׃ פיכונון מתלהא צאנעיהא וכל מן ותק
בהא ׃ ישראל בטח ביהוה עזרם ומגנם הוא ׃ וכמא ותקו אל אסראיל באללה אכבר ׃
עונהם ותרסהם ׃ בית אהרן בטחו ביהוה עזרם ומגנם הוא ׃ ואל הרון ותקו באללה
אנה עונהם ותרסהם ׃ יראי יהוה בטחו ביהוה עזרם ומגנם הוא ׃ וסאיר
אתקיאה ותקו באללה אנה עונהם ותרסהם ׃ יהוה זכרנו
יברך יברך את בית ישראל יברך את בית אהרן ׃ וכדאך אללה ידכרנא ויבארך עלינא
יבארך אל אסראיל ואל הרון ׃ יברך יראי יהוה הקטנים עם הגדלים ׃ ויבארך עלי
סאיר אתקיאה אלצגאר מע אלכבאר ׃ יוסף יהוה עליכם ועל בניכם ׃ כדאך
יזיד אללה פיכם ויקיל פיכם ופי אולאדכם ׃ ברוכים אתם ליהוה עשה שמים וארץ ׃

ותכונו מבארכין ללה צאנע אלסמאואת ואלארץ׃ השמים שמים ליהוה והארץ
נתן לבני אדם׃ אלדי געל אלסמא לה סמאא ואלארץ לבני־אדם כטאהא׃ לא המתים
יהללו יה ולא כל ירדי־דומה׃ אגתנא פאן אלמותי לא ימדחונך כסכותהם ולא ואחד
מן ואדרי אלתראב׃ ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה׃ ונחן נבארך אלאזלי
קיו מן אלאן אלי אלדהר כדאך סבחו אלאזלי׃ אהבתי כי
ישמע יהוה את קולי תחנוני׃ ומא אחבבתה אן יסמע אללה צותי
ותחנני׃ כי הטה אזנו לי ובימי אקרא׃ ואן יסמע לי ויגיבני מא אלקאה פי איאמי׃
אפפוני חבלי מות ומצרי שאול מצאוני צרה ויגון אמצא׃ כמא אחאטוני נמטאט
אלמות ומצאיק אלתרא טלבתני ואלצר ואלחסרה אגדהמא׃ ובשם יהוה אקרא אנה יהוה
מלטה נפשי׃ ואנא באסם אללה אדעו אללהם נג נפסי׃ חנון יהוה וצדיק ואלהינו
מרחם׃ לאן אללה אלראופ אלעדל ורבנא רחום׃ שומר פתאים יהוה דלותי ולי
יהושיע׃ ואללה חאפט אלגאפלין ואן צעפת פאנה יגיתני׃ שובי נפשי למנוחיכי
כי יהוה גמל עליכי׃ חתי אקול ארגעי יא נפס אלי ראחתך פאן אללה קד תפצל
עליך׃ כי חלצת נפשי ממות את עיני מן דמעה את רגלי מדחי׃ אדי כלצת
נפסי מן אלמות ועיני מן אלדמוע ורגליי מן אלדאחה׃ אתהלך לפני יהוה בארצות
החיים׃ אסיר פי טאעה אללה פי בלאד אלחיוה׃ האמנתי כי אדבר אני עניתי מאד׃
וקד אוחדת ממא אתכלם בסבבה ואגיבה בה גדא׃ אני אמרתי בחפזי כל האדם
כזב׃ פאני אקול עכד חפזי אן כל אלאדמיין יקצרון מן בלוגה׃ מה אשיב ליהוה
כל תגמולוהי עלי׃ פמא דא אכאפי אללה עלי גמיע אילאיה עלי׃ כוס ישועות
אשא ובשם יהוה אקרא׃ אן אחמל כאסא ממלווא מן גותה ואדעו באסמה׃ נדרי
ליהוה אשלם נגדה נא לכל עמו׃ ואסלם לה נדורי חדא טאיר מן קדמה׃ יקר בעיני
יהוה המותה לחסידיו׃ לאן עזיז ענד אללה אמאתה אבר־ארה׃ אנה יהוה כי
אני עבדך אני עבדך בן אמתך פתחת למוסרי׃ אללהם פאני עבדך משתרק
באני עבדך אבן אמתך ומא חללת אסראתי׃ לך אזבח זבח תודה ובשם
יהוה אקרא׃ פאני אדבח לך דבח שכר ואדעו באסמך׃ נדרי ליהוה אשלם נגדה
נא לכל עמו׃ אסלם לה נדורי חדא כתיר מן קומה׃ בחצרות בית יהוה בתוככי
ירושלם הללויה׃ פי צחון בית רבנא פי וסט ירושלם כדאך סבחו אלאזלי׃
קיז הללו את יהוה כל גוים שבחוהו כל האמים׃
אמדחו אללה יא מעאשר אלאמם׃ כי גבר עלינו חסדו ואמת יהוה לעולם
הללויה׃ לאן פצלה קד עצם עלינא ואחסאנה אלי אלדהר כדאך סבחו אלאזלי׃
קיח הודו ליהוה כי טוב כי לעולם
חסדו׃ ואשכרו אללה פהו אלגואד ואלי אלדהר פצלה׃ יאמר נא ישראל כי לעולם חסדו׃

ויקול

ויקול אסראיל אן פצלה אלי אלדהר׃ יאמרו נא בית אהרן כי לעולם חסדו׃
ויקולון אל הרון אן פצלה אלי אלדהר׃ יאמרו נא יראי יהוה כי לעולם חסדו׃ ויקולון
כאיפי אתקיא אללה אן פצלה אלי אלדהר׃ מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה׃ טא
מא מן אלמצאיק דעות אללה פאגאבני אלי ראך בסעה׃ יהוה לי לא אירא מה
יעשה לי אדם׃ כדאך אללה לי לא אכאף מא יעמל בי אלנאס׃ יהוה לי בעזרי
ואני אראה בשנאי׃ ואד אללה פי עוני פאנא ארא בשאניי׃ טוב לחסות ביהוה
מבטח באדם׃ פאלאסתכנאן באללה אכיר מן אלתקה באלנאס׃ טוב לחסות ביהוה
מבטח בנדיבים׃ ואלאסתכנאן באללה אכיר מן אלתקה באלנבל׃ כל גוים סבבוני
בשם יהוה כי אמילם׃ פאן אחאטו בי גמיע אלאמם פאנא באסם אללה אקצפהם׃
סבוני גם סבבוני בשם יהוה כי אמילם׃ ואן אחאטו בי ואסתדארו פאנא באסם
אללה אקצפהם׃ סבוני כדבורים דעכו כאש קוצים בשם יהוה כי אמילם׃ ואן
אחאטו בי כאלדבר פאנהם יכמדון כנאר אלשוך ואנא באסם אללה אקצפהם׃ דחה
דחיתני לנפל ויהוה עזרני׃ ואקול לעדווי טוי מא רחות בי אלי אלסקוט פאעאנני
אללה׃ עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה׃ לאן עזי ומגדי אללה אלדי כאן לי גותא׃
קול רנה וישועה באהלי צדיקים ימין יהוה עשה חיל׃ ואסמע צות רנה ומגותה
פי מנאזל אלצאלחין יקולון קדרה אללה ואת אלקוה׃ ימין יהוה רוממה ימין יהוה
עשה חיל׃ ויומנה ארפעה והי אלפאעלה אלקוה לנא׃ לא אמות כי אחיה ואספר
מעשי יה׃ ארגו אן לא אמות בל אחיא חתי אקץ אעמאל אלדי׃ יסר יסרני
יה ולמות לא נתנני׃ וטול מא גרבני ארבא ולם יסלמני ללמות׃ פתחו לי שערי
צדק אבוא בם אודה יה׃ פאפתחו לי אבואב אלעדל חתי אדכל פיהא ואשכרה׃ זה
השער ליהוה צדיקים יבואו בו׃ הדא אלבאב מן אבואב שכר אללה ואלצאלחין
ידכלונה׃ אודך כי עניתני ותהי לי לישועה׃ יקולון נשכרך אד אגבתנא וכנת
לנא גותא׃ אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה׃ ואלחגר אלדי זהד פיהא אלבנאיין
צארת ראס אלזאויה׃ מאת יהוה היתה זאת היא נפלאת בעינינו׃ אד מן ענד אללה
כאנת הדה אלדי הי עגיבה ענדנא׃ זה היום עשה יהוה נגילה ונשמחה בו׃ והדא
הו אליום אלדי עמלה אללה לנסר ונפרח בה׃ אנא יהוה הושיעה נא אנא יהוה הצליחה
נא׃ כקול אלהם אגתנא אלהם אצלחנא׃ ברוך הבא בשם יהוה ברכנוכם מבית
יהוה׃ וכקול מבארך אלאתי באסם אללה ואלקאיל יזקד בארכנא עליכם מן בית אללה׃
אל יהוה ויאר לנו אסרו חג בעבותים עד קרנות המזבח׃ פאנא לנא רכבנא אלי
טאיק פארכטו אלקרבאן בסמקא עלי ארכאן אלמדבח׃ אלי אתה ואודך אלהי
ארוממך׃ ואקול אנת טאיקי אשכרך ורבי אנת ארפעך׃ הודו ליהוה כי טוב כי
לעולם חסדו׃ פאשכרו אללה פאנה לגואד ואן פצלה אלי אלדהר׃

אשרי תמימי דרך ההולכים בתורת יהוה׃
טובא אנחא אלטריק אלסאלכין פי תוראת אללה ׃ אשרי נוצרי עדותיו בכל לב ידרשוהו׃ קיט
טובא חאפצי טרקה ואלמלתמסיה מכלצין ׃ אף לא פעלו עולה בדרכיו הלכו׃ טימ פי
וטובא מן לם יפעל גורא איצא וסאר פי טרקה ׃ אתה צויתה פקודיך לשמר מאד׃ הודה ל׳
אנת אמרת בפראיצך אן תחפץ שדידא ׃ אחלי יכונו דרכי לשמור חקיך׃ מתמסה
פטובאי ארי אתבת טרקי עלי חפץ רסומך ׃ אז לא אבוש בהביטי אל כל מצותיך׃ ירך
פאני לא אכיב עכד אלתפאתי אלי גמיע וצאיאך ׃ אודך בישר לבב בלמדי משפטי צדקך׃ עדוותיך
ואשכרך בסהולה קלבי עלי תעלימי אחכאם עדלך ׃ את חקיך אשמר אל תעזבני בדה
עד מאד ׃ ואנא אחפץ רסומך פלא תתרכני ואעככד גדא׃ מכפצר

במה יזכה נער את ארחו לשמור כדבריך ׃ והודא אטלב כמא דא יזכי אלאנסאן את ארחו
טרקה חתי יחפצהא כאמרך ׃ בכל לבי דרשתיך אל תשגני ממצותיך׃
ובקלב מכלץ טלבתך פלא תצלני מן וצאיאך ׃ בלבי צפנתי אמרתך למען לא
אחטא לך ׃ ופי קלבי דכרת אקואלך לכי לא אכטי לך ׃ ברוך אתה יהוה למדני
חקיך ׃ אללהם כמא אנת אלמבארך עלמני רסומך ׃ בשפתי ספרתי כל משפטי פיך׃
וכמא בנטקי קצצת גמיע מן אחכאמך ׃ בדרך עדותיך ששתי כעל כל הון׃ ובסבל
שואהדך סררת פוק כל מאל ׃ בפקודיך אשיחה ואביטה ארחתיך׃ בלאך אנת כפראיצך
ואלתפת אלי סבלך ׃ בחקתיך אשתעשע לא אשכח דבריך׃ ואקרר ברסומך ולא אנסא
כלמאתך׃ גמול על עבדך אחיה ואשמרה דבריך׃
פתפצל עלי עבדך באחיה לאחפץ אמרך ׃ גל עיני ואביטה נפלאות מתורתיך׃
ואכשף בצרי חתי אבצר אלבפאיא מן תוראתך ׃ גר אנכי בארץ אל תסתר ממני
מצותיך ׃ ומהמא אנא גריב פי אלבלאד פלא תחגב וצאיאך עני ׃ גרסה נפשי
לתאבה אל משפטיך בכל עת ׃ פאן נפסי קד כלחת מן שהוה אחכאמך פי כל
וקת ׃ גערת זדים ארורים השוגים ממצותיך׃ וזגרת אלוקחין אלמלאעין אלצאלין מן
מצאיאך ׃ גל מעלי חרפה ובוז כי עדותיך נצרתי׃ פאכשף עני אלעאר ואלאזרא אד
חפטת שואהדך ׃ גם ישבו שרים בי נדברו עבדך ישיח בחקיך׃ וקד גלסו ותכלמו פי
פעבדך יתלו רסומך ׃ גם עדותיך שעשועי אנשי עצתי׃ תם אן שואהדך הי קרה עיני
והי רוי משורתי׃ דבקה לעפר נפשי חיני כדברך׃ פקד
בלגת נפסי אלי אלתראב אחייני בועדך ׃ דרכי ספרתי ותענני למדני חקיך׃ וטרקי מא
קצצת חואיגי פאגבתני פכדאך עלמני רסומך ׃ דרך פקודיך הבינני ואשיחה בנפלאותיך׃
סבל פראיצך עלמני חתי אכת עגאיבך ׃ דלפה נפשי מתוגה קימני כדבריך׃
פקד סאלת נפסי מן אלחסרה תבתני בועדך ׃ דרך שקר הסר ממני ותורתך חנני׃
ואזל עני טריק אלבאטל וצפני מן תוראתך ׃ דרך אמונה בחרתי משפטיך שויתי׃

כמא אסתוית טריק אלאמאנה וסאויית אחכאמך׃ דבקתי בעדותיך יהוה אל תבישני׃
ולזמת שואהדך אללהם פלא תכזיני׃ דרך מצותיך ארוץ כי תרחיב לבי׃ ואחאצר
אלי טריק פראיצך אדי תוסע קלבי׃ הורני יהוה דרך חקיך
ואצרנה עקב׃ אללהם דלני עלי טריק רסומך חתי אחפצהא עלי אלאתר׃ הבינני
ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב׃ ופהמני חפט תוראתך חתי אחפצהא מכלצא׃
הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי׃ ואסלכני פי סכך וצאיאך פאני ארידהא׃
הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע׃ ומייל קלבי באלמגפרה אלי שואהדך ולא אלי אל
טמע׃ העבר עיני מראות שוא בדרכך חייני׃ ואגץ עיני מן רויא אלזור ופי סבלך
אחייני׃ הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך׃ ואוף לעבדך בקולך אלדי לאהל
תקואך׃ העבר חרפתי אשר יגרתי כי משפטיך טובים׃ ואגז עארי אלדי חדרת פאן
סיירך גיאר׃ הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני׃ ואנא קד שית פראיצך בעדלך
אחייני׃ ויבאני חסדיך יהוה תשועתך כאמרתך׃ אללהם
ותאתיני פצאילך וגותך כמא ועדתני׃ ואענה חרפי דבר כי בטחתי בדבריך׃ חתי ארד
עלי מעיירי כלאמא אד ותקת בקולך׃ ואל תצל מפי דבר אמת עד מאד כי למשפטיך
יחלתי׃ ולא תבזע מן פאי כלאמך גדא פאנה חקא טגא ואנא צאבר לחכמך׃ ואשמרה
תורתך תמיד לעולם ועד׃ ואחפט תוראתך דאימא אלי אלדהר אלאכרא׃ ואתהלכה
ברחבה כי פקדיך דרשתי׃ ואסלך פי וסעה אד טלבת פראיצך׃ ואדברה בעדתיך
נגד מלכים ולא אבוש׃ ואתכלם בשואהדך חדא אלמלוך ולא אסתחי׃ ואשתעשע
במצותיך אשר אהבתי׃ ואקתד בוצאיאך כמא אחבבת׃ ואשא כפי אל מצותיך אשר
אהבתי ואשיחה בחקיך׃ וארפע כפיי אלי וצאיאך מתלקיא כמא אחבבת ואכרת
רסומך׃ זכר דבר לעבדך על אשר יחלתני׃ פאדכר
כלאמך לעבדך עלי מא צברתני׃ זאת נחמתי בעניי כי אמרתך חייתני׃ פאנהא עזאי
פי חאל צעפי לאן מקאלתך אחיתני׃ זדים הליצני עד מאד מתורתך לא נטיתי׃ ואן
אלצפ אלוקחין גדא פאני לא אמיל מן תוראתך׃ זכרתי משפטיך מעולם יהוה ואתנחם׃
אללהם וכד מא דכרת סיירך מן אול אלדהר פתעזית׃ זלעפה אחזתני מרשעים
עזבי תורתך׃ ואן אכדני אלמע מן אלטאלמין תארכי תוראתך׃ זמרות היו לי חקיך
בבית מגורי׃ פאן רסומך כאנת לי מגורא פי מסאן סכנאי׃ זכרתי בלילה שמך יהוה
ואשמרה תורתך׃ דכרת עלי מר אלליל אסמך יא רב וחפטת תוראתך׃ זאת היתה
לי כי פקדיך נצרתי׃ והדה אלדי בקת לי אד חפטת תוראתך׃

חלקי יהוה אמרתי לשמור דבריך׃ וקלת פי אלה כנזי וחפטת כלאמך׃ חליתי
פניך בכל לב חנני כאמרתך׃ ואבתהלת וגהך מכלצא פרפני כועדך׃ חשבתי דרכי
ואשיבה רגלי אל עדתיך׃ וקד קררת טרקי ורדדת אחוואלי אלי שואהדך׃

חשתי ולא התמהמהתי לשמור מצותיך׃ ואסרעת ולם אלבת פי חפט וצאיאך׃ חבלי רשעים
עודוני תורתך לא שכחתי׃ ודליצני אקסאם אלט׳אלמין ולם אנסא תוראתך׃ חצות לילה
אקום להודות לך על משפטי צדקך׃ ועלי סר אנצאף אלליל אקום פאשכרך עלי
סייר עדלך׃ חבר אני לכל אשר יראוך ולשמרי פקודיך׃ ואנא מצאחב לכל מן
אתקאך ואחפט פראיצך׃ חסדך יהוה מלאה הארץ חקיך למדני׃ אלהם כמא
פצ׳לך שאם אלארץ עלמני רסומך׃ טוב עשית עם עבדך
יהוה כדברך׃ אלהם כמא עמלת מע עבדך כ׳ירא אחייני בועדך׃ טוב טעם ודעת
למדני כי במצותיך האמנתי׃ כדאך גודת אלראי ואלמערפה עלמני אד אמנת בפראיצך׃
טרם אענה אני שגג ועתה אמרתך שמרתי׃ פאני קבל אגיבך אתובה כנת גאלטא
לא חפטת מקאלתך׃ טוב אתה ומטיב למדני חקיך׃ כמא אנת אג׳יד אלמג׳יד עלמני
רסומך׃ טפלו עלי שקר זדים אני בכל לב אצר פקודיך׃ וקד תואלו עליי אלבאטל א׳
וקחין ואנא אנת פראיצך מכלצא׃ טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי׃ ואלדי
תמאסת קלובהם כאשחם קררת בתוראתך׃ טוב לי כי עניתי למען אלמד חקיך׃
ותכיב כפסי אן אתעדב לקבל אן אתכלם רסומך׃ טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף׃
ותוראתך אכיד לי מן אלפצה ואלדהב׃ ידיך עשוני ויכוננוני
הבינני ואלמדה מצותיך׃ ואן ידיך צנעתני פאקנתני פהמני חתי אתעלם מן
רסאיאך׃ יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי׃ ויראני אתקיאך פיפרחו כמא
צברת לאמרך׃ ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתני׃ אלהם אני עלמת אן
חכמך עדל ובאמאנה עדבתני׃ יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדיך׃ פיכון
פצ׳לך לי עזא כמא קלת לעבדך׃ יבואוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעי׃
ותאתיני רחמתך פאחיא כמא תוראתך קרתי׃ יבשו זדים כי שקר עותוני אני
אשיח בפקודיך׃ ויכזא אלוקחין אלדי תעווגו עליי באטלא ואנא אנת פראיצך׃
ישובו לי יראיך וידעי עדותיך׃ ויעוד אליי אתקיאך ועארפי שואהדך׃ יהי לבי
תמים בחקיך למען לא אבוש׃ ויכון קלבי פי רסומך צחיחא חתי לא אכיב מן
רחמתך׃ כלתה לתשועתך נפשי לדברך יחלתי׃ פקד
הנת כפסי לגותך וצברת לאמרך׃ כלו עיני לאמרתך לאמר מתי תנחמני׃ פשכצת
עיני למקאלתך אקול מתא תעאזיני׃ כי הייתי כנאד בקיטור חקיך לא שכחתי׃
וקד צרת כאלזקאק פי דכאן מתחיירא ורסומך לם אנסא׃ כמה ימי עבדך מתי תעשה
ברדפי משפט׃ פכם איאם עבדך ומתי תעמל כבאלבי אחכם׃ כרו לי זדים שיחות
אשר לא כתורתך׃ פאן אלוקחין קד כרו לי הותאת עלי מא פי תוראתך׃ כל
מצותיך אמונה שקר רדפוני עזרני׃ וכל וצאיאך מאמונה פקד כלבוני באטלא
פאעינני׃ כמעט כלוני בארץ ואני לא עזבתי פקודיך׃ ועו קליל כאדהם אן יפנוני

מן

51

מן אלבלא לולא אני לם אתרך פראיצך׃ כחסדך חייני ואשמרה עדות פיך׃ פאחייני
כפצלך ואחפט שהאדה קולך׃ לעולם יהוה דברך נצב
בשמים׃ אללהם אן קולך מנתצב אלי אלדהר פי אלסמא׃ לדור ודור אמונתך כוננת ארץ
ותעמד׃ ואלי גיל ואגיאל אמאנתך אתבתת אלארץ פוקפת׃ למשפטיך עמדו היום כי
הכל עבדיך׃ ואלי סיידך וקפנא אליום פאן אלכל עבידך׃ לולי תורתך שעשעי אז
אבדתי בעניי׃ לולא אן תוראתך קרתי לכנת קד הלכת בצעפי׃ לעולם לא אשכח
פקודיך כי בם חייתני׃ פלא אנסא פראיצך אלי אלדהר אד בהא אחייתני׃ לך אני
הושיעני כי פקודיך דרשתי׃ ולאני לך עבד אגתני אד טלבת פראיצך׃ לי קוו
רשעים לאבדני עדותיך אתבונן׃ ועלי אן אלטאלמין ירגו אן יבידוני ואנא אתפהם
שהאדאתך׃ לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד׃ פקד ראית לכל פאן אגלא לא כן
וצאיאך ואסעה גדא׃ מה אהבתי תורתך כל היום היא
שיחתי׃ ומא אחב אליתמך אתך ודול אלזמאן הי טקי׃ מאיבי תחכמני מצותך כי
לעולם היא לי׃ וממא תחול באעדאי תחכמני וצאיאך כאן תציר לי אלדהר׃ מכל
מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי׃ כמא כנת אתעלם מן גמיע מעלמיי ואן
שהאדאתך סנא לי׃ מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתי׃ ואפהם מן אלשיוך אד
חפטת פראיצך׃ מכל ארח רע כליתי רגלי למען אשמור דבריך׃ ומן כל טריק רדי
חפטת רגליי לקבל אן אחפט כלאמך׃ ממשפטיך לא סרתי כי אתה הורתני׃ ולא
אזול מן אחכאמך אד אנת עלי דללתני׃ מה נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי׃ ומא
אצלב מקאלתך פי חנכי מן אלעסל פי פמי׃ מפקודיך אתבונן על כן שנאתי כל
ארח שקר׃ ומן פראיצך אתפהם לדלך שנית כל טריק באטל׃
נר לרגלי דברך ואור לנתיבתי׃ וכלאמך לי סראג ונור פי סככי׃
נשבעתי ואקיימה לשמור משפטי צדקך׃ ואקסמת אן אחפט אחכאם עדלך
פופית בה׃ נעניתי עד מאד יהוה חייני כדברך׃ אללהם קד תעדבת גדא פאחייני
בועדך׃ נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטיך למדני׃ וארץ לי א רב מא תכרעת בה
ועלמני רסומך׃ נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי׃ פאני עלי כפסי כתנהא
פי כפי ואימא מן אבצר ולם אנסא תוראתך׃ נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא
תעיתי׃ ומע מא נצבו לי אלטאלמין פכא לם אצל מן שראיעך׃ נחלתי עדותיך
לעולם כי ששון לבי המה׃ קד אסתחלת שהאדאתך אלי אלדהר לאנהא סרור קלבי׃
נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב׃ ומיילת קלבי לעמל רסומך אלי אלדהר אבדא
עלי אתר סמתי להא׃ סעפים שנאתי ותורתך אהבתי׃
ושנית אלמראיין ואחבבת תוראתך׃ סתרי ומגני אתה לדברך יחלתי׃ ואכנת
סתרי ותרסי וקד צברת לאמרך׃ סורו ממני מרעים ואצרה מצות אלהי׃

וסאלת זודך עבדי יא אשראר חתי אחפט וציה רבי׳ סמכני כאמרתך ואחיה ואל־
תבישני משברי׳ ואסנדני כמא קלת פאחיא ולא תכייבני מן רגאי׳ סעדני
ואושעה ואשעה בחקיך תמיד׳ פארפדני חתי אגאת ואקרר ברסומך דאימא׳
סלית כל שוגים מחקיך כי שקר תרמיתם׳ ולו אנגחת כל אלגאלטין ען רסומך
לאן באטל ארבהם׳ סיגים השבת כל רשעי ארץ לכן אהבתי עדתיך׳ ועטלת
גמיע טלחהא אלארץ כאלזיף ולדאך אחבבת שהאדך׳ סמר מפחדך בשרי וממשפטיך
יראתי׳ ואקשער בדני מן פזעך ותכופת מן אחכאמך׳
עשיתי משפט וצדק בל תניחני לעשקי׳ וכמא עמלת באלחכם ואלעדל
פלא תסלמני אלי גשאמי׳ ערב עבדך לטוב אל יעשקוני זדים׳ ואקבל עבדך
אלאב אלי אלכיר ולא יגשמני אלוקחין׳ עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקך׳ פקד
שכצת עיני למגותך ולקאול עדלך׳ עשה עם עבדך כחסדך וחקיך למדני׳
פאעמל מע עבדך כפצלך ועלמני רסומך׳ עבדך אני הבינני ואדעה עדתיך׳
ואנא עבדך עלמני חתי אתפהם שהאדך׳ עת לעשות ליהוה הפרו תורתך׳ ולמא
שאהדת וקתא הו ללה עמלת מן פסך תוראתך׳ על כן אהבתי מצותיך מזהב
ומפז׳ ולדאך אחבבת פראיצך מן אלדהב וסאיר אלפז׳ על כן כל פקודי כל ישרתי
כל ארח שקר שנאתי׳ ולדאך פי גמיע פראיצך כלהא אסתקמת וכל טריק
באטל שנאת׳ פלאות עדותיך על כן נצרתם נפשי׳
ואן שהאדך עגיבה לדאך חפטתהא נפסי׳ פתח דבריך יאיר מבין פתיים׳ לאן
אפתתאח כלאמך יניר יא מפהם אלגהל׳ פי פערתי ואשאפה כי למצותיך יאבתי׳
ופערת פאי ותשדופת ותשהית וצאיאך׳ פנה אלי וחנני כמשפט לאהבי שמך׳
פחול אלי וראפני כסירה׳ אתקיא מחבי אסמך׳ פעמי הכן באמרתך ואל תשלט בי כל
און׳ ותבת קדמי פי מקאלתך ולא תסלט עליי דוי אלגל׳ פדני מעשק אדם ואשמרה
פקודיך׳ ואפרכני מן גשם אלנאס ואדים חפט פראיצך׳ פניך האר בעבדך ולמדני
את חקיך׳ ואקבל בנור וגהך אלי עבדך ועלמני רסומך׳ פלגי מים ירדו עיני על
לא שמרו תורתך׳ פקד ורדא עיני אכסאס מא עלי מא לם תחפט תוראתך׳
צדיק אתה יהוה וישר משפטיך׳ אלההם אנך צ׳
עדל וחכמך אלמסתקים׳ צוית צדק עדתיך ואמונה מאד׳ ובעדל אמרת בשהאדך
ובאמאנה שדידה׳ צמתתני קנאתי כי שכחו דבריך צרי׳ ואן צארת גירתי אן תסכתני
ממא נסיו קולך אעדאי׳ צרופה אמרתך מאד ועבדך אהבה׳ פאעלם אן מקאלך
מסבכה גדא ועבדך יחבהא׳ צעיר אנכי ונבזה פקודיך לא שכחתי׳ ועלי אני
צגיר מזדרא לם אנסא פראיצך׳ צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת׳ ואעלם אן
עדלך אלי אלדהר ותוראתך חק׳ צר ומצוק מצאוני מצותיך שעשעי׳

ואן

ואן טלבני אלצר ואלציקה פרוצאיאך קרתי׃ צדק עדותיך לעולם הבינני ואחיה׃
ופהמני עדל שואהדך אלי אלדהר חתי אחיא׃ קראתי בכל
לב ענני יהוה חקיך אצרה׃ אלהם קד דעותך מכלצא אגבני חתי אדים חפט
רסומך׃ קראתיך הושיעני ואשמרה עדתיך׃ ואד׳ נאדיתך אגתני פאני אחפט
שואהדך׃ קדמתי בנשף ואשועה לדברך יחלתי׃ כמא תקדמת פי אלגלס
פאסתגתת וצברת לאמרך׃ קדמו עיני אשמורות לשיח באמרתיך׃ סבקת עיני
גפונהא פי אכת מקאלתך׃ שמעה קולי כחסדך יהוה כמשפטיך חייני׃ פאסמע
צותי כפצלך אלהם ואחייני כסיירך׃ קרבו רדפי זמה מתורתך רחקו׃ פאן טאלבי
אלפאחש קד קרבו מני כאלא ובעדו מן תוראתך׃ קרוב אתה יהוה וכל מצותיך אמת׃
אלהם ואנת אלקריב וכל וצאיאך חק׃ קדם ידעתי מעדותיך כי לעולם יסדתם׃
ועלמת אן שואהדך קדימה ואנת אססתהא אלי אלדהר׃ ראה
עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי׃ ואנצר אלי צעפי וכלצני אד׳ לא אנסא תוראתך׃
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני׃ ואלכצם כצומי ותולאני ועלי מקאלתך אחייני׃
ואלכצם כצומתי ותולאני ועלי מקאלתך אחייני׃ רחוק מרשעים ישועה כי חקיך
לא דרשו׃ ועלי אן אלגות בעיד מן אלצאלמין אד׳ לם יטלבו רסומך׃ רחמיך רבים
יהוה כמשפטיך חייני׃ פאן רחמתך כתיר לטאלבהא יא רב פאחייני כסיירך׃ רבים
רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי׃ ואן כתר טאלביי ואעדאי לם אמיל מן שואהדך׃
ראיתי בוגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו׃ וראית אלגאדרין פאסתסגדת
בהם אד׳ לם יחפטו מקאלתך׃ ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני׃ אלהם
פאנצר לי אד׳ אחבבת פראיצך פאחייני כאחסאנך׃ ראש דברך אמת ולעולם כל
משפט צדקך׃ לאן קולך מן אולה אלי אכרה חק ואלי אלדהר אחכאם עדלך׃
שרים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי׃ ולקד טלבוני
אלריסא מגאנא ומן ואך פזע קלבי מן כלאמך׃ שש אנכי על אמרתיך כמוצא
שלל רב׃ ואנא סאר במקאלתך כואגד סלב כתיר׃ שקר שנאתי ואתעבה תורתך
אהבתי׃ ושנית אלבאטל וכרהתה ואחבבת תוראתך׃ שבע ביום הללתיך על משפטי
צדקך׃ ומרחת פי אליום כתירא עלי אחכאם עדלך׃ שלום רב לאהבי תורתך ואין
למו מכשול׃ וממא אן אלסלאם למחבי תוראתך וליס להם מעתר׃ שברתי לישועתך
יהוה ומצותיך עשיתי׃ רגות מגותתך יא רב ועמלת וצאיאך׃ שמרה נפשי
עדתיך ואהבם מאד׃ וחפטת פי נפסי שואהדך ואחבבתהא גדא׃ שמרתי פקודיך
ועדתיך כי כל דרכי נגדך׃ וחפטת טפער פראיצך ושואהדך וכל אמורי פהי
חדאך׃ תקרב רנתי לפניך יהוה כדברך הבינני׃
אלהם יקרבונני מנך ופהמני כלאמך׃ תבא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני׃

ויצל תחכע אליך ועלימא קלת נגני׃ תבענה שפתי תהלה כי תלמדני חקיך׃ חתי
תרוי שפתי מדחתך אד תעלמני רסומך׃ תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק׃
ויגיב לסאני במקאלתך לאן כל וצאיאך חק׃ תהי ידך לעזרני כי פקודיך בחרתי׃
ותכון ידך פי עוני אד אכתרת פראיצך׃ תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשעי׃
אלהם קד אשתהית מגותתך ותוראתך לדתי׃ תחי נפשי ותהללך ומשפטך יעזרני׃
פתחיא נפסי ותמגדך ואחכאמך תעאונני׃ תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי
מצותיך לא שכחתי׃ פקד צללת כשאה צאיה פאטלב עבדך כמא אני לם אנסא
קכ סימ לראשי המזמורים יאקש אלה בלח רמי שהה
וצאיאך׃ שיר המעלות אל
יהוה בצרתה לי קראתי ויענני׃ ותסביח כרפע צות אלהם פי שדתי כמא טול מא
דעאתה פאגאבני׃ יהוה הצילה נפשי משפת שקר מלשון רמיה׃ אלהם נג נפסי
מן אלקול אלבאטל ואלסאן אלרב׃ מה יתן לך ומה יוסיף לך לשון רמיה׃ יקול
לצאחבה מא אלדי יעטיך ויזידך אלסאן אלרב׃ חצי גבור שנונים עם גחלי רתמים׃
אסהם אלגבאר מסננה מע גמר ארתם׃ אויה לי כי גרתי משך שכנתי עם אהלי קדר׃
פקלת אויל לי אד גאורת קומא במדהב משך וסכנת מע מן ישבה אל קדר׃ רבת שכנה
לה נפשי עם שונא שלום׃ וטול מא סכנת נפסי מע שנאה אלסלאם׃ אני שלום וכי
אדבר המה למלחמה׃ ואן כלמתהם אנא באלסלאם פהם לי פי אלחרב׃
קכא
שיר למעלות אשא עיני אל ההרים מאין
יבוא עזרי׃ ותסביח כרפע צות יא קאיל אשיל עיני אלי אלגבאל מן אין יאתי עוני׃
עזרי מעם יהוה עשה שמים וארץ׃ פארא בה מן ענד אלה צאנע אלסמאואת ואל
ארץ׃ אל יתן למוט רגלך אל ינום שומרך׃ אעלם אנה לא ידע רגלך אן תמיל
ולא ינאם חאפטך׃ הנה לא ינום ולא יישן שומר ישראל׃ הודא לא ינום ולא ירסן
חאפט אל אסראיל׃ יהוה שומרך יהוה צלך על יד ימינך׃ הו אלה חאפטך אקרב
מן צלך עלי יד ימינך׃ יומם השמש לא יכבה וירח בלילה׃ פלא יצרבך אלשמס נהארא
ולא אלקמר לילא׃ יהוה ישמרך מכל רע ישמור את נפשך׃ ואלה חאפטך גסמך מן
כלסו ויחפט נפסך׃ יהוה ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם׃ ויחפטך פי כרוגך
קכב
ודכולך מן אלאן אלי אלדהר׃ שיר המעלות לדוד
שמחתי באומרים לי בית יהוה נלך׃ ותסביח כרפע צות לדאוד מא אסרני אלדי קיל
לי אלי בית אלה נמצי׃ עומדות היו רגלינו בשעריך ירושלם׃ פכאנא כאנת
ארגלנא ואקפה עלי אבואבך יא מדינה אלסלאם׃ ירושלם הבנויה כעיר שחוברה
לה יחדו׃ ומבנאהא מבניה גמלה כקריה ודפה מגתמעה׃ ששם עלו שבטים שבטי
יה עדות לישראל להודות לשם יהוה׃ אתי צעד הנאך אלאסבאט הם אסבאט אלאזלי
וכאנת מחמדא לאל אסראיל ישכרון פיהא אסם אלה׃ כי שמה ישבו כסאות למשפט

כסאות

כסאות לבית דוד׃ ותם וצפת כראסי לאחכם כראסי לאל דאוד׃ שאלו שלום ירושלם
ישליו אהביך׃ פאסלו פי עין סלאם ירשלם וקולו יסלו מחבך׃ יהי שלום בחילך
שלוה בארמנותיך׃ ויכן אלסלאם פי גנדך ואלסלו פי קצורך׃ למען אחי ורעי אדברה
נא שלום בך׃ פאני לקבל אלאכוה ואלאצחאב אלחג אתכלם פי סלאמתך׃ למען בית יהוה
קכג אלהינו אבקשה טוב לך׃ ולקבל בית אללה רבנא אטלב לך אלכיר׃
שיר המעלות אליך נשאתי את עיני הישבי בשמים׃
תסביח כרפע צות אליך שלת עיני יא סאכן אלסמא׃ הנה כעיני עבדים אל יד אדוניהם
כעיני שפחה אל יד גברתה כן עינינו אל יהוה אלהינו עד שיחננו׃ הודא כעיון אל
עביד אלי יד מולאהם וכעין כאדמה אלי יד סידתהא כדאך עיוננא אלי אללה רבנא אלי
אן ירחמנא׃ חננו יהוה חננו כי רב שבענו בוז׃ נקול רחמנא יא רב וחן עלינא פאן
טאל מא אסתכתרנא מן אלאזרא׃ רבת שבעה לה נפשנו הלעג השאננים הבוז
לגאיונים׃ ואן טאל מא אסתכתרת נפוסנא מן אלהזו ענד אלמסאכר אלהזו ואלאזרא ענד
קכד אלגטארס׃ שיר המעלות לדוד
לולי יהוה שהיה לנו יאמר נא ישראל׃ ותסביח כרפע צות יקול תם לולא אללה כאן
לנא יקול אל אסראיל׃ לולי יהוה שהיה לנו בקום עלינו אדם׃ ולולא אן אללה כאן לנא
אד קאם עלינא בעץ אלנאס׃ אזי חיים בלעונו בחרות אפם בנו׃ פאדן לבלעונא
אחיא אדי אשתד גצבהם עלינא׃ אזי המים שטפונו נחלה עבר על נפשנו׃ ואדן
לגרקונא סילמא וכאנו כואך מאר עלי נפוסנא׃ אזי עבר על נפשנו המים הזידונים׃
ואדן לאתא עלי נפוסנא סילמא זאכר׃ ברוך יהוה שלא נתננו טרף לשניהם׃
תבארך אללה אלדי לם יגעלנא פריסה לאסנאנהם׃ נפשנו כצפור נמלטה מפח
יוקשים הפח נשבר ואנחנו נמלטנו׃ ונפוסנא כטאיר אנפלתת מן פך אלמסלייה וכאן
אלפך אנכסר ונחן אנפלתנא׃ עזרנו בשם יהוה עשה שמים וארץ׃ כדאך עונתנא
באסם אללה צאנע אלסמאות ואלארץ׃
קכה שיר המעלות
הבטחים ביהוה כהר ציון לא ימוט לעולם ישב׃ ותסביח כרפע צות אן
אלואתקין באללה הם כגבל ציון אלדי לא ימיל כל יתבת׃ ירושלים הרים סביב לה
ויהוה סביב לעמו מעתה ועד עולם׃ ואן ירושלם כמא אן אלגבאל תחיט בהא
כדאך אללה יחיט בקומה מן אלאן אלי אלדהר׃ כי לא ינוח שבט הרשע על גורל
הצדיקים למען לא ישלחו הצדיקים בעולתה ידיהם׃ יחיט בהם כאן לא יסתקר
אלחזב אלטאלם פי חצה אלצאלחין לקבל אן לא ימד אלצאלחין אידיהם פי אלגור׃
היטיבה יהוה לטובים ולישרים בלבותם׃ אללהם פאחסן לאלמחסנין ואלדי קלובהם
טאהרה׃ והמטים עקלקלותם יוליכם יהוה את פועלי און שלום על ישראל׃ ואלמאילין
פי תעקידהם יסירהם אללה מע פעלה אלגור חין יכון אלסלאם עלי אל אסראיל׃

קכו שיר המעלות בשוב יהוה את שיבת
ציון היינו כחלמים. ותסביח כרפע צות ארי רד אלה סבי ציון כנא ראך אוקת כנא
לריין חלמא. אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אז יאמרו בגוים הגדיל יהוה לעשות
עם אלה. חינאיד ימתלי פאנא צחכא ולסננא רכיתא חיניד יקולו אלאמם קד עצם אלה
מא עמלה מע הולאי. הגדיל יהוה לעשות עמנו היינו שמחים. כדאך ארי עצם אלה
שביתינו מא יעמלה מענא כנא פארחין. שובה יהוה את שביתנו כאפיקים בנגב. אלהם רד
ז סבינא כגדראן עארצאי אלצחרא. הזורעים בדמעה ברנה יקצרו. ואגעל אלזארעין
בדמע בפרח יחצדון. הלוך ילך ובכה נשא משך הזרע בא יבא ברנה נשא אלמותיו.
ואן הו מאר יבכי ויחמל עפיצה אלבדר פיקבל ברכין יחמל גרזה.

קכז שיר המעלות לשלמה אם יהוה לא יבנה בית
שוא עמלו בוניו בו אם יהוה לא ישמר עיר שוא שקד שומר. ותסביח כרפע צות
פי מא יקין מן אמר סלימאן אן לם יבני אלה ביתא פבאטל מא עמלה פיה בנאיה ואן לם
יחפט אלה קריה פבאטל מא ראבט אחראס פיהא. שוא לכם משכימי קום מאחרי שבת
אכלי לחם העצבים כן יתן לידידו שנא. ובאטל לכם יא אלמדלגין פי אלקיאם אלמוכרין
פי אלגלוס כל אלאכלין כבז אכסאבהם כדאך יעטי אתקיאה אלנעמה. הנה נחלת
יהוה בנים שכר פרי הבטן. ותגדה אלה לעבדה אלולד מן אגל תמקה אלבטן. כחצים
ביד גבור כן בני הנעורים. וכסהאם פי יד אלגבאר כדאך אולאד אלשבאב. אשרי הגבר
אשר מלא את אשפתו מהם לא יבושו כי ידברו את אויבים בשער. פטובא אמר מלא
געבתה מנהם פאנהם לא יסתחיון אד יחארבון אלאעדא פי אלמחאל.

קכח שיר המעלות אשרי כל ירא יהוה ההלך בדרכיו.
תסביח כרפע צות טובא כל מן יתקי אלה אלסאיר פי טרקה. יגיע כפיך כי תאכל
אשריך וטוב לך. יקאל לה אדי תאכל כסב ידיך פטובאך והניא לך. אשתך כגפן
פוריה בירכתי ביתך בניך כשתלי זיתים סביב לשלחנך. אד זוגתך כגפן מתמרה
פי זואיא ביתך ובניך כגרוס מן זיאתין חואלי מאידתך. הנה כי כן יברך גבר ירא
יהוה. פהכדא יבארך פי רגל יתקי אלה. יברכך יהוה מציון וראה בטוב ירושלים
כל ימי חייך. יבארכך אלה מן ציון ואנטר אלי כיר ירשלם טול חיאתך. וראה
בנים לבניך שלום על ישראל. ואנטר בנין לבניך ואלסלאם עלי אסראיל.

קכט שיר המעלות רבת צררוני מנעורי
יאמר נא ישראל. ותסביח כרפע צות מא אכתר מן שנאני יקול אסראיל. רבת
צררוני מנעורי גם לא יכלו לי. מא כתיר מן שנאני מן צגרי ולם יקדרון עליי.
על גבי חרשו חורשים האריכו למעניתם. וכאן עלי צהרי חרת אלחראת ומוררו
לגטהם. יהוה צדיק קצץ עבות רשעים. פאלה אלעדל קד קטע אנסאת אלצאלמין.

יבושו ויסוגו אחור כל שנאי ציון׃ ויקולו יכזון ויתרחון גמיע שנאה ציון׃ יהיו
כחציר גגות שקדמת שלף יבש׃ ויכונון כחשיש אלאגאגיר אלדי קבל אן יקלע יציף
וייבס׃ שלא מלא כפו קוצר וחצנו מעמר׃ ואלדי לם ימלא כפה אלחאצד ולא חצנה אלמגמר׃
ולא אמרו העוברים ברכת יהוה אליכם ברכנו אתכם בשם יהוה׃ ולא תקול אל
מארה ברכה אללה עליכם פתגאוב וקד בארכנא עליכם באסם אללה׃

קל שיר המעלות ממעמקים קראתיך יהוה׃
ותסביח ברפע צות מן אלאעמאק דעותך יא רב׃ אדני שמעה בקולי תהיינה אזניך
קשבות לקול תחנוני׃ אללהם אסמע צותי ויכן מקבלא עלך צות תחננני׃ אם
עונות תשמר יה אדני מי יעמד׃ פאנך יא אזלי יא רבי אן חפצת אלדנוב פמן לא
יתכבת׃ כי עמך הסליחה למען תורא׃ בל אלמגפרה מנך ליקבל אן תתקא׃ קויתי יהוה
קותה נפשי ולדברו הוחלתי׃ כדאך רגות אללה צאהרא ורגתה נפסי סרא וצברת
לאמרי׃ נפשי לאדני משמרים לבקר שמרים לבקר׃ וכדאך נפסי ללה מן אלחראס
בהארא ואחראס לירא׃ יחל ישראל אל יהוה כי עם יהוה החסד והרבה עמו פדות׃
ויגב אן יצבר ללה לאן עגדה אלפצל וכתיר מנגה מן אלפרא׃ והוא יפדה את ישראל
קלא מכל עונותיו׃ והו יפדי אלאסראיל מן גמיע דנובהם׃
שיר המעלות לדוד יהוה לא גבה לבי ולא רמו עיני ולא
הלכתי בגדולות ובנפלאות ממני׃ ותסביח לדאוד ברפע צות אללהם מא שמך
קלבי ולא ארתפעת עיני ולם אסיר בעטאים ובמא הו מן קלבי׃ אם לא שויתי
ודוממתי נפשי כגמול עלי אמו כגמול עלי נפשי׃ בל סאוית נפסי ושכתתהא
כמפטום מוכל עלי אמה וכאלמפטום צרת עלי נפסי׃ יחל ישראל אל יהוה מעתה
קלב ועד עולם׃ וכדאך יגב אן יצבר אלאסראיל ללה מן אלאן אלי אלדהר׃
שיר המעלות זכור יהוה לדוד את כל ענותו׃
ותסביח ברפע צות אללהם אדכר לדאוד גמיע עלאבה׃ אשר נשבע ליהוה נדר
לאביר יעקב׃ אלדי אקסם ללה ונדר לגליל יעקוב׃ אם אבוא באהל ביתי אם אעלה
על ערש יצועי׃ אן דכלת פי כבא ביתי או צעדת עלי פראש סרירי׃ אם אתן
שנת לעיני לעפעפי תנומה׃ ואן אטלקת נומא לעיני וסנה ולמקלתיי אכום׃
עד אמצא מקום ליהוה משכנות לאביר יעקב׃ חתי אגד מוצעא ללה קדסא לגליל
יעקוב׃ הנה שמענוה באפרתה מצאנוה בשדי יער׃ ונחן קד סמענאהא קיפא אלי
כתראוות וגדנאהא בין צחרא ושערא׃ נבואה למשכנותיו נשתחוה להדום רגליו׃
ונדכל אלי מסאכנה ונסגד לקהר סלטאנה׃ קומה יהוה למנוחתיך אתה וארון
עזך׃ וקול קם יא רב בכנד מסתקר כוך ותאבות עזך׃ כהניך ילבשו צדק וחסידיך
ירננו׃ פתלבס אאימתך אלעדל ואברארך ירנכון׃ בעבור דוד עבדך אל תשב פני משיחך׃

בסבב דאוד עבדך לא תרד וגה מסיחך · נשבע יהוה לדוד אמת לא ישוב ממנה מפרי
בטנך אשית לכסא לך · כמא אקסם אללה לדאוד בחקיקה לם יהגע מנהא אן מן ולדך
אגעל לך כרסיא · אם ישמרו בניך בריתי ועדתי זו אלמדם גם בניהם עדי עד
ישבו לכסא לך · ואן חפט בנוך עהדי ושהאדתי אלתי אעלמתהם פבנוהם איצא אלי א׳
דהר יקימון לך כרסיא · כי בחר יהוה בציון אוה למושב לו · אד אכתאר אללה
ציון וכאנהא לה מסכנא · זאת מנוחתי עדי עד פה אשב כי איותיה · וקאל הדה
מסתקרי מדי אלדהר אסכן פיהא אד כנת אהואהא · צידה ברך אברך אביוניה
אשביע לחם · וזאדהא אבארך פיה ומסאכינהא אשבעהם · וכהניה אלביש
ישע וחסידיה רנן ירננו · ואימתהא אלבסהם אלגות ואבראדהא ירננון פרחא ·
שם אצמיח קרן לדוד ערכתי נר למשיחי · והנאך ארפע שאנא לדאוד כמא
כמא צפפת סראגא למסיחי · אויביו אלביש בשת ועליו יציץ נזרו · ואמא אעדאה
אלכזא ואעצבה בתאגה · שיר המעלות קלג
לדוד הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד · תסביח מרפע צות לדאוד
מא אגוד הדא אלכיר ואלנעים וגלוס אלאכוה אגמעין · כשמן הטוב על הראש ירד
על הזקן זקן אהרן שירד על פי מדותיו · פהו כאלדהן אלטיב עלי אלראס ירד עלי
אללחיה לחיה הרון ועלי אטואק קמצאנה · כטל חרמון שירד על הררי ציון כי
שם צוה יהוה את הברכה חיים עד העולם · והו איצא כטל חרמון אלואקע עלי גבל
ציון לאן אללה אמר באלחיוה ואלברכה אלי אלדהר ·
שיר המעלות הנה ברכו את יהוה כל עבדי יהוה העומדים קלד
בבית יהוה בלילות · ותסביח ברפע צות בארכו אללה יא מעאשר עבאדה אלוקוף
פי ביתה באלליל · שאו ידיכם קדש וברכו את יהוה · וארפעו אידיכם אלי קדסה
ובארכוה · יברכך יהוה מציון עשה שמים וארץ · ויבארך אללה עליכם מן ציון
צאנע אלסמאואת ואלארץ · הללויה קלה
הללו את שם יהוה הללו עבדי יהוה · סבחו אלדי סבחו אסם אללה תם סבחוה
יא עבאדה · שעומדים בבית יהוה בחצרות בית אלהינו · אלואקפין פי בית אללה פי
צחון קדס רבנא · הללויה כי טוב יהוה זמרו לשמו כי נעים · וסבחו אלדי
פאנה אגואד ומגדו אסמה פאנה אלמנעם · כי יעקב בחר לו יה ישראל לסגלתו ·
פאנה אלדי אכתאר לדאך יעקוב אלדי הו אסראיל כאצתה · כי אני ידעתי כי
גדול יהוה ואדנינו מכל אלהים · לאני אעלם אן אללה אלכביר ורבנא אעט מן כל
מעבוד · כל אשר חפץ יהוה עשה בשמים ובארץ בימים ובכל תהומות · וגמיע
מא ארדה פעלה פי אלסמא ואלארץ ואלבחאר וגמיע אלגמר · מעלה נשיאים מקצה
הארץ ברקים למטר עשה מוצא רוח מאוצרותיו · והו אלמצעד אלסחאב מן כעט

אלארץ

ארץ וקד צנע לאמטר ברוקא והו אלמכרג אלריאח מן כזאינה׳ שהכה בכורי
מצרים מאדם עד בהמה׳ ואלדי קתל בכור מצר מן אלנאס אלי בהימה׳ שלח אותות
ומופתים בתוככי מצרים בפרעה ובכל עבדיו׳ ובעת באיאת ובראהין פי וסט
מצר בפרעון וגמיע עבידה׳ שהכה גוים רבים והרג מלכים עצומים׳ וקתל אממא
כתירה והרג מלוכא עצימה׳ לסיחון מלך האמרי ולעוג מלך הבשן ולכל ממלכות
כנען׳ מן סיחון מלך אלאמוריין אלי עוג מלך אלבתניה וסאיר ממאלך כנעאן׳
ונתן ארצם נחלה נחלה לישראל עמו׳ וגעל בלדהם מלכא הי נחלה לאל אסראיל
קומה׳ יהוה שמך לעולם יהוה זכרך לדור ודור׳ אללהם אן אסמך אלי אלדהר ודכרך
אלי גיל ואגיאל׳ כי ידין יהוה עמו ועל עבדיו יתנחם׳ ואעלם אן אללה יחכם לקומה
ויצפח ען עבאדה׳ עצבי הגוים כסף וזהב מעשה ידי אדם׳ ואן אצנאם אלאמם
מן פצה ודהב מן עמל אידי אלנאס׳ פה להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו׳
ולהא אפואה ולא תתכלם ואעין ולא תבצר׳ אזנים להם ולא יאזינו אף אין יש
רוח בפיהם׳ ולהא אדאן פלא תסמע ואיצא פלא רוח פי פואהא׳ כמוהם יהיו עושיהם
כל אשר בוטח בהם׳ פמתלהא יכון מצטנעהא וכל מן ותק בהא׳ בית ישראל ברכו
את יהוה בית אהרן ברכו את יהוה׳ בית הלוי ברכו את יהוה יראי יהוה ברכו את
יהוה׳ ויא אל לוי באַרכוה ויא מתקיאה באַרכוה׳ ברוך יהוה מציון שוכן ירושלם
הללויה׳ תבארך אללה אלמתגלי פי ציון ואלמסכן נורה פי ירשלם כדאך פסבחו אלל
קלו אללה׳ הודו ליהוה כי טוב כי לעולם
חסדו׳ אשכרו אללה פאנה אלגואד ואן פצלה אלי אלדהר׳ הודו לאלהי האלהים כי
לעולם חסדו׳ ואמדחו רב אלארבאב פאן פצלה אלי אלדהר׳ הודו לאדני האדנים כי
לעולם חסדו׳ ואשכרו סייד אלסאדה ואן פצלה אלי אלדהר׳ לעושה נפלאות גדולות
לבדו כי לעולם חסדו׳ אלצאנע אלעגאיב אלכבירה והו וחדה ואן פצלה אלי אלדהר׳ לעושה
השמים בתבונה כי לעולם חסדו׳ ואלצאנע אלסמאואת בפהם ואן פצלה אלי אלדהר׳
לרוקע הארץ על המים כי לעולם חסדו׳ ואלבאסט אלארץ עלי אלמא ואן פצלה אלי אלדהר׳
לעשה אורים גדולים כי לעולם חסדו׳ ואלצאנע אנוארא כבארא ואן פצלה אלי אלדהר׳
את השמש לממשלת ביום כי לעולם חסדו׳ אלשמס לאצאה באלנהאר ואן פצלה אלי
אלדהר׳ את הירח וכוכבים לממשלות בלילה כי לעולם חסדו׳ ואלקמר ואלכואכב לאצ
אצאה באלליל ואן פצלה אלי אלדהר׳ למכה מצרים בבכוריהם כי לעולם חסדו׳ ואלקאתל
מן אל מצר בכורהם ואן פצלה אלי אלדהר׳ ויוצא ישראל מתוכם כי לעולם חסדו׳ ואלדי
אכרג אל אסראיל מן בינהם ואן פצלה אלי אלדהר׳ ביד חזקה ובזרוע נטויה כי לעולם
חסדו׳ ביד שדידה ודראע ממדודה ואן פצלה אלי אלדהר׳ לגוזר ים סוף לגזרים
כי לעולם חסדו׳ ואלקאטע בחר אלקלזם קטועא ואן פצלה אלי אלדהר׳ והעביר

ישראל בתוכו כי לעולם חסדו ׃ ואגאז אל אסראיל פי וסטה ואן פצ̇לה אלי אלדהר ׃
ונער פרעה וחילו בים סוף כי לעולם חסדו ׃ וגרק פיה פרעון וגמיע גנדה ואן פצ̇לה
אלי אלדהר ׃ למוליך עמו במדבר כי לעולם חסדו ׃ ואלמסלך שעבה פי אלבר ואן פצ̇לה אלי
אלדהר ׃ למכה מלכים גדולים כי לעולם חסדו ׃ ואלקאתל מלוכא כבארא ואן פצ̇לה אלי
אלדה ׃ ויהרג מלכים אדירים כי לעולם חסדו ׃ והרג מלוכא אבטאלא ואן פצ̇ אלי אלדה ׃
לסיחון מלך האמורי כי לעולם חסדו ׃ מן סיחון מלך אלאמוריין ואן פצ̇לה אלי אלדהר ׃
ולעוג מלך הבשן כי לעולם חסדו ׃ אלי עוג מלך אלבתניה ואן פצ̇לה אלי אלד ׃ ונתן
ארצם לנחלה כי לעולם חסדו ׃ תם געל ארצ̇הם נחלה ואן פצ̇ אלי אלד ׃ נחלה לישראל
עבדו כי לעולם חסדו ׃ נחלה הי לאל אסראיל עבדה ואן פצ̇ אלי אלד ׃ שבשפלנו זכר
לנו כי לעולם חסדו ׃ ואלדי אלדי צ̇עפנא דכרנא ואן פצ̇ אלי אלדהר ׃ ויפרקנו מצרינו
כי לעולם חסדו ׃ ויפכנא מן איד אעדאינא ואן פצ̇ אלי אלדהר ׃ נתן לחם לכל בשר
כי לעולם חסדו ׃ ואלמעטי אלטעאם לגמיע אלבשריין ואן פצ̇ אלי ד ׃ הודו לאל השמים
כי לעולם חסדו ׃ פאשכרו כ̇אלק טאיק אלסמא פאן פצ̇לה אלי אלדהר ׃

על נהרות בבל שם ישבנו גם בכינו בזכרנו קלז
את ציון ׃ יקול אהל אלגלוה עלי אנהאר באבל גלסנא תם בכינא אד דכרנא ציון ׃ על
ערבים בתוכה תלינו כנרותינו ׃ ועלי גרב פי וסטהא עלקנא קיתאראתנא עלי
סביל עטלהא ׃ כי שם שאלונו שובינו דברי שיר ותוללינו שמחה שירו לנו משיר
ציון ׃ אד הנאך סאלנא סאבינא כלאם תסביח וסאמונא מעלקונא קול פרח קולוא
אנשדונא מן תסביח ציון ׃ איך נשיר את שיר יהוה על אדמת נכר ׃ קלנא כיף נסבח
תסביח אלה אלבאין פי בלד גריב ׃ אם אשכחך ירושלם תשכח ימיני ׃ וקאל כל ואחד
מנא אן נסיתך יא ירושלם פליסאני קואי ׃ תדבק לשוני לחכי אם לא אזכרכי אם
לא אעלה את ירושלם על ראש שמחתי ׃ וילזק לסאני בחנכי אן לם אדכרך יא
וארפעך יא ירושלם פוק ראס פרחי ׃ זכר יהוה לבני אדום את יום ירושלם האמרים
ערו ערו עד היסוד בה ׃ אללהם אדכר לבני אדום יום ירושלם אלקאילין עדוהא תם עדוהא
אלי אן תבלגו אלי אסאסהא ׃ בת בבל השדודה אשרי שישלם לך את גמולך שגמלת
לנו ׃ יא גמאעה באבל יא מנהובה טובא מן יכאפיך כאלאליך אלדי אוליתינא ׃ אשרי
שיאחז ונפץ את עלליך אל הסלע ׃ וטובא מן ימסך צביאנך ויכפצ̇הם אלי אלצכר ׃

לדוד ׃ אודך יהוה בכל לבי נגד קלח
אלהים אזמרך ׃ קול לדאוד אשכרך יא רב מכ̇לצא וחדא לאשראף אמגדך ׃
אשתחוה אל היכל קדשך ואודה את שמך על חסדך ועל אמתך כי הגדלת על
כל שמך אמרתך ׃ ואסגד אלי היכל קדסך ואשכרך עלי פצ̇לך ואחסאנך אד
עצ̇מת פוק גמיע ויקי מקאלך ׃ ביום קראתי ותענני תרהיבני בנפשי עז ׃

אן יכון פי יום אדעוך תגיבני פירגבני פי נפסי עזך׃ יודוך יהוה כל מלכי ארץ
כי שמעו אמרי פיך׃ ישכרך יא רב גמיע מלוך אלארץ אד סמעו אקואלך
צאדקה׃ וישירו בדרכי יהוה כי גדול כבוד יהוה׃ ויסבחון סייד אללה יקולון מא
אעט'ם כרם אללה׃ כי רם יהוה ושפל יראה וגבוה ממרחק ידע׃ אן אללה ארפיע
ינט'ר אלי אלוצ'יע ואלשאמך מן בעיד יערפה קרדה׃ אם אלך בקרב צרה תחייני על
אף איבי תשלח ידיך ותושיעני ימינך׃ פאן אסיר פי וסט אלשדה תחייני ועלי
רגם אנף אעדאי תמד ידך ותג'יתני בימינך׃ יהוה יגמור בעדי יהוה חסדך לעולם
מעשה ידיך אל תרף׃ פאקול אללהם תפצ'ל עלי פאן כמלך אלי אלדהר פלא תדע צנאעתך׃

קלט למנצח לדוד מזמור יהוה

חקרתני ותדע׃ והדא מגד לדאוד יסבח בה אלמנאצבין אללהם אנך אסתבריתני מן
אוול פערפתני׃ אתה ידעת שבתי וקומי בנתה לרעי מרחוק׃ ואנת אלעאלם בגלוסי
וקיאמי ופהמת מראדי מן בעיד׃ ארחי ורבעי זרית וכל דרכי הסכנתה׃ ומסירי
ורבצ'י טאנך שמלתהא וגמיע טרקי רככת לך׃ כי אין מלה בלשוני הן יהוה ידעת
כלה׃ אללהם וליס כלמה פי לסאני אלא וקד ערפת גמיעהא׃ אחור וקדם צרתני ותשת
עלי כפיך׃ וגרבא ושרקא קד חפצ'תני וגעלת עליי קבצ'תך׃ פליאה דעת ממני
נשגבה לא אוכל לה׃ וקד כפת עני אלמערפה ואחתגבת פלם אקדר עליהא׃ אנה
אלך מרוחך ואנה מפניך אברח׃ והו אין אמצ'י מן גצ'בך ואין אהרב מן בין ידיך׃
אם אסק שמים שם אתה ואציעה שאול הנך׃ פלו אמכן אן אצעד אלסמא פאנת
תם או אפתרש אלתרא פהו ואר מלכך׃ אשא כנפי שחר אשכנה באחרית ים׃
ואן עסית אן אתחאמל כחו מטלע אלפגר או אסכן פי אכר אלגרב׃ גם שם ידך
תנחני ותאחזני ימינך׃ פתם איצ'א ידך תסירני וימינך תחוזני׃ ואמר אך חשך
ישופני ולילה אור בעדני׃ קלת לעל אלט'לאם יגלס חולי ואלליל יגשא עלי׃ גם
חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה׃ פאלא אלט'לאם לא יט'לם
ואלליל כאלנהאר יצ'י ואלט'לאם ואלנור מתסאויאן ענדך׃ כי אתה קנית כליותי תסוכני
בבטן אמי׃ ואנך מאלך כואטני תט'ל עליי מד אנא פי בטן אמי׃ אודך על כי נוראות
נפליתי נפלאים מעשיך ונפשי ידעת מאד׃ פאשכרך עלי אלמכתפארת
לפיאת אלתי כפת עני ואעמאלך אלעגיבה ונפסי משתרפה גדא׃ לא נכחד עצמי ממך
אשר עשיתי בסתר רקמתי בתחתיות ארץ׃ לא תכתכם מנך גואמצ'י ומא בה צנעה׳ פי
אלסואתר וצוורת וכאני פי ספל אלארץ׃ גלמי ראו עיניך ועל ספרך כולם יכתבו
ימים יצרו ולא אחד בהם׃ ועט'ם גסמי קד אטלע עליה עלמך ופי דיואנך כלהא
מכתובה והי איאם מחפוט'ה ולא ואחד מנהא זאיד ולא נאקץ׃ ולי מה יקרו רעיך
אל מה עצמו ראשיהם׃ ומע ואנך מא אעז עלי מראראתך יא טאיק ומא אעט'ם

אקתראהא׃ אספרם מחול ירבון הקיצותי ועודי עמך׃ ואן רמת אחצאהא וגדתהא
אכתר מן רמל אבחר תיקצת וגדתני מעך תאבתא׃ אם תקטל אלוה רשע ואנשי
דמים סורו מני׃ אלהם ואן קתלת אלטאלם וגעלת מא בה יזול אהל אלמשאצי ענין׃
אשר ימרוך למזמה נשוא לשוא עריך׃ אלדי יקולונך פי מהמאתהם וקד חלפו
זורא בעדווך׃ הלא משנאיך יהוה אשנא ובתקוממיך אתקוטט׃ יא אני אשנאהם
יא רב ואסתצגר מקאומיך׃ תכלית שנאה שנאתים לאויבים היו לי׃ וגאיה אשנאה
שנותהם והם לי אעדא עלי אחקיקה׃ חקרני אל ודע לבבי בחנני ודע שרעפי׃
פאסתברני יא רב ואעלם מא פי קלבי ואמתחנני פאנך תערף צמירי׃ וראה אם
דרך עצב בי ונחני בדרך עולם׃ ואנטר אן כאן פי אמורי אמר שאק פסר בי
קמ בסביל אלשאמה׃
מזמור למנצח
לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין׃ חלצני יהוה מאדם רע מאיש חמסים
תנצרני׃ אלהם כלצני מן אנסאן רדי סו ומן רגל אלמטאלם פאחפצני׃ אשר חשבו
רעות בלב כל יום יגורו מלחמות׃ אלדין יפכר אלשר פי קלובהם וטול אלדהר
יחרדון אלחרוב׃ שננו לשונם כמו נחש חמת עכשוב תחת שפתימו סלה׃ וקד סנו
אלסנתהם כאלחיה וחמיה אלתנין תחת שפאתהם סרמדא׃ שמרני יהוה מידי
רשע מאיש חמסים תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי׃ אלהם אחפצני מן יד אל
טלם ומן רגל אלמטאלם אלדי יפכרון פי רחץ קדמי׃ טמנו גאים פח לי וחבלים פרשו
רשת ליד מעגל מוקשים שתו לי סלה׃ פאן אלמתגברין קד רפנו לי אלפכאך וכסטו
אלשרך כאלחבל עלי אלמכבה׃ אלמסאך וגעלוא לי אלמהאלך סרמדא׃ אמרתי ליהוה אלי
אתה האזינה יהוה קול תחנוני׃ וקלת ללה אנת רבי אלהם אסמע צות תחנני׃ אלהים
יהוה עז ישועתי סכותה לראשי ביום נשק׃ אלהם יא רב אנת עז גיאתי כמא
טל מא צללת ראסי פי יום הרב׃ אל תתן יהוה מאויי רשע זממו אל תפק ירומו
סלה׃ אלהם ולא תעטי אלטאלם שהותה פיי ולא תנפד להם המומהם פירתפעון סרמדא׃
ראש מסבי עמל שפתימו יכסמו׃ פאלדי אלדי חאטו בי ותגל כטקהם יגטיהם׃
ימוטו עליהם גחלים באש יפלם במהמרות בל יקומו׃ ותמיל עליהם אלגמר ופי
אלנאר יוקעהם ואן ופי מהאוי לא יקומו מנהא׃ איש לשון בל יכון בארץ
איש חמס רע יצודנו למדחפות׃ ודו אללסאן אלסו לא יתבת פי אלארץ ודו אלטלם ואל
שרור יצידה ואן אלי מראפע סו׃ ידעתי כי יעשה יהוה דין עני משפט אביונים׃
פאני אעלם אן אללה יעמל דין אלצעיף וחכם אלמסאכין׃ אך צדיקים יודו
לשמך ישבו ישרים את פניך׃ ואמא אלצאלחין פישכרון אסמך ויגלסו אלמסתקימין
קמא בין ידיך׃
יהוה קראתיך מזמור לדוד
חושה לי האזינה קולי בקראי לך׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין אלהם אני

רעותך פאסרע לי ואסמע צותי אד'א דעות אליך׃ תכון תפלתי קטרת לפניך משאת
כפי מנחת ערב׃ ותתקבל צלותי כאלבכור בין ידיך ורפע ידיי כאלהדייה אלמקבולה׃ שיתה
יהוה שמרה לפי נצרה על דל שפתי׃ אללהם ואגעל חאפט'א לפאיי ואחפט' אשואר
שפתיי׃ אל תט לבי לדבר רע להתעולל עלילות ברשע את אישים פעלי און ובל
אלחם במנעמיהם׃ ולא תמיל קלבי לאתפכר פי אמור סו ולא אן אתעלל בעלל מע
קום פעלה' אלג'ור כמא לם אגתדי במטאעמהם׃ יהלמני צדיק חסד ויוכיחני שמן
ראש אל יני ראשי כי עוד ותפלתי ברעותיהם׃ וכסת אד'א יהגבני אלצאלח פד'אך עבדי
פצ'ל ואד'א יעט'ני פד'אך כדהן ראס לא יתהרבני ואיצ'א צלותי פי שאן שרורהם׃
נשמטו בידי סלע שופטיהם ושמעו אמרי כי נעמו׃ לכי יסייבהם עבר אלצכור
חכאמהם ויסמעון אקואלי אנהא טאעמה׃ כמו פולח ובוקע בארץ נפזרו עצמינו
לפי שאול׃ פסאר מא מת'ל שק אלארץ' ומשקקהא תבדדת עט'אמנא מן כ'ופה אלי אל
תרא׃ כי אליך יהוה אדני עיני בכה חסיתי אל תער נפשי׃ אללהם יא רבי אן עיני אליך
ובך אסתכנאת לא תגרד נפסי׃ שמרני מידי פח יקשו לי ומוקשות פועלי און׃
ואחפט'ני מן פך אוהקוה ומן אוהאק פעלה' אלג'ור׃ יפלו במכמריו רשעים יחד אנכי
קמב עד אעבור׃ ויקע אלט'אלמין פי גואריפהם אגמעין חתי אגוז אנא עליהם׃

משכיל לדוד בהיותו במערה תפלה׃ קול
תפסיר לדאוד חין כאן פי אלמגארה כאן יצלי בה׃ קולי אל יהוה אזעק קולי אל יהוה
אתחנן׃ בצותי אלי אללה אד' אצרך ובצותי אלי אללה אד' אתחנן׃ אשפך לפניו שיחי
צרתי לפניו אגיד׃ ואשכו אליה כלאמי ואכבר בין ידיה בשדתי׃ בהתעטף עלי רוחי
ואתה ידעת נתיבתי בארח זו אהלך טמנו פח לי׃ אד' יתצוור עלי רוחי ואנת אלעאלם
בחאלאתי אין איית טריק והבת פיה קד רפכו לי אלפכאך׃ הבט ימין וראה ואין לי
מכיר אבד מנוס ממני אין דורש לנפשי׃ ואן אלתפת ימינא ולם נצ'ר אלי מסתתבת
וקד צ'אע אלמהרב מני ולם טלב אלי נפסי׃ זעקתי אליך יהוה אמרתי אתה מחסי
חלקי בארץ החיים׃ פאלי צרכת אליך יא רב קלת אנת מכני ונציבי פי דאר אלחיוה׃
הקשיבה אל רנתי כי דלותי מאד הצילני מרודפי כי אמצו ממני׃ ואסמע רנתי פאני
קד צעפת גדא ונגני מן טאלבי פאנהם אשד מני תאיירא׃ הוציאה ממסגר נפשי
להודות את שמך בי יכתירו צדיקים כי תגמול עלי׃ ואכרג נפסי מן אלמגלק
קמג לאשכר אסמך ויתתווג בי אלצאלחין במא תתפצ'ל עליי׃

מזמור לדוד יהוה שמע תפלתי האזינה אל
תחנוני באמונתך ענני בצדקתך׃ מזמור לדאוד אללהם אסמע צלותי ואקבל
תחננך ואגבני בעדלך׃ ואל תבא במשפט את עבדך כי לא יצדק לפניך
כל חי׃ ולא תדכל עבדך אלי אלחכם פאן כל חי לא יחתג בין ידיך׃ כי רדף אויב׃

נפשי דכא לארץ חיתי הושיבני במחשכים כמתי עולם׃ ואיצא אן אלעדו קד כלבני
וכפץ אלי אלארץ חיותי ואגלסני פי אלצלאם כאמואת אלדהר׃ ותתעטף עלי רוחי בתוכי
ישתומם לבי׃ פיתצחר עליי רוחי ופי גופי יסתוחש קלבי׃ זכרתי ימים מקדם הגיתי
בכל פעלך במעשה ידיך אשוחח׃ ואד׳ דכרת אלאיאם אלקדימה ודרסת סאיר מן
אפעאלך ואעמאל ידיך אנת׃ פרשתי ידי אליך נפשי כארץ עיפה לך סלה׃ בסטת
ידי אליך וכפסי כארץ עטשה אלי רחמתך סרמדא׃ מהר ענני יהוה כלתה רוחי אל
תסתר פניך ממני ונמשלתי עם יורדי בור׃ אגבני מסרעא פאן נפסי כאדת אן
תפנא פלא תחגב רחמתך עני פאמאתל ואררי מע אלהאלך׃ השמיעני בבקר
חסדך כי בך בטחתי הודיעני דרך זו אלך כי אליך נשאתי נפשי׃ ואסמעני ען
מר אלגאר פצלך פאני בך אתתקת ועדפני איה׃ טריק פיה אסלך פאני אליך ארפע
נפסי׃ הצילני מאיבי יהוה אליך כסתי׃ אלהם ונגני מן אעדאי פאני בך אסתתרת׃
למדני לעשות רצונך כי אתה אלהי רוחך טובה תנחני בארץ מישור׃ ועלמני
עמל רצאך פאנך אלאהי ותדבירך אלגייד יסירני פי בלד מסתקים׃ למען שמך
יהוה תחייני בצדקתך תוציא מצרה נפשי׃ אלהם כמא אנת אלהה אחייני ובעדלך
תכרג נפסי מן אלשדה׃ ובחסדך תצמית איבי והאבדת כל צררי נפשי כי אני
עבדך׃ ובפצלך עליי אסתאצל אעדאי ואבד כל מצאדיי נפסי לאני עבדך׃
לדוד ברוך יהוה צורי קמד
המלמד ידי לקרב אצבעותי למלחמה׃ יקול לדאוד תבארך אלה מעתמדי אלמעלם
ידיי לאלחרב ואצאבעי אלמלחמה׃ חסדי ומצודתי משגבי ומפלטי לי מגני ובו
חסיתי הרודד עמי תחתי׃ והו פצלי ומעתמדי ונאצרי ומפלתי ותרסי ובה אסתכן
אלדי אלאמם דוני׃ יהוה מה אדם ותדעהו בן אנוש ותחשבהו׃ אלהם מא אלאנסאן
אלד שרפתאה או אבן אדם אלד אגללתאה׃ אדם להבל דמה ימיו כצל עובר׃ ואנמא
אלאדמי ישבה אלהבא ואיאמה כצל מאר׃ יהוה הט שמיך ותרד גע בהרים ויעשנו׃
אלהם מייל סמאך ואנחדר אמרך ירנו אלגבל פיתדכנו׃ ברוק ברק ותפיצם שלח
חציך ותהמם׃ ואברק ברקא ותבדדהם ואבעת סהאמך ותהימהם׃ שלח ידיך
ממרום פצני והצילני ממים רבים מיד בני נכר׃ ומד ידך מן ואנקדני ונגני
מן שביה כמא גזיר הם אלאגנביין׃ אשר פיהם דבר שוא וימינם מלאה שחד
ימין שקר׃ אלדי פואההם יקול אלזור וימינהם מקלדה רשאא וימין באטלא׃ אלהים
שיר חדש אשירה לך בנבל עשור אזמרה לך׃ אלהם אני אסבח לך תסביח גדידא
ואמגדך בצנג עשארי׃ הנותן תשועה למלכים הפוצה את דויד עבדו מחרב רעה׃
אלמעטי אלמלוך אלמגותה אלמכלץ דאוד עבדה מן סיף אלאשראר׃ פצני והצילני מיד
בני נכר אשר פיהם דבר שוא וימינם ימין שקר׃ כלאץ אנקדני ונגני מן יד

אלאגנביין אלדי פואהם תקול אלזור וימינהם ימין אלבאטל׳ אשר בנינו כנטעים מגדלים
בנעוריהם בנותינו כזוית מחטבות תבנית היכל׳ עלי מא בנונא כגרוס מרבאה
מן צגרהם ובנאתנא כזואיא מנחותה כשכל אלהיכל׳ מזוינו מלאים מפיקים מזן
אל זן צאננו מאליפות מרבבות בחוצותינו׳ ומדאודנא ממלוה פאיצה מן
מזוד אלי אכר וגנמנא אלוף ורבואת פי אסואקנא׳ אלופינו מסבלים אין פרץ
ואין יוצאת ואין צוחה ברחובותינו׳ ובקרנא מאקלה כתירא וליס תגרה ולא כארגה
ולא צאיחה פי רחאבנא׳ אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהוה אלהיו׳ פטובא
קמה שעב הדא חאלה וטובא שעב אללה רבה׳ תהלה
לדוד ארוממך אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד׳ והדא קול לדאוד
מדח אללה בה ארפעך יא רבי יא מלך ואבארך אסמך אלי אלדהר אבדא׳ בכל יום
אברכך ואהללה שמך לעולם ועד׳ ופי כל יום אבארכך ואמדח אסמך אלי א
דהר אבדא׳ גדול יהוה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר׳ אקול אללה כביר ממדוח
גדא ולא נהאיה לכבאירה׳ דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו׳ וכדא גיל
לגיל יסבח אעמאלך ויכברון בגברותך׳ הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה׳
ובהגתך וכרמך ובהאך ובאחרא אפאת אמור עגאיבך׳ ועזוז נוראותיך יאמרו וגדולתך
אספרנה׳ ועזה וכיפאתך יקולון אלנאס ובאוכד אנא אקץ כבאירך׳ זכר רב טובך
יביעו וצדקתך ירננו׳ כמא אכל יחדת דכר כתרה כירך ובעדלך ירנמון׳ חנון ורחום
יהוה ארך אפים וגדל חסד׳ פיקולון אללה ראוף ארחום טויל אמהאל וכתיר אלפצל׳
טוב יהוה לכל ורחמיו על כל מעשיו׳ אללה אגואד אלי אלכל ורחמתה עלי גמיע כלקה׳
יודוך יהוה כל מעשיך וחסידיך יברכוכה׳ וישכרך יא רב גמיע צנאיעך וצאלחו
יבארכך אכבארך בגברותך׳ כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו׳ ויקולון
בכרם מלכך ויתחדתון בגברותך׳ להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר
מלכותו׳ ליעלם בני אדם גבורתה וכרם בהא מלכה׳ מלכותך מלכות כל
עולמים וממשלתך בכל דור ודור׳ ומלכך מלך גמיע אלדהור וסלטאנך אלי כל גיל
ואגיל׳ סומך יהוה לכל הנופלים וזוקף לכל הכפופים׳ ואסנאד גמיע אלואקעין
ואמקיל גמיע אלמנכסין׳ עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו׳
ועיון אלכל ואנת תעטיהם טעאמהם פי חינה׳ פותח את ידך ומשביע לכל חי
רצון׳ אפתח ידך ומשבע לכל חי ברצאך׳ צדיק יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל
מעשיו׳ ואללה אעדל פי גמיע סירה ואבר פי גמיע עמלה׳ קרוב יהוה לכל קוראיו
לכל אשר יקראוהו באמת׳ והו קריב מן כל דאעיה וסימא כל מן ידעוה בחק׳ רצון
יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם׳ ויעמל רצא אתקיאה ויסמע תגותהם
ויגיתהם׳ שומר יהוה את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד׳ והו אחאפט לגמיע

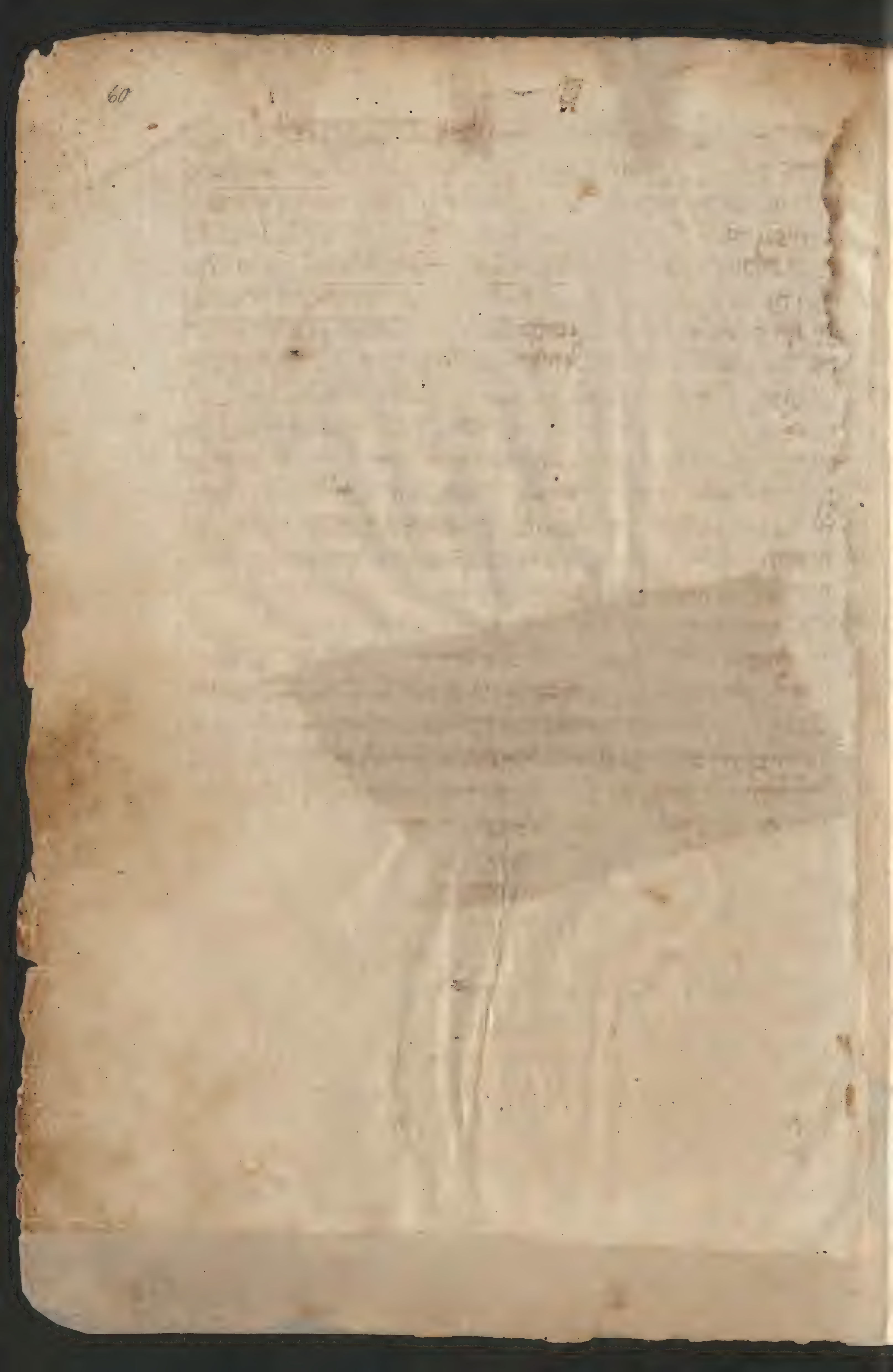
מחביה וגמיע אלטאלמין יכפרהם׃ תהלת יהוה ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם
ועד׃ פליקול פאיי מדחה אללה ויבארך גמיע אלבשריין אסמה אלמקדס אלי אלדהר אבדא׃
הללויה הללי נפשי את יהוה׃ סבחו קמו
אללה וקולי סבחי יא נפס אללה׃ אהללה יהוה בחיי אזמרה לאלהי בעודי׃ אסבח
אללה מא דמת חייא ואמגד אלאהי מא בקית׃ אל תבטחו בנדיבים בבן אדם שאין
לו תשועה׃ ואקול לא תתכלו עלי כביר פאן אבן אדם לא מגותה לה׃ תצא רוחו ישוב
לאדמתו ביום ההוא אבדו עשתנתיו׃ אלדי אדא תכרג רוחה ירגע אלי תראבה ופי
דאך אלוקת תציע חילה׃ אשרי שאל יעקב בעזרו שברו על יהוה אלהיו׃ פטובא
מן אלאה יעקוב פי עונה ורגאה אללה רבה׃ עושה שמים וארץ את הים ואת כל
אשר בם השומר אמת לעולם׃ צאנע אלסמאואת ואלארץ ואלבחאר וגמיע מא פיהא
אלחאפט אלחק אלי אלדהר׃ עושה משפט לעשוקים נותן לחם לרעבים יהוה מתיר
אסורים׃ אלצאנע אלחכם ללמגשומין ואלדאפע אלכבז ללגאיעין הו אללה אלמטלק
אלאסארי׃ יהוה פוקח עורים יהוה זוקף כפופים יהוה אוהב צדיקים יהוה שומר
את גרים׃ אללה מבצר אלעמי ומשיד אלמנכסין ומחב אלצאלחין הו אללה חאפט אל
גרבא׃ יתום ואלמנה יעודד ודרך רשעים יעות׃ ואליתים ואלארמלה יסתחפטהמא
וטריק אלטאלמין יעותהא׃ ימלוך יהוה לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה׃
אללה ימלך עליכם אלי אלדהר רבך ציון אלי גיל ואגיאל כדאך סבחו אללה׃
הללויה כי טוב זמרה אלהינו כי נעים נאוה תהלה׃ קמז
סבחו אללה פאנה מא אגוד מדחתה ומא אלטף תמגידה ומא אחסנהא׃ בונה
ירושלם יהוה נדחי ישראל יכנס׃ אללה אלבאני ירושלם ואלגאמע מטרודי אל
אסראייל׃ הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם׃ ואלשאפי מנכסרי אלקלב ואלגאבר
משקאתהם׃ מונה מספר לכוכבים לכולם שמות יקרא׃ ואלעאד אחצא אלכואכב
ולגמיעהא ידעו באסמא׃ גדול אדונינו ורב כח לתבונתו אין מספר׃ אן רבנא
אלכביר ועטים אלקוה וליס לעלמה אחצא׃ מעודד ענוים יהוה משפיל רשעים
עדי ארץ׃ ואללה נאצר אלבאשעין ומספל אלטאלמין אלי אלארץ׃ ענו ליהוה בתודה
זמרו לאלהינו בכנור׃ פאגיבו אללה בשכר ומגדו רבנא בקיתאר אלקדס׃ המכסה
שמים בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר׃ אלמגטי אלסמא בגיום
אלמהיי ללארץ אלמטר אלמנבת אלחשיש פי אלגבאל׃ נותן לבהמה לחמה לבני עורב
אשר יקראו׃ אלמעטי אלבהאים מטאעמהא ובני אלגראב אדי ידעוה׃ לא בגבורת
הסוס יחפץ לא בשוקי האיש ירצה׃ אדי לא יריד גבורה אלפרס ולא ירצא סוק
אלרגאל׃ רוצה יהוה את יראיו את המיחלים לחסדו׃ לכן אללה ירצא אתקיאה ואל
צאברין לפצלה׃ שבחי ירושלים את יהוה הללי אלהיך ציון׃ סבחי אללה יא

ירשלם ואמדחי רבך יא ציון׳ כי חזק בריחי שעריך ברך בניך בקרבך׳ אלד שוד
נגור אבואבך ובארך אל פי וסטך׳ השם גבולך שלום חלב חטים ישביעך׳ אל
כאשת אמרה אלי אלארץ וכסרעה יאתי אמרה׳ הנותן שלג כצמר כפור כאפר
יפזר׳ ואלגאעל אלתלג מפתותא כאלצוף ומבדד אלגמד כאלרמאד׳ משליך קרחו
כפתים לפני קרתו מי יעמד׳ ואלטארח גלידה כפתאת וכין ירי קרתה מן יקף׳
ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלו מים׳ תם יכתב באמרה פימאסיהא ויהב אל
ריאח פתהטל מאא׳ מגיד דבריו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל׳ מכבר אל
יעקוב בכלמאתה ורסומה ואחכאמה לאל אסראיל׳ לא עשה כן לכל גוי ומשפטים
בל ידעום הללויה׳ מא לם יצנע מתל הדא אלשרף לכל אמה ואחכאם לא יערפוהא
קמח פאמדחו אלאזלי׳ הללויה הללו
את יהוה מן השמים הללוהו במרומים׳ וסבחו אלאזלי וקולו יסבח ללה מא פי
אלסמא ויסבחוה מא פי אלרפע׳ הללוהו כל מלאכיו הללוהו כל צבאיו׳ ויסבחוה
גמיע מלאיכתה ויסבחוה גמיע גיושה׳ הללוהו שמש וירח הללוהו כל כוכבי
אור׳ ויסבחוה אלשמס ואלקמר וגמיע אלכואכב אלמציה׳ הללוהו שמי השמים והמים
אשר מעל השמים׳ ויסבחוה סמאואת אלסמא ואלמא אלדי פוק אלגלד׳ יהללו את
שם יהוה כי הוא צוה ונבראו׳ אלכל יסבחון אסם אללה לאנה אמר פכלקהם׳ ויעמידם
לעד לעולם חק נתן ולא יעבור׳ ותבתהם אלי אלדהר ואלאבד וגעל להם רסמא לא
יתגאוזונה׳ הללו את יהוה מן הארץ תנינים וכל תהומות׳ ויסבח ללה מן פי אל
ארץ ואלתנאנין וגמיע אלגמור׳ אש וברד שלג וקיטור רוח סערה עושה דברו׳
אלנאר ואלברד ואלתלג ואלדכאן וריח אלעאצף שאמל כאמרה׳ ההרים וכל גבעות
עץ פרי וכל ארזים׳ ואלגבאל וגמיע אלאכאם ושגר אלתמר וגמיע אלארז׳
החיה וכל בהמה רמש וצפור כנף׳ ואלוחוש וגמיע אלבהאים ואלדביב ואלטאיר דו
גנאח׳ מלכי ארץ וכל לאומים שרים וכל שפטי ארץ׳ ומלוך אלארץ וגמיע
אלאחזאב ואלריסא וכל קצאה אלארץ׳ בחורים וגם בתולות זקנים עם נערים׳
אלשבאב וגמיע אלאבכאר ואלשיוך וגמיע אלאחדאת׳ יהללו את שם יהוה כי
נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים׳ יסבחון אסם אללה פאן אסמה אלמתעזז
וחדה ובהאה עלי אלארץ ואלסמא׳ וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל
עם קרובו הללויה׳ וקד רפע שאן לקומה וגעל מדחה לגמיע אברארה אל
קמט אסראיל כלאך סבחו אלאזלי׳ הללויה
שירו ליהוה שיר חדש תהלתו בקהל חסידים׳ סבחו אלאזלי וקולו סבחו ללה
תסביחא גדידא פאן מדחתה פוק גמיע אלאברא׳ ישמח ישראל בעושיו בני
ציון יגילו במלכם׳ ויפרח אלאסראיל בכאלקה צאנעה ובני ציון יסרו במלכהם׳

יהללו שמו במחול בתף וכנור יזמרו לו ׃ יסבחון אסמה בטבל פי קרסה
ומרפאפה ועיראבה ימגדונה ׃ כי רוצה יהוה בעמו יפאר ענוים בישועה ׃
אן אללה קד רצא אמתה פהו יפכר אלכאשעין בגות ׃ יעלזו חסידים בכבוד
ירננו על משכבותם ׃ ויגדל אלאבראר בלכראמה ויזכנון פי מצאגעהם ׃ רוממות
אל בגרונם וחרב פיפיות בידם ׃ ותרפיע אללה פי חלוקהם וסיף דו פמין פי
אידיהם ׃ לעשות נקמה בגוים תוכחות בלאומים ׃ ליעמלו בהא אלנקמה פי
אלאמם ועקובאת פי אלאחזאב ׃ לאסור מלכיהם בזקים ונכבדיהם בכבלי ברזל ׃
ויאסרון מלוכהם באגלאל ואגלאהם בכבול מן חדיד ׃ לעשות בהם משפט
כתוב הדר הוא לכל חסידיו הללויה ׃ ויעמלון בהם אלחכם אלמכתוב והו בהגה
לגמיע אברארה כדאך סבחו אלאלה ׃
הללו יה הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו ׃ וסבחו אלאלה קנ
וקולו סבחו אלטאיק פי קדסה כמא יסבח פי גלד אסמא עזה ׃ הללוהו בגבורותיו
הללוהו כרב גדלו ׃ וסבחוה עלי גברותה ועלי כתרה כבאירה ׃ הללוהו בתקע
שופר הללוהו בנבל וכנור ׃ וסבחוה בנפך בוק אלצאפור ובצנג אלקרס ועיראקה ׃
הללוהו בתוף ומחול הללוהו במנים ועוגב ׃ וסבחוה ברפוף וסבול וצנוף אל
סרור ואלמלאהי ׃ הללוהו בצלצלי שמע הללוהו בצלצלי תרועה ׃ וסבחוה בצלצל
מסמוע וסבחוה בצלצל מגלבה ׃ כל הנשמה תהלל יה הללויה ׃ וכדאך
כל נסמה יגב אן תסבחה כדאך פסבחו אלאלה ׃

ברוך יי לעולם אמן ואמן ׃

סכום הפסוקים שלתהלים אלפים וחמש מאות ושבעה ועשרים סימן א״א כ״ך ׃
וחציו ויפתחו בפיהם וסדרין י״ט ומזמורים ק״נ ׃



א משלי שלמה בן דוד מלך ישראל׃ אמתאל סלימאן בן דאוד מלך אל אסראיל׃
לדעת חכמה ומוסר להבין אמרי בינה׃ לתעריף אלחכמה ואלאדב ותפהים אקואל
אלפהם׃ לקחת מוסר השכל צדק ומשפט ומישרים׃ וקבול אדב אלעקל ואלעדל
ואלחכם ואלמסתקים׃ לתת לפתאים ערמה לנער דעת ומזמה׃ ועטא אלגאהל אל
כיאסה ואלחדת אלמערפה ואלהמה׃ ישמע חכם ויוסף לקח ונבון תחבולות יקנה׃
יסמע דאך אלחכים פיזדאד בצירה ואלפהים יכתסב אלחיל׃ להבין משל ומליצה דברי
חכמים וחידותם׃ ותפהים אלמתל ואלפטנה כלאם אלחכמא ואחאדיתהם׃ יראת יהוה
ראשית דעת חכמה ומוסר אוילים בזו׃ תקוי אללה אול מא תאמר בה אלמערפה
אלחכמה ואלאדב אלגהאל אזדרוהמא׃ שמע בני מוסר אביך ואל תטש
תורת אמך׃ אסמע יא בני אדב אביך ולא תדר דיאנה אמך׃ כי לוית חן הם לראשך
וענקים לגרגרתיך׃ פאנהמא כואג מן הודה עלי ראסך ועקוד עלי גבבך׃ בני אם
יפתוך חטאים אל תבא׃ יא בני אן כדעוך אלכאטיין פלא תשא דלך׃ אם יאמרו לכה
אתנו נארבה לדם נצפנה לנקי חנם׃ באן יקולון תעאל מענא נכמן לדם נכתם לברי לא
מגנה׃ נבלעם כשאול חיים ותמימים כיורדי בור׃ נהלכהם כאלתרא אחיא ותאמהא
כואדרי אלבר׃ כל הון יקר נמצא נמלא בתינו שלל׃ כל מא עזיז נגדה נמלא ביותנא
סלבא׃ גורלך תפיל בתוכנו כיס אחד יהיה לכלנו׃ ואן סהמך פי מא בינכא וקסט ואחד
יכון לגמיענא׃ בני אל תלך בדרך אתם מנע רגלך מנתיבתם׃ יא בני לא תמש פי
טריק מעהם אמנע רגלך מן סבלהם׃ כי רגליהם לרע ירוצו וימהרו לשפך דם׃
פאן ארגלהם לשר תחאצר והם יסארעון לספך אלדמא׃ כי חנם מזרה הרשת בעיני
כל בעל כנף׃ וכמא אן אלשרך מכסוט מגאנא ענד כל דו גנאח׃ והם לדמם יארבו
יצפנו לנפשתם׃ והם אנמא לדמאהם יכמנון ויטלבון אנפסהם׃ כן ארחות כל
בוצע בצע את נפש בעליו יקח׃ כדאך סביל כל טאמע טמעא דאך נפס צאחבה
יאכל׃ חכמות בחוץ תרנה ברחבות תתן קולה׃ אלחכמה תנאדי
פי אלסוק ופי אלרחאב תעלן צותהא׃ בראש המיות תקרא בפתחי שערים בעיר
אמריה תאמר׃ פי ראס אלאזקה תדעו ופי פתוח אלאבואב ענד אלקריה תקול תקולהא׃
עד מתי פתים תאהבו פתי ולצים לצון חמדו להם וכסילים ישנאו דעת׃ אלי כם יא גפאל
תחבון אלגפלה ואלהזאה קד תמנו אלהזא לאנפסהם ואלגהאל ישנון אלמערפה׃ תשובו לתוכחתי
הנה אביעה לכם רוחי אודיעה דברי אתכם׃ פאן רגעתם אלי עזתי פאנני לכם ראיי
ואערפכם כלאמי׃ יען קראתי ותמאנו נטיתי ידי ואין מקשיב׃ לאגל מא דעותכם
פאביתם ומדדת ידי וליס מצגי מנכם׃ ותפרעו כל עצתי ותוכחתי לא אביתם׃ ואגנבתם
גמיע משורתי ועצתי לם תשו׃ גם אני באידכם אשחק אלעג בבא פחדכם׃ אנא
איצא אצחך בתעסכם ואהזו במגי מא פזעתמוה׃ בבא כשואה פחדכם ואידכם

כסופה יאתה בבוא עליכם צרה וצוקה · ואדי אקבל כאלדוי פזעכם ותעסכם כאלזובעה
יאתי וחל בכם אלצר ואלציקה · אז יקראנני ולא אענה ישחרנני ולא ימצאנני · חינאד
ידעוני ולא אגיבהם יטלבוני ולא יגדוני · תחת כי שנאו דעת ויראת יהוה לא בחרו ·
בדל מא שנו אלמערפה ותקוי אללה לם יכתארו · לא אבו לעצתי נאצו כל תוכחתי ·
ולם ישאו משורתי ורפצו גמיע עדלתי · ויאכלו מפרי דרכם וממועצותיהם ישבעו ·
פליאכלו מן תמר מדאהבהם ומן משוראתהם ישבעון · כי משובת פתאים תהרגם
ושלות כסילים תאבדם · לאן עתיאן אלגפל יקתלהם וסלות אלגהאל תבידהם · ושומע לי ישכן
בטח ושאנן מפחד רעה · ומן קבל מני יסכן ואתקא ומודעא מן פזע אלשר ·
ב בני אם תקח אמרי ומצותי תצפן אתך · יא אבני אן קבלת כלאמי
וכזנת וצאיאי ענדך · להקשיב לחכמה אזנך תטה לבך לתבונה · ואצגית לאלחכמה
אדנך ומילת קלבך לאלפהם · כי אם לבינה תקרא לתבונה תתן קולך · ואן דעות
באלדהן ואעלנת צותך לאלפהם · אם תבקשנה ככסף וכמטמונים תחפשנה · אן
טלבתהא כטלב אלפצה וכאלדפאין תפתש עליהא · אז תבין יראת יהוה ודעת אלהים
תמצא · חינאד תפהם תקוי אללה ומערפה אללה תגד · כי יהוה יתן חכמה מפיו דעת
ותבונה · לאן אללה יעטי אלחכמה ומן קולה אלמערפה ואלפהם · יצפן לישרים תושיה
מגן להולכי תם · ויכבא לאלמסתקימין אלפהם והו תרס לאלסאלכין פי צחה · לנצור ארחות
משפט ודרך חסידיו ישמר · יחפט סבל אלחכם וטריק אבראר יחרסהא · אז תבין
צדק ומשפט ומישרים כל מעגל טוב · חינאד תפהם אלעדל ואלחכם ואלמסתקים כל
מסלך גייד · כי תבוא חכמה בלבך ודעת לנפשך ינעם · אדי תדכלת אלחכמה פי קלבך
ולדת אלמערפה לנפסך · מזמה תשמר עליך תבונה תנצרכה · צארת אלהמה תחרסך
ואלפהם יחפטך · להצילך מדרך רע מאיש מדבר תהפכות · ליכלצך מן טריק אלשר ומן
רגל מתכלם באלתקלב · העוזבים ארחות יושר ללכת בדרכי חשך · אלתארכין סבל
אלמסתקים ואלדאהבין פי טרק מצלמה · השמחים לעשות רע יגילו בתהפכות רע · אלפרחין
בעמל אלשר והם יגדלון באלתקלב פיה · אשר ארחותיהם עקשים ונלוזים במעגלותם · אלדין
סבלהם עסרה ואלזאיגין פי מסאלכהם · להצילך מאשה זרה מנכריה אמריה החליקה ·
ויכלצך מן מרה אגנביה וגריבה קד ליינת אקואלהא · העוזבת אלוף נעוריה ואת
ברית אלהיה שכחה · אלתארכה אלף צבאיהא ועהד רבהא קד נסיית · כי שחה אל מות
ביתה ואל רפאים מעגלותיה · וקד כפצת אלי אלמות ביתהא ואלי אלתלא מסאלכהא ·
כל באיה לא ישובון ולא ישיגו ארחות חיים · כל דאכלוהא לא ירגעון ולא ידרכון סבל
אלחיאה · למען תלך בדרך טובים וארחות צדיקים תשמר · לקבל אן תסלך פי טריק אלגיאד
וסבל אלצאלחין תחפטהא · כי ישרים ישכנו ארץ ותמימים יותרו בה · אן אלמסתקימין
יסכנון אלדאר ואלצחא יבקון פיהא · ורשעים מארץ יכרתו ובוגדים יסחו ממנה · ואלטאמין

ג מנהא ינקטעון ואגרארין מנהא ינדרסון׃ בני תורתי אל תשכח
ומצותי יצר לבך׃ יא אבני לא תנס תוראתי ווצאיאי יחפטהא קלבך׃ כי ארך
ימים ושנות חיים ושלום יוסיפו לך׃ פאנהא טול עמר וסני חיאה וסלאמה
תזידך׃ חסד ואמת אל יעזבך קשרם על גרגרותיך כתבם על לוח לבך׃ ואפצל
ואחק לא יתרכאנך בל אעקדהמא עלי גבבך ואכתבהמא עלי לוח קלבך׃ ומצא חן
ושכל טוב בעיני אלהים ואדם׃ תגד אחטוה ואעקל אגייד ענד אללה ואלנאס׃ בטח אל
יהוה בכל לבך ואל בינתך אל תשען׃ תק באללה מכלצא ולא תתוכלן עלי פהמך׃
בכל דרכיך דעהו והוא יישר ארחתיך׃ ופי גמיע טרקך אעתרף בה והו יסהל
סבלך׃ אל תהי חכם בעיניך ירא את יהוה וסור מרע׃ לא תכון חכימא ענד נפסך
אתקי אללה וזל ען אלשר׃ רפאות תהי לשרך ושקוי לעצמותיך׃ תכון שפאא לחוצאך
ושראבא לעטאמך׃ כבד את יהוה מהונך ומראשית כל
תבואתך׃ אכרם אללה מן מאלך ומן אואיל גמיע גלאתך׃ וימלאו אסמיך שבע
ותירוש יקביך יפרצו׃ תמתלי מנה אהראאך כצבא ותפיץ תגארך עצירא׃
מוסר יהוה בני אל תמאס ואל תקוץ בתוכחתו׃ לא תזהד יא אבני פי אדב
אללה ולא תצגר מן עטתה׃ כי את אשר יאהב יהוה יוכיח וכאב את בן ירצה׃
פאן אללה יעט מן יחבה יצנע כמא ירצא אב לאבנה׃ אשרי אדם מצא חכמה
ואדם יפיק תבונה׃ טובא אנסאן וגד אלחכמה ונפק לה אפהם׃ כי טוב סחרה מסחר
כסף ומחרוץ תבואתה׃ לאן מתגרהא כיר מן מתגר אורק וגלתהא כיר מן אלקראצה׃
יקרה היא מפנינים וכל חפציך לא ישוו בה׃ והי אעז מן אלגוהר וכל מראדאתך
לא תסאויהא׃ ארך ימים בימינה בשמאלה עשר וכבוד׃ טול אלעמר ען ימינהא
וען יסארהא אלגנא ואלכרם׃ דרכיה דרכי נעם וכל נתיבותיה שלום׃ וטרקהא טרק
אלנעמה וגמיע מסאלכהא סלאמה׃ עץ חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר׃
והי שגרה אלחיאה לאלמתמסכין בהא ודאעמוהא ראשדין׃ יהוה
בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה׃ אללה אסס אלארץ בחכמה והייא אל
סמאואת בפהם׃ בדעתו תהומות נבקעו ושחקים ירעפו טל׃ ובמערפתה
אנשקת אלגמר ובהא אלשואהק תדר טלא׃ בני אל ילזו מעיניך נצר תושיה
ומזמה׃ יא אבני לא ירוגו ען עיניך אחפט אלפקה ואלמהמאת׃ ויהיו חיים
לנפשך וחן לגרגרותיך׃ תכון חיאה לנפסך וחצוה עלי גבבך׃ אז תלך לבטח
דרכך ורגלך לא תגוף׃ חיניד תסיר פי טריקך ואתקא ולא תנדרס רגלך בשי׃
אם תשכב לא תפחד ושכבת וערבה שנתך׃ אן אצטגעת לם תפזע ואן נמת
הניך סנתך׃ אל תירא מפחד פתאם ומשאת רשעים כי תבא׃ לא תכאף
מן פזע אלפגאה ומן דוי אלצאלמין אדי אקבל׃ כי יהוה יהיה בכסלך ושמר רגלך מלכד׃

לאן אלה יכון תכלאנך ויחפט קדמך מן אלתעלק׳ אל תמנע טוב מבעליו בהיות
לאל ידך לעשות׳ לא תמנע אלכיר מן אהלה אדי אסתטאעת ידך עמלה׳ אל תאמר
לרעך לך ושוב ומחר אתן ויש אתך׳ לא תקול לצאחבך אמץ ועד וגדא אעטיך
ומוגוד מעך׳ אל תחרש על רעך רעה והוא יושב לבטח אתך׳ לא תעתדין
אשר לצאחבך סימא והו גאלס ואתקא מעך׳ אל תריב עם אדם חנם אם לא גמלך
רעה׳ לא תלאצמן אנסאן מגאנא סימא אדי לם יוליך שרא׳ אל תקנא באיש
חמס ואל תבחר בכל דרכיו׳ לא תגאר עלי רגל טאלם ולא תכתאר שיא מן טרקה׳
כי תועבת יהוה נלוז ואת ישרים סודו׳ לאן אלה יכרה אלמתגיין וסרה מע אלמסתקימין׳
מארת יהוה בבית רשע ונוה צדיקים יברך׳ ומחקה אלה פי מנזל אלטאלמין׳
ויבארך עלי מאוי אלצאלחין׳ אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן׳ אנה ליהזא
באלהאזין ויעטי אלכאשעין אלחטא׳ כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון׳ ואל
ד שמעו בנים חכמא ינחלון אלכראמה ואלגהאל יעלים הואנהם׳
מוסר אב והקשיבו לדעת בינה׳ יא איהא אלבנון אסמעו אדב אלאב ואנצתו למערפה
אלפהם׳ כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו׳ פאני קד אעטיתכם עלמא גידא
הי תוראתי לא תתרכוהא׳ כי בן הייתי לאבי רך ויחיד לפני אמי׳ לאני איצא כנת
מתלכם אבנא לאבי רכיכא ואחדא לאמי׳ וירני ויאמר לי יתמך דברי לבך
שמר מצותי וחיה׳ פדלני וקאל לי ידעם כלאמי קלבך אחפט וצאיאי תחיא׳ קנה
חכמה קנה בינה אל תשכח ואל תט מאמרי פי׳ אקתני אלחכמה ואשתרי אלפהם
לא תנס ולא תמיל מן אקואל פמי׳ אל תעזבה ותשמרך אהבה ותצרך׳ לא תתרכהא
פאנהא תחרסך אחבבהא תחפצך׳ ראשית חכמה קנה חכמה ובכל קנינך קנה
בינה׳ אול מא תאמר בה אלחכמה או אן תקתניהא פתציר תשתריהא בכל מאלך׳
סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה׳ תכל צהא תרפעך ותכרמך אדי תלאזמהא׳
תתן לראשך לוית חן עטרת תפארת תמגנך׳ תצע עלי ראסך לואא מן חצא
ותאג מן פכר תגנך׳ שמע בני וקח אמרי וירבו לך שנות
חיים׳ אסמע יא אבני איצא וכד אקואלי תכתר לך סני אלחיאה׳ בדרך חכמה
הורתיך הדרכתיך במעגלי ישר׳ פאני קד דללתך עלי טריק אלחכמה ואסלכתך
מסאלך אלאסתקאמה׳ בלכתך לא יצר צעדיך ואם תרוץ לא תכשל׳ מא פי סירך
לא תציק כטאך ואן אסרעת לם תעתר׳ החזק במוסר אל תרף נצרה כי היא חייך׳
אשדד פי אלאדב לא תמיל מנה ואחפט אלחכמה פאנהא חיאתך׳ בארח רשעים אל
תבא ואל תאשר בדרך רעים׳ פי סבל אלפאסקין לא תדכל ולא תקצד שדן פי
טרקהם׳ פרעהו אל תעבר בו שטה מעליו ועבור׳ פאהמלהא לא תמר טריקה
ותעמר ענה אלי אכר ולא מסרעא׳ כי לא ישנו אם לא ירעו ונגזלה שנתם אם לא

יכשלו׃ פאנהם לא ינאמו או יסו ויכפר כומהם אן לם יעתרון׃ כי לחמו לחם רשע
ויין חמסים ישתו׃ לאנה קד תגדו טעאם אלט׳לם וכ׳מר אלמט׳אלם הם ישרבון׃ וארח
צדיקים כאור נגה הולך ואור עד נכון היום׃ וספר אלצאלחין כספר אלנור כלמא
מר אזדאד אלי תמאם נהארה׃ דרך רשעים כאפלה לא ידעו במה יכשלו׃ וטריק אל
פאסקין שביה באלט׳לאם לא יעלמון במא דא יעתרון׃ בני לדברי
הקשיבה לאמרי הט אזנך׃ יא אבני אצג לכלאמי ומייל סמעך לאקואל פאי׃
אל יליזו מעיניך שמרם בתוך לבבך׃ לא יזוגו(?) ען עיניך אחפט׳הם דאכל קלבך׃
כי חיים הם למוצאיהם ולכל בשרו מרפא׃ פאנהם חיאה לואגדיהם ושפא לכל
אבדאנהם׃ מכל משמר נצר לבך כי ממנו תוצאות חיים׃ ומן כל מחתרס
אחפט׳ קלבך פאן מנה תכון לך אלחיאה׃ הסר ממך עקשות פה ולזות שפתים
הרחק ממך׃ אזל ענך עסרה אלקול ואבעד ענך רואג אלנטק׃ עיניך לנכח יביטו
ועפעפיך יישרו נגדך׃ עינאך תלתפת חיאל(?) ומקלאתך תסתקים חדאך׃ פלס
מעגל רגליך וכל דרכיך יכונו׃ יסקם מסאך קדמך וגמיע טרקך תתבת׃ אל
תט ימין ושמאל הסר רגלך מרע׃ לא תמיל ימנה ולא יסרה. אזל קדמך מן
ה אלשר׃ בני לחכמתי הקשיבה לתבונתי הט אזנך׃ יא אבני
אצג לחכמתי ומייל סמעך לפהמה׃ לשמור מזמות ודעת שפתיך ינצרו׃ ואחדס
אלמהמאת ונטקך יחפט׳ אלפהם׃ כי נפת תטפנה שפתי זרה וחלק משמן
חכה׃ לאן שפתא אלאגנביה תקטר שהדא וחנכהא אלין מן אלדהן׃ ואחריתה
מרה כלענה חדה כחרב פיות׃ ועאקבתהא מרה כאלעלקם והי חאדה כסיף דו
פמין׃ רגליה יורדות מות שאול צעדיה יתמכו׃ ורגליהא ינזלאן אלמות וכטאהא
תדעם אלת׳רא׃ ארח חיים פן תפלס נעו מעגלותיה לא תדע׃ מכל אחיאה לא
תסקם ואלי אצ׳טרבת מסאלכהא לם תעלם׃ ועתה בנים שמעו
לי ואל תסורו מאמרי פי׃ ואלאן יא מעאשר אלבנין אסמעו לי ולא תזולו מן אקואל
פאי׃ הרחק מעליה דרכך ואל תקרב אל פתח ביתה׃ אבעד ענהא טריקך ולא
תקרבן באב ביתהא׃ פן תתן לאחרים הודך ושנותיך לאכזרי׃ כלא תעטי בהאך
לאכ׳רין וסנינך לט׳אלם עליך׃ פן ישבעו זרים כחך ועצביך בבית נכרי׃ כלא
ישבע אלאגנביין מן קואך ותציר אכתסאבך פי בית גריב׃ ונהמת באחריתך בכלות
בשרך ושארך׃ ותנהם פי אכ׳רתך אד׳י פני לחמך וגסמך׃ ואמרת איך שנאתי
מוסר ותוכחת נאץ לבי׃ ותקול יא להפאה כיף שנית אלאדב ורפץ׳ קלבי אלעט׳ה׃
ולא שמעתי בקול מורי ולמלמדי לא הטיתי אזני׃ ולם אסמע דאעי(?) ולם אמייל
סמעי למעלמי׃ כמעט הייתי בכל רע בתוך קהל ועדה׃ ען קליל פי כל שר פי וסט
אלגוק ואלגמאעה׃ שתה מים מבורך ונזלים מתוך בארך׃

אשרב אמא מן בירך ואהואטל מן צהריגך · יפוצו מעינותיך חוצה ברחובות פלגי
מים · תפיץ עיונך כארגא ויכון פי ארחאב אקסאם מא · יהיו לך לבדך ואין לזרים
אתך · יתכון לך וחדך ולא לאגנביין מעך · יהי מקורך ברוך ושמח מאשת נעוריך ·
יכון נביעך מבארכא ואפרח בזוגה צבאך · אילת אהבים ויעלת חן דדיה ירוך
בכל עת באהבתה תשגה תמיד · ואיילה דאת אמחבה ואועלה דאת אחטוה תריאנך
ידואכך פי כל וקת בחבהא תלהו דאימא · ולמה תשגה בני בזרה ותחבק חיק
נכריה · ולא תלהו יא אבני באגנביה ותלאזם חגר גריבה · כי נכח עיני יהוה דרכי
איש וכל מעגלותיו מפלס · אן חיא עיני אלה טרק אמר וגמיע מסאלכה יסקמהא:
עונותיו ילכדנו את הרשע ובחבלי חטאתו יתמך · ודנוב אפאסק תעלקה ובחבא
כטייתה ידעם צבאטה · הוא ימות באין מוסר וברב אולתו ישגה · הו ימות בגיר אדב
ובכתרה גהלה יגלט · בני אם ערבת לרעך תקעת לזר כפיך · יא ו
אבני אן צמנת לצאחבך או צפחת לגריב בכפך פי דאך · נוקשת באמרי פיך נלכדת
באמרי פיך · פקד והקת בקול פמך וקד עלקת בהא · עשה זאת אפוא בני והנצל כי
באת בכף רעך לך התרפס ורהב רעיך · אצנע כלה יא אבני ואנג בהא אד קד חצלת
פי כף צאחבך אדהב תמהל ואדגבה · אל תתן שנה לעיניך ותנומה לעפעפיך ·
לא תעטי עיניך סנה ולא מקלתיך נום · הנצל כצבי מיד וכצפור מיד יקוש · תכלץ
כאלצבי מן אליד וכאלעצפור מן אלחך · לך אל נמלה עצל ראה דרכיה וחכם ·
אמץ אלי אלנמלה יא כסלאן אנטר טרקהא ותחכם · אשר אין לה קצין שוטר ומושל ·
אלתי ליס להא מדבר ולא עריף ולא סלטאן · תכין בקיץ לחמה אגרה בקציר מאכלה ·
והי תהיי פי אלקיץ טעאמהא וקד גמעת פי אלחצאד מאכלהא · עד מתי עצל תשכב
מתי תקום משנתך · אלי כם יא כסלאן תצגע מתא תקום מן סנתך · מעט שנות מעט
תנומות מעט חבק ידים לשכב · עז קליל מן אלסנאת ואלנום ולזום אידין לאצטגאע · ובא
כמהלך רישך ומחסרך כאיש מגן · יאתי פקרך כאלסאיר ועוזך כרגל דו תרס ·
אדם בליעל איש און הולך עקשות פה · אלאנסאן אלפאגר דו גל יקיד
עסרה אלקול · קורץ בעינו מולל ברגלו מורה באצבעותיו · גאמז בעינה ראמל ברגליה
משיר באצאבעה · תהפכות בלבו חורש רע בכל עת מדינים ישלח · ואתקלב פי
נפסה מעתרץ אשר פי כל וקת ינשי אלכצאם · על כן פתאם יבוא אידו ישבר ואין פתע
מרפא: לדאך יאתיה תעסה גפלה וינכסר בגתה ולא שפא לה · ששה הנה
שנא יהוה ושבע תועבת נפשו · סתה ממא ישנאה אלה וסבע ממא יכרהה · עינים
רמות לשון שקר וידים שופכות דם נקי · עינאן רפיעתאן ולסאן בטל וידאן תספך
דם ברי · לב חורש מחשבות און רגלים ממהרות לרוץ לרעה · וקלב מעתקד אפכאר
אגל ורגלאן מסרעתאן לשר · יפיח כזבים עד שקר ומשלח מדנים בין אחים · ואתפוה

בטלב שאהד זור ואמשא אלצכב בין אלאצדקא׃ נצר בני מצות אביך
ואל תטש תורת אמך׃ אחפט̇ יא אבני וציה אביך ולא תדר ודאעה אמך׃ קשרם
על לבך תמיד ענדם על גרגרותיך׃ ואעקדהא עלי קלבך דאימא ותליין בהא עלי
גבבך׃ בהתהלכך תנחה אותך בשכבך תשמר עליך והקיצות היא תשיחך׃ פאנהא
תסיירך פי אנבטאחך פי נומך ותחדתך פי יקט̇תך׃ כי נר מצוה ותורה אור ודרך
חיים תוכחות מוסר׃ פאן אלוציה סראג ואלתוריה נור וטריק אלחיוה הי ענה אלאדב׃
לשמרך מאשת רע מחלקת לשון נכריה׃ יחפט̇ך מן אמראה סו ומן
לין לסאן אלגריבה׃ אל תחמד יפיה בלבבך ואל תקחך בעפעפיה׃ לא תתמנא חסנהא פי
קלבך ולא תאכ̇דך במקלתיהא׃ כי בעד אשה זונה עד ככר לחם ואשת איש נפש
יקרה תצוד׃ פאנה יצן אלזאניה קד כאן אמרה אלאניה פי אראדתה רגיף כבז והי אמאה
תצטאד אנפס אלעזיזה׃ היחתה איש אש בחיקו ובגדיו לא תשרפנה׃ הל יחתו אמר
נארא פי חגרה ולא תחתרק אתואבה׃ אם יהלך איש על הגחלים ורגליו לא תכוינה׃
או ימשי עלי גמר ולא תנכוי רגלאה׃ כן הבא אל אשת רעהו לא ינקה כל הנגע בה׃
כדאך מן יאתי זוגה צאחבה לא יבלו כל מן דנא בהא׃ לא יבוזו לגנב
כי יגנוב למלא נפשו כי ירעב׃ לא יזר באלסארק אלדי הו סרק פאנה רב מא כאן לאגל
לישבע נפסה מן אלגוע׃ ונמצא ישלם שבעתים את כל הון ביתו יתן׃ ואדי וגד קד יגרם
בתיראת או במיע מאל יעטיה פי תכ̇לצה׃ נאף אשה חסר לב משחית נפשו הוא יעשנה׃
מתל סאפח מרה נאקץ אלעקל מהלך נפסה הו יפעל דאך׃ נגע וקלון ימצא וחרפתו
לא תמחה׃ אבלא ואהואן יגדהמא ועארה לא ימחא׃ כי קנאה חמת גבר ולא יחמול
ביום נקם׃ אן אלעקאב בחמייה ארגל ולא ישפק פי יום אנקמה׃ לא ישא פני כל כופר
ז ולא יאבה כי תרבה שחד׃ לא ישפע כל דייה ולא ישא אן כתר אלרשא׃ בני
שמר אמרי ומצותי תצפן אתך׃ יא אבני אחרס אקואלי ווצאיאי תדכרהא ענדך׃
שמר מצותי וחיה ותורתי כאישון עיניך׃ אחפט̇ וצאיאי תחפט̇ בהא ותוראתי
כנאן עינך׃ קשרם על אצבעותיך כתבם על לוח לבך׃ אעקדהא עלא אצאבעך
ואכתבהא עלי לוח קלבך׃ אמר לחכמה אחתי את ומודע לבינה תקרא׃ קל ללחכמה
אנת אכ̇תי ואדע אלפהם מערפה׃ לשמרך מאשה זרה מנכריה
אמריה החליקה׃ יכביאך מן מרה אגנביה ומן גריבה קד לינת אקואלהא׃ כי בחלון
ביתי בעד אשנבי נשקפתי׃ פאני בין מא אטלע פי כווה מן מנזלי ואתשרף מן אל
משבכה׃ וארא בפתאים אבינה בבנים נער חסר לב׃ ראית מן אלגפל ותפהמת מן
אלבנין בחדת נאקץ אלעקל׃ עובר בשוק אצל פנה ודרך ביתה יצעד׃ מאר פי אלסוק
ענד זאויתהא ופי טריק מנזלהא יכטו׃ בנשף בערב יום באישון לילה ואפלה׃
פי גלס מן עשייה יום ענד תגכן אלליל ואלאפל׃ והנה אשה לקראתו שית זונה ונצורת

לב׳ פאלא בחמראה תלקאה פי הייה זאניה סאבה אקלוב׳ הומיה היא וסררת בביתה
לא ישכנו רגליה׳ האימה ואילה פי מנזלהא לא יסכנא רגליהא: פעם בחוץ פעם
ברחובות ואצל כל פנה תארב׳ מרה פי אסוק ומרה פי ארחאב ועגד כל זאויה תכמן׳
והחזיקה בו ונשקה לו העזה פניה ותאמר לו׳ פאמסכתה וקבלתה וקחת וגההא
וקאלת לה׳ זבחי שלמים עלי היום שלמתי נדרי׳ ללה עלי דבאיח סלאמה ׳אליום
אופי בנדורי׳ על כן יצאתי לקראתך לשחר פניך ואמצאך׳ עלי מא כרגת תלקאך
פטלבת וגהך פוגדתך׳ מרבדים רבדתי ערשי חטבות אטון מצרים׳ וקד נגדת
סרירי ואדוכא מן חשו מצר׳ נפתי משכבי מר אהלים וקנמון׳ ובכרת מצגעי
במסך ועכבר ועוד טייב׳ לכה נרוה דודים עד הבקר נתעלסה באהבים׳ תעאל נרוא
מן אודוד לילנא אי אצבאח ונמתנע באלמחאב׳ כי אין האיש בביתו הלך בדרך
מרחוק׳ אן ארגל ליס פי ביתה וקד סאר פי טריק בעיד׳ צרור הכסף לקח בידו ליום
הכסא יבא ביתו׳ וקד אכד מעה כיסה פליס יגי אלא אצבאח׳ הטתו ברב לקחה בחלק
שפתיה תדיחנו׳ ומיילתה בכתרה בתהא ודחתה בלייאנהא נטקהא׳ הולך אחריה
פתאם כשור אל טבח יבוא וכעכס אל מוסר אויל׳ ראיתה מנטלק וראהא והו
גאפל כתור ידכל אמקצאב או כעכס אי אדב אגהאל׳ עד יפלח חץ כבדו כמהר צפור
אל פח ולא ידע כי בנפשו הוא׳ אלי אן יפלע אסהם כבדה כסרעה אטיר אי אפך ולם
יעלם אנה בנפסה׳ ועתה בנים שמעו לי והקשיבו לאמרי פי׳
ואלאן יא מעאשר אבנין אסמעו לי ואצגו לאקואל פמי׳ אל ישט אל דרכיה לבך ואל
תתע בנתיבותיה׳ לא יחיד קלבך אי טריקהא ולא תצל פי סככהא׳ כי רבים חללים הפילה
ועצומים כל הרוגיה׳ לאנהא אוקעת צרעי כתירין וקתלאהא עטימין׳ דרכי שאול
ביתה יורדות אל חדרי מות׳ וביתהא טרק לאתרא מורדה אלי כדור אמות׳ הלא ח
חכמה תקרא ותבונה תתן קולה׳ אלא אן אחכמה תדעו ואפהם תעלן צותהא׳
בראש מרומים עלי דרך בית נתיבות נצבה׳ פי רוס אשראף עלי טרקהא ופי סככהא
מנתצבה׳ ליד שערים לפי קרת מבוא פתחים תרנה׳ ומכאן אבואב ועגד אסקוף ופי
מדאכל אפתוח תרן׳ אליכם אישים אקרא וקולי אל בני אדם׳ תקול אנאדיכם יא מעאשר
ארגאל וארפע צותי אלי סאיר בני אדם׳ הבינו פתאים ערמה וכסילים הבינו לב׳ אפהמו
יא גפאל אכהאצה ויא גהאל אפהמו קלובכם׳ שמעו כי נגידים אדבר ומפתח שפתי
מישרים׳ אסמעו אני בתדביר אתכלם ואפתתאח נטקי אמסתקים׳ כי אמת יהגה חכי
ותועבת שפתי רשע׳ ולסאני ידרס אחק ושפתיי תכרה אצלם׳ בצדק כל אמרי פי
אין בהם נפתל ועקש׳ וגמיע אקואל פאי בצדק וליס פיהא מכפתל ולא עסר׳ כלם נכחים
למבין וישרים למוצאי דעת׳ כלהא צואב לאפהם וסהלה לואגדי אמערפה׳ קחו
מוסרי ואל כסף ודעת מחרוץ נבחר׳ כדו אדבי לא אורק ואמערפה כיר מן אקראצה׳

כי טובה חכמה מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה׃ ואלחכמה כיר מן אלגואהר וכל אל
מראדאת לא תסאויהא׃ אני חכמה שכנתי ערמה ודעת מזמות אמצא׃ אנא אל
חכמה אסכן אלדהא ואלמערפה אגד אלמהמאת׃ יראת יהוה שנאת רע גאה וגאון
ודרך רע ופי תהפכות שנאתי׃ ואלח תקוא אללה שנאת אלשר פאלזהו ואלתכבר וטריק
אלסו וקול אלתקלב שנאת דאך׃ לי עצה ותושיה אני בינה לי גבורה׃ לי אלמשורה ואלפקה
אנא אלפהם לי אלגברוה׃ בי מלכים ימלכו ורזנים יחקקו צדק׃ בי תמלך אלמלוך
ואלוזרא תרסם אלעדל׃ בי שרים ישורו ונדיבים כל שפטי ארץ׃ בי תרוס אלריסא
ואלנבלא וגמיע קצאה אלארץ׃ עשר וכבוד אתי הון עתיק וצדקה׃ אלגנא ואלכרם
מעי ואלמאל אלעזיז כאלנצפה׃ אני אהבי אהב ומשחרי ימצאנני׃ אנא אחב מחבי
ומן טלבני וגדני׃ טוב פריי מחרוץ ומפז ותבואתי מכסף נבחר׃ ותמרי כיר מן
אלכראצה ואלפריז וגלתי מכתארה מן אלורק׃ בארח צדקה אהלך בתוך נתיבות
משפט׃ פי סביל מן צלאח פי וסט סבל אלחכם׃ להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא׃
לאנחל מחבי אלגוד וכזאינהם אמלאהא׃ יהוה קנני ראשית
דרכו קדם מפעליו מאז׃ אללה אכתרעני אול כלקה וקדים פעלה אול חין׃ מעולם
נסכתי מראש מקדמי ארץ׃ מן אול אלדהר אנתכבת וקדים אלארץ מן אלאן׃ באין
תהומות חוללתי באין מעינות נכבדי מים׃ כדי כי וליס גמר ולא עיון מע גזר
אלמא׃ בטרם הרים הטבעו לפני גבעות חוללתי׃ קבל אן תרסב אלגבאל וקבל אלפאע
אבתדית׃ עד לא עשה ארץ וחוצות וראש עפרות תבל׃ ואד לם תצנע אלארץ
בנואחיהא ולא אול תראבאת אלדניא׃ בהכינו שמים שם אני בחוקו חוג על פני
תהום׃ ומע אתלאפה אלסמא אנא הנאך ואד רסם תקאבה עלי וגה אלגמר׃ באמצו שחקים
ממעל בעזוז עינות תהום׃ ומע תאיידה אלשואהק מן אלעלו ואעזאזה עיון אלגמר׃
בשומו לים חוקו ומים לא יעברו פיו בחוקו מוסדי ארץ׃ ותצירה לאלבחר רסמה
ואלמיאה לא תתגאוז אמרה ורסמה אקאסאת אלארץ׃ ואהיה אצלו אמון ואהיה
שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל עת׃ וכנת ענדה גמהורא וכנת לדה יום יום
מסרה בין ידיה פי כל וקת׃ משחקת בתבל ארצו ושעשעי את בני אדם׃ סרור
לאהל דניא ארצה וקרתי לבני אדם׃ ועתה בנים שמעו לי ואשרי
דרכי ישמרו׃ ואלאן יא מעשר אלבנין אסמעו לי וטובא חאפצין טרקי׃ שמעו מוסר
וחכמו ואל תפרעו׃ אסמעו אלאדב ותחכמו ולא תגלבוה׃ אשרי אדם שומע לי
לשקד על דלתתי יום יום לשמר מזוזת פתחי׃ טובא אנסאן יסמע לי אן
יראקב עלי מצאריעי יום יום ויחפט עצאדאת פתוחי׃ כי מצאי מצא חיים
ויפק רצון מיהוה׃ לאן מן וגדני פקד וגד אלחיאה וחפק ארצא מן ענד אללה׃ וחטאי
חומס נפשו כל משנאי אהבו מות׃ ומן אכטאני פקד צלם נפסה גמיע שאני פקד

אחבו אלמות׳ חכמות בנתה ביתה חצבה עמודיה שבעה׳ אלחכמה ט
קד בנת ביתהא ונחת עמודהא סבעה׳ טבחה טבחה מסכה יינה אף ערכה שלחנה׳
ודבחת דבחהא ומזגת כמרהא ונצדת מאידתהא איצׄא׳ שלחה נערותיה תקרא על
גפי מרומי קרת׳ תם בעתת גוארהא תדעו עלי צׄהור אעלי אלסקוף׳ לקרא לעוברי
דרך המישרים ארחותם׳ תדעו במארה אלטריק אלמסתקימה טרקהם׳ מי פתי יסור הנה
חסר לב אמרה לו׳ תקול מן כאן גׄאפלא יעדל אלי ההנא ומן כאן נאקץ אלעקל אקול לה׳
לכו לחמו בלחמי ושתו ביין מסכתי׳ תעאלו וכלו מן טעאמי ואשרבו מן כמר מזגתה׳
עזבו פתאים וחיו ואשרו בדרך בינה׳ ואתרכו אלגׄפלאת ואחיו ואסתרשדו פי טריק
אלפהם׳ יוסר לץ לוקח לו קלון ומוכיח לרשע מומו׳ פכם מן מודב דאהי יתלד לנפסה
אלהואן וואעׄט צׄאלם ישׄין עליה׳ אל תוכח לץ פן ישנאך הוכח לחכם ויאהבך׳ לא תעׄט
אלדאהי במא ישנאך בה בל עׄט אלעאלם פאנה יחבך׳ תן לחכם ויחכם עוד הודע לצדיק ויוסף
לקח׳ ואעט אלחכים במא יתחכם בה איצׄא ועלם אלצאלח במא יזדאד בה עלמא׳
תחלת חכמה יראת יהוה ודעת קדשים בינה׳ אול מא תחמד בה אלחכמה
תקוא אללה ואול מא יוגבה אלפהם מערפה אלקדוס׳ כי בי ירבו ימיך ויוסיפו לך שנות חיים׳
תקול אן בי תכתר איאמך ותזדאד לך סני אלחיוה׳ אם חכמת חכמת לך ולצת לבדך
תשא׳ אן תחכמת פלנפסך ואן תדהית חמלת וזרך׳ אשת כסילות הומיה פתיות ובל
ידעה מה׳ ואלגׄאהל כאמראה האימה גׄאפלה לא תדרי מא הוא׳ וישבה לפתח ביתה
על כסא מרומי קרת׳ וקד גלסת עלי באב ביתהא עלי כרסי פי אעלי אלסקוף׳ לקרא
לעוברי דרך המישרים ארחותם׳ תדעו במארה אלטריק אלמסתקימה טרקהם׳ מי פתי
יסור הנה וחסר לב ואמרה לו׳ תקול מן כאן גׄאפלא יעדל אלי ומן כאן נאקץ אלעקל תקול
לה׳ מים גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעם׳ אלמא אלמסרוק מא אחלאה ואלטעאם אלמסתור
מא אלדה׳ ולא ידע כי רפאים שם בעמקי שאול קראיה׳ ולם יעלם אן אלאכון הנאך
ופי אעמק אלגחים מדעוהא׳ משלי שלמה בן חכם ישמח י
אב ובן כסיל תוגת אמו׳ ומן אמתאל סלימאן אלאבן אלחכים יפרח אבאה ואלאבן אלגאהל
חסרה לאמה׳ לא יועילו אוצרות רשע וצדקה תציל ממות׳ לא תנפע כנוז אלצׄלם ואלצדקה
תנגי מן אלמות׳ לא ירעיב יהוה נפש צדיק והות רשעים יהדף׳ לא יגיע אללה נפס אלצאלח
ואפה אלטׄאלמין ידפעה׳ ראש עושה כף רמיה ויד חרוצים תעשיר׳ אלפקר מן עמל כף אל
מלוה ויד אלנשטין תסתגני׳ אוגר בקיץ בן משכיל נרדם בקציר בן מביש׳ אלאבן אלעאקל יועי בקציר
פי אלקיץ ואלאבן אלמכזי יסבת פי אלחצאד׳ ברכות לראש צדיק ופי רשעים יכסה חמס׳ תחל
אלברכאת בראס אלמכיר ואגה אלטאלמין יגטיהא צׄלמהם׳ זכר צדיק לברכה ושם רשעים ירקב׳
דכר אלצאלח ברכה ואסם אלטאלחין יבלא׳ חכם לב יקח מצות ואויל שפתים ילבט׳ אלחכים אלקלב
יקבל אלוצאיא ומהדר אלמכטי יתלבט׳ הולך בתום ילך בטח ומעקש דרכיו יודע׳ אלסאלך פי

צחה יסיר ותתקא ואלמעסר טריקה יערף באלאכר · קורץ עין יתן עצבת ואויל שפתים
ילבט · אלגאמז בעינה יצנע אלמשקה ואלגאהל במנטקה יתלבט · מקור חיים פי צדיק ופי
רשעים יכסה חמס · קול אלצאלחין ינבע אלחיאה וקול אלטאלמין יגטיהם צלמהם: שנאה
תעורר מדנים ועל כל פשעים תכסה אהבה · אלשנאה תתיר אלשגב ואלמחבה תגטי
אלגרום · בשפתי נבון תמצא חכמה ושבט לגו חסר לב · פי נטק אלפהם תוגד אלחכמה
ואלקציב לטהר נאקץ אלעקל · חכמים יצפנו דעת ופי אויל מחתה קרבה · אלחכמא ידכרון
אלמערפה וקול אלגאהל ידנו מן קריב · הון עשיר קרית עזו מחתת דלים רישם · כמא אן מאל
אלגני קריה עזה ואלמסאכין אפקרהם תכסרהם · פעלת צדיק לחיים תבואת רשע לחטאת ·
חגר אלצאלח אלחיאה וגלה אלפאסקין גלה לכטיה · ארח לחיים שומר מוסר ועוזב תוכחת
מתעה · סביל אלחיאה חפט אלאדב ותארך אלעצה מצל · מכסה שנאה שפתי שקר ומוציא
דבה הוא כסיל · מגטי אלשנאה דו נטק כאדב ומכרג שנאעה הו גאהל · ברוב דברים לא
יחדל פשע וחושך שפתיו משכיל · בכתרה אלכלאם לא יעדם אלגרם ואלצאבר שפתיה מן
דאך עאקל · כסף נבחר לשון צדיק לב רשעים כמעט · ולסאן אלצאלח כאלפצה אלמכתארה
וקלב אלטאלמין סגיר · שפתי צדיק ירעו רבים ואוילים בחסר לב ימותו · נטק אלצאלח
ידבר אלכתירין ואלגהאל בקלה עקולהם ימותונהם · ברכת יהוה היא תעשיר ולא יוסיף עצב
עמה · ברכה אללה מגנאה ולא תזיד אלמשקה מעהא · כשחוק לכסיל עשות זמה וחכמה
לאיש תבונה · פעל אלפאחשה ענד אלגאהל כאלצחך ואלחכמה לדוי אלפהם · מגורת רשע היא
תבואנו ותאות צדיקים יתן · חדר אלטאלם יחל בה ושהוה אלצאלחין יעטיהם אללה · כעבור סופה
ואין רשע וצדיק יסוד עולם · כמרור אלזובעה יעדם אלפאסק ואלצאלח אסאס אלעאלם · כחומץ
לשנים וכעשן לעינים כן העצל לשולחיו · כאלכל מא חמצה ואלדכאן ללעינין כדאך אלכסלאן
לראסלה · יראת יהוה תוסיף ימים ושנות רשעים תקצרנה · תקוא אללה יזיד פי אלעמר וסני
אלפאסקין תקצר · תוחלת צדיקים שמחה ותקות רשעים תאבד · צבר אלצאלחין אלי פרח
ורגא אלטאלחין יביד · מעוז לתום דרך יהוה ומחתה לפועלי און · טריק אללה עז לדוי אלצחה
ואלכדקאק לפעלה אלגל · צדיק לעולם בל ימוט ורשעים לא ישכנו ארץ · אלצאלח אלי אלדהר לא
ימיל ואלטאלמין לא יסכנו אלדאר · פי צדיק ינוב חכמה ולשון תהפכות תכרת · פם אלצאלח יכתר
אלחכמה ואלסאן אלמקלב ינקטע · שפתי צדיק ידעון רצון ופי רשעים תהפכות · שפתא אלצאלח
יא קד תעוודת אלרצא ופם אלטאלם קד תעוד אלתקלב · מאזני מרמה תועבת יהוה ואבן שלמה
רצונו · מיאזין אלמכר ממא יכרה אללה ואלצנגאת אלתאמה רצאה · בא זדון ויבא קלון ואת
צנועים חכמה · אדי אתת אלקחה אתת אלהואן ומע אלמתואצעין אלחכמה · תומת ישרים תנחם
וסלף בוגדים ישדם · צחה אלמסתקימין תסיירהם וזיף אלגאדרין ינהבהם · לא יועיל הון ביום
עברה וצדקה תציל ממות · לא ינפע אלמאל פי יום אלקיאמה ואלצדקה תנגי מן אלמות · צדקת תמים
תישר דרכו וברשעתו יפול רשע · צלאח אלצחיח יסהל טרקה ואלטאלם יקע פי צלמה · צדקת ישרים

תיננו

תצילם ובהוות בוגדים ילכדו׃ צלאח אלמסתקימין ינג׳יהם ואלצ׳אמין יעלקון במפאתהם׃
במות אדם רשע תאבד קוה ותוחלת אונים אבדה׃ אד׳א מאת אלאנסאן אלפאסק תקוה
פקד אנקטע ארג׳אה כמא אן רג׳א אלמג׳לין יביד׃ צדיק מצרה נחלץ ויבא רשע תחתיו׃
יכלץ אלצאלח מן אלשדה וידכל אלפאסק מכאנה׃ בפה חנף ישחית רעהו ובדעת
צדיקים יחלצו׃ אלמנאפק יהלך צאחבה בקולה ובמערפתה אלצאלחין יתכלצון׃ בטוב
צדיקים תעלץ קריה ובאבוד רשעים רנה׃ בכיר אלצאלחין יג׳דלאן יפרח אהל אלבלד
ובהלאך אלפאסקין יבכא אן ירכנון׃ בברכת ישרים תרום קרת ובפי רשעים תהרס׃
בברכה אלמסתקימין ירתפע אלסקף ובקול אלצ׳אמין ינהדם׃ בז לרעהו חסר לב
ואיש תבונות יחריש׃ אלמזרי בצאחבה נאקץ אלעקל ודו אלפהם ימסך ענה׃ הולך
רכיל מגלה סוד ונאמן רוח מכסה דבר׃ כאשף אלסר כאלמכטלק מהולא וכאתמה
אמין אלרוח׃ באין תחבולות יפל עם ותשועה ברב יועץ׃ בג׳יר חייל יקע אלקום ואלמג׳ותה
בכת׳רה אלמשורה׃ רע ירוע כי ערב זר ושונא תוקעים בוטח׃ שר ישר למן צ׳מן
אג׳נביא ושאני אלמצאפחין הו ואת׳ק׃ אשת חן תתמך כבוד ועריצים יתמכו עשר׃
תג׳ד דאעמה אלוקאר ד׳את אלחט׳א ודאעמי אלגנא דאהבין׃ גומל נפשו איש חסד ועוכר
שארו אכזרי׃ אלמחסן לאהלה דו אלפצ׳ל ופאצח אקלבה הו אלקאסי׃ רשע עושה
פעלת שקר וזורע צדקה שכר אמת׃ אלצאלם יפעל מא אג׳רתה אבאטל ואלזארע אלכ׳פה
כד׳אך אלצלאח לאחיאה וכד׳אך אלשר למותה
אג׳רת אלחק׃ כן צדקה לחיים ומרדף רעה למותו׃ תועבת יהוה עקשי לב ורצונו
תמימי דרך׃ יכרה אלה עסרי אלקלוב ורצ׳אה אצחאב אלטריק׃ יד ליד לא ינקה רע וזרע
צדיקים נמלט׃ כאתקלב יד ליד לא יברו אלרדי ונסל אלצאלחין ינג׳ו׃ נזם זהב באף חזיר
אשה יפה וסרת טעם׃ כשנף מן ד׳הב פי אנף כנזיר כד׳אך אמראה חסנה זאילה
אלראי׃ תאות צדיקים אך טוב תקות רשעים עברה׃ שהוה אלצאלחין אלכ׳יר ורג׳א אלט׳אלמין
עברה׃ יש מפזר ונוסף עוד וחושך מיושר אך למחסור׃ כם מן מבדד יתזאיד
איצ׳א ואכ׳ר מן אלסמאחה פהו אלי נקץ׃ נפש ברכה תדשן ומרוה גם הוא יורא׃
אלנפס אלמברכה תדסם ואלמרויה הי איצ׳א תרוא׃ מונע בר יקבהו לאום וברכה
לראש משביר׃ מאנע אלבר תלמה אלמלה ואלברכה תחל בראס אלממיר׃ שוחר טוב
יבקש רצון ודורש רעה תבואנו׃ טאלב אלכ׳יר יטלב אלרצ׳א ומלתמס אלבלא יחל בה׃
בוטח בעשרו הוא יפול וכעלה צדיקים יפרחו׃ אלואתק ביסארה הו יקע ואלצאלחין
יפרעון כאלורק׃ עוכר ביתו ינחל רוח ועבד אויל לחכם לב׃ אלמנתחל אהלה פאנה
אהלה פיגב אן יכון אלג׳אהל עבדא לאלחכים׃ פרי צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם׃
תמר אלצאלח שג׳רה אלחיאה ומקתני אלנפוס חכים׃ הן צדיק בארץ ישלם אף כי
יב רשע וחוטא׃ לית אלצאלח פי אלדאר יסלם פכיף אלפאסק ואלכ׳אטי׃ אוהב מוסר אוהב
דעת ושונא תוכחת בער׃ אלמחב אלאדב מחב אלמערפה ושאני אלעט׳ה הו גאהל׃ טוב

יפיק רצון מיהוה ואיש מזמות ירשיע׃ אלכיר יחפק ארצא מן ענד אלה ודו אהמם
יפלג׃ לא יכון אדם ברשע ושורש צדיקים בל ימוט׃ לא יתבת אלאנסאן בפסק ואצל
אלצאלחין לא ימיל׃ אשת חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה׃ מרה דאת
חיל תאג בעלהא וכאלעפן פי עטאמה אלמכזיה׃ מחשבות צדיקים משפט תחבולות
רשעים מרמה׃ אפכאר אלצאלחין פי אלחכם וחיל אלטאלמין פי אלמכר׃ דברי רשעים ארב
דם ופי ישרים יצילם׃ כלאם אלטאלמין אלכמון לאלדם וקול אלמסתקימין ינגיהם׃ הפוך
רשעים ואינם ובית צדיקים יעמוד׃ יקלב אלטאלמין פיעדמון ובית אלצאלחין תקף׃
לפי שכלו יהלל איש ונעוה לב יהיה לבוז׃ עלי קדר עקלה אלמרה יחמד ואלמעווג אלקלב יציר
מזדרא׃ טוב נקלה ועבד לו ממתכבד וחסר לחם׃ אלהין לה עבד כיר מן מנתכל דו
עוז אלטעאם׃ יודע צדיק נפש בהמתו ורחמי רשעים אכזרי׃ יתעאהד אלצאלח חתי נפס
בהימתה ורחמה אלפאסקין אלקסאוה׃ עובד אדמתו ישבע לחם ומרדף רקים חסר
לב׃ פאלח ארצה ישבע טעאמא וכאלב אלפראג נאקץ אלעקל׃ חמד רשע מצוד רעים
ושורש צדיקים יתן׃ יתמנא אלפאסק מחגז אלאשראר ואלצאלחין יעטון עלי אצולהם׃
בפשע שפתים מוקש רע ויצא מצרה צדיק׃ דנב אלמנטק והק סו ואלצאלח יכרג מן
שדתה׃ מפרי פי איש ישבע טוב וגמול ידי אדם ישיב לו׃ מן תמר קול אלמר ישבע
כירא ואולא ידי אלאנסאן יגזיה אלה׃ דרך אויל ישר בעיניו ושומע לעצה חכם׃
טריק אלגאהל מסתקים ענדה וקאבל אלמשורה חכים׃ אויל ביום יודע כעסו וכסה
קלון ערום׃ אלגאהל פי יום יעלן גהלה וסאתר אלהואן הו נאהץ׃ יפיח אמונה יגיד
צדק ועד שקרים מרמה׃ אלמתפוה באלאמאנה יכבר באלצדק ושאהד אלזור באלמכר׃
יש בוטה כמדקרות חרב ולשון חכמים מרפא׃ כם מן לאפט כבעגאת אלסיף ולסאן
אלחכמא׃ שפת אמת תכון לעד ועד ארגיעה לשון שקר׃ מנטק אלחק יתבת אלי
אלאבד ואלי טרפה אלנסאן אלמבטל׃ מרמה בלב חרשי רע וליועצי שלום שמחה׃ אלמכר
פי קלב מעתקדי אלשר ולאלמשירין באלסלאם אלפרח׃ לא יאונה
לצדיק כל און ורשעים מלאו רע׃ לן יצל אלי אלצאלח שייא מן אלגבן ואלטאלמין יעמהם אלשר׃
תועבת יהוה שפתי שקר ועשי אמונה רצונו׃ יכרה אלה נטק אלבאטל ועאמלי אלאמאנה
רצאה׃ אדם ערום כסה דעת ולב כסילים יקרא אולת׃ אלאנסאן אלנאהץ הו אלמחצוץ
באלמערפה וקלב אלגהאל ידעו אלגהל׃ יד חרוצים תמשול ורמיה תהיה למס׃ יד אלמשטין
תתסלט ואלמלולה תציר למה׃ דאגה בלב איש ישחנה ודבר טוב ישמחנה׃ אלהם
פי קלב אלמר יכפיה ואלאמר אלגייד יפרחה׃ יתר מרעהו צדיק ודרך רשעים תתעם׃
אלצאלח יפצל מן צאחבה וטריק אלטאלמין תצלהם׃ לא יחרך רמיה צידו והון אדם יקר
חרוץ׃ לן יצאדף אלמלול אחדה ומאל אלמר אלעזיז הו אלנשאט׃ בארח צדקה חיים ודרך
נתיבה אל מות׃ פי טריק אלעדל אלחיאה והי סבלה לן מות פיהא׃ בן חכם מוסר אב יג

ולץ לא שמע גערה׃ אלאבן אלחכים קאבל אדב אבה ואלמזאחי מן לם יסמע זגרתה׃
מפרי פי איש יאכל טוב ונפש בוגדים חמס׃ מן תמר קול אלמר ינבגי אן ישבע אלכיר
ותגד פי נפס אלגאדרין אלטלם׃ נוצר פיו שומר נפשו פושק שפתיו מחתה לו׃ אלחאפט פאה
הו חאפט נפסה וכם מן שאק שפתיה כמא הו אנדקאק לה׃ מתאוה ואין נפשו עצל ונפש
חרוצים תדשן׃ אלכסלאן נפסה מתשהייה וליס שי ונפס אלנשטין תדסם׃ דבר שקר
ישנא צדיק ורשע יבאיש ויחפיר׃ קול אלבאטל ישנאה אלצאלח ואלטאלח יכזי ויכגל׃ צדקה
תצור תם דרך ורשעה תסלף חטאת׃ אלזכוה תחפט צחיח אלטריק ואלטלאח ואלכטייה
יזייפאן׃ יש מתעשר ואין כל מתרושש והון רב׃ כם מן מסתגני בגיר מאל ומתפאקר
במאל כתיר׃ כפר נפש איש עשרו ורש לא שמע גערה׃ פדא נפס אלמר מאלה ואלפקיר
מן לם יסמע זגרה אלה׃ אור צדיקים ישמח ונר רשעים ידעך׃ נור אלצאלחין יתזאיד
וסראג אלטאלמין יכמד׃ רק בזדון יתן מצה ואת נועצים חכמה׃ אדא אן באלקחה תנגע
באלמנאזעה ומע אלמתשורין אלחכמה׃ הון מהבל ימעט וקבץ על יד ירבה׃ אלמאל
מן קבל אלגרור יקל ואלגאמע אלי ידה יכתר מאלה׃ תוחלת ממשכה מחלה לב ועץ חיים
תאוה באה׃ אלצבר אלמתמאדי ימרץ אלקלב ושגרה אלחיאה אלשהוה אלחאצלה׃ בז לדבר
יחבל לו וירא מצוה הוא ישלם׃ אלמזדרי באמר ירתהן לה ומתקי אלוציה הו יסלם׃
תורת חכם מקור חיים לסור ממוקשי מות׃ שריעה אלחכים ינבוע אלחיוה לאלזואל מן
אוהאק אלמות׃ שכל טוב יתן חן ודרך בוגדים איתן׃ אלעקל אלגייד יעטי אלחטוה וטריק
אלגאדרין צעב׃ כל ערום יעשה בדעת וכסיל יפרש אולת׃ כל כאהן יעמל אמרה
במערפה ואלגאהל יבסט גהלה׃ מלאך רשע יפל ברע וציר אמונים מרפא׃ ארסול
אלטאלם יקע פי שר ואלספיר אלאמין שפא׃ ריש וקלון פורע מוסר ושומר תוכחת יכבד׃
אלפקר ואלהואן לאלמגאנב אלאדב ואלחאפט אלעצה יכרם׃ תאוה נהיה תערב לנפש ותועבת
כסילים סור מרע׃ תרא אלשהוה אלכאינה תלד לאלנפס ולדלך יכרה אלגהאל אלזואל ען אלשר׃
הולך את חכמים יחכם ורעה כסילים ירוע׃ מסאיר אלחכמא יתחכם ומראעי אלגהאל ירדו׃
חטאים תרדף רעה ואת צדיקים ישלם טוב׃ אלכאטיין יכלבהם שרהם ואלה יכאפי אל
צאלחין בכיר׃ טוב ינחיל בני בנים וצפון לצדיק חיל חוטא׃ אלכיר ינחל בני בניה איצא
וקד ידכר לאלצאלח חאלת אלכאטי׃ רב אכל ניר ראשים ויש נספה בלא משפט׃ כם
מן יכון סימא אלפקר וכם מן מכסאף בגיר חכם׃ חושך שבטו שונא בנו ואהבו שחרו
מוסר׃ אלצאד קציבה שאני ולדה ואלמחבה אן יבאכרה באלאדב׃ צדיק אוכל לשבע
נפשו ובטן רשעים תחסר׃ אלצאלח יאכל שבע נפסה ובטון אלטאלמין תנקץ׃ חכמות נשים יד
בנתה ביתה ואולת בידיה תהרסנו׃ אלחכימה מן אלנסא תבני ביתהא ואלגאהלה בידהא תהדמה׃
הולך בישרו ירא יהוה ונלוז דרכיו בוזהו׃ אלסאלך באסתקאמה תקי אללה ואלזאיג פי טרקה
מזרי בה׃ בפי אויל חטר גאוה ושפתי חכמים תשמרם׃ פי קול אלגאהל עצא אלאקתדאר

ונטק אלחכמא יחפצהם׃ באין אלפים אבוס בר ורב תבואות בכח שור׃ כמא אן מן
אלבקר יכרהץ אלבר וכתרה אלגלאת בקותהא׃ עד אמונים לא יכזב ויפיח כזבים עד
שקר׃ אלשאהד אלאמין מן לא יכדב ואלמתפוה באלכדב שאהד זור׃ בקש לץ חכמה
ואין ודעת לנבון נקל׃ יטלב אלזאהי אלחכמה פלא יגדהא ואלמערפה עלי אלפהם סהלה׃
לך מנגד לאיש כסיל ובל ידעת שפתי דעת׃ מר מן מקאבלה אלמר אלגאהל ואלא פלם
תערף שייא מן אקואל אלמערפה׃ חכמת ערום הבין דרכו ואולת כסילים מרמה׃
חכמה אלנאהץ תפהם אמרה וגהל אלגהאל מכרהם׃ אוילים יליץ אשם ובין ישרים רצון׃
יתרגם ען אלגהאל אתמהם ובין אלמסתקימין ארצא׃ לב יודע מרת נפשו ובשמחתו
לא יתערב זר׃ אלקלב יערף מראדה נפסה ופי פרחה לא יכאלטה אלגנבי׃ בית רשעים
ישמד ואהל ישרים יפריח׃ בית אלטאלמין ינפל ואלכביה אלמסתקימין תפרע׃ יש
דרך ישר לפני איש ואחריתה דרכי מות׃ כם מן טריק מסתקים בין ידי אלמר
ועאקבתהא טריק אלמות׃ גם בשחוק יכאב לב ואחריתה שמחה תוגה׃ ואלצחך איצא
יוגע אלקלב ועאקבה אלפרחה תלחה׃ מדרכיו ישבע סוג לב ומעליו איש טוב׃ מסתכתר
מן טרקה אלגאש אלקלב ומן פוקה אלרגל אלטייב׃ פתי יאמין לכל דבר וערום יבין
לאשורו׃ אלגאפל יצדק בכל אמר ואלנאהץ יפהם רשדה׃ חכם ירא וסר מרע וכסיל
מתעבר ובוטח׃ אלחכים יתקי פיזול ען אלשר ואלגאהל יתגאוז ויתק׃ קצר אפים יעשה
אולת ואיש מזמות ישנא׃ קציר אלמהל מן עמל אלגהל וכם מן רגל מבגוץ׃ נחלו
פתאים אולת וערומים יכתירו דעת׃ תרא אלגפל אכתחלו אלגהל ואלנאהצין יתווגון באל
מערפה׃ שחו רעים לפני טובים ורשעים על שערי צדיק׃ ינבגי אן ינלפץ אלאשראר
בין ידי אלגיאד ואלטלמה עלי אבואב אלצאלחין׃ גם לרעהו ישנא רש ואהבי עשיר רבים׃
חתי לצאחבה יבגץ אלפקיר ומחבי אלגני כתירין׃ בז לרעהו חוטא ומחונן עניים
אשריו׃ אלמזרי בצאחבה מכטי ואלראוף באלמסכין טובאה׃ הלא יתעו חורשי רע
וחסד ואמת חורשי טוב׃ אי יצל מעתקדי אלשר וינל אלבר ואלחק מעתקדי אלכיר׃ בכל
עצב יהיה מותר ודבר שפתים אך למחסור׃ כתיר אלגהד יכון לפצל וכם מן כלאם הו אלי
נקצאן׃ עטרת חכמים עשרם אולת כסילים אולת׃ תאג אלחכמא ראך גנאהם וגהל
אלגהאל גהלהם׃ מציל נפשות עד אמת ויפיח כזבים מרמה׃ אלשאהד אלחק ינגי אלנפוס
ואלמתפוה באלכדב דו מכר׃ ביראת יהוה מבטח עז ולבניו יהיה מחסה׃ אלמאך
בתקוי אללה לה מתאק עז ולבניה יכון מכנא׃ יראת יהוה מקור חיים לסור ממקשי
מות׃ תקוא אללה ינבוע אלחיאה לאזואל מן מואחק אלמות׃ ברב עם הדרת מלך ובאפס
לאם מחתת רזון׃ בכתרה אלקום בהא אלמלך ובקלה אלחזב יתנקץ אלוזיר׃ ארך אפים
רב תבונה וקצר רוח מרים אולת׃ טויל אלמהל כתיר אלפהם ואלקציר אלרוח כתיר אלגהל׃ חיי
בשרים לב מרפא ורקב עצמות קנאה׃ אלקלב אלמעאפא חיאה אלבדן ואלגירה סוס אלעצאם׃

עשק דל חרף עשהו ומכבדו חונן אביון · גאשם אלפקיר קד עייר צאנעה ואלמכרמה
הו אלראוף באלמסכין · ברעתו ידחה רשע וחוסה במותו צדיק · פי שרה ינדחי אלפאסק ואמה
אלצאלח פהו יתכל פי כלכתה · בלב נבון תנוח חכמה ובקרב כסילים תודע · פי קלב
אלפהם תחל אלחכמה ועבר אלגהאל תעלם גדבתהא · צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת ·
אלזכוה תרפע אלאמה ועאר אלאחזאב אלכטייה · רצון מלך לעבד משכיל ועברתו
טו תהיה מביש · רצא אלמלך לעבד עאקל ועברתה תכון עלי אלמכזי · מענה רך ישיב
חמה ודבר עצב יעלה אף · אלמרד אללין ירד אלחמייה ואלכלאם אלשאק יצעד אלגצב ·
לשון חכמים תיטיב דעת ופי כסילים יביע אולת · לסאן אלעלמא יוגד אלמערפה ופם
אלגהאל ירוי אלגהל · בכל מקום עיני יהוה צופות רעים וטובים · פי כל מוצע עינא
אללה תטלע אלאשראר ואלאכיאר · מרפא לשון עץ חיים וסלף בה שבר ברוח · צדק
אללסאן שגרה אלחיאה ואליף פיה כסר אלרוח · אויל ינאץ מוסר אביו ושומר תוכחת
יערים · אלגאהל ירפץ באדב אביה וחאפץ אלעצה ינהץ · בית צדיק חוסן רב ובתבואת
רשע נעכרת · פי בית אלצאלח אלמאל אלכתיר ופי גלה אלפאסק אלפציחה · שפתי חכמים
יזרו דעת ולב כסילים לא כן · לתכון שפתא אלחכמא תדרי אלמערפה וקלוב אלגהאל ליס
כדאך · זבח רשעים תועבת יהוה ותפלת ישרים רצונו · דבח אלפאסקין ממא יכרה
אללה וצלוה אלמסתקימין רצאה · תועבת יהוה דרך רשע ומרדף רשע צדקה
יאהב · יכרה אללה טריק אלפאסק ויחב כאסב אלזכוה · מוסר רע לעזב ארח שונא
תוכחת ימות · אדב סו לתארך אלסבל ושאני אלעצה יהלך · שאול ואבדון נגד יהוה
אף כי לבות בני אדם · אלתרא ואד אלאבאדה מכשופאן ענד אללה פכיף קלוב בני אדם :
לא יאהב לץ הוכח לו אל חכמים לא ילך · תגד אלראהי לא ישא אן תנצחה ולא ימצי אלי
אלעלמא · לב שמח ייטיב פנים ובעצבת לב רוח נכאה · אלקלב אלפרח יחסן אלוגה ובמשקה
ופי אלקלב יכתאב אלרוח · לב נבון יבקש דעת ופני כסילים ירעה אולת · קלב אלפהם
ג יטלב אלמערפה וקצד אלגהאל ירתעי אלגהל · כל ימי עני רעים וטוב לב משתה תמיד ·
כל איאם אלצעיף אלראי רדייה וגודה אלקלב הו שרב דאים · טוב מעט ביראת יהוה מאוצר
רב ומהומה בו · אקליל בתקוא אללה כיר מן כנז כתיר פיה אלהזימה · טוב ארחת ירק
ואהבה שם משור אבוס ושנאה בו · ולבאקה מן בקל ומחבה הנאך כיר מן תור מעלוף
ומעה שנאה · איש חמה יגרה מדון וארך אפים ישקיט ריב · דו אלחמייה יהרש
אלשגב ואלטויל אלמהל יקרר אלכצומה · דרך עצל כמשכת חדק וארח ישרים סללה ·
טריק אלכסלאן כאלמכסוטה באלחדק וטריק אלמסתקימין כלאצה · בן חכם ישמח אב
וכסיל אדם בוזה אמו · אלאבן אלחכים יפרח אבאה ואלאנסאן אלגאהל יזרי באמה · אולת
שמחה לחסר לב ואיש תבונה יישר לכת · אלגהל פרחה לנאקץ אלעקל ודו אלפהם יסהל
מסירה · הפר מחשבות באין סוד וברב יועצים תקום · פסך אלאפכאר מן עדם כתם

אסר ובכתרה אלמשירין תתבת׃ שמחה לאיש במענה פיו ודבר
בעתו מה טוב׃ לאמר סרור כגואב פחה ואלכלאם פי וקתה מא אחסנה׃ ארח חיים
למעלה למשכיל למען סור משאול מטה׃ סביל אלחיאה פי אלעלו לעאקל לכי
יזיל מן אלגחים אספלה׃ בית גאים יסח יהוה ויצב גבול אלמנה׃ אלה יקלע בית
אלמתמרדין וינצב תכום אלצעפי׃ תועבת יהוה מחשבות רע וטהורים אמרי נעם׃
יכרה אלה אפכאר אלסו ואקואל אלחכמה טאהרה׃ עוכר ביתו בוצע בצע ושונא מתנת
יחיה׃ אלטאמע טמעה הו פאצח אהלה ושאני אלמואהב יחיא׃ לב צדיק יהגה לענות
ופי רשעים יביע רעות׃ קלב אלצאלח ידרס מא בה יגיב ופם אלטאלחין ירוי אלשרור׃
רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע׃ לדאך אלה בעיד מן אלטאלחין וצלוה אלצאלחין
יסמע׃ מאור עינים ישמח לב שמועה טובה תדשן עצם׃ כמא אן נור אלעינין יפרח
אלקלב כדאך אלכבר אלצאלח ידסם אלעטם׃ אזן שומעת תוכחת חיים בקרב חכמים
תלין׃ אדן סאמעה עטה אלחיאה עבד אלעלמא תוגד׃ פורע מוסר מואס נפשו ושומע
תוכחת קונה לב׃ אן מגלב אלאדב זאהד פי נפסה וקאבל אלעטה אלמקתני קלבה׃ יראת
יהוה מוסר חכמה ולפני כבוד ענוה׃ תקוי אלה אדב אלחכמה וקבל אלכשוע אלכראמה׃
לאדם מערכי לב ומיהוה מענה לשון׃ לאלאנסאן מינאף קלבה ומן עבד אלה נטק יו
לסאנה׃ כל דרכי איש זך בעיניו ותוכן רוחות יהוה׃ גמיע טרק אלמר יראהא זכיה
עבדה ולא כן אלה מהיי אלארואח׃ גל אל יהוה מעשיך ויכונו מחשבותיך׃ גל אלי
אלה אעמאלך תתבת אפכארך׃ כל פעל יהוה למענהו וגם רשע ליום רעה׃ כל
פעל אלה לסבבה ואלטאלם איצא ליום סו׃ תועבת יהוה כל גבה לב יד ליד לא ינקה׃ יכרה
אלה כל שאמך אלקלב באתקלב יד ליד לא יברו׃ בחסד ואמת יכפר עון וביראת
יהוה סור מרע׃ באלבר ואלאחסאן יגפר אלדנב ובתקוי אלה אלזואל ען אלשר׃ ברצות יהוה
דרכי איש גם אויביו ישלים אתו׃ ואדי רצי אלה אחואל אמר סלם לה אעדאה׃ טוב
מעט בצדקה מרוב תבואות בלא משפט׃ אלקליל באלנצפה כיר מן גלאת כתירה
בגיר חכם׃ לב אדם יחשב דרכו ויהוה יכין צעדו׃ קלב אמר יפכר פי אמרה ואלה
יהיי כטאה׃ קסם על שפתי מלך במשפט לא ימעל פיו׃ ינבגי אן יכון אלחתם עלי
נטק אלמלך ופי אלחכם לא יכנת בקולה׃ פלס ומאזני משפט ליהוה מעשהו כל
אבני כיס׃ לאן אלתסקים ומיאזין אלעדל לה ועמלה כמא יזן באלצנגאת׃ תועבת
מלכים עשות רשע כי בצדקה יכון כסא׃ יגב אן יכרה אלמלוך עמל אלטלם לאן
אלכרסי אנמא יתבת באלעדל׃ רצון מלכים שפתי צדק ודבר ישרים יאהב׃ ויגב אן
יכון רצאהם עלי נטק אלצדק ואלכלאם אלמסתקים יחבון׃ חמת מלך מלאכי מות
ורצונו כעב מלקוש׃ בכור וגה אלמלך אלחיאה ורצאה כגיאם אלקטר׃ קנה חכמה מה
טוב מחרוץ וקנות בינה נבחר מכסף׃ אקתני אלחכמה מא אגודהא מן אלקרא צה

ואיש חכם יכפרנה׃ חמיה
אלמלך כרסל
אלמות וארגל אלחכים יטפיהא׃ באור פני מלך חיים

ואקתני אלפהם כיר מן אלורק׳ מסלת ישרים סור מרע שומר נפשו נוצר דרכו׳
מחגה אלמסתקימין אלזואל ען אלשר פיגב אן יכון אמר אלחרס נפסה אלחאפץ טריקה׳ לפני חצי הספר
שבר גאון ולפני כשלון גבה רוח׳ ועאקבה אלאקתדאר אלכסר ועאקבה אלכבר אל
חטיטה׳ טוב שפל רוח את עניים מחלק שלל את גאים׳ אלמתואצע אלרוח מע
אלכאשעין כיר מן תקסים אלסלב מע אלמקתדרין׳ משכיל על דבר ימצא טוב ובוטח
ביהוה אשריו׳ מן עקל לאמרה יצאב כירא ואלואתק באללה טובאה׳ לחכם לב
יקרא נבון ומתק שפתים יסיף לקח׳ אלחכים אלקלב ידעי אלפהם וחלאוה אלנטק יזדאד
בהא׳ מקור חיים שכל בעליו ומוסר אולים אולת׳ אלעקל לצאחבה מעדן אלחיאה
ואדב אלגהאל גהלהם׳ לב חכם ישכיל פיהו ועל שפתיו יוסיף לקח׳ קלב אלחכים יחכם
קולה ופי נטקה יזדאד בהא׳ צוף דבש אמרי נעם מתוק לנפש ומרפא לעצם׳ פאיץ
אלשהד אקואל אלחכמה חלו ללנפס ושפא ללגסם׳ יש דרך ישר לפני איש ואחריתה
דרכי מות׳ כם מן טריק מסתקים ענד אלמר ועאקבתהא טרק אלמות׳ נפש עמל עמלה
לו כי אכף עליו פיהו׳ נפס אלשאקי תשקא לה אד יתככס ענה מקדארה׳ איש בליעל
כרה רעה ועל שפתיו כאש צרבת׳ דו אלפגור יכרי אלשרור תראהא עלי נטקה כנאר משוטה׳ שפתו
איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף׳ דו אלתקלב ינשי אלשגב ואלמחרץ יפרק
אלאלפא׳ איש חמס יפתה רעהו והוליכו בדרך לא טוב׳ דו אלטלם יכדע צאחבה ויסירה
פי טריק לא כיר פיה׳ עוצה עיניו לחשב תהפכות קורץ שפתיו כלה רעה׳ וכסמן גמץ
טרפה יפכר פי אלתקלב וגאמז עלי שפתיה קד אכמל אלשר׳ עטרת תפארת שיבה
בדרך צדקה תמצא׳ תאג אלפכר אלשיבה תוגד פי טריק אלזכוה׳ טוב ארך אפים מגבור
ומשל ברוחו מלכד עיר׳ טויל אלמהל כיר מן גבאר ואלמתסלט בראיה אצלח מן פאתח
בלד׳ בחיק יוטל את הגורל ומיהוה כל משפטו׳ סביל אלסהם אן ילקא פי אלחגר ומן
יז ענד אללה גמיע חכמה׳ טוב פת חרבה ושלוה בה מבית מלא זבחי ריב׳ לכסרה
גאפה מעהא סלו כיר מן בית ממלו דבאיח בלצומה׳ עבד משכיל ימשל בבן מביש
ובתוך אחים יחלק נחלה׳ אלעבד אלעאקל יסתחק אן יתסלט עלי אלאבן אלמכזי ובין אלאכוה
יקסם נחלה׳ מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה׳ אלמסבך ללפצה ואלכור ללדהב
וממתחן אלקלוב אללה׳ מרע מקשיב על שפת און שקר מזין על לשון הות׳ אלמסי יצגי
אלי נטק אלגור ויכצת אלי אלבאטל מן לסאן דו אלאפאת׳ לעג לרש חרף עשהו שמח לאיד לא
ינקה׳ אלהאזי באלפקיר קד עיר צאנעה ואלסאר באלתעס לא יברו׳ עטרת זקנים בני
בנים ותפארת בנים אבותם׳ תאג אלמשאיך בנו אלבנין ופכר אלבנין אבאיהם׳ לא נאוה
לנבל שפת יתר אף כי לנדיב שפת שקר׳ לא יחסן באלספיה אלנטק באלפאצל פכיף אלנביל
אלנטק באלבאטל׳ אבן חן השחד בעיני בעליו אל כל אשר יפנה ישכיל׳ אלרשא ענד צאחבה
חגר דו חטא אין מא תוגה נגח׳ מכסה פשע מבקש אהבה ושונה בדבר מפריד אלוף׳

מגטי אלדנב טאלב מחבה ומעיד אלכלאם יפרק אלאלפה׃ תחת גערה במבין מהכות כסיל
מאה׃ תוגע אלזגרה פי אלפהם אכתר מן צרב אלגאהל מאיה׃ אך מרי יבקש רע
ומלאך אכזרי ישלח בו׃ אנמא יריד אלמכאלף אלשר ורסול צארי יבעת פיה׃ פגוש דוב
שכול באיש ואל כסיל באולתו׃ ליפאגי אלמר אלדב אלמתכל ולא גאהל בגהלה׃ משיב
רעה תחת טובה לא תמיש רעה מביתו׃ מן כאפא שרא בדל כירא לא יברח אלשר מן
מנזלה׃ פוטר מים ראשית מדון ולפני התגלע הריב נטוש׃ כפתק אלמא אול אלשגב
פלדלך קבל אלגהור דע אלכצומה׃ מצדיק רשע ומרשיע צדיק תועבת יהוה גם שניהם׃
מזכי אלטאלם ומטלם אלזכי אן אללה יכרה כליהמא׃ למה זה מחיר ביד כסיל לקנות
חכמה ולב אין׃ למא דא יכון תמן מע אלגאהל יריד אן יקתני אלחכמה בגיר עקל׃ בכל
עת אוהב הרע ואח לצרה יולד׃ פהו פי כל וקת יחב אלצאחב אלשר וכם מן אך יכשא
לשדה׃ אדם חסר לב תוקע כף ערב ערבה לפני רעהו׃ אלאנסאן אלנאקץ אלעקל
יצאפח בכפה ויצמן צמאנה לצאחבה׃ אהב פשע אהב מצה מגביה פתחו מבקש
שבר׃ מן אחב אלמנאצפה פקד אחב אלדנב ומן שמך באבה פקד טלב אלכסר׃ עקש לב
לא ימצא טוב ונהפך בלשונו יפל ברעה׃ עסר אלקלב לא יציב כירא ואלמתקלב פי
לסאנה יקע פי שר׃ יולד כסיל לתוגה לו ולא ישמח אבי נבל׃ ואלד אלגאהל לה חסרה
ולא יפרח אבו אלספיה׃ לב שמח ייטיב גהה ורוח נכאה תיבש גרם׃ אלקלב אלפארח
יגוד אלסחנה ואלרוח אלכאיבה תגפף אלעטם׃ שחד מחיק רשע יקח להטות ארחות
משפט׃ אלטאלם יאכד ארשוה מן אלכם ליזיל סבל אלחכם׃ את פני מבין חכמה
ועיני כסיל בקצה ארץ׃ בחצרה אלפאהם תוגד אלחכמה ועיני אלגאהל פי אקאצי
אלארץ׃ כעס לאביו בן כסיל וממר ליולדתו׃ אלאבן אלגאהל גיט לאביה וממר לואלדתה׃
גם ענוש לצדיק לא טוב להכות נדיבים על יושר׃ גרם אלזכי איצא לא כיר פיה ולא צרב
אלנבל עלי מסתקימהם׃ חושך אמריו יודע דעת יקר רוח איש תבונה׃ אלצאבר אקואלה
הו עאלם באלמערפה ואלעזיז אלרוח הו פהם׃ גם אויל מחריש חכם יחשב אוטם שפתיו
יח נבון׃ חתי אן אלגאהל אלממסך יחסב חכימא ואלצאם שפתיה פהמא׃ לתאוה יבקש
נפרד בכל תושיה יתגלע׃ אלמנפרד אנמא יטלב שהותה עלי כל פקה יתגאגך׃ לא
יחפץ כסיל בתבונה כי אם בהתגלות לבו׃ תגד אלגאהל לא יריד אלפהם בל הו כתיר
פי לגאג קלבה׃ בבוא רשע בא גם בוז ועם קלון חרפה׃ אדא אתא אלפאסק חצר
אלאזרא איצא ומע דלא אלהואן ואלעאר׃ מים עמוקים דברי פי איש נחל נובע
מקור חכמה׃ ינבגי אן יכון כלאם אלמר כאלמא אלעמיק לאן ינבוע אלחיוה כאלואד אל
נאבע׃ שאת פני רשע לא טוב להטות צדיק במשפט׃ מחאבאה אלטאלם לא
כיר פיהא ולא מיל אלזכי פי אלחכם׃ שפתי כסיל יבאו בריב ופיו למהלומות יקרא׃
נטק אלגאהל ידכל פי אלכצומה ופאה ידעו אלצגטאת׃ פי כסיל מחתה לו ושפתיו

מוקש נפשו: פם אלגאהל אלדקאק לה ושפתיה והק נפסה: דברי נרגן
כמתלהמים והם ירדו חדרי בטן: כלאם אלמחרץ כאלמזאח וקד וצל אלי כדור אלבטן:
גם מתרפא במלאכתו אח הוא לבעל משחית: ואלמסתרכי פי צנאעתה פהו אך
לאלרגל אלמפסד: מגדל עז שם יהוה בו ירוץ צדיק ונשגב: אסם
אללה כמגדל עז אליה יחאצר אלצאלח פינצר: הון עשיר קרית עזו וכחומה נשגבה
במשכיתו: כמא אן מאל אלגני קריה עזה וכחאיט פי זכרפתה: לפני שבר יגבה לב איש
ולפני כבוד ענוה: תבע מא ישמך קלב אמר אלכסר ותבע אלכשוע אלכראמה: משיב
דבר בטרם ישמע אולת היא לו וכלמה: מן רד גואב כלאם קבל אן יסמע תמאמה
פדאך גהל מנה וכזא לה: רוח איש יכלכל מחלהו ורוח נכאה מי ישאנה: רוח אלמר
תחתמל אלמה וארוח אלכאיבה מן יחתמלהא: לב נבון יקנה דעת ואזן חכמים תבקש
דעת: קלב אלפהם יקתני אלמערפה ואדאן אלחכמא תטלבהא: מתן אדם ירחיב לו ולפני
גדלים ינחנו: עטא אלאנסאן יוסע לה ובין ידי אלגלה יסיירה: צדיק הראשון בריבו
ובא רעהו וחקרו: יכון אול אלכצמין אן יזכו פי דעואה חתי יגי צאחבה פינהאה:
מדינים ישבית הגורל ובין עצומים יפריד: אלסהם יבטל אלשגב ויפרק בין אלמתשגרין:
אח נפשע מקרית עז ומדינים כבריח ארמון: אלכוה כאנו מן קריה עז ואלשגב עליהם(?)
כבגל(?) אלקצר: מפרי פי איש תשבע בטנו תבואת שפתיו ישבע: מן תמר קול
אמר תשבע בטנה ומן גלה נטקה יסתכתר: מות וחיים ביד לשון ואהביה יאכל
פריה: ולדאך צאר אלמות ואלחיאה פי טאקה אללסאן פמן אחב איהמא אכל תמרה: מצא
אשה מצא טוב ויפק רצון מיהוה: מן רזק זוגה פקד רזק כירא ואפאק ארצא מן
עבד אללה: תחנונים ידבר רש ועשיר יענה עזות: תרא אלפקיר יתכלם באלתחנן ואל
מוסר בעזה: איש רעים להתרועע ויש אהב דבק מאח: כם מן אצחאב ירתע
יט בהם וכם מן צדיק מלאזם אכתר מן אח: טוב רש הולך בתמו מעקש שפתיו והוא
כסיל: אלפקיר אלסאלך בצחתה כיר מן מלהו עסר פי נטקה והו דו אחמק: גם בלא דעת נפש
לא טוב ואץ ברגלים חוטא: ואלנפס איצא בלא מערפה לא כיר פיהא ואלאח פי אחוזה יכטיהא:
אולת אדם תסלף דרכו ועל יהוה יזעף לבו: גהל אלאנסאן יזיף טריקה ועלי אללה יגצב קלבה:
הון יסיף רעים רבים ודל מרעהו יפרד: אלמאל יזיד אלצדקא כתירין ואלפקיר מן צאחבה ינפרד:
עד שקרים לא ינקה ויפיח כזבים לא ימלט: שאהד אלזור לא יבלו(?) ואלמתפוה באלכדב
לא יפלת: רבים יחלו פני נדיב וכל הרע לאיש מתן: תגד כתירא יתחלון וגה אלסכי
ואכתר אלצאחב לדי אלעטא: כל אחי רש שנאהו אף כי מרעהו רחקו ממנו מרדף
אמרים לא המה: תרא כתיר מן אכואן אלפקיר קד שנוה פכיף מן גרמאה קד בעדו עבה(?)
ויטלב מנהם אמורא ליס הי מתואתיה: קנה לב אהב נפשו שמר תבונה למצא טוב:
מקתני אלחכמה פקד אחב נפסה ומן חפט אלפהם וגד כירא: עד שקרים לא ינקה ויפיח

בכזבים יאבד׃ כמא אן שאהד אלזור לא יברא כדלך אלמתפוה באלכדב יביד׃ לא נאוה
לכסיל תענוג אף כי לעבד משול בשרים׃ לא יחסן באלגאהל אלדל פכיף יחסן באלעבד
אלתסלט עלי אלריסא׃ שכל אדם האריך אפו ותפארתו עבר על פשע׃ מן עקל
אלאנסאן טול מהלה ומן פכרה אלתגאוז ען אלדנב׃ נהם ככפיר זעף מלך וכטל על עשב
רצונו׃ תרא זגר אלמלך כהדיר אלצרגאם ותגד רצאה כטל עלי אלעשב׃ הות לאביו בן
כסיל ודלף טורד מדיני אשה׃ וכמא אן אלולד אלגאהל אפה עלי אביה כדלך צכב
אלזוגה כאלוכף אלמתתאבע׃ בית והון נחלת אבות ומיהוה אשה משכלת׃ אלעקאר
ואלמאל מן נחלה אלאבא ותופיק אלזוגה אלמנגבה מן ענד אללה׃ עצלה תפיל תרדמה
ונפש רמיה תרעב׃ מן פעל אלכסל אן יוקע אלסבאת ותגד אלנפס אלמלולה תגוע׃ שומר
ימות מצוה שומר נפשו בוזה דרכיו ימות׃ מן חפט אלוציה חפט נפסה ומן אגלא בטרק
ק אללה יהלך׃ מלוה יהוה חונן דל וגמולו ישלם לו׃ אלראוף באלמסכין הו מקרץ אללה
ואלגאזיה יסלמה לה׃ יסר בנך כי יש תקוה ואל המיתו אל תשא נפשך׃ אדב ולדך
פאן אלרגא מוגוד ולא תחמל נפסך עלי קתלה׃ גרל חמה נושא עונש כי אם תציל
ועוד תוסיף׃ אלכתיר אלחמיה יחמל אלוזרא פאנך אן תכלצת מן שי אזדדת פי
גירה׃ שמע עצה וקבל מוסר למען תחכם באחריתך׃ אסמע אלמשורה ואקבל אל
אדב לקבל אן תתחכם פי אכרתך׃ רבות מחשבות בלב איש ועצת יהוה היא תקום׃
ואעלם אן אפכאר כתירה פי קלב אמר ותקדיר אללה הו אלדי יתבת׃ תאות אדם חסדו
וטוב רש מאיש כזב׃ שהוה כל אנסאן אחסאן ומצהר פקרה כיר מן אלפקר׃ יראת
יהוה לחיים ושבע ילין בל יפקד רע׃ תקוא אללה לאחיאה ואלמסתכתר מן לזומהא לא
יטלב כשר׃ טמן עצל ידו בצלחת גם אל פיהו לא ישיבנה׃ תרא אלכסלאן קד גמס
ידה מתלא פי אלגצארה פעגז אן ירדהא אלי פמה׃ לץ תכה ופתי יערים והוכח לנבון
יבין דעת׃ כמא תצרב אלזאהי פינהץ מן גפלתה כדאך אדי ועזת אלראהן יפהם אלמערפה׃
משדד אב יבריח אם בן מביש ומחפיר׃ יתרי אלאבן אלמסי אלמכגל ינהב אבאה ויהרב
אמה׃ חדל בני לשמוע מוסר לשגות מאמרי דעת׃ אנתה יא אבני אן תקבל אדבא
יסהיך ען אקואל אלמערפה׃ עד בליעל יליץ משפט ופי רשעים יבלע און׃ מן
יתרגם פי אלחכם פהו כשאהד זור וקול אלצאלמין יסתר אלצלם׃ נכונו ללצים שפטים
כ ומהלמות לגו כסילים׃ קד היית לשדהאה אלאחכאם ומהאבג לצהור אלגהאל׃ לץ
היין הומה שכר וכל שגה בו לא יחכם׃ אן אלכמר לשדאהי ואלמסכר למהים וכל מן
מהג פיהמא לא יתחכם׃ נהם ככפיר אימת מלך מתעברו חוטא נפשו׃ והיבה
אלמלך אלצא כהדיר אלצרגאם פמן תגאוזהמא אלצא פקד אכטא עלי נפסה׃ כבוד
לאיש שבת מריב וכל אויל יתגלע׃ כראמה אלמר אלגלוס ען אלכצומה וכל גאהל
ילג פיהא׃ מחורף עצל לא יחרש ושאל בקציר ואין׃ אלכסלאן לא יחרת פי אלכריף

פיטלב שייא פי וקת אלחאגה אליה פלא יגד · מים עמוקים עצה בלב איש ואיש תבונה ידלנה ·
אלמשורה פי קלב אמר כאלמא אלעמיק לא ידליה אלא מן כאן דא פהם · רב אדם יקרא איש
חסדו ואיש אמונים מי ימצא · תגד אכתר אלנאס יצף כל ואחד פצלה ודו אלאמאנה
עלי אלצחה מן יגד · מתהלך בתומו צדיק אשרי בניו אחריו · אלצאלח יסיר פי צחתה
פטובא בניה מן בעדה · מלך יושב על כסא דין מזרה בעיניו כל רע · ומנבגי לאלמלך
אלגאלס עלי כרסי אלחכם אן ידרי מן חצרתה כל שר · מי יאמר זכיתי לבי טהרתי
מחטאתי · מן דא יקול אני קד זכית קלבי וטהרת מן כטייתי · ואלצנגתאן אלמכתלפתאן ·
אבן ואבן איפה ואיפה תועבת יהוה גם שניהם · ואלצנגתאן אלמכתלפתאן ואלכילאן גיר
אלמעתדלתאן יכרההם אלה גמיעין · גם במעלליו יתנכר נער אם זך ואם ישר פעלו ·
ואלצבי אידא יערף מן שמאילה אן כאן פעלה זכיא או מסתקימא · אזן שומעת ועין
ראה יהוה עשה גם שניהם · כמא אן אלאדן אלסאמעה ואלעין אלנאצרה אלה כלקהמא
גמיעא · אל תאהב שינה פן תורש פקח עיניך שבע לחם · לא תחב אלנום כילא תפתקר
אפתח עיניך תשבע · רע רע יאמר הקונה ואזל לו אז יתהלל · תגד אלמשתרי
יקול רדי רדי פאדי מצי איה מדחה · יש זהב ורב פנינים וכלי יקר שפתי דעת · מוגוד
אלדהב וכתרה אלגוהר ואנמא אלעזיז מע אלנטק באלמערפה · לקח בגדו כי ערב זר ובעד
נכריה חבלהו · וגאיז אן תאכד תובה אדא צמן תגנביה ודהנה ען אלגריב · ערב לאיש
לחם שקר ואחר ימלא פיהו חצץ · תרא אלמאל אלחראם ילד ללאמר ובעד דלך ימתלי פאה
חצא · מחשבות בעצה תכון ובתחבולות עשה מלחמה · עלי אן גמיע אלמחאסב
תתבת באלמשורה פאחרא אן אלחרב יחתאג אלי אלחיל · גולה סוד הולך רכיל ולפותה
שפתיו לא תתערב · כאשף אלסר פהו מחר מחהלה פלא תכאלטו מגפלא פי נטקה · מקלל
באשון ן אביו ואמו ידעך נרו באישון חשך · שאתם אבאה ואמה יכמד סראגה פי גנח אלצלאם ·
נחלה מבוהלת בראשונה ואחריתה לא תבורך · ותכון נחלתה מדהשה לה פי אולהא
ולא יבארך לה פי אכרתהא · אל תאמר אשלמה רע קוה ליהוה ויושע לך · לא תקול
אכאפי בשר חרג אלה יגיתך · תועבת יהוה אבן ואבן מאזני מרמה לא טוב ·
וכמא יכרה אלה אלצנגתאן אלמכתלפתאן כדאך מיזאן אלמכר לא כיר פיהא · מיהוה
מצעדי גבר ואדם מה יבין דרכו · מן עבד אלה חצלת כטא אמר ואלאדמי מא לא
יפהם פי טרקה · מוקש אדם ילע קדש ואחר נדרים לבקר · והו אלאנסאן יסתלאטה
אלקראבין ופחצה אלנדור · מזרה רשעים מלך חכם וישב עליהם אופן · אלמלך אלחכים
מדרי אלצאלמין ויאדיר עליהם אלעגל · נר יהוה נשמת אדם חופש כל חדרי בטן · עלם
אלה סראג נפוס אלנאס יפתש גמיע כדור אלבטן · חסד ואמת יצרו מלך וסעד בחסד
כסאו · יגב אן יחפט אלמלך באלחק ואלחסאן פאן בהמא יתבת כרסיה · תפארת בחורים
כחם והדר זקנים שיבה · מן פכר אלשבאב אלקוה ומן בהא אלשיוך אלשיבה · חבורות פצע

תמרוק ברע ומכות חדרי בטן׃ אלתטהיר באלשר גראחאת ושגאג וצרבאת מדאכלה׃
כא פלגי מים לב מלך ביד יהוה על כל אשר יחפץ יטנו׃ קלב אלמלך פי טאעה אללה
כאקסאם מא אלי גמיע מא יריד יצרפה אן ימילה׃ כל דרך איש ישר בעיניו ותוכן
לבות יהוה׃ גמיע טרק אלמר יראהא ענדה מסתקימה ומהייא אלקלוב אללה׃ עשה
צדקה ומשפט נבחר ליהוה מזבח׃ לאן פעל אלחכם ואלאנצאף מכתאר ענדה מן
אלדבאיח׃ רום עינים ורחב לב נר רשעים חטאת׃ מן סימא אלצאלמין פי כטאיאהם
רפע אלעינין וסעה אלקלב׃ מחשבות חרוץ אך למותר וכל אץ אך למחסור׃
אמא מחאסב אלנשט פהו אלפצל ואמא אלצגר פהו לנקץ׃ פועל אוצרות בלשון שקר
הבל נדף מבקשי מות׃ אצלאח אלכזאין מן אקוא אלבאטל הבא מנדפע מן טאלבי אלמות׃
שד רשעים יגורם כי מאנו לעשות משפט׃ צלם אלצאלמין יגרהם אלי אבו אן יקבלו
אלחכם׃ הפכפך דרך איש וזר וזך ישר פעלו׃ תדי אלמר יתקלב פי טריקה ויתנכבהא
ואלזכי אלמסתקים פעלה׃ טוב לשבת על פנת גג מאשת מדינים ובית חבר׃ אלגלוס
עלי זאויה מן סטח אצלח מן גלוס מע אמראה מכאלבה דאת כקאר׃ נפש רשע
אותה רע לא יחן בעיניו רעהו׃ תרא אלצאלם אלי אשתהת נפסה אלשר לם
יחצו ענדה צאחבה׃ בענש לץ יחכם פתי ובהשכיל לחכם יקח דעת׃ מן גרם
אלזאהי יתחכם אלגאפל ומן תעלים אלחכים יקבל אלמערפה׃ משכיל צדיק לבית
רשע מסלף רשעים לרע׃ אלי עקל אלצאלח פי בית אלטאלח זייף אלצאלמין אלי שר׃ אוטם
אזנו מזעקת דל גם הוא יקרא ולא יענה׃ אלצאם אדנה מן זעיק אלפקיר הו איצא
ידעו פלא יגאב׃ מתן בסתר יכפה אף ושחד בחיק חמה עזה׃ אלעטא פי אלסתר
יכבס אלגצב ואלרשא פי אלכם יכף חמייה עזיזה׃ שמחה לצדיק עשות משפט
ומחתה לפעלי און׃ כמא יפרח אלצאלח בעמל אלחכם כדאך ינדק מנה פעלה אלגל׃
אדם תועה מדרך השכל בקהל רפאים ינוח׃ אי אנסאן צל מן אלטריק אלחק פלאבד
פי גוק אלהאלכין יחל׃ איש מחסור אהב שמחה אהב יין ושמן לא יעשיר׃ מחב אלי
אפראח דו עוז ומחב אלכמר ואלדהן לא יסתגני׃ כפר לצדיק רשע ותחת ישרים בוגד׃
קד יכון אלצאלם פדא אלצאלח ואלגאדר בדל אלמסתקים׃ טוב שבת בארץ מדבר מאשת
מדינים וכעס׃ ואלגלוס פי ארץ ברייה כיר מן גלוס מע אמראה דאת סכב וכיאד׃
אוצר נחמד ושמן בנוה חכם וכסיל אדם יבלענו׃ כזאין אמנה ואדסם פי בית
אלחכים ואלגאהל מן אלנאס יהלכה׃ רודף צדקה וחסד ימצא חיים צדקה וכבוד׃ מן
סלך אלעדל ואלפצל וגד אלחיאה ואלזכוה ואלכראמה׃ עיר גבורים עלה חכם וירד עוז
מבטחה׃ קד יצעד אלחכים אלי חצן אלגבאברה ויהד עז מיתאקהם׃ שומר פיו ולשונו
שומר מצרות נפשו׃ מן חפט פאה ולסאנה חפט נפסה מן אלשדאיד׃ זד יהיר לץ
שמו עושה בעברת זדון׃ אלוקח אלצלף אסמה אלדאהי יצנע אלקחה בעברה׃ תאות

עצל תמיתנו כי מאנו ידיו לעשות׳ תכ'ור שהוה אלכסלאן אן תקתלה אד'י אבת ידאה
אן תעמלא שיא׳ כל היום התאוה תאוה וצדיק יתן ולא יחשך׳ טול אלזמאן יתשהא
שהואת ואלצאלח יעטיהא נפסה ולא יצדהא׳ זבח רשעים תועבה אף כי בזמה יביאנו׳
קרבאן אלטאלמין מכרוה פכיף אנהם אנמא יאתון בה בפאחשה׳ עד כזבים יאבד
ואיש שומע לנצח ידבר׳ כמא אן שאהד אלזור יביד ואלרגל אלסאמע אלי אלגאיה יתכלם׃
העז איש רשע בפניו וישר הוא יבין דרכו׳ אד'י וקח אלאנסאן אלטאלם וגהה פיבכגי
לאלמסתקים אן יפהם טריקה׳ אין חכמה ואין תבונה ואין עצה לנגד יהוה׳ לא חכמה ולא
פהם ולא משורה עכס אללה׳ סוס מוכן ליום מלחמה וליהוה התשועה׳ אלכיל ליום
מלחמה וללה אלמגותה׃ נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב חן טוב׳ אלאסם יכתאר כב
עלי אלגנא אלכביר ואלחטא אלגייד עלי אלפצה ואלד'הב׳ עשיר ורש נפגשו עשה כלם יהוה׳
אלד'י תפאגא אלגני ואלפקיר לאן אלגמיע רב אלעאלמין׳ ערום ראה רעה ונסתר ופתאים
עברו ונענשו׳ אלחאד'ק ידא אלשר פינחגב ענה ואלגפל ימרון פינכבון׳ עקב ענוה יראת
יהוה עושר וכבוד וחיים׳ גזא אלכשוע תקוא אללה אלגנא ואלכראמה ואלחיאה׳ צנים פחים
בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם׳ מסאל ופכאך פי טריק אלעסר מן חפט' נפסה תבאעד
ענהא׳ חנוך לנער על פי דרכו גם כי יזקין לא יסור ממנה׳ סס אלצבי עלי קדר סנה
פאנה אן שאך' לא יזול ען תלך אלסיאסה׳ עשיר ברשים ימשול ועבד לוה לאיש
מלוה׳ וכמא יתסלט אלמוסר עלי אלפקרא כד'אך ינבגי אן יכון אלמקתרץ' עבדא לאלמקרץ'׳
זורע עולה יקצר און ושבט עברתו יכלה׳ מן זרע גורא חצד דגלא ופני קציב עברתה׳
טוב עין הוא יבורך כי נתן מלחמו לדל׳ אלסכי הו אלד'י יבארך לה לאנה אטעם מן
טעאמה לאלמסכין׳ גרש לץ ויצא מדון וישבת דין וקלון׳ אטרד אלראהי יכרג אלצ'גב
ותעטל אלמחאכמה ואלהואן׃ אוהב טהור לב חן שפתיו רעהו מלך׳ מן אחב נקי טהר
אלקלב פלנטקה חטא ואלמלוך תצאחבה׳ עיני יהוה נצרו דעת ויסלף דברי בוגד׳ ז
ענאיה אללה תחפט' אהל אלמערפה ויזייף כלאם אלגאדרין׳ אמר עצל ארי בחוץ בתוך
רחובות ארצח׳ תרי אלכסלאן יקול אסד פי אלסוק ופי וסט אלרחאב חלאיף אן אקתל׳
שוחה עמוקה פי זרות קשם יהוה יפל שם׳ אהותה אלעמיקה חקוד אלמתגאנבאת
ידם אללה מן יקע הנאך׳ אולת קשורה בלב נער שבט מוסר ירחיקנה ממנו׳ אלגהל
אלמנעקד פי קלב אלצבי יבעדה ענה קציב אלאדב׳ עושק דל להרבות לו נותן לעשיר
אך למחסור׳ מן יגשם פקירא ליסתכת'ר לנפסה או ליעטיה אלמוסר פאנמא אלגמיע
לנקץ׳ הט אזנך ושמע דברי חכמים ולבך תשית לדעתי׃
מייל אד'נך ואסמע כלאם אלחכמא ורד באלך למערפתי׳ כי נעים כי תשמרם בבטנך
יכונו יחדו על שפתיך׳ פאנה לד'יד' אן תחפט'הא פי צדרך ותת'בת גמיעהא פי נטקך׳
להיות ביהוה מבטחך הודעתיך היום אף אתה׳ ויכון באללה מתכלך ער פתך

איום אבת איצא׃ הלא כתבתי לך שלישים במועצות ודעת׃ אים קד כתבת לך מלוכה
במשורחות ומערפה׃ להודיעך קשט אמרי אמת להשיב אמרים אמת לשולחיך׃
לתערף אקואל אלקסט ותרד אקואל חק עלי ראסליך׃ אל תגזל דל כי דל
הוא ואל תדכא עני בשער׃ לא תגצב אלפקיר לאנה פקיר ולא תנתהד אלמסכין פי אלמחאל׃
כי יהוה יריב ריבם וקבע את קובעיהם נפש׃ פאן אללה יכצם כצומתהם ויפית באלכסיהם
נפוסהם׃ אל תתרע את בעל אף ואת איש חמות לא תבוא׃ לא תצאחבן דא גצב ולא
ומע דו אלחמייה לא תדכל׃ פן תאלף ארחתיו ולקחת מוקש לנפשך׃ כילא תתעלם מן
מלאהבה פתאכד לנפסך והקא׃ אל תהי בתוקעי כף בערבים משאות׃ לא תכון מע
מסאפקי אלכף וצמנא אלסיאקאת׃ אם אין לך לשלם למה יקח משכבך מתחתיך׃
פאנה אן לם יכון לך מא תסלם ולא יוכד פראשך מן תחתך׃ אל תסג גבול
עולם אשר עשו אבותיך׃ לא תזייג תכם אלדהר אלדי צנעה אבאיך׃ חזית איש מהיר
במלאכתו לפני מלכים יתיצב בל יתיצב לפני חשכים׃ אלדי ראית מאהרא פי צנעתה
יקף בין ידי אלמלוך ולא יקף בין ידי אלצעא׃ כי תשב ללחום את מושל כג
בין תבין את אשר לפניך׃ אדי גלסת אלי טעאם אלמלך פאפהם מא בין ידיך׃ ושמת
שכין בלעך אם בעל נפש אתה׃ וציר סכין פי חלקך אן כנת דו רגבה׃ אל תתאו
למטעמותיו והוא לחם כזבים׃ לא תתשהא אלואנה פאנה טעאם מקצר׃ אל תיגע
להעשיר מבינתך חדל׃ לא תתעב אן תטלב אן תוסר אנתהי מן פהמך הדא׃ התעוף התעיף
עיניך בו ואיננו כי עשה יעשה לו כנפים כנשר יעוף השמים׃ פאנה מהמא עיבאך ק
תמקלה חתי ליס הו כדי יצייר לה אגנחה כאלנסר יטיר פי אלסמא׃ אל תלחם
את לחם רע עין ואל תתאו למטעמותיו׃ לא תטעם טעאם אלשחיח ולא תתשהא אלואנה׃
כי כמו שער בנפשו כן הוא אכל ושתה יאמר לך ולבו בל עמך׃ פאנה כמא קדר פי
נפסה כדאך הו יקול לך כל ואשרב וקלבה ליס מעך׃ פתך אכלת תקיאנה ושחת
דבריך הנעימים׃ פאן אכלת כסרתך תקיתהא פתכון קד אפסדת אמורך אלהניה׃
באזני כסיל אל תדבר כי יבוז לשכל מליך׃ ובחצרה אלאחמק לא תתכלם במא יזרי
באלמעקול מן כלאמך׃ אל תשיג גבול עולם ובשדי יתומים אל
תבוא׃ לא תזייג תכם אלדהר ופי ציעה יתאמא לא תדכל׃ כי גואלם חזק הוא יריב
את ריבם אתך׃ פאן ולייהם שדיד והו יכצם כצומתהם׃ הביאה למוסר לבך ואזנך
לאמרי דעת׃ מייל קלבך אלי אלאדב ואדנך אלי אקואל אלמערפה׃ אל תמנע מנער
מוסר כי תכנו בשבט לא ימות׃ לא תמנע מן אלצבי אלאדב פאנך אן צרבתה בא
קציב לא ימות מנה׃ אתה בשבט תכנו ונפשו משאול תציל׃ פאנך תצרבה
באלקציב ותכלץ נפסה מן אלהלאך׃ בני אם חכם לבך ישמח לבי
גם אני׃ יא אבני אן תחכם קלבך פרח קלבי אנא איצא׃ ותעלזנה כליותי בדבר

שפתיך מישרים׃ וסרת כואטני אדי תכלמת שפתאך מסתקימא׃ אל יקנא לבך
בחטאים כי אם ביראת יהוה כל היום׃ לא יגאר קלבך עלי אלכאטיין אלא פי תקוא אללה
טול אלזמאן׃ כי אם יש אחרית ותקותך לא תכרת׃ פאן מוגוד לך עאקבה ורגאך
לא ינקטע׃ שמע אתה בני וחכם ואשר בדרך לבך׃ אסמע אנת יא אבני ותחכם
וארשד פי אלטריק קלבך׃ אל תהי בסבאי יין בזוללי בשר למו׃ לא תכון מן אל
מפרטין פי אלכמר ולא מן אלמסרפין פי אללחם׃ כי סבא וזולל יורש וקרעים תלביש
נומה׃ לאן אלמפרט ואלמסרף יפתקראן וכתרת אלנום ילבס אלכלקאן׃ שמע לאביך
זה ילדך ואל תבוז כי זקנה אמך׃ אקבל מן אביך אלדי אולדך ולא תזדרי באמך אדי שאכת׃
אמת קנה ואל תמכור חכמה ומוסר ובינה׃ אשתר אלחק ולא תביע אלחכמה ואלאדב
ויולד ואלפהם׃ גיל יגיל אבי צדיק ויולד חכם ישמח בו׃ סרור יסר אבו אלצאלח וואלד אלחכים
ק יפרח בה׃ ישמח אביך ואמך ותגל יולדתך׃ אדי קיל יפרח אבוך ואמך ותסר אלואלדתך׃
תנה בני לבך לי ועיניך דרכי תצרנה׃ רד יא אבני באלך אלי ועיניך תחפט טרקי׃ כי
שוחה עמוקה זונה ובאר צרה נכריה׃ פאן אלזאניה הותה עמיקה ואלגריבה ביר
צייקה׃ אף היא כחתף תארב ובוגדים באדם תוסיף׃ והי איצא כאלכאטף תכמן
ותזיד פי אלנאס גדארין׃ למי אוי למי אבוי למי מדונים למי שיח למי
פצעים חנם למי חכלילות עינים׃ למן אויל למן אלעויל למן אלשגב למן אלהדיאן למן
אלשגאג מגאנא למן כלפה אלעין׃ למאחרים על היין לבאים לחקר ממסך׃ אלמתעלקין
בכוס עלי אלכמר ואלמקבלין לאסתברא אלמזאג׃ אל תרא יין כי יתאדם כי יתן בכיס עינו
ק יתהלך במישרים׃ לא תרא אלכמר אדי יתחמר ויעטי פי אלכאס לונה ויסלך מסתקימא׃
אחריתו כנחש ישך וכצפעוני יפריש׃ פאן עאקבתה ילסע כאלתעבאן ויפסד כאלרקש
מנהא׃ עיניך יראו זרות ולבך ידבר תהפכות׃ עינאך תרא אלמתגאנבאת וקלבך
ידרס אלמנקלבאת׃ והיית כשכב בלב ים וכשכב בראש חבל׃ תכון כנאים פי קלב
אלבחר או כנאים עלי ראס דקל׃ הכוני בל חליתי הלמוני בל ידעתי מתי אקיץ אוסיף
אבקשנו עוד׃ תקול צרבוני פמא מרצת הבגוני פמא עלמת פמא אסתיקצת אעוד
כד פאטלבה אבדא׃ אל תקנא באנשי רעה ואל תתאו להיות אתם׃ לא תגאר עלי אהל אלשר
ולא תשתהי אן תכון מעהם׃ כי שד יהגה לבם ועמל שפתיהם תדברנה׃ לאן קלובהם
תדרס אלנהב ושפאההם תתכלם באלגל׃ בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן׃ בחכמה
תבנא אלביות ובפהם תתבת׃ ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים׃ ובאלמערפה
תמלא אלדור כל מאל עזיז הני׃ גבר חכם בעוז ואיש דעת מאמץ כח׃ ארגל אלחכים
בעז ודו אלמערפה מאייד אלקווה׃ כי בתחבולות תעשה לך מלחמה ותשועה ברב
יועץ׃ אעלם אנך תצנע אלמלחמה במדאראה ואלמגותה בכתרה אלמשורה׃ ראמות לאויל
חכמות בשער לא יפתח פיהו׃ יראה אלגאהל אלחכמה מרתפעה ענה פהו פי אלמחאל לא

יפתח פאה׃ מחשב להרע לו בעל מזמות יקראו׃ וכמן מפכר פי אלשר ואלנאס יסמונה
דו אהמם׃ זמת אולת חטאת ותועבת לאדם לץ׃ אגהל פחשה ומטייה ואדהאה
מכרוהה לאנאס׃ התרפית ביום צרה צר כחכה׃ אן אסתרכית פי יום אלשדה צאק
קוחך׃ הצל לקחים למות ומטים להרג אם תחשך׃ למן כלץ אלמקדמין לאלמות
לאלמאתה ואלממיילין לאלקתל יגב אן תצרהם׃ כי תאמר הן לא ידענו זה הלא
תוכן לבות הוא יבין ונצר נפשך הוא ידע והשיב לאדם כפעלו׃ פאן קלת מא
כנת אערף הדא אלא אן מהייא אלקלוב הו יפהם וחאפט נפסך הו יעלם פיכאפי אלאנסאן
עלי פעלה׃ אכל בני דבש כי טוב ונפת מתוק על חכך׃ כמא אנך יא אבני
תאכל אלעסל לאנה טייב ואלשהד לאנה חלו פי חנכך׃ כן דעה חכמה לנפשך
אם מצאת ויש אחרית ותקותך לא תכרת׃ כדאך אעלם אלחכמה פאנהא לנפסך
אן וגדתהא וגדת אלעאקבה ורגאך לא ינקטע׃ אל תארב רשע לנוה צדיק אל
תשדד רבצו׃ לא תכמן עלי מאוא אלזכי פאנך צאלם לה ולא תנהב מחלה׃ כי
שבע יפל צדיק וקם ורשעים יכשלו ברעה׃ לאן אלזכי לו וקע סבעא לקאם
ואלצאלמין יעתרון פי אלשר׃ בנפל איבך אל תשמח ובכשלו אל יגל לבך׃ ואדא
וקע עדוך לא תפרח ואדא נכב לא יסר קלבך׃ פן יראה יהוה ורע בעיניו
והשיב מעליו אפו׃ כילא ירא אללה דלך פיקבח ענדה פירד ענה גצבה אליך׃ אל
תתחר במרעים ואל תקנא ברשעים׃ לא תתגצב באלאשראר ולא תחסד אל
צאלמין׃ כי לא תהיה אחרית לרע נר רשעים ידעך׃ פאן אלשריר לא תבקא לה
עאקבה וסראג אלצאלמין יטפא׃ ירא את יהוה בני ומלך עם שונים אל תתערב׃
אתק יא אבני אללה ואלכליפה ולא תכאלט אלמשרכין׃ כי פתאם יקום אידם ופיד
שניהם מי יודע׃ לאן אלתעס מנהם יקום גפלה ואלכסר מן כליהמא מן דא יעלם וקתה׃
גם אלה לחכמים הכר פנים במשפט בל טוב׃ והדא איצא מן
שאן אלחכמא אלתבכית אלוגוה פי אלחכם לא כיר פיה׃ אומר לרשע צדיק אתה
יקבהו עמים יזעמוהו לאומים׃ לאן אלקאיל ללצאלם אנת זכי תהגוה אלשעוב
ותדמה אלאחזאב׃ ולמוכיחים ינעם ועליהם תבוא ברכת טוב׃ ואלואעצין
ינעם ותחל עליהם ברכאה אלכיר׃ שפתים ישק משיב דברים נכוחים׃ לאן מן ירד
כלאמא צואבא כמן יקבל אלשפתין׃ הכן בחוץ מלאכתך ועתדה בשדה לך אחר
ובנית ביתך׃ אצלח פי אלסוק צנאעתך ואעדהא פי אלציעה לך ובעד דלך אבן ביתך׃
אל תהי עד חנם ברעך והפתית בשפתיך׃ לא תכון שאהד מגאן עלי צאחבך תכדעה
בנטקך׃ אל תאמר כאשר עשה לי כן אעשה לו אשיב לאיש כפעלו׃ לא תקול כמא
צנע בי אצנע בה אגאזיה עלי פעלה׃ על שדה איש עצל עברתי
ועל כרם אדם חסר לב׃ למא גזת עלי ציעה רגל כסלאן וכרם אנסאן נאקץ אלעקל׃

והנה עלה כולו קמשונים כסו פניו חרולים וגדר אבניו נהרסה׃ ואדי קד נבת
אכתרה קריצא וגטא וגהה אלחרשף וחגארה גדארה קד אנהדמת׃ ואחזה אנכי
אשית לבי ראיתי לקחתי מוסר׃ ואד ראית אנא דלך ורדדת אליה בלי ואדי כנת
אתכלתה ארבא׃ מעט שנות מעט תנומות מעט חבק ידים לשכב׃ ען קליל
מן אלסנאת ואלנום וקליל אלידין לאלאצטגאע׃ ובא מתהלך רישך ומחסורך כאיש
מגן׃ ויאתי כאלסאיר פקרך ועוזך כרגל דו תרס׃ גם אלה משלי כה
שלמה אשר העתיקו אנשי חזקיה מלך יהודה׃ והדי איצא מן אמתאל סלימאן אלדי
נקלהא קום חזקיה מלך יהודה׃ כבוד אלהים הסתר דבר וכבוד מלכים חקור דבר׃
כרם אללה מן כפא אלאמור וכרם אלמלוך מן כחציה אלאמור׃ שמים לרום וארץ
לעמק ולב מלכים אין חקר׃ כמא אן אלסמא פי גאיה ארפע ואלארץ פי גאיה אלעמק
כדאך ראי אלמלוך לא נהאיה לה׃ הגו סיגים מכסף ויצא לצורף כלי׃ כמא אנך
נחית אלזיף מן אלפצה כרג לאלסבאך אנא גייד׃ הגו רשע לפני מלך ויכון בצדק כסאו׃
כדאך אדי נחית אלטאלם מן בין ידי אלמלך תבת כרסיה באלעדל׃ אל תתהדר לפני
מלך ובמקום גדולים אל תעמד׃ לא תתבאה בין ידי אלמלך ופי מוצע אלאגלא לא
תקף׃ כי טוב אמר לך עלה הנה מהשפילך לפני נדיב אשר ראו עיניך׃ פאנה
אצלח אן יקאל לך ארתפע אלי ההנא מן אלאסתכפאף בחצרה נביל כמא קד ראת עיניך׃
אל תצא לריב מהר פן מה תעשה באחריתה בהכלים אתך רעך׃ לא תכרג פי
כצומה סריעא כילא מא תצנע פי אלעאקבה אדי אכזאך צאחבך׃ ריבך ריב את רעך
וסוד אחר אל תגל׃ כאצם צאחבך מכאצמתך ולא תכשף סר אכר׃ פן יחסדך שומע
ודבתך לא תשוב׃ כילא ימקתך סאמעך ושנאעתך לא תרגע׃ תפוחי זהב במשכיות
כסף דבר דבור על אפניו׃ כתפאפיח מן דהב פי מכלפתה מן פצה אלכלאם אלמכלום
עלי גהתיה׃ נזם זהב וחלי כתם מוכיח חכם על אוזן שומעת׃ כשנף מן דהב וחלי
מן פצוץ ואלעט חכים עלי סמע קאבל׃ כצנת שלג ביום קציר ציר נאמן לשולחיו
ונפש אדניו ישיב׃ כברודה מן תלג פי יום חצאד אלספיר אלאמין לחאסתה וכאנה ירד
נפס מולאה׃ נשיאים ורוח וגשם אין איש מתהלל במתת שקר׃ כסחאב וריאח וליס
גית רגל ימתדח בעטא באטל׃ בארך אפים יפתה קצין ולשון רכה תשבר גרם׃ בטול
אלמהל יכדע אלמדבר ואללסאן אללין יכסר אלעצם מתלה׃ דבש מצאת אכול דייך פן תשבענו
והקאתו׃ כמא אנך אדי וגדת אלעסל אנמא תאכל מנה כפוך לכלא תשבע פתתקיאה׃
הקר רגלך מבית רעך פן ישבעך ושנאך׃ כדאך אעז רגלך מן בית צאחבך כילא ימלך
פישנאך׃ מפיץ וחרב וחץ שנון איש עונה ברעהו עד שקר׃ כטברזין וסיף וסהם מסנון
כדאך מן ישהד עלי צאחבה שהאדה באטלה׃ שן רועה ורגל מועדת מבטח בוגד ביום
צרה׃ כסן מצטרבה וקדם זאילה כדאך מיתאק אלכאפר פי יום אלשדה׃ מעדה בגד ביום

קרה חומץ על נתר ושר בשירים על לב רע׃ וכנזע תובה פי יום קר וכ׳ל עלי
נט׳ר כד׳אך מן יגני בגנא עלי קלב מגתם׃ אם רעב שנאך האכילהו
לחם ואם צמא השקהו מים׃ אן גאע שאניך אטעמה טעאמא ואן עטש פאסקה
מא׃ כי גחלים אתה חתה על ראשו ויהוה ישלם לך׃ פאנך תחתו גמרא עלי
ראסה כד׳אך ואללה יכאפיך בכ׳יר׃ רוח צפון תחולל גשם ופנים נזעמים לשון
סתר׃ כמא אן ריח אלשמאל תולד אלמטר כד׳אך אלכלאם ארפיע לאוגה אלבצים׃ טוב
שבת על פנת גג מאשת מדינים ובית חבר׃ ולד׳אך אלגלוס עלי זאויה מן סטח אצלח
מן אמראה מכ׳אצבה וד׳את נקאר׃ מים קרים על נפש עיפה ושמועה טובה מארץ
מרחק׃ כלמא אלבארד עלי נפס לגבה כד׳אך אמר צאלח מן בלד בעיד׃ מעין נרפש
ומקור משחת צדיק מט לפני רשע׃ כמעין מנכבס ומגרא מנפסד כד׳אך צאלח
ימיל בין ידי טאלח׃ אכל דבש הרבות לא טוב וחקר כבודם כבוד׃ וכמא אן אכל
אלעסל אלכתיר לא כ׳יר פיה כד׳אך לנהאיה אכראמהם אכראם׃ עיר פרוצה אין חומה
איש אשר מעצר לרוחו׃ וכקריה מתגורה בגיר סור כד׳אך אמר לא מחצול לראיה׃
כשלג בקיץ וכמטר בקציר כן לא נאוה לכסיל כבוד׃ כאלתלג פי אלציף וכאלמטר פי כו
אלחצאד כד׳אך לא יחסן באלגאהל אלכראמה׃ כצפור לנוד כדרור לעוף כן קללת
חנם לא תבוא׃ וכעצפור ימד וכדרי יטיר כד׳אך אללען אלמגאן לא יציב׃ שוט לו
לסוס מתג לחמור ושבט לגו כסילים׃ וכאלסוט ללפרס ואלמקרעה ללחמאר ז
כד׳אך אלעצא לט׳הר אלגהאל׃ אל תען כסיל כאולתו פן תשוה לו גם אתה׃ לא תגיב
אלגאהל חסב חמאקתה פי מא ינכר אן תסאויה אנת איצא׃ ענה כסיל כאולתו פן
יהיה חכם בעיניו׃ בל אגבה ען חמאקתה פי מא תכ׳אף אן יכון חכימא ענד נפסה׃
מקצה רגלים חמס שותה שולח דברים ביד כסיל׃ כקאטע אלרגל ושארב אלט׳לם
כד׳אך מן יבעת ברסאלה ביד גאהל׃ דליו שקים מפסח ומשל בפי כסילים׃ וכמא
ארתפע אלמשי מן אלמקעד כד׳אך ארתפעת אלחכמה מן אפואה אלגהאל׃ כצרור אבן
במרגמה כן נותן לכסיל כבוד׃ כחגר גוהר פי מרגמה כד׳אך מעטי אלגאהל אל במרגמה
אלכראמה׃ חוח עלה ביד שכור ומשל בפי כסילים׃ וכשוך תעלק ביד סכראן כד׳אך ז
שי מן אלחכמה פי אפואה אלגהאל׃ רב מחולל כל וסוכר כסיל וסוכר עוברים׃
תראהם ידרעון בה אלכל ויסדונה ען מא יגהלה וען אמארה׃ ככלב שב על קיאו
כסיל שונה באולתו׃ ככלב רזגע אלי קייה כד׳אך גאהל יעאוד חמאקתה׃ ראית איש
חכם בעיניו תקוה לכסיל ממנו׃ אד׳י ראית רגלא חכימא ענד נפסה פאן ללסאן
לאגאהל רגא אכתר מנה׃ אמר עצל שחל בדרך ארי בין הרחבות׃ יקול אלכסלאן
יקול פי אלטריק שבל ובין אלרחאב אסד׃ הדלת תסוב על צירה ועצל על מטתו׃
וכמא ידור אלמצראע עלי צירה כד׳אך ידור אלכסלאן עלי סרירה׃ טמן עצל ידו בצלחת

נלאה להשיבה אל פיו · ולו ג̇מס ידה מת̇לא פי אלצ̇חפה לעג̇ז אן ירדהא אלי פאה · חכם
עצל בעיניו משבעה משיבי טעם · ומע ד̇אך הו ענד נפסה אעקל מן וזרא
כת̇ירין · מחזיק באזני כלב עובר מתעבר על ריב לא לו · וכממסך באד̇ן כלב
מאר כד̇אך אלמתדכ̇ל פי כ̇צומה ליס לה · כמתלהלה היורה זקים חצים ומות ·
וכמא אן ירמי במוריאת וסהאם ממיתה · כן איש רמה את רעהו ואמר הלא
משחק אני · כד̇אך אנסאן ימכר צאחבה ויקול לה אנמא אנא לאעב · באפס
עצים תכבה אש ובאין נרגן ישתק מדון · כמא אן מן יקלל אלחטב תטפא אלנאר
כד̇אך מן קלה אלמחרש יסכת אלשגב · פחם לגחלים ועצים לאש ואיש מדינים
לחרחר ריב · כמא אן אלפחם מאדה ללג̇מר כד̇אך ד̇ו אלשגב לתשעל אלכ̇צומה:
דברי נרגן כמתלהמים והם ירדו חדרי בטן · וכלאם אלמחרש כאלמזאח וקד וצל
אלי כ̇דור אלקלב · כסף סיגים מצפה על חרש שפתים דולקים ולב רע · וכפצ̇ה זיף
מטליה עלי כ̇זף כד̇אך שפתאן תשתעל ואלקלב ארדי · בשפתיו ינכר שונא ובקרבו
ישית מרמה · בשפתיה יתנכר אלשאני ופי קלבה קד געל אלמכר · כי יחנן קולו אל
תאמן בו כי שבע תועבות בלבו · ואד̇א יחנן צותה לא תאמנה פאן כת̇ירא מן אל
מכארה פי קלבה · תכסה שנאה במשאון תגלה רעתו בקהל · תכתתר ענך שנאתה
פי אלכ̇לוה ויכשפהא שרה פי אלג̇מאעה · כורה שחת בה יפול וגולל אבן אליו תשוב ·
מן כרא הותה וקע פיהא ומן דחרג חג̇רא כתרג̇ע עליה · לשון שקר ישנא דכיו ופה
חלק יעשה מדחה · ד̇ו אלקול אלבאטל ישנא חתי צ̇עפאה ואלקול אללין יצנע אלמדחא:
אל תתהלל ביום מחר כי לא תדע מה ילד יום · לא תמתדח ביום בגד פאנך לא תעלם כז
מא יחדת̇ פיה · יהללך זר ולא פיך נכרי ואל שפתיך · ימדחך אג̇נבי ולא פאך ואלג̇ריב
ולא שפתיך · כבד אבן ונטל החול וכעס אויל כבד משניהם · כמא אן אלחג̇ר אלת̇קיל
וארמל אלרזין וג̇יט̇ אלג̇אהל אכת̇ר מן כליהמא · אכזריות חמה ושטף אף ומי יעמד לפני
קנאה · אן אלחמייה חנק ואלג̇צ̇ב גרק ומן וקף בין ידי אלגירה · טובה תוכחת מגולה
מאהבה מסותרת · ואלעט̇ה מכשופה כ̇יר מן מחבה מסתורה · נאמנים פצעי אוהב
ונעתרות נשיקות שונא · ושג̇אג̇ אלמחב מאמונה וקבל אלשאני מסתפצ̇עה · נפש
שבעה תבוס נופת ונפש רעבה כל מר מתוק · תרא אלנפס אלשאבעה תכשס אלשהד
ואלנפס אלג̇איעה כל מר ענדהא חלו · כצפור נודדת מקנה כן איש נודד ממקומו ·
כטאיר נאיד מן וכרה כד̇אך אמר נאיד מן מוצ̇עה · שמן וקטרת ישמח לב ומתק
רעהו מעצת נפש · וכמא אן אלדהן ואלבכ̇ור אוכד לפרח אלקלב מן אחדהמא כד̇אך
משורה אלצאחב אחלא מן משורה אלנפס וחדהא · רעך ורעה אביך אל תעזב ובית ורעי
אחיך אל תבא ביום אידך טוב שכן קרוב מאח רחוק · צאחבך וצאחב אביך לא 3
תתרך ובית אכ̇יך לא תדכ̇ל פי יום נכבתך וג̇ארך אלקריב אנפע לך מן אכ̇יך אלבעיד ·

חכם בני ושמח לבי ואשיבה חרפי דבר׃ תעלם יא אבני ופרח קלבי
חתא תרד עלי מעיירי כלאמא׃ ערום ראה רעה נסתר פתאים עברו נענשו׃ תרא
אלנאהץ אדא ראא אלשר אנחגב ענה ואלגפל ימרון בה פינכבון׃ קח בגדו כי ערב זר
ובעד נכריה חבלהו׃ חתי חכם וקל פיה כד תובה למא צמן אלגנביא וען אלגריבה רהנה׃
מברך רעהו בקול גדול בבקר השכם קללה תחשב לו׃ כם מן דאעי לצאחבה בצות
עאל פי אלגלס מן אלגדאה והי מחסובה ענדה פלייה׃ דלף טורד ביום סגריר ואשת
מדינים נשתוה׃ כאלוכף אלמתתאבע פי יום אלמטיר ואלמראה אלמכאצמה תסאויא׃ צפניה
צפן רוח ושמן ימינו יקרא׃ מן יכתמהא פקד יכתם אלריח וגהר ימינה ילקאה׃ ברזל
בברזל יחד ואיש יחד פני רעהו׃ וכמא אן אלחדיד באלחדיד יחד כדאך אלמר יחד
בחצרה צאחבה׃ נוצר תאנה יאכל פריה ושומר אדניו יכבד׃ כמא אן מן חפט אלתינה
אכל מן תמרהא כדאך חאפט מולאה יכרם׃ כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם׃
ואבדו כלמא אלמוגה לאוגה כדאך קלב אנאס לאנאס׃ שאול ואבדה לא תשבענה ועיני
ק האדם לא תשבענה׃ וכמא אן אלתרא ואלמקברה לא תשבע מתלא כדאך עינא אלנאס
לא תשבע גלא׃ מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו׃ וכמא אן אלמסבך לל
פצה ואלכור ללדהב כדאך ינבגי אן יכון אלמר עלי קדר מדיחה׃ אם תכתוש את האויל
במכתש בתוך הריפות בעלי לא תסור מעליו אולתו׃ ולו דקקת אלגאהל מתלא פי מדק פי
וסט אלחסכה באלהראוה לם יזל ענה גהלה׃ ידוע תדע פני צאנך שית לבך לעדרים׃
ינבגי אן תעלם מקדמי גנמך ותרד באלך אלי סאיר קטועהא׃ כי לא לעולם חסן ואם נזר
לדור ודור׃ אנה ליס תתלקהא אלי אלדהר ולא תתגאהא אלי גיל בעד גיל׃ גלה חציר ונראה
דשא ונאספו עשבות הרים׃ ואנמא אדא תגלא אלחשיש וצהר אלכלא ואגתמעת
אעשאב אלגבאל׃ כבשים ללבושך ומחיר שדה עתודים׃ יכון מן אלכבאש לבאסך ומן תמן
אלציעה פי מואעזך׃ ודי חלב עזים ללחמך ללחם ביתך וחיים לנערותיך׃ ומן כפאיה
כח לבנהא פי טעאמך וטעאם מנזלך ועיש גואריך׃ נסו ואין רודף רשע וצדיקים
ככפיר יבטח׃ יהרב אלטאלמין ולא טאלב להם ואלצאלחין כאלצרגאמה יטמאנון׃ בפשע
ארץ רבים שריה ובאדם מבין יודע כן יאריך׃ בדנוב אהל אלבלאד יכתרון רויסאהא
ובריים וואחד פהים שלם כדאך תטול מדתהא׃ גבר רש ועושק דלים מטר סוחף
ואין לחם׃ רגל פקיר יגשם אלצעפי יכבה אלמטר פלא יבקא לה טעאם׃ עוזבי תורה
יהללו רשע ושומרי תורה יתגרו בם׃ ואן מאדחי אלצלם תארכי אלשראיע פינבגי
לחאפציהא אן יתחרשו בהם׃ אנשי רע לא יבינו משפט ומבקשי יהוה יבינו כל׃
אהל אלשר לא יפהמון אלחכם וטאלבי אללה יפהמון אלכל׃ טוב רש הולך בתמו מעקש דרכים
והוא עשיר׃ אלפקיר אלסאלך בצחתה כיר מן עסר אלטריק והו מוסר׃ נוצר תורה בן מבין
ורועה זוללים יכלים אביו׃ אלאבן אלפהים יחפט אלתוריה ומן צאחב אלמסרפין יכזי אבאה׃

מרבה הונו בנשך ותרבית לחונן דלים יקבצנו · מן כת'ר מאלה מן עינה או רבה פיג'ב
אן יג'מעה לראפה' אלצ'עפא · מסיר אזנו משמע תורה גם תפלתו תועבה · מזיל אד'נה
מן אסתמאע אלתוריה צלותה איצ'א מכרוהה · משגה ישרים בדרך רע בשחותו הוא יפול
ותמימים ינחלו טוב · מת'ל אלמסתקימין פי טריק סו פי הותה הו יקע ואלצחאח ינחלון
כ'ירא · חכם בעיניו איש עשיר ודל מבין יחקרנו · תרי אלמוסר חכים ענד נפסה ואלפקיר
אלפהם יסתברה · בעלץ צדיקים רבה תפארת ובקום רשעים יחפש אדם · בסרור אלצאלחין
יכת'ר אלאפתכ'אר ובקיאם אלט'אלמין יטלב אלנאס פלא יוג'דון · מכסה פשעיו לא יצליח ומודה
ועוזב ירוחם · מג'טי דנבה לא ינג'ח ואלמקר בהא ואלתארך להא ירחם · אשרי אדם מפחד
תמיד ומקשה לבו יפול ברעה · טובא אנסאן יפזע דאימא ומצעב קלבה יקע פי שר ·
ארי נוהם ודוב שוקק מושל רשע על עם דל · כאסד יהם ודב יתלהא סלטאן ט'אלם
עלי שעב צ'עיף · נגיד חסר תבונות ורב מעשקות שונא בצע יאריך ימים · כמדבר
כת'יר אלמג'אשם פהו נאקץ אלפהם ושאני אלטמע תטול איאמה · אדם עשוק בדם נפש
עד בור ינוס אל יתמכו בו · תרא אנסאן מג'שום בדם יהרב אלי אלחבס ולא ידעמה אחד ·
הולך תמים יושע ונעקש דרכים יפול באחת · ויג'על למן סלך בצחה אן יג'את ועלי מן
עסרת עליה טריקין אן יקע באחדהמא · עובד אדמתו ישבע לחם ומרדף רקים ישבע
ריש · מן פלח ארצ'ה שבע טעאמא ומן כלב אלפראג' אסתכת'ר מן אלפקר · איש אמונות
רב ברכות ואץ להעשיר לא ינקה · דו אלאמאנה כת'יר אלברכאת ואלעאג'ל פי אליסאר לא יברא ·
הכר פנים לא טוב ועל פת לחם יפשע גבר · לא כ'יר פי מחאבאת אלוג'וה ולא אן יכפר אלמר
עלי כסרה מן כ'בז · נבהל להון איש רע עין ולא ידע כי חסר יבואנו · יבאדר אלי אלמאל אלרג'ל
אלשחיח ולם יעלם מן אין יאתיה אלנקץ · מוכיח אדם אחרי חן ימצא ממחליק לשון ·
מן וע'ט אנסאן לטאעתי וג'ד חט'וה ענדה אכת'ר מן אלמליין לה לסאנה · גוזל אביו ואמו
ואומר אין פשע חבר הוא לאיש משחית · מן יג'צב אבאה ואמה ויקול לא דנב לי פהו
צאחב אלמר אלמפסד · רחב נפש יגרה מדון ובוטח על יהוה ידשן · אלואסע אלבטן
יחרש אלשגב ואלמתוכל עלי אללה ידסם · נותן לרש אין מחסור ומעלים עיניו רב מארות ·
מן יעטי אלפקיר לא ינקצה שי ומן יג'טי עיניה כת'יר אלמחק · בוטח בלבו הוא כסיל והולך
בחכמה הוא ימלט · אלואתק בראיה הו ג'אהל ואלסאלך בחכמה הו יפלת · בקום רשעים
יסתר אדם ובאבדם ירבו צדיקים · בקיאם אלט'אלמין יתחג'ב אלנאס ובאבאדתהם יכת'ר
אלצאלחין · איש תוכחות מקשה ערף פתע ישבר ואין מרפא · אלמצעב רקבתה דו כט
אלתוביך ינכסר בגתה ולא שפא לה · ברבות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנח עם ·
בכת'רה אלצאלחין יג'ב אן יפרח אלקום ובתסלט אלט'אלמין ינבגי אן יתנהדון · איש אהב חכמה
ישמח אביו ורועה זונות יאבד הון · אמר מחב אלחכמה יפרח אבאה ומצאחב אלזואני
יצ'יע מאלה · מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה · אלמלך באלקצ'א

יתבת אלבלד ודו ארפיע יהדמהא: גבר מחליק על רעהו רשת פורש על פעמיו:
אמר מליין אלכשן לצאחבה פהו באסט אשרך עלי קדמיה: בפשע איש רע מוקש
וצדיק ירון ושמח: בדנב אמר יבאה שר והק ואלצאלח ירכן ויפרח: יודע צדיק דין דלים
רשע לא יבין דעת: יעלם אלצאלח חכם אלצעפא ואלטאלם לא יפהם אמערפה: אנשי
לצון יפיחו קריה וחכמים ישיבו אף: דוי אלהזה יליבון אהל אלבלד ואלחכמא ירדון
אלגצב ענה: איש חכם נשפט את איש אויל ורגז ושחק ואין נחת: תרא ארגל
אלחכים אדי חאכם אלגאהל אן חרד או צחך לם יגד ענה ראחה: אנשי דמים ישנאו
תם וישרים יבקשו נפשו: ותגד דוי אלמעאצי ישנון אלצחיח ואלמסתקימין יטלבונה:
כל רוחו יוציא כסיל וחכם באחור ישבחנה: תגד אלגאהל יכרג כל גיצה ואלחכים בא
עאקבה יהדי דלך: מושל מקשיב על דבר שקר כל משרתיו רשעים: אלא כאן
אלסלטאן יצגי אלי אקול אלבאטל כאן גמיע כדאמה טאלמין: רש ואיש תככים נפגשו
מאיר עיני שניהם יהוה: אלפקיר ואלמתוסט מן ארגאל אדי תפאגיא יגב אן יעלמא אן אלה
מצי אעינהמא: מלך שופט באמת דלים כסאו לעד יכון: מלך יחכם ללצעפא באלחק
כרסיה יתבת אלי אלאבד: שבט ותוכחת יתן חכמה ונער משלח מביש אמו: אלקצב
ואלעצה יעטיאן אלחכמה ואלגלאם אלמכלא יכזי אלואלדה: ברבות רשעים ירבה פשע
וצדיקים במפלתם יראו: בריאסה אלטאלמין תכתר אלדנוב ואלצאלחין ירון וקועהם: יסר
בנך ויניחך ויתן מעדנים לנפשך: אדב אבנך יריחך ויעטי נפסך אלמלאד: באין חזון
יפרע עם ושומר תורה אשרהו: מן גיר דין וחי יתהתך אלקום וחאפט אלשריעה טובאה:
בדברים לא יוסר עבד כי יבין ואין מענה: באלכלאם פקט לא יתאדב אלעבד אן
יפהם מן גיר מכטב: חזית איש אץ בדבריו תקוה לכסיל ממנו: ואדא ראית רגל
לאח פי אמורה פאעלם אן לאגאהל רגא אכתר מנה: מפנק מנער עבדו
ואחריתו יהיה מנון: מן ידלל עבדה מן צבאה יציר פי אלעאקבה מתסיטרא עליה:
איש אף יגרה מדון ובעל חמה רב פשע: דו אלגצב יחרש אלסבב ודו אלחמיה כתיר
אלדנוב: גאות אדם תשפילנו ושפל רוח יתמך כבוד: אלתכבר אלאדמי ממא יצע
בה ואלמתואצע ממן ידעם אלכראמה: חולק עם גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא
יגיד: מקאסם אלסארק בגץ נפסה מן מא יסמע אלחרג ולא יכבר: חרדת אדם יתן
מוקש ובוטח ביהוה ישגב: רב מא כאן קלק אלאנסאן לה והקא ואלואתק באלה יחגב:
רבים מבקשים פני מושל ומיהוה משפט איש: תרא כתירין יטלבון וגה אלסלטאן
ומן ענד אלה חכם כל רגל מנהם: תועבת צדיקים איש עול ותועבת רשע ישר
דרך: כמא יכרה אלצאלחין דו אלגור כדאך יכרה אלטאלמין אלמסתקים אלטריק: ל
דברי אגור בן יקה המשא נאם הגבר לאיתיאל לאיתיאל ואוכל: כלאם
אגור בן יקה פי צרב אלמתל קאל ארגל ען איתיאל איתיאל עלמני דלך: כי בער אנכי

מאיש ולא בינת אדם לי· יקול ערפניה בעד מא כנת גאהלא מן ארגׄ ולא פהם אנאס
לי· ולא למדתי חכמה ודעת קדושים אדע· ואד̇ עלמניה איצׄא פלם אעלם כלאחכמה
ולא מערפה אלאה אערפהא· מי עלה שמים וירד מי אסף רוח בחפניו
מי צרר מים בשמלה מי הקים כל אפסי ארץ מה שמו ומה שם בנו כי תדע· מן
ארתקא אלי אלסמא ונזל או גמע אלריח פי חפניה או צר אלמא פי מנדיל או אקאם גמיע
אקטאר אלארץ מא אסמה ומא אסם נסלה הל תעלם· כל אמרת אלוה צרופה
מגן הוא לחוסים בו· גמיע אקואל אללה מסבוכה והו מגן לאלמסתכנין אליה· אל תוסף על
דבריו פן יוכיח בך ונכזבת· לא תזיד עלי כלאמה שיא כלא יובכך תנקטע·
שתים שאלתי מאתך אל תמנע ממני בטרם אמות· אסאלך כלתין
לא תמנעהמא מני אלי אן אמות· שוא ודבר כזב הרחק ממני ראש ועשר אל תתן לי
הטריפני לחם חקי· קול אלזור וכלאם אלכדב אבעדהמא עני ואן יכון פקרא כתירא או גנא
לא תעטיני בל ארזקני מן אלטעאם קותי· פן אשבע וכחשתי ואמרתי מי יהוה ופן
אורש וגנבתי ותפשתי שם אלהי· כילא אסתגני פאכפר ואקול מן אללה וכילא אפתקר
אפתקר פאסרק ואמתהן אסם רבי· אל תלשן עבד אל אדניו פן יקללך ואשמת
לא תסעא בעבד אלי מולאה כילא ישתמך פתאתם· דור אביו יקלל ואת אמו לא
יברך· יא גיל שאתם אביה ולא יבארך עלי אמה· דור טהור בעיניו ומצואתו לא
רחץ· גיל טאהר עבד נפסה ולם יגסל שין גיאטה· דור מה רמו עיניו ועפעפיו ינשאו·
גיל מא ארפע ואסנא מקלתיה· דור חרבות שניו ומאכלות מתלעותיו· גיל אסנאנה כאלסיוף
ואניאבה כאלסכאכין· לאכל עניים מארץ ואביונים מאדם: לאכל אלצעפא מן אלבלאד
ואלמסאכין מן בין אלנאס· לעלוקה שתי בנות הב הב· שלש הנה לא תשבענה ארבע
לא אמרו הון· פאן ללעלק קסמין כאנהמא יקולאן מתלא מתלא האת האת וכהמא
תלאת לים ישבעאן ולם וראבע לים יקולאן כפי· שאול ועוצר רחם ארץ לא שבעה
מים ואש לא אמרה הון· הם אלתרא וחבס אלרחם וארץ לא תמלא ונאר לא תקול כפ:
עין תלעג לאב ותבוז ליקהת אם יקרוה ערבי נחל ויאכלוה בני נשר· כל עין תהזו
באביהא ואמהא ותזרי בגמאעתהם יבקרהא מתאלא גרבאן אלואדי ויאכלהא בני אלנסור·
שלשה המה נפלאו ממני וארבעה לא ידעתים: הי ג̇ כפת ענני וארבע
ענהא לים אערפהא· דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור דרך אניה בלב ים ודרך
גבר בעלמה· טריק אלנסר פי אלהוא וטריק אלחיה פי אלצואן וטריק אלספינה פי לגׄ אלבחר
וסביל אלרגל פי אלמראה· כן דרך אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי
און· עלי דאך סביל אלמרה אלזאניה תאכל ותמסח פאהא ותקול לם אפעל בלא:
תחת שלש רגזה ארץ ותחת ארבע לא תוכל שאת· תגד אלארץ תחת ג̇
תחת ג̇ וארבע מנהא לא תטיק אן תחמלהא· תחת עבד כי ימלוך ונבל כי ישבע לחם:

תחת עבד אד׳ ימלך ולסיס אד׳ שבע מעזמוא׳ תחת שנואה כי תבעל ושפחה כי
תירש גברתה׳ ומשפיה אד׳ תמרך ואמה אד׳ תמלך סיידתהא׃
ארבעה הם קטני ארץ והמה חכמים מחכמים׳ הם ארבעה צגאר מא פי אלארץ
עלמין מעלמין׳ הנמלים עם לא עז ויכינו בקיץ לחמם׳ אלנמל גמע גיר עזיז
וקד אצלחו פי אלציף טעאמהם׳ שפנים עם לא עצום וישימו בסלע ביתם׳ ואלובר
גמע גיר עזיז וקד צירו פי אלצכר ביותהם׳ מלך אין לארבה ויצא חצץ כלו׳ אל
גראד לא מלך לה וקד כרג מלתף כלה׳ שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך׳
ואלסכוניה תעלק באידיהא מאתציר פי היכל אלמלוך׳
שלשה המה מיטיבי צעד וארבעה מיטיבי לכת׳ הי ג׳ גיידה אלכטא וארבע מגיאה
גייד אלמסיר׳ ליש גבור בבהמה ולא ישוב מפני כל׳ אלית גבאר מן אלבהאים ולא
ירגע מן בין ידי שי׳ זרזיר מתנים או תיש ומלך אלקום עמו׳ אלזרזור אלחקוין
ואלתיס ואלמלך לא קואם מעה׳ אם נבלת בהתנשא ואם זמות יד לפה׳ פאמא אן
תדללת לה אלא תשרף או לזמת אליד לאלפם׃ כי מיץ חלב יוציא חמאה ומיץ אף
יוציא דם ומיץ אפים יוציא ריב׳ פאנה כמא אן מאלץ אללבן יכרג זבדא ומאלץ
לא אלאנף יכרג דם כדאך מאלץ אלגצב יכרג כצומה׳ דברי למואל
מלך משא אשר יסרתו אמו׳ כלאם למואל אלמלך משא פי צרב אלמתל מא אדבתה
אמה׳ מה ברי ומה בר בטני ומה בר נדרי׳ מא לא יא אבני ויא אבן בטני ויא אבן
נדורי׳ אל תתן לנשים חילך ודרכיך למחות מלכין׳ לא תעט לאלנסא קואך
ולא סעיך ללגרב אלשהואת׳ אל למלכים למואל אל למלכים שתו יין ולרוזנים
אי שכר׳ לא ללמלוך יא למואל לא להם שרב אלכמר ולא ללוזרא אלמסכר׳ פן ישתה
וישכח מחקק וישנה כל דין כל בני עני׳ כילא ישרב פינסא אלמרסום
ויגייר חכם אלצעפא׳ תנו שכר לאובד ויין למרי נפש׳ ידעו׳ אלמסכר לאלהאלך גמא
ואלכמר למרי אלנפוס׳ ישתה וישכח רישו ועמלו לא יזכר עוד׳ ישרב אחדהמא
וינסא פקרה ולא יזכר איצא שקאה׳ פתח פיך לאלם אל דין כל בני חלוף׃ אפתח
פאך ואנטק באלעדל לאלכרס ואחכם כל דוי אלמצי׳ פתח פיך שפט צדק ודין עני
ואביון׳ ואפתח פאך ואנטק באלעדל ואחכם אלצעיף ואלמסכין׳
אשת חיל מי ימצא ורחוק מפנינים מכרה׳ אמראה אצאלחה טובא מן יגדהא
ואבעד מן אלגואהר תמתלאכהא׳ בטח בה לב בעלה ושלל לא יחסר׳ וקד ותק
בהא קלב בעלהא פמא תעוזה גנימה׳ גמלתהו טוב ולא רע כל ימי
חייה׳ במא תוליה אלכיר לא שר טול איאם חיותהא׳ דרשה צמר ופשתים
ותעש בחפץ כפיה׳ ותטלב מנה אלצוף ואלכתאן ותעמל בהא פי טבע ידיהא׳ היתה
כאניות סוחר ממרחק תביא לחמה׳ צארת כספן אלתגאר תאתי מן בעיד בטעאמהא׃

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתיה · ותקום ועאד לל פתעטי
מלאסבהא מהל ביתהא ותלאיבא לגוארהא · זממה שדה ותקחהו מפרי
כפיה נטעה כרם : ואד המת בציעה פאשתרתהא ומן תמר קד גרסת כרמא : חגרה
בעוז מתניה ותאמץ זרועתיה : וקד שדת חקויהא ואיידת דראעיהא : טעמה כי טוב
סחרה לא יכבה בליל נרה · ולמא דאקת חן מתגרהא גייד פהו לא יטפא בלילא סראגהא :
ידיה שלחה בכישור וכפיה תמכו פלך · ומדת ידאהא בכגאח וכפאהא דעמו
אמגזל · כפה פרשה לעני וידיה שלחה לאביון · ובסטת כפהא ללצעיף ומדת
ידהא לאמסכין · לא תירא לביתה משלג כי כל ביתה לבש שנים · לא
תכאף עלי אהל ביתהא מן אלתלג אד כלהם לאבסין קרמזא · נודע בשערים בעלה
בשבתו עם זקני ארץ · ובעלהא מערוף פי אמחאל אדי גלס מע שיוך אבלד ·
סדין עשתה ותמכור וחגור נתנה לכנעני · וקד צנעת אזרא פתביעהא
ומיאזרא פתעטיהא לאמגהזין · עז והדר לבושה ותשחק ליום אחרון · ואד
אעז ואבהא לבאסהא פהי תסר באיאם אמסתקבלה · פיה פתחה בחכמה ותורת
חסד על לשונה · ותפתח פאהא באחכמה ושראיע אבר פי לסאנהא · צופיה הליכות
ביתה ולחם עצלות לא תאכל · מטאעה מואהב ביתהא וכבז אכסל לא
תאכלה · קמו בניה ויאשרוה בעלה ויהללה · פיקומון בנוהא פיצפונהא
ובעלהא פימדחהא · רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה · יקולון
כתיר מן אנסא אכתסבן אצלאח ואנת עלית עלא גמיעהן · שקר החן והבל היפי
אשה יראת יהוה היא תתהלל · פאחסן באטל ואגמאל גרור ואמראה תתקי
אלה הי אלתי תמדח · תנו לה מפרי ידיה ויהללוה בשערים מעשיה ·
פאעטוהא מן תמר ידיהא וימדחהא פי אמחאל אעמאלהא ·

בלילה ז

מרבדים עשתה לה שש וארגמן לבושה · וקד צנעת להא נגודא ומן בוץ וארגואן לבאסהא :

סכום הפסוקים שלספר משלי תשע מאות חמשה עשר פסוקים סימן תתקי״ה ·

א דברי קהלת בן דוד מלך בירושלם · כלאם קהלת אבן דאוד מלך ירושלם · הבל הבלים
אמר קהלת הבל הבלים הכל הבל · מסתחילא נהאיה אסתחאלה קאל קהלת מסתחיל
גדא · אסתחאלה אכל מסתחיל · מה יתרון לאדם בכל עמלו שיעמל תחת השמש :
אי אתרה לאנסאן פי גמיע כדה אלדי יכדה דון פלך אשמס · דור הולך ודור בא
והארץ לעולם עומדת · גיל מנקלב וגיל מקבל ואארץ דאימה מדה עאמהא :
וזרח השמש ובא השמש ואל מקומו שואף זורח הוא שם : ואשמס
שארקה גאיבה ולס תזאל מתשוופה כטאעה אי אמוצע אלדי תשרקת גאיבה : הולך אל
דרום וסובב אל צפון סובב סובב הולך הרוח ועל סביבותיו שב הרוח · ותמר אלי נאחיה

אגבוביה תם תסתדיר אלי אלשמאל פתקטע כל נאחיה בדורהא תם תנצרף באסתדארהא
אלי אנקטה אלתי טלעת מנהא בדייא: כל הנחלים הלכים אל הים והים איננו מלא
אל מקום שהנחלים הלכים שם הם שבים ללכת · וגמיע מיאה אלאנהאר תנצב
אלי אלבחר דון אן ימתלי ואלי אלמצב אלדי תסיר אליה תתכרר באלסיר · כל הדברים יגעים
לא יוכל איש לדבר לא תשבע עין לראות ולא תמלא אזן משמוע · גמיע אמור
אלדניא שאקה לא ימכן נטק באלאנסאן אסתיעאבהא ולא תשבע אלעיון מן נטרהא ולא תמתלי
אלאדאן מן סמאעהא · מה שהיה הוא שיהיה ומה שנעשה הוא שיעשה ואין כל חדש
תחת השמש · מא כאן מן אלמכוונאת פי אלסלף יכון פי אלמסתאנף ומא עמל פי מא סבק יעמל
פי מא בעד ולם אמר גדיד דון פלך אלכל · יש דבר שיאמר ראה זה חדש הוא כבר
היה לעולמים אשר היה מלפנינו · ורב אמר יכון גדידא והו קד תקדם פי אלזמאן אלמאצ׳
אלסאבק לנא · אין זכרון לראשונים וגם לאחרונים שיהיו לא יהיה להם זכרון עם שיהיו
לאחרונה · ולא דכר למן תקדם וכדאך תאבעיהם לא דכר להם מע אלכאינין פי אלכאתמה:
אני קהלת הייתי מלך על ישראל בירושלם · אנא קהלת צרת מלכא עלי
אלאסראייל פי ירשלם · ונתתי את לבי לדרוש ולתור בחכמה על כל אשר נעשה תחת
השמים הוא ענין רע נתן אלהים לבני האדם לענות בו · וציירת קלבי לאטלב ואבחת
באלחכמה וגמיע מא יעמל דון אלסמא הו אעתנא שדיד רזקה אללה בני אדם לאלאעתנא
בה · ראיתי את כל המעשים שנעשו תחת השמש והנה הכל הבל
ורעות רוח · ועאינת גמיע אלאעמאל אלמעמולה דון פלך אלשמס פאדא גמיעהא
מסתחיל ומהאווה אלריח · מעות לא יוכל לתקון וחסרון לא יוכל להמנות ·
אלמעווג לא ימכנה אלתקוים ואלנאקץ לא ינחצר תחת אלעדד · דברתי אני עם לבי
לאמר אני הגדלתי והוספתי חכמה על כל אשר היה לפני בירושלם ולבי ראה
הרבה חכמה ודעת · וחאדתת קלבי לאטלב ואבחת אני קד אחבבת ואזדדת עלמא עלי
גמיע מן כאן קבלי פי ירשלם ואן קלבי ראא כתירא עלמא מן חכמה ומערפה · ואתנה
לבי לדעת חכמה ודעת הוללות ושכלות ידעתי שגם זה הוא רעיון רוח · וציירת קלבי
למערפה אלחכמה ומערפה פנון אלסכאפה ואלגהל ותיקנת אן הדי איצ׳א מן הוי אלנפס · כי
ברב חכמה רב כעס ויוסיף דעת יוסיף מכאוב · ואן מע אלרכוב עלי כתרה אלחכמה
כתרה אלאנצאב ומא זאד מערפה זאד אכתראבא · אמרתי אני ב
בלבי לכה נא אנסכה בשמחה והנה גם הוא הבל · שרחה קלת לקלבי
תעאל אמזגך באלפרח ותנעם באלכיר ואלנעים פאדא בה איצ׳א מסתחיל · לשחוק אמרתי
מהולל ולשמחה מה זו עשה · פקלת ען אלסרור הגיי וספאהה וען אלפרחה מא להא פאיד
ואתרה · תרתי בלבי למשוך ביין את בשרי ולבי נהג בחכמה ולאחוז בסכלות עד
אשר אראה איזה טוב לבני האדם אשר יעשו תחת השמים מספר ימי חייהם · ארתדת

פי קלבי לאמר פי אלכמר גסמי וקלבי מעה סאיר מסלך אלחכמה ואצבט עלי פכון אלגהל
אלי אן ארא ואעתבר איהו אפצל ללנאס אן יפעלוה תחת אלשמס מדה איאם חיאתהם :
הגדלתי מעשי בניתי לי בתים נטעתי לי כרמים · אסתכתרת מכאסבי ואבתנית ביותא
ואגתרסת כרומא · עשיתי לי גנות ופרדסים ונטעתי בהם עץ כל פרי · ואסתכתרת
גנאת ובסאתין וגרסת פיהא כל שגרה חסנה מתמרה · עשיתי לי ברכות מים להשקות
מהם יער צומח עצים · וצנעת לי צהאריג לאמא ליסקא מנהא אריאץ אלפיף מנבת
אלשגר · קניתי עבדים ושפחות ובני בית היה לי גם מקנה בקר וצאן הרבה היה לי
מכל שהיו לפני בירושלם · ואקתנית עבידא ואמאא וכולא וחשמא צאר ענדי ומואשי
אלבקאר ואלאגנאם אכתר מן גמיע מן סבקני פי ירושלם · כנסתי לי גם כסף וזהב
וסגלת מלכים והמדינות עשיתי לי שרים ושרות ותענוגות בני האדם שדה ושדות :
וגמעת אלפצה ואלדהב וטראיף אלמלוך ואלמדן ואסתכסבת מגניין ומגניאת ולדאת אלנאס
ולדאת אלגאני · וגדלתי והוספתי מכל שהיה לפני בירושלם אף חכמתי עמדה לי :
ושרפת ותפפת עלי גמיע מן כאן קבלי פי ירושלם מע תבות עלמי וחכמתי · וכל אשר
שאלו עיני לא אצלתי מהם לא מנעתי את לבי מכל שמחה כי לבי שמח בכל עמלי
וזה היה חלקי מכל עמלי · וגמיע מא אשתהת איה בצרי ורגב פיה לם אקטעה ענה ולא
צדדת קלבי ען גמיע אלפרחה לאן מא כנת מסתקרא במא כדדת פיה והו נציבי מן
גמיע כדי · ופניתי אני בכל מעשי שעשו ידי ובעמל שעמלתי לעשות והנה
הכל הבל ורעות רוח ואין יתרון תחת השמש · תם אני למא תאמלת גמיע אלמכאסב
אלדי אכתסבת ידי וגמיע אלכד אלדי כדדת פיה ואדא בגמיעה הבא ומראעאת ריחא ולא
אלה פיהא דון אלשמס · ופניתי אני לראות חכמה והוללות וסכלות
כי מה האדם שיבא אחרי המלך את אשר כבר עשוהו · וגלות לנצ'ר אלחכמה ואלגנון
ואלחמק לאן מא גרץ' אלאנסאן אן יתבע אתר אלמלך מע אלדין קד פעלו דאך · וראיתי אני
שיש יתרון לחכמה מן הסכלות כיתרון האור מן החשך · פראית אן לאלחכמה פצ'ילה כפצ'ילה
אלנור עלי אלט'לאם · החכם עיניו בראשו והכסיל בחשך הולך וידעתי גם אני שמקרה
אחד יקרה את כולם : לאן אלחכים עיניה אלתי יבצר בהמא פי צדרה ומעהא אן אלגאהל
יבצר פי ט'למה לכני עלמת אן כליהמא מתסאוין פי ערץ' אלמות · ואמרתי אני בלבי
כמקרה הכסיל גם אני יקרני ולמה חכמתי אני אז יותר ודברתי בלבי שגם זה הבל ·
פצרת אקול פי קלבי אדי כאן מא יציב אלגאהל יציבני פלם אדי חכמת חינאיד כתיר תם
צרת אקול אנה קול באטל מסתחיל · כי אין זכרון לחכם עם הכסיל לעולם בשכבר
הימים הבאים הכל נשכח ואיך ימות החכם עם הכסיל · לאן לא דכר לאלעאלם מע אל
גאהל אבדא פי מא סלף ומא יסתאנף מן אלאיאם אלאתיה אלדי ינסא אלכל פכיף אדי מות
אלעאלם מע אלגאהל · ושנאתי את החיים כי רע עלי המעשה שנעשה תחת השמש כי הכל

הבל ורעות רוח׃ ובג׳צת אלחיאה למא סאב אלעמל אלדי יעמל דון פלך אלשמס לאן גמיעה
מסתחיל ומראעאת ריח׃ ושנאתי אני את כל עמלי שאני עמל תחת השמש שאניחנו
לאדם שיהיה אחרי׃ ובג׳צת איצ׳א גמיע כדי אלדי אנא כאד פיה דון פלך אלשמס אד׳
אתרכה למן יכון בעדי׃ ומי יודע החכם יהיה או סכל וישלט בכל עמלי שעמלתי
ושחכמתי תחת השמש גם זה הבל׃ פמן דא יעלם אחכימא יכון או גאהלא ויתמלך
גמיע כדי אלדי כדדתה וחכמת פיה דון פלך אלשמס והדא איצ׳א מסתחיל׃ וסבותי
אני ליאש את לבי על כל העמל שעמלתי תחת השמש׃ תם תכררת ליאס קלבי ען
גמיע כד כדדתה תחת אלשמס׃ כי יש אדם שעמלו בחכמה ובדעת ובכשרון ולאדם
שלא עמל בו יתננו חלקו גם זה הבל ורעה רבה׃ לאן מוגודא אנסאן כדה בחכמה
ומערפה וקיאס ולמן לם יכד פיה יעטיה חקה ואן הדי מסתחיל ובאס כביר׃ כי מה
הוה לאדם בכל עמלו וברעיון לבו שהוא עמל תחת השמש׃ לאן מא יחצל לדא
אנסאן פי גמיע כדה והוי קלבה אלדי יכדה תחת אלשמס׃ כי כל ימיו מכאובים
וכעס ענינו גם בלילה לא שכב לבו גם זה הבל הוא׃ פצ׳ארת גמיע איאמה
אוצ׳אבא ואלא מא אעתנאה חתי פי אלליל לא ינאם ולא יסתריח ואן הדי איצ׳א מסתחיל׃
אין טוב באדם שיאכל ושתה והראה את נפשו טוב בעמלו גם זה ראיתי
אני כי מיד האלהים היא׃ יקול לא סעד ולא כיר פי אלנאס אלא מן יאכל וישרב ויריא
נפסה כירא פי כדה פאן הדי ממא ראיתה מן אללה׃ כי מי יאכל ומי יחוש חוץ ממני׃
פמן דא יאכל ומן דא יחס כלאתה סואי׃ כי לאדם שטוב לפניו נתן חכמה ודעת
ושמחה ולחוטא נתן ענין לאסוף ולכנוס לתת לטוב לפני האלהים גם זה הבל
ורעות רוח׃ לאן אלאנסאן אלכייר עקדה רזקה חכמה ומערפה ופרחה וללמתעדי רזק
אלענא ליצ׳ם ויגמע ליציר למן יחסן עקד אללה ואן הדי למסתחיל ומראעאת ריח׃
ג לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמים׃ לכל שי זמאן ווקת לכל מראד תחת אלסמא׃
עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור נטוע׃ וקת ללולאדה
ווקת ללמות וקת ללגרס ווקת לקלע אלמגרוס׃ עת להרוג ועת לרפוא
עת לפרוץ ועת לבנות׃ וקת ללקתל ווקת ללשפא וקת ללהדם ווקת ללבנא׃
עת לבכות ועת לשחוק עת ספוד ועת רקוד׃ ווקת ללבכא ווקת לל
סרור ווקת ללנדב ווקת ללרקץ׃ עת להשליך אבנים ועת כנוס אבנים
עת לחבוק ועת לרחוק מחבק׃ וקת לטרח אלחגארה ווקת לצ׳מהא ווקת ללאתלאף
ווקת ללאבתעאד׃ עת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך׃
ווקת ללטלב ווקת ללתלף ווקת ללחפץ׳ ווקת ללרמי׃ עת לקרוע ועת לתפור
עת לחשות ועת לדבר׃ וקת ללשקאק ווקת ללאכראם ווקת ללסכות ווקת ללכלאם׃
עת לאהוב ועת לשנוא עת מלחמה ועת שלום׃

מה יתרון העושה באשר הוא עמל׃
מא אלפאיד ללמכד פי מא יכד פיה׃ ראיתי את הענין אשר נתן אלהים לבני האדם
לענות בו׃ תחמלת אלגרץ אלדי והבת אללה ללנאס ליעתנו בה׃ את הכל עשה יפה בעתו
גם את העולם נתן בלבם מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה
האלהים מראש ועד סוף׃ כל שי פעל פי וקתה חסנא תם אן אלעתמאד אלדניא ואלכלף
בהא געלה פי קלובהם וטביעתהם דון אן ידרך אלאנסאן אלעמל אלדי עמלה אלרב מן אלמבדא
אלי אלנהאיה׃ ידעתי כי אין טוב בם כי אם לשמוח ולעשות טוב בחייו׃ עלמת
אן לא מסתחסן מנהם אלא מן יסתל ויעמל כירא פי חיאתה׃ וגם כל האדם שיאכל ושתה
וראה טוב בכל עמלו מתת אלהים היא׃ ואן מן יאכל וישרב ויכון כירא מן כדה הי
הבה מן ענד אללה׃ ידעתי כי כל אשר יעשה האלהים הוא יהיה לעולם עליו אין
להוסיף וממנו אין לגרוע והאלהים עשה שייראו מלפניו׃ עלמת אן אלדי יפעלה הו
אלכאין אבדא לא זאיד ולא נקצאן מנה והו קד חכם באתקוי מנה׃ מה שהיה כבר הוא
ואשר להיות כבר היה והאלהים יבקש את נרדף׃ וחכם אלמאצי הו חכם אלקאים וחכם
אלמסתאנף הו אלמרתסם פי אלסאף ופי כלה אלזמאן אלרב יטאלב אלמתבע אלמצלום׃ ועוד
ראיתי תחת השמש מקום המשפט שמה הרשע ומקום הצדק שמה הרשע׃ ומא
הלי ראית פי דאר אלדניא אן מכאלה אלנצפה מכאלה אלטלם ומתנלת אלצדק מרתבה אלפסק׃
אמרתי אני בלבי את הצדיק ואת הרשע ישפט האלהים כי עת לכל חפץ ועל כל
המעשה שם׃ פקלת פי קלבי אן אללה לה מוקף יחתכם בה אלצאלח ואלטאלח ואן וקת מעדא
לכל מראד ולכל אלכליקה הנאך׃ אמרתי אני בלבי על דברת בני האדם לברם האלהים
ולראות שהם בהמה המה להם׃ וצרת אקול פי קלבי עלי אוצאחהם אללה ואשהרהם
ולירון הם דואתהם אנהם בהאים׃ כי מקרה בני האדם ומקרה הבהמה ומקרה אחד
להם כמות זה כן מות זה ורוח אחד לכל ומותר האדם מן הבהמה אין כי הכל
הבל׃ ולאן אלנאס פי הדא אלדהר ערץ וכדאך אלבהאים בהא ערץ וערץ ואחד להם וכמות
הדא מות הדא וקד תסאויא פי אלרוח אלחיואני ופצל אלנאס מן אלבהאים מעדום לאן אלגמיע
מסתחיל׃ הכל הולך אל מקום אחד הכל היה מן העפר והכל שב אל העפר׃ ואלגמיע
עאיד אלי מוצע ואחד לאן אלגמיע כאן מן אלתראב ואליה מנצרפהם׃ מי יודע רוח בני האדם
העולה היא למעלה ורוח הבהמה היורדת היא למטה לארץ׃ ומן יפטן מנהם ויעלם
כאן ארואח אלנאס הי אלמרתקייה צעודא וארואח אלבהאים הי אלמנחטה ספלא׃ וראיתי כי אין
טוב מאשר ישמח האדם במעשיו כי הוא חלקו כי מי יביאנו לראות במה שיהיה אחריו׃
וראית אן לא כיר פי הדי אלדהר מן פרח אלאנסאן במכסבה לאנה קסמה לאן מן יסוקה לישאהד
ד אלמתגייר בעדה׃ ושבתי אני ואראה את כל העשוקים אשר נעשים תחת
השמש והנה דמעת העשוקים ואין להם מנחם ומיד עשקיהם כח ואין להם מנחם׃ תם

אנצרפת ותאמלת גמיע אלמגשומין פי דאר אלדניא פאדא בדמועהם תהטל דון מעין
להם ומן איד׳ גאשמיהם קהרא דון מעין להם׳ ושבח אני את המתים שכבר מתו
מן החיים אשר המה חיים עדנה׳ פגבטת אנא אלמותי אלדי מאתו מן אלאחיא אלבאקיין
אלי אלאן׳ וטוב משניהם את אשר עדן לא היה אשר לא ראה את המעשה הרע אשר
נעשה תחת השמש׳ ואפצ̇ל מן כליהמא אלגיר מוגוד אלי אלאן אלדי לם ישאהד הדא אלעמל
אלקביח אלמעמול תחת אלשמס׳ וראיתי אני את כל עמל ואת כל כשרון המעשה כי
היא קנאת איש מרעהו גם זה הבל ורעות רוח׳ תם אני ראית אן גמיע כד אלדניא ונגאח
אלעמל אנהא מנאפסה אלמר לצאחבה ואנה הבא ומראעאת ריח׳ הכסיל חובק את
ידיו ואוכל את בשרו׳ ואן אלגאהל עאגז מעאנק ידיה ואכל לחמה׳ טוב מלא כף נחת
ממלא חפנים עמל ורעות רוח׳ יקול אן מלו כף מן ארעה ואראחה כיר מן מלו חפניה
כדא ומראעאת ריח׳ ושבתי אני ואראה הבל תחת השמש׳ תם רגעת וראית הבאת
אלשמס׳ יש אחד ואין שני גם בן ואח אין לו ואין קץ לכל עמלו גם עינו לא תשבע
עשר ולמי אני עמל ומחסר את נפשי מטובה גם זה הבל וענין רע הוא׳ תגד
ואחדא פרידא דון תאן ולא אבן ולא אך לה ומע דלך לא חד לכדה ועינה לא תשבע יסארא
ולמן אנא כאד ומנע נפסי מן אלכיר ולקד הדא הבא ועניה שרירא׳ טובים השנים
מן האחד אשר יש להם שכר טוב בעמלם׳ אלאתנין אלמצטחבין אפצ̇ל מן אלואחד
אלפריד פאן להמא רבח גייד פי מא יתנאצבאנה׳ כי אם יפלו האחד יקים את חברו
ואילו האחד שיפול ואין שני להקימו׳ פאן וקע אחדהמא יקים צאחבה ומא אנצע
אלואחד אדא סקט דון מקים לה׳ גם אם ישכבו שנים וחם להם ולאחד איך יחם׳ ואן
אלאתנין אדא אצטגעא תדאפיא ואלואחד כיף יצח דלך׳ ואם יתקפו האחד השנים
יעמדו נגדו והחוט המשלש לא במהרה ינתק׳ ואן תגלב אחד מנהמא קאומאה
מעא ואלכיט אלדי כאן מתלתא לם ינקטע בסרעה׳ טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן וכסיל
אשר לא ידע להזהר עוד׳ אפצ̇ל צבי פקיר עאקל מן מלך שיך וגאהל אלדי לם יעלם
אלאחתראז אבדא׳ כי מבית הסורים יצא למלך כי גם במלכותו נולד רש׳ לאנה
חצל אלי מרתבה אלמלך כאלכארג מן אלסגן לאנה מתולד פי ריאסתה פקירא׳ ראיתי את כל
החיים המהלכים תחת השמש עם הילד השני אשר יעמד תחתיו׳ ולמא תאמלת
גמיע אלכלק אלסאירין תחת אלשמס מע אלפתא אלתאני אלקאים מכאנה׳ אין קץ לכל העם
לכל אשר היה לפניהם גם האחרונים לא ישמחו בו כי גם זה הבל ורעיון רוח׳ אפית
גמלתהם דון חד ונהאיה לגמיע מן קבלהם מע אלמתאכרין מנהם גיר סארין בה ואן
הדא מסתחיל ומהאוה אריח׳ שמר רגלך כאשר תלך אל בית האלהים וקרוב
לשמוע מתת הכסילים זבח כי אינם יודעים לעשות רע׳ אחפט̇ רגלך ענד מא תסיר
אלי בית אללה ואקרב מן אלסמע ואקבול מן אעטא אלגהאל דבאיח לאנהם לא ינקכון ענד פעל אלשר׳

אל תבהל על פיך ולבך אל ימהר להוציא דבר לפני האלהים כי האלהים בשמים ואתה ה
על הארץ על כן יהיו דבריך מעטים : ולא תבאדר עלי פמך וקלבך לא יסרע לאכראג
אלפאט בין ידי אללה לאנה פי אלסמאואת ואנת פי אלארץ פלדלך יכון כלאמך קלילא : כי בא
החלום ברוב ענין וקול כסיל ברוב דברים : וכמא תכבט אלאחלאם בכתרה אלמעאני כדלך
תנבעת צות אלגאהל בכתרה אלכלאם : כאשר תדר נדר לאלהים אל תאחר לשלמו
כי אין חפץ בכסילים את אשר תדר שלם : ענד מא תנדר נדרא ללה לא תואכר אופאה
לאן לא מראד פי אלגהאל אלדי תנדר בה אסרע בופאיה : טוב אשר לא תדר משתדור ולא
תשלם : וכיר אן לא תנדר מן אן תנדר דון ופאיה : אל תתן את פיך לחטיא את בשרך
ואל תאמר לפני המלאך כי שגגה היא למה יקצף האלהים על קולך וחבל את
מעשה ידיך : לא תגעל פמך סבבא לתנגיס דאתך ולא תקול קדאם אלרסול אן דלך סהוא לאן יסכט
אלרב עלי כלאמך ויפסד מכאסבך : כי ברוב חלומות והבלים ודברים הרבה כי את האלהים
ירא : וענד תגלב אלאחלאם ואלהבאא ואלכלאם אלגזיר כן מתקיא ללה : אם עשק רש וגזל
משפט וצדק תראה במדינה אל תתמה על החפץ כי גבוה מעל גבוה שומר וגבוהים
עליהם : אן ראית גשם אלפקרא וגצב די אלחק חק מתאיירא פי אלמדן פלא תתעגב מן הדי
אלמראד לאן מסתעלא פוק עאל מרתקבא ראצדא מתשרפא מתטלעא עליהם : ויתרון
ארץ בכל היא מלך לשדה נעבד : ופצילה אלארץ שאמלה לכל חתי אלמלך מסתעבד
ללאחקאל ואלניאע : אהב כסף לא ישבע כסף ומי אהב בהמון לא תבואה גם זה הבל :
מחב אלפצה לא יקתנע מנהא ולא ישבע מנהא ומן יחב אלתתפע לא תתמר לה והו איצא ו
מסתחיל : ברבות הטובה רבו אוכליה ומה כשרון לבעליה כי אם ראות עיניו : ענד מא שוא
תכתר אלנעם תכתר אכלהא פלא טאיל לאצחאבהא גיר אלמשאהדה ורויה אלעין : מתוקה שנת נח
העובד אם מעט ואם הרבה יאכל והשבע לעשיר איננו מניח לו לישון : וכום אל בלשון
מתצרף הניא לאנה מא חצרה מן קליל וכתיר אכלה וכתרה יסאר אלמוסר לא יהניה אבילה
אלנום : יש רעה חולה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבעליו לרעתו : ראית תחת
אלשמס בליה חאלה יסארת מחרוסא לצאחבה ליבתלא בה : ואבד העושר ההוא בענין
רע והוליד בן ואין בידו מאומה : ויתלף דלך אליסאר בתצרף סו ויולד אבנא דון שי
מעה : כאשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת כשבא ומאומה לא ישא בעמלו
שילך בידו : בחסב מא כרג מן בטן אמה ינקלב עריאנא חסב מא גא דון אן יחמל
שייא מן כדה בידה : וגם זו רעה חולה כל עומת שבא כן ילך ומה יתרון לו שיעמל
לרוח : והדה אבליה חאלה פאנה בחסב מא חצל פי אלדניא כדלך ינקלב ענהא פאי פצל
לה אלדי כד לאלהבא ואלריח : גם כל ימיו בחשך יאכל וכעס הרבה וחליו וקצף : פצאר
גמיע עמרה פי צלאם ימצי ואלם כתירה וכדאך מרצה יכתר ותסכטה : הנה אשר
ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול ולשתות ולראות טובה בכל עמלו שיעמל תחת השמש

מספר ימי חייו אשר נתן לו האלהים כי הוא חלקו׃ יעני הו אלדי ראיתה ואסתצובתה
אן אלדי יגמל ויחסן ליאכל וישרב ויבצר כ׳ירא מן גמיע כדה אלדי יכדה תחת אלשמס
מדה חיאתה אלדי רזקה אללה פאנה קסמה וחצ׳ה׃ וגם כל האדם אשר נתן לו
האלהים עשר ונכסים הרבה והשליטו לאכול ממנו ולשאת את חלקו ולשמוח
בעמלו זו מתת אלהים היא׃ ואי אנסאן רזקה אללה יסארא ומכנה ליאכל מנה ויאכ׳ד
באופר חט נציבה וליפרח בכדה לאנהא הבה אללה׃ כי לא הרבה יזכור את ימי חייו
כי האלהים מענה בשמחת לבו׃ פליס אלכתיר יתד׳כר איאם חיותה אד אן אללה
אלה ויעינה אלי לדתה ופרח קלבה׃ יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא
על האדם׃ מוגוד באס שאהדתה תחת אלשמס והו כתיר שדיד עלי אלנאס׃ איש אשר
יתן לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר יתאוה ולא
ישליטנו האלהים לאכול ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הבל וחלי רע הוא׃ אמר
רזקה אללה יסארא ומאלא וכראמה ולם ינקצה שיא מן גמיע מא ישתהיה ולם ימכנה
ארב אלאכל מנה כל אנסאן אגנבי יאכלה ואן הדא למסתחיל ואמר עט׳ים ממרץ׳ צעב׃
אם יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי שניו ונפשו לא תשבע מן
הטובה וגם קבורה לא היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל׃ ואן אולד אמרא
מאיה ולדא מתלא ועאש סנינא כתירא ומע כתרתהא לא תשבע נפסה מן אנעמה
ולא כאנה לה מקברה ידפן קלת אן אלסקט אפצ׳ל מנה׃ כי בהבל בא ובחשך ילך ובחשך
שמו יכסה׃ ואן אקבל בהבא ואנקלב פי צ׳לאם וכסא אלצ׳לאם אסמה׃ גם שמש לא
ראה ולא ידע נחת לזה מזה׃ וכמא עדם שמסא ולא עלמהא לה ראחה אכתר מן הדא׃
ואלו חיה אלף שנים פעמים וטובה לא ראה הלא אל מקום אחד הכל הולך׃ ולו חצי הספר
אנה יעיש אלף סנה מצ׳אעפה דון מנאל כ׳יר איס מצירה אלכל מוצ׳ע ואחד׃ כל עמל
האדם לפיהו וגם הנפש לא תמלא׃ אדא כאן גמיע כד אלאנסאן ותצרפה למא יגתדי בה
ואלנפס אלשהואניה לא תמתלי׃ כי מה יותר לחכם מן הכסיל מה לעני יודע להלך נגד
החיים׃ אי פצ׳ילה ללעאלם עלי אלגאהל ומא לה אלשקי אלעארף באלסיר אלי אלחיאה׃ טוב
מראה עינים מהלך נפש גם זה הבל ורעות רוח׃ פאפצ׳ל מראאת אלעינין עלי מא
תציר אליה אלנפס והדי איצ׳א הבא ומראעאת אלריח׃ מה שהיה כבר נקרא שמו ונודע
אשר הוא אדם ולא יוכל לדין עם שתקיף ממנו׃ אלדי כאן קדימא סמי אסמה
ושהר באנה אנסאנא ולא טאקה לה ליכאצם מן אקוה מנה חגה׃ כי יש דברים
הרבה מרבים הבל מה יותר לאדם׃ ומוגוד אמורא כתירא מכתרה אלחשו ואלהבא
מא פצ׳ל לאנסאן פיהא׃ כי מי יודע מה טוב לאדם בחיים מספר ימי חיי הבלו
ויעשם כצל אשר מי יגיד לאדם מה יהיה אחריו תחת השמש׃ לאן מן יעלם מא
אפצ׳ל לאנסאן פי חיותה מדה עמרה באנה יתחסבהא צ׳לא ולא מן יכברה מא יכון

בעדה תחת אלשמס׃ טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו׃ אלאסם חח
אלגמיל אכיר מן אלדהן אלטייב ויום אלממאת אפצל מן יום אלולאדה׃ טוב ללכת אל בית אבל
מלכת אל בית משתה באשר הוא סוף כל האדם והחי יתן אל לבו׃ ואלאפצל אלסיר
למחצר אלחזן מנה למחצר אלשראב לאן הנאך כאתמה גמיע אלנאס פיצרף אלחי
דהנה אלי קלבה׃ טוב כעס משחוק כי ברוע פנים ייטב לב׃ ואלכרב בהא אלדניא אפצל מן
אלסרור בהא לאן גמיע מא תגייר אלסחנה יצלח אלקלב׃ לב חכמים בבית אבל ולב כסילים
בבית משתה׃ וקלב אהל אלעלם פי מחל אלמאתם וקלב אלגהאל פי מחל אלטרב ואלפרח׃
טוב לשמוע גערת חכם מאיש שומע שיר כסילים׃ וסמאע זגרה עאלם כיר מן סמאע
נשיד אלגהאל׃ כי כקול הסירים תחת הסיר כן שחוק הכסיל וגם זה הבל׃ לאן צחכהם
וטרבהם ישבה צות אלשוך תחת קדור אלוקיד והדא איצא מסתחיל׃ כי העשק
יהולל חכם ויאבד את לב מתנה׃ ואלגשם יסכף אלעאלם ותדהב באלקלב אלעטאיא׃ טוב
אחרית דבר מראשיתו טוב ארך רוח מגבה רוח׃ וכיר עואקב אלאמור מן אואילהא
ואפצה אלרוח ואלתמהל אחסן מן אלכבריא ואלעגב׃ אל תבהל ברוחך לכעוס כי כעס
בחיק כסילים ינוח׃ לא תבאדר לאלכרב ואלתסכט פאנה אנמא יחל עכד אלגהאל׃ אל
אל תאמר מה היה שהימים הראשונים היו טובים מאלה כי לא מחכמה שאלת
על זה׃ לא תקול מא כאן מן אלזמאן אלמתקדם כאן אפצל מן הדא פאנך לם תסאל ען
הדי מן חכמה׃ טובה חכמה עם נחלה ויותר לרואי השמש׃ מא אפצל אלחכמה
מע אלנחלה ופצלהא לנאצרי אלשמס׃ כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה
תחיה בעליה׃ לאן בצל אלחכמה צל אלמאל ותפצל אלמערפה אן אלחכמה תחיי אצחאבהא׃
ראה את מעשה האלהים כי מי יוכל לתקן את אשר עותו׃ תאמל פעל אללה פמן דא
יטיק אצלאח מא גיירה ושושה׃ ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה גם את זה
לעמת זה עשה האלהים על דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה׃ וכן עבד אל
נעמה ואלרכא פי אלנעים ואנצר ליום אלשרה ואלבוס פאן הדי מקאבל הדי צנעה אלרב מן אגל
אן לא ילחק אלאנסאן שייא מן חאלה׃ את הכל ראיתי בימי הבלי יש צדיק אובד בצדקו
ויש רשע מאריך ברעתו׃ גמיע הדי עאינת פי איאם הבאי פלכם צאלח תאלף בצלאחה
ופאסק תמהל לה פי צלמה׃ אל תהי צדיק הרבה ואל תתחכם יותר למה תשומם׃ לא
תגרק כתירא פי אלצלאח ולא תתחכם נעמא פווגב אלתוחש ואלאנטוא׃ אל תרשע הרבה
ואל תהי סכל למה תמות בלא עתך׃ לא תמעק באלתעדי ולא תכון גאהלא פתסתוגב אלמות
פי גיר וקתך׃ טוב אשר תאחז בזה וגם מזה אל תנח את ידך כי ירא אלהים יצא את
כלם׃ ואלצלח לתתמסך בהדא ולא תתרך ידך ען הדא לאן מתקי אלרב יאתי אלואגב מן
כליהמא׃ החכמה תעז לחכם מעשרה שליטים אשר היו בעיר׃ אלחכמה תעזז אל
חכים אכתר מן ודרא כתירין אלדי כאנו פי אלמדינה׃ כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה

טוב ולא יחטא׃ ומע דומא אנסאנא צאלחא פי אלדניא יפעל אלכיר ולא יגוז עליה אלכטא׃
גם לכל הדברים אשר ידברו אל תתן לבך אשר לא תשמע את עבדך מקללך׃
ולא תגעל באלך לגמיע מא יתכלם בה מן אלנאס אן לא תסמע עבדך יסבך׃ כי גם פעמים
רבות ידע לבך אשר גם אתה קללת אחרים׃ פרבמא מראדא כתירא תענס אנך
תסבבת גירך׃ כל זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני׃ גמיע
הדה אלאמור אלתי כברתהא באלחכמה וקלת אנני אתחכם ואצל אליהא ואדא בהא בעידה
ענני׃ רחוק מה שהיה ועמק עמק מי ימצאנו׃ אן מא כאן בעידא ואעמיק ואסחיק
מן דא ילחקה׃ סבותי אני ולבי לדעת ולתור ובקש חכמה וחשבון ולדעת רשע
כסל והסכלות הוללות׃ צרפת קלבי לאמערפה ואבחת וטלב אלחכמה ואלחדק ואל
מערפה פסק אגהל ואסכף ואלרעונה׃ ומוצא אני מר ממות את האשה אשר היא
היא מצודים וחרמים לבה אסורים ידיה טוב לפני האלהים ימלט ממנה וחוטא
ילכד בה׃ פאצבת אשד ואמר מן אלמות אלמראה אלתי הי כאלמצאיד וקלבהא כאלשבאך
וידיהא סגון פאלמרצי ענד אללה יתכלץ מנהא ואלכאטי ינתשב מעהא׃ ראה זה
מצאתי אמרה קהלת אחת לאחת למצא חשבון׃ קאל אלגאמע אנצר אלי הדא אלדי
וגדתה אן אתצפח אלאשיא בעצהא אלי בעץ יוגד מנהא אלגרץ׃ אשר עוד בקשה נפשי
ולא מצאתי אדם אחד מאלף מצאתי ואשה בכל אלה לא מצאתי׃ אלדי טלבתה
נפסי זיאדה ולם אלחקה עלי אכתיארי אני וגדת אנסאנא ואחדא מן גמלה אלף אלא
כתיר ואמראה פי גמיעהא לם אגד׃ לבד ראה זה מצאתי אשר עשה האלהים
את האדם ישר והמה בקשו חשבונות רבים׃ לכן אנצר הדי אלדי וגדתה אן אללה כלק
אלאנסאן סאדגא קוימא וחבתגאו וגוד אלתדאביר אלגלילה׃ מי כהחכם ומי יודע
פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועז פניו ישנא׃ מן יקארן אלחכים ומן יערף
שרח אלמעאני פחכמתה תצי וגהה ואלוקח יתגייר צפיקה׃ אני פי מלך שמר ועל
דברת שבועת אלהים׃ אנא אחפץ חדי כלאם אלמלך ועלי כבר עהוד אללה׃ אל תבהל
מפניו תלך ואל תעמד בדבר רע כי כל אשר יחפץ יעשה׃ פלא תבאדר באלמסיר
בין ידיה ולא תקף עלי אמור סו לאן גמיע מא ירידה יפעלה׃ באשר דבר מלך
שלטון ומי יאמר לו מה תעשה׃ וחית כלאם אלמלך ואלסלטאן ואלקוה ואלאמן יצרפה
ענה ויקול לה מא דא תפעל׃ שומר מצוה לא ידע דבר רע ועת ומשפט ידע לב
חכם׃ ואלמרתבט אלוציה ואלמחתרז להא גיר עארף באלאמר אלרדי וקלב אלחכים יערף אלוקת
ואלסירה אלמואפקה לכל שי׃ כי לכל חפץ יש עת ומשפט כי רעת האדם רבה עליו׃
פאן לכל אמר וטר ווקת מוגוד ורתבה ושדה אלאנסאן אלגלילה עליה׃ כי איננו יודע
מה שיהיה כי כאשר יהיה מי יגיד לו׃ לאנה לא יעלם אלמתכון בעדה מן אלאמור ולא
מן יכברה במא יכון מנהא׃ אין אדם שליט ברוח לכלוא את הרוח ואין שלטון ביום המות

ואין משלחת במלחמה ולא ימלט רשע את בעליו׃ ולא יתסלט עלי ארוח פיצבטהא
ויסגנהא ולא סלטאן לה פי יום אלממאת ולא סלאח פי וקת אלחרב ולא ינגי אלגלבה ואלגדרה
ארבאבהא׃ את כל זה ראיתי ונתון את לבי לכל מעשה אשר נעשה תחת השמש
עת אשר שלט האדם באדם לרע לו׃ גמיע הדא תאמלת וגעלת קלבי לגמיע אלמעמול
דון אלשמס וקת תסלט אלאנסאן עלי צאחבה ליסי אליה ולאדיה׃ ובכן ראיתי רשעים קבורים
ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כן עשו גם זה הבל׃ חינין שאהדת
צאלמין מדפונין והם קד אנקלבו וכאן דהאבהם מן מוצע רפיעה ונסי פי מדנהם
אלדי כאנו יפעלונה ואן הדא למסתחיל׃ אשר אין נעשה פתגם מעשה הרעה מהרה
על כן מלא לב בני האדם בהם לעשות׃ ולמא לם יצף אמר פעל אלשר כהם פכאן
גבלה מלית קלוב אלנאס גראה עלי פעל אלשר׃ אשר חוטא עושה רע מאת ומאריך
לו כי גם יודע אני אשר יהיה טוב ליראי האלהים אשר ייראו מלפניו׃ לאן אלכאטי
יפעל אלשר מאיה עאם לימהלה ועלי אנה מתיקן במא יכון מן אלכיר לאלתקי ואלצאלם לא
יטול עמרה לאן אלדי לא יתקי אללה כאלצל אמר מכפי בסרעה׃ וטוב לא יהיה לרשע ולא
יאריך ימים כצל אשר איננו ירא מלפני אלהים׃
יש הבל אשר נעשה על הארץ אשר יש

הרשעים ויש
רשעים שמגיע
אליהם כמעשה

צדיקים אשר מגיע אליהם כמעשה הצדיקים אמרתי שגם זה הבל׃ תם מוגוד אמר
מסתחיל פי מא ינפעל פי דאר אלדניא ודלך אן בעץ אלצאלחין ינאלהם פעל אלטאלחין ובעץ
אלטאלחין ילחקהם פעל אלצאלחין והדי חיאת מסתחיל׃ ושבחתי אני את השמחה אשר
אין טוב לאדם תחת השמש כי אם לאכול ולשתות ולשמוח והוא ילונו בעמלו
ימי חייו אשר נתן לו האלהים תחת השמש׃ ולקד פצלת אלפרח אן ליס לאלאנסאן אפצל
תחת אלשמס מן אלאכל ואלשרב פהו אלדי יאלפה וישייעה מן גמיע כדה איאם עמרה
אלדי רזקה אללה תחת אלשמס׃ כאשר נתתי את לבי לדעת חכמה ולראות את הענין
אשר נעשה על הארץ כי גם ביום ובלילה שינה בעיניו איננו רואה׃ עכל מא געלת
קלבי למערפה אלחכמה ולמשאהדה אלענא ואלשקא אלמנפעל פי דאר אלדניא פלא ליל ולא
נהאר יגד ראחה ולא נום ינאם׃ וראיתי את כל מעשה האלהים כי לא יוכל האדם
למצא את המעשה אשר נעשה תחת השמש בשל אשר יעמל האדם לבקש
ולא ימצא וגם אם יאמר החכם לדעת ולא יוכל למצוא׃ ותאמלת גמיע פעל אללה
פאן לא יסתטיע אלאנסאן כנה אלעמל אלמעמול דון אלשמס בסבב אן ישקא אלאנסאן פי
אלבחת ואלטלב ולא יגדון ואן רגב אלעאלם לאדראך לם ימכנה׃ בי את כל זה נתתי את ט
לבי ולבור את כל זה אשר הצדיקים והחכמים ועבדיהם ביד האלהים גם אהבה גם שנאה
אין יודע האדם הכל לפניהם׃ וגמיע הדא געלת לקלבי ליתצח גמיעהם אן אלצאלחין ואל
עלמא ותפעאלהם ביד אללה ומחבתהם ובגצתהם אלדי לא יעלם בהא אלאנסאן גמיעה מקדם

בין ידיהם׃ הכל כאשר לכל מקרה אחד לצדיק ולרשע לטוב ולטהור ולטמא
ולזבח ולאשר איננו זבח כטוב כחוטא הנשבע כאשר שבועה ירא׃ וקד אסתוא
אלכל פי מא ערץ אלכל ועליה ואחד יציב אלצאלח ואלטאלח ואלכיר ואלטאהר ואלנגס ואלמקרב אל
קראבין ואלגיר מקרבהא ואלפאצל כאלכאטי ואלחאלף כאלדי יחדר אלימין׃ זה רע בכל אשר
נעשה תחת השמש כי מקרה אחד לכל וגם לב בני האדם מלא רע והוללות בלבבם
בחייהם ואחריו אל המתים׃ הדי שריר פי גמיע אלמצנועאת תחת אלשמס פי מא ערץ
ואחד יציב אלגמיע וקלוב אלנאס מלית שר וגרבזה פי חיאתהם לכאל כאתמתהם אלי אלמותי׃
כי מי אשר יחבר אל כל החיים יש בטחון כי לכלב חי הוא טוב מן האריה המת׃
פאן מן יתאלף באלאחיא לה רגא ותכון פאלתאלף בכלב חי אפצל מן אלאיתלאף באסד מיית׃
כי החיים יודעים שימותו והמתים אינם יודעים מאומה ואין עוד להם שכר כי נשכח
זכרם׃ ואן אלאחיא יעלמון אנהם ימותון ואלאמואת לא יעלמון שייא ולא להם רבח אד נסי
דכרהם׃ גם אהבתם גם שנאתם גם קנאתם כבר אבדה וחלק אין להם עוד לעולם
בכל אשר נעשה תחת השמש׃ ומחבתהם ובגצתהם וגירתהם קד תלפת ולא חט להם
אבדא פי מא יצנע תחת אלשמס׃ לך אכול בשמחה לחמך ושתה בלב
טוב יינך כי כבר רצה האלהים את מעשיך׃ ואמץ כל בפרח טעאמך ואשרב בקלב
טייב שראבך אד קד רצי אללה ען אעמאלך׃ בכל עת יהיו בגדיך לבנים ושמן על ראשך
אל יחסר׃ ותכון תיאבך ביצא פי כל וקת ידהן ראסך ארהן אלטייב׃ ראה חיים עם אשה
אשר אהבת כל ימי חיי הבלך אשר נתן לך תחת השמש כל ימי הבלך כי הוא
חלקך בחיים ובעמלך אשר אתה עמל תחת השמש׃ אנצר אלעיש ואחיאה מע אלזוגה
אלתי אחבבת טול איאם הבלך אלדי רזקך אללה דון אלשמס פאנה חטך פי אחיאה ופי אלכד
אלדי תכד פיה דון אלשמס׃ כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה כי אין מעשה
וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה הולך שמה׃ וגמיע מא אמכנת ידך
תעמלה פי חאל קוותך יפעלה פאן לא עמל ולא חדק ולא מערפה ולא חכמה פי אלתרא אלדי
תציר אליה׃ שבתי וראה תחת השמש כי לא לקלים המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם
לא לחכמים לחם וגם לא לנבונים עשר וגם לא לידעים חן כי עת ופגע יקרה את כולם׃
תם עדת ואעתברת מא תחת אלשמס פראית אלגרי ואלחצר מעדומא כמא תהנה מן רוי לכפה
ואסרעה ואן אלחרב לאלגבאברה ולא לאלרזק לאלחכמא ולא איסאר לאלפהמא ולא אלחצוה לאל
עלמא אלא מא פרק אתפק לגמיעהם עלי אלכרק ואתפאק׃ כי גם לא ידע האדם את
עתו כדגים שנאחזים במצודה רעה וכצפרים האחוזות בפח כהם יוקשים בני
האדם לעת רעה כשתפול עליהם פתאום׃ ולא יעלם אלאנסאן יתן חבלה כאלחות אלמציד
פי אלשבכ מצידה וכאלטאיר אלמאכוד פי אלפך בחסבהא אלנאס מוהוקין פי חשר וקת יקע
עליהם מפאגאה׃ גם זה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי׃ הדא ממא

שאהדתה חכמה דון אלשמס והי גלילה לדיי· עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא אליה
מלך גדול וסבב אותה ובנה עליה מצודים גדלים ·מדינה צגירה פיהא נפר יסיר חל בהא
מלך עצים וחאט בהא וחאצרהא ובנא עליהא מעאקל כבאר· ומצא בה איש מסכן וחכם
ומלט הוא את העיר בחכמתו ואדם לא זכר את האיש המסכן ההוא· ווגד פיהא רגלא
מהינא חכימא פכלץ תלך אלמדינה בתלטפיה וחכמתה ולם ידכרה אחד קט ולא עלם בה·
ואמרתי אני טובה חכמה מגבורה וחכמת המסכן בזויה ודבריו אינם נשמעים· פנדבת
אקול אן אלחכמה אפצל מן אלגבורה ועלי אן עלם אלמהין מסתהאן וכלאמה גיר מקבול· דברי
חכמים בנחת נשמעים מזעקת מושל בכסילים ·ומע הדא כלאמהם אלחכמא אלתי הי כלפין
והדו מקבולה אזיד מן זעקאת ציחה אלגהל· טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחד
יאבד טובה הרבה· ואלחכמה אגוד מן אלאת אלחרב ומכאטי ואחד יתלף אלכתיר מן אלנעמה:
זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקח יקר מחכמה מכבוד סכלות מעט· וכמא אן אלדבאב
אלמיית תנתן ותכפת דהן אלעטאר כדלך יפסד אלקליל מן אלחכמה ואלוקאר אלסכף אלקליל· לב חכם
לימינו ולב כסיל לשמאלו ·תפטן אלחכים ועלמה חאצר בימינה ופטנה אלגאהל מתאכרה
בשמאלה· וגם בדרך כשהסכל הולך לבו חסר ואמר לכל סכל הוא: ופי אלטריק אלדי יסיר כשסכל
עליה אלגאהל ינקץ עקלה אלא אן ישלך בגהלה עלי גמיע אלנאס· אם רוח המושל תעלה עליך
מקומך אל תנח כי מרפא ינח חטאים גדלים ·אן חרכת אליך המה אלסלטאן לא תזיע
מכאנך לאן אלתרחלי יזיע אלכטא אלכתיר· יש רעה ראיתי תחת השמש כשגגה
שיוצא מלפני השליט ·באשרת נחסא דון אלשמס מוגודא מתל אלסהו אלמצדר מן בין ידי אלמלך·
נתן הסכל במרומים רבים ועשירים בשפל ישבו· ולקד צאר אלעקל פי חרפא אלמנאזל
ואלגנא דונה פי אספל גלסין· ראיתי עבדים על סוסים ושרים הולכים כעבדים על הארץ·
וראית עבידא רכאב עלי אלכיל ואריסא סאירין כאלעביד עלי אלארץ· חופר גומץ בו יפול
ופרץ גדר ישכנו נחש ·מן אחתפר הותה וקע פיהא ומן תלם גדרא לדגתה אלחיה· מסיע
אבנים יעצב בהם בוקע עצים יסכן בם ·מנתקל אלחגארה ישקא בהא ומן שקק אלחטב
יתאדא בהא: אם קהה הברזל והוא לא פנים קלקל וחילים יגבר ויתרון הכשר חכמה·
לא כמא אן אלצרס אלחדיד ופטרון אן יגייר לה ווגהא פלקוי ואגהד יכתר ויגלב ופצל אלמאע·
פי אלנגאח אלחכמה· אם ישך הנחש בלוא לחש ואין יתרון לבעל הלשון· ואן לדגת אלחייה
דון רקוה פלא פצל לצאחב דו אלנטק ואלכלאם· דברי פי חכם חן ושפתות כסיל תבלענו·
כלאם פם אלחכים יחנניה ונטק שפתי אלגאהל יהלכה· תחלת דברי פיהו סכלות ואחרית
פיהו הוללות רעה· מבתדא כלאם פאה גהאלה ומנתהאה סכאפה שדידה· והסכל ירבה
דברים לא ידע האדם מה שיהיה ואשר יהיה מאחריו מי יגיד לו· והו יכתר אלכלאם
ולא יעלם מא יכון מנה ויתוולד ואלכאין בעדה מן יכברה· עמל הכסילים תיגענו אשר
לא ידע ללכת אל עיר· ותגתהדה פי אלשקא מגשקי נה ומתעבה לאנה לא יהתדי אלקצד

אי מדינה׳ אי לך ארץ שמלכך נער ושריך בבקר יאכלו׳ ויל לך בלדה מתמלכך צבי
ורויסאך יאכלון בכרה׳ אשריך ארץ שמלכך בן חורים ושריך בעת יאכלו בגבורה
ולא בשתי׳ וטובאך מדינה סלטאנך מן אלאחראר ורויסאך יתנאולון גדאהם פי וקתה
בקדרה ושגאעה תנאבהם לא שראבה׳ בעצלתים ימך המקרה ובשפלות ידים ידלף
הבית׳ מן אלעגז אלמתכרר יתעף אלסקף ובחטוה אלקוה יוכף אלמנזל׳ לשחק אמרתי
עשים לחם ויין ישמח חיים והכסף יענה את הכל׳ ואולימה תעמל ללסרור ואלכמור
תפרח אלאחיא ואלאתמאן אלתי הי אלפצה תגלב אלגמיע׳ גם במדעך מלך אל תקלל ובחדרי
משכבך אל תקלל עשיר כי עוף השמים יוליך את הקול ובעל כנפים יגיד דבר׳ לא הכנפים
תסבן אלמלך פי צמירך ופי כדור מצגעך לא תשתם אלגני ואעתקד כאן טאיר אלסמא ינקל
אלכלאם וזו אלגנאחין יכבר אלאכבאר׳ שלח לחמך על פני המים כי ברב הימים תמצאנו׳ יא
סייב טעאמך עלי וגה אלמא מע תעאקב אלאיאם תגדה׳ תן חלק לשבעה וגם לשמונה כי
לא תדע מה יהיה רעה על הארץ׳ ואגעל נציבא לסבעה ולתמאניה פאנך לא תעלם
מא יכון מן שרה פי אלדניא׳ אם ימלאו העבים גשם על הארץ יריקו ואם יפול עץ
בדרום ואם בצפון מקום שיפול העץ שם יהוא׳ אן אמתלת אלסחאב מטרא אנצבת
אראקתה וצבתה עלי אלארץ ואן סקטת שגרה פי אלגנוב או פי אלשמאל מוצע אנצבאבה
יכון סקוטהא׳ שומר רוח לא יזרע ורואה בעבים לא יקצור׳ מן ירצד אלריאח לא יזרע
ומן יתאמל אלגיום לם יחצד׳ כאשר אינך יודע מה דרך הרוח כעצמים בבטן המלאה
ככה לא תדע את מעשה האלהים אשר יעשה את הכל׳ כמא אנך לא תעלם רתבה
אלריאח וטרקהא אלתי הי כאלאנפאס אלמנהודה פי בטן אלחבלא כדאך לא תעלם סר עמל אללה
אלדי יצנע אלכל׳ בבקר זרע את זרעך ולערב אל תנח ידך כי אינך יודע איזה יכשר
הזה או זה ואם שניהם כאחד טובים׳ ואזרע זרעך באלגדאה ולא תתרך ידך נאיה באלעשי
פאנך לא תעלם איהמא יצלח הדי או הדי או כלאהמא חסנאן׳ ומתוק האור וטוב לעינים
לראות את השמש׳ ואלנור לדיד ומסתחסן ללאבצאר רויה אלשמס׳ כי אם שנים הרבה
יחיה האדם בכלם ישמח ויזכור את ימי החשך כי הרבה יהיו כל שבא הבל׳ ואן עאש
אלאנסאן סנין כתירה ופי גמיעהא יפרח פיגב אן יתדכר איאם אלטלאם אנהא כתירה וגמיע
מא חל מסתחיל׳ שמח בחור בילדותיך ויטיבך לבך בימי בחורותיך והלך בדרכי לבך
ובמראה עיניך ודע כי על כל אלה יביאך האלהים במשפט׳ אפרח יא איהא אלשאב פי
צבאך וטיב קלבך פי איאם שבאבך ואתבע הוארה קלבך ומראיאת עיניך ואעלם מעה
אן עלי גמיעה יחאכמך אלרב׳ והסר כעס מלבך והעבר רעה מבשרך כי הילדות והשחרות יב
הבל׳ ואזל הם קלבך ואדהב בשרה מן גסמך לאן זמאן אלצבא ואלחדאתה מסתחיל׳ וזכור
את בוראיך בימי בחורותיך עד אשר לא יבאו ימי הרעה והגיעו שנים אשר תאמר אין
לי בהם חפץ׳ ואגהד פי דכר כאלקך פי איאם שבאבך קבל חלול זמאן אלשר וקרב סנין

תקול לא יצח לי אמלאכהא׳ עד אשר לא תחשך השמש והאור והירח והכוכבים
ושבו העבים אחר הגשם׳ קבל אן תצלם אלשמס וציאהא ואלקמר ואלכואכב ותכדר
אלגיום מאתר אלאמטאר׳ ביום שיזעו שומרי הבית והתעותו אנשי החיל ובטלו
הטוחנות כי מעטו וחשכו הראות בארבות׃ פי יום יתזעזע פיה חאפטי אלמנזל
ויתשושו דוי אלטאקה ואלחיל ואלטאמה ותבטל אלטואחן מן אגל מא תקל ותצלם אלנואטר
פי רואזנהא׳ וסגרו דלתים בשוק בשפל קול הטחנה ויקום לקול הצפור וישחו כל
בנות השיר׳ ותגלק אבואב אלשוארע עכד מא תנחט צות אלטאחונה ויתירה צות אלעצפור
ותנכפי אלאת אלנשיד׳ גם מגבה יראו וחתחתים בדרך וינאץ השקד ויסתבל החגב
ותפר האביונה כי הולך האדם אל בית עולמו וסבבו בשוק הסופדים׳ פאלדר אלדי אלמתעלי
ולאחקה אלפזע פי טריקה ותכתר אלוזה ויסתחמל אלגנדב ותבטל אלשהוה עכד מא יתקלב אל
אנסאן אלי עאלמה ויתכרר פי אלסוק נואחיה׳ עד אשר לא ירחק חבל הכסף ותרץ גלת
הזהב ותשבר כד על המבוע ונרץ הגלגל אל הבור׳ קבל אן יבחר חבל אלפצה ותתרצץ
סאקיה אלדהב ותנכסר אלקלה עכד אלמנבע ותנדי אלבכרה אלי אלגב׳ וישב העפר על
הארץ כשהיה והרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה׳ ויעוד אלגסם אלי ענצרה אלתראבי
חסב מא כאן ואלנפס תנצרף אלי אלרב אלי רבכהא פיה׳ הבל הבלים אמר הקוהלת הכל הבל׳
מסתחיל כהאיה אלמסתחאלה קאל קהלת אלכל מסתחיל׳ ויותר שהיה קהלת חכם עוד למד
דעת את העם אזן וחקר תקן משלים הרבה׳ ואפצילה פי כון קהלת עאלמא חנה לם
יזל יפיד אלנאס במערפתה וחנה חרר ורתב ותבת חכמיאת כתירה׳ בקש קהלת למצא
דברי חפץ וכתוב ישר דברי אמת׳ וכאן גרצה פי אלגמיע אלוצול אלי כלאם ארצא וגא
מכתוב עלי אלתקוים ואלמנקול עלי אלצחה׳ דברי חכמים כדרבנות וכמשמרות
נטועים בעלי אספות נתנו מרעה אחד׳ וכלאם אלעלמא משבה באלמהמאז או כאל
מסאמיר אלמתבותה דוי אלגמאע ואתפק גמיעהא מרזוקה מן מהדי ואחד׳ ויותר
מהמה בני הזהר עשות ספרים הרבה אין קץ ולהג הרבה יגעת בשר׳ ואפצילה
יא בני לתסתפיד מנהא אכתסאב דיואין כתירה דון חד ואלתהג כתיר אלמתעב לנפס׳
סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם׳
ואתמה אלאמר ומא אלכל מסמוע מנה יתק אלרב ואחפט שראיעה פאנה גרץ אל
אלמכלוקין׳ כי את כל מעשה האלהים יביא במשפט על כל נעלם אם טוב ואם רע׃
לאן אלרב מוקף יחאכם פיה כל מכלוק עלי גמיע אלכפאיא כירא כאן אם שרא׃

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם׳ סימן יתקק

ל׳ ספרים חתם בהן במ׳ ... עשר ... קהלת סימן יתקק׳

סכום הפסוקים שלספר זה מאתים ועשרים ושנים פסוקים סימן כלב׳ ׳׳ ברוך ה׳ לעולם אמן ואמן׳

איש היה בארץ עוץ איוב שמו והיה האיש ההוא תם וישר וירא אלהים וסר א
מרע׃ רגל כאן פי בלד עוץ אסמה איוב וכאן דלך אלרגל צאלחא מסתקימא מתקי
אללה זאילא ען אלשר׃ ויולדו לו שבעה בנים ושלוש בנות׃ פולד לה סבעה בנין ותלאת בנאת׃
ויהי מקנהו שבעת אלפי צאן ושלשת אלפי גמלים וחמש מאות צמד בקר וחמש
מאות אתנות ועבדה רבה מאד ויהי האיש ההוא גדול מכל בני קדם׃ וכאן
מאשייתה סבעה אלאף ראסא מן אלגנם ותלאתה אלאף גמל וכמס מאיה פדן מן אלבקר וכמס
מאיה אתאן ועביד כתיר גדא וכאן דלך אלרגל אגל מן גמיע בני קדם׃ והלכו בניו ועשו
משתה בית איש יומו ושלחו וקראו לשלשת אחיתיהם לאכל ולשתות עמהם׃ וכאנו
בנוה ימצון ויעמלון מגלסא כל יום ענד ואחד מנהם פי בעתון וידעון תלאת אכואתהם
ליאכלון וישרבון מעהם׃ ויהי כי הקיפו ימי המשתה וישלח איוב ויקדשם והשכים
בבקר והעלה עולות מספר כלם כי אמר איוב אולי חטאו בני וברכו אלהים בלבבם
ככה יעשה איוב כל הימים׃ וכאן אדי אנתהת איאם אלמגאלס יבעת איוב פיטהרהם
וידלג באלגדאה יקרב צואעד בעדה צחאיהם אגמעין לאנה כאן יקול לעל בני קד אכטו
ועצו אללה פי אנפסהם כדי כאן יצנע איוב טול אלזמאן׃ ויהי
היום ויבאו בני האלהים להתיצב על יהוה ויבא גם השטן בתוכם׃ ולמא כאן יום גאו ב
אוליא אללה פתנצבו בין ידיה חצר מעאנד איוב מעהם׃ ויאמר יהוה אל השטן מאין
תבוא ויען השטן את יהוה ויאמר משוט בארץ ומהתהלך בה׃ פקאל אללה לה
מפתתחא מן אין תגי פאגאבה וקאל מן אלטוף פי הדי אלבלד ואלמסיר פיה׃ ויאמר יהוה אל
השטן השמת לבך על עבדי איוב כי אין כמהו בארץ איש תם וישר ירא אלהים וסר
מרע׃ פקאל אללה לה אגעלת באלך אלי עבדי איוב אד ליס מתלה פי אלבלד רגל צאלח מסתקים
מתקי אללה זאיל ען אלשר׃ ויען השטן את יהוה ויאמר החנם ירא איוב אלהים׃ פאגאבה אתה
וקאל אמגאנא יתקי איוב רבה׃ הלא את שכת בעדו ובעד ביתו ובעד כל אשר לו ג
מסביב מעשה ידיו ברכת ומקנהו פרץ בארץ׃ אלא אנך קד חגבת ענה וען אלה וען
גמיע מאלה וחטתה ובארכת לה פי גמיע עמל ידיה ואיסר פי אלבלד פי מאשייתה׃
ואולם שלח נא ידך וגע בכל אשר לו אם לא על פניך יברכך׃ לכן מד ידך ואדן
אלי שי מן מאלה אלם יסתקבלך פיכפר בך׃ ויאמר יהוה אל השטן הנה כל אשר לו
בידך רק אליו אל תשלח ידך ויצא השטן מעם פני יהוה׃ פקאל אללה לה הודי גמיע
מאלה פי מלכך עדא אליה לא תגעל מראדך תם כרג אלמעאנד מן בין ידי אללה׃
ויהי היום ובניו ובנתיו אכלים ושתים יין בבית אחיהם הבכור׃ פלמא כאן יום
בניה ובנאתה יאכלון פיה טעאמא וישרבון כמרא פי מנזל אכיהם אלבכר׃ ומלאך
בא אל איוב ויאמר הבקר היו חרשות והאתנות רעות על ידיהם׃ פאדי ברסול
קד אקבל אלי איוב פקאל לה כאנת אלבקר תחרת ואלאתן תרעא אלי גאנבהא׃ ותפל שבא

ותקחם ואת הנערים הכו לפי חרב ואמלטה רק אני לבדי להגיד לך · פוקע קום
מן שבא פאכ'ד'והם וקתלו אלגלמאן באלסיף ותכ'לצת אנא וחדי לאכ'ברך · עוד זה מדבר
וזה בא ויאמר אש אלהים נפלה מן השמים ותבער בצאן ובנערים ותאכלם
ואמלטה רק אני לבדי להגיד לך · בינא הו מכ'אטבה חתי אקבל אכ'ר וקאל קד וקעת
נאר מן אלסמא פאשתעלת פי אלגנם ואלגלמאן פאכלתהם ותכ'לצת אנא וחדי לאכ'ברך ·
עוד זה מדבר וזה בא ויאמר כשדים שמו שלשה ראשים ויפשטו על הגמלים
ויקחום ואת הנערים הכו לפי חרב ואמלטה רק אני לבדי להגיד לך · בינא הו מכ'אטבה
חתי אקבל אכ'ר פקאל אלכסדאניין צארו תלאת' פרק פגארו עלי אלגמאל ואכ'דוהא וקתלו אל
גלמאן באלסיף ותכ'לצת אנא וחדי לאכ'ברך · עד זה מדבר וזה בא ויאמר בניך ובנותיך
אכלים ושותים יין בבית אחיהם הבכור · בינא הו מכ'אטבה חתי אקבל אכ'ר פקאל בניך
ובנאתך כאנו אכלין טעאמא ושארבין כ'מרא פי מנזל אכ'יהם אלבכר · והנה רוח גדולה
באה מעבר המדבר ויגע בארבע פנות הבית ויפל על הנערים וימותו ואמלטה רק
אני לבדי להגיד לך · פאד'א בריח עט'ימה אקבלת מן גאנב אלבר פזלזלת אלארבע זואיא אל
בית פוקע עלי אלצביאן פקתלתהם ותכ'לצת אנא וחדי לאכ'ברך · ויקם איוב ויקרע את
מעלו ויגז את ראשו ויפל ארצה וישתחו · פקאם איוב וכ'רק ממטרה וגז מן שער ראסה
ווקע עלי אלארץ סאגדא · ויאמר ערם יצאתי מבטן אמי וערום אשוב שמה יהוה
נתן ויהוה לקח יהי שם יהוה מברך · פקאל עריאן כ'רגת מן בטן אמי ועריאן ארגע אלי
אלקבר אללה אעטא ואללה אכ'ד' יכון אסם אללה מבארכא · בכל זאת לא חטא איוב ולא
נתן תפלה לאלהים · פי גמיע הד'ה אלאמור לם יכ'לט איוב ולם יקע פי רבה ·

ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב על יהוה ויבוא גם השטן בתוכם
להתיצב על יהוה · פלמא כאן יום גאו פיה אולייא אללה פאנתצבו בין ידיה חצ'ר אלמעאנד
מעהם פאנתצב בין ידיה · ויאמר יהוה אל השטן אי מזה תבא ויען השטן את יהוה
ויאמר משוט בארץ ומהתהלך בה · פקאל אללה לה מן אין תגי פאגאבה וקאל לה
מן אלטוף פי הד'י אלבלד ואלסלוך פיה · ויאמר יהוה אל השטן השמת לבך אל עבדי איוב
כי אין כמהו בארץ איש תם וישר ירא אלהים וסר מרע ועדנו מחזיק בתמתו ותסיתני
בו לבלעו חנם · קאל אללה לה אגעלת בלך אלי עבדי איוב אן ליס מת'לה פי אלבלד רגל צחיח
מסתקים מתקי אללה זאיל ען אלשר ועאדה מתמסך בצחתה ואסתאלתני בה פי דן
אהלכה מגאנא · ויען השטן את יהוה ויאמר עור בעד עור וכל אשר לאיש יתן בעד
נפשו · פאגאבה וקאל כמא אן עצ'ו דון עצ'ו כד'אך גמיע מא לאמר יבד'לה דון נפסה · אולם
שלח נא ידך וגע אל עצמו ואל בשרו אם לא אל פניך יברכך · לאכן מד ידך ואחדת
מן עט'מה או מן לחמה אן לם יסתקבלך פיכפר בך · ויאמר יהוה אל השטן הנו בידך אך
את נפשו שמר · פקאל אללה לה הוד'א פי מלכך אמא ען נפסה פאחתרס · ויצא השטן מאת

פני יהוה ויך את איוב בשחין רע מכף רגלו עד קדקדו · פלמא כרג אלמעאנד
מן בין ידי אללה צרב איוב בקרח סו מן קדמה אלי האמתה · ויקח לו חרש להתגרד
בו והוא ישב בתוך האפר · ואכד לה כזפה יחתך בהא והו גאלס עלי אלרמאד · ותאמר
לו אשתו עדך מחזיק בתמתך ברך אלהים ומת · פקאלת לה זוגתה עאדך מתמסך
בנחתך אכפר באללה ומת · ויאמר אליה כדבר אחת הנבלות תדברי גם את הטוב
נקבל מאת האלהים ואת הרע לא נקבל בכל זאת לא חטא איוב בשפתיו · פקאל
להא ככלאם בעץ אלגאהלאת תתכלמין אנקבל אלכיר מן רבנא ולא נקבל אלשר פי גמיע הדׄה
אלאמור לם יכטי איוב ולא בנטקה · וישמעו שלשת רעי איוב את
כל הרעה הזאת הבאה עליו ויבאו איש ממקומו אליפז התימני ובלדד השוחי וצופר
הנעמתי ויועדו יחדו לבוא לנוד לו ולנחמו · ולמא סמעו תלאתה אצחאב איוב בהדׄה
אלבליה אלתי חלת בה אקבל כל ואחד מן מוצעה אליפז אלתימני ובלדד אלשוחי וצופר אלנעמתי
ותואעדו אגמעין אן יגו יתחזנון לה ויעזונה · וישאו את עיניהם מרחוק ולא הכירהו
וישאו קולם ויבכו ויקרעו איש מעילו ויזרקו עפר על ראשיהם השמימה · פלמא
ולמא שאו עיונהם מן בעיד פלם יתבתוה פרפעו אצואתהם ובכו וכרק כל אמר ממטרה
ורשו אלתראב עלי רוסהם פי אלהוא · וישבו אתו לארץ שבעת ימים ושבעת לילות ואין
דבר אליו דבר כי ראו כי גדל הכאב מאד · וגלסו מעה עלי אלארץ סבעה איאם וסבע
ליאל ולים מן יכלמה בכלמה ממא ראו אן אלוגע קד עטם גדא · אחרי כן פתח איוב
את פיהו ויקלל את יומו · ובעד דׄלך פתח איוב פאה פלעם דהרה ·
ויען איוב ויאמר · פאבתדא איוב וקאל · יאבד יום אולד ג
בו והלילה אמר הרה גבר · יביד יום אלדי ולדת פיה ומן אלדכר בפנאי ואללילה אלדי קיל קד
ולד פיה רגל · היום ההוא יהי חשך אל ידרשהו אלוה ממעל ואל תופע עליו נהרה ·
דׄאך אלנהאר יכון צׄלאמא לא ילתמסה אללה מן אלעלו ולא תטהר עליה אלכיילה · יגאלהו חשך
וצלמות תשכן עליו עננה יבעתהו כמרירי יום · ויתולאה אלצׄלאם ואלגבס ותסכן עליה
גמאמה ויעתריה מתל סמום אלנהאר · הלילה ההוא יקחהו אפל אל יחד בימי שנה
במספר ירחים אל יבא · ודׄאך אללילה יאכׄדה אלאפל לא יגתמע פי איאם אלסנה ופי אחצא
אלשהור לא ידכל · הנה הלילה ההוא יהי גלמוד אל תבוא רננה בו · כמא כאן דׄאך אללי
מישומא לא תאתי פיה רנה · יקבהו אררי יום העתידים עורר לויתן · יסבונה דאמי
דהרהם אלמסתעדין לאתארה שגוהם · יחשכו כוכבי נשפו יקו לאור ואין ואל יראה
בעפעפי שחר · ותטלם כואכב סחרה פירתגי פיה אלנור ולים ולא תרא פיה לואחט
אלפגר · כי לא סגר דלתי בטני ויסתר עמל מעיני · פאנה לו אנגלק מצאריע אלבטן דוני
לכאן אלשקא קד אחתגב עני · למה לא מרחם אמות מבטן יצאתי ואגוע · ליתני מת
פי בטן אמי או חין כרגת מנה תופית · מדוע קדמוני ברכים ומה שדים כי אינק ·

ומא אלנפע אד' תלקתני אלרכבתאן ואד' ארצ'עתני אלת'דיאן · כי עתה שכבתי ואשקוט ישנתי אז
ינוח לי · ואלאן כנת מת לקררת וכנת תופית לאסתרחת · עם מלכים ויעצי ארץ הבנים חרבות
למו · מע מלוך אלארץ' ווזראיהא אלד'י עמרו כתיר מן כ'ראבהא · או עם שרים זהב
להם הממלאים בתיהם כסף · ומע ריסא כאן להם אלד'הב ומלו בותהם מן אלורק · או
כנפל טמון לא אהיה כעללים לא ראו אור · או כסקט מדפון ליתני כנת או כאלצביאן לם
ירו אלנור · שם רשעים חדלו רגז ושם ינוחו יגיעי כח · הנאך אלט'אלמין כפו ען אלמעאצי
והנאך יסתריח אלתעבין · יחד אסירים שאננו לא שמעו קול נגש · וג'מיע אלאסרא אטמאנו
פלם יסמעו צות אלגלואד · קטן וגדול שם הוא ועבד חפשי מאדוניו · אלצגיר ואלכביר הו הנאך
ואלעבד חר מן מולאה · למה יתן לעמל אור וחיים למרי נפש · למא לא יעטא אלנור אלשקי
ואלחיוה למרארי אלנפוס · המחכים למות ואיננו ויחפרהו ממטמונים · אלמנתט'רי אלמות
וליס הו ויחפרון עליה אלמדאפן · השמחים אלי גיל ישישו כי ימצאו קבר · אלפרחין פי
טרבהם ויסרון חתי וגדו אלקבר · לגבר אשר דרכו נסתרה ויסך אלוה בעדו · לרג'ל קד
אנחג'בת טריקה ענה וסיג אללה עליה דונה · כי לפני לחמי אנחתי תבוא ויתכו כמים
שאגתי · אנה ענד טעאמי יקבל תנהדי וענד שראבי ינפלג זיארי · כי פחד פחדתי ויאתיני
ואשר יגרתי יבא לי · ואלד'י פזעת מנה אתאני ואלד'י חד'רתה חל בי · לא שלותי ולא שקטתי
ולא נחתי ויבא רגז · וכאני לם אסלו ולם אקר ולם אסתריח חין חל אלבלא ·

ד

ויען אליפז התימני ויאמר · פאג'אב אליפז אלתימני וקאל ·

הנסה דבר אליך תלאה ועצר במלין מי יוכל · הל אלדי אמתחנת כאמר תעג'ז ענה חתי
תקול חכם אלכלאם מן לא יטיקה · הנה יסרת רבים וידים רפות תחזק · הודי קד כנת תודב
אלכתירין ואידין אלראכיתין תשדדהמא · כושל יקימון מליך וברכים כרעות תאמץ · ולכ'
כלאמך יקים אלעאת'ר ואלרכבתין אלג'את'ייתין תאיידהמא · כי עתה תבא אליך ותלא תגע
עליך ותבהל · ואלאן חין נאלך מתל תלך אלאמור קד עג'זת וחין וצלת אליך קד דהשת · הלא
יראתך כסלתך תקותך ותם דרכיך · אי אן תקותך אלדי הו תכלאנך ורג'אך צחה טרקך ·
זכר נא מי הוא נקי אבד ואיפה ישרים נכחדו · פאדכר אלאן מן דא ברי באד ואי אלמסתקימין
אנגתחדו · כאשר ראיתי חרשי און וזרעי עמל יקצרהו · כמא שאהדנא מעתקדי אלב'ל
ואלזארעי אלתגב יחצדונה · מנשמת אלוה יאבדו ומרוח אפו יכלו · מן סכ'ט אללה יבידון
ומן ריח גצבה יפנון · שאגת אריה וקול שחל ושני כפירים נתעו · או בזיאר אסד וצות
שבל ואסנאן אלגראגמה תכיב פיהם · ליש אבד מבלי טרף ובני לביא יתפרדו ·
ולית האך מן גיר פריסה ובני אללבו תתפרק פיהם · ואלי דבר יגנב ותקח אזני שמץ
מנהו · ואלי כלאם קד אוחי וקבל סמעי מנה קבלא · בשעפים מחזינות לילה בנפל
תרדמה על אנשים · בטואיף מן רויא אלליל פי וקת וקוע אלסבאת עלי אלנאס · פחד
קראני ורעדה ורב עצמותי הפחיד · לקיני מנה פזע ורעדה וכתיר מן עט'אמי קד

אפזעהא: ורוח על פני יחלף תסמר שערת בשרי: וריח ימצי עלי וגהי יקשעד
מנה שער בדני: יעמד ולא אכיר מראהו תמונה לנגד עיני דממה וקול אשמע:
יקף ולא אתבית מנט'רה והו שבה חדא עיני אסכת וצותא אסמע: האנוש מאלוה יצדק
אם מעשהו יטהר גבר: הל יזכו אלאנסאן אכתר מן אללה או יטהר אלרגל אכתר מן
צאנעה: הן בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו ישים תהלה: הו לא מקרביה לא יותקהם
מתלה ולמלאיכתה יציר למעה: אף שכני בתי חמר אשר בעפר יסודם ידכאום
לפני עש: פכיף סכאן ביות מן טין אלדי פי אלתראב אסאסהם יזכון בחצרה אלנגום: מבקר
לערב יכתו מבלי משים לנצח יאבדו: אלדי מן צבאחהם אלי מסאהם יחטמון ומן גיר
צ'רורה אלי אלגאיה יבידון: הלא נסע יתרם בם ימותו ולא בחכמה: אלי חתם בפצ'להם
מעהם וקד ימותון בגיר חכמה אלטבע: קרא נא היש עונך ואל מי מקדשים תפנה:
אדע יא הדא הל תגד מגיבך אלי קולך או מן מן אלכואץ תתגה פיה: כי לאויל יהרג
כעש ופתה תמית קנאה: בל אלגאהל אלדי יקתלה אלגם ואלמכדוע הו אלדי ימיתה אלעתאב:
אני ראיתי אויל משריש ואקוב נוהו פתאם: ואני לקד ראית גאהלא מתעצרא וטרקת
מתואה גפלה: ירחקו בניו מישע וידכאו בשער ואין מציל: פאדי עאקבתה אן יבעד
בניה מן אלגות ויתכפלון פי אלמחץ' ולא מכלץ להם: אשר קצירו רעב יאכל ואל
מצנים יקחהו ושאף צמים חילם: אלדי יאכל זרעה גאיעא ומן בין ידי אלמסאל יאכלה
וקד כשף אלעטש קותה: כי לא יצא מעפר און ומאדמה לא יצמח עמל: לאנה לם
יבלג שי מן אלתראב בגל ולא ינבת מן אלארץ' בלגל: כי אדם לעמל יולד ובני רשף
יגביהו עוף: לאן אלאדמי לטעמה באטאעה אנשי ותרא אהל אלנאר יתשאמכון כטיראנא:
אולם אני אדרש אל אל ואל אלהים אשים דברתי: לכני אלתמס אלטאיק ואלי אללה
אציר מקאלתי: עשה גדלות ואין חקר נפלאות עד אין מספר: אלעאמל אלכביר
בלא נהאיה ואלעגאיב בגיר אחצא: הנתן מטר על פני ארץ ושלח מים על פני חוצות:
אלמכל אלמטר עלי וגה אלארץ ואלבאעת אלמא עלי וגה אלצחארי: לשום שפלים למרום
וקדרים שגבו ישע: יציר בדאך אלמתספלין פי רפעה ואלעפאה יחגבהם בגותה: מפר
מחשבות ערומים ולא תעשינה ידיהם תושיה: אלפאסך אפכאר אלכבתא חתי לא תנאל
אידיהם מא יתפקהון בה: לכד חכמים בערמם ועצת נפתלים נמהרה: אלמעלק אל
מתחכמין בכבתהם ומשורה אלמנפתלין קד בלדת: יומם יפגשו חשך וכלילה ימששו
בצהרים: פהם יפתגון אלנאס נהארא ויגססון כאלליל פי אלט'הירה: וישע מחרב מפיהם
ומיד חזק אביון: פאגאת אלעפאה מן פוהם אלתי הי כאלסיף ונגאת מן יד אלשדיד אלמסכין:
ותהי לדל תקוה ועלתה קפצה פיה: פצאר ללפקיר רגא ואהל אלגור צמו אפואההם: הנה
אשרי אנוש יוכיחנו אלוה ומוסר שדי אל תמאס: ועלי הדא טובא לאנסאן יעט'ה אללה
ולא תזהד פי אדב אלכאפי: כי הוא יכאיב ויחבש ימחץ וידו תרפינה: פאנה יוגע תם יגבר

ס
ה

שו׳ל
הנתן
מטר
על פני
ארץ
דז חרן
ישרא׳ל
שהוא
משקה
אותה
בעצמו׳׳
ושלח מים ודין
על פני
3
החוצות׳׳
שולח סלאך ומשקה אותה׳׳

ויזהן וירחה תשפי · בשש צרות יצילך ובשבע לא יגע בך רע · ופי כתיר מן אלשדאיד
יכלצך ופי סאבעתהא שר לא ידנו בך · ברעב פדך ממות ובמלחמה מידי חרב · פי
אלגוע יפדיך מן אלמות ופי אלחרב מן אלסיף · בשוט לשון תחבא ולא תירא משד כי יבוא · ופי
טוף מן אלמלל תכבי ען דאיר ולא תכאף מן אנהב אדי יקבל · לשד ולכפן תשחק ומחית
הארץ אל תירא · בל באלנהב ואלגוע תצחך ומן וחש אלארץ לא תכאף · כי עם אבני השדה
בריתך וחית השדה השלמה לך · חתי מע חגארה אלצחרי יכון עהדך וחיואן אלארץ יסאלמך ·
וידעת כי שלום אהלך ופקדת נוך ולא תחטא · ואדי תערפת כבר מכאלך כנת סאלמא ותרא
אפתקדת אהל מאואך לסת תכטי ואחד מנהם · וידעת כי רב זרעך וצאצאיך כעשב הארץ ·
ותעלם אן נסלך כתירין ודראריך כעשב אלארץ : תבא בכלח אלי קבר כעלות גדיש
בעתו · תדכל אלי אלקבר בהרם כדכול אלגדיס פי וקתה · הנה זאת חקרנוה כן היא
שמענה ואתה דע לך · הודא הדה אמור בלונאהא והי כדאך פאסמעהא ואנת
תעלם · ויען איוב ויאמר ·
לו שקל ישקל כעשי והותי במאזנים ישאו יחד · לו וזן אלמי וזנא ואפאתי פי מיזאן
לכאן יתחמלהא וכניהא גמיעא · כי עתה מחול ימים יכבד על כן דברי לעו · לכאן
אתקל מן רמל אלבחר ולדלך כלאמי מנגץ · כי חצי שדי עמדי אשר חמתם שתה רוחי
בעותי אלוה יערכוני · כמא סהאם אלכאפי אלתי חמיתהא תשרב רוחי ואהואל אללה תצאפפני
הינהק פרא עלי דשא אם יגעה שור על בלילו · איניהק אלוחש מן וגוד אלכלא או יכור אלתור מן
מעלפה · היאכל תפל מבלי מלח אם יש טעם בריר חלמות · איוכל אלטעאם אלמאכה בלא
מלח או הל מוגוד טעם פי לעאב אלביץ · מאנה לנגוע נפשי המה כדוי לחמי · כדאך קד
אבת נפסי אן תדנו מן טעאמי חתי המא כמקדארה · מי יתן תבא שאלתי ותקותי יתן
אלוה · לית מן יאתיני בסולי ויעטיני אללה רגאי · ויאל אלוה וידכאני יתר ידו ויבצעני ·
פאמא אן ימען אללה פי אן יולמני ויטלק קדרתה עלי ויכפלני · ותהי עוד נחמתי ואסלדה
בחילה לא יחמול כי לא כחדתי אמרי קדוש · אן יכון לי מא כאן אתשאגא חתי אסכנה
באלבכא בגיר אשפאק כמא לא אכתם אקואל אלקדוס · מה כחי כי איחל ומה קצי כי אאריך
נפשי · פמא קותי חתי אצבר וכם אגלי חתא אטול רוחי · אם כח אבנים כחי אם בשרי
נחוש · לו כאנת קותי כקוה אלחגארה או בדני כאלנחאס · האם אין עזרתי בי ותושיה נדחה
ממני · אתרא ליס עוני מן נפסי אם אלפקה קד זאל עני · למס מרעהו חסד ויראת שדי יעזב ·
אי אלמנאשי מן צאחבה אלפצל ותקוי אלכאפי יתרך · אחי בגדו כמו נחל כאפיק נחלים
יעברו · הם אכותי אלדי גדרו בי כואדי אנחדר וכפיץ אודיה מרת · הקדרים מני קרח
עלימו יתעלם שלג · אלמסודין מן קבל אלגליד אלמגיבה מן קבל אלתלג · בעת יזרבו נצמתו
בחמו נדעכו ממקומם · אלתי פי וקת ברודתהא מתלאחקה ופי סכונתהא תנחל מן
מוצעהא · ילפתו ארחות דרכם יעלו בתהו ויאבדו · פתלתפת אלי סביל טרקהא ותציר פי

אתיה ותפנא · הביטו ארחות תימא הליכות שבא קוו למו · כדאך אתפתו האולי
טריק תימא ורגו מסאך שבא · בשו כי בטח באו עדיה ויחפרו · כאבו ממא ותקו בה
וחין בלגו איה כזו בה · כי עתה הייתם לא תראו חתת ותיראו · אנכם אלאן קד צרתם ממא לו
לם תכונו תלחפו תלעדון ותלחפון · הכי אמרתי הבו לי ומכחכם שחדו בעדי · אתרי ס
קלת לכם אעטוני שייא או ואסוני מן קותכם · ומלטוני מיד צר ומיד עריצים תפדוני : וכי הׄ הכי קרת הכי אתי אתה הכי נכבד הכי נגבר הכי אמרתי הבו לי
ופלתוני מן יד אעדו ומן יד אלאהבין תפדוני · הורוני ואני אחריש ומה שגיתי הבינו
לי · דלוני אני קלת לכם דאך חתי אמסך ען לומכם ומא סהות ענה אפהמוניה · מה
נמרצו אמרי יושר ומה יוכיח הוכח מכם · מא אבלג אלקול אלמסתקימה ומא בהא
יעץ ואענך מנכם · הלהוכח מלים תחשבו ולרוח אמרי נואש · אנעה תחסבון כל
כלאם וריח אלקול אלמויס מנהא · אף על יתום תפילו ותכרו על ריעכם · ועלי אליתים
תוקעון ותתולמון עלי צאחבכם · ועתה הואילו פנו בי ועל פניכם אם אכזב · ואלאן
אמעלו אתגהו פי כלאמי ואן אנא כדבת בחצרתכם · שובו נא אל תהי עולה ושבי עוד ושבו ז
צדקי בה · פרד עלי מרד לא יכון גורא או ארגעו אלי קולי אלדי צדק · היש בלשוני עולה
אם חכי לא יבין הוות · הל מוגוד פי כלאמי גור אם קולי לם יפהם אפאתי · הלא צבא
לאנוש עלי ארץ וכימי שכיר ימיו · אלא אן אלאנסאן עלי אלארץ כגמש ואקע או כאיאם
אלאגיר עמרה · כעבד ישאף צל וכשכיר יקוה פעלו · או כעבד יתשווף אלצל וכאגיר
ירגו אגרתה · כן הנחלתי לי ירחי שוא ולילות עמל מנו לי · כדאך אנחלת לי שהור
באטל וליאל שהור וצפת לי · אם שכבתי ואמרתי מתי אקום ומדד ערב ושבעתי נדדים
עדי נשף · אן אנצגעת קלת מתי אקום וטאל אליל פאסתכתרת מן אלארק אלי אלסחר · לבש
בשרי רמה וגיש עפר עורי רגע וימאס · וקד לבס בדני ארמה ואלזק אלתראב חתא גלדי וגוש ז
אולם ותמאסא · ימי קלו מני ארג ויכלו באפס תקוה · ועמרי אכף מן רמיה חאיך וקד
פני כתירהא בכלו ארגא · זכר כי רוח חיי לא תשוב עיני לראות טוב · אדכר אן חיותי
באטלה לא תעוד עיני אן תרא כירא · לא תשורני עין ראי עיניך בי ואינני · לא תלאחטני
עין נאטרי ומהמא ינטר אלי קד פנית · כלה ענן וילך כן יורד שאול לא יעלה · וכמא מכאן
יפנא אלגמאם וימר כדאך ואדר אלתרא לא יצעד · לא ישוב עוד לביתו ולא יכירנו שכפר איוב בתחיית המתים
עוד מקומו · לא ירגע אבדא אלי מנזלה ולא יתבתה איצא מוצעה · גם אני לא אחשך
פי אדברה בצר רוחי אשיחה במר נפשי · תם אני לם אצד קולי אתכלם בציק רוחי
ואשכו מרארת נפסי · הים אני אם תנין כי תשים עלי משמר · הל אנא בחר או תנין חתי
צירת עלי מחרסא ללא אולי · כי אמרתי תנחמני ערשי ישא בשיחי משכבי · ואן
קלת יעזיני סרירי ויחתמל מן שכואי מצגעי · וחתתני בחלומות ומחזיונות תבעתני ·
אדערתני באחלאם ומן אלרויאת תהולני · ותבחר מחנק נפשי מות מעצמותי · חתי
אכתארת נפסי אלכנק ותמנית אלמות מן כיתי · מאסתי לא לעולם אחיה חדל ממני כי

הבל ימי׳ פאהדת פמא אריד אן אעיש אבדא עני אן איאמי הבא׳ מה אנוש כי תגדלנו
וכי תשית אליו לבך׳ מא אלאנסאן חתי תעט׳מה או תלקי אליה באלך׳ ותפקדנו לבקרים לרגעים
תבחננו׳ פתכלוה פי כל גדאה ותמתחנה פי כל טרפה׳ כמה לא תשעה ממני לא
תרפני עד בלעי רקי׳ כם לא תכף עני ולא לם תדעני אן אבלע ריקי׳ חטאתי מה
אפעל לך נוצר האדם למה שמתני למפגע לך ואהיה עלי למשא׳ ואן אכטאת מא
אפעל בך יא חאפט׳ אלאנסאן לם ציירתני מסתקבלא לך פאציר עלי נפסי תקלא׳ ומה לא
תשא פשעי ותעביר את עוני כי עתה לעפר אשכב ושחרתני ואינני׳ ומא לא תחמל
ען גרמי ותתגאוז ען דנבי פאנא אלאן פי אלתראב אנצ׳געע פתטלב ולא אוגד׳

ס
ח
ויען בלדד השוחי ויאמר׳ פאגאב בלדד אלשוחי וקאל׳

עד אן תמלל אלה ורוח כביר אמרי פיך׳ אלי כם תתכלם בהדה אלאמור ובאטל עט׳ים
אקואל פאך׳ האל יעות משפט ואם שדי יעות צדק׳ הל אלטאיק יעווג אלחכם אם אלכאפי
ישווש אלעדל׳ אם בניך חטאו לו וישלחם ביד פשעם׳ אן כאן בניך קד אכטאו לה פקד
ארסלהם פי יד גרמהם׳ אם אתה תשחר אל אל ואל שדי תתחנן׳ ואן אנת טלבת אלי אל
טאיק ואלי אלכאפי תתחנן׳ אם זך וישר אתה כי עתה יעיר עליך ושלם נות צדקך׳ אן — יעיר
כנת זכייא מסתקימא פאנה אלאן יטהר לאך עליך ויכאפיך באחסאן צלאחך׳ והיה ראשיתך — ק
מצער ואחריתך ישגה מאד׳ ותכון פי אוולך צגירא ופי אכרתך תכתר גדא׳ כי שאל
נא לדור רישון וכונן לחקר אבותם׳ בל סל יא הדי ען אגיאל אלאואיל וגאיי פי אסתברא — בל תקצ
אלאכבאר אבאיהם׳ כי תמול אנחנו ולא נדע כי צל ימינו עלי ארץ׳ לאן נחן אמס אנשינא
וליס נעלמהא ואן איאמנא כאלצל עלי אלארץ׳ הלא הם יורוך יאמרו לך ומלבם יוציאו מלים׳
אי אנהם ירשדונך ויקולון לך ומן עקולהם יכרגון אלכלאם׳ היגאה גמא בלא בצה ישגה אחו
בלי מים׳ איסמק אלברדי בלא וחל או יכתר קרט בגיר מא׳ עודנו באבו לא יקטף ולפני כל
חציר ייבש׳ עאדה פי אואנה לם יקטף וקבל גמיע כל אלחשיש ייבס׳ כן ארחות כל שכחי
אל ותקות חנף תאבד׳ כדאך סביל כל נאסיי אלטאיק ורגא אלמראיי יביד׳ אשר יקוט כסלו
ובית עכביש מבטחו׳ אלדי חבל אלשמס תכלאנה ובית אלעכבות מיתאקה׳ ישען על ביתו ולא
יעמד יחזיק בו ולא יקום׳ פאן יסתנד עלי ביתה לם יקף ואן יתמסך בה לם יתבת׳ רטוב
הוא לפני שמש ועל גנתו ינקתו תצא׳ ואלצאת כגצן הו רטב בחצרה אלשמס ופי גנאנה
פראכה תכרג׳ על גל שרשיו יסבכו בית אבנים יחזה׳ ועלי ארגס אצולה תתשעב ואלי
ראבל אלחגארה תנט׳ אם יבלענו ממקומו וכחש בו לא ראיתיך׳ אלדי לם יהלכה שייא
מן מוצעה פאנה יגחדה ויקול לם אראך׳ הן הוא משוש דרכו ומעפר אחר יצמחו׳
הודא הו סאיר באמורה ומן אלתראב כלף אכר ינבת לה׳ הן אל לא ימאס תם ולא יחזיק
ביד מרעים׳ כדאך אלטאיק לם יזהד פי אלצאח ולם ימסך ביד אלאשראר׳ עד ימלא שחוק
פיך ושפתיך תרועה׳ פאצבר אלי אן ימלי פאך צחכא ושפתיך גלבה׳ שנאיך ילבשו בשת

ט

ואהל רשעים איננו׃ וילבס שאניך אלכזא ואלכביה אלפסאק יעדמון׃
ויען איוב ויאמר׃ אמנם ידעתי כי כן ומה יצדק
אנוש עם אל׃ חקא אנא אעלם אנה כדאך ומא יחתג אלאנסאן מע אלטאיק׃ אם יחפץ
לריב עמו לא יעננו אחת מני אלף׃ ואן הו אלתמס מלאזמתה לא יטיק אן יגיבה עלי
ואחדה מן אלף׃ חכם לבב ואמיץ כח מי הקשה אליו וישלם׃ לאנה חכים אלעקל וחריד
אלקווה מן דא תצעב עליה פסלם מנה׃ המעתיק הרים ולא ידעו אשר הפכם באפו׃
אלמקלע אלגבאל ולם יעלמון חתי כלהם בגצבה׃ המרגיז ארץ ממקומה ועמודיה
יתפלצון׃ אלמרגז אלארץ מן מוצעהא ועמדהא תתקלקל׃ האמר לחרס ולא יזרח
ובעד כוכבים יחתם׃ אלקאיל ללשרק ולא ישרק ועלי אלכואכב יכתם׃ נוטה שמים לבדו
ודורך על במתי ים׃ אלמאד אלסמא וחדה ואלקאהר קמאקם אלבחר׃ עשה עש כסיל וכימה
וחדרי תימן׃ צאנע בנאת נעש וסהיל ואלתריא ואלכדור אלגנוביה׃ עשה גדלות עד אין
חקר ונפלאות עד אין מספר׃ צאנע אלכבאיר כלא נהאיה ואלעגאיב בלא אחצא׃ הן
יעבר עלי ולא אראה ויחלף ולא אבין לו׃ הודי ימר עלי תדבירה ולא אדרי גמלתה ומתי
ולא אפהמה׃ הן יחתף מי ישיבנו מי יאמר אליו מה תעשה׃ הודי יחתם בשי מן
תחתיו ק׳ יראדה פמן יקול לה מא תצנע׃ אלוה לא ישיב אפו תחתו שחחו עזרי רהב׃ הו אלה לא
מרד לגצבה מן דונה אנכפץ אעואן אלפתן׃ אף כי אנכי אעננו אבחרה דברי עמו׃ פכיף
אנא אגיבה ואכתאר מכאלמתה׃ אשר אם צדקתי לא אענה למשפטי אתחנן׃ אם קראתי
אלדי אן זכות לם אפץ בלסאן בל לחאכמי אתחנן׃ אם קראתי ויענני לא אאמין כי יאזין
קולי׃ ואן דעותה פאגאבני לם אתק באנה קד סמע צותי באסתחקאק׃ אשר בשערה ישופני
והרבה פצעי חנם׃ והו אלדי בזעזעה יספני וקד כתר אלאמי מגאנא׃ לא יתנני השב רוחי
כי ישביעני ממרורים׃ לא יתרכני ארד נפסי ממא יכתר לי אלמראראת׃ אם לכח אמיץ
הנה ואם למשפט מי יועידני׃ אן כאן ללקווה ואלאייד הודא המא ואן כאן ללחכם מן יחצרני׃
אם אצדק פי ירשיעני תם אני ויעקשני׃ לאני אן אחתגגת בשי צלמני קולי חתי אדי
למד א יוב כנת מחיחא עסר עלי׃ תם אני לא אדע נפשי אמאס חיי׃ ואן כנת צחיחא לם אערף כדאך
אזהד פי חיותי׃ אחת היא על כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה׃ ואקולהי ואחדה לדלך
קלת אן אלצאלח ואלטאלח לה אן יפניהמא׃ אם שוט ימית פתאם למסת נקים ילעג׃ אמא
בסוט ימית גפלה פתציר כפאיה אלבריא פיה האזא׃ ארץ נתנה ביד רשע פני שפטיה
יכסה אם לא אפוא מי הוא׃ או בלד תסלם ביד צאלם יגטי וגה קצאתהא ואן לם יכון בהדא
אלאמור פבמא כאן׃ וימי קלו מני רץ ברחו לא ראו טובה׃ ואיאמי אכף מן אלמאחצר
תקצת וקד תקצת וכאני לם ארא פיהא כירא׃ חלפו עם אניות אבה כנשר יטוש עלי אכל׃ ומצת
מע אלספן פי אוחאהא או כנסר ינקץ עלי טעאמה׃ אם אמרי אשכחה שיחי אעזבה פני
ואבליגה׃ ואן קלת אתנאסא מן שכואי ואתרך גצבי ואתלפה׃ יגרתי כל עצבתי ידעתי

מתבלבלים אבינו לא
שאכלהם בלעה
בשבה שנ׳ והיה
כצדיק כרשע
אבל איוב בלשונו
פגה שנ׳ תם ורשע
הוא מכלה׃

כי לא תנקני׳ חד׳רת ג׳מיע משאקיי ועלמת אנך לא תבריני׳ אנכי ארשע למה זה
הבל איגע׳ אן אנא כפרת פלמא דא אתעב פי הבא׳ אם התרחצתי במו שלג והזכותי בבר
כפי׳ אתי אן ארתחצת במא אלתלג או זכית כפי בנקא׳ אז בשחת תטבלני ותעבוני שלמותי׳
לבנת חינוי פי אלעקאב תגמסני חתי כאן תיאבי תכרהני׳ כי לא איש כמני אעננו נבוא יחדו
במשפט׳ לאן ליס הו רגל מתלי פאג׳אובה או נדכל ג׳מיעא אלי אלחכם׳ לא יש בינינו מוכיח ישת
ידו על שנינו׳ וליס מן אלמוג׳וד אן יכון בינינא ואעט׳ יצע ידה עלינא ג׳מיעא׳ יסר מעלי שבטו
ואמתו אל תבעתני׳ פיזול עני קציבה והיבתה לא תהולני׳ אדברה ולא איראנו כי לא כן
אנכי עמדי׳ פאנא אתכלם ולא אכאפה אד׳ ליס אנא כדאך ענד נפסי׳ נקטה נפשי בחיי אעזבה
עלי שיחי אדברה במר נפשי׳ וקד קנטת נפסי מן חיאתי פארד עלי נפסי שכואי ואנטק
במר נפסי׳ אמר אל אלוה אל תרשיעני הודיעני על מה תריבני׳ פאקול ללה לא תג׳עלני
מן אלט׳אלמין עדפני עלי מא דא תלאצמני׳ הטוב לך כי תעשק כי תמאס יגיע כפיך ועל
עצת רשעים הופעת׳ אד׳ כאן מן גודך אלא תגשם ולא תזהד פי צנעתך ולא תט׳הר עלי משורה
אלט׳אלמין בתנוע׳ העיני בשר לך אם כראות אנוש תראה׳ והל כלויא אלבשריין רויאך
או כנט׳ר אלנאס תנט׳ר׳ הכימי אנוש ימיך אם שנותיך כימי גבר׳ או כאיאם אלנאס איאמך
או כעמר אמר דוהמך׳ כי תבקש לעוני ולחטאתי תדרש׳ אד׳ תטאלבני בד׳נובי עאג׳לא
ותלתמסני בכטאי׳ על דעתך כי לא ארשע ואין מידך מציל׳ מע עלמך אני לם אכפר
וליס מן ידך מנג׳א׳ ידיך עצבוני ויעשוני יחד סביב ותבלעני׳ אפאתך שאקתני ודעכתני
חאטתני ואהלכתני׳ זכר נא כי כחמר עשיתני ואל עפר תשיבני׳ אד׳כר יא רב
אנך כאלטין כלקתני ואלי אלתראב תרדני׳ הלא כחלב תתיכני וכגבנה תקפיאני׳ אי אן כאללבן
תפרג׳ני וכאלג׳בן תג׳מדני׳ עור ובשר תלבישני ובעצמות וגידים תשככני׳ ג׳לד ולחם
תלבסני ובעט׳אם ואעצאב תצ׳ללני׳ חיים וחסד עשית עמדי ופקדתך שמרה רוחי׳ חיוה
ופצ׳ל צנעת מעי ותדבירך חפט׳ רוחי׳ ואלה צפנת בלבבך ידעתי כי זאת עמך׳ והדה
כאנת הא פי עלמך וקד עלמת אנהא ענדך׳ אם חטאתי ושמרתני ומעוני לא תנקני׳ אן
אכטית חפט׳ת עליי ומן ד׳נבי לא תבריני׳ אם רשעתי אללי לי וצדקתי לא אשא ראשי שבע
קלון וראה עניי׳ פאן אנא כפרת פאלויל לי ואן זכות לא ארפע ראסי פאני כתיר אלהואן כאנט׳ר
אלי שקאיי׳ ויגאה כשחל תצודני ותשב תתפלא בי׳ ובקדרה כאלשבל תצודני פתעוד תתעצף
מני׳ תחדש עדיך נגדי ותרב כעשך עמדי חליפות וצבא עמי׳ תג׳דד שהודך חד׳אי ותכתר
אלמך עלי מא צ׳יה ומנתצבה מעי׳ ולמה מרחם הוצאתני אגוע ועין לא תראני׳ ולמא דא
אכרג׳תני מן אלבטן כנת אתופא ועין לא תראני׳ כאשר לא הייתי אהיה מבטן לקבר אובל׳
פאכון כאני לם אכון או מן אלבטן אלי אלקבר אודא׳ הלא מעט ימי יחדל ישית ממני ואבליגה
מעט׳ אלא אן איאמי קליל׳ בטרם אלך ולא אשוב אל ארץ חשך וצלמות׳ קבל אן אמצ׳י
ולא ארג׳ע אלי ארץ׳ אלט׳לאמה ואלגבסה׳ ארץ עפתה כמו אפל צלמות ולא סדרים ותפע כמו אפל׳

במי

וחדל ושית

ארץ׳ חאלכה מתל אלאפל גבסא לא צפוף פיהא פתט׳הר כמא תאפל׃

יא ויען צפר הנעמתי ויאמר׃ הרב דברים לא יענה ואם איש
שפתים יצדק׃ אלכת׳ר אלכלאם לא יג׳אבו או ד׳ו אלנטק לד׳אך׃ בדיך מתים יחרישו ותלעג ואין
מכלים׃ או עלך תמסך אלרג׳אל חתי הזות בהא ולס מכזי לך׃ ותאמר זך לקחי ובר הייתי
בעיניך׃ פקלת אן כלאמי זכיא וכנת ענד נפסך נקייא׃ ואולם מי יתן אלוה דבר ויפתח שפתיו
עמך׃ ולכן לית אללה יכאטבך ויפתח אפואה מעך׃ ויגד לך תעלמות חכמה כי כפלים
לתושיה ודע כי ישה לך אלוה מעונך׃ פיכברך בגנאיא אלחכמה פאן פקההא אצעאף לדלך
חתי תעלם אן כמא ירזיך מן דנבך׃ החקר אלוה תמצא אם עד תכלית שדי תמצא׃
אנהאיה על אללה תגד או גאיה קדרה אלכאפי תבלג׃ גבהי שמים מה תפעל עמקה משאול
מה תדע׃ ומא הו אשמך מן אלסמא מא תפעל פיה ואעמק מן אלתרי מא תערף מנה׃ ארכה
מארץ מדה ורחבה מני ים׃ ואטול מן אלארץ מסאחתהא ואערץ מן אלבחר׃ אם יחלף
ויסגיר ויקהיל ומי ישיבנו׃ והו אן ימצי ויוקף ויגמע ומן דא ירדדה׃ כי הוא ידע מתי שוא
וירא און ולא יתבונן׃ לאנה יעלם אלרגאל ויראה אהל גור מפהומין׃ ואיש נבוב ילבב
ועיר פרא אדם יולד׃ ואלרגל באלחכמה יתלבב ודלך אן אלאנסאן כגחש ונר וחש אלי יולד׃
אם אתה הכינות לבך ופרשת אליו כפך׃ פאן אנת אצלחת קלבך ובסטת אליה כפך׃ אם און
בידך הרחיקהו ואל תשכן באהליך עולה׃ ואן כאן פי ידך גל פאבעדה ולא תסכן פי כבאך
גורא׃ כי אז תשא פניך ממום והיית מצק ולא תירא׃ פאנך חינית תרפע וגהך מן עיובך
ואן כנת מתיק לא תכאף׃ כי אתה עמל תשכח כמים עברו תזכר׃ ותציר אנת תנסא
שקאך ותתדכרה כמא מר בך׃ ומצהרים יקום חלד תעפה כבקר תהיה׃ ואכתר מן אלט׳הירה
יתבת עמרך כאן תלוה ותציר כאלצבח׃ ובטחת כי יש תקוה וחפרת לבטח תקוה וחפרת
לבטח תשכב׃ ותתק כאן לך רגא ואדי אכתבית בית אנגעתבה ואתקא׃ ורבצת ואין
מחריד וחלו פניך רבים׃ ורבצת ולא מזעג לך ואבתהל אלי ונהך אכתירין׃ ועיני רשעים
תכלינה ומנוס אבד מנהם ותקותם מפח נפש׃ ועיון אלט׳אלמין תשלץ ואלמפר קד באד מנהם
ורגאהם מליב אנפס׃

יב ויען איוב ויאמר׃
אמנם כי אתם עם ועמכם תמות חכמה׃ חקא אנכם לקום ומעכם תציע אלחכמה׃ גם לי
לבב כמוכם לא נפל אנכי מכם ואת מי אין כמו אלה׃ תם אן לי עלמא מתלכם ולם
יקע עני שיא ממא מעכם תם מע מן ליס מתל הדה אלאמור׃ שחק לרעהו אהיה (קרא) לאלוה
ויענהו שחק צדיק תמים׃ אן יכון צחכא לצאחבה מן הו מוהל אן ידעו אללה פיגיבה ואן
יציר לעבה אלצאלח אלצחיח׃ לפיד בוז לעשתות שאנן נכון למועדי רגל׃ פיכון אפליל מזרי ענד
כל עבל מוד עאדי שאהד אמעדין לזול אקדם בנד דלך׃ ישליו אהלים לשודדים ובטחות
למרגיזי אל לאשר הביא אלוה בידו׃ והו אן תסלו אלאכביה לאנאהבין ואלמואתק למגזי אלטאיק
לאלי יגיבון מעבודהם פי ידהם׃ ואולם שאל נא בהמות ותורך ועוף השמים ויגד לך׃ ולו

לתכברה

אמכן אן תסאל אלבהאים לתדלך וטאיר אלסמא לתכברך׃ או שיח לארץ ותרך ויספרו
לך דגי הים׃ או תנת לוחש אלארץ לדלך וסמך אלבחר לקץ לך דאך׃ מי לא ידע בכל אלה
כי יד יהוה עשתה זאת׃ לאנה מן לם יעלם פיהם אן קדרה אללה צנעת כל הדה אלאמור׃
אשר בידו נפש כל חי ורוח כל בשר איש׃ אלדי בידה נפס כל חי ורוח בדן כל אנסאן׃
הלא אזן מלין תבחן וחך אכל יטעם לו׃ אלא אן אלסמע כמא ימתחן אלכלאם וכמא ידוק
אלחנך אלטעאם׃ בישישים חכמה וארך ימים תבונה׃ כדלך פי אלכהול אלחכמה ופי דוי טול
אלעמר אלפהם׃ עמו חכמה וגבורה לו עצה ותבונה׃ יעלמון אן מעה אלחכמה ואלגבורה
ולה אלמשורה ואלפהם׃ הן יהרוס ולא יבנה יסגר על איש ולא יפתח׃ קד יהדם שיא ולא
יבנא יגלק עלי אמר ולא יפתח לה׃ הן יעצר במים ויבשו וישלחם ויהפכו ארץ׃ וקד
יחבס אלמיאה פתיבס וקד יטלקהא פתקלב אלארץ׃ עמו עז ותושיה לו שגג ומשגה׃ מעה
אלעז ואלפקה ולה אלעלם באלסאהי ואלגאלט׃ מוליך יועצים שולל ושפטים יהולל׃ אלמסייר
באלחכם אלמשירין מסלובין ואלקצאה יהגו׃ מוסר מלכים פתח ויאסר אזור במתניהם׃
ורבאטאת אלמלוך חללהא ורבט מיאזרא פי אחקאיהם מכאנהא׃ מוליך כהנים שולל
ואיתנים יסלף׃ אלמסייר אלאימה מסלובין ואלאצחאב יזיפהם׃ מסיר שפה לנאמנים
וטעם זקנים יקח׃ אלמזיל נטק אלדרבין וראי אלמשאיך יאכד מנהם׃ שופך בוז על
נדיבים ומזיח אפיקים רפה׃ אלמכפף אלאזרא עלי אלנבל ומנאטק אלאצלאב קד חללהא׃
מגלה עמוקות מני חשך ויוצא לאור צלמות׃ אלמגלי אמור הי אלמי אעמק מן אלצלאם ומכרג
אלי אלנור אלגואכם׃ משגיא לגוים ויאבדם שוטח לגוים וינחם׃ אלמזיד אלקבאיל תם יבידהם
וסאטס לאלאמם תם יסיירהם׃ מסיר לב ראשי עם הארץ ויתעם בתהו לא דרך׃
אלמזיל עקול רויסא אהל אלארץ חתי יצלהם פי תיה לא טריק׃ ימששו חשך ולא אור יג
ויתעם כשכור׃ חתי יצירו יגססו צלאמא לא נור ויגעלהם יצלון כאלסכראן׃ הן כל ראתה
עיני שמעה אזני ותבן לה׃ הודי קד ראת עיני דאך אגמע וסמעת אדני ופהמתה׃ כדעתכם
ידעתי גם אני לא נפל אנכי מכם׃ כמערפתכם ערפת אנא איצא ולם יקע עני שיא ממא
מנכם׃ אולם אני אל שדי אדבר והוכח אל אל אחפץ׃ לכני אסאל אלכאפי ואריד אסתקבאל
אלטאיק׃ ואולם אתם טפלי שקר רפאי אלל כלכם׃ לכנכם מתחלוני אלבאטל ואטבא אלמחאל
גמיעכם׃ מי יתן החרש תחרישון ותהי לכם לחכמה׃ יא ליתכם אמסכתם אמסאכא כאן
דאך לכם חכמה׃ שמעו נא תוכחתי ורבות שפתי הקשיבו׃ אסמעו יא קום עדלתי ואנצתו
מכאצמתי לכם׃ הלאל תדברו עולה ולו תדברו רמיה׃ או הל יחתאג אן תתחבו ענה או תלצמון
לה׃ הפניו תשאון אם לאל תריבון׃ הל לאלטאיק תכסבון אלגור או תכלמונה באלכדב׃ הטוב
כי יחקר אתכם אם כהתל באנוש תהתלו בו׃ והל תטיב אנפסכם אן יסתבריכם פיגדכם
או כמא יסכר באלנאס תסכרון בה׃ הוכח יוכיח אתכם אם בסתר פנים תשאון׃ או ליובכנכם
תובכיא עלי מא תחאבון אלוגוה פי אלסר׃ הלא שאתו תבעת אתכם ופחדו יפל עליכם׃ אלא אן

חמלתה תהולכם ופזעה יקע עליכם׃ זכרניכם משלי אפר לגבי חמר גביכם׃ פיציר
דכרכם ממתׄלא לארמאד וטהורכם כטהור אלטיאן׃ החרישו ממני ואדברה אני ויעבר
עלי מה׃ אמסכו עני חתי אתכלם אנא ויגוז עלי מא כאן׃ על מה אשא בשרי בשני
ונפשי אשים בכפי׃ עלי מא אנהש לחמי באסנאני מן אלם ואציר נפסי בכפי מן ארעב׃ ד
הן יקטלני לא איחל אך דרכי אל פניו אוכיח׃ ולו קתלני לצברת לה פי חואיגי אסתקבלה׃ לו
גם הוא לי לישועה כי לא לפניו חנף יבוא׃ והו איצא לי מגׄיתא לאנה לא ידכׄל מראיי בין ז
ידיה׃ שמעו שמוע מלתי ואחותי באזניכם׃ אסמעו כלאמי סמאעא וכברי ידכׄל פי
אדׄאנכם׃ הנה נא ערכתי משפט ידעתי כי אני אצדק׃ הודׄי אנא כד צפפת פי אלחכם
לעלמתי אני אזכו׃ מי הוא יריב עמדי כי עתה אחריש ואגוע׃ ולו כאן הו אלדׄי יכאצמני
לכנת אלאן אמסך ואתופא׃ אך שתים אל תעש עמדי אז מפניך לא אסתר׃ ואמא אן אקול
לך אן לא תצנע מעי בהדׄי חינאד מן רחמתך לא אנחגב׃ כפך מעלי הרחק ואמתך
אל תבעתני׃ אפתך אבעדהמא עני והיבתך לא תהולני׃ וקרא ואנכי אענה או אדבר
והשיבני׃ ואדעני אי אטאעה אגיבך או אדעוך פתגיבני׃ כמה לי עונות וחטאות פשעי
וחטאתי הודיעני׃ וכם לי דׄנוב וכטאיא עלפני גרמי וכטייאתי חתי אנתהי׃ למה פניך תסתיר
ותחשבני לאויב לך׃ ולם תחגב רחמתך עני ותחסבני כעדו לך׃ העלה נדף תערוץ ואת
קש יבש תרדף׃ אתרהב מן הו כורקה מנדפעה או תטלב מן הו קשא יאבסא׃ כי תכתוב
עלי מררות ותורישני עונות נעורי׃ אד׳ תכתב עלי לטאפי ותעאקבני בדׄנוב צבאי׃
ותשם בסד רגלי ותשמור כל ארחותי על שרשי רגלי תתחקה׃ ותציר אלמצׄאד עלי רגלי
ותחפץ גמיע טרקי ועלי כׄטא רגלי תרסם׃ והוא כרקב יבלה כבגד אכלו עש׃ והו
כאלעפא יבלא או כתוב אכלה אלעת׃ אדם ילוד אשה קצר ימים ושבע רגז׃ אלאנסאן יד
מולוד אלנסא אלקציר אלעמר אלכתיר אלרגז׃ כציץ יצא וימל ויברח כצל ולא יעמוד׃ כנואר
טלע תם אנקצף ויהרב כאלצל ולא יקף׃ אף על זה פקחת עינך ואתי תביא במשפט עמך׃
אי הדׄי צרפת ענאיתך אן מתׄלי מן תדכׄלה אלי אלחכם מעך׃ מי יתן טהור מטמא לא אחד׃
פאמא אן ימות והו יגׄעל אלטאהר מע אלנגס גיר מנפרד׃ אם חרוצים ימיו מספר חדשיו
אתך חקיו עשית ולא יעבור׃ או יבתר עמרה או יבלג אחצא שהורה פקד געלת לה רסמא
לא יקדר יתגאוזהא׃ שעה מעליו ויחדל עד ירצה כשכיר יומו׃ פכף ענה אלי אן יתנאהא
ויסתופי כאגיר יומה׃ כי יש לעץ תקוה אם יכרת ועוד יחליף ויונקתו לא תחדל׃ לאן אל
שגרה מוגוד להא רגא וקד תקטע תם תכׄלף ופראכׄהא לא תנתהי׃ אם יזקין בארץ שרשו
ובעפר ימות גזעו׃ ואן שאך פי אלארץ ענצרהא וכאד ימות פי אלתראב סנכׄהא׃ מריח מים
יפריח ועשה קציר כמו נטע׃ פהי מן ראיחה אלמא תפרע ותמד עלוקהא מתׄל גרס גדיד׃ וגבר
ימות ויחלש ויגוע אדם ואיו׃ ואמר אלי מות פקד אנכדד ואלאנסאן אדׄא תופי אין הו מנה׃ איו ואיו ה׳ וסי׳
אזלו מים מני ים ונהר יחרב ויבש׃ וכמי ידׄהב אלמא מן אלבחר ואלנהר יגף וייבס׃ ואיש שכב ב׳ בתיהון ומלינא מתגבלין ובהון ונייותנין

ולא יקום עד בלתי שמים לא יקיצו ולא יעורו משנתם׃ כדאך אמר אלדי אנצגע פי אלקבר
לא יטיק אן יקום מנה ואלי בלא אלסמא לא יקדרון אן יסתיקצון ולא ינתבהון מן סנתהם׃ מי יתן
בשאול תצפנני תסתירני עד שוב אפך תשית לי חק ותזכרני׃ פליתני פי אלתרא כזנת פכאן
יסתרני אלי אן ירגע גצבך עני פתגעל לי רסמא ותדכרני׃ אם ימות גבר היחיה כל ימי צבאי
איחל עד בוא חליפתי׃ ומא תעגבני אדי מאת אמר חיטיק אן יעיש פאנא טול איאם נצבתי
אצבר אלי אן יאתי מגיי׃ תקרא ואנכי אענך למעשה ידיך תכסף׃ תדעני פאגיבך תעטף
צנאעתך מן כאן ישתאק אליה׃ כי עתה צעדי תספור לא תשמור על חטאתי׃ פכיף אלאן תחצי
כטאי ולא תחפט חינא עלי דנבי׃ חתם בצרור פשעי ותטפל על עוני׃ ולאן גרמי פי צרה
מכתומה ולאנך תחוולת עלי דנבי׃ ואולם הר נופל יבול וצור יעתק ממקומו׃ ולכן אגבל
אוקע יסקט ואלצכר יתנקל מן מוצעה׃ אבנים שחקו מים תשטף ספיחיה עפר ארץ
ותקות אנוש האבדת׃ חתי תסחק אלמיאה חגארתה ותגרק נבאתה ותדאכתרצה כדאך
רגא אלאנסאן אבדת׃ תתקפהו לנצח ויהלך משנה פניו ותשלחהו׃ כמא תנזיה אלי אבאיה
פידהב תם תגייר וגהה פתטרדה׃ יכבדו בניו ולא ידע ויצערו ולא יבין למו׃ פאן
כתרו בניה לם יעלם ואן קלו לם יפהם׃ אך בשרו עליו יכאב ונפשו עליו תאבל׃ לכן בדנה
יוגעה ונפסה עליה תחזן׃ ויען אליפז התימני ויאמר׃
ז׳׳ג טו אחכים
החכם יענה דעת רוח וימלא קדים בטנו׃ אלחכים יבתדי מערפה והי במטנה או ימלא בטנה
ממא הי כריח אלקבל׃ הוכח בדבר לא יסכון ומלים לא יועיל בם׃ או יעט בכלאם לא
ירבח פיה ואקואל לא ינתפע בהא׃ אף אתה תפר יראה ותגרע שיחה לפני אל׃ צרת אנת
תפסך אלתקוא ותנקץ מן אלתמין ידי אלטאיק׃ כי יאלף עונך פיך ותבחר לשון ערומים׃
או ידל קולך עלי דנבך ותכתאר נטק אלמחתאלין׃ ירשיעך פיך ולא אני ושפתיך יענו בך׃
פקולך יצללך ולא אנא ונטקך ישהד עליך׃ הראישון אדם תולד ולפני גבעות חוללת׃
אאול אלנאס אנשית או קבל אלתלאע בדית׃ הבסוד אלוה תשמע ותגרע אליך חכמה׃
אבסראיר אללה תסמע ותנקץ אלחכמה אלי ענדך׃ מה ידעת ולא נדע תבין ולא עמנו הוא׃
מא תערף ולא נעלם או תעלמה וליס הו מענא׃ גם שב גם ישיש בנו כביר מאביך
ימים׃ כלנא אלשיב ואלכהול פינא ומנהו אכבר מן אביך סנא׃ המעט ממך תנחומות אל
ודבר לאט עמך׃ אקליל ענדך תואעד אלטאיק או הו אמר כפי ענך׃ מה יקחך לבך
ומה ירזמון עיניך׃ חתי מא יאכדך מנה קלבך ומה תומי אליה עינאך׃ כי תשיב אל אל
רוחך והוצאת מפיך מלין׃ אד תרד אלי אלטאיק גצבך ותכרג מן פיך כלאם מנכרא׃ מה
אנוש כי יזכה וכי יצדק ילוד אשה׃ מא אלאנסאן חתי יזכו או יצלח מולוד אמראה׃ הן
בקדושיו לא יאמין ושמים לא זכו בעיניו׃ הודי קדסיה לם יותקהם מתלה ואהל אלסמא לם
יזכון ענדה׃ אף כי נתעב ונאלח איש שתה כמים עולה׃ פכיף אלמכרוה אלעאצי אמר שארב
אלגור כאלמא׃ אחוך שמע לי וזה חזיתי ואספרה׃ אתסמע מני אכברך ואלדי ראיתה אקצה׃

אשר חכמים יגידו ולא כחדו מאבותם׃ אלדי אלחכמא יכברון בה ולא יכתמון מא נקלוה
ען אבאיהם׃ להם לבדם נתנה הארץ ולא עבר זר בתוכם׃ להם וחדהם יגב אן יסלם אלבלד
ולא יגוז אגנבי פי מא בינהם׃ כל ימי רשע הוא מתחולל ומספר שנים נצפנו לעריץ׃
אן אלכאפר טול איאמה הו מכנרע ואחצי סני אלגאשם קד דכרת לה׃ קול פחדים באזניו
בשלום שודד יבואנו׃ צות אלפזע פי אדניה ופי וקת אלסלאמה יאתיה אלנהב׃ לא יאמין
שוב מני חשך וצפו הוא אלי חרב׃ מא יצדק אנה קד רגע מן אלט̇לאם חתי טלעה אלסיף׃ וצפוי
נודד הוא ללחם איה ידע כי נכון בידו יום חשך׃ והו כאיד פי טלב אלטעאם אין הו תם איה
יעלם אן קד היי פי מכאנה יום ט̇לאם׃ יבעתהו צר ומצוקה תתקפהו כמלך עתיד לכידור׃
פתעתליה אלצר ואלציקה פתחדקבה כאלמלך אלמתיר אלמחיט אלכרה׃ כי נטה אל אל ידו ואל
שדי יתגבר׃ לאנה מד אלי אולא אלטאיק ידה ועלי אלכאפי יתגבר׃ ירוץ אליו בצואר בעבי
גבי מגניו׃ יחאצר איה בענק קוי בגלט̇ ט̇הור תלוסה׃ כי כסה פניו בחלבו ויעש פימה
עלי כסל׃ וקד גטי וגהה בשחמה וצנע עכנא עלי גנבה׃ וישכון ערים נכחדות בתים
לא ישבו למו אשר התעתדו לגלים׃ פלדאך יסכן קרא מגתחדה ומנאזל לם תעמר לאנהא
אעדת אן תכון רגומא׃ לא יעשר ולא יקום חילו ולא יטה לארץ מנלם׃ והו אמר לא
יוסר ואן לא יתבת מאלה ואן לא ימיל אלי אלארץ כלאמהם׃ לא יסור מני חשך ינקתו תיבש
שלהבת ויסור ברוח פיו׃ לא יזול מן אלט̇לאם ופראכה ייבסהם אללהיב חתי יזול בסרעה
בריח פמה׃ אל יאמן בשו נתעה כי שוא תהיה תמורתו׃ ותרי אלטאל לא יומן באלמסתוי
כל יציר אלזור תגיירא לה׃ בלא יומו תמלא וכפתו לא רעננה׃ פלדאך פי גיר יומה ינקטף
ולבה גיר ריאן׃ יחמס כגפן בסרו וישלך כזית נצתו׃ וינתר כאלגפן חרצמה ויכרדה
כאלזיתון מאלה׃ כי עדת חנף גלמוד ואש אכלה אהלי שחד׃ לאן גמיע אהל אלריא
מישום ואלנאר תאכל אהל אלרשא׃ הרה עמל וילד און ובטנם תכין מרמה׃ אלדי כאנו יפכרון
אשר ויולדון אלגל וקלובהם תהיי אלמכר׃ ויען איוב ויאמר יו
שמעתי כאלה רבות מנחמי עמל כלכם׃ סמעת כתירא מתל הדה אלאקואל וכלכם מעזין
באלגל׃ הקץ לדברי רוח או מה ימריצך כי תענה׃ הל לכלאם אלבאטל אנקצא או מא
יבלגך מנה חתי בה תגיב׃ גם אנכי ככם אדברה לו יש נפשכם תחת נפשי אחבירה
עליכם במלים ואניעה עליכם במו ראשי׃ אנא יקינא לאתכלם מתלכם ולו כאנת נפוסכם
פי הדי אלחאל בדל נפסי לכנת אוולף עליכם כלאמא צחיחא ואמיע עליכם בראסי תחזנא׃
אאמצכם במו פי וניד שפתי יחשך׃ ואאיידכם בקולי חתי יכאד קולי אן יכנד׃ אם
אדברה לא יחשך כאבי ואחדלה מה מני יהלך׃ וקד צרת אן תכלמת לם ינקץ וגעי ואן
אנתהית לם ידהב ענה׃ אך עתה הלאני השמות כל עדתי׃ ואמא אלאן פקד אתעבני ואוחש
גמיע צחבתי׃ ותקמטני לעד היה ויקם בי כחשי בפני יענה׃ ואוהלני כאנה שאהד
עלי קד קאומני עני גחודי ישהד פי וגהי׃ אפו טרף וישטמני חרק עלי בשניו צרי׃

ילטש עיניו לי: בגצבה אפתלסני ותהדדני ואצר עלי באסנאנה וצאר עדוי יחד נטרה
פיו: פערו עלי בפיהם בחרפה הכו לחיי יחד עלי יתמלאון: וקד פגרו עלי אפואההם
ובעאר צרבו כדי ובמיעהם עלי יגתלון: יסגירני אל אל עויל ועל ידי רשעים ירטני:
אד יסלמני אלטאיק אלי מנא אגאיר ופי מראד אלצאלמין יורטני: שלו הייתי ויפרפרני ואחז
בערפי ויפצפצני ויקימני לו למטרה: וכנת סאלמא פפרפרני ואכד בקפאי פכפצני
ואקאמני לה כאלהדף: יסבו עלי רביו יפלח כליותי ולא יחמל ישפך לארץ מררתי:
יסתדיר עלי כשאבאתה יפלע כלאי ולא ישפק ויספך עלי אלארץ מרארתי: יפרצני פרץ על
פני פרץ ירוץ עלי כגבור: ויתלמני תלמה בעד אכרא ויחאצר עלי כאלגבאר: שק תפרתי
עלי גלדי ועוללתי בעפר קרני: חתי כייטת מסחא עלי גלדי ובחתת פי אלתראב קרני:
חמרמרו פני חמרמרה מני בכי ועל עפעפי צלמות: ואחמר וגהי מן אלבכא ועלי מקלתי אלגבש:
על לא חמס בכפי ותפלתי זכה: מע מא אנה לא צלם פי כפי וצלאתי זכיה: ארץ אל
תכסי דמי ואל יהי מקום לזעקתי: פאן כאן כדלך פיא ארץ לא תגטי מטאלבי ולא יכון
לצראכי מוצע: גם עתה הנה בשמים עדי ושהדי במרומים: פכיף ואן ופי אלסמא
שאהדי ואלנאצרי פי אלמרתפעה: מליצי רעי אל אלוה דלפה עיני: יא חכמי ואצחאבי
קד אקמר בצדרי מן רגא אללה: ויוכח לגבר עם אלוה ובן אדם לרעהו: וכיף יקאבל
יז אמר במנזלה רבה כאסתקצאה לצאחבה במנאצרה: כי שנות מספר יאתיו וארח לא
אשוב אהלך: והי סניאת דון אחצא תאתי וטריק לא אעוד פיה הודי אסלכה: רוחי
חבלה ימי נזעכו קברים לי: פקד הלכת רוחי ומללת איאמי ותמכנו לי אלקבור: אם
לא התלים עמדי ובהמרותם תלן עיני: ממא קום דוי סכריה מעי ופי כלאף קולהם הודי
קד אבית: שימה נא ערבני עמך מי הוא לידי יתקע: ואדי קלת לבעצהם אגעל צמאני
מעך פמא מנהם מן יצאפק ידי: כי לבם צפנת משכל על כן לא תרומם: פאנך קד
כננת אלעקל מן קלובהם פכדאך לא תרפע: לחלק יגיד רעים ועיני בניו תכלנה: מן יכבר
צאחבה בקול אלין ריא ועין בניה תשלץ: והצגני למשל עמים ותפת לפנים אהיה:
במא וצעני תמתילא ללשעוב וכאלף צרת לאגהת: ותכה מכעש עיני ויצורי כצל כלם:
חתי דמסת עיני מן אלגם ואצארת מגאליקי כאלצל אגמע: ישמו ישרים על זאת ונקי על
חנף יתעורר: יתוחשו אלצאלחין מן אפעאלהם הדה ואלברי עלי אלמראי יצהר: ויאחז צדיק
דרכו וטהר ידים יסיף אמץ: ויאכד אלצאלח טריקה וטאהר אלידין יתזיד תאיידא: ואלם
כלם תשבו ובאו נא ולא אמצא בכם חכם: ולכנכם ממא רגעתם ואקבלתם ולא אגד
פיכם חכימא: ימי עברו זמתי נתקו מורשי לבבי: פאיאמי קד מרת והממי אנבתרת
חתי כאנת קלבי: לילה ליום ישימו אור קרוב מפני חשך: ממא יציירו אלליל כאנה אלנהאר
באלסהר ואלנור קריב מן אלצלאם באלסהר: אם אקוה שאול ביתי בחשך רפדתי יצועי: ואן
רגות פי אלתרב ביתי ופי אלצלאם קד רפדת פראשי: לשחת קראתי אבי אתה ואחתי לרמה:

ואן קלת ללאלחד אנת אבי או ללרמה אנת אמי או אכתי: ואיה אפוא תקותי ותקותי מי
ישורנה: ואיהא הלמני אנתצר רגאי או רגאי מן ילמחה· בדי שאול תרדנה אם יחד
על עפר נחת· והו אי אתרא קד נזל או עלי אלתראב קד אסתקר·

יח ויען בלדד השוחי ויאמר· עד אנה תשימון קנצי למלין
תבינו ואחר נדבר· אי מתי תגעלון אנקצי לכלאם תפהמון חתי נתכלם: מדוע נחשבנו
כבהמה נטמינו בעיניכם· מא באלכם חסבנא כאלבהאים אנסדאנא פי עיונכם: טרף
נפשו באפו הלמענך תעזב ארץ ויעתק צור ממקומו· יא מפתרס נפסה בגצבה הל
בסבבך יתרך אלארץ וינתקל אלצואן מן מוצעה· גם אור רשעים ידעך ולא יגה שביב אשו·
בל נור אלטאלמין יכמד ולא יספר שראר נארה· אור חשך באהלו ונרו עליו ידעך· כמא אן אלנור
יטלם פי כבאיה כדאך סראגה עליה יכמד· יצרו צעדי אונו ותשליכהו עצתו· ותציק כטאה
ען קותה ותטרחה משורתה פי הלאך· כי שלח ברשת ברגליו ועל שבכה יתהלך· כמא
כאנת רגלה פי שרך או הו עלי שבכה יסיר· יאחז בעקב פח יחזק עליו צמים· וקד אכד בעקבה
אפך ואשתד עליה כקאבה· טמון בארץ חבלו ומלכדתו עלי נתיב· אלמדפון פי אלארץ חבלה
ומעלקה עלי אלסכה· סביב בעתהו בלהות והפיצהו לרגליו· מן מחיטה תבעתה
אלהואאת חתי תבדדה עלי רגליה· יהי רעב אונו ואיד נכון לצלעו· יכון ולדה גאיעא ותעס
מהייא לצלעה· יאכל בדי עורו יאכל בדיו בכור מות· ויאכל פרוע גלדה ויאכל פרועה
עכפואן אלמות· ינתק מאהלו מבטחו ותצעדהו למלך בלהות· וינתצל מן כבאיה
מתכלה ויתלבט בה אלרייס אלנכל· תשכון באהלו מבלילו יזרה על נוהו גפרית· תסכן
הדן פי כבאיה מן מסתחתפי רזקה ויורא עלי מאואה אלכבריית· מתחת שרשיו יבשו
וממעל ימל קצירו· ומן תחת תיבס אצולה ומן פוק ינקצף זרעה· זכרו אבד מני ארץ
ולא שם לו על פני חוץ· דכרה יביד מן אלארץ ולא אסם לה עלי וגה אלאסואק· יהדפהו
מאור אל חשך ומתבל ינדהו· ויהדפונה מן אלנור אלי אלטלאם ומן אלדניא יבעדונה·
לא נין לו ולא נכד בעמו ואין שריד במגוריו· לא נסל לה ולא עקב פי קומה ולא שריד
פי מאואה· על יומו נשמו אחרונים וקדמונים אחזו שער· עלי יומה תוחש
אלאכרין ואלאוולין אכדהם אלאקשעראר· אך אלה משכנות עול וזה מקום לא ידע
אל· יקינא הדי חאל מסאכן אלגאירין והדי רסם מוצע מן לם יערף אלטאיק·

יט ויען איוב ויאמר· עד אנה תוגיון נפשי
ותדכאונני במלים· אי כם תחזנון נפסי ותוגעוני באלכלאם· זה עשר פעמים
תכלימוני לא תבשו תהכרו לי· הודי עשר מראת תכזוני ולא תסתחיון אן תבהתוני:
ואף אמנם שגיתי אתי תלין משוגתי· ולו יקינא סהות כאן סהוי מעי יבית· אם
אמנם עלי תגדילו ותוכיחו עלי חרפתי· פאמא אן אחק אן תתכבלון עלי ותובכוני בעורתי:
דעו אפוא כי אלוה עותני ומצודו עלי הקיף· פאעלמו אן אללה עווג אמרי ואחדק בי

94

מצאדה׃ הן אצעק חמס ולא אענה אשוע ואין משפט׃ כאני אצרך צלמא חתא לא
אגאב או אסתגית בגיר חכם׃ ארחי גדר ולא אעבור ועל נתיבותי חשך ישים׃ וקד גדר
טריקי חתי לא אגוז ועלי סככי קד צייר צלאמא׃ כבודי מעלי הפשיט ויסר עטרת ראשי׃
וכרמי ענו קד סלך ובזע תאג ראסי׃ יתצני סביב ואלך ויסע כעץ תקותי׃ נקץ חואלי
חתי להבת וקלע כאשגאר רגאי׃ ויחר עלי אפו ויחשבני לו כצריו׃ ואשתד עלי גצבה
וכאנה חסבני כאעדאיה׃ יחד יבאו גדודיו ויסלו עלי דרכם ויחנו סביב לאהלי׃ אגמעין
תאתי כראדיסה תכלץ עלי טרקהא תחיט חואלי כבאי׃ אחי מעלי הרחיק וידעי אך
זרו ממני׃ וקד אבעד ענו אכואני ועארפי גאנבוני׃ חדלו קרובי ומידעי שכחוני׃
ואנתהו אקרבאי ומעארפי נסוני׃ גרי ביתי ואמהתי לזר תחשבוני נכרי הייתי בעיניהם׃
חתי גיראני ואמאי כאגנבי חסבוני וכאגריב צרת ענדהם׃ לעבדי קראתי ולא יענה
במו פי אתחנן לו׃ לעבדי אדעו ולא יגיבני חתי בפמי אתצרע אליה׃ רוחי זרה לאשתי
וחנתי לבני בטני׃ ורוחי קד גאנבת זוגתי וחנתי לבני בטני׃ גם עוילים מאסו בי אקומה
וידברו בי׃ חתי אצביאן זהדו בי ואדי פהדקתהם וקפו ותכלמו פי׃ תעבוני כל מתי סודי
וזה אהבתי נהפכו בי׃ וכלהוני גמיע רהט עצבתי ואלדי אחבבתהם אנקלבו עלי׃ בעורי
ובבשרי דבקה עצמי ואתמלטה בעור שני׃ וקד לזק עצמי בגלדי חתי לחם אסנאני תפלת
מני׃ חנני חנני אתם רעי כי יד אלוה נגעה בי׃ פאלכו עלי ורופוני יא אצחאבי פאן יד אללה
אליה קד חלת בי׃ למה תרדפני כמו אל ומבשרי לא תשבעו׃ לם תטלבוני מתל האולי לקום
ולא תשבעון מן לחמי׃ מי יתן אפוא ויכתבון מלי מי יתן בספר ויחקו׃ ליתאן תכתב אקואלי
ולית פי אלכתאב תרסם׃ בעט ברזל ועפרת לעד בצור יחצבון׃ בקלם מן חדיד ורצאץ אלי אלאבד
פי אצואן תנחת׃ ואני ידעתי גאלי חי ואחרון על עפר יקום׃ חתי אעלם אן מולאי אלדי
באקון ואלכלון בעדהם עלי אלתראב יקומון׃ ואחר עורי נקפו זאת ומבשרי אחזה אלוה׃
ובעד בלי גלדי יחתט בקצתי הדה ואכון מן גמלתי גסמי קד דללת עלי אללה׃ אשר
אני אחזה לי ועיני ראו ולא זר כלו כליתי בחיקי׃ אנא אשאהד נפסי ועיני תנצר אלי
גירי חתי שבעת ואשתאצי אחגרי׃ כי תאמרו מה נרדף לו ושרש דבר נמצא בי׃
פאן קלתם מא אלדי יבגי אן נטלבה לך ואי אצל מן אלכלאם וגדנאה לך חתי נדיונה׃
גורו לכם מפני חרב כי חמה עונות חרב למען תדעון שדון׃ פאחדרו לכם מן קבל אלסיף אן חמייה אלדנוב הי סיף אללה לקבל אן תערפון אן אלחכם חק׃

ויען צפר הנעמתי ויאמר׃

לכן שעפי ישיבוני ובעבור חושי בי׃ לכן כואטרי תגיבני הכה בסבב אחסאסי׃ מוסר כלמתי אשמע ורוח מבינתי
יענני׃ צרת אסמע אדבא הו כזיי וראי מן פהמי יגיבני׃ הזאת ידעת מני עד מני
שים אדם עלי ארץ׃ יקול הדי אלדי אערפה מנד קט מנד צייר אדם עלי אלארץ׃ כי
רננת רשעים מקרוב ושמחת חנף עדי רגע׃ לאן רנין אלפאסקין ען קריב ופרח אלמראיין

אי טרפה · אם יעלה לשמים שיאו וראשו לעב יגיע · ולו אמכן אן יצעד אלי אלסמא ורתסה
אלי אלסחאב יבלג · כגללו לנצח יאבד ראיו יאמרו איו · לכן ענד אנכואהה יביד אלי אלגאיה חתי
יקול נאצרה אין הו · כחלום יעוף ולא ימצאוהו וידד כחזיון לילה · וכאלחלם יטיר פלא
יגדונה ויאדך כרויא אלליל · עין שזפתו ולא תוסיף ולא עוד תשורנו מקומו · ואן עין
טמחתה פלא תעוד ולא תלמחה אידא פי מוצעה · בניו ירצו דלים וידיו תשבנה אונו ·
וכמא כאנו בניה יעספון אלפקרא ויראה תגלב גלה · עצמותיו מלאו עלומו ועמו על —
עפר תשכב · כדׄאך מהמא עצאמה מלא קוה שבאבה מעה פי אלתראב תנזגע אלי יכתרם: מיו ז
אם תמתיק בפיו רעה יכחידנה תחת לשונו · וכמא כאן אלי חלא פי פאה אלשר כתמה
תחת לסאנה ליכתם פיה · יחמל עליה ולא יעזבנה וימנענה בתוך חכו · ישפק עליהא
ולא יתרכהא וימנע אנטק בהא תחת חנכה · לחמו במעיו נהפך מרורת פתנים בקרבו ·
ולדׄאך טעאמה פי מעאה יתקלב כאן מרארת אלחיאת אלרקש פי גופה · חיל בלע ויקאנו
מבטנו ירשנו אל · וכמא בלע מאלא חראמא כדׄאך יתקייאה חתי יקרצה אללה מן בטנה:
ראש פתנים יינק תהרגהו לשון אפעה · פאנה סם אלשגעאן ירצע או תקתלה לסאן אלאפעי ·
אל ירא בפלגות נהרי נחלי דבש וחמאה · לא ירא אקסאמא ואנהארא ואודיה כעים
כעסל וסמן · משיב יגע ולא יבלע כחיל תמורתו ולא יעלס · וכמא כאן יגצב כסם
חראם כדׄאך לא יבלעה וכסדעה אלי מא גידה כדׄאך לא יתמתע בה · כי רצץ עזב דלים
בית גזל ולא יבנהו · וכמי עספהם חתי תרכהם פקרא כדׄאך אלבית אלדׄי גצבה לא יבניה:
כי לא ידע שלו בבטנו בחמודו לא ימלט · וכמי לא יעלפו אסכן פי בטנהם מנה כדׄאך
במנאהם לא יפלתון · אין שריד לאכלו על כן לא יחיל טובו · וכמא לא יבקא להם שליד
פי טעאמהם עלי דׄלך לא יצבר להם כירא · במלאת שפקו יצר לו כל יד עמל תבואנו ·
ואלי אמתלי קפיצה יציק בה ועקובה כל שאקיא שקיאה תחתיה · יהי למלא בטנו ישלח בו
חרון אפו וימטר עלימו בלחומו · וכמא כאן קצדה אן ימלא בטנה חראמא כדׄאך יבעת
מן פאה מן שדה גצבה וכאן ימטר עליה מחארבתה · יברח מנשק ברזל תחלפהו קשת
נחושה · ואן הרב מן סלאח אלחדיד אבתדלת עליה אקוס אלנחאס · שלף ויצא מגוה וברק
ממררתו יהלך עליו אמים · וסהם יסל ויכרג מן צהרה וצפחר מן מרארתה ידהב ותקע
עליה אהיבה · כל חשך טמון לצפוניו תאכלהו אש לא נפח ירע שריד באהלו · וכמי כאן
ינהב כל כנז מכלס מדפון לדׄכאירה כדׄאך תאכלה נאר לס תנפך וכמא כאן יסי אלי אלשריד
פי כבאיה · יגלו שמים עונו וארץ מתקוממה לו · כדׄאך יכשפו אהל אלסמא דׄנבה ואהל
אלארץ יקומונה · יגל יבול ביתו נגרות ביום אפו · ויתדחרג אלי מנזלה כאלמנגרדאת פי יום
גצבה · זה חלק אדם רשע מאלהים ונחלת אמרו מאל · הדׄי קסם אלאנסאן אלצאלם מן אללה
ונחלתה אלמקוולה מן אלטאיק · ויען איוב ויאמר כא
שמעו שמוע מלתי ותהי זאת תנחומותיכם · אסמעו כלאמי סמאעא ויכון דׄלך עזאכם:

שאוני ואנכי אדבר ואחר דברי תלעיג · אחתמלוני חתי אתכלם ובעד דׄלך אהזו בי אן שׄתם׃
האנכי לאדם שיחי ואם מדוע לא תקצר רוחי · הל שכואי לאנסאן אכׄר מעי או מא באל
רוחי לם תצׄגר · פנו אלי והשמו ושימו יד על פה · פולו אליי ותוחשו וצׄיירו איד עלי אפם׃
ואם זכרתי ונבהלתי ואחז בשרי פלצות · ומע הדׄי אן דׄכרת אמרא דהשת מנה ואכׄדׄ בדני
אתקלקל · מדוע רשעים יחיו עתקו גם גברו חיל · מא באל אלצׄאלמין יחיון וקד גׄסמו וכתׄר מאלהם׃
זרעם נכון לפניהם עמם וצאצאיהם לעיניהם · ונסלהם תׄאבת בין ידיהם ודראריהם בחצׄרתהם׃
בתיהם שלום מפחד ולא שבט אלוה עליהם · ובויותהם סאלמה מן אלפזע ולא קציב אללה
עליהם במרה · שורו עבר ולא יגעל תפלט פרתו ולא תשכל · ותורהם אן לקח לם יזלק ואן
ולדת בקרתה לם תתכל · ישלחו כצאן עויליהם וילדיהם ירקדון · ויפלתו צביאנהם כאלגׄנם
בתף ואולאדהם ירקצון · ישאו בתף וכנור וישמחו לקול עוגב · יחמלון אלדף ואלעוד ויפרחון לצות
אלבׄאק · יבלו בטוב ימיהם וברגע שאול יחתו · ויפנו איאמהם פי טיב עיש ופי טרפה
ידרו אלתׄרי בגיר מרץׄ · ויאמרו לאל סור ממנו ודעת דרכיך לא חפצנו · פקאלו ללטאיק
זל ענא פאן מערפה טרקך לא נריד · מה שדי כי נעבדנו ומה נועיל כי נפגע בו · מא
אלכאפי חתי נעבדה ומא נכתפע אדׄא אסתקבלנאה · הן לא בידם טובם עצת רשעים רחקה
מני · והדׄי אלצאלחין ליס פי ידהם בׄירהם ותקדירהם ענד אלצׄאלמין קד בעד מנהם׃ כמה נר
רשעים ידעך ויבא עלימו אידם חבלים יחלק באפו · פכם יקולון מתי סראג אלפאסקין יכמד
ויאתיהם תעסהם ויקסמוכה כמא באכׄבׄא בגׄצׄבה · יהיו כתבן לפני רוח וכמץ גנבתו
סופה · יכונו כאלתבן בין ידי אלריח וכאלהשים חמלתה אלזובעה · אלוה יצפן לבניו אונו ישלם
עיניו אליו וידע · ואללה יכנז לבניה גלה תם יכאפיה חתי יעלם · יראו עינו כידו ומחמת שדי ישתה׃
ק׳ ותנצׄר עיניה תבׄארה ומן חמייה אלכאפי ישרב · כי מה חפצו בביתו אחריו ומספר חדשיו
חצצו · פמא מראדה לביתה בעדה ועדד שהורה קד גזית · הלאל ילמד דעת והוא רמים
ישפוט · והל יעלם אלאנסאן רבה אלמערפה והו מן ארפע יחכם · זה ימות בעצם תמו כלו
שלאנן ושליו · כאן ימות הדׄי בעצם צחתה כל חיותה מודע סאלי · עטיניו מלאו חלב ומוח
עצמותיו ישקה · ואוראגה מלא לבן ועצׄאמה תסתקי מלכׄא · וזה ימות בנפש מרה ולא
אכל בטובה · והדׄי ימות בנפס מרה ולא אכל שייא מן אלכׄיר · יחד על עפר ישכבו ורמה
תכסה עליהם · וגמיעא עלי אלתראב ינצׄגעון ואלרמה תגטיהם׃ הן ידעתי מחשבותיכם
ומזמות עלי תחמסו · וכאני אעלם אפכארכם והממכם אלתי תצׄלמוני בהא · כי תאמרו איה
בית נדיב ואיה אהל משכנות רשעים׃ והו אן תקולו אין בית אלגׄליל ואין מסאכן אלצׄאלמין׃
הלא שאלתם עוברי דרך ואתתם לא תנכרו · אי תסאלו מארה אלטריק ואיאתהם לא תתכבתו ·
כי ליום איד יחשך רע ליום עברות יובלו · אי אן אלתעס יצד אלשריר ואלי יום אלגׄמה יודון׃
מי יגיד על פניו דרכו והוא עשה מי ישלם לו · ואמן מן יגאלה בח צׄרתה במאמורה ואלדׄי עמלה
מן יכאפיה איה · והוא לקברות יובל ועל גדיש ישקוד · והו אלי אלקבור יודא ועלי אלכראקה א

יראבהא· מתקו לו רגבי נחל ואחריו כל אדם ימשוך ולפניו אין מספר׃ כאן קד חלא לה
גבאש אלואד וורדה כל אנאס יגר ואלדין קבלה לא אחצא להם׃ ואיך תנחמוני הבל ותשובתיכם
נשאר מעל· פכיף תעזוני באלבאטל ובגואבאתכם מכשופה אלי אלכדב·
ויען אליפז התימני ויאמר· הלאל יסכן גבר כי יסכן עלימו משכיל· כב
אבתרי אלמטיק ירכן אלמר חתי ירכן אליה מא יעקל· החפץ לשדי כי תצדק ואם בצע
כי תתם דרכיך· והל ללכאפי מראד פי אן תצדק או לה טמע פי אן תצחח טרקך·
המיראתך יוכיחך יבוא עמך במשפט· והל יקאבלך מן תקואך או בהא יחאכמך·
הלא רעתך רבה ואין קץ לעונתיך· אי אן שרך כביר ולא חד לדנובך· כי תחבל
אחיך חנם ובגדי ערומים תפשיט· מנהא אנך תסתרהן תוב אכיך מגאנא ותסלב תיאב
קום פיצירו עראיא· לא מים עיף תשקה ומרעב תמנע לחם· לא תסקי לגבא מאא
ותמנע אלגאיע אלטעאם· ואיש זרוע לו הארץ ונשוא פנים ישב בה· ודו אלדראע אל
גאלבה תביח לה אלבלד ואלוגיה תקימה פיהא צלמא· אלמנות שלחת ריקם וזרעות יתומים
ידכא· ותטל מן כלית אלאראמל פרגא ואדרע אליתאמי תגידהא צעפא· על כן סביבותיך
פחים ויבהלך פחד פתאם· כדלך חואליך אלפכאך וידהשך אלפזע גפלה· או חשך לא
תראה ושפעת מים תכסך· או תכון פי צלאם לא תבצר פיה או קטר אלמא יגטיך· הלא
אלוה גבה שמים וראה ראש כוכבים כי רמו· אן אללה פוק שמך אלסמא פאנצר
אלי שאן אלכואכב מא ארפעהא· ואמרת מה ידע אל הבעד ערפל ישפט· פכיף תקול מא יעלם
אלטאיק ותתעגב כיף יקצי מן לדן אלצבאב· עבים סתר לו ולא יראה וחוג שמים
יתהלך· ואלגיום תסתר ענה פלא ירא וחגאב אלסמא יסיר דונה׃ הארח עולם תשמר
אשר דרכו מתי און· אמלאזמה לדהריין תחפצהא אלדי סלכו רהט אלגל· אשר קמטו
ולא עת נהר יוצק יסודם· אלדין אוהצו בגיר וקתהם וכאלנהר אנצב אסאסהם· האמרים
לאל סור ממנו ומה יפעל שדי למו· אלקאילין ללטאיק זל ענא ויסתקלון מא יפעל
אלכאפי בהם׃ והוא מלא בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה מני· והו מלא ביותהם
כירא ואבעד מנהם מקדר עלי אלצאלמין אמהאלא· יראו צדיקים וישמחו ונקי ילעג
למו· פירוהם אלמסתקימין פיפרחון ואלברי יהזו בהם׃ אם לא נכחד קימנו ויתרם
אכלה אש· אן לם תכון אנצמהם קד אנכתמת ובקאיהם אכלה אלנאר· הסכן נא עמו
ושלם בהם תבואתך טובה· פארכן אליה תסלם ובהדה אלאמור יאתיך אלכיר· קח נא
מפיו תורה ושים אמריו בלבבך· ואקבל מן פמה אלשרע וציר אקואלה פי קלבך· אם
תשוב עד שדי תבנה תרחיק עולה מאהליך· ואן רגעת אלי אלכאפי בנית ואד תבעד אלגור
מן מנזלך· ושית על עפר בצר ובצור נחלים אופיר· ותגעל פי אלתראב אלחצן ואנעדר
כאלמאן אודיה דהב אופיר· והיה שדי בצריך וכסף תועפות לך· בל יכון אלכאפי חצנך
ומאל אלצואהר· כי אז על שדי תתענג ותשא אל אלוה פניך· פאנה חיניד תתדלל בין ידיה

הספר בפיסוק אשר קמטו

ותלפו

ותרפע וגהך אליה שאפעא ׃ תעתיר אליו וישמעך ונדריך תשלם ׃ תשפע עבדה פיסמעך
ותסלם נדורך ׃ ותגזר אומר ויקם לך ועל דרכיך נגה אור ׃ פתקטע אמרא פיתבת לך
ועלי טרקך יספר נור ׃ כי השפילו ותאמר גוה ושח עינים יושע ׃ ותעלם אנהם כאנו אתצ׳עו
לך וקלת הדי אקתדאר ולכפץ׳ אלעינין יגית ׃ ימלט אי נקי ונמלט בבור כפיך ׃ ויפלת אלברי
כג פתפלת כלאץ׳ בנקא כפך ׃ ויען איוב ויאמר ׃
גם היום מרי שיחי ידי כבדה על אנחתי ׃ איום איצ׳א שכואי מלאף וקד תקלת צ׳רבתי
מע תנהדי ׃ מי יתן ידעתי ואמצאהו אבוא עד תכונתו ׃ לית אלדי אערפה אגדה ואבלג אלי
אועאץ׳ גאיתה ׃ אערכה לפניו משפט ופי אמלא תוכחות ׃ פאנאצפה בחצ׳רתה אחכם ואמלא פאי
אדעה מלים יענני ואבינה מה יאמר לי ׃ חתי אעלם אי כלאם יגיבני ואפהם מא יקול לי ׃
הברב כח יריב עמדי לא אך הוא ישם בי ׃ הל בכתרה קווה יכאצמני פליס הו קט אלדי
ילזמני ׃ שם ישר נוכח עמו ואפלטה לנצח משפטי ׃ והנאך כנת אקאבלה מסתקימא
חתי אפלת מן מחאכמי אלי גאיה ׃ הן קדם אהלך ואיננו ואחור ולא אבין לו ׃ פהוא אלדה
שרקא פליס הו וגרבא ולא אפהמה ׃ שמאל בעשתו ולא אחז יעטף ימין ולא אראה ׃
ואן אלי שמאלא פליס אגדה ואן עטף גנובא פמא אראה ׃ כי ידע דרך עמדי בחנני כ
כזהב אצא ׃ ממא עלם אן טריקי אחכם מעי ואנה קד אמתחנני פכרגת באלדהב ׃ באשרו
אחזה רגלי דרכו שמרתי ולא אט ׃ וקד תמסכת רגלי בקדם נביה וחפצ׳ת טריקה פמא
אמיל מנה ׃ מצות שפתיו ולא אמיש מחקי צפנתי אמרי פיו ׃ מן וציה קולה ליס
אברח ואכתר מן רסומי קד אדכרת אקואלה ׃ והוא באחד ומי ישיבנו ונפשו אותה
ויעש ׃ והו ואחד פמן ירדדה ומא שאת נפסה עמל ׃ כי ישלים חקי וכהנה רבות עמו ׃
ואנה ליכמל שרוטי ומתלהא כתיר עבדה ׃ על כן מפניו אבהל אתבונן ואפחד ממנו ׃
כדאך אדהש בין ידיה וכלמא אתפהם אפזע מנה ׃ ואל הרך לבי ושדי הבהילני ׃ ואל
טאיק קד ארכא קלבי ואלכאפי אדהשני ׃ כי לא נצמתי מפני חשך ומפני כסה אפל ׃
כד מא לם אנקטע מן קבל אלט׳לאם ולא מן בין ידי גטא אלאפל ׃ מדוע משדי לא נצפנו עתים
יבין וידעו לא חזו ימיו ׃ אקול מא באל אלאכפי לם יטלעו אוקאתא ועארפיה לם ירוא איאם
ועדה ׃ גבלות ישיגו עדר גזלו וירעו ׃ קומא יזיגון אלתכום ויגצבון אלקטוע וירעונהא ׃
חמור יתומים ינהגו יחבלו שור אלמנה ׃ וחמאר אלאיתאם יסוקון ויסתרהנון תור אל
ארמלה ׃ יטו אביונים מדרך יחד חבאו עניי ארץ ׃ וימיילון אלמסאכין מן אלטריק חתי
קד אכתבא מנהם טאיפה אלבלאד ׃ הן פראים במדבר יצאו בפעלם משחרי לטרף
ערבה לו לחם לנערים ׃ כאנהם וחוש פי אלבר כרגו אלי צנאעתהם מלתמסין אלפריסה
אלבאדיה להם כאלכבז ללצביאן ׃ בשדה בלילו יקצירו וכרם רשע ילקשו ׃ אלדי יחצדון פי
אלחקל עלפהם וכרום אלט׳אלמין יתכבעון ׃ ערום ילינו מבלי לבוש ואין כסות בקרה ׃ פהם
יביתון עראיא בלא לבאס ולא כסוה להם פי אלקר ׃ מזרם הרים ירטבו ומבלי מחסה

חבקו צור · מן סיל אלגבאל ירטבון ומן עדם אלכן לאזמו אלצכור · יגזלו משד יתום ועל עני
יחבלו · יגצבון אליתים מן תדי אמהאתהם ועלי אלצעיף יסתרהנון · ערום הלכו בלי לבוש
ורעבים נשאו עמר · פימשון עראה בלא לבאס ויחמלון אלגמארהם גיאעא · בין שורותם
יצהירו יקבים דרכו ויצמאו · בין אסוארהם יקלון ויעצרון לה תגארה ומע דאך יעטשון ·
מעיר מתים ינאקו ונפש חללים תשוע ואלוה לא ישים תפלה · פדאימא ארהט מן אלקריה
ישהקון ונפס אלצרעי תגות ואללה לא יגייר אלספה · המה היו במורדי אור לא הכירו דרכיו
ולא ישבו בנתיבותיו · והם ממן כאנו אלי ודד אלנור כאנהם לא יתבתון טרקה ולא יגלסון
פי סככה פיחתשמוה · לאור יקום רוצח יקטל עני ואביון ובלילה יהי כגנב · כל פי
כל אלנור יקום אלקאתל מנהם יקתל אלצעיף ואלמסכין ויכון באלליל כאלסארק · ועין נואף
שמרה נשף לאמר לא תשורני עין וסתר פנים ישים · ועין אלזאני מנהם תרצד אלגלס
קאילא לא תלמחני עין ומוארתה אלוגה יצייר · חתר בחשך בתים יומם חתמו למו לא
ידעו אור · ואלסארק מנהם קד נקב פי אלגלאם ביותא כאנת מכתומה נהארא לם יחתשמון
אלנור · כי יחדו בקר למו צלמות כי יכיר בלהות צלמות · והם אגמעין אלנהאר ענדהם כאל
גלס כדאך יערפון אלנכאל ואלגבס · קל הוא על פני מים תקלל חלקתם בארץ לא יפנה דרך
כרמים · פמא אסרעה כאנה יגרי עלי וגה אלמא חין תדם שיעתהם פי אלבלאד ולא יולא
בהם טריק עמארה · ציה גם חם יגזלו מימי שלג שאול חטאו · אי מפאזה ואת חמוא
ויכפר ענהם פיהא מא אלתלג ומא אשקאהם פי אלתלת · ישכחהו רחם מתקו רמה עוד לא
יזכר ותשבר כעץ עולה · ותנסאה אלקראבאת ותבן ארמה אסתחלתה פלא ידכר אבדא
ויכסר כאלעוד אלגור · רעה עקרה לא תלד ואלמנה לא ייטיב · אלמראעי אלעאקר פלא
תלד פיגלמהא ולא יחסן אלי אלארמלה · ומשך אבירים בכחו יקום ולא יאמין בחיין ·
ויגאדב אלגלה בקותה יקום ולא יאמן בחיותה · יתן לו לבטח וישען ועיניהו על דרכיהם:
חן אלי יעטיה אלתאק חתי יתכל ועיניה עלי גמיע טרקהם · רומו מעט ואיננו והמכו ככל
יקפצון וכראש שבולת ימלו · פארפעו מן בינהם קליל [illegible] עז קליל יפנון ויתמאהכון
וכסאיר אלנאמין ינצמון וכראס אלסנבלה ינקצפון · ואם לא אפו מי יכזיבני וישם לאל
מלתי · ואן לם יכון כדאך פמן יכדבני ויצייר כלאמי ליס כמא קלת ·

המשל ופחד עמו עשה ויען בלדד השוחי ויאמר · כה
שלום במרומיו · אלסלטאן ואלפזע מעה צאנע אלסלאם פי רפעתה · היש מספר לגדודיו ועל
מי לא יקום אורהו · והל מוגוד אלעדד אחצא לכראדיסה ועלי מן לא יתבת נורה · ומה יצדק
אנוש עם אל ומה יזכה ילוד אשה · ומא יחתג אלאנסאן מע אלטאיק ומא יזכו אלמולוד מן
אמראה · הן עד ירח ולא יאהיל וכוכבים לא זכו בעיניו · הודי חתי אלקמר לא ילמע
ולא אלכואכב תצפו בחצרתה · אף כי אנוש רמה ובן אדם תולעה · פכיף אלאנסאן אלדי הו
רמה ואבן אדם אלדי הו דוד · ויען איוב ויאמר · כו

מה עזרת ללא כח הושעת זרוע לא עז ׃ לעמרי מא אענת מן לא לה קווה ולא אגנת דראע
לא עז להא ׃ מה יעצת ללא חכמה ותושיה לרב הודעת ׃ מא אשרת עלי מן לא חכמה לה
ולא עלמתה אפקה ׃ את מי הגדת מלין ונשמת מי יצאה ממך ׃ ולא אכברת בכלאם ולא
חכמה כרגת מן ענדך ׃ הרפאים יחוללו מתחת מים ושכניהם ׃ והו אלדי אשבעהן יצרכון
מן גזיר אבחר וסאיר אעמארה ׃ ערום שאול נגדו ואין כסות לאבדון ׃ מן ענד אלדי
אתרא ענדה עריאנה ולא כסוה לאהלאך ׃ נטה צפון על תהו תולה ארץ על בלימה ׃
אמאד אסמא עלי תיה ואמעלק ארץ לא עלי שי ׃ צרר מים בעביו ולא נבקע ענן
תחתם ׃ אצאר אמא פי גיומה ולא ינשק אגמאם דונהא ׃ מאחז פני כסה פרשז עליו
עננו ׃ אמאסך וגה אכרסי ורכם עליה גמאמה ׃ חק חג על פני מים עד תכלית אור עם
חשך ׃ רסם חגאב עלי וגה אמא אי פנא אנור מע אטלאם ׃ עמודי שמים ירופפו ויתמהו
מגערתו ׃ ועמוד אסמא תרפרף ותבהת מן זגרתה ׃ בכחו רגע הים ובתבונתו מחץ
רהב ׃ ובקוותה זגר אבחר ובפהמה חוהן פתנתה ׃ ברוחו שמים שפרה חוללה ידו
נחש בריח ׃ ובאמרה חסן אסמאואת וארדעת ידה אתנין אמחיט ׃ הן אלה קצות
כיו תיו דרכו ומה שמץ דבר נשמע בו ורעם גבורתו מי יתבונן ׃ הודי הדה בעץ אוצאפה
פאן שיין מן אמור סמענא בה ורעד גברותה מן יפהמה ׃
כח ויסף איוב שאת משלו ויאמר ׃ פעאוד איוב צרב מתלה פקאל ׃
חי אל הסיר משפטי ושדי המר נפשי ׃ וחק אטאיק אדי אזאל חכמי ואכאפי אדי אמר
נפסי ׃ כי כל עוד נשמתי בי ורוח אלוה באפי ׃ אנה מא דאמת נפסי פי ורוח אלה פי אנפי ׃
אם תדברנה שפתי עולה ולשוני אם יהגה רמיה ׃ אן תכלמא שפתי בגור ולסאני לם
ידרס אדגא ׃ חלילה לי אם אצדיק אתכם עד אגוע לא אסיר תמתי ממני ׃ ואעוד
בנפסי אן אזכיכם ואי אן אתופא לא אזיל צחתי מן קולי ׃ בצדקתי החזקתי ולא ארפה
לא יחרף לבבי מימי ׃ וקד תשדדת בצלאחי ולא ארליה כמי לם יבע קלבי מן עמרי ׃
יהי כרשע איבי ומתקוממי כעול ׃ פכיף יכון עדוי כאטאלם או מקאומי כאגאיר ׃ כי מה
תקות חנף כי יבצע כי ישל אלוה נפשו ׃ ומא רגי אדנס אדי טמע והל יסל אלה מן נפסה ׃
הצעקתו ישמע אל כי תבוא עליו צרה ׃ או צראכה יסמעה אטאיק אדי חלת בה
אשדה ׃ אם על שדי יתענג יקרא אלוה בכל עת ׃ או יתדלל עלי אכאפי או ידעו אלה פי
כל וקת ׃ אורה אתכם ביד אל אשר עם שדי לא אכחד ׃ ואנא אדלכם עלי קדרה אטאיק
ואדי ענד אכאפי לא אכתמה ׃ הן אתם כלכם חזיתם ולמה זה הבל תהבלו ׃ והודא אנתם
כלכם קד שאהדתם דלך פלם דא גרור תגתרון ׃ זה חלק אדם רשע עם אל ונחלת עריצים
משדי יקחו ׃ אן הדי נציב אנאס אטאלמין מן ענד אלה ונחלת אגאצבין מן אכאפי יאכדונהא ׃
אם ירבו בניו למו חרב וצאצאיו לא ישבעו לחם ׃ אן כתרו בנוה פאלי אסיף ודריתה לא
תשבע טעאמא ׃ שרידיו במות יקברו ואלמנתיו לא תבכינה ׃ ושרידיה באקתל ידפנון

ואראמלה לם יבכין מן שגלהן במצאיב אכר׃ אם יצבר כעפר כסף וכחמר יכין מלבוש׃
ואן צבר אפצה כאלתראב והייא מלאבס כאלטין׃ יכין וצדיק ילבש וכסף נקי יחלק׃
פיהיי דאך ואלצאלח ילבסה ומאלה אכרי יקסמה׃ בנה כעש ביתו וכסכה עשה נצר׃
ובני ביתה כאלעכבות ועמל כוצה כצלאל נאטור׃ עשיר ישכב ולא יאסף עיניו פקח
ואינכו׃ ואן אכלנע והו גני פליס יכלם חתי יפתח עיניה פאדי ליס הו׃ תשיגהו כמים
בלהות לילה גנבתו סופה׃ וידרכה אלבלא כאלמא כסרעה וכאן זובעה חמלתה לילא׃
ישאהו קדים וילך וישערהו ממקמו׃ או ריח אקבל חמלתה גפלה פמצי אוד נקלה
מן מוצעה׃ וישלך עליו ולא יחמל מידו ברוח יברח׃ ויטרח עליה מן ידה יהרב
הרובא׃ ישפק עלימו כפימו וישרק עליו ממקומו׃ ומן יספק עליה כפיה שמאתה
ויצפר עליה מן מוצעה תהדדא׃ כי יש לכסף מוצא ומקום לזהב יזקו׃ או מוצע כח
כאן פיה לאפצה מכרגא ומצפאה לאלדהב׃ ברזל מעפר יקח ואבן יצוק נחושה׃ וחדיד
יוכד מן תראבה ונחאס יצב מן חגארתה׃ קץ שם לחשך ולכל תכלית הוא חוקר
אבן אפל וצלמות׃ געל אגלא אלי חלול אלנאס פיה וכדלך לכל פאני הו מסתכרג אלדאת
אלמפל ואלגבס׃ פרץ נחל מעם גר הנשכחים מני רגל דלו מאנוש נעו׃ ותגר אודי
מן חית יגרי פצאר אלמנסיון מן ארגל אלגריבה קד צעפו מן אלנאס ואצטרבו׃ ארץ
ממנה יצא לחם ותחתיה נהפך כמו אש׃ ארץ כאן מנהא יכרג אלטעאם ואנקלבת כדנ
גמיע דאך וצארת כאלנאר׃ מקום ספיר אבניה ועפרות זהב לו׃ ומוצע מן חגארתה
אלמהא ומן תראבה אלדהב׃ נתיב לא ידעו עיט ולא שזפתו עין איה׃ וסכה לם יערפהא
אלטאיר מתלא ולם תלחצהא עין אלחדאה תבצרא׃ לא הדריכוהו בני שחץ לא עדה עליו
שחל׃ חתי בני אלסבאע לם יטוה ולא אלשבל מצא׃ בחלמיש שלח ידו הפך משרש
הרים׃ מד ידה אלי צלודהא וקלב גבאלהא מן אצולהא׃ ביארים בקע וכל יקר ראתה
עינו׃ ושקק כלגאנהא מן צואנהא וכל אמר עזיז קד סבק פי עלמה׃ מבכי נהרות
חבש ותעלומה יוצא אור׃ ומגיץ אלאנהאר חבסהא וגאליאתהא אכרגהא אלי אלנור׃
והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה׃ ואלחכמה בדלך מן אין תוגד
ואין מוצע פיה הדי אלפהם׃ לא ידע אנוש ערכה ולא תמצא בארץ החיים׃ לא יעלם
אלאנסאן קימתהא ולא תוגד פי דאר אלאחיא׃ תהום אמר לא בי היא וים אמר אין
עמדי׃ וכו חמכן אלגמר אן יסאל לקאל ליס הי פיי וכדאך אלבחר לגאז אן יקול ליס הי עמדי׃
לא יתן סגור תחתיה ולא ישקל כסף מחירה׃ ולא יעטי אלאבריא בדלהא ולא יוזן
אלמאל תמנהא׃ לא תסלה בכתם אופיר בשהם יקר וספיר׃ לא תקאס בפצוץ אופיר
ולא אלבלור אלעזיז ואלמהא׃ לא יערכנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי פז׃ לא יקאומהא
אלדהב פכיף אלזגאג ולא בדלהא סאיר אניה אלפז׃ ראמות וגביש לא יזכר ומשך חכמה
מפנינים׃ ואלמרגאן ואלסתבראק לא ידכראן באזאיהא ומד אלחכמה אנפס מן אלגואהר׃

לא יערכנה פטדת כוש בכתם טהור לא תסלה · לא יקאומהא זמרגד אלחבשה ובאל
פצוץ אלנקייה לא תקאס · והחכמה מאין תבוא ואי זה מקום בינה: ואל
חכמה מן אין תנאל איננא ואי מוצעפיה אלפהם · ונעלמה מעיני כל חי ומעוף השמים
נסתרה · וקד כפית מן עין כל חי ומן טאיר אלסמא חנסתתרת · אבדון ומות אמרו באזנינו
שמענו שמעה · ובאן אהל אלהלאך ואמות יקולון באדאננא סמענא כברהא · אלהים
הבין דרכה והוא ידע את מקומה · לכן אלה אלעאלם בטרקהא והו אלעארף במוצעהא:
כי הוא לקצות הארץ יביט תחת כל השמים יראה · לאנה אלי אקאצי אלארץ ילתפת
ומן תחת גמיע אלסמא יראהא · לעשות לרוח משקל ומים תכן במדה · צנע מן ריאח וזנא
והייא לאמא כילא · בעשתו למטר חק ודרך לחזיז קלות · ועמל לאמטר רסמא וטרק
לאפקיע אצואתהא · אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה · חינאד ראהא וקצהא והייאהא
ואסתברהא · ויאמר לאדם הן יראת אדני היא חכמה וסור מרע בינה · תם קאל לאדמיין
אן תקוי אלה הי אלחכמה וזול ען אלשר פהם אלייא · ויסף איוב שאת כט
משלו ויאמר · פעאוד איוב צרב מתלה פקאל · מי יתנני כירחי קדם כימי אלוה
ישמרני · מן יגעלני כאלשהור אלקדימה כאלאיאם כאן אללה יחפצני · בהלו נרו עלי ראשי לאורו
אלך חשך · ובתלמיעה סראגה עלי ראסי וכנת עלי צואה אמשי פי אלצלאם · כאשר הייתי
בימי חרפי בסוד אלוה עלי אהלי · וכמא כנת פי איאם נעמתי ועצבת אללה עלי כבאי · בעוד
שדי עמדי סביבותי נערי · ומא דאם כאן אלכאפי מעי וגלמאני חואלי · ברחץ הליכי בחמה
וצור יצוק עמדי פלגי שמן · וחין כאן סעיי ירחץ פי אלסמן מתלה ואלצואן יצב לי אקסאם
אדהאן שביהא · בצאתי שער עלי קרת ברחוב אכין מושבי · וכנת אלדרג אלי אלמחאל ענד אלמסקף
ופי אלרחבה אהיי מגלסי · ראוני נערים ונחבאו וישישים קמו עמדו · ראוני אלאחדאת
ואכתבו ואלכהול וקפו או קאמו · שרים עצרו במלים וכף ישימו לפיהם · וראייא חבסו אלכלאם
וגעלו ידהם עלי פמהם · קול נגידים נחבאו ולשונם לחכם דבקה · וצות אלמדברין קד
אכתבו ולסאנהם קד לזק בחנכהם · כי אזן שמעה ותאשרני ועין ראתה ותעידני · באן
אדאנהם סמעתני פמדחוני ועיונהם ראתני ושהדו לי · כי אמלט עני משוע ויתום ולא
עוזר לו · לאני אפלת צעיפא מגותא ויתים ולא מעין לה · ברכת אבד עלי תבוא ולב אלמנה
ארנין · ודעות אלהאלך תאתיני וקלב אלארמלה ארנן · צדק לבשתי וילבשני כמעיל וצניף
משפטי · וקד לבסת אלעדל מתלה ולבסני ושמלני אלחכם כאלממטר או צניף · עינים הייתי לעור
ורגלים לפסח אני · וכנת ללאעמא מקאם אלעינין ולאלזמן מקאם ארגלין · אב אנכי
לאביונים ורב לא ידעתי אחקרהו · ומקאם אלאב לאלמסכין ואי חכם לם אעלמה אסתכרתה:
ואשברה מתלעות עול ומשניו אשליך טרף · וכנת מא כסרת אסנאן אלגאיר וטרחת מן אסנאנה
אלפריסה · ואמר עם קני אגוע וכחול ארבה ימים · פקדרת אני לא אתופא אן מעה בלי מנזלי
וכאלרמל אטול אלעמר · שרשי פתוח אלי מים וטל ילין בקצירי · ואן ענצרי מנפתח אלי אלמא

ראימא ואטל יבית פי זרעי סרמדא׃ כבודי חדש עמדי וקשתי בידי תחליף׃ ואן כרמי גדיד
מעי וקוסי בידי תתבדל׃ לי שמעו ויחלו וידמו למו עצתי׃ וכאן אקום יסמעון מני
ויצברון ויסכתון למשורתי׃ אחרי דברי לא ישנו ועלימו תטף מלתי׃ ובעד כלאמי לא
יתכון ועליהם ידר כלאמי׃ ויחלו כמטר לי ופיהם פערו למלקוש׃ וירגוני כאלמטר וכאנהם
פעלו אפואההם ללקיס׃ אשחק אליהם לא יאמינו ואור פני לא יפילון׃ ואן צחכת
מקאבלהם לא יאמנון ונור וגהי לא יוקעון׃ אבחר דרכם ואשב ראש ואשכון כמלך בגדוד
כאשר אבלים ינחם׃ וכנת אכתאר מן טריקהם מא אגלס פיה ראסא ואסכן בינהם כמלך
פי כראדיסה והם בין ידי כמן יעזי אחזנה׃ ועתה שחקו עלי צעירים ממני לימים אשר
מאסתי אבותם לשית עם כלבי צאני׃ ואלאן צחך בי מן הו אצגר מני פי אלעמר ומן כנת
אזהד פי אבאיהם אן אגעלהם מע כלאב גנמי׃ גם כח ידיהם למה לי עלימו אבד כלח׃
תם אקול למא דא לי קווה ידיהם וקד צאע מעהם אהדם׃ בחסר ובכפן גלמוד הערקים
ציה אמש שואה ומשאה׃ והם פי עוז וגוע ופי שום כאנהם פארין מן מפאזה צלמה כאויה
או מכואה׃ הקטפים מלוח עלי שיח ושרש רתמים לחמם׃ וקאטפין מלוח וורק אשגר
ומן אצול ארתם טעאמהם׃ מן גו יגרשו יריעו עלימו כגנב׃ ומן דאכל אלבלאד יטרדון
ויגלבון עליהם כאלסארק׃ בערוץ נחלים לשכן חרי עפר וכפים׃ פהם פי ארהב אלאודיה
יסכנון ופי תקאב אלתראב׃ בין שיחים ינהקו תחת חרול יספחו׃ פישבהון אלדי בין
אלשגר ינהקון ותחת אלחרשף יתערצון׃ בני נבל גם בני בלי שם נכאו מן הארץ׃
פהם דוי ספה תם דוי לא אסם להם צעפו מן אלבלד׃ ועתה נגינתם הייתי ואהי להם
למלה׃ ואלאן צרת באלחאנהם וכנת להם כלאמא׃ תעבוני רחקו מני ומפני לא חשכו
רק׃ כרהוני ובעדו מני ומן וגהי לם יצדו אלבצאק׃ כי יתרו פתח ויענני ורסן מפני
שלחו׃ ולמא חל רבאטי ועדבני וארסן מן בין ידי בעתבה׃ על ימין פרחח יקומו רגלי
שלחו ויסלו עלי ארחות אידם׃ קאמו ען ימיני כאלעכדש וכלו פיה רגלי ובנלו עלי מחגאת
טרקאת תעסהם׃ נתסו נתיבתי להותי יועילו לא עזר למו׃ ושעתו סבלי מן גיר אן
ינתפעון באלדי ולא מעין להם׃ כפרץ רחב יאתיו תחת שאה התגלגלו׃ וכאלתגרה אל
ואסעה מן אלמא כדאך יאתון או פי מכאן דוי אלבליה יתדחרגון׃ ההפך עלי בלהות תרדף
כרוח נדבתי וכעב עברה ישעתי׃ כדאך תקלב עלי אלבלא וקד אנכלב כאלריח גמיע
נבלי וגאז כאלגים גיאתי׃ ועתה עלי תשתפך נפשי יאחזוני ימי עני׃ ואלאן פנפסי תסתפך
עלי אד חאזני איאם אלצנך׃ לילה עצמי נקר מעלי וערקי לא ישכבון׃ וכאן עצאמי
תקלע מני לילא וערוקי לא תסכן׃ ברב כח יתחפש לבושי כפי כתנתי יאזרני׃ ובגהד
מן קווה אתדרע לבאסי וכמקדאר תוניתי יאזרוני׃ הרני לחמר ואתמשל כעפר ואפר׃
וקד רמאני עלי אלטין חתי מתתלת אלתראב ואלרמאד׃ אשוע אליך ולא תענני עמדתי
ותתבונן בי׃ ואן אסתגתת אליך לם תגיבני ואן וקפת ופהמתני׃ תהפך לאכזר לי בעצם

ידך תשטמני : פבאנך תנקלב עלי חנקא ובעזם ידך תתהדדני : תשאני אל רוח תרכיבני
ותמוגגני תשיה : פתחמלני ועלי אלריח תרכבני ותמוגני בפקה : כי ידעתי מות תשיבני
ובית מועד לכל חי : אני ערפת אנך תרדני אלי אלמות הו אלבית אלמעד לכל חי : אך לא בעי
ישלח יד אם בפידו להן שוע : ויקינא אנה בלא קלע לא ימד נאצר פיה ידה לים להם פיה מגית :
אם לא בכיתי לקשה יום עגמה נפשי לאביון : וחותא לי אם אכון אבכי למן דהרה צעב
ותגתם נפסי לאלמסכין : כי טוב קויתי ויבא רע ואיחלה לאור ויבא אפל : אן רגות לכירא פאתאני
שר וצברת לאלנור פאתאני אפל : מעי רתחו ולא דמו קדמוני ימי עני : ואמעאי תגלי
ולא תהדי ממא תלקאני איאם אלצעף : קדר הלכתי בלא חמה קמתי בקהל אשוע : ומצית
פי סואד מן גיר שמס וקמת פי אלגוק אגות : אח הייתי לתנים ורע לבנות יענה : וכאני
צרת אכא לאלתנאניר וצאחבא לאלנעאם : עורי שחר מעלי ועצמי חרה מני חרב : ואסוד גלדי
מן פוק לחמי ועצמי כלה מן אלסמום : ויהי לאבל כנורי ועגבי לקול בכים : וצאר טנבורי
לא חזני ובדל קיתארי צות בכא : ברית כרתי לעיני ומה אתבונן על בתולה : וכנת עקד עהדת
עהדא מע עיני פמא אתפת אלי בתולה : ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרומים :
ומא נציב אלאלה מן אלעלו ונחלת אלכאפי מן ארפע : הלא איד לעול ונכר לפעלי און :
אי אן אתעס לאלגאיר ואתנכר לפעלה אלגל : הלא הוא יראה דרכי וכל צעדי יספור :
אי אנה ירא טרקי וגמיע כטאי יחצי : אם הלכתי עם שוא ותחש על מרמה רגלי :
אן מצית מע דוי אלזור או אסרעת רגלי אלי אלמכר : ישקלני במאזני צדק וידע אלוה
תמתי : אפאלאלה אן יזנני פי מיזאן עדל פאנה יעלם בנצחי : אם תטה אשורי מני
הדרך ואחר עיני הלך לבי ובכפי דבק מאום : פאן מאלת קדמי מן אלטריק או מצא קלבי
פי תבע עיני או לזק בכפי שי : אזרעה ואחר יאכל וצאצאי ישרשו : פאלי זרעת פלי
יאכלה גירי ודראריי יסתאצלון : אם נפתה לבי על אשה ועל פתח רעי ארבתי : ואן
אנכדע קלבי עלי אמראה או כמנת עלי באב צאחבי בסבבהא : תטחן לאחר אשתי
ועליה יכרעון אחרין : פלתרד זוגתי לאכר ויגתו עליהא גירי : כי היא זמה והוא עון
פלילים : פאנהא פאחשה כמא אנה הו דנב אלספהא : כי אש היא עד אבדון תאכל ובכל
תבואתי תשרש : והי נאר תאכל אלי דאת אלהלאך וגמיע גלתי תסתאצל : אם אמאס משפט עבדי
ואמתי בריבם עמדי : אן זהדת מחאכמת עבדי ואמתי אדי כאצמוני : ומה אעשה
כי יקום אל וכי יפקד מה אשיבנו : ומא אעמל אדי קאם אלכאפי לחאכמני ואדי טאלבני
מא אדר עליה : הלא בבטן עשני עשהו ויכוננו ברחם אחד : אליס צאנעני פי אלבטן
צאנעה והיאנא פיה ואחד : אם אמנע מחפץ דלים ועיני אלמנה אכלה : ואקסם אן
כנת מנעת אלמראד מן אלפקרא או אכלפת עיני ארמלה : ואכל פתי לבדי ולא אכל יתום
ממנה : ואן אכלת כסרתי וחדי ולם יאכל יתים מנהא : כי מנעורי גדלני כאב ומבטן
אמי אנחנה : אד מן צבאי רבתני אלוגה וכאן מן בטן אמי אסירהא : אם אראה אובד

מבלי לבוש ואין כסות לאביון ׃ ואחלף אן ראית האלך בלא לבאס ולא כסוה לאלמסכין ׃ אם
לא ברכוני חלצו ומגז כבשי יתחמם ׃ ואן לם יבארכני עלי דפא צלבה ומן גז כראפי
יתדפא ׃ אם הניפותי על יתום ידי כי אראה בשער עזרתי ׃ ואן כנת חרכת עלי יתים
ידי עלי אני ארא פי אלבאב עוני ׃ כתפי משכמה תפל ואזרעי מקנה תשבר ׃ פאתקע
כתפי מן אלמנכב ותנכסר דראעי מן אלקצבה ׃ כי פחד אלי איד אל ומשאתו לא אוכל ׃
וממא יפזעני תעס אלטאיק וחמלתה לא אטיק ׃ אם שמתי זהב כסלי ולכתם אמרתי
מבטחי ׃ או כנת צירת אלדהב תכלאני ולא קלת ען אלגוהר מיתאקי ׃ אם אשמח כי רב חילי
וכי כביר מצאה ידי ׃ ואן פרחת באן כתר מאלי ואן כאת ידי מנה כבירא ׃ אם אראה אור
כי יהל וירח יקר הלך ׃ ואן ראית שמס ילמע או קמר והו מאר עזיז ׃ ויפת בסתר
לבי ותשק ידי לפי ׃ פאנכדע קלבי פי אלסתר ובאס פמי ידי אגלאלא לה ׃ גם הוא עון פלילי
כי כחשתי לאל ממעל ׃ פהל יכוני איצא עקאב דנב אלספהא או גחדת אללה מן עלווה ׃
אם אשמח בפיד משנאי והתעררתי כי מצאו רע ׃ ואחלף אן כנת פרחת בנכס שאניי בפיד
או נהרת עליה אדי נאלה שר ׃ ולא נתתי לחטא חכי לשאל באלה נפשו ׃ בל לם ארע ג נפשו
לסאני אן יכטי פיסאל אלבב לנפסי ׃ אם לא אמרו מתי אהלי מי יתן מבשרו לא נשבע ׃ ג
ואן לם יכון רהט בבאי וגלמאני יקולון מן יעטינא מן לחמה נאכלה ולא נשבע ׃ בחוץ
לא ילין גר דלתי לארח אפתח ׃ ואן אקול פי אלסוק לא יבית אלגריב ומצאריעי אפתחהא
ללציף ׃ אם כסיתי כאדם פשעי לטמון בחבי עוני ׃ ואן כנת גטית גרמי כקאיר אלנאס
או דפנת פי כבאי דנבי ׃ כי אערוץ המון רבה ובוז משפחות יחתני ואדם לא אצא פתח ׃
אן אהאב אלגמהור אלכתיר ואזרא אלעשאיר ידעדעני פסכתת ולא אכרג אלבאב לופא ׃ מי
יתן לי שומע לי הן תוי שדי יענני וספר כתב איש ריבי ׃ פמן יעטיני מן יסמע לי
ולית יגיבני אלכאפי בהדא ויכון לי כצומתי קד כתב כתאבא ׃ אם לא על שכמי אשאנו
אענדנו עטרות לי ׃ אן לם אחמלה עלי מנכבי ואתזיין בה כאתיגאן ׃ מספר צעדי
אגידנו כמו נגיד אקרבנו ׃ ועדד כטאי אגעלה מדבר אלי וכאחד אלמדברין אקרבה ׃
אם עלי אדמתי תזעק ויחד תלמיה יבכיון ׃ ואן צרכת ארצי עליי וגמיע אהל
אתלאמהא יבכון ׃ אם כחה אכלתי בלי כסף ונפש בעליה הפחתי ׃ ואן אכלת מן
קואהא בלא תמן וכייבת נפס אצחאבהא ׃ תחת חטה יצא חוח ותחת שערה באשה תמו
דברי איוב ׃ פבדל אלחנטה יכרג שוך ובדל אלשעיר זואן תם כלאם איוב ׃

וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את איוב כי הוא צדיק לב
בעיניו ׃ ואנקטע האולי אלתלאתה אלנאס מן מגאובה איוב אד הו צאלח ענד נפסה ׃ ויחר
אף אליהוא בן ברכאל הבוזי ממשפחת רם באיוב חרה אפו על צדקו נפשו מאלהים ׃
פאשתד גצב אליהוא בן ברכאל אלבוזי מן עשירה רם אמא עלי איוב אשתד גצבה עלי מא
זכא נפסה אכתר מן רבה ׃ ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא מצאו מענה וירשיעו

את איוב׳ וחמא עלי תלאתה אצחאבה פאשתד גצבה עלי מא לם יגדו גואבא ועלא מע
צלמו איוב׳ ואליהו חכה את איוב בדברים כי זקנים המה ממנו לימים׃ ואיהו אנתצר
איוב פי כלאמהם אד הם אסן מנה פי אלעמר׳ וירא אליהוא כי אין מענה בפי שלשת האנשים
ויחר אפו׳ פלמא ראי אליהו אנה ליס גואב מן קול אלתלאתה אנעם אשתד גצבה׃
ויען אליהוא בן ברכאל הבוזי ויאמר׃ צעיר אני לימים ואתם
ישישים על כן זחלתי ואירא מחות דעי אתכם׳ פאגאבהם אליהו בן ברכאל אלבוזי וקאל אנא
צגיר פי אלסן ואנתם כהול כדלך פרקת ותכופת אן אכברכם בעלמי׳ אמרתי ימים ידברו
ורב שנים ידיעו חכמה׳ קדרת אן דוי אלעמר יתכלמון ודוי כתרת אלסנין יערפון אלחכמה׳
אכן רוח היא באנוש ונשמת שדי תבינם׳ פאדי בהא ריח באלאנסאן ודאך אן יכון אמר אללה
יפהמהם׳ לא רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט׳ פליס כל כתירי אלעמר יתחכמון ולא
כתיר יערפון אלחכם׳ לכן אמרתי שמעה לי אחוה דעי אף אני׳ לדלך קלת אסמעוני חתי
אכבר בפהמי אנא איצא׳ הן הוחלתי לדבריכם אזין עד תבונתיכם עד תחקרון מלין׃
הודי קד צברת לכלאמכם ואנצת אלי אפהאמכם חתי נהיתם כלאמכם׃ ועדיכם אתבונן
והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמריו מכם׳ ועבדכם אתפהם פאדי ליס לאיוב מקאבל ולא
מגיבה עלי אקואלה מנכם׳ פן תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא איש׳ לא כאן תקולון
קד וגדנא חכמה אלטאיק בה ידפעה לא אנאס׳ ולא ערך אלי מלין ובאמריכם לא אשיבנו׃
והו פלם יצפף אלי כלאם ופי אקאוילכם לא יגוז אן אגאובה׳ חתו לא ענו עוד העתיקו מהם
מלים׳ חתי אנדק אלקום פלא יגיבו זיאדה ואנתקל מנהם אלכלאם׳ והוחלתי כי לא ידברו כי
עמדו לא ענו עוד׳ פלמא צברת אלי אן לם יתכלמו ואלי אן וקפו פלם יגיבו זיאדה׳ אענה אף
אני חלקי אחוה דעי אף אני׳ אגיב אנא איצא בקסטי ואכבר במערפתי׳ כי מלתי מלים
הציקתני רוח בטני׳ פאני אמתלית כלאמי צייק עלי ראיי פי בטני׳ הנה בטני כיין לא
יפתח כאבות חדשים יבקע׳ וצאר בטני בה מתלא בכמר לם יפתח פיתנפס או כזקאק גדד
תתשקק׳ אדברה וירוח לי אפתח שפתי ואענה׳ פאתכלם חתי אתפרג ואפתח שפתי
ואגאובכם׳ אל נא אשא פני איש ואל אדם לא אכנה׳ ולא אחאבי אחדא ולא אכני אדמיא
אנבלא לה׳ כי לא ידעתי אכנה כמעט ישאני עשני׳ כמי לם אתעוד קט אן אכניה כל
לג קליל מן פעלי הלא יקבלני צאנעי׳ ואולם שמע נא איוב מלי וכל דברי האזינה׳ ולכן
אסמע יא איוב כלאמי ואנצת לגמיעה׳ הנה נא פתחתי פי דברה לשוני בחכי׳ הודי קד
פתחת פמי ותכלם לסאני פי חנכי׳ ישר לבי אמרי ודעת שפתי ברור מללו׳ ומעני מסתקים
קלבי אקואלי ושפתי במערפה נקייה תכלמת׳ רוח אל עשתני ונשמת שדי תחיני׳ ריח
חכמה אללה צנעתני כדאך אמר אלכאפי יחייני בה׳ אם תוכל השיבני ערכה לפני התיצבה׳
פאן אסתטעת פרד עלי או צאפפני או אנתצב בין ידיי׳ הן אני כפיך לאל מחמר קרצתי גם
אני׳ והודי אנא עלי קדרך פי אלטאקה אד מן אלטין גבלת אנא איצא׳ הנה אמתי לא תבעתך

ואכפי עליך לא יכבד · והודי היבתי לא תהולך וגברי ליס יתקל עליך · אך אמרת באזני
וקול מלין אשמע · אמא מן קולתה בחצרתי וסמעת צות כלאמך בה · זך אני בלי פשע
חף אנכי ולא עון לי · מן זכי בלא גרם וסחרג ולא דנב לי · הן תנואות עלי ימצא יחשבני
לאויב לו · ואנמא יגד עלי עלל ויחסבני לה כמבגץ · ישם בסד רגלי ישמר כל ארחותי ·
ויציר עלי אלמנהד רגלי ויחפץ גמיע סבלי · הן זאת לא צדקת אענך כי ירבה אלוה
מאנוש · פאנך לם תצדק פי דאך אן קדרת אללה אכתר מן אלאנסאן · מדוע אליו רבות כי
כל דבריו לא יענה · ומא באלך כאצמתה פקלת אנה לם יגיב אלעבד עלי כל כלאמה · כי
באחת ידבר אל ובשתים לא ישורנה · אעלם אן אלטאיק אנמא יתכלם ואחדה ולא יחתאג
אן יכרר אלתאניה · בחלום חזיון לילה בנפל תרדמה על אנשים בתנומות עלי משכב ·
פי מנאם או רויא אלליל פי וקוע אלסבאת עלי אלנאס ונומהם עלי מצאגעהם · אז יגלה אזן
אנשים ובמסרם יחתם · חינידׄ יתקדם אלי קום תלתם עליהם רבאטהם · להסיר אדם
מעשה וגוה מגבר יכסה · מן פעלה אלסו ואקתדאר כל חמר יגטיה · יחשך נפשו מני שחת
וחיתו מעבר בשלח · פאן יפעל דאך צר נפסה ען אלהלאך וחיותה ען אלמרור פי אלטרד · והוכח
במכאוב על משכבו וריב עצמיו איתן · וקד יעטה אלאנסאן באוגאע עלי מצגעה וכתרה עטאמה
אלצלבה · וזהמתו חיתו לחם ונפשו מאכל תאוה · חתי תעאף נפסה אלטעאם ואלמאכל
אלמשתהא · יכל בשרו מראי ושפי עצמתיו לא ראו · ויפני גל לחמה ותנכדר עטאמה ושפו
חתי לא תרא · ותקרב לשחת נפשו וחיתו לממתים · פאדי קרבת נפסה מן אלהלאך וחיותה
מן אלממיתה · אם יש עליו מלאך מליץ אחד מני אלף להגיד לאדם ישרו · אן כאן לה
עמל צאלח ואחד מן אלף פהו כמלך יתלגם ענה ויכבר ען אלאדמי באסתקאמה · ויחננו ויאמר
פדעהו מרדת שחת מצאתי כפר · פאן אללה ירופה ויקול חכמה צונה ען ורוד אלהלאך חאכמא צלוה
קד וגדת לה דאך דייה · רטפש בשרו מנוער ישוב לימי עלומיו · וירלץ בדנה אכתר
מן אלצבא כאנה ירגע אלי איאם שביבה · יעתר אל אלוה וירצהו וירא פניו בתרועה
וישב לאנוש צדקתו · וקד ישפע אלי אללה פירצי ענה ויבצר אלי וגהה בהתאף מקאם גלבה
קום ויכאפי דאך אלאנסאן בצלאחה · ישר על אנשים ויאמר חטאתי וישר העויתי ולא
שוה לי · והו יסתקבל אלנאס ויקול קד אכטית ואסתקמת ומא כאן יכבגי לי דאך ·
פדה נפשי מעבר בשחת וחיתי באור תראה · פאדי פעל דאך פקד פדא נפסה מן אלהלאך נפשו וחיתו
וצארת חיותה תנטר אלנור · הן כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר · והודי אלטאיק
יפעלהא אלכלתאן ותלאתהא מע אמר · להשיב נפשו מני שחת לאור באור החיים ·
ופיהא ירד נפסה ען אלהלאך ויצי לה בנור אלחיוה · הקשב איוב שמע לי החרש ואנכי אדבר ·
פאנצת יא איוב ואסמע מני ואמסך חתי אתכלם · אם יש מלין השיבני דבר כי חפצתי
צדקך · פאן יכון לך כלאם מגוד פרד עלי ותכלם בה פאני אריד צלאחך · אם אין אתה שמע
לי החרש ואאלפך חכמה · ואלא פאסמע מני ואמסך חתי אעלמך חכמה ·

לד

ויען אליהוא ויאמר׃ שמעו חכמים מלי וידעים האזינו לי׃ יא יאיה
אלחכמא אסמעו כלאמי ויא עלמא אנצתו לי׃ כי אזן מלין תבחן וחיך יטעם לאכל׃ לאן
אלסמע ימתחן אלכלאם כמא ידוק אלחנך אלטעאם׃ משפט נבחרה לנו נדעה בינינו מה טוב׃
נכתאר לנא חכמה נערפהא מא אלצואב מן כלאמנא׃ כי אמר איוב צדקתי ואל הסיר משפטי׃
ודאך אן איוב קאל קד זכות ואלטאיק אזאל חכמי׃ על משפטי אכזב אנוש חצי בלי פשע׃ ומע
זואל חכמי אקצר ען עדוי וסהמי מדנף בלא דנב׃ מי גבר כאיוב ישתה לעג כמים׃ פאי רגל
מתל איוב ישרב אלהזו מתלמא ישרב אלמא׃ וארח לחברה עם פעלי און וללכת עם אנשי
רשע׃ ותטרק אלי צחבה פאעלי אלגור ומשי מע דוי אלטלם׃ כי אמר לא יסכן גבר ברצתו עם
אלהים׃ אד קאל לא ירבח אלמר אן יעוונה אללה׃ לכן אנשי לבב שמעו לי חללה לאל מרשע
ושדי מעול׃ לדאך יא דוי אלעקול אסמעו מני אן אלטאיק מבעד מן אלטלם ואלכאפי מן אלגור׃ כי
פעל אדם ישלם לו וכארח איש ימציאנו׃ בל פעל אלאדמי יכאפיה בה וכסביל אלמר יוגדה׃
אף אמנם אל לא ירשיע ושדי לא יעות משפט׃ ומע אלחק איצא אן אלטאיק לא יטלם ולא
כאפי לא יעווג אלחכם׃ מי פקד עליו ארצה ומי שם תבל כלה׃ ומן וכלה עלי אלארץ ומן כמכבה
צייר אלדניא בחסרהא׃ אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף׃ פכיף יגלף אליה כלה
והו רוחה ונסמתה אליה יצמתה׃ יגוע כל בשר יחד ואדם על עפר ישוב׃ יתופא גמיע
אלבשריין ואלאדמי ירגע אלי אלתראב׃ ואם בינה שמעה זאת האזינה לקול מלי׃ ואן פהמת
פאסמע הדה ואנצת צות כלאמי בה׃ האף שונא משפט יחבש ואם צדיק כביר תרשיע׃
כיף יכון שאני אלחכם יגבר אמרה או אלעדל אלכביר תפלג עליה׃ האמר למלך בליעל רשע
אל נדיבים׃ איקאל למלך פאגר או לסכני טאלם׃ אשר לא נשא פני שרים ולא נכר שוע
לפני דל כי מעשה ידיו כלם׃ אלדי לא יחאבי אלרייסא ולא יתבת אלסכי בחצרה אלפקיר אד
גמיעהם צנעתה׃ רגע ימתו וחצות לילה יגעשו עם ויעברו ויסירו אביר לא ביד׃ פמנהם
מן ימות טרפה ופי כצף אלליל יהתז קום פיגוזון ויזילון אלחגלה בגיר קדרה מנהם׃ כי עיניו
על דרכי איש וכל צעדיו יראה׃ ממא עינה על טריק כל אמר ומיע כטאה יבצרהא׃ אין
חשך ואין צלמות להסתר שם פעלי און׃ וליס טלאם ולא גלס ינסתר הנאך פאעלי אלגור׃ כי
לא על איש ישים עוד להלך אל אל במשפט׃ כמא אנה ליס שי יציר עלי אמר ימכנה אן
מסיר אלי אלטאיק פי אלחכם׃ ירע כבירים לא חקר ויעמד אחרים תחתם׃ ירוע אלאגלא
בגיר נהאיה ויוקף אכרין מכאנהם׃ לכן יכיר מעבדיהם והפך לילה וידכאו׃ כלדאך ממא
יתבת מענאהם וקלב זמאנהם וינכפצון׃ תחת רשעים ספקם במקום ראים׃ ופי מכאן
אלטאלמין קד ספקהם פי מוצע אלשאמתין׃ אשר על כן סרו מאחריו וכל דרכיו לא השכילו׃
דאך עלי מא זאלו מן טאעתה לם יעקלו שי מן סירה׃ להביא עליו צעקת דל וצעקת עניים
ישמע׃ ותצל אליה צראך אלפקיר וסמע צריך אלצעפא׃ והוא ישקט ומי ירשיע ויסתר פנים
ומי ישורנו ועל גוי ועל אדם יחד׃ והו לא יקדר קומא פמן יגלבהם ואן חגב רחמתה ענהם מן

יראהא ליך בצמות עלי אדמי פראד או אמה׳ ממלך אדם חנף ממקשי עם׃ כלאף מלך
אדמי אמראיי ואזהאק אלשעוב׳ כי אל אל האמר נשאתי לא אחבל׳ ולעלה אן יקול קד חמלת
כלפי פלא אהלכהם׃ בלעדי אחזה אתה הרני אם עול פעלתי לא אסיף׃ פמן גיראן אעלם
אנת דלני פאן כנת פעלת גרמא לא אעידה׃ המעמך ישלמנה כי מאסת כי אתה תבחר ולא
אני ומה ידעת דבר׳ ובעד הדא מן עבדך יכמלהא חין תזהר פי שי ותזעם אנך אדי תכתאר
לא אנא פמא ערפתה תכלם בה׳ אנשי לבב יאמרו לי וגבר חכם שמע לי׳ אנא אעלם
אן דוי אלעקל יקולון לי צדק וארגל אלחכים יקבל מני׳ איוב לא בדעת ידבר ודבריו לא בהשכיל׳
ואמא איוב פליס במערפה יקול וכלאמה ליס במעקול׳ אבי יבחן איוב עד נצח על תשבת
באנשי און׳ וכו ישא מנשיי אן ימתחן איוב אלי אלגאיה פי אלרד עלי דוי אלגל׳ כי יסיף על
חטאתו פשע בינינו יספוק וירב אמריו לאל׳ לכן יזיד עלי כטייתה דנבא חספך פיה מא
הו בינגא ויכתר אקואלה עלי אלטאיק׳ ויען אליהו ויאמר לה
הזאת חשבת למשפט אמרת צדקי מאל׳ הל הודי קול חסבתה חכמא אנך תקול אבר
אערלנ מן אלטאיק׳ כי תאמר מה יסכן לך מה אעיל מחטאתי׳ אן תקול אי רבח לי כון
צלאחי ומא אנתפע מן תרך כטייתי׳ אני אשיבך מלין ואת רעך עמך׳ אנא ארד עליך
כלאמא ועלי אצחאבך מעך׳ הבט שמים וראה ושור שחקים גבהו ממך׳ אקול אתפת אלי
אלסמא ואבצרהא ואלמח אלשואהק כיף הי אשמך מנך׳ אם חטאת מה תפעל בו ורבו
פשעיך מה תעשה לו׳ פאן אכטית מא תפעל בה ואן כתרת דנובך מא תצנע בה׳ אם צדקת
מה תתן לו או מה מידך יקח׳ וכדלך אן צלחת מא אלדי תעטיה או מא יאכד מן ידך עלי כל
חאל׳ לאיש כמוך רשעך ולבן אדם צדקתך׳ אנמא יצר טלאחך לאנסאן מתלך וינפע
צלאחך לאדמיא מתלך׳ מרוב עשוקים יזעקו ישועו מזרוע רבים׳ ואעלם אנה מן כתרה
מן יגצב אלמגשומין ויגותון מן דראע מן הו אכתר מנהם׃ ולא אמר איה אלוה עשי נתן
זמרות בלילה׳ ולם יקול אין אללה צאנענא אלמלחמנא תמגידה עלי מר אלליל׳ מלפנו מבהמות
ארץ ומעוף השמים יחכמנו׳ אלמעלמנא אכתר מן בהאים אלארץ ומן טאיר אלסמא יחכמנא׃
שם יצעקו ולא יענה מפני גאון רעים׳ כדאך הם יצרכון הנאך מן קבל אלתכאר מן הו
אשר מנהם ולא יגיבהם׃ אך שוא לא ישמע אל ושדי לא ישורנה׳ אנמא אלזור פאן אלטאיק
לא יסמעה סמאע תצויב ואלכאפי לא יראה רויא תגויז׳ אף כי תאמר לא תשורנו דין לפניו
ותחולל לו׳ פאן קלת אנך לא תרי אלאך פאחכמני בין ידיה ואצבר עלי אלגואב׃ ועתה כי אין
פקד אפו ולא ידע בפש מאד׳ ואלאן פאנמא איוב ליס ירא דלך לאנה עדד מצאיבה ולם
יעלם אן ראחתהא כתירה גדא׳ ואיוב הבל יפצה פיהו בבלי דעת מלין יכביר׳ פמהא צאר
איוב יתכלם פיה באלהבא ויכתר כלאמה בגיר מערפה׳ ויסף אליהוא ויאמר לו
כתר לי זער ואחוך כי עוד לאלוה מלין׳ אחרקב לי קלילא חתי אכברך פאן בקי ללה עליך כלאם׃
אשא דעי למרחוק ולפעלי אתן צדק׳ ארפע עני אלי בעיד ואעטי צאנעי אלעדל באלאקראר׳

כי אמנם לא שקר מלי תמים דעות עמך · ועלי חקיקה אן כלאמי ליס באטל ואנא מעך
צחיח אלמערפה · הן אל כביר ולא ימאס כביר כח לב · אעלם אן אלטאיק כביר ולא יזהד פי
ללקה והו כתיר קווה אלעלם : לא יחיה רשע ומשפט עניים יתן · ולא יחיי צאלמא ועלי אבאחתה
לאך וחכם אלצעפא יעטיהם · לא יגרע מצדיק עיניו ואת מלכים לכסא וישיבם לנצח
ויגבהו · ולא ינקץ מן אלצאלח ענאיתה ולא מן אלמלוך פי אלכראסי בל יגלסהם כלאבד פישמכון ·
ואם אסורים בזקים ילכדון בחבלי עני · ואן אסתחקו אן יכונו מאסורין פי אגלאל ויעלקון
בחבאל אלעדאב · ויגד להם פעלם ופשעיהם כי יתגברו · פאנה יכברהם בפעלהם ובדנובהם
אד יתגברון · ויגל אזנם למוסר ויאמר כי ישובון מאון · ויתקדם אליהם פי אלאדב ויקול להם
אן ירגעון מן גלהם : אם ישמעו ויעבדו יכלו ימיהם בטוב ושניהם בנעימים : ואן הם
סמעו ואטאעו פאנהם יפנון איאמהם פי כיר וסניהם פי נעים : ואם לא ישמעו בשלח
יעברו ויגועו בבלי דעת · ואן לם יסמעו פי אלבעת ימרון ויתופון בגיר שעור בה · וחנפי
לב ישימו אף לא ישועו כי אסרם · ואלדנסי אלקלב יצירון אלגצב לא יסתגיתון ממא אסרהם
לאך · תמת בנער נפשם וחיתם בקדשים · ונפוסהם תסתופי חאל אלצבא וחיותהם פי חאל אל
מאבונה · יחלץ עני בעניו ויגל בלחץ אזנם · וממא סבילה אן יכלץ אלצעיף מן צעפה לדאך
יתקדם אליהם פי חאל אלצגט · ואף הסיתך מפי צר רחב לא מוצק תחתיה ונחת שלחנך מלא
דשן · ואמא אזאחתך מן אלציק אלי אלסעה לא ציק פי מוצעהא ואצע כואנך ממלו דסמא :
ודין רשע מלאת דין ומשפט יתמכו · ואנת קד אכמלת דין אלצאלמין וחכמהם וקנאהם אלדי
ידעמונהא : כי חמה פן יסיתך בספק ורב כפר אל יטך · אכמי אלחמייה אן יזיחך אלי
כפאיך ולא תמילהא עטיה כל דייה · היערך שועך לא בצר וכל מאמצי כח · אי יצאפף
סלאחך פי וקת אלצר לא ולא כל תאייד אלקווה · אל תשאף הלילה לעלות עמים תחתם :
ולא תתשווף עלי מר אלליל אן ידכל שעבא מכאנך פי אמר · השמר אל תפן אל און
כי על זה בחרת מעני · אחדר לא תזול אלי אלגבל פאנך תכתאר דאך מן עלתך · הן אל
ישגיב בכחו מי כמהו מורה · ואעלם אן אלטאיק ימנע בקוותה ומן מתלה דל עלי אלכיר ·
מי פקד עליו דרכו ומי אמר פעלת עולה · ומן דא אפתקד עליה אמורה ומן קאל לה אנך
פעלת גורא : זכר כי תשגיא פעלו אשר שררו אנשים : פאדכר לנא אן תכתר פעלה כמא
וצפה אלנאס · כל אדם חזו בו אנוש יביט מרחוק · וראה כל אלאדמיין ואתפת אליה אלאנסאן
מן זמאן בעיד · הן אל שגיא ולא נדע מספר שניו ולא חקר · יעלמון אן אלטאיק כתיר אלצף
פוק מא נעלם וליס לה סנין תחצא או תסתברא · כי יגרע נטפי מים יזקו מטר לאדו ·
ומן אייאתה אנה ינקץ נקטא אלמא ען קום יצפי אלמטר בבכארה · אשר יזלו שחקים ירעפו
עלי אדם רב · אלדי תהטלה אלשואהק ותדר בה עלי אנאס אכתיר · אף אם יבין מפרשי עב
תשאות סכתו · ואיצא אן אטהר בסט אלגים כאן תצלצלה כאוית · הן פרש עליו אורו ושרשי
הים כסה · ואדי בסט עליה סגלה גטא אצול אלבחר מתלה · כי בם ידין עמים יתן אכל למכביר ·

לאנה בהא ידין אלשעוב ויעטיהם טעאמא בכתרה : על כפים כסה אור ויצו עליה במפגיע:
ועלי אעמאלהם קד מכע סגלהם ואמר פיהם במפאזי בחרב · יגיד עליו רעו מקנה
אף על עולה · תכברהם ענה אצחאבהם ומואשיהם מע אלצאעד מן כבאתהם · אף
לזאת יחרד לבי ויתר ממקומו · חתי תזעג קלובהם לדלך וכאנהא תככתר מן מוצעהא: לך
שמעו שמוע ברגז קולו והגה מפיו יצא · יקול להם אסמעו סמאעא ברגז צותה ודרס
מן קולה יכרג · תחת כל השמים ישרהו ואורו על כנפות הארץ · ומן תחת גמיע אלסמא
יראה וכורה עלי אקטאר אלארץ · אחריו ישאג קול ירעם בקול גאונו ולא
יעקבם כי ישמע קולו · ובעדה יזאר צות אכר וירעבהם בצות אקתדארה ולא יותר
פיהם חתי סמע צותה · ירעם אל בקולו נפלאות עשה גדולות ולא נדע · ויעלמון
אן אלכאלק ירעב בצותה פי אעגובאת אנה צאנע אלכביר פוק מא נעלם: כי לשלג
יאמר הוא ארץ וגשם מטר וגשם מטרות עזו · ומנהא אן יקול ללתלג צר אלי כלי
קום וגית אלמטר אלמרסל וגות אמטאר עזה · ביד כל אדם יחתום לדעת כל אנשי
מעשהו · ויכתם ביד כל אנסאן מנהם פיערף כל אמר עמלה · ותבא חיה במו ארב
ובמעונותיה תשכן · ויאמר פתדכל אלוחש ענהם פי מכמנהא ותסכן פי מוטנהא:
מן החדר תבוא סופה וממזרים קרה · ותאתי אלזואבע מן כדורהא ואלקר מן סיולהא ·
מנשמת אל יתן קרח ורחב מים במוצק · ויצע אלגליד מן אמרה וסע אלמא פי מצבה:
אף ברי יטריח עב יפיץ ענן אורו · וינקי איצא תקל אלגים ויבדד אענן סגלה · והוא מסבות
מתהפך בתחבולתו לפעלם כל אשר יצום על פני תבל ארצה · והו פי אלמחיט מתקלב תיו
בלטפה לפעלה כל מא יאמרהם עלי וגה אלעמארה מן אלארץ · אם לשבט אם לארצו אם
לחסד ימצאהו · אמא לתאדיב או לאסתחקאק בלדה או לפצל יוגדהם · האזינה זאת
איוב עמוד והתבונן נפלאות אל · פאנצת לדלך יא איוב קף ותפהם אעגובאת אלכאלק ·
התדע בשום אלוה עליהם והופיע אור עננו · אתעלם כיף יציר אללה עליך · עלי קום ויטהר
להם סגל ענאנה · התדע על מפלשי עב מפלאות תמים דעים · או תערף תקסים אלגמאם
ומעה אעגובאת אלצחיח אלמערפה · אשר בגדיך חמים בהשקט ארץ מדרום : כמא אן
תיאבך חאמיה אדי קרת אלארץ מן ריח אלגנוב · תרקיע עמו לשחקים חזקים כראי מוצק ·
הל תעלם מעה כיף גלדת אלסמאואת ויצהר שראהא כמראיה מפרגה · הודיענו מה נאמר הוד יענו
לו לא נערך מפני חשך · פערפנא מא נקול לה מן חית לא נצאפפה מן קבל אלטלאם · היספר
לו כי אדבר אם אמר איש כי יבלע · והל ינקצי מא יקץ ענה אדי תכלמת ומן קאל מא
אנאס אן וצפה יפנא · ועתה לא ראו אור בהיר הוא בשחקים ורוח עברה ותטהרם:
פהו אן כמן לא ירא כדא הו ואצח פי אלשואהק בעד מא מרת אלריאח פאצחתהא · מצפון
זהב יאתה על אלוה נורא הוד · וכמא יותא אלדהב מן מעאדנה כדלך תסתכרג אלמערפה
בין אללה אלמכיף אבהאה · שדי לא מצאנהו שגיא כח ומשפט ורב צדקה לא יענה · ולכפי

לא נגד וצף כתרה קדרתה ומע ריאסה לא יצעף לכתרה עדלה: לכן יראוהו אנשים
לח לא יראה כל חכמי לב: לדאך יתקיה אלנאס ולא ירא גמיע אלחכמא:
מן הסערה ויען יהוה את איוב מן הסערה ויאמר: תם אגאב אללה איוב מן ריח עאצף
ק פקאל לה: מי זה מחשיך עצה במלין בלי דעת: מן דא מתלך מטלם אלחכמה בכלאם
בגיר מערפה: אזר נא כגבר חלציך ואשאלך והודיעני: פאן אמכנך אן תשד חקויך
פערפני אדי סאלתך: איפה היית ביסדי ארץ הגד אם ידעת בינה: ואין כנת חין אססת
אלארץ אכבר באלך אן ערפתה ופהמתה: מי שם ממדיה כי תדע או מי נטה עליה קו:
ומן דא צייר מסאחתהא מתלי אן מן מד אלכט עליהא: על מה אדניה הטבעו או מי ירה
אבן פנתה: ומא עסאך אן תעלם עלי מא דא אטבעת קואעדהא או מן אלקא חגר זואיתהא:
ברן יחד כוכבי בקר ויריעו כל בני אלהים: ומא עסאך אן תעלם ברנן גמיעהם כואכב
אלצבאח חתי גלב גמיע אלמלאיכה: ויסך בדלתים ים בגיחו מרחם יצא: או מן סיג אלבחר
במנה במצאריע אדי תצדר ליכרג מן אלכתש: בשומי ענן לבושו וערפל חתלתו:
כמא צירת אלגמאם לבאסה ואלצבאב עמאדה: ואשבר עליו חקי ואשים בריח ודלתים:
עליו וכסרת עלי שרוטי וכנת צירת לה כגארא ומצאריע: ואמר עד פה תבוא ולא תסיף
ופא ישית בגאון גליך: כמא קלת לה אלי ההנא תגתי ולא תזיד וההנא תצעף אמואגך:
ידעת השחר המימיך צוית בקר ידעתה שחר מקמו: והל שהדת פי איאמך מא אמרת בה אלגד
ק עין ומא ערפת אלסואד מוצעה: לאחוז בכנפות הארץ וינערו רשעים ממנה: אקדרה
תלוי עלי אמסאך אכנאף אלארץ חתי ינפץ אלצאלמין מנהא: תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמו
לבוש: פהי תתקלב כטין אלכאתם והם מנתצבון עליהא כאנהם לבאס להא: וימנע
ו ד תלוין מרשעים אורם וזרוע רמה תשבר: פימנע מן אלצאלמין נורהא ואדרעהם ארפיעה תנכסר:
הבאת עד נבכי ים ובחקר תהום התהלכת: והל דכלת וקתא אלי מגיץ אלבחר או סרת פי
נהאיה אלגמר: הנגלו לך שערי מות ושערי צלמות תראה: והל אנכשף לך אבואב
אלמות או ראית אבואב אלגבס: התבוננת עד רחבי ארץ הגד אם ידעת כלה: והל תפהמת
אלא אוסאע אלארץ פאכבר בדלך אן ערפת שיא מנה: אי זה הדרך ישכן אור וחשך אי זה
מקומו: ופי אי אלטריק יסכן פיה אלנור תחותיה ואלצלאם אין מוצעה דאימא: כי תקחנו
אל גבולו וכי תבין נתיבות ביתו: אן כנת תאכדה אלי תכמה או תפהם סכך מנזלה: ידעת
כי אז תולד ומספר ימיך רבים: והל עלמת באנך תולד ועדד איאמך כתיר: הבאת אל
אוצרות שלג ואוצרות ברד תראה: והל דכלת אלי כזאין אלתלג או ראית כזאין אלברד: אשר
חשכתי לעת צר ליום קרב ומלחמה: איזה הדרך יחלק אור יפץ קדים עלי ארץ:
ופי אי טריק יתקסם אלנור או יתבדד אלשראק עלי אלארץ: מי פלג לשטף תעלה ודרך
להמטיר ח לחזיז קולות: ומן דא סוי קסם למגלק קנואת וטרק לצפקיע אצואתהא: להמטיר על
ארץ לא איש מדבר לא אדם בו: וקד ימטר עלי ארץ לא תסכן פיהא ובריה לא אדמי פיהא:

להשביע שואה ומשואה ולהצמיח מצא דשא׃ וישבע אלכ'אויה ואלמלואה וינבת מכ'רג
אלכלא׃ היש למטר אב או מי הוליד אגלי טל׃ והל ללמטר אב או מן אולד כרא אלטל׃ מבטן
מי יצא הקרח וכפור שמים מי ילדו׃ ומן בטן מן כרג אלגליד או דמק אלסמא מן ולדה׃
כאבן מים יתחבאו ופני תהום יתלכדו׃ וכיף יציר אלמא יתלאחף כאלחגר ווגה אלגמר
תתעלק׃ התקשר מעדנות כימה או מושכות כסיל תפתח׃ והל תעקד כעאים אלת'ריא
או גואדב סהיל תחלל׃ התציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם׃ והל תכ'רג אלנגום
פי אוקאתהא ובנאת נעש תסייר אנמעין׃ הידעת חקות שמים אם תשים משטרו
בארץ׃ ומא עסאך אן תעלם מן רסום אלסמא או תציר רסומה מן אחכאמה פי אלארץ׃
התרים לעב קולך ושפעת מים תכסך׃ או לעלך תרפע אלגים בצותך חתי קטר אלמא
יגטיך׃ התשלח ברקים וילכו ויאמרו לך הננו׃ והל תבעת באלברוק וידהבון ויקולון לך
לביך׃ מי שת בטחות חכמה או מי נתן לשכוי בינה׃ מן ראא גירי געל אלתחאם לאלחכמה
או מן אעטא אלמזלף אפהאם׃ מי יספר שחקים בחכמה ונבלי שמים מי ישכיב׃ ומן יעד
מא פי אלשואהק בחכמה או יסכב מן אלסמא כלאיא׃ בצקת עפר למוצק ורגבים ידבקו׃
ואין כנת חין אנסבך אלתראב אלי אלמרכז ואלגבאש אלתזק׃ התצוד ללביא טרף וחית כפירים
תמלא׃ והל תציד ללבו פריסה ובטון אלצראגמה תמלא׃ והלתי׃ כי ישחו במעונות ישבו
בסכה למו ארב׃ אדי אנכפצן פי אוטאנהם וגלסו פי אלצל מכמנא׃ מי יכין לערב צידו
כי ילדו אל אל ישועו יתעו לבלי אכל׃ ומן דא יהיי ללגראב זאדה אד אולאדה כאנהם ילדיו
אלי אלטאיק יגותון ויצלון מן עדם אלטעאם׃ הידעת עת לדת יעלי סלע חולל אילות תשמר׃ ז לט
ומא עסאך אן תעלם מן ולאד ועול אלצכור או תחפט טלק אלאיאל׃ תספר ירחים תמלאנה
וידעת עת לדתנה׃ והל תחצי שהורהא פתכמלהא חתי תעלם וקת ולאדהא׃ תכרענה
ילדיהן תפלחנה חבליהם תשלחנה׃ פכיף תג'תו פתפסך אולאדהא בעד מא תסלך
מכאצהא׃ יחלמו בניהם ירבו בבר יצאו ולא שבו למו׃ וכיף ינהקון בניהם ויתרבון פי
אלבר ותכרג ולא תעוד אליהם׃ מי שלח פרא חפשי ומסרות ערוד מי פתח׃ ומן דא סואי
ארסל אלוחש חרא ואסאורת אלערביד מן חלהא׃ אשר שמתי ערבה ביתו ומשכנותיו
מלחה׃ כמא צירת אלבריה מנזלה ומסכנה אלצבכה׃ ישחק להמון קריה תשאות
נגש לא ישמע׃ יצחך בגמהור קריה וגלבאת אלגלואז לא יסמע׃ יתור הרים מרעהו
ואחר כל ירוק ידרוש׃ וידוס מן אלגבאל מרעאה ווראכל כ'צרה יתלמס׃ היאבה רים
עבדך אם ילין על אבוסך׃ והל ישא אלרים כרמתך או יבית עלי מעלפך׃ התקשר
רים בתלם עבתו אם ישדד עמקים אחריך׃ והל תעקדה אלי תלם במקוטו או יכרב
אלעמאק׃ התבטח בו כי רב כחו ותעזב אליו יגיעך׃ והל תתק בה אן קותה כתירה
ותתרך עליה כסבך׃ התאמין בו כי ישוב זרעך וגרנך יאסף׃ והל תאמן בה פי אן ישיב
ז ירד עליך זרעך או יגמע בידרך׃ כנף רננים נעלסה אם אברה חסידה ונצה׃ והל

תערף כיף כפ אמרכין נהצה כהם אן ריש אחדאה ואבאז · כי תעזב לארץ ביציה
ועל עפר תחמם · ומן אלטאיר מן יתרך עלי אלארץ ביצהא ותסכן אתראב גהלא · ותשכח
כי רגל תזורה וחית השדה תדושה · ותנסא אן אלרגל תטאהא וחיואן אלצחרא ידוסהא :
הקשיח בניה ללא לה לריק יגיעה בלי פחד · ותקסא בעהא כאנהם ליס להא ולא תפזע
אן יציר תעבהא אלי אלפראג · כי השה אלוה חכמה ולא חלק לה בבינה · וכאן אללה קד
אנסאהא אלחכמה ולם יקסם להא שייא מן אלפהם · כעת במרום תמריא תשחק לסוס ולרכבו ·
ווקת תרתפע פי ארפע פהי תצחך באלפרס וראכבה · התתן לסוס גבורה התלביש
צוארו רעמה · והל תעטי אלפרס אלגבורה או תלבס ענקה ארעב · התרעישנו כארבה
הוד נחרו אימה · והל תתירה כאלגראד ופי נחירה אלבהא ואהיבה · יחפרו בעמק וישיש
בכח יצא לקראת נשק · וכאנה יחפר אלעמק ויסר בקותה ויכרג תלקא אלסלאח · ישחק
לפחד ולא יחת ולא ישוב מפני חרב · יצחך במהור אלפזע ולא ירעד ולא יתכלג מן
גלבאת אלמקתל · עליו תרנה אשפה להב חנית וכידון · ועליה תרן אלגעבה ולהיב אל
טברזין ואלמזראק · ברעש ורגז יגמא ארץ ולא יאמין כי קול שופר · והו בארתעאש
ורגז יקצר אלארץ ולא יצדק בצות אלבוק פרחא · בדי שפר יאמר האח ומרחוק יריח
מלחמה רעם שרים ותרועה · והו אלי אלבוק יקול הדי אנת אלכי ומן בעיד ישתם אלחרב
פיו ז ורעב אלרייסא וגלבאתהם : המבינתך יאבר נץ יפרש כנפו לתימן · והל מן פהמך
...יריש אלבאז או יבסט אגנחתה אלי אלגנוב · אם על פיך יגביה נשר וכי ירים קנו · או
באמרך ישמך אלנסר או ירפע וכרה · סלע ישכן ויתלונן על שן סלע ומצודה ·
פיסכן אלצכר ויסתכר עלי סן אלצכר וכהפה · משם חפר אכל למרחוק עיניו יביטו ·
חיו ז ומן תם אכתסב טעאמה ועינה תלתפת אלי אלבעד · ואפרחו יעלעו דם ובאשר
חללים שם הוא · ופראלה תסרט אלדם טבעא וחין כאנת אלצרעי הו תם ·

ה.ג מ
ויען יהוה את איוב ויאמר · פאגאב אללה איוב וקאל ·

הרב עם שדי יסור מוכיח אלוה יעננה · והל אלכצומה מע אלכאפי אלתאדיב מן אלרב
פקד ינבגי למסתקבל אללה אן יגיב ענהא · ויען איוב את יהוה ויאמר · פאגאב
איוב רבה וקאל · הן קלתי מה אשיבך ידי שמתי למו פי · אני לארון מן אן
אראדדך פלדלך קד געלת ידי עלי פמי · אחת דברתי ולא אענה ושתים ולא אוסיף :
ה.ג מ ומהמא תכלמת ואחדה פאני לא אעיד תאניה · ויען יהוה את איוב
מן סעריה ז מן סערה ויאמר · פאגאב אללה איוב מן אלעאצף וקאל לה · אזר נא כגבר חלציך
אשאלך והודיעני · אן אמכנך אן תשדד חקויך פערפני אלדי סאלתך שייא · האף
תפר משפטי תרשיעני למען תצדק · פכיף תפסך חכמי באלוהאם תצלמני חתי
תזכו · ואם זרוע כאל לך ובקול כמהו תרעם · ואן כאן לך סלטאן כאלטאיק או מתלה
תרעב בצות · עדה נא גאון וגבה והוד והדר תלבש · פתזיין באלקדרה ואלשמוך ואלבס אלבהא

ואלהבה׳ הפץ עברות אפך וראה כל גאה והשפילהו׳ וכדד עבראת גצ׳בך ואנצ׳ר
כל מקתדר וצ׳עה׳ ראה כל גאה הכניעהו והדך רשעים תחתם׃ ואנצ׳ר כל מקתדר
ואהזמה ודק אלט׳אלמין פי מכאנהם׃ טמנם בעפר יחד פניהם חבש בטמון׳ ואדפנהם
פי אלתראב אגמעין ואחבסהם וגוההם פי אלדפאין׳ וגם אני אודך כי תושיע לך ימינך׳ ואנא
איצ׳א אשכרך אד׳א אגאתתך ימינך׳ הנה נא בהמות אשר עשיתי עמך חציר כבקר
יאכל׳ הודי בעץ׳ אלבהאים אלדי צנעתה מעך יאכל אלחשיש מתל אלבקר׳ הנה נא כחו במתניו
ואונו בשרירי בטנו׳ והודי קותה פי חקויה ומנאה פי סרתה׳ יחפץ זנבו כמו ארז פחדו גידי פחדיו ק
ישרגו׳ ויקעי דנבה מן ארזה ועדוק אפכ׳אדה תתשעב׳ עצמיו אפיקי נחשה
גרמיו כמטיל ברזל׳ ועט׳אמה כקצבה אלנחאס וכדואנה אלחדיד׳ הוא ראשית דרכי
אל העשו יגש חרבו׳ הו אול מא כ׳לק אלטאיק מן אלבהאים הו אלדי יקדם סיפה נחו גירה׃
כי בול הרים ישאו לו וכל חית השדה ישחקו שם׳ ואד׳ אן אלגבאל תחמל לה אלמרעי וגמיע
חיואן אלצחרא תלעב פיהא׳ תחת צאלים ישכב בסתר קנה ובצה׳ ותחת אלטלאל ינצ׳גע ופי במסתר ו
סתר קצב ווחל׳ יסכהו צאלים צללו יסבהו ערבי נחל׳ ותט׳לה אלאט׳לאל בט׳להא ויחיט בה
גרב אלואד׳ הן יעשק נהר לא יחפז יבטח כי יגיח ירדן אל פיהו׳ והודי יצ׳טלם אלנהר ולא
יחפז ויתק אד׳א תצדר אלארדן אלי פאה׳ בעיניו יקחנו במוקשים ינקב אף׃ ומן דא
בבצרה יאכ׳דה או במואזקה יתקב אנפה׳ תמשך לויתן בחכה ובחבל תשקיע לשנו׃
והל תטיק אן תגדב אלמלתוי בצנארה או תהוי לסאנה בחבל׳ התשים אגמן באפו
ובחוח תקוב לחיו׳ או תציר פי אנפה אלבדי או תתקב כדה בשוך׳ הירבה אליך
תחנונים אם ידבר אליך רכות׳ חתי יכתר אליך אלתחנן או יכלמך בלין׳ היכרת ברית
עמך תקחנו לעבד עולם׳ ולאנה יעהד מעך עהדא אן תאכ׳דה עבדא לאלדהר׳ התשחק
בו כצפור ותקשרנו לנערותיך׳ או כאנך תלעב בה כאלעצפור פי מקאט תעקדה
לגואריך׳ יכרו עליו חברים יחצוהו בין כנענים׃ חתי יתוולם עליה אלאצחאב ויקסמונה
בין אלתגאר׳ התמלא בשכות עורו ובצלצל דגים ראשו׳ והל תכמל פי אלצלאלי גלדה
חתי יצד ראסה יצ׳לל אלסמך׳ שים עליו כפך זכור מלחמה אל תוסף׃ פאנך אן
צירת אליה כפך לם תעוד אן תדכר אלחרב כפאך׳ הן תוחלתו נכזבה הגם אל מראיו
יטל׳ ולקד אלכ׳ילבה רגאה אנה ירחל אלי חצ׳רתה׳ לא אכזר כי יעירנו ומי הוא יעורנו ק
לפני יתיצב׳ כאן לא יג׳ור יטיק אן יתירה פמן דא אלדי יתנצב בין ידיה׳ מי הקדימני
ואשלם תחת כל השמים לי הוא׃ מן סבקני באפתה אלד׳ גמיע מא תחת אלסמא פהו לי׃
לא אחריש בדיו ודבר גבורות וחין ערכו׳ ולא אמסך ענה ולא ען כלאמה אלכביר וכזול לו ק
מצאפפה׳ מי גלה פני לבשו בכפל רסנו מי יבוא׃ ומן דא יכשף וגהה ען לבאסה או
ידכ׳ל פי טי רסנה׳ דלתי פניו מי פתח סביבות שניו אימה׳ ומן פתח מצאריע וגהה ולהיבה
חואלי אסנאנה׃ גאוה אפיקי מגנים סגור חותם צר׳ ולהא קווה כקצבה אלתראס ולהא

אנגלאק כאלכאתם אלציק׃ אחד באחד יגשו ורוח לא יבא ביניהם׃ ואלי תקדרס בעצ׳הא
אלי בעץ׳ לם ידכ׳ל אלהוא בינהמא מן אנצ׳מאמהמא׃ איש באחיהו ידבקו יתלכדו ולא
יתפרדו׃ ואלי אלתזק בעצ׳הא בבעץ׳ תעלקת ולם תתפרק׃ עטישתיו תהל אור ועיניו
כעפעפי שחר׃ וכאן עטאסה ילמע מנה אנור וכאן עינאה כלואחט אלפגר׃ מפיו לפידים
יהלכו כידודי אש יתמלטו׃ וכאן מן פאה אפלאיל תדהב וכשעאע אמר תתפלת׃
מנחיריו יצא עשן כדוד נפוח ואגמן׃ וכאן אדכאן יכ׳רג מן מנכ׳ריה כקדר תגלי או
קמקם׃ נפשו גחלים תלהט ולהב מפיו יצא׃ וכאן נפסה נאר תסטע ולהיב יכ׳רג מן
פאה׃ בצוארו ילין עז ולפניו תדוץ דאבה׃ ואלעז יתבית פי עבקה ובין ידיה תהתף אלשגאעה׃
מפלי בשרו דבקו יצוק עליו בל ימוט׃ ואעטאף גסמה קד תלזקת וכאנה מצבוב עליה
פלא ימיל׃ לבו יצוק כמו אבן ויצוק כפלח תחתית׃ וקלבה מצבוב כאלחגר או כארחא
אספלא׃ משתו יגורו אלים משברים יתחטאו׃ ומן חמלתה יחד׳ר אלמטיקין מן מנכסרתה
יתלטון׃ משיגהו חרב בלי תקום חנית מסע ושריה׃ אן סיף אדרכתה לא יקום בה ולא
טברזין ולא נה ודבוס׃ יחשב לתבן ברזל לעץ רקבון נחושה׃ יחסב אלחדיד כאלתבן ואל
נחאס כאלעוד אנכר׃ לא יבריחנו בן קשת לקש נהפכו לו אבני קלע׃ ולא יהרבה בני
אלקוס וחגארה אלמקלאע תנקלב לה כאלקש׃ כקש נחשבו תותח וישחק לרעש כידון׃
ושביה בה איצ׳א יחסב אלבכל ויצ׳חך באר תעאש אלמזאריק׃ תחתיו חדודי חרש ירפד
חרוץ עלי טיט׃ ודונה אלחואד כאלכזף וירתפד באלדהב מקאם אלטין׃ ירתיח כסיר מצולה
ים ישים כמרקחה׃ ויגעל אלקער מתל אלקדר ויציר אלבחר כלו אלבאזיר׃ אחריו יאיר
נתיב יחשב תהום לשיבה׃ וורא תלי אלסכך ויחסב אלגמר כאנה ביאץ׳ ויקא יקצר אלגמר
פי הדה׃ אין על עפר משלו העשו לבלי חת׃ וליס עלי אלתראב מתל סלטאנה והו מעמול
לאן יבדק בסרעה׃ את כל גבה יראה הוא מלך על כל בני שחץ׃ והו פינצר אלי כתיר
בטע מב מן אלשאמכין והו כאלמלך עלי גמיע בני אלסבאע׃ ויען איוב את
תי יהוה ויאמר׃ פאגאב איוב רבה וקאל׃ ידעת כי כל תוכל ולא יבצר ממך
ק מזמה׃ אנא אעלם אנך תקדר עלי אלכל ולא יפותך תקדירא׃ מי זה מעלים עצה בלי
פסוק אחד דעת׃ ומן לא מתלי כפית ענה אלחכמה בגיר מערפה׃ לכן הגדתי ולא אבין נפלאות ממני
ולא אדע׃ לדלך אכ׳ברת במא לם אפהמה ומא כפי עני פלם אעלמה׃ שמע נא ואנכי
אדבר אשאלך והודיעני׃ פאסמע אלאן חתי אתכלם ואנא אלאן אסאלך פערפני׃ לשמע
אזן שמעתיך ועתה עיני ראתך׃ וקד כנת אסמע בקדרתך כבירא ואלאן פקד ראיתהא
נטרא׃ על כן אמאס ונחמתי על עפר ואפר׃ כדלך אזהד פי מא כנת אקול ואתעזא
עלי אלתראב ואלרמאד׃ ויהי אחר דבר יהוה את
הדברים האלה אל איוב ויאמר יהוה אל אליפז התימני חרה אפי בך ובשני רעיך
כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב׃ וכאן בעד מא כ׳אטב אללה איוב בהדי אלכלאם

אן אללה קאל לאליפז אלתימני קד אשתד גצבי עליך ועלי אצחאבך אד לם תקולו בחצרתי
צואבא פי עבדי איוב ׃ ועתה קחו לכם שבעה פרים ושבעה אילים ולכו אל עבדי
איוב והעליתם עולה בעדכם ואיוב עבדי יתפלל עליכם כי אם פניו אשא לבלתי
עשות עמכם נבלה כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב ׃ ואלאן פכדו סבעה תיראן
וסבעה כבאש ואמצו אלי עבדי איוב חתי תקרבוהא קראבינא ענכם ותסאלו עבדי
איוב אן יצלי ענכם פאנה לוגהה אני אשפעה לכלא אחל בכם סאקטה אד לם תקולו
בחצרתי אלצואב פי עבדי איוב ׃ וילכו אליפז התימני ובלדד השוחי צפר הנעמתי
ויעשו כאשר דבר אליהם יהוה וישא יהוה את פני איוב ׃ פמצא אליפז אלתימני
ובלדד אלשוחי וצופר אלנעמתי וצנעו כמא אמרהם אללה ושפע אללה איוב פיהם ׃
ויהוה שב את שבות איוב בהתפללו בעד רעהו ויסף יהוה את כל אשר לאיוב
למשנה ׃ ואללה קבל תובה איוב בעד מא אקר ותצרע ען אצחאבה פאעאד אללה איוב
עלי גמיע מא כאן לה צעפא ׃ ויבאו אליו כל אחיו וכל אחיותיו וכל ידעיו לפנים
ויאכלו עמו לחם בביתו וינדו לו וינחמו אתו על כל הרעה אשר הביא יהוה עליו
ויתנו לו איש קשיטה אחת ואיש נזם זהב אחד ׃ וגאו אליה גמיע אכותה ואקרבאה
וגמיע עשירתה אולא פאכלו מעה טעאמא פי מנזלה ותחזנו לה ועזוה עלי גמיע
אלבליה אלתי אחלהא אללה בה ודפעו אליה כל אמר כבשה ואחדה ושנף דהב ואחד ׃
ויהוה ברך את אחרית איוב מראשיתו ויהי לו ארבעה עשר אלף צאן וששת אלפים
גמלים ואלף צמד בקר ואלף אתונות ׃ פבארך אללה פי אכרה איוב אכתר מן אולה וכאן
לה ארבעה עשר אלף ראס מן אלגנם וסתה אלאף גמל ואלף צמד מן אלבקר ואלף אתאן ׃ ויהי
לו שבעה בנים ושלש בנות ׃ וכאן לה סבעה בנין ותלאת בנאת ׃ ויקרא שם האחת
ימימה ושם השנית קציעה ושם השלישית קרן הפוך ׃ פאסמא אלואחדה ימימה ואל
תאניה קציעה ואלתאלתה קרן הפוך ׃ ולא נמצא נשים יפות כבנות איוב בכל הארץ
ויתן להם אביהם נחלה בתוך אחיהם ׃ ולם יוגד נסא חסאן פי אלבלד מתל בנאת איוב
ואעטאהן אביהן נחלה פי מא בין אכותהן ׃ ויחי איוב אחרי זאת מאה וארבעים שנה
ויראה את בניו ואת בני בניו ארבעה דורות ׃ ועאש איוב בעד הדה מאיה וארבעין סנה
וראי בניה ובני בניה ארבעה אגיאל ׃ וימת איוב זקן ושבע ימים ׃ ומאת איוב שיכא קד
שבע מן אלעמר ׃

סכום הפסוקים של ספר זה אלף ושבעים פסוקים סימן אלע ׃

שלים בס״ו ועתה רשמית בחד בשבא דהוא כ״ה יומין בירח אב שנת אתתקפ״ב שנין לשטרי במחוזא אצלבי מן ואדי עשר לחיין
ארוכין ושני כמו שנתא כ״ד ׃ ישבח הכותב והנכתב לו לחזות בנועם יי ולבקר בהיכלו כ״ד

שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה׃ תסביח אלתסאביח אלדי לסלימאן׃ ישקני
מנשיקות פיהו כי טובים דדיך מיין׃ יקבלני מן קבל פאה לאן מודתך אכ׳יר
מן מודה אלכ׳מר׃ לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך׃
אשתקת לשמום ראיחה אדהאנך אלחסנה וטיב אסמך כטיב דהן כ׳אלץ מרווק
צאפי לדאך אחבתך אלאחראת׃ משכני אחריך נרוצה הביאני המלך חדריו
נגילה ונשמחה בך נזכירה דדיך מיין מישרים אהבוך׃ סקני וראך נחאצ׳ר
אדכלני אלמלך כ׳דורה נסר ונטרב בך נדכר ודיך אלדי הו אכ׳יר מן אלכ׳מר עלי
דאך אלמסתקימין אחבוך׃ שחורה אני ונאוה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות
כאכ׳ביית שלמה׃ אנא סודא ומליחה תקול בנאת מדינה אלסלאם כאכ׳ביה אלערב כשקאק
סלימאן אלביץ׳׃ אל תראוני שאני שחרחרת ששזפתני השמש בני אמי
נחרו בי שמוני נוטרה את הכרמים כרמי שלי לא נטרתי׃ לא תחזו אן אנא
מסודה פאן אלשמס אשהבתני ובני אמי תחרשו בי צירוני אחפץ׳ כרום גירי
כמא כרמי אלדי לי לם אחפצ׳ה׃ הגידה לי שאהבה נפשי איכה תרעה איכה
תרביץ בצהרים שלמה אהיה כעטיה על עדרי חבריך׃ אכ׳ברני יא אלדי אחבת
נפסי אין תרעא אין תרבץ׳ פי אלט׳הירה כילא אכון כמשתמל עלי קטעאן
אצחאבך׃ אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיתיך
חברני על משכנות הרעים׃ אן לם תערפי לך יא גמילה פי אלנסא אנגבי לך פי אתר
אלגנם וארעי גדאתך עלי מסאכן אלרעאה׃
לסוסתי ברכבי פרעה דמיתיך רעיתי׃ לפרס פי רכבאן פרעון שבהתכי יא צאחבתי׃
נאוו לחייך בתרים צואריך בחרוזים׃ חסנת כ׳דיך באלשמאריך ועקנך
באלכ׳רז׃ תורי זהב נעשה לך עם נקדות הכסף׃ שמאריך דהב נעמל לך
מע אקראט אלפצ׳ה׃ עד שהמלך במסבו נרדי נתן ריחו׃ מא דאם אלמלך פי
אתכאיה ורסי אעטא ראיחתה׃ צרור המר דודי לי בין שדי ילין׃ צרה אל
מסך כ׳לילי לי בין תדיי יבית׃ אשכול הכפר דודי לי בכרמי עין גדי׃ ענקוד
אלחנא כ׳לילי לי פי כרום עין גדי׃ הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים׃ הודאך
גמילה יא צאחבתי הודאך גמילה עיניך כעיני אלחמאם׃ הנך יפה דודי אף
נעים אף ערשנו רעננה׃ הודאך גמיל יא ודידי תם לדיד וסרירנא ריאן׃
קורות בתינו ארזים רהיטנו ברותים׃ כשב ביותנא ארז ואחואצ׳נא שרבין׃
ב אני חבצלת השרון שושנת העמקים׃ אנא נרגסה אלסהול סוסנה אלמרוג׃
כשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הבנות׃ כאלסוסנה בין אלשוך כדאך צאחבתי
בין אלבנאת׃ כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים בצלו חמדתי וישבתי ופריו
מתוק לחכי׃ כאלתפאח בין עידאן אלשערא כדאך צאחבי בין אלבנין פי צ׳לה

תבעמת וגלסת ותמרה חלו פי חנכי׃ הביאני אל בית היין ודגלו עלי אהבה׃
אדכלני אלי בית אלכמר ומרכזה עלי מחבה׃ סמכוני באשישות רפדוני
בתפוחים כי חולת אהבה אני׃ אסנדוני בקנאני ארפדוני בתפאפיח אני
מריצה אלחב׃ שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני׃ פהא שמאלה תחת ראסי
וימינה תעאנקני׃ השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה
אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ׃ אקסמת עליכם בנאת מדינה
אלסלאם באלטבא או באיאיל אלצחרא אן לא תנבהו ותנבהו אלמחבה אלי אן תריד׃
קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות׃ צות מחבי הודא קד
גא מתצפר עלי אלגבאל מתקפץ עלי אלרואבי׃ דומה דודי לצבי או לעפר האילים
הנה זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים׃ שבה
ודידי בטבי או כגפר אלאיאיל הדא הודאקף ודא חיטאנכנא מתטלע מן אל
טאקאת מזהר מן אלכוא׃ ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך׃
אבתדא ודידי וקאל קומי יא צאחבתי יא גמילתי ואמצי לך׃ כי הנה הסתו עבר
הגשם חלף הלך לו׃ אן הודא אלשתא קד גאז ואלגית מצא ואנטלק לסבילה׃
הנצנים נראו בארץ עת הזמיר הגיע וקול התור נשמע בארצנו׃ אלנואר כנור
אלנואר כנור פי אלארץ ווקת אלזמאר קד רסא וצות אלשפנין סמע פי בלאדנא׃ התאנה
חנטה פגיה והגפנים סמדר נתנו ריח קומי לכי רעיתי יפתי ולכי לך׃ אלתינה קד עקדת לד
פגהא ואלגפן ואלסמדר קד אעטת אראיחהא קומי אמצי יא צאחבתי יא גמילתי
ואנטלקי לך׃ יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את מראיך השמיעיני
את קולך כי קולך ערב ומראך נאוה׃ יא חמאמתי פי טקא אלצכר פי סתר אלדרגה
אריני מנצרך אסמעיני צותך אן צותך עדב ומנצרך חסן׃ אחזו לנו שועלים שעלים
קטנים מחבלים כרמים וכרמינו סמדר׃ אמסכו לנא תעאלב צגאר מפסדין
אלכרום וכרומנא סמנדר׃ דודי לי ואני לו הרועה בשושנים׃ כלילי לי ואנא לה
אלראעי פי אלסוסן׃ עד שיפוח היום ונסו הצללים סב דמה לך דודי לצבי או לעפר
האילים על הרי בתר׃ אלי אן ינבסט אלנהאר ותזול אלצלאל רד ואשבה יא ודידי צבי
או גפר אלאיאיל עלי גבאל אלתסטר׃ על משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי ג
בקשתיו ולא מצאתיו׃ עלי מצגעי פי ליל בגית אלדי אחבת נפסי וטלבתה פלם אגדה׃
אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחובות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו
ולא מצאתיו׃ אקום אלאן ואדור פי אלקריה ואלאסואק ואלרחאב אבתגי נפסי פטלבתה
פלם אגדה׃ מצאוני השומרים הסובבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם׃
צאדפוני אלחראס אלדי פי אלקריה פסאלתהם וקלת להם אלדי אחבת נפסי ראיתם׃
כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד

שהביאותיו אל בית אמי ואל חדר הורתי ׃ען קליל למא גאז ענהם ואלא קד וגדת
אלדי אחבת נפסי אכדתה ולא ארכיה אלי אן ארסלתה אלי בית אמי ואלי כדר ואלדתי ׃
השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו
את האהבה עד שתחפץ ׃ אקסמת עליכם יא בנאת מדינה אלסלאם בלצבא או
באיאיל אלצחרא אן לא תצהרו ותנבהו אלמחבה אלי אן תריד ׃
מי זאת עולה מן המדבר כתימרות עשן מקטרת מור ולבונה מכל
אבקת רוכל ׃ מן הדה אלצאעדה מן אלברייה כאפהאר אלדכאן מבכרה באלמסך ואללבאן
מן כל גבר עטאר ׃ הנה מטתו שלשלמה ששים גבורים סביב לה מגבורי ישראל ׃
הודא אלסריר אלדי לסלימאן סתין גבאר מסתדיר בהא מן גבאברה אלאסראיל ׃
כלם אחוזי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפחד בלילות ׃ כלהם צאבטין
לאסיאף מתעלמין אלמלחמה אלמר סיפה עלי ורכה מן אלפזע באלליל ׃ אפריון
עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון ׃ צנע לה אלמלך סלימאן הודג מן עידאן אל
לבנאן ׃ עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות
ירושלם ׃ צנע אעמדתה פצה ורפאדתה מן דהב וגלאלה ארגואן ווצטה
מרצוף מחבה מן בנאת מדינה אלסלאם ׃ צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה
בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו ׃ אכרגן ואנצרן יא בנאת
מדינה ציון אלי אלמלך סלימאן ואלנצרן אלתאג אלדי תווגתה אמה יום ערסה ויום
ד פרח קלבה ׃ הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים מבעד לצמתך שערך כעדר
העזים שגלשו מהר גלעד ׃ הודאך גמילה יא צאחבתי עיניך כעיני אלחמאם מן
עמר קאבך שערך כקטוע אלמעז אלדי אנחדרת מן גבל גרש ׃ שניך כעדר הקצובות
שעלו מן הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם ׃ אסנאנך כקטוע אלמחדוראת
אלדי צעדן מן ארחיצה פכלהן צתאח וליס פיהם מתכלה ׃ כחוט השני שפתותיך
ומדברך נאוה כפלח הרמון רקתך מבעד לצמתך ׃ כליוט אלקרמז שפאתך וכלאמך
חסן כפלע אלרמאן וגנתיך מן תחת נקאבך ׃ כמגדל דויד צוארך בנוי לתלפיות אלף
המגן תלוי עליו כל שלטי הגבורים ׃ עכק כמגדל דאוד מבני משורף אלף תרס
מעלק עליה כל קסאדיל אלגבאברה ׃ שני שדיך כשני עפרים תאומי צביה הרועים
בשושנים ׃ כלא תדייאך ככלא גפרין תאמי צביה ירעיאן פי אלסואסן ׃ עד שיפוח
היום ונסו הצללים אלך לי אל הר המור ואל גבעת הלבונה ׃ אלי אן ינכסט אלנהאר
ותהרב אלצלאל אנטלק לי אלי גבל אלמסך ואלי ראביה אללבנאן ׃ כלך יפה רעיתי ומום
אין בך ׃ כלך גמילה יא צאחבתי וליס פיך עיב ׃ אתי מלבנון כלה
אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר וחרמון ממעונות אריות
מהררי נמרים ׃ עודי מן אללבנאן יא כנה תם איתי מן אללבנאן תגין תלמחין מן

ראס ברא מן ראס סניר וחרמון מן מואטן אאסד מן גבל נמורים׃ לבבתיני
אחתי כלה לבבתיני באחד מעיניך באחד ענק מצורניך׃ אכדת קלבי יא
אכתי יא ערוס אכדת קלבי בואחדה מן עינאך במכלכה ואחדה מן ענקך׃ מה יפו
דדיך אחתי כלה מה טבו דדיך מיין וריח שמניך מכל בשמים׃ מא אחסן
מודתך יא אכתי יא ערוס מא אגוד מחבתך אטיב מן אכמר וראיחה אדהאנך
אכיר מן אלאטיאב׃ נפת תטפנה שפתותיך כלה דבש וחלב תחת לשונך וריח
שלמותיך כריח לבנון׃ שפתאך תכטף שהדא יא ערוס אסל וחליב תחת לסאנך
וראיחה כסאך כראיחה אללבנאן׃ גן נעול אחתי כלה גל נעול מעין חתום׃ יא ערוס
אנת כגנאן מגלוק ומעין מכתום׃ שלחיך פרדס רמונים עם פרי מגדים כפרים
עם נרדים׃ מיראתך פרדוס רמאן מע תמרה אלפואכה פרקל מע זעפראן׃ נרד
וכרכם קנה וקנמון עם כל עצי לבונה מור ואהלות עם כל ראשי בשמים׃ ורס
וזעפראן קסט ודארציני מע כל עידאן אללבאן ואלמסך ואלענבר מע כל רוס אל
אטיאב׃ מעין גנים באר מים חיים ונוזלים מן לבנון׃ מעין אלגנאן ביר מא נביע
והואבטל אללבנאן׃ עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יזלו בשמיו יבא דודי לגנו
ויאכל פרי מגדיו׃ אנתבהי יא שמאל תם אקבלי יא אדארום ואכפכי פי בסאתיני
חתי תהטל אטיאבה ידכל כלילי לבסתאנה ויאכל תמר פואכהה׃ באתי לגני אחתי ה
כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו
רעים שתו ושכרו דודים׃ דכלת בסתאני יא אכתי יא ערוס גנית מסכי מע טיבי
אכלת שהדי מע עסלי שרבת כמרי מע חליבי כלו יא אצחאבי אשרבו ואסכרו
יא אחבאבי׃ אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי
לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה׃ אנא
נאימה וקלבי נאבה צות כלילי יטרק ויקול אפתחי לי יא אכתי יא צאחבתי יא
חמאמתי יא צחיחתי אן ראסי אמתלא טלא ודואבתי מן רשאש אליל אכתלתי׃
פשטתי את כתנתי איככה אלבשנה רחצתי את רגלי איככה אטנפם׃ סלכת
תוביתי כיף אלבסהא ורחצת רגליי כיף אוסכהא׃ דודי שלח ידו מן החור
ומעי המו עליו׃ כלילי מד ידה מן אלמשבאך ואמעאי האגת עליה׃ קמתי
אני לפתח לדודי וידי נטפו מור ואצבעותי מור עובר על כפות המנעול׃
קמת אפתח לכלילי וידי תכטף מסך ואצאבעי מסך סאיל עלי אלמגלק׃ פתחתי
אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו ולא מצאתיהו קראתיו
ולא ענני׃ פתחת אנא לכלילי וכלילי גפאני וגאז נפסי כרגת עכד כטאבה
אכתגיתה פמא וגדתה ודעיתה ומא אגאבני׃ מצאוני השומרים הסובבים
בעיר הכוני פצעוני נשאו את רדידי מעלי שומרי החומות׃ צאדפוני אלחראס

אלדאירין

שיר השירים

אלאדרין פי אלמדינה צרבוני שגוני אכד רדאי מן עליי חארסי אלאסואר: השבעתי
אתכם בנות ירושלם אם תמצאו את דודי מה תגידו לו שחולת אהבה אני: אקסמת
עליכם יא בנאת מדינה אלסלאם אן וגדתם כלילי פקולו לה אנא מריצה מן אל
מחבה: מה דודך מדוד היפה בנשים מה דודך מדוד שככה השבעתנו: מא צפה
ודידך מן אלודוד יא גמילה פי אלנסא מא כלילך מן כליל אד כדא אחלפתנא:
דודי צח ואדום דגול מרבבה: כלילי צאפי אביאץ יכאלטה חמרה מכבר באלכבור
מתל עסכר פי רבוה: ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחורות כעורב: ראסה
פדוז מן פדז ואלאכתה מסלסל סוד כסואד אלגראב: עיניו כיונים על אפיקי מים
רוחצות בחלב יושבות על מלאת: עינאה כחמאם עלי גדראן אלמא מגסולה באל
לבן גאלסאת עלי כמאם: לחייו כערוגת הבשם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים
נוטפות מור עובר: כדיה כסטאיב אלטיב מרכובאת אלעטר שפתיה סואסן יכטפן
מסך טאין: ידיו גלילי זהב ממלאים בתרשיש מעיו עשת שן מעלפת ספירים:
ידיה מתל בכראת אלדהב מרצעה באלגואהר אלבחריה אמעאה מעכסה עאג מכללה
באלפצוץ: שוקיו עמודי שש מיסדים על אדני פז מראהו כלבנון בחור כארזים:
סאקיה אעמדה רכאם מאססה עלי קואעד אלפוז מכצרה באלכבאן ומכתאר באל
ארז: חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלם: חככה חלו
וכלה מנא הדא כלילי וצאחבי יא בנאת ירושלם: אנה הלך דודך היפה בנשים אנה
פנה דודך ונבקשנו עמך: אין דהב כלילך יא גמילה פי אלנסא אין מצא: כלילך ו
נבתגיה מעך: דודי ירד לגנו לערוגות הבשם לרעות בגנים וללקוט שושנים: ודידי
אנחדר אלי בסתאנה ואלי סכיבה אלטיב לירעא פי אלגנאן וילקט סואסן: אני לדודי
ודודי לי הרועה בשושנים: אנא לכלילי והו לי אלראעי פי אלסוסן: יפה את רעיתי
כתרצה נאוה כירושלם איומה כנדגלות: אנת גמילה יא צאחבתי מתל צפוריה
חסנה מליחה כמדינה אלסלאם מהיובה כאלמראכב: הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני
שערך כעדר העזים שגלשו מן הגלעד: אדירי עינאך מן חדאי לאנהמא קד
אפתנאני שערך כקטעאן אלמעז אלדי אנסאב מן גרש: שניך כעדר הרחלים שעלו
מן הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם: אסנאנך כקטוע אלנעאג צעדן
מן אלרחצה פכלהא תואם ליס פיהא מתכלה: כפלח הרמון רקתך מבעד לצמתך:
כשקאק אלרמאן וגנתיך מן תחת קנאעך: ששים המה מלכות ושמונים פילגשים
ועלמות אין מספר: הם סתין מלכאת ותמאנין סרייה וגואר גיר אחצא: אחת היא
יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא ליולדתה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים
ויהללוה: חמאמתי הי ואחדה צחיחה נקיה הי לואלדתהא ראוהא אלבנאת פוצפוהא
ואלמלכאת ואלסראדי ומדחוהא: מי זאת הנשקפה כמו שחר יפה כלבנה ברה

כתמה איומה כנדגלות: ומן הדה אלמתשרפה כטלוע אלפגר כסחר גמילה כאלקמר נקייה
כאלשמס מהיובה כאלמראכב: אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות
הפרחה הגפן הנצו הרמנים: אלי גנאן אלגוז אנחדרת לאנטר פי אואן אלואד וארא
הל תפרעת אלגפן והל נוורת אלרמאן: לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי נדיב:
ז לא מא עלמת כל נפסי געלתני מראכב לשעבי אלשריף: שובי שובי השולמית
שובי שובי ונחזה בך מה תחזו בשולמית כמחלת המחנים: יא ארגעי יא מצאפה
תם עודי תם כנצר בך איש תנצרון באלמקדסייה כמוריצה אלעסכרין: מה יפו
פעמיך בנעלים בת נדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן: מא אגמל
קדמיך פי אלנעל יא בנת אלשריף אוראכך אלגאפיה מתל אלכרז צנעה ידי אלאסתאד:
שררך אגן הסהר אל יחסר המזג בטנך ערמת חטים סוגה בשושנים: סרתך מתל
דוד אלהלאל לא יעוז אלמזאג מתל דוד אלהלאל לא יעוז אלמזאג ובטנך ערמה חנטה
מסייגה באלסואסן: שני שדיך כשני עפרים תאמי צביה: כלא תדייך ככלא גפריין
תימי צביה: צוארך כמגדל השן עיניך ברכות בחשבון על שער בת רבים אפך
כמגדל הלבנון צופה פני דמשק: ענקך כמגדל עאג עיניך כברך פי חשבון עלי
מחל אלכתרה אנפך כמגדל אלבנאן נאטר וגה דמשק: ראשך עליך ככרמל
אסור
ודלת ראשך כארגמן מלך אסור ברהטים: ראסך עליך כאלכרמל וארתפאע ואקרטל
ארגואן מלך מרבוט פי אלאחואץ: מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים: מא
אגמלך ומא אחסנך יא מחבה באלתדלל: זאת קומתך דמתה לתמר ושדיך לאשכלות:
הדה קאמתך תשבה אלנכלה ותדייך באלענאקיד: אמרתי אעלה בתמר אחזה
בסנסניו ויהיו נא שדיך כאשכלות הגפן וריח אפך כתפוחים: קלת אצעד פי אל
נכלה אתמסך באעתקארהא ויכונא אן תדייך כענאקיד אלגפן וראיחה אנפך כאל
תפאח: וחכך כיין הטוב הולך לדודי למישרים דובב שפתי ישנים: וחנכך כאלכמר
אלגייד אלמכלץ לי ורידי מסתקים יחרך שפתי אלנאים: אני לדודי ועלי תשוקתו:
אנא לחבידי ועלי אנקיאדה: לכה דודי נצא השדה נלינה בכפרים: אנטלק יא חבידי
נכרג אלי אלצחרא נבית פי אלכרוס: נשכימה לכרמים נראה אם פרחה הגפן פתח
הסמדר הנצו הרמונים שם אתן את דודי לך: נדלג אלי אלכרוס ננטר אן כאן קד
תפרעת אלגפן ואנפתח אלסמאדר ונוור אלרמאן תם אגעל מחבתי לך: הדודאים נתנו
ריח ועל פתחינו כל מגדים חדשים גם ישנים דודי צפנתי לך: ואלתפאח פאח
בראיחתה ועלי אבואבנא גמיע אלפואכה אלחדיתה ואלעתיקה יא חבידי קד דכרת
ח לך דאך: מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי: יא ליתכנת לי כאך תרצע תדיי אמי
אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבוזו לי: אגדך פי אלסוק ואקבלך תם לא יזרון לי כדי:
אנהגך אביאך אל בית אמי תלמדני אשקך מיין הרקח מעסיס רמני:

אקודך אגי בך אדכלך אלי בית אמי תעלמני אסקיך מן אלכמר אלמעטר ומן רב אל
רמאן ׃ שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני ׃ שמאלה תחת ראסי וימינה תעאנקני ׃
השבעתי אתכם בנות ירושלם מה תעירו ומה תעוררו את האהבה עד שתחפץ ׃
אקסמת עליכם יא בנאת מדינה אלסלאם מא תנהצו ותנבהו אלמחבה אלי אן תריד ׃
מי זאת עולה מן המדבר מתרפקת על דודה תחת התפוח עוררתיך שמה חבלתך
אמך שמה חבלה ילדתך ׃ מן הדה אלצאעדה מן אלברייה מתדללה מעא
חבידהא תחת אלתפאח אנבהתך הנאך מכצתך אמך הנאך מכצת בך ואלדתך ׃
שימני כחותם על לבך כחותם על זרועך כי עזה כמות אהבה קשה כשאול קנאה
רשפיה רשפי אש שלהבתיה ׃ צירני כבאתם עלי קלבך כבאתם עלי דראעך אן
אלמחבה שדידה כאלמות ואלגירה צעבה כאלתרא והגהא והג אנאר להיבהא ׃ מים רבים
לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה
בוז יבוזו לו ׃ אלמיא אלכתירה לא יסתטיעו אן יטפו אלמחבה ואלאנהאר לא תגרפהא
אן אעטא אלמר גמיע מאל מנזלה במחבה אזדרא יזדרא בה ׃

אחות לנו קטנה ושדים אין לה מה נעשה לאחותינו ביום שידבר בה ׃
אכת לנא צגירה ותדיא ליס להא מא דא נעמל לאכתנא פי אליום אלדי תכטב ׃ אם
חומה היא נבנה עליה טירת כסף ואם דלת היא נצור עליה לוח ארז ׃ אן כאנת
סור נבני עליהא כניסה ואן כאנת מצראע נחצר עליהא לוח ארז ׃ אני חומה ושדי
כמגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום ׃ אנא סור ותדיאי כאלמחאריב חינאיד
כנת פי עינה מתל אלדי וגד אלסלאמה ׃ כרם היה לשלמה בבעל
המון נתן את הכרם לנוטרים איש יביא בפריו אלף כסף ׃ כרם כאן לסלימאן פי
צאחב אלגמהור אעטא אלכרם מן יחפצה כל אחד יאתי בתמרה אלף דרהם
פצה ׃ כרמי שלי לפני האלף לך שלמה ומאתים לנוטרים את פריו ׃ כרמי
אלדי לי קדאמי אלאלף אלדי לך יא סלימאן ואלמאיתין למן יחפץ תמרה ׃
היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעיני ׃ יא גאלסה פי אלגנאן
אלאצחאב מצגיין אסמעיני צותך ׃ ברח דודי ודמה לך לצבי או לעופר
האילים על הרי בשמים ׃
אהרב יא ודידי ואשבה לך אלצבי או גפר
אלאיאיל עלי גבאל אלעטר ׃

סכום פסוקי דמגלת שיר השירים מאה ושבעה עשר

וסימן קי״ז ״ וחציו כרד וכרכם ׃

א בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך יהודה בא נבוכדנאצר מלך בבל ירושלם
ויצר עליה׃ פי אלסנה אלת׳אלת׳ה מן מלך יהויקים מלך יהודה ואפא בכת נצר מלך
באבל ירושלם פחאצרהא׃ ויתן אדני בידו את יהויקים מלך יהודה ומקצת כלי
בית האלהים ויביאם ארץ שנער בית אלהיו ואת הכלים הביא בית אוצר אלהיו׃
פאצפרה אללה ביהויקים מלך יהודה ובבעץ׳ אניה׳ בית אללה פאתי בהא בלד
שנער בית מעבודה ואניה אתא בהא כ׳זאנה מעבודה׃ ויאמר המלך לאשפנז
רב סריסיו להביא מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן הפרתמים׃ פאמר אלמלך
אשפנז רייס כ׳דמה באן יאתו מן בני אסראייל ומן נסל אלמלך ואלבטארקה׃ ילדים
אשר אין בהם כל מום וטובי מראה ומשכילים בכל חכמה וידעי דעת ומביני
מדע ואשר כח בהם לעמד בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים׃ בשבאב
ליס פיהם שי מן אלעיב וחסנא אלמנט׳ר וקד אסתדלו פי כל עלם ויעלמון אלמערפה
ויפהמון אלפהם ומן פיהם קוה יקימון פי היכל אלמלך ואן יעלמהם כ׳ט אלכסדאניין
ולגתהם׃ וימן להם המלך דבר יום ביומו מפתבג המלך ומיין משתיו ולגדלם שנים
שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך׃ פרתב להם אלמלך גארי יום ביום מן
כ׳בזה ואדמה ומן כ׳מר שרבה ואן ירבו כ׳דאך ת׳לאת׳ סנין פאדא אנקצ׳ת יקפון בין
ידי אלמלך׃ ויהי בהם מבני יהודה דניאל חנניה מישאל ועזריה׃ פכאן פיהם מן
בני יהודה דניאל חנניה מישאל ועזריה׃ וישם להם שר הסריסים שמות וישם
לדניאל בלטשאצר ולחנניה שדרך ולמישאל מישך ולעזריה עבד נגו׃
פרסם רייס אלכ׳דם אלקאבא פאמא דניאל בלטשאצר וחנניה שדרך ומישאל
מישך ועזריה עבד נגו׃ וישם דניאל על לבו אשר לא יתגאל בפתבג
המלך וביין משתיו ויבקש משר הסריסים אשר לא יתגאל׃ פוצ׳ע דניאל
פי נפסה אן לא יתדנס בשי מן כ׳בז אלמלך ואדמה ומן כ׳מר שרבה פאלתמס מן
רייס אלכ׳דם אן לא ילזמה דאך׃ ויתן האלהים את דניאל לחסד ולרחמים
לפני שר הסריסים׃ פרזקה אללה חט׳א ורחמה ענדה׃ ויאמר שר הסריסים
לדניאל ירא אני את אדני המלך אשר מנה את מאכלכם ואת משתיכם
אשר למה יראה את פניכם זעפים מן הילדים אשר כגילכם וחיבתם את
ראשי למלך׃ פקאל רייס אלכ׳דם לדניאל כאיף אנא מן סיידי אלמלך אלדי וצף
מאכלכם ומשרבכם אלדי לם ינט׳ר וגוהכם עאבסה מן אלשבאב אלדי הם אקראנכם
פתלאטרו בראסי לאמלך׃ ויאמר דניאל אל המלצר אשר
מנה שר הסריסים על דניאל חנניה מישאל ועזריה׃ וקאל דניאל ללכ׳אזן אלדי ולאה
רייס אלכ׳דם עלי דניאל חנניה מישאל ועזריה׃ נס נא את עבדיך ימים עשרה ויתנו
לנו מן הזרעים ונאכלה ומים ונשתה׃ אמתחן עבידך עשרה יעטונא פיהא מן

אלחבוב

אלתי מא נאכל ומן אמא מא כשרב׃ ויראו לפניך מראינו ומראה הילדים האכלים
את פתבג המלך וכאשר תראה עשה עם עבדיך׃ פתתביין לך סחנתנא וסחנת אל
שבאב אכלי טעאם אלמלך וארמה וחסאב מא תראה אסתעמלה מע עבידך׃
וישמע להם לדבר הזה וינסם ימים עשרה׃ פקבל מנהם קולהם הדא ואמתחנהם
עשרה איאם׃ ומקצת ימים עשרה נראה מראיהם טוב ובריאי בשר מן כל
הילדים האכלים את פתבג המלך׃ פלמא אסתקצת עשרה איאם תביינת סחנתהם
צביחה ואבדאנהם צלמה אכתר מן אלשבאב אכלי טעאם אלמלך וארמה׃
ויהי המלצר נשא את פתבגם ויין משתיהם ונתן להם זרענים׃
וכאן אלכאזן יאכד לנפסה כבזהם וארמהם וכמר שרבהם ויעטיהם חבובא׃
והילדים האלה ארבעתם נתן להם האלהים מדע והשכל בכל ספר וחכמה ודניאל
הבין בכל חזון וחלמות׃ והולאי אלשבאב אלארבעה רזקהם אללה מערפה ועקל פי
כל כתאב וחכמה ופצלהם דניאל פי כל חלם ווחי׃ ולמקצת הימים אשר אמר
המלך להביאם ויביאם שר הסריסים לפני נבוכדנצר׃ פלמא אנקצת אלאיאם
אלתי אגלהם אלמלך אן יחצרו פאחצרהם רייס אלכדם בין ידי בכת נצר׃ וידבר
אתם המלך ולא נמצא מכלם כדניאל חנניה מישאל ועזריה ויעמדו לפני המלך׃
פכלמהם אלמלך ולם יוגד מן גמיעהם מתל דניאל חנניה מישאל ועזריה פאקאמהם
חצרתה׃ וכל דבר חכמת בינה אשר בקש מהם המלך וימצאם עשר ידות על כל
החרטמים האשפים אשר בכל מלכותו׃ וכל אמר חכמה ופהם אלתמסה מנהם אלמלך
וגדהם פיה עשרה אצעאף עלי גמיע אלחכמא ואלמנגמין אלדין פי גמיע ממלכתה׃
ויהי דניאל עד שנת אחת לכורש המלך׃ פבקא דניאל אלי סנה אחדי עשר לכרש
אלמלך׃ ובשנת שתים למלכות נבכדנצר חלם ב
נבכדנצר חלמות ותתפעם רוחו ושנתו נהיתה עליו׃ פי אלסנה אלתאניה מן מלך בכת
נצר ראי חלמא פכרב רוחה ותנגץ נומה׃ ויאמר המלך לקרא לחרטמים ולאשפים
ולמכשפים ולכשדים להגיד למלך חלמתיו ויבאו ויעמדו לפני המלך׃ פאמר
באן ידעא באלחכמא ואלמנגמין ואלסחרה ואלכסראניין ליערפוה רויאה פגאו וקפו
בין ידיה׃ ויאמר להם המלך חלום חלמתי ותפעם רוחי לדעת את החלום׃ פקאל
להם אלמלך קד ראית רויא פכרב רוחי אלי אן אערפה׃ וידברו הכשדים למלך ארמית
מלכא לעלמין חיי אמר חלמא לעבדך ופשרא נחוא׃ פכלמוה באלנבטיה אנת
אלה בקא אלמלך קל אלרויא לעבידך כימא נכבר בתפסירהא׃ ענה מלכא ואמר לכשדיא
מלתא מני אזדא הן לא תהודעונני חלמא ופשריה הדמין תתעבדון ובתיכון נולי
יתשמון׃ אגאבהם פקאל קד גד מני אלאמר באנכם אן לם תערפוני אלרויא ותפסירהא
אעצֿאא תפעלון וביותכם צואפי תצירון׃ והן חלמא ופשריה תהחוון מתבק

ונבזבה ויקר שגיא תקבלון מן קדמי להן חלמא ופשריה החוני׃ ואן ארויא ותפסירהא
תכברוני הבאת וגואיז וקאר ועז כתיר תרפעון מן קדאמי לדאך ארויא ותפסירהא
אכברוני׃ ענו תנינות ואמרין מלכא חלמא יאמר לעבדוהי ופשרא נהחוה׃ אגאבוה
תאניה וקאלו אלמלך יקול ארויא לעבידה נכברה בתפסירהא׃ ענה מלכא ואמר מן
יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין כל קבל די חזיתון די אזדא מני מלתא׃
אגאבהם וקאל אני לאעלם יקינא אנכם אנמא תשתרון סאעתכם ודאך למא ראיתם
גד אאמר מני׃ די הן חלמא לא תהודעונני חדה היא דתכון ומלה כדבה ושחיתה
הזמנתון למאמר קדמי עד די עדנא ישתנא להן חלמא אמרו לי ואנדע די פשריה הזדמנתון
תהחונני׃ פאנכם אן לם תערפוני ארויא פסבילכם ואחדא ואנמא קד אסתרתם
כלאם אכדב ואזור אן תקולוה בין ידי אלי אן תתגייר אלסאעה ותבגלי לכן קולו לי
ראית ארויא חתי אעלם אנכם צאדקין פי אלכבארי תפסירהא׃
ענו כשדיא קדם מלכא ואמרין לא איתי אנש על יבשתא די מלת אי
מלכא יוכל להחויה כל קבל די כל מלך רב ושליט מלה כדנה לא שאל לכל חרטם ואשף טוס
וכשדי׃ אגאבו אלכסדאניין בחצרה אלמלך וקאלו ליס אנסאן עלי אלארץ יקדר אן
אן יכבר במא קאל אלמלך ודאך אן כל מלך גליל וסלטאן עזים לם יסאל קט מתל
הדא אלאמר לאי חכים או מגוסאן כסראני׃ ומלתא די מלכה שאל יקירה ואחרן
לא איתי די יחונה קדם מלכא להן אלהין די מדרהון עם בשרא לא איתוהי׃ והדא
אלאמר אלדי יסאל ענה אלמלך עזיז וליס אכר סואנא איצא יקדר אן יכברה במא קא
אלא אלמלאיכה אלדי ליס מסכנהם מע אלנאס׃ כל קבל דנה מלכא בנס וקצף שגיא
ואמר להובדה לכל חכימי בבל׃ פעכד דאך שאט אלמלך וסכט גדא ואמר באהלאך
גמיע חכמא באבל׃ ודתא נפקת וחכימיא מתקטלין ובעו דניאל וחברוהי להתקטלה׃
וכרג אלתוקיע בדאך והודא יקתלון אלחכמא ותאר דניאל ואצחאבה אן יקתלון׃
באדין דניאל התיב עטא וטעם לאריוך רב טבחיא די מלכא
די נפק לקטלא לחכימי בבל׃ חיניד ראגע דניאל קאיד אריוך רייס סיאפי אל
מלך אלדי כרג אן יקתל חכמא באבל׃ ענה ואמר לאריוך שליטא די מלכא על מה
דתא מהחצפה מן קדם מלכא אדין מלתא הודע אריוך לדניאל׃ וסאלה ויקול עלי
מא דא אאמר האלת מן ענד אלמלך חיניד ערפה אריוך אלקצה׃ ודניאל על ובעא
מן מלכא די זמן ינתן ליה ופשרא להחויה למלכא׃ פתסבב דניאל אלי אן סאל אלמלך
אן יכנרה אגלא חתי יערפה ארויא ותפסירהא׃ אדין
דניאל לביתה אזל ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלתא הודע׃ חיניד צאר
דניאל אלי ביתה וערף חננה מישאל ועזריה אצחאבה אלקצה׃ ורחמין למבעא מן
קדם אלה שמיא על רזא דנה די לא יהובדון דניאל וחברוהי עם שאר חכימי בבל׃

ואגתמעו אן ילתמסו אלרחמה מן עבד אלרב פי הדא אלסר לילא יהלכון דניאל ואצחאבה
מע באקי חכמא באבל׃ אדין לדניאל בחזוא די ליליא רזא גלי אדין דניאל ברך
לאלה שמיא׃ חינאיד כשף אללה ד׳לך אלסר לדניאל פי רויא אלליל פסבח דניאל רב אל
סמא׃ ענה דניאל ואמר להוא שמה די אלהא מברך מן עלמא ועד עלמא די חכמתא
וגבורתא די לה היא׃ כאן קאל יכון אסם אללה מסבחא מן אזל אלדהר אלי אבדה
אלדי אלחכמה ואלגבורה לה׃ והוא מהשנא עדניא וזמניא מהעדה מלכין ומהקים
מלכין יהב חכמתא לחכימין ומנדעא לידעי בינה׃ והו מגייר אלאוקאת ואלאזמאן
מזיל מלוך ונאצב מלוך מעטי אלחכמה ללחכמא ואלעלם לעארפי אלפהם׃ הוא
גלא עמיקתא ומסתרתא ידע מה בחשוכא ונהורא עמה שרא׃ והו כאשף אלעמיקאת
ואלמסתוראת יעלם מא פי אלט׳למאת ואלנור סאכן עמה׃ לך אלה אבהתי מהודא
ומשבח אנה די חכמתא וגבורתא יהבת לי וכען הודעתני די בעינא מנך די מלת
מלכא הודעתנא׃ לך יא אלאה אבאינא שאכר ומסבח למא קד רזקתני מן אל
חכמה ואלגבורה ואן ערפתני מא סאלתך והי מסאלה אלמלך׃ כל קבל דנה דניאל
אזל ואמר ליה לחכימי בבל
על על אריוך די מני מלכא להובדה לחכימי בבל אל תהובד העלני קדם מלכא
ופשרא למלכא אחוא׃ פעבר ד׳לך צאר דניאל אלי אריוך אלדי ולאה אלמלך ליביד חכמא
באבל לא תביד אחד מנהם אדכלני אלי אלמלך אערפה אלרויא ותפסירהא׃ אדין
אריוך בהתבהלה הנעל לדניאל קדם מלכא וכן אמר ליה די השכחת גבר די
מן בני גלותא די יהוד די פשרא למלכא יהודע׃ חינאיד אריוך במבאדרה ארכל
דניאל אלי אלמלך וקאל לה אני קד וגדת רגלא מן אהל גלוה׳ אליהוד ידכר אנה יערף אל
מלך אלרויא ותפסירהא׃ ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלטשאצר האיתך
כהל להודעתני חלמא די חזית ופשרה׃ אגאבה אלמלך וקאל יא בלטשאצר הל
תקדר אן תערפני אלרויא אלדי ראיתהא ותפסירהא׃ ענה דניאל קדם מלכא ואמר
רזא די מלכא שאל לא חכימין אשפין חרטמין גזרין יכלין להחויה למלכא׃
אגאבה דניאל וקאל אלסר אלדי אלתמסה אלמלך לא אלחכמא ואלמנגמין ואלכסראניין ואל
חסאב יקדרון אן יכברוה בה׃ ברם איתי אלה בשמיא גלא רזין והודע למלכא נבוכד
נצר מה די להוא באחרית יומיא חלמך וחזוי ראשך על משכבך דנה הוא׃ לא כן אל
אלאה אלדי פי אלסמא כאשף אלאסראר ערף אלמלך כלת נצר כמא סיכון פי אכר
אלזמאן פחלמך ומא נט׳רת עיניך עלי מצ׳געך הו הד׳א אלדי אקולה׃
אנתה מלכא רעיונך על משכבך סליקו מה די להוא אחרי דנה
וגלא רזיא הודעך מה די להוא׃ יא איהא אלמלך סמת אפכארך קבל נומך חארת פי
מא יכון בעד הד׳ה אלאיאם פאסעפך כאשף אלאסראר באן ערפך ד׳לך׃ ואנה לא
בחכמה די איתי בי מן כל חייא רזא דנה גלי לי להן על דברת די פשרא למלכא

יהודעון ורעיוני לבבך תנדע׳ ואנא פליס לאני אחכם אלנאס כשף לי הדא אסר
לכן בסבב אלדי יערפון אלמלך אלתפסיר ולכי תעדף מראד נפסך׳
אנתה מלכא חזה הוית ואלו צלם חד שגיא צלמא דכן רב
וזיוה יתיר קאים לקבלך ורויה דחיל׳ יא איה אלמלך ראית כאנך מתבצר פאדי
בצנם עצים ודאך אלצנם כביר לה בהגה סנירה והו קאים אמאמך ודלה רועה
האילה׳ הוא צלמא רישיה די דהב טב חדוהי ודרעוהי די כסף מעוהי וירכתיה
די נחש׳ ודאך אלצנם ראסה מן דהב כאלץ צדרה ודראעיה מן פצה בטנה ואפכאדה
מן נחאס׳ שקוהי די פרזל רגלוהי מנהון די פרזל ומנהון די חסף׳ סאקיה מן דיין דיין
חדיד רגלאה בעץ אגזאהא מן חדיד ובעצהא מן כזף׳ חזה הוית עד די התגזרת
אבן די לא בידין ומחת לצלמא על רגלוהי די פרזלא וחספא והדקת המון׳
תם ראית כאן חגר קד אנקטעת פצרב דאך אלצנם עלי רגליה אלתי מן חדיד וכזף
פרקהמא פסקט׳ באדין דקו כחדא פרזלא חספא נחשא כספא ודהבא והוו
כעור מן אדרי קיט ונשא המון רוחא וכל אתר לא השתכח להון ואבנא די
מחת לצלמא הות לטור ומלאת כל ארעא׳ חינייד אנדקת אגמעין אלחדיד וא׳
כזף ואלנחאס ואלפצה ואלדהב וצארו כהשים מן בוארד אלציף תם חמלהם אלריח ולם
יוגד להם אתרא אלבתה תם אן אלחגר אלדי צרב אלצנם צאר גבלא ומלא גמיע תלך א׳
ארץ׳ דנה חלמא ופשריה נאמר קדם מלכא׳ ואמא הדא אלרויא פקד תפסירה בין ידי
אלמלך׳ אנתה מלכא מלך מלכיא די אלה שמיא
מלכותא חסנא ותקפא ויקרא יהב לך׳ יא איה אלמלך אנת מלך אלמלוך אד רב א׳
סמא אלמלך ואלחאק ואלתאייד ואלכרם רזקך׳ ובכל די דארין בני אנשא חיות ברא
ועוף שמיא יהב בידך והשלטך בכלהון אנתה הוא רישה די דהבא׳ וחית יאוי גמיע
אלנאס וחיואן אלצחרא וטאיר אלסמא סלמה אליך וסלטך עלי גמיעהם אנת הו אלממתל
בראס אלדהב׳ ובתרך תקום מלכו אחרי ארעא מנך ומלכו תליתאה אחרי די נחשא ארע
די תשלט בכל ארעא׳ ובעדך תקום ממלכה אכרי אדון מנך ואלממלכה אלתאלתה תשבה
אלנחאס ותתסלט עלי גמיע אלארץ׳ ומלכו רביעיא תהוי תקיפא כפרזלא כל קבל די שאה
פרזלא מהדק וחשל כלא וכפרזלא די מרעע כל אלין תדק ותרע׳ ואלממלכה א׳
אלרבעה תכון צלבה כאלחדיד כמא אן אלחדיד ידק אלכל ויסחקה וירצה כדאך היתדק א׳
כל ותרצה׳ ודי חזיתה רגליא ואצבעתא מנהון חסף די פחר ומנהון פרזל מלכו פליגא
תהוה ומן נצבתא די פרזלא להוא בה כל קבל די חזיתה פרזלא מערב בחסף טינא׳
ואמא מא ראית מן אלקדמין ואלאצאבע בעץ אגזאהא כזף פכאר ובעצהא חדיד
פיכון דאך מרכא מנקסמא פיה מן אצל אלחדיד באיזא מא ראיתה יכלט אלכזף וא׳
טין׳ ואצבעת רגליא מנהון די פרזל ומנהון די חסף מן קצת מלכותא תהוה תקיפא דיין דיין

ומנה

ומנה תהוה תבירה: ותאויל אלאצאבע אלתי מנהא חדיד ומנהא כזף אן יכון בעץ אל
ממלכה צלבא ובעצהא מנכסרא: די חזית פרזלא מערב בחסף טינא מתערבין
להון בזרע אנשא ולא להון דבקין דנה עם דנה הא כדי פרזלא לא מתערב עם חספא:
ואמא מא ראית מן אכתלאטהמא פתאוילה אן יכתלטו הולאי באלמתזאג ולא
יכתלטון באלדייה כמא אן אלחדיד לא יכתלט באלכזף: וביומיהון די מלכיא אנון
יקים אלה שמיא מלכו די לעלמין לא תתחבל ומלכותא לעם אחרן לא תשתבק
תדיק ותסף כל אלין מלכותא והיא תקום לעלמיא: ובעד מדה' האתין אלממלכתין
יקים רב אלסמא ממלכה לא תפסד אלי אלדהור ולא יתרך מעהא מלכהא לאמה אכרי
פהי תדק גמיע הדה אלממאלך ותסיפהא והי תתבת אלי אלדהור: כל קבל די חזית די
מטורא אתגזרת אבן די לא בידין והדיקת פרזלא נחשא חספא כספא ודהבא אלה
רב הודע למלכא מה די להוא אחרי דנה ויציב חלמא ומהימן פשרה: וכדלך כאיזא
מא ראית אן חגר אנקטע מן אלגבל לא ביד אחד פדק אלחדיד ואלנחאס ואלכזף ואלפצה
ואלדהב גמיעה' אלאמר אן אללה אלכביר ערף אלמלך מא יכון פי אכר אלאיאם פאלרויא
צחיח ותפסירה צאדק: באדין מלכא נבוכדנצר
נפל על אנפוהי ולדניאל סגיד ומנחה וניחוחין אמר לנסכה ליה: חינאיד וקע אל
מלך נבוכדנצר עלי וגהה וסגד לדניאל ואמר באן תקרב לה הדאיא ושמאמם:
ענה מלכא לדניאל ואמר מן קשוט די אלהכון הוא אלה אלהין ומרא מלכין וגלה
רזין די יכלת למגלא רזא דנא: תם קאל לה מן אלחק אלצחיח אן רבכם הו אלאה אל
אלאהאת וסייד אלמלוך וכאשף אלאסראר אד מכנך אן תכשף הדא אלסר: אדין
והשלטה מלכא לדניאל רבי ומתנן רברבן שגיאן יהב ליה והשלטה על כל מדינת בבל ורב סגנין
על כל חכימי בבל: חינאיד כבר אלמלך דניאל ווהב לה עטאיא נפיסה גלילה וסלטה
עלי גמיע מדינה' באבל וקדמה עלי גמיע חכמא באבל: ודניאל בעא מן מלכא ומני
על עבידתא די מדינת בבל לשדרך מישך ועבד נגו ודניאל בתרע מלכא: תם אן
דניאל סאל אלמלך אן יולי עלי אעמאל מדינה' באבל שדרך מישך ועביד נגו ואקאם
הו בבאב אלמלך:
ג נבוכדנצר מלכא עבד צלם
די דהב רומה אמין שתין פתיה אמין שית אקימה בבקעת דורא במדינת בבל:
תם אן נבוכדנצר אלמלך אמר בצנמא מן דהב רפעה סתין דראעא וערצה סתה ונצבה
פי בקעה' דורא פי מדינת באבל: ונבוכדנצר מלכא שלח למכנש לאחשדרפניא
סגניא ופחותא אדרגזריא גדבריא דתבריא תפתיא וכל שלטוני מדינתא למיתי
לחנכת צלמא די הקים נבוכדנצר מלכא: תם אנה בעת ליחשר אלבטארקה ואל
אמרא ואלכלפא ואלחכאם ואלעמאל ואלכתאב ואלשרטיין וסאיר סלאטין אלמדן אלי
וכדה' אלצנם אלדי נצבה: באדין מתכנשין אחשדרפניא סגניא ופחותא אדרגזריא

גדבריא דתבריא תפתיא וכל שלטני מדינתא לחנכת צלמא די הקים נבוכד נצר מלכא
וקימין קדם צלמא די הקים נבוכד נצר ׃ חינאיד אגתמעו אלבטארקה ואלאמרא ואלכתבא
ואלחכאם ואלעמאל ואלכתאב ואלשרטיין וסאיר סלאטין אלבלדאן אלי וכרה אלצנם אלדי
נצבה בכת נצר ווקפו בין ידיה ׃ וכרוזא קרא בחיל לכון אמרין עממיא אמיא ולשניא ׃
ואלמנאדי ינאדי בקווה לכם יקאל יא אלאמם ואהל אללגאת ׃ בעדנא די תשמעון קל קרנא
משרוקיתא קיתרוס סבכא פסנתרין סמפניא וכל זני זמרא תפלון ותסגדון לצלם
דהבא די הקים נבוכד נצר מלכא ׃ פי וקת אן תסמעון צות אלבוק ואלצפארה ואלעוד ואל
טבל ואלצנג ואלנאי וסאיר אנואע אלמלאהי תכרו ותסגדו לצנם אלדהב אלדי נצבה בכת
נצר אלמלך ׃ ומן די לא יפל ויסגד בה שעתא יתרמא לגוא אתון נורא יקדתא ׃ ומן מנכם
לא יכר ויסגד לה מן סאעתה ירמא בה אלי אתון אלנאר אלמתוקד ׃ כל קבל דנה בה זמנא
כדי שמעין כל עממיא קל קרנא משרוקיתא קיתרס שבכא פסנתרין וכל זני זמרא
נפלין כל עממיא אומיא ולשניא סגדין לצלם דהבא די הקים נבוכד נצר מלכא ׃
פעלי דלך כמא כאן יסמע גמיע אלשעוב צות אלבוק ואלצפארה ואלעוד ואלטבל ואלצנג ואל
נאי וסאיר אנואע אלמלאהי מן וקתה יכרון גמיע אלשעוב ואלאמם ואהל אללגאת פיסגדון
לצנם אלדהב אלדי נצבה בכת נצר אלמלך ׃ כל קבל דנה בה זמנא קרבו גברין כשדאין
ואכלו קרציהון די יהודיא ׃ ועלי דלך מן וקתה תקדם קום כסראניין פסעו וגמזו
באליהוד ׃ ענו ואמרין לנבוכד נצר מלכא מלכא לעלמין חיי ׃ תם אבתדו וקאלו
לבכת נצר אלמלך אנת אללה בקא אלמלך ׃ אנתה מלכא שמת טעם די כל אנש די
ישמע קל קרנא משרוקיתא קתרס שבכא פסנתרין וסיפניא וכל זני זמרא יפל
ויסגד לצלם דהבא ׃ איה אלמלך אנת אמרת באן כל אנסאן יסמע צות אלבוק ואל
צפארה ואלעוד ואלטבל ואלצנג ואלנאי וסאיר אנואע אלמלאהי יכר ויסגד לצנם אל
דהב ׃ ומן די לא יפל ויסגד יתרמא לגוא אתון נורא יקדתא ׃ ומן לם יכר ויסגד ירמא
בה פי אתון אלנאר אלמתוקד ׃ איתי גברין יהודאין די מנית יתהון על עבידת מדינת
בבל שדרך מישך ועבד נגו גבריא אלך לא שמו עליך מלכא טעם לאלהיך
לא פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין ׃ יוגד קום יהוד אלדין וליתהם עלי
אעמאל מדינה' באבל שדרך מישך ועבד נגו אולאיך קום לא יקבלון לאמרך אמרא
מעבודך לא יעבדון ולצנם אלדהב אלדי נצבתה לא יסגדון ׃ באדין נבוכד נצר
ברגז וחמא אמר להיתיה לשדרך מישך ועבד נגו באדין גבריא אלך היתיו
קדם מלכא ׃ חינאיד אמר בכת נצר ברגז וחמיה אן יחצר שדרך מישך ועבד נגו
פאחצרו בין ידיה ׃ ענה נבוכד נצר ואמר להון הצדא שדרך מישך ועבד נגו
לאלהי לא איתיכון פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין ׃ פאבתדא וקאל להם
אחקא יא שדרך מישך ועבד נגו מעבודי ליס אנתם עאבדין ולצנם אלדהב

קיתרוס ק׳
יתיר יוד
א׳
סומפוניא ק׳
עלך ק׳ לאלהך ק׳

אלדי נצבתה גיד סאגדין׃ כען הן איתיכון עתידין די בעדנא די תשמעון קל
יתיר יוד קרנא משרוקיתא קיתרוס סבכא פסנתרין וסומפניה וכל זני זמרא תפלון ותסגדון
לצלמא די עבדת והן לא תסגדון בה שעתא תתרמון לגוא אתון נורא יקידתא ומן
הוא אלה די ישיזבנכון מן ידי׃ ואן כונו מסתעדין פי וקת תסמעון צות אלבוק
ואלצפארה ואלעוד ואלטבל ואלצנג ואלנאי וסאיר אנואע אלמלאהי תכרון ותסגדון לדא
צנם אלדי צנעתה ואן לם תסגדון מן סאעתכם ירמא בכם אלי אתון אלנאר אלמתוקד ואי
דא רב יכלצכם מן ידי׃ ענו שדרך מישך ועבד נגו ואמרין למלכא נבוכדנצר
לא חשחין אנחנא על דנה פתגם להתבותך׃ תאואבוה ואלו יא בכת נצר לא נחתאג
אן נגיבך עלי הדא בכלמה׃ הן איתי אלהנא די אנחנא פלחין יכל לשיזבותנא
מן אתון נורא יקידתא ומן ידך מלכא ישיזב׃ אן רבנא אלדי נעבדה יסתטיע אן
יכלצנא מן אתון אלנאר אלמתוקד ומן ידך יא איה אלמלך יכלצנא׃ והן לא ידיע להוא
לך מלכא די לאלהך לא איתנא פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא נסגוד׃ ואן לם
יכלצנא יא איה אלמלך אננא לא נעבד מעבודך ולא נסגד לצנם אלדי נצבתה׃

באדין נבוכדנצר התמלי חמא וצלם אנפוהי אשתנו על
שדרך מישך ועבד נגו ענה ואמר למזא לאתונא חד שבעה על די חזה למזיה׃
חינאיד אמתלא בכת נצר חמיה וסחנה והו תגיירת עלי שדרך מישך ועבד נגו
פאמר באן יסגר אלאתון סבעה עלי מא ינבגי לה אן יסגר׃ ולגברין גברי חיל די
בחילה אמר לכפתה לשדרך מישך ועבד נגו למרמא לאתון נורא יקדתא׃
ואמר קומא גבארין מן גישה אן יכפתו שדרך מישך ועביד נגו לירמי בהם פי
יתיר בפיתו ק ן אתון אלנאר אלמתוקד׃ באדין גבריא אלך כפתו בסרבליהון פטישיהון וכרבלתהון
יוד לגוא ק ן ולבושיהון ורמיו לגו אתון נורא יקידתא׃ חינאיד כפתו אולאיך אלקום בסראויאתהם
וקמצאנהם ומשאמלהם וסאיר לבאסהם ורמי בהם פי אתון אלנאר אלמתוקד׃
אי זה ק ן כל קבל דנה מן די מלת מלכא מחצפה ואתונא אזה יתירה גבריא אלך די
הסיקו לשדרך מישך ועבד נגו קטל המון שביבא די נורא׃ פממא כאן אמר
חאדא ואלאתון סגר פצלא אולאיך אלקום אלדי זגו בשדרך מישך ועביד נגו קתלהם
והג אלנאר׃ וגבריא אלך תלתיהון שדרך מישך ועבד נגו נפלו לגוא אתון נורא
יקדתא מכפתין׃ ואולאיך אלכפר אלתלאתה שדרך מישך ועבד נגו וקעו פי וסט אתון
תוה אלנאר אלמתוקד מכפותין׃ אדין נבוכדנצר מלכא תוה וקם בהתבהלה ענה ואמר
להדברוהי הלא גברין תלתה רמינא לגו נורא מכפתין ענין ואמרין למלכא
יציבא מלכא׃ חינאיד קלק בכת נצר אלמלך וקאם מבאדרא פאכתרא וקאל לקואדה
אליס תלאתה כפר רמינא בהם אלי וסט אלנאר מכפותין אגאבוה וקאלו יקינא יא איה
אלמלך׃ ענה ואמר הא אנה חזה גברין ארבעה שרין מהלכין בגו נורא וחבל לא איתי

כהון וריוה די רביעאה דמה לבר אלהין · אגאבהם וקד הודא אנא נאטר ארבעה' נפר
מחללין יתמשון פי וסט אלנאר וליס פיהם שי מן אלפסאד וחליה אלראבע תשבה
אלמלאיכה׃ באדין קרב נבוכדנצר לתרע אתון
נורא יקדתא ענה ואמר שדרך מישך ועבד נגו עבדוהי די אלהא עליא פקו ואתו
באדין נפקין שדרך מישך ועבד נגו מן גוא נורא׃ חיניד תקדם בכת נצר
אלי באב אתון אלנאר אלמתוקד פנאדא יא שדרך מישך ועבד נגו עביד אללאה אל
עלי אכרגו ותעאלו חיניד כרג שדרך מישך ועבד נגו מן וסט אלנאר׃ ומתכנשין
אחשדרפניא סגניא ופחותא והדברי מלכא חזין לגבריא אלך די לא שליט נורא
בגשמיהון ושער ראשהון לא התחרך וסרבליהון לא שנו וריח נור לא עדת בהון׃
ואגתמעו אלכסארקה ואלאמרא ואלכלפא וקואד אלמלך ונצרו אולאיך אלקום ותעגבו
כיף לם יתסלט אלנאר עלי אגסאמהם ושער רוסהם לם יתשווט ולבאסהם לם יתגייר
וראיחה אלנאר לם תעבק בהם׃ ענה נבוכדנצר ואמר בריך אלההון די שדרך מישך
ועבד נגו ושזיב לעבדוהי די התרחיצו עלוהי ומלת מלכא שניו ויהבו גשמיהון די שלח מלאכיה
די לא יפלחון ולא יסגדון לכל אלה להן לאלההון׃ תם אנשא בכת נצר פקאל
תבארך אלאה שדרך מישך ועביד נגו אלדי בעת במלכה וכלץ עבידה אלדין תוכלו
עליה וגיירו אמר אלמלך ובדלו אגסאמהם דון אן יעבדון ואן יסגדון לאלאה סוא
אלאההם׃ ומני שים טעם די כל עם אמה ולשן די יאמר שלה על אלההון די
שדרך מישך ועבד נגו הדמין יתעבד וביתיה נולי ישתוה כל קבל די לא איתי
אלה אחרן די יכל להצלה כדנה׃ והודא אמר באמר אן יכון אי קביל או אמה
יתקול אלמחאל עלי אלאה שדרך מישך ועבד נגו אן יגעל אעצאא ומנזלה מזבלא
אד לא יוגד אלאה אכר יסתטיע אן יכלץ כדאך׃ באדין מלכא הצלח לשדרך מישך
ועבד נגו במדינת בבל׃ תם אן אלמלך אצלח חאל שדרך מישך ועביד נגו פי מדינה'
באבל׃ נבוכדנצר מלכא לכל עממיא
אמיא ולשניא די דארין בכל ארעא שלמכון ישגא׃ תם אן בכת נצר כתב אלי
גמיע אלשעוב ואלאמם ורוי אלגאת אלמקימין פי גמיע אלבלאד סלאם עליכם וכתרת
אלה׃ אתיא ותמהיא די עבד עמי אלהא עליא שפר קדמי להחויה׃ אלאיאת ואל
אעגובאת אלתי צנעהא מעי אללאה אלעלי ראית אן אכברכם בהא׃ אתוהי כמה
רברבין ותמהוהי כמה תקיפין מלכותיה מלכות עלם ושלטניה עם דר ודר׃
איאתה פמא אעצמהא ואעגובאתה פמא אשדהא מלכה מלך אלדהר וסלטאנה
פי כל גיל וגיל׃ אנה נבוכדנצר שלה הוית בביתי ורענן בהיכלי׃ אנא בכת נצר
כנת סאכנא ומטמאנא פי היכלי׃ חלם חזית וידחלנני והרהורין על משכבי וחזוי
ראשי יבהלנני׃ חתי ראית רויא פאפזעני ואפכארי עלי מצגעי ורויאי ירעבני׃

ומני

ומני שים טעם להנעלה קדמי לכל חכימי בבל די פשר חלמא יהודענני : פאמרת
פאחצר אלי גמיע חכמא באבל ליערפוני תפסיר ואלד : באדין עללין חרטמיא עלין ק
אשפיא כשדיא וגזריא וחלמא אמר אנה קדמיהון ופשרה לא מהודעין לי :
חינייד חצרו אלחכמא ואלמנגמין ואלכסדאניין ואלחזאת פקצצת עליהם אלרויא ולם
יערפוני תאוילהא : ועד אחרין על קדמי דניאל די שמה בלטשאצר כשום אלהי
ודי רוח אלהין קדישין בה וחלמא קדמוהי אמרת : ואלי אן חצר בין ידיי אכירהם דאניאל אלדי אסמיתה
בלטשאצר באסם מעבודי ואלדי פיה רוח אללה אלמקדס פקצצתהא עליה : בלטשאצר
רב חרטמיא די אנה ידעת די רוח אלהין קדישין בך וכל רז לא אנס לך חזוי
חלמי די חזית ופשרה אמר : וקלת לה יא בלטשאצר רייס אלחכמא אלדי אעלם
מנך אן רוח אללה אלמקדס פיך וכל סר פמא יעוזך ואלדי קד רי אנפא ארויא
תפסירהא : וחזוי ראשי על משכבי חזה הוית ואלו אילן בגו ארעא ורומה
שגיא : רויאי אן עלי מצגעי ראית כאן שגרה פי וסט אלארץ רפעתהא אלי רדן
אלסמא ושעבהא אלי גמיע תלך אלארץ : רבה אילנא ותקף ורומה ימטא לשמיא
וחזותה לסוף כל ארעא : ואן תלך אלשגרה כתרת ועצמת רפעתהא אלי רדן אל
סמא ושעבהא אלי גמיע תלך אלארץ : עפיה שפיר ואנבה שגיא ומזון לכלא
ביה תחתוהי תטלל חיות ברא ובענפוהי ידרון צפרי שמיא ומנה יתזין כל ידרון ק
בשרא : ואגצאנהא חסאן ותמרהא כתיר וקות לאכל פיהא ותחתהא יסתצל
חיואן אלצחרא ופי אגצאנהא יאוי טאיר אלסמא ומנהא ימאן כל בשרי : חזה
הוית בחזוי ראשי על משכבי ואלו עיר וקדיש מן שמיא נחת : תם ראית תמאם
רויאי פי אליל כאן מלך פי אליל כאן מלך קדוס מן אלסמא קד נזל : קרא בחיל
וכן אמר גדו אילנא וקצצו ענפוהי אתרו עפיה ובדרו אנבה תנד חיותא מן
תחותוהי וצפריא מן ענפוהי : ינאדי בקווה והכדא יקול גדו אלשגרה וקצצו תחתוהי ק
אגצאנהא ואכרטו ורקהא ובדדו תמרהא יזול אלוחש מן תחתהא ואלטאיר מן
אגצאנהא : ברם עקר שרשוהי בארעא שבקו ובאסור די פרזל ונחש בדתאה
די ברא ובטל שמיא יצטבע ועם חיותא חלקיה בעשב ארעא : לאכן אצולהא
אתרכוה פי אלארץ ושדוה בותאק מן חדיד ונחאס פי כלא אלצחרא ומן נדא
אלסמא ינצבג וקותה מע אלבהאים מן עשב אלצחראן : לבבה מן אנשא ישנון מן
ולבב חיוא יתיהב ליה ושבעה עדנין יחלפון עלוהי : ותמייזה יגייר מן חד
אלנאס ותכייר אלבהאים יגעל לה וסבעה אחואל תמצי עליה כדאך : בגזירת
עירין פתגמא ובמאמר קדישין שאלתא עד דברת די ינדעון חייא די שליט עד ק
עליא במלכות אנשא ולמן די יצבא יתננה ושפל אנשים יקים עליה : אה יתיר עלה ק
ופאן אלקול בחתם אלמלאיכה וגואב אלמסלה בקול אלקדוסין לכי יעלם אלנאס

אן אלעלי מסלט עלי מלכהם ומן ישא יכצבה להם ויגוז אן ינצב להם אוציע מנהם
דנה חלמא חזית אנה מלכא נבוכדנצר ואנתה בלטשאצר פשרא אמר כל קבל
די כל חכימי מלכותי לא יכלין פשרא להודעותני ואנתה כהל די רוח אלהין
קדישין בך׃ הדה רויא נטרת אנא בכת נצר אלמלך ואנת יא בלטי שאצר
תפסירהא קל לאגל אן גמיע חכמא ממלכתי לם יסתטיעו תפסירהא לתערפני
ואנת תסתטיע לאן מוגוד פיך רוח אלה אלמקדס׃ אדין דניאל די שמיה בלטשאצר
אשתומם כשעה חדה ורעינהי יבהלנה ענה מלכא ואמר בלטשאצר חלמא ופשרא אל יבהלך ורעיונהי יבהלנה
ענה בלטשאצר ואמר מראי חלמא לשנאך ופשרה לעריך׃ חינאיד אטרק
דניאל אלמסמא בלט שאצר נחו סאעה ובארת אפכארה אן תדהשה חתי אבתדא
אלמלך וקאל יא בלט שאצר לא יהולך אלרויא ותפסירהא אגאבה פקאל יא סיידי
אלרויא לשאניך ותפסירהא לעדוך׃ אילנא די חזית די רבה ותקף ורומה ימטא
לשמיא וחזותה לכל ארעא׃ תאויל אלשגרה אלתי ראיתהא קד כברת ועצמת
ובלג ארתפאעהא אלי חד אלסמא ושעבהא אלי אקצא תכום אלארץ׃ ועפיה שפיר
ואנבה שגיא ומזון לכלא ביה תחותוהי תדור חיות ברא ובענפוהי ישכנן צפרי
שמיא׃ ואגצאנהא חסאן ותמרהא כתיר וקות אלכל מנהא ותחתהא יאוי וחוש
צחרא ופי אגצאנהא יסכן טאיר אלסמא׃ אנתה הוא מלכא די רבית ותקפת
ורבותך רבת ומטת לשמיא ושלטנך לסוף ארעא׃ אנת הו יא איהא אלמלך אלדי
כברת ועצמת ועלת ריאסתך פראנת אלסמא׃ ובלג סלטאנך אלי אקטאר אלארץ׃
ודי חזה מלכא עיר וקדיש נחית מן שמיא ואמר גדו אילנא וחבלוהי ברם
עקר שרשוהי בארעא שבקו ובאסור די פרזל ונחש בדתאא די ברא ובטל
שמיא יצטבע ועם חיות ברא חלקיה עד די שבעה עדנין יחלפון עלוהי׃ ואמא
מא ראי אלמלך מלך קדוס נזל מן אלסמא פקאל גדו אלשגרה ואקטעוהא לכן סכך
אצולהא אתרכו פי אלארץ מותוקא בחדיד ונחאס פי כלא אלצחרא קותה אלי
אן תמצי עליה סבעה אחואל׃ דנה פשרא מלכא וגזרת עליא היא די מטת
על מרי מלכא׃ פהדא תאוילה יא איהא אלמלך והו חכם אלעלי אלדי חכם עלי
סיידי אלמלך׃ ולך טרדין מן אנשא ועם חיות ברא להוא מדורך ועשבא כתורין
לך יטעמון ומטל שמיא לך מצבעין ושבעה עדנין יחלפון עליך עד די תנדע עד ל
די שליט עליא במלכות אנשא ולמן די יצבא יתננה׃ באן תנפא מן בין אלנאס אד
ותאוי מע וחש אלצחרא ותגתדי אלעשב כאלבקר ותנצבג מן טל אלסמא ותמצי ק
עליך סבעה אחואל חתי תעלם אן אלעלי מסלט עלי מלך אלנאס ולמן ישא
יעטיה׃ ודי אמרו למשבק עקר שרשוהי די אילנא מלכותך לך קימא
מן די תנדע די שליטין שמיא׃ ואמא מא קאל מן תרך סכך אצול אלשגרה

פתאוילה

פתאוילה אן מלכך סיעוד אליך בעד אן תעתרף בסלטאן צאחב אלסמא ׃ להן
מלכא מלכי ישפר עלך וחטיך בצדקה פרוק ועויתך במחן ענין הן תהוה
ארכא לשלותך ׃ לכן יא איה אלמלך תחסן משורתי ענדך פתפך כטייתך בצדקה
ודנובך באפה׳ לעטפא פלעל אן תכון מהלה לנעמתך ׃ כלא מטא על נבוכדנצר
מלכא ׃ אלכל חל בבכת נצר אלמלך ׃ לקצת ירחין ד
תרי עשר על היכל מלכותא די בבל מהלך הוה ׃ בעד אתני עשר שהרא כאן
יתמשא עלי היכל אלמלך פי באבל ׃ ענה מלכא ואמר הלא דא היא בבל רבתא די אנא
בניתה לבית מלכו בתקף חסני וליקר הדרי ׃ פאכתרא וקאל אן הדה באבל אלכברי
אלתי בניתהא אנא לתכון דאר אלמלך בשדה׳ ותאקי ובהאי ׃ עוד מלתא בפם מלכא קל מן
שמיא נפל לך אמרין נבוכדנצר מלכא מלכותא עדת מנך ׃ בין מא אלכלמה פי פמה
אד וקע צות מן אלסמא לך יקאל יא בכת נצר אלמלך קד זאל ענך ׃ ומן אנשא
טרדין לך ועם חיות ברא מדורך עשבא כתורין לך יטעמון ושבעה עדנין יחלפון
עליך עד די תנדע די שליט עליא במלכות אנשא ולמן די יצבא יתננה ׃ ומן בין עלך איה ק ז
אלנאס תנפא ומע וחש אלצחרי מאוי פתגתדי אלעשב כאלבקר ותמצי עליך סבעה אחואל
חתי תעתרף אן אלעלי מסלט עלי מלך אלנאס למן שא אעטאה ׃ בה שעתא מלתא
ספת על נבוכדנצר ומן אנשא טריד ועשבא כתורין יאכל ומטל שמיא גשמיה יצטבע
עד די שעריה כנשרין רבא וטפרוהי כצפרין ׃ מן סאעתה חל אלאמר בבכת נצר ומן בין
אלנאס נפי וצאר יאכל עשב כאלבקר ותנצבג מן נדא אלסמא אלי אן כתר שערה שביה
בריש אלנסור ואצפארה כאלטיור ׃ ולקצת יומיא אנה נבוכדנצר עיני לשמיא נטלת
ומנדעי עלי יתוב ולעליא ברכת ולחי עלמא שבחת והדרת די שלטנה שלטן עלם איה ז
ומלכותה עם דר ודר ׃ פלמא אנקצת תלך אלאיאם רפעת עיני אנא בכת נצר אלי אלסמא
ורגעת עלי עקלי פחמדת אלעלי וסבחת ומגדת חי אלעאלם אלדי סלטאנה סלטאן אלעאלם
ומלכה מע גיל וגיל ׃ וכל דארי ארעא כלה חשיבין וכמצביה עביד בחיל שמיא ודארי דידי חידי
ארעא ולא איתי די ימחא בידיה ויאמר לה מה עבדת ׃ וגמיע אהל אלארץ לא כשי ק ק
מחסובין והו מראדה יצנעה בגיש אלסמא ואהל אלארץ וליס מן יצרב עלי ידה ולא
יקול לה מא דא צנעת ׃ ביה זמנא מנדעי יתוב עלי וליקר מלכותי הדרי וזיוי יתוב
עלי ולי הדברי ורברבני יבעון ועל מלכותי התקנת ורבו יתירה הוספת לי ׃ פי דאך
אלוקת שאד אלי עקלי ווקאר מלכי ובהגתי ובהאי תראגע אלי ואלי אלקואד ואלרוסא יטלבון
ותבתת פי מלכי וזיד לי שרף כתיר ׃ כען אנה נבוכדנצר משבח ומרומם ומהדר למלך
שמיא די כל מעבדוהי קשוט וארחתה דין ודי מהלכין בגוה יכל להשפלה ׃ ואנא
אנא בכת נצר מסבח ומרפע ומכבר למלך אלסמא אלדי גמיע צנעה אלחק וסבלה אל
חכם ומן יסיר בין ידי באקתדארא יקדר אן יחטה ׃

בלשאצר מלכא עבד לחם רב לרברבנוהי אלף ולקבל אלפא חמרא שתה׃ ה
תם אן בלשאצר אלמלך אצלח טעאמא כבירא לאלף ריאס מעה וגלס חדאהם
ישרב כמרא׃ בלשאצר אמר בטעם חמרא להיתיה למאני דהבא וכספא די הנפק
נבוכדנצר אבוהי מן היכלא די בירושלם וישתון בהון מלכא ורברבנוהי שגלתה
ולחנתה׃ פלמא מלכה ראי אלכמר אמר אן תחצר אניה אלדהב ואלפצה אלתי אכרגהא
בכתנצר אביה מן אלהיכל אלדי פי מדינה לישרב בהא אלמלך ואלרוסא וחראריה
וסראריה׃ באדין היתיו מאני דהבא די הנפקו מן היכלא די בית אלהא די בירושלם
ואשתיו בהון מלכא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה׃ חינד אחצרת אניה אלדהב
אלתי אכרגוהא מן היכל בית אללה אלדי פי ירושלם וטפק אן ישרב בהא אלמלך ואל
רוסא חראריה וסראריה׃ אשתיו חמרא ושבחו לאלהי דהבא וכספא נחשא פרזלא
אעא ואבנא׃ אכלו אן ישרבו בהא כמרא וסבחו לאאלהה אלפצה ואלדהב ואלנחאס ואל
חדיד ואלכשב ואלחגארה׃ בה שעתא נפקו אצבען די יד אנש וכתבן לקבל נברשתא נפקה
על גירא די כתל היכלא די מלכא ומלכא חזה פס ידה די כתבה׃ ומן סאעתה חצרת
אצאבע כצורה יד אנסאן פכתבת בחדא אלמנארה עלי אספידאג חאיט אלמלך
ואלמלך ירא אלכף והי תכתב׃ אדין מלכא זיוהי שנוהי ורעינהי יבהלונה וקטרי
חרצה משתרין וארכבתה דא לדא נקשן׃ חינד תגירת סחנתה ואזעגתה אפכארה
וסאן כרז צלבה תחללת ואצטכת רכבתאה תכצך ואחדהמא מע אלאכרי׃ קרא מלכא
בחיל להעלה לאשפיא כשדיא וגזריא ענה מלכא ואמר לחכימי בבל די כל אנש אד
די יקרה כתבה דנה ופשרה יחונני ארגונא ילבש והמניכא די דהבא על צואריה
ותלתי במלכותא ישלט׃ פנאדא בקוה באחצאר אלמנגמין ואלכסדאניין ואלחכאם חלתא
פאבתדא וקאל להם אי אנסאן אחסן אן יקרא הדא אלכתאב וישרח תפסירה ילבס
אדין
אלארגואן ויטוק בטוק אלדהב ויולי תלת אלממלכה׃
עללין כל חכימי מלכא ולא כהלין כתבא למקרא ופשרא להודעה למלכא׃ חינד עללין
חצר גמיע חכמא באבל פרסיטיקן יקרו אלכתאב פצלא עלי אן יערפו אלמלך תפסירה׃
אדין מלכא בלשאצר שגיא מתבהל וזיוהי שנין עלוהי ורברבנוהי משתבשין׃
חינד תחייר בלשאצר אלמלך כתירא ותגייר לונה עליה ואלריסא אלדי מעה מתשושין׃
מלכתא לקבל מלי מלכא ורברבנוהי לבית משתיא עללת ענת מלכתא ואמרת עלת
מלכא לעלמין חיי אל יבהלוך רעיונך וזיויך אל ישתנו׃ עבר מלאס אלמלך ואל
רוסא דכלת אלמלכה אלי אלמגלס פאבתדת וקאלת אנא אלה בקא אלמלך לא תהולך
אפכארך ולא יתגייר לונך׃ איתי גבר במלכותך די רוח אלהין קדישין בה ובימי
וביומי אבוך נהירו ושכלתנו וחכמה כחכמת אלהין השתכחת בה ומלכא נבוכד
נצר אבוך רב חרטמין אשפין כשדאין גזרין הקימה אבוך מלכא׃ מוגוד פי

ממלכתך מן פיה רוח אלה אלמקדס מן איאם אביך אלאיצאח ואלעקל ואלחכמה כחכמה
אלמלאיכה מוגודה פיה ולדלך כנצה אסתאדא לאלחכמא ואלמנגמין ואלכסדאניין וא'
חזאה· כל קבל די רוח יתירה ומנדע ושכלתנו מפשר חלמין ואחוית אחידן
ומשרא קטרין השתכחת ביה בדניאל די מלכא שם שמיה בלטשאצר כען דניאל
יתקרי ופשרא יהחוה· לאגל מא פיה מן אראי אלפאצל ואלמערפה ואלעקל יפסר אל
אחלאם ודריא אלאחאדית ויחלל אלעקד אלכל מוגוד פי דניאל אלדי אסמאה אלמלך
בלטשאצר אלאן ידעא בה חתי יערפך אלתפסיר:
באדין דניאל הועל קדם מלכא ענה מלכא ואמר לדניאל אנתה הוא דניאל די מן
בני גלותא די יהוד די היתי מלכא אבי מן יהוד· חינ' אחצר דניאל מן ידי אלמלך
פאסתרא וקאל לה אנתה דניאל אלדי מן אהל גלותה אליהוד אלדי סבאהם אבי מן אלשאם:
ושכלתנו
ושמעית עליך די רוח אלהין ביך ונהירו ושכלתנו וחכמה יתירה השתכחת בך· וסמעת עליך ק'
ענך אן מוגוד פיך רוח אלה ואיצאח ועקל וחכמה פאצלה וגדת פיך· וכען העלו
קדמי חכימיא אשפיא די כתבה דנה יקרון ופשרה להודעותני ולא כהלין פשר
מלתא להחויה· אלאן אנצעה בין ידי אלחכמא ואלמנגמין אלאן יקרון הדא אלכתאב
ויערפוני תפסירה ולם יסתטיעו תפסיר לפצה לאלכלאם· ואנא שמעת עליך די עליך
תוכל פשרין למפשר וקטרין למשרא כען הן תוכל כתבא למקרא ופשריה תכול ק' תכול
להודעותני ארגונא תלבש והמניכא די דהבא על צוארך ותלתא במלכותא תשלט· ק'
פאנא קד סמעת ענך אנך תסתטיע אן תפסר אלתפאסיר ותחלל אלעקד אלאן אן
אמכנך אן תקרא הדא אלכתאב ותערפני תפסירה תלבס אלחמרה ותטוק במטוק
אלדהב ותלי תלת אלממלכה: באדין ענה דניאל
ואמר קדם מלכא מתנתך לך להוין ונבזביתך לאחרן הב ברם כתבא אקרא
למלכא ופשרא אהודענה· חינאיד אגאבה דניאל וקאל אמא עטאיאך פתבקא
ענדך ואמא גואיזך פהבהא לגירי לכני אקרא אלכתאב ללמלך ואערפה תפסירה:
אנת מלכא אלהא עליא מלכותא ורבותא ויקרא והדרא אנה ק'
יהב לנבוכדנצר אבוך· ואקרא קבל דלך אנתיא איהא אלמלך תעלם אן אללה אל
עלי אעטא בכת נצר אביך אלמלך ואלשרף ואלוקאר ואלבהא· ומן רבותא די יהב ליה
כל עממיא אומיא ולשניא הוו זאעין ודחלין מן קדמוהי די הוה צבא הוה קטיל זיעין ק'
ודי הוה צבא הוה מחא ודי הוה צבא הוה מרים ודי הוה צבא הוה משפיל· ומן
שרף מא אעטאה כאן גמיע אלשעוב ואלאמם ואהל אללגאת יתקונה ויכאפונה
פמן שא קתל ומן שא אסתבקא ומן שא רפע ומן שא חט· וכדי רם לבבה
ורוחיה תקפת להזדה הנחת מן כרסא מלכותיה ויקרא העדיו מניה· ולמא
עטם קלבה ועלת נפסה אלי אלתיה אחט מן כרסי מלכה ווקארה זאל ענה:

ומן בני אנשא טריד ולבבה עם חיותא שוי ועם ערדיא מדוריה עשבא כתורין
יטעמוניה ומטל שמיא גשמיה יצטבע עד די ידע די שליט אלהא
עליא במלכות אנשא ולמן די יצבא יהקים עליה׃ ומן בין אלנאס נפי וראיה צאר אה עלה ק
מע וחש אלברי ומאואה מע אלעראד יגתדי אלעשב כאלבקר ויצבג מן טל אל
סמא חתי אעתרף באן אלה מסלט עלי מלך אלנאס למן שא יכלפה להם׃ ואנתה
בריה בלשאצר לא השפלת לבבך כל קבל די כל דנה ידעת׃ ואנת יא בלשאצר
אבנה לם תתואצע מע מא קד וקפת עלי גמיע דלך׃ ועל מרא שמיא התרוממת
ולמאניא די ביתה היתיו קדמך ואנת ורברבניך שגלתך ולחנתך חמרא שתין יתיר יחי
בהון ולאלהי כספא ודהבא נחשא פרזלא אעא ואבנא די לא חזין ולא שמעין
ולא ידעין שבחת ולאלהא די נשמתך בידיה וכל ארחתך לה הדרת׃ ולכך תרפעת
עלי רב אלסמא פאחצרת בין ידיך אניה ביתה ושרבת אנת ואכאברך וסראריך
אלכמר בהא וסבחת לאלהה אלדהב ואלפצה ואלנחאס ואלחדיד ואלכשב ואלחגאר אלדי לם
תבצר ולם תסמע ולא תעלם שיא ולם תבגל אלה אלדי נסמתך פי ידה וגמיע אחואלך
לה׃ באדין מן קדמוהי שליח פסא די ידא וכתבא דנה רשים׃ חינייד בעת מן חצרתה
בהדא אלכף פרסמת הדא אלכתאב׃ ודנה כתבא די רשים מנא מנא תקל ופרסין׃
והדא אלכתאב אלמרסום אחצא אחצי וזן וזן וכסר כסר׃ דנה פשר מלתא מנא מנה
אלהא מלכותך והשלמה׃ והדא תפסיר הדה אלכלמאת אמא אחצא פאן אלה קד
אחצא מדת מלכך ותממהא׃ תקל תקילתא במאזניא והשתכחת חסיר׃ ואמא וזן
פאנך וזנת פי מיזאן פוגדת נאקצא׃ פרס פריסת מלכותך ויהיבת למדי ופרס׃
ואמא אלכסר פקד כסר מלכך וסלם אלי מאהאת ופארס׃ באדין אמר בלשאצר והלבישו
לדניאל ארגונא והמונכא די דהבא על צואריה והכרזו עלוהי די להוא שליט תלתא והמניכא
במלכותא׃ חינייד אמר בלשאצר פאלבסו דניאל ארגואן וטוקוה בטוק אלדהב ק
ונאדו עליה באן יכון תלת אלממלכה׃ ביה בליליא קטיל בלשאצר מלכא כשדיא׃ אה
פי תלך אללילה קתל בלשצר אלמלך אלכסראני׃ ק
ודריוש מדיא קביל מלכותא כבר שנין שתין ותרתין׃ תם צאר אה
אלמלך אלי דריוש אלמאדי והו שביה באבן תנתין וסתין סנה׃ שפר קדם דריוש והקים ק
על מלכותא לאחשדרפניא מאה ועשרין די להון בכל מלכותא׃ וראי מן ראיה אן
ינצב פי ממלכתה מאיה ועשרין בטריקא יתצרפון פי גמיעהא׃ ועלא מנהון
סרכין תלתא די דניאל חד מנהון די להון אחשדרפניא אלין יהבין להון טעמא
ומלכא לא להוי נזק׃ ופוקהם תלאתה וזרא אלדי דניאל ואחד מנהם לכי יכון
אולאיך אלוזרא יעטונהא אלראי ולא יתאדא אלמלך׃ אדין דניאל דנה הוא מתנצח
על סרכיא ואחשדרפניא כל קבל די רוח יתירא ביה ומלכא עשית להקמותיה

על כל מלכותא׃ חינד כאן דניאל מתגלב עלי אלוזרא ואלבטארקה לאן פיה פצ'ל
ראי ואלמלך שאכס אן ינצבה לגמיע אלממלכה׃ אדין סרכיא ואחשדרפניא הוו
בען עלה להשכחה לדניאל מצד מלכותא וכל עלה ושחיתה לא יכלין
להשכחה כל קבל די מהימן הוא וכל שלו ושחיתה לא השתכחת עלוהי׃ חינד
צאר אלוזרא ואלבטארקה יטלבון איה עלה יגדונהא עלי דניאל מן גהה אלממלכה
לם ימכנהם אן יגדו איה עלה או גנאיה מן אגל אנה אמין פלא זלה ולא גלטה
תוגד עליה׃ אדין גבריא אלך אמרין די לא נהשכח לדניאל דנה כל עלא להן
השכחנא עלוהי בדת אלהה׃ חינד קאלו אולאיך אלקום הדא לא נגד עלי דניאל
הדא שיא מן אלעלל אלכליה כגד דאך עליה פי סנה דינה׃ אדין סרכיא ואחשדרפניא
אלין הרגשו על מלכא וכן אמרין ליה דריוש מלכא לעלמין חיי׃ חינד צארו
אולאיך אלוזרא ואלבטארקה אלי אלמלך וקאלו לה אנת אלה בקא דריוש אלמלך׃
אתיעטו כל סרכי מלכותא סגניא ואחשדרפניא הדבריא ופחותא לקימה קים מלכא
ולתקפה אסר די כל די יבעא בעו מן כל אלה ואנש עד יומין תלתין להן מנך מלכא
יתרמא לגב אריותא׃ קד אשארו גמיע אגלא אלממלכה ואלאמרא ואלבטארקה ואל לגוב ק
רוסא ואלכלפא באן יעהד אלמלך עהדא ויחצ'ר חצ'רא אן כל מן יטלב טלבה מן מעבוד
ואי אנסאן סוא אלמלך אלי תלאתין יום ירמא בה אלי גב אלאסד׃ כען מלכא תקים אסרא
ותרשם כתבא די לא להשניה כדת מדי ופרס די לא תעדא׃ כדלך אלאן יא איהא אל כא
מלך אן תקים הדא אלחצ'ר ותרסמה פי כתאב ואן לא יגייר כסנן מאדאת ופארס אלתי
לא תזול׃ כל קבל דנה מלכא דריוש רשם כתבא ואסרא׃ פעמל דאך רסם דריוש אל
כתאב באלחצ'ר׃ ודניאל כדי ידע די רשים כתבא על לביתה וכוין פתיחן לה בעליתה רשים
נגד ירושלם וזמנין תלתה ביומא הוא ברך על ברכוהי ומצלא ומודא קדם אלהה הוא ק
כל קבל די הוה עבד מן קדמת דנה׃ פלמא עלם דניאל אן אלכתאב קד רסם צאר
אלי מנזלה ולה כוי מפתוחה פי גרפתה חדא ירושלם ותלאתה מראר פי כל יום עלי
רכבתה ויצלי ויחמד רבה עלי מא כאן סבילה אן יצנע קבל דאך׃

אדין גבריא אלך הרגשו והשכחו לדניאל בעא ומתחנן
קדם אלהה׃ חינד תחכר אולאיך אלקום עלי דניאל פוגדוה יתחנן ויטלב מן בין
ידי רבה׃ באדין קריבו ואמרין קדם מלכא על אסר מלכא הלא אסר רשמת די כל
אנש די יבעה מן כל אלה ואנש עד יומין תלתין להן מנך מלכא יתרמא לגב אריותא
ענה מלכא ואמר יציבא מלתא כדת מדי ופרס די לא תעדא׃ חינד תקדמו פכלמו
אלמלך בסבב חצ'רה אליס קד רסמת אלחצ'ר אנה אי אנסאן טלב מן אי מעבוד ואי אנסאן
סוא אלמלך אלי תלאתין יום ירמא בה אלי גב אלאסד אגאבהם אלמלך וקאל אלאמר יקינא
כסנן מדי ופרס אלתי לא תזול׃ באדין ענו ואמרין קדם מלכא די דניאל די מן בני גלותא

די יהוד לא שם עליך מלכא טעם ועל אסרא די רשמת וזמנין תלתא ביומא
בעא בעותה ׃ חינייד אגאבו בין ידי אלמלך וקאלו אן דניאל אלדי מן אהל גלותה אל
יהוד לם יקבל לאלמלך אמרא ולם ילתפת אלי אלחצר אלדי רסמתה ותלאת מראר פי
כל יום יטלב טלבתה ׃ אדין מלכא כדי מלתא שמע שגיא באש
עלוהי ועל דניאל שם בל לשיזבותה ועד מעלי שמשא הוה משתדר להצלותה ׃
חינייד למא סמע אלמלך הדא אלאמר שק עליה גדא וחדד סרה פי תכליץ דניאל ולם
יזל חריצא פי תכליצה אלי מגיב אלשמס ׃ באדין גבריא אלך הרגשו על מלכא ואמרין
למלכא דע מלכא די דת למדי ופרס די כל אסר וקים די מלכא יהקים לא להשניה ׃ יקים
חינייד שגבו אולאיך אלקום עלי אלמלך וקאלו לה יעלם אלמלך אן מן סנן מדי ופרס
אן כל חצר ורסם יקימה אלמלך לא יגייר ׃ באדין מלכא אמר והיתיו לדניאל ורמו
לגבא די אריותא ענה מלכא ואמר לדניאל אלהך די אנתה פלח ליה בתדירא הוא
ישיזבנך ׃ חינייד אמר אלמלך פגי בדניאל ורמי בה פי גב אלאסוד פאבתדאה וקאל
לה אלאהך אלדי תעבדה דאימא הו יכלצך ׃ והיתית אבן חדה ושמת על פם גבא
וחתמה מלכא בעזקתיה ובעזקת רברבנוהי די לא תשנא צבו בדניאל ׃ תם גי
בחגר עטים פוצע עלי פם אלגב וכתמה אלמלך בכאתמה ובכואתם אריסא לילא
יתגייר ראיה פי דניאל ׃ אדין אזל מלכא להיכלה ובת טות ודחון לא הנעל
קדמוהי ושנתה נדת עלוהי ׃ חינייד צאר אלמלך אלי היכלה פבאת טאויא ולם יחצר
בואנא בין ידיה פארק נומה ׃ באדין מלכא בשפרפרא יקום בנגהא
ובהתבהלה לגבא די אריותא אזל ׃ חינייד קאם אלמלך ענד מטלע אלפגר וצאר
אלי אלגב מבאדרא ׃ וכמקרבה לגבא לדניאל בקל עציב זעק ענה מלכא ואמר
לדניאל דניאל עבד אלהא חיא אלהך די אנתה פלח ליה בתדירא היכל לשיזבותך
מן אריותא ׃ פלמא קרב מנה צאח בדניאל בצות חזין וקאל לה יא דניאל עבד אלה
אלחי אלאהך אלדי תעבדה דאימא הל אמכן כלאצה לך מן אלאסד ׃ אדין דניאל עם
מלכא מלל מלכא לעלמין חיי ׃ חינייד כאטב דניאל אלמלך וקאל לה אטאל אטאל בקא
אלמלך ׃ אלהי שלח מלאכה וסגר פם אריותא ולא חבלוני כל קבל די קדמוהי
זכו השתכחת לי ואף קדמך מלכא חבולה לא עבדת ׃ רבי בעת במלכה פסד פם
אלאסד חתי לם תודיני ודאך למא חצרני בין ידיה מן אלחסנאת ואיצא בחצרתך
יא איה אלמלך לם אעמל סייה ׃ באדין מלכא שגיא טאב עלוהי ולדניאל אמר
להנסקה מן גובא והסק דניאל מן גובא וכל חבל לא השתכח בה די המין באלהה ׃
חינייד למא סמע אלמלך הדא אלאמר סרה גדא ואמר באכראג דניאל מן אלגב
פאכרג ולם יוגד פיה שי מן אלפסאד למא אמן ברבה ׃ ואמר מלכא והיתיו גבריא ואמר
אלך די אכלו קרצוהי די דניאל ולגב אריותא רמו אנון בניהון ונשיהון ולא מטו גוב
ק

לאריות

לארעית גובא עד די שלטו בהון אריותא וכל גרמיהון הדקו׃ פאמר אלמלך
פגאו באולאיך אלקום אלדי מחלו בדניאל ורמו בהם פי גב אלאסד הם ובניהם ונסאהם
פמא וצלו אלי קערה חתי תסלטת עליהם אלאסד ודקת גמיע עצמהם׃
באדין דריוש מלכא כתב לכל עממיא אומיא ולשניא
דידין ז די דארין בכל ארעא שלמכון ישגא׃ חינאיד כתב דריוש אלמלך אלי גמיע אלשעוב
ואלאמם וד׳וי אללגאת אלמקימין פי גמיע שעוב אלבלאד סלאם עליכם וברכאת
זיעין ז אללה׃ מן קדמי שים טעם די בכל שלטן מלכותי להון זאעין ודחלין מן קדם
אלהיה די דניאל דיהוא אלהא חיא וקים לעלמין ומלכותיה די לא תתחבל
ושלטניה עד סופא׃ קד אמרת כאמר פי גמיע סלטנה ממלכתי אן יכונו מתקיין
פאזעין מן אלאה דניאל אד הו אלאלאה אלחי אלקים אלי אלאבד ומלכה לא יזול
וסלטאנה אלי אכר אלדהר׃ משיזב ומציל ועבד אתין ותמהין בשמיא ובארעא
די שיזיב לדניאל מן יד אריותא׃ והו אלמנגי ואלמכלץ וצאנע אלאיאת ואלעגאיבאת
פי אלסמא ואלארץ אלדי כלץ דניאל מן יד אלאסד׃ ודניאל דנה הצלח במלכות דריוש
ובמלכות כורש פרסיא׃ תם אנגח דניאל פי מלך דריוש וכורש אלפארסי׃
ז בשנת חדה לבלאשצר מלך בבל דניאל חלם חזה
וחזוי ראשיה על משכביה באדין חלמא כתב ראש מלין אמר׃ פי אלסנה אלאולא
מן מלך בלשאצר מלך באבל ראי דניאל חלמא כמא תרא עינה והו פי מצגעה חינאיד
כתב ראס אלחלם וקאל פי אול אלכלאם׃ ענה דניאל ואמר חזה הוית בחזוי עם ליליא
וארו ארבע רוחי שמיא מגיחן לימא רבא׃ אגאב דניאל וקאל ראית פי רויאי פי
אלליל כאן ארבע גהאת אלסמא מצדרה מבצבה אלי אלבחר אלכביר׃ וארבע חיון רברבן
סלקן מן ימא שנין דא מן דא׃ וכאן ארבע אשכאץ עטימה צאעדה מן אלבחר כל
גפה ז ואחד מתגייר מן אלאכר׃ קדמיתא כאריה וגפין די נשר לה חזה הוית עד די מריטו גפיה
ונטילת מן ארעא ועל רגלין כאנש הקימת ולבב אנש יהיב לה׃ אלשכץ אלאול ישבה
אלאסד ולה אגנחה אלנסר תם ראית כאן אגנחתה אנתתפת ורפע מן אלארץ
חיזה תם אקים עלי רגלין מתל אנסאן ואעטי עקל אנסאן׃ וארו חיוא אחרי תנינה דמיה
ז שנה לדב ולשטר חד הקימת ותלת עלעין בפומה בין שניה וכן אמרין לה קומי אכלי בשר
ז שגיא׃ וכאן שכץ אכר תאני שביה אלדב וקד אקים אלי גאנב ואחד וכאן פי פאה תלאתה
אצלאע מתעלקה בין אסנאנה והכדא יקאל לה קם פכל לחם כתיר׃ באתר דנה חזה
גביה ז הוית וארו אחרי כנמר ולה גפין ארבע די עוף על גביה וארבעה ראשין לחיותא ושלטן
יהיב לה׃ ובעד הדא ראית כאן שכץ אכר שבה אלנמר ולה ארבעה אגנחה טאיר עלי
צהרה ולה ארבעה רוס וקד דפע אליה סלטאן׃ באתר דנה חזה הוית בחזוי ליליא
וארו חיוא רביעאה דחילה ואימתני ותקיפא יתירה ושנין די פרזל לה רברבן אכלה

לה ק ומרקה ושארא ברגליה רפסה והיא משניה מן כל חיותא די קדמיה וקרנין עשר לה׃
ובעד דׄלך ראית פי חזיא אלליל כאן שכץ ראבע פזיע היול שדיד גדא ולה אסנאן כבאר
מן חדיד יאכל בהא וירק ואלבאקי ירהסה ברגלאה והו מתגייר ען סאיר אלאשכאץ אלתי
ביניהון קבלה ולה עשרה קרון׃ משתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירה סלקת ביניהון
ק ותלת מן קרניא קדמיתא אתעקרא מן קדמיה ואלו עינין כעיני אנשא בקרנא דא
ופם ממלל רברבן׃ פבינמא אנא מתפכר פי תלך אלקרון פאדא בקרין אכר צגיר קד
נבת פי מא בינהא ותלאתה מן אלקרון אלאולי אנקלעת מן בין ידיה וכאן עיון כעיון
אלנאס פי הדא אלקרן ופם יתכלם באלכבאיר׃ חזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין
יתב לבושיה כתלג חור ושער רישיה כעמר נקא כרסיה שביבין די נור גלגלוהי
נור דליק׃ תם ראית כאן כראסיק טרחת וכאן שיכא קד גלס פוקהא ולבאסה כא
תלג אביץ ושער ראסה אביץ כאלצוף וכרסיה מן נאר להיב שעאע ולואלבה נאר
אלפין משתעלה׃ נהר די נור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפים ישמשונה ורבו רבבן
קדמוהי יקומון דינא יתב וספרין פתיחו׃ ונהר מן נאר יגרי מן בין ידיה ויכרג ואלף
אלף יכדמונה ורבואת רבואת יקומון בין ידיה וקד וצע אלחכם וכשרת אלדואוין׃
חזה הוית באדין מן קל מליא רברבתא די קרנא ממללה חזה הוית עד די קטילת
חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקידת אשא׃ תם ראית כאן מן תלך אלכלמאת אלעטימה
אלתי כאן אלקרן יתכלם בהא אסתחק גמלה אלשכץ אן קתל ובאד גסמה וגעל וקידא
לנאר׃ ושאר חיותא העדיו שלטנהון וארכה בחיין יהיבת להון עד זמן ועדן׃
ואמא באקי אלאשכאץ פזאל סלטאנהם ואעטו מהלה פי חיותהם אלי וקת וזמאן׃
חזה הוית בחזוי ליליא וארו עם ענני שמיא כבר
יומין אנש אתה הוה ועד עתיק יומיא מטה וקדמוהי הקרבוהי׃ תם ראית פי מא ירא מן
ק אלליל כאן שבה מקבל מע אלסחאב חתי בלג אלי מוצע אלשיך וקדמה בין ידיה׃
ולה יהיב שלטן ויקר ומלכו וכל עממיא אמיא ולשניא ליה יפלחון שלטנה שלטן
די לא יעדה
עלם ומלכותיה די לא תתחבל׃ פאעטאה אלסלטאן ואלוקאר ואלמלך וגמיע אלשעוב ואל
אמם ואהל אללגאת לה יטיעון סלטאנה סלטאן אבדא לא יזול ומלכה לא יתגייר׃
אתכריית רוחי אנה דניאל בגו נדנה וחזוי ראשי
יבהלנני׃ פלמא כרב רוחי אנא דניאל פי גסמי ורויא עיני ארהשתני׃ קרבת
על חד מן קאמיא ויציבא אבעא מנה על כל דנה ואמר לי ופשר מליא יהודענני׃
תקדמת אלי ואחד מן אלוקוף ואלתמסת מנה אלצחיח פי גמיע דׄלך פקאל לי וערפני תפסיר
אלאמור׃ אלין חיותא רברבתא די אנין ארבע ארבע ארבעה מלכין יקומון מן ארעא׃
הדה אלאשכאץ אלעטאם אלתי הי ארבע הי ארבע ממאלך תקום פי אלארץ׃
ויקבלון מלכותא קדישי עליונין ויחסנון מלכותא עד עלמא ועד עלם עלמיא׃

תם יתסלמהא אלמלך אלקדוסין אלמתעאליין ויחוזונה אלי אלדהר׳ אדין צבית ליצבא על
חיותא רביעיתא די הות שניא מן כלהון דחילה יתירא שניה די פרזל וטפריה די היין ק
נחש אכלה מדקה ושארא ברגליה רפסה׳ חינאיד אדרת אן אסתתבת אמר אלשלץ
אלראבע אלדי כאן מגאירא מן אלגמיע פהו מפזע גדא אסנאנה מן חדיד ואצפארה מן
נחאס יאכל בהא וידק ואלבאקי ידוסה ברגלאה׳ ועל קרניא עשר די בראשה ואחרי
די סלקת ונפלו מן קדמיה תלת וקרנא דכן ועינין לה ופם ממלל רברבן וחזוה רב
מן חברתה׳ ואמא אלעשר אלקרון אלואיד אלדואתי פי ראסה ואלאכר אלדי טלע ונבת
מן בין ידיה תלאתה ואלקרין מסתצב עינין ומתכלם טלבאיך ונאר מנטרה אכתר מן
נטראיה׳ חזה הוית וקרנא דכן עבדא קרב עם קדישין ויכלה להון׳ וכנת ראית
הדא אלקרן יחארב אלקדוסין ויצפר בהם׳ עד די אתה עתיק יומיא ודינא יהב לקדישי
עליונין וזמנא מטה ומלכותא החסנו קדישין׳ אלי אן גא אלשיך פצאר אלחכם לאל
קדוסין אלמתעאליין ודנא אגל הדת אלמלך אלקדוסין׳ כן אמר חיותא רביעיתא מלכו
איה דשנה קפה ק ק ק רביעיא תהוא בארעא די תשנא מן כל מלכותא ותאכל כל ארעא ותדושנה ותדקנה׳
הכדא קאל תפסיר אלשלץ אלראבע ממלכה ראבעה תכון פי אלארץ תגאיר מן תקדם
מן אלממאלך וכאנהא תאכל גמיע אלבלאד ותדוסה ותדקה׳ וקרניא עשר מנה
פא מלכותא עשרה מלכין יקומון ואחרן יקום אחריהון והוא ישנא מן קדמיא ותלתה
מלכין יהשפל׳ ותפסיר אלעשר אלקרון מן תלך אלממלכה יקום עשר מלוך ואלאכר
אה בעדהם פהו יגאיר מא תקדם מן אלאולין ויצע תלאתה מלוך׳ ומלין לצד עליא
ק ימלל ולקדישי עליונין יבלא ויסבר להשניה זמנין ודת ויתיהבון בידה עד עדן
ועדנין ופלג עדן׳ וכלאם יתכלמה עלי אלעאלי ויבלי אלקדוסין אלמתעאליין ויאמל
אן יגייר אעיאדהם וסננהם ויסלמון פי ידה אלי מדה ומדתין ונצף׳ ודינא יתיב
ושלטנה יהעדון להשמדה ולהובדה עד סופא׳ ולמא וצע אלחכם ואזיל סלטאנה
וצאר אלי אלכפר ואלאבאדה אלי אכר אלזמאן׳ ומלכותה ושלטנא ורבותא די מלכות
תחות כל שמיא יהיבת לעם קדישי עליונין מלכותיה מלכות עלם וכל שלטניא
ליה יפלחון וישתמעון׳ ואלמלך ואלסלטאן ואלשרף אלדין למלך גמיע מא תחת אל
סמא סלמת אלי אלקום אלקדוסין אלמתעאליין מלכהם מלך אלדהר וגמיע אלסלאטין
להם יסמעון ויטיעון׳ עד כה סופא די מלתא אנה דניאל שגיא רעיוני יבהלנני
וזיוי ישתנון עלי ומלתא בלבי נטרת׳ אלי ההנא אכר אלקצה ואנא דניאל קד
ארהשתני אפכארי כתירא ותגיירת סחנתי עליי וחפטת אלקצה פי קלבי׳

בלאשצר ח בשנת שלוש למלכות בלשאצר המלך חזון
נראה אלי אני דניאל אחרי הנראה אלי בתחלה׳ פי אלסנה אלתאלתה מן
מלך בלשאצר אלמלך ארי לי רויא פאנא דניאל בעד מא ארי לי אולא׳

ואראה בחזון ויהי בראתי ואני בשושן הבירה אשר בעילם המדינה ואראה בחזון
ואני הייתי על אובל אולי ׃ וראית פי אלמנאם כאני פי סוס אלגוסק אלתי פי בלד
כוזסתאן וכאני עלי שאטי נהר אולי ׃ ואשא עיני ואראה והנה איל אחד עומד
לפני האובל ולו קרנים והקרנים גבהות והאחת גבהה מן השנית והגבוהה עלה שלה
באחרונה ׃ פמררת בנטרי וראית כאן כבש קאים עלי אלשאטי לה קרנאן עטימאן
אחדהמא אעטם מן אלאכר ואעטמהמא אלתי נבת אכירא ׃ ראיתי את האיל מנגח
ימה וצפונה ונגבה וכל חיות לא יעמדו לפניו ואין מציל מידו ועשה כרצונו
והגדיל ׃ וראיתה ינטח מן נחו גרבא ושמאלא וגנובא וגמיע אלוחוש לא יקפון
בין ידיה ולא מכלץ מן ידה פצנע בהם רצאה ואסרף ׃ ואני הייתי מבין והנה
צפיר העזים בא מן המערב על פני כל הארץ ואין נוגע בארץ והצפיר קרן
חזות בין עיניו ׃ פבין מא אנא מתפהם פאדא כדיס קד אקבל מן אלמגרב יעדו
עלי וגה אלארץ וליס ימסהא מן שדה' אלעדו ולה קרן משעב בין עיניה ׃ ויבא
עד האיל בעל הקרנים אשר ראיתי עומד לפני האובל וירץ אליו בחמת כחו ׃
פוצל אלי אלכבש דו אלקרנאן אלתי ראיתה ואקפא עלי אלשאטי פעדא עליה בקוה'
חמייתה ׃ וראיתיו מגיע אצל האיל ויתמרמר אליו ויך את האיל וישבר את שתי
קרניו ולא היה כח באיל לעמד לפניו וישליכהו ארצה וירמסהו ולא היה
מציל לאיל מידו ׃ וראיתה לקאה ואתלט אליה אחתד עליה פצרעה וכסר קרנאה
ולם תכון פיה קוה אן יקף בין ידיה פטרחה עלי אלארץ פדאסה ולם יכון לה
מכלץ מן ידה ׃ וצפיר העזים הגדיל עד מאד וכעצמו נשברה הקרן הגדולה
ותעלינה חזות ארבע תחתיה לארבע רוחות השמים ׃ תם ראית אלתיס קד
אסרף גדא פעבר תעטמה אנכסר אלקרן אלכביר פנבת מכאנה די שעב נחו
ארבע גהאת אלסמא ׃ ומן האחת מהם יצא קרן אחת מצעירה ותגדל יתר אל
הנגב ואל המזרח ואל הצבי ׃ ומן ואחד מנהם נבת קרין צגיר פעטם פינרא
מן גהה' מהב אלגנוב ואלמשרק ואלשאם יעני אלשאם ׃ ותגדל עד צבא השמים ותפל
ארצה מן הצבא ומן הכוכבים ותרמסם ׃ תם עלת אלי נגום אלסמא חתי אוקעת אלי
אלארץ מן אלנגום ואלכואכב פדאסתהא ׃ ועד שר הצבא הגדיל וממנו הרים הורם
התמיד והשלך מכון מקדשו ׃ ואלי רייס אלנגום עלת חתי רפע מנה אלשי אלדאים ק
וטרח מסכן מקדסה ׃ וצבא תנתן על התמיד בפשע ותשלך אמת ארצה
ועשתה והצליחה ׃ ודפעת אלנגום אלי אלדאים פי גרם אנהא קד טרחת אלחק
עלי אלארץ ועמלת עמלהא ואנגחת פי עאגלהא ׃

ואשמעה אחד קדוש מדבר ויאמר אחד קדוש לפלמוני המדבר עד
מתי החזון התמיד והפשע שמם וקדש וצבא מרמס ׃ תם סמעת ואחדא

מן

מן אלמלאיכה יתכלם פסאל מלך אכר יתכלם לפלאני אלמתכלם אלי מתא אלרויא אל
ראיס ואלכוכב ואלחשה תגעל אלקדס וגישה רוסא׃ ויאמר אלי עד מתי ערב בקר
אלפים ושלש מאות ונצדק קדש׃ פקאל לי אלי אלפין ותלאת מאיה ליל ונהאר
יזכו אלקדס ויפלג׃ ויהי בראותי אני דניאל את החזון ואבקשה בינה והנה
עומד לנגדי כמראה גבר׃ פלמא ראית אנא דניאל הדה אלרויא טלבתהא אסתפהמה
פאדא שבה קאים חדאי כמנצר רגל׃ ואשמע קול אדם בין אולי ויקרא ויאמר
גבריאל הבן להלז את המראה׃ תם סמעת צות אנסאן פי גהה אלנהר פנאדא במן
קאל לה יא גבריאל אפהם האדה תפסיר אלרויא׃ ויבא אצל עמדי ובבואו נבעתי
ואפלה על פני ויאמר אלי הבן בן אדם כי לעת קץ החזון׃ פגא ענד מוקפי
פמע מגיה ולכי פזעת עלי וגהי פקאל לי אפהם יא אבן תפסיר אלרויא פאנה אלי
וקת אלאגל׃ ובדברו עמי נרדמתי על פני ארצה ויגע בי ויעמידני על עמדי׃ ולמא
כלמני אסבתת עלי וגהי פרגא בי וחתי אוקפני עלי וקפי׃ ויאמר הנני מודיעך את
אשר יהיה באחרית הזעם כי למועד קץ׃ פקאל לי האנא מערפך מא יכון פי אכר
הדה אלאקום פאנה אלי וקת אלאגל׃ האיל אשר ראית בעל הקרנים מלכי מדי ופרס׃
אלכבש אלדי ראיתה לה אלקרנין מלוך מאהאת ופארס׃ והצפיר השעיר מלך יון
והקרן הגדולה אשר בין עיניו הוא המלך הראשון׃ ואלתיס פהו מלוך אליונאניין ואל
קרן אלעטים אלדי בין עיניה הו אלמלך אלאול מנהם׃ והנשברת ותעמדנה ארבע תחתיה
ארבע מלכיות מגוי יעמדנה ולא בכחו׃ ואלמנכסרה אלתי נבת מכאנהא ארבע הי
ארבע ממאלך תקום מן אמה ואחדה ולא בקותהא׃ ובאחרית מלכותם כהתם הפושעים
יעמד מלך עז פנים ומבין חידות׃ ופי אכר מלכהם ענד כמאל אלגרם יקום מלך
צפיק אלוגה יפהם אלאחאדית׃ ועצם כחו ולא בכחו ונפלאות ישחית והצליח ועשה
והשחית עצומים ועם קדושים׃ ותעטם קותה ולא בקוה ויפסד פאסרא עגיבא עצמים
ויתם לה אן יצנעה ויהלך אלעטמא ואקום אלקדוסין׃ ועל שכלו והצליח מרמה
בידו ובלבבו יגדיל ובשלוה ישחית רבים ועל שר שרים יעמד ובאפס יד ישבר׃
ומע פטנתה יתם אלמכר פי ידה ויכבר קלבה ויהלך אלכתירין פי הדו ואלי ריים אלרייסא
יקום ועלד כלו אלמקודה יפכסר׃ ומראה הערב והבקר אשר נאמר אמת הוא ואתה
סתם החזון כי לימים רבים׃ ורויא מדה אלליל ואלנהאר אלדי קלת פהו חק ואנת פאחפט
אלרויא פאנהא אלי וקת טויל׃ ואני דניאל נהייתי ונחליתי ימים ואקום ואעשה את
מלאכת המלך ואשתומם על המראה ואין מבין׃ ואנא דניאל אנגתמאת פמרצת
איאמא אלי אן קמת פעמלת עמל אלמלך פכנת מתרקא פי אתפכר פי אלרויא ולם
אגד מפהמא׃ בשנת אחת לדריוש בן אחשורוש ט
מזרע מדי אשר המלך על מלכות כשדים׃ פי סנה אחדי לדריוש אבן אחשורוש

מן נסל אלמדיין אלדי מלך מלכא בעקב מלך אלכסראניין · בשנת אחת למלכו אני
דניאל בינתי בספרים מספר השנים אשר היה דבר יהוה אל ירמיהו הנביא
למלאות לחרבות ירושלם שבעים שנה · פי תלך סנה אחרי מן מלכה אנא דניאל
תבינת פי אלכתב עדד אלסנין אלדי אוחי בה אללה אלי ירמיה אלנבי עבר תמאם סבעין
סנה לכראב ירשלם · ואתנה את פני אל אדני האלהים לבקש תפלה ותחנונים בצום
ושק ואפר · פקצדת אללה רבי טאלבא צלוה ותחננא בצום ומסח ורמאד ·
ואתפללה ליהוה אלהי ואתודה ואמרה אנא אדני
האל הגדול והנורא שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותיו · ודעוא צלית
ללה רבי ואקררת בדנובי וקלת אללהם יא רבי אלטאיק אלכביר אלמהיוב חאפט אלעהד
ואלפצל למחביה וחאפטי וצאיאה · חטאנו ועוינו והרשענו ומרדנו וסור ממצותיך
וממשפטיך · קד אכטאנא ודנבנא וטלמנא ועצינא וזלנא מן שראיעך ואחכאמך ·
ולא שמענו אל עבדיך הנביאים אשר דברו בשמך אל מלכינו שרינו ואבתינו ואל
כל עם הארץ · ולם נקבל מן רסלאך אלאנביא אלדי כאטבו ענך מלוכנא ורוסאנא
ואבאינא וסאיר אלעאמה · לך יהוה הצדקה ולנו בשת הפנים כיום הזה לאיש יהודה
ולישבי ירושלם ולכל ישראל הקרבים והרחקים בכל הארצות אשר הדחתם
שם במעלם אשר מעלו בך · לך יא רב אלעדל ולנא אלכזא יומנא הדא לאל יהודה
ולאל ירשלם וסאיר בני אסראיל אלקריבין ואלבעידין פי גמיע אלבלדאן אלדי רחית נהם
תם בכבותהם אלדי כסתו בטאעתך · יהוה לנו בשת הפנים למלכינו לשרינו ולאבתינו
אשר חטאנו לך · וכמא לנא אלכזא יא רבנא כדאך למלוכנא ורוסאנא ואבאינא אלדי
אכטאנא לך · לאדני אלהינו הרחמים והסלחות כי מרדנו בו · ולך יא רב אללה
רבנא ארחמה ואלמגפרה ועלי אננא קד עציתאה · ולא שמענו בקול יהוה אלהינו ללכת
בתורתיו אשר נתן לפנינו ביד עבדיו הנביאים · ולם נקבל אמר רבנא לנסיר פי
שראיעה אלתי תלאהא עלינא רסלאה אלאנביא · וכל ישראל עברו את תורתך וסור
לבלתי שמוע בקלך ותתך עלינו האלה והשבועה אשר כתובה בתורת משה עבד
האלהים כי חטאנו לו · וסאיר אל אסראיל תגאוזו תוראתך וזאלו פלם יקבלו אמרך
חתי אנצב עלינא מא פי אלחרג ואלימין אלמכתוב פי תוראת מוסא רסול אללה ממא
אכטאנא לה · ויקם את דבריו אשר דבר עלינו ועל שפטינו אשר שפטונו להביא ודברו שפטנו
עלינו רעה גדלה אשר לא נעשתה תחת כל השמים כאשר נעשתה בירושלם · ק ק
פופא בועדה אלדי תואעדנא בה וחכאמנא אלדי דלונא אן יחל בנא בליה עטימה
מא לם תצנע תחת אלסמא כמא צנעת פי ירשלם · כאשר כתוב בתורת משה את כל
הרעה הזאת באה עלינו ולא חלינו את פני יהוה אלהינו לשוב מעונינו ולהשכיל
באמתך · כמא מא מכתוב פי תוראת מוסי לאן גמיע דאך חל בנא ולם נתחל אלי אללה

רבנא

רבנא פסתוב איה מן רכובנא ונעקל חקאיקה: וישקד יהוה על הרעה ויביאה
עלינו כי צדיק יהוה אלהינו על כל מעשיו אשר עשה ולא שמענו בקלו: פחתם
אלה עלי אבלייה ואתא בהא עלינא אד הו אעדל פי גמיע צנאיעה אלדי צנע ולם נקבל
אמרה: ועתה אדני אלהינו אשר הוצאת את עמך מארץ מצרים ביד חזקה ותעש
לך שם כיום הזה חטאנו רשענו: ואלאן יא אלה רבנא אלדי אכרגת מן בלד מצר ביד
שדידה וצנעת לך אסמא עצימא מתל יומנא הדא קד אכטאנא וצלמנא: אדני
ככל צדקותיך ישב נא אפך וחמתך מעירך ירושלם הר קדשך כי בחטאנו ובעונות
אבותינו ירושלם ועמך לחרפה לכל סביבותינו: אלהם כגמיע אחסאנך אסאל אן
תרד גצבך וחמייתך ען מדינתך ירשלם גבל קדסך פאנא בכטאיאנא ובדנוב אבאינא
קד צארת הי וקומך מעיירה לגמיע אלמחיטין: ועתה שמע אלהינו אל תפלת עבדך
ואל תחנוניו והאר פניך על מקדשך השמם למען אדני: ואלאן אסמע יא רבנא צלוה
עבדך ותחננה ואקבל בנור וגהך אלי קדסך אלוחש כמא אנת אלהה: הטה אלהי אזנך
ושמע פקח עיניך וראה שממתינו והעיר אשר נקרא שמך עליה כי לא על צדקתינו שממותינו
אנחנו מפילים תחנונינו לפניך כי על רחמיך הרבים: ואסמע לנא סמעא תאמא ואנצר
לנא נצרא כאמלא ולוחשתנא ואלקריה אלתי סמית אלי אסמך פאנה ליס על צלאחנא נחן
מוקעין תחננא בין ידיך ולכן רחמתך אלואסעה: אדני שמעה אדני סלחה אדני
הקשיבה ועשה אל תאחר למענך אלהי כי שמך נקרא על עירך ועל עמך:
אלהם אסמע לנא אלהם אגפר לנא אלהם אנצבנא ואקץ חואיגנא ולא תוכרהא כמא
אנת אלהה יא רבי אד סמי אסמך מדינתך וקומך: ועוד
אני מדבר ומתפלל ומתודה חטאתי וחטאת עמי ישראל ומפיל תחנתי לפני אדני
אלהי על הר קדש אלהי: ואיצא אנא דאעי ומצלי ומקר בכטייתי וכטא קומי אל
אסראיל ומוקע תחנני בין ידי אלה עלי גבל קדסה: ועוד אני מדבר
בתפלה והאיש גבריאל אשר ראיתי בחזון בתחלה מועף ביעף נגע אלי כעת מנחת
ערב: ובין מא אנא פי אלדעא כנת אצלה פאדא בגבריאל אלמלך אלדי ראיתה פי אל
רויא אלאולא טאירא בסרעה ואצל אלי ענד צלוה אלמגרב: ויבן וידבר עמי ויאמר
דניאל עתה יצאתי להשכילך בינה: פפהמני אלכטאב וקאל יא דניאל אני כרגת
לאעלמך אפהם: בתחלת תחנוניך יצא דבר ואני באתי להגיד כי חמודות אתה ובין
בדבר והבן במראה: ולאגל אן מן אבתדא תחננך כרג לך אמר ואנא גית לאכברך בה
אד אנת אלאתץ פתפהם אלאמר ותאמל אלמנטר: שבעים שבעים נחתך על עמך
ועל עיר קדשך לכלא הפשע ולהתם חטאות ולכפר עון ולהביא צדק עלמים
ולחתם חזון ונביא ולמשח קדש קדשים: הי סבעין אסבוע קטעת עלי קומך ועלי
קריה קדסך לפנא אלגרם ואלכטייה וגפראן אלדנב ומגי עדל אלדהור וכתם אלוחי

ואלנמוה ומסח כאן אלאקראם. ותדע ותשכל מן מצא דבר להשיב ולבנות
ירושלם עד משיח נגיד שבועים שבעה ושבעים ששים ושנים תשוב ונבנתה
רחוב וחרוץ ובצוק העתים. ותעלם ותפהם מן כרוג אלאמר אלרגוע ובנא
ירשלם מע אלממסוח אלמדבר סבעה׳ אסאביע תם אתנין וסתין אסבועא
תעור ותבנא רחאבהא ופצולהא ויכון דלך פי אוקאת מצ׳הא. ואחרי השבועים
ששים ושנים יכרת משיח ואין לו והעיר והקדש ישחית עם נגיד הבא
וקצו בשטף ועד קץ מלחמה נחרצת שוממות. ובעד אתנין וסתין אסבוע
יקטע אלממסוח מן אלמנע פליס לה ואלקום יפסדהא קום אלמדבר אלמקבל ואגדה כמ׳
גרק ואלי אגל אחדב תבעתה גדי וחשאת. והגביר ברית לרבים שבוע אחד וחצי השבוע
ישבית זבח ומנחה ועל כנף שקוצים משומם ועד כלה ונחרצה תתך על שומם:
ויעצם אלעהד לאגמאעה אסבועא ואחדה ודכון פי נצפה יבטל פיעטל אלדבח ואלבר ומע
כסמה אלגס וחשה וחתי אן אלכפא ואלנגו יצבאן על אלוחשה.
בשנת שלוש לכורש מלך פרס דבר נגלה לדניאל אשר נקרא
שמו בלטשאצר ואמת הדבר וצבא גדול ובין את הדבר ובינה לו במראה. פי אלסנה בלט שאצר
אלתאלתה לכרש אלמלך אלפארסי אמר צהר לדניאל אלדי אסמה בלט שאצר ואלאמר י׳
חק ואלמראד כביר וקד פהם אלאמר ותאמל אלמנט׳ר. בימים ההם אני דניאל הייתי
מתאבל שלשה שבועים ימים. פי דלך אלוקת אקמת אנא דניאל מתחזנא ג׳ אסאביע
איאם. לחם חמדות לא אכלתי ובשר ויין לא בא אל פי וסוך לא סכתי עד מלאת שלשת חמודות
שבועים ימים. טעאמא לדידא לם אכל ולחם ושראב לם ידכל אלי פאי ולם אדהן והדא י׳
אלי אן תמת תלאתה׳ אסאביע איאם. וביום עשרים וארבעה
לחדש הראשון ואני הייתי על יד הנהר הגדול הוא חדקל. ופי אליום אלראבע ואלעשרין מן
אלשהר אלאול כנת ואקפא עלי שאט אלנהר אלכביר הו אלדגלה. ואשא את עיני וארא
והנה איש אחד לבוש בדים ומתניו חגורים בכתם אופז. פמדדת בצרי ואני ראית
פתא כמלך בצורה׳ רגל לאבס עשר ומשדודה׳ חקויה בפצוץ מן אלפאיז. וגויתו
כתרשיש ופניו כמראה ברק ועיניו כלפידי אש וזרועותיו ומרגלותיו כעין נחשת
קלל וקול דבריו כקול המון. ודאת גתתה כאלדרק מן אלגוהר ווגהה כלוא אלברק
ועינאה כפתיל אלנאר וידאה ורגלאה כלון אלנחאס אלמגלי וצות כלאמה כצות
גמהור. וראיתי אני דניאל לבדי את המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו
את המראה אבל חרדה גדולה נפלה עליהם ויברחו בהחבא. וראית אנא דניאל
וחדי הדא אלמנט׳ר ואלקום אלדי כאנו מעי לם ירוה ולכן וקע בהם אנזעאג עט׳ים
חתי הרבו פאכתבו. ואני נשארתי לבדי ואראה את המראה הגדולה הזאת ולא נשאר
בי כח והודי נהפך עלי למשחית ולא עצרתי כח. פבקית אנא וחדי וראית הדא

אלמנט׳ר

אלמנטר אלעט'ים ולם יבק פי קווה וכאני אנקלב עלי מג'יידא ולם אחבס קוותי׃
ואשמע את קול דבריו וכשמעי את קול דבריו ואני הייתי נרדם על פני ופני
ארצה׃ תם סמעת כלאמה וכסמאעי כטאבה ואנא כנת מסבתא עלי וג'הי וג'הי
רגלי ק עלי אלארץ׃ והנה יד נגעה בי ותניעני על ברכי וכפות ידי׃ פאדא ביד קד לאמסתני
פכמא מסכתני אסותני עלי רכבתי וכפיי׃ ויאמר אלי דניאל איש חמודות הבן
בדברים אשר אנכי דבר אליך ועמד על עמדך כי עתה שלחתי אליך ובדברו עמי
את הדבר הזה עמדתי מרעיד׃ פקאל לי יא דניאל יא כאץ אפהם אלכלאם אלדי אקולה
לך וקף עלי וקפך פאני קד ארסלת אליך פלמא כלמני בהדא אלכלאם וקפת מרתעדא׃
ויאמר אלי אל תירא דניאל כי מן היום הראשון אשר נתת את לבך להבין ולהתענות
לפני אלהיך נשמעו דבריך ואני באתי בדבריך׃ פקאל לא תכאף יא דניאל אן מן אליום
אלאול אלדי צירת קלבך לתתפהם ותצום קדאם אלאהך קד סמע כטאבך ואנא אתית
בה׃ ושר מלכות פרס עומד לנגדי עשרים ואחד יום והנה מיכאל אחד השרים
הראשונים בא לעזרני ואני נותרתי שם אצל מלכי פרס׃ ורייס ממלכה פארס
ואקף חדאי אחד ועשרין יומא ואדי מיכאל אחד אלריסא אלאולין גא ליעינני
ואנא תבקית תם לדי מלוך פארס׃ ובאתי להבינך את אשר יקרא לעמך באחרית
הימים כי עוד חזון לימים׃ פאתית לתפהימך מא יואפי שעבך פי אכר אלאיאם
אד קד בקי וחי לזמאן׃ ובדברו עמי כדברים האלה נתתי פני ארצה ונאלמתי׃ פלמא
כלמני בהדא אלכלאם אנחנית עלי אלארץ וסכתת׃ והנה כדמות בני אדם נגע על
שפתי ואפתח פי ואדברה ואמרה אל העמד לנגדי אדני במראה נהפכו צירי עלי
ולא עצרתי כח׃ פאדא כשבה אנסאן קד דנא בשפתי פפתחת פאיי וקלת לאלדי הו
קאים חדאי יא סיידי מן רויה הדא אלשכץ קד אכדני אלמכאץ ולם אחבס קוותי׃ והיך
יוכל עבד אדני זה לדבר עם אדני זה ואני מעתה לא יעמד בי כח ונשמה לא נשארה בי׃
פכיף יסתטיע עבד סיידי הדא ואנא רויתה לם תתבת קווה ויכאד אן לא תבקא בי
נסמה׃ ויסף ויגע בי כמראה אדם ויחזקני׃ פעאוד אלמלך כצורה פונא בי ושדדני׃
וכדברו ק ויאמר אל תירא איש חמודות שלום לך חזק וחזק ובדברו עמי התחזקתי ואמרה
ידבר אדני כי חזקתני׃ פקאל לא תכאף יא רג'ל אלכאץ סלאם לך תשדד ותאייד פלמא
כלמני כדלך תשדדת פקלת יכלמני סיידי במא שא פאנך קד שדדתני׃ ויאמר
הידעת למה באתי אליך ועתה אשוב להלחם עם שר פרס ואני יוצא והנה שר יון
בא׃ פקאל הל עלמת לכמא גית אליך פאעלם אני סאעוד אלי אלמחארבה מע אלמלך אל
מוכל בפרס תם אכרג ויקבל אלמלך אלמוכל באליונאניה׃ אבל אגיד לך את הרשום
בכתב אמת ואין אחד מתחזק עם אלה כי אם מיכאל שרכם׃ ולאכני אכברך מא קד
רסם עלי כתאב אלחק וליס אחד יעאונני עלי הולאי אלא מיכאל אלמוכל בכם׃

ואני בשנת אחת לדריוש המדי עמדי יא
למחזיק ולמעוז לו׃ ואנא מן סנה אלאולי לדריוש אלמדי אוקפת לאשדה ואעינה׃
ועתה אמת אגיד לך הנה עוד שלשה מלכים עומדים לפרס והרביעי יעשיר עשר גדול
מכל׃ ואלאן חקא אקול לך הודא לקד בקי לפרס תלאתת מלוך וארבע מנהם יסתגני ובהחזקתו בעשרו יעיר הכל את מלכות יון׃
גנא עצימא מן גמיעהם פאדי תמכן מן יסארה איהד אלכל מלוך אליונאניין׃ ועמד
מלך גבור ומשל ממשל רב ועשה כרצונו׃ פיקום להם מלך גבאר ויתסלט סלטאנא גדול
עצימא ויעמל מא ירידה׃ וכעמדו תשבר מלכותו ותחץ לארבע רוחות השמים ולא וכעמדו
לאחריתו ולא כמשלו אשר משל כי תנתש מלכותו ולאחרים מלבד אלה׃ ועכד תמאם ק
קיאמה תנכסר ממלכתה ותנקסם לארבע גהאת אלסמא ולא תכון לעקבה ולא תכון
לסלטאנה אלדי תסלט לכן ממלכתה תתשרב ותציר לאכרין סוא הולאי׃ ויחזק מלך
הנגב ומן שריו ויחזק עליו ומשל ממשל רב ממשלתו׃ וישתד מלך אלגנוב ובעץ
ריסאה תם יקוא עליה ויתסלט מן סלטאנה סלטאן עצים׃ ולקץ שנים יתחברו ובת
מלך הנגב תבוא אל מלך הצפון לעשות מישרים ולא תעצור כח הזרוע ולא יעמוד
וזרעו ותנתן היא ומביאיה והילדה ומחזקה בעתים׃ ואלא מדת סנין יתאלפאן וגמאעה
מלך אלשאם תציר אלי מלך אלעראק לתעמל עליהא וטאה ולא תחבס קוה דראעהא
ולא תתבת גמאעתה ולא קוותה ותסלם הי ומואלדיהא ומולדיהא ואסתאדיהא ומאידהא
כמשודהא׃ ועמד מנצר שרשיה כנו ויבא אל החיל ויבא במעוז מלך הצפון ועשה
בהם והחזיק׃ תם יקום מן פרע אצולהא עלי מנצבה ויגזי גיש מלך אלשאם וידכל
חצונה ויצנע באהלהא מא יריד ויתמכן מנהא׃ וגם אלהיהם עם נסכיהם עם כלי חמדתם נסיכיהם
כסף וזהב בשבי יבא מצרים והוא שנים יעמד ממלך הצפון׃ תם מעבודאתהם מע ק
כואתהם מע אניתהם אלמפא מן פצה ודהב ידכלהא אלי מצר סביא והו יעיש סנינא
בעד מלך אלעראק׃ ובא במלכות מלך הנגב ושב
אל אדמתו׃ תם ידכל פי ממלכה מלך אלגנוב ויירגע אלי בלדה׃ ובניו יתגרו ואספו
המון חילים רבים ובא בוא ושטף ועבר וישב ויתגרו עד מעזה׃ ובניה דה
יתחרשון בה פיגמעון עליה גיש עצים פידכלון בלדה דכולא ויפסחון עברה ק
ויעכרון תם יעודון ויתערצון לה חצונה׃ ויתמרמר מלך הנגב ויצא ונלחם עמו
עם מלך הצפון והעמיד המון רב ונתן ההמון בידו׃ פיחתד חינידׄ מלך אלגנוב ויכרג
ויחארב מלך אלשאם ויעבי גישא עצימא ויסלם ולך אלגמהור בידה׃ ונשא ההמון
ירום לבבו והפיל רבאות ולא יעוז׃ ויספיה ספיא ויתעצם קלבה ויוקע מנה רבואת ורם
ולא ישתד בהא׃ ושב מלך הצפון והעמיד המון רב מן הראשון ולקץ העתים שנים ק
יבוא בוא בחיל גדול וברכוש רב׃ תם יעוד מלך אלשאם ויגמע גמהורא אכתר מן
אלאול ואלי מדה אוקאת מן אלסנין ידכל בלדה דכולא ויגמע בגיש כביר וסרח כתיר׃

רבים
ובעתים ההם יעמדו על מלך הנגב ובני פריצי עמך ינשאו להעמיד חזון ונכשלו׃ ופי חזון
דאך אלעצר אלכתירין יקאומון מלך אלשאם ואחואת קומך אלמגתרין יתחאמלון עלי
אקאמה' כמוה פישתרון׃ ויבא מלך הצפון וישפך סוללה ולכד עיר מבצרות וזרועות
הנגב לא יעמדו ועם מבחריו ואין כח לעמוד׃ תם יקבל מלך אלעראק וידני אלחסך
ויפתח מדינה מן אלחצון וסלאטין אלשאם לא תקום בין ידיה וכיאר אקום פלא קווה
פיהם לאקיאם׃ ויעש הבא אליו כרצונו ואין עומד לפניו ויעמד בארץ הצבי וכלה
בידו׃ תם יצנע אלמסלט עליה כמא ירצא ולא מקאום לה פיתבת פי בלד אלשאם ואל
סיף פי ידה׃ וישם פניו לבוא בתקף כל מלכותו וישרים עמו ועשה ובת הנשים יתן
לו להשחיתה ולא תעמד ולא לו תהיה׃ ויקצד אלי אותק מא פי מלכה ואלמסתאמנין מעה
פיצנע ודיסה' אמרין יסלמהא אליה ויהלכהא אפלא תתבת ולא תכון לה׃ וישב פניו לאיים
ולכד רבים והשבית קצין חרפתו לו בלתי חרפתו ישיב לו׃ ויקצד איצא אלגזאיר
ויפתח מנהא כתירין פיעטל מא עירה בה דאך אלמלך בעד אן יכאפיה עלי פעלה׃
וישב פניו למעוזי ארצו ונכשל ונפל ולא ימצא׃ תם ירד וגהה אלי חצון בלדה תם יעתר ויקע ונכשל
פלא יוגד׃ ועמד על כנו מעביר נוגש הדר מלכות ובימים אחדים ישבר ולא באפים ולא
במלחמה׃ ויקום פי מרתבתה מן יקתצי גבאיזה' אלקום ואנמא דאך לבהגה' אלמלך ופי א
איאם יסירה ינכסר מן גיר גצב ולא מלחמה׃ ועמד על כנו נבזה ולא נתנו עליו הוד
מלכות ובא בשלוה והחזיק מלכות בחלקלקות׃ ויקום פי מרתבתה רגל לם יגעלו
עליה בהא אלמלך פיאתי באטמיאן ויחוז אלמלך באלחילה׃ וזרעות השטף ישטפו
מלפניו וישברו וגם נגיד ברית׃ ותגדא אלמנסאבין יכסאבון מן בין ידיה וינכסרון
חתי ולי אלעהד פיהם׃ ומן התחברות אליו יעשה מרמה ועלה ועצם במעט גוי׃
ומן אלמתאלפין מעה מן ישאמלה באלגדר חתי יצעד גירה פיתעצם בקום קלילין׃
בשלוה ובמשמני מדינה יבוא ועשה אשר לא עשו אבתיו ואבות אבתיו בזה ושלל
ורכוש להם יבזור ועל מבצרים יחשב מחשבתיו ועד עת׃ ויגול מדינתה ופי
כשמתהא בהדו פיצנע בהא מא לם יצנע אבאה ואבא אבאה ויגיז תנהאבהא מן
גנימתהא וסלבהא וסרחהא וידבר תדבירהא עלי אלחצון אלי וקת מא׃ ויער כחו ולבבו
על מלך הנגב בחיל גדול ומלך הנגב יתגרה למלחמה בחיל גדול ועצום עד מאד ולא
יעמד כי יחשבו עליו מחשבות׃ ויצהר קותה וקצדה עלי מלך אלגנוב בגיש כביר
ומלך אלגנוב יתעדץ למחארבתה בגיש כביר עטים גדא ולא יתבת ממא ידברו
עליה אלתדביר׃ ואכלי פת בגו ישברוהו וחילו ישטוף ונפלו חללים רבים׃ חתי
אכלי רואתבה מן כבז ואדם יכסרונה פיכסא בגישה ויקע מנהא צרעי כתירין׃
ושניהם המלכים לבבם למרע ועל שלחן אחד כזב ידברו ולא תצלח כי עוד קץ למועד׃
ויקצד אלמלכאן יתפק ראיהמא פי אלאסאה ויתכלמאן באלבאטל בסבב מא יוה ואחוה

ולא יכגח להם אלי קד בקית מדה לוקת׃ וישב
ארצו ברכוש גדול ולבבו על ברית קדש ועשה ושב לארצו׃ ולכן ירגע אחדהמא אלי בלדה
בפרח עט׳ים ופי קלבה אסאה עלי דוי שהד אקדס ואכד יקצי חרבה וירגע אלי בלדה׃
למועד ישוב ובא בנגב ולא תהיה כראשנה וכאחרנה׃ ואלי אחול יעוד פידכל אלי
אלגנוב לא תכון וקעה כאולי ולא כתאכיה ובאו בו ציים כתים ונכאה ושב וזעם על
ברית קדש ועשה ושב ויבן על עזבי ברית קדש׃ ויאכלה מפאדין וכהרין ויציר
מגתא ויעוד ויסכט עלי דוי שהד אקדס ויצנע ראי תם יעוד פיתאמל תארכי עהד
אקדס׃ וזרעים ממנו יעמדו וחללו המקדש המעוז והסירו התמיד ונתנו השקוץ
משומם׃ ואגלא יקומון מנה פיבדלו אקדס ארצין ויזילון אלראים ויגעלונה וגסא׃
ומרשיעי ברית יחניף בחלקות ועם ידעי אלהיו יחזקו ועשו׃ ואלדי אשהד יחויהם
באלחיל ואקום אלמטיעין מעבודה יתמכנון ויצנעון ואלך׃ ומשכילי עם יבינו לרבים
ונכשלו בחרב ובלהבה בשבי ובבזה ימים רבים׃ ועלמא כל אמה יעלמון גמהורהא
ויבתלון בסיף וחריק וסבי וגנימה מדה׃ ובהכשלם יעזרו עזר מעט ונלוו עליהם
רבים בחלקלקות׃ ובעד אבתלאהם יעאנון עונא יסירא ויכתמון אליהם באלדין
באלחיל׃ ומן המשכילים יכשלו לצרוף בהם ולברר וללבן עד עת קץ כי עוד
למועד׃ ומן אלעלמא יתפקדון לכי יסבכו ויתחררו ויכצפו אלי אלאגל אלי קד בקית לה
מדה׃ ועשה כרצונו המלך ויתרומם ויתגדל על
כל אל ועל אל אלים ידבר נפלאות והצליח עד כלה זעם כי נחרצה נעשתה׃ תם
יצנע אלמלך אלאכר כמא ירציה ויתרפע ויתכבר עלי כל אלמעבודאת ועלי רב אלארבאב
יתכלם באלעגאיב וינגח פי אמרה אלי אן יפנא אלסכט כמא וקעת אלאכבאר׃ ועל
אלהי אבתיו לא יבין ועל חמדת נשים ועל כל אלוה לא יבין כי על כל יתגדל׃ ואלי
מעבודי אבאה לא ילתפת ואלי מעבודי אמהאתה לא ילתפת כל ירתפע עלי אלכל׃ ולאלה
מעזים על כנו יכבד ולאלוה אשר לא ידעהו אבתיו יכבד בזהב ובכסף ובאבן
יקרה ובחמדות׃ ומעבוד עזיז פי מסאנה יכרמה ומעבוד לם יערפה אבאה יכרם
בדהב ופצה וגואהר ותיאב פאכרה׃ ועשה למבצרי מעזים עם אלוה נכר אשר
הכיר ירבה כבוד והמשילם ברבים ואדמה יחלק במחיר׃ ויצנע כמא כתירא לחצון
אלמעבוד אלגריב אלדי אעתרף לה ויסלט עלי אמה אדלהא ויקטעהם אלציאע באתמן׃
ובעת קץ יתנגח עמו מלך הנגב וישתער עליו מלך הצפון ברכב ובפרשים ובאניות
רבות ושטף ועבר׃ ובעד מדה יאנטחה מלך אדום ויסתקל אליה מלך אדום בכיל ובא בארצות
ופרסאן וספן כתיר פידכל בלדאנהם ויכסאב ויגוז׃ ובא בארץ הצבי ורבות יכשלו
ואלה ימלטו מידו אדום ומואב וראשית בני עמון׃ ואלי רכל בלד
אלשאם יהלך אכתרה ויפלת מן ידה בלד אדום ומואב וטרף בלד בני עמון׃

וישלח ידו בארצות וארץ מצרים לא תהיה לפליטה ׃ ויבסט ידה פי סאיר אלבלדאן
ובלד מצר לא תפלת מן ידה ׃ ומשל במכמני הזהב והכסף ובכל חמדות מצרים
ולבים וכשים במצעדיו ׃ ויתסלט עלי מכאזן אלדהב ואלפצה וגמיע רק מצר ויכון
בעץ אלנובה ואלחבשה פי כטא קדמה ׃ ושמועות יבהלוהו ממזרח ומצפון ויצא
בחמה גדולה להשמיד ולהחרים רבים ׃ פי וקת תדהשה אלאכבאר מן אלמשרק ומן
אלשמאל פיכרג בחמייה ליכפר אלכתירין ויתלפהם ׃ ויטע אהלי אפדנו בין ימים להר
צבי קדש ובא עד קצו ואין עוזר לו ׃ ויצרב כבאה ופסטאטה בין אלבחר וגבל אלשאם
חתי יגיה אגלה פלא מעין לה ׃ ובעת ההיא יעמד מיכאל יב
השר הגדול העמד על בני עמך והיתה עת צרה אשר לא נהיתה מהיות גוי עד העת
ההיא ובעת ההיא ימלט עמך כל הנמצא כתוב בספר ׃ ופי דלך אלוקת יתנצב מיכאיל
אלרייס אלכביר אלמוכל בקומך פיכון וקת שדה מא לם יכן מתלהא מד כאנת לאמה
אלי דלך אלוקת ופיה יתכלץ קומך כל מן וגד מכתובא פי אלכתאב ׃
ורבים מישני אדמת עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות
לדראון עולם ׃ וכתיר מן אלנאים פי אלתראב יסתיקצון פהולאי לחיוה אלדהר והאולי
לעאר ועכה אלדהר ׃ והמשכלים יזהרו כזהר הרקיע
ומצדיקי הרבים ככוכבים לעולם ועד ׃ ואלעלמא יזהרון כזהר אלסמא ומסתצלחי
אלנאס כאלכואכב אלי אלדהר אבדא ׃ ואתה דניאל סתם הדברים וחתם
הספר עד עת קץ ישוטטו רבים ותרבה הדעת ׃ ואנת יא דניאל אחפץ הדא אלכלאם
ואכתם הדא אלכתאב אלי וקת אלאגל יטוף פיה אלכתירין ותכתר אראהם ׃
וראיתי אני דניאל והנה שנים אחרים עמדים אחד הנה לשפת היאר
ואחד הנה לשפת היאר ׃ ואנא דניאל ראית פאדא באתנין אכראן ואקפאן עלי שאט
אלדגלה ימנה ויסרה ׃ ויאמר לאיש לבוש הבדים אשר ממעל למימי היאר עד מתי קץ
הפלאות ׃ פקאל לאלמלך לאבס אלעשר אלמתעלק פוק מא אלדגלה אלי מתי אגל אלכפיאת ׃
ואשמע את האיש לבוש הבדים אשר ממעל למימי היאר וירם ימינו ושמאלו אל
השמים וישבע בחי העולם כי למועד מועדים וחצי וככלות נפץ יד עם קדש תכלינה
כל אלה ׃ פסמעת אלמלך אללאבס אלעשר אלמתעלק פוק מא אלדגלה רפע ימינה ויסארה
אלי אלסמא וחלף בחיוה אלדהר אנה אלי וקת אוקאתהם וכצפהא ועכד פנא יד קום אלקדס
תפנא גמיע הדה ׃ ואני שמעתי ולא אבין ואמרה אדני מה אחרית אלה ׃ ואנא סמעת
דלך ולם אפהמה פקלת יא סידי מא אכר דלך ׃ ויאמר לך דניאל כי סתומים וחתומים
הדברים עד עת קץ ׃ קאל אמץ יא דניאל פאן אלכלאם מחפוט מסתום אלי וקת אלאגל ׃
יתבררו ויתלבנו ויצרפו רבים והרשיעו רשעים ולא יבינו כל רשעים והמשכילים
יבינו ׃ פיתחרר ויתבלץ ויסבך אלכתיר ויצלמהא אלצאלמין ולא יפהמונהא ואלעלמא

ומעת הוסר התמיד ולתת שקוץ שמם ימים אלף יפהמוכהא׃
מאתים ותשעים׃ ומן וקת זואל אראיס וירגע ארגס אמוחש מרה אף סנה מאיתין ותסעין
סנה׃ אשרי המחכה ויגיע לימים אלף שלש מאות שלשים וחמשה׃ פטובא למן
ינתטר ויבלג אף סנה תלאת מאיה וכמסה ותלאתין סנה׃ ואתה לך לקץ ותנוח ותעמד
לגורלך לקץ הימין׃ ואנת פאמץ אלי אגל פאנך תתופא ותקום לקסמך עכר
אגל אאיאם׃

סכום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה סימן שנ״ז׃

א ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות דבר יהוה מפי ירמיה העיר יהוה את רוח כרש
מלך פרס ויעבר קול בכל מלכותו וגם במכתב לאמר׃ כה אמר כרש מלך פרס כל
ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים והוא פקד עלי לבנות לו בית בירושלם אשר
ביהודה׃ מי בכם מכל עמו יהי אלהיו עמו ויעל לירושלם אשר ביהודה ויבן את בית
יהוה אלהי ישראל הוא האלהים אשר בירושלם׃ וכל הנשאר מכל המקמות אשר הוא
גר שם ינשאוהו אנשי מקמו בכסף ובזהב וברכוש ובבהמה עם הנדבה לבית האלהים
אשר בירושלם׃ ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימן והכהנים והלוים לכל
העיר האלהים את רוחו לעלות לבנות את בית יהוה אשר בירושלם׃ וכל סביבתיהם חזקו
בידיהם בכלי כסף בזהב ברכוש ובבהמה ובמגדנות לבד על כל התנדב׃ והמלך כורש
הוציא את כלי בית יהוה אשר הוציא נבוכדנצר מירושלים ויתנם בבית אלהיו׃
ויוציאם כורש מלך פרס על יד מתרדת הגזבר ויספרם לששבצר הנשיא ליהודה׃
ואלה מספרם אגרטלי זהב שלשים אגרטלי כסף
אלף מחלפים תשעה ועשרים׃ כפורי זהב שלשים כפורי כסף משנים ארבע מאות
ועשרה כלים אחרים אלף׃ כל כלים לזהב ולכסף חמשת אלפים וארבע מאות
הכל העלה ששבצר עם העלות הגולה מבבל לירושלם׃
ב ואלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה נבוכדנצור מלך בבל לבבל וישובו
לירושלים איש לעירו׃ אשר באו עם זרבבל ישוע נחמיה שריה רעליה מרדכי
בלשן מספר בגוי רחום בענה מספר אנשי עם ישראל׃ בני פרעש אלפים מאה
שבעים ושנים׃ בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים׃ בני ארח שבע מאות
חמשה ושבעים׃ בני פחת מואב לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות ושנים עשר׃
בני עילם אלף מאתים חמשים וארבעה׃ בני זתוא תשע מאות וארבעים וחמשה׃
בני זכי שבע מאות וששים׃ בני בני שש מאות ארבעים ושנים׃ בני בבי שש
מאות עשרים ושלשה׃ בני עזגד אלף מאתים עשרים ושנים׃ בני אדניקם שש

מאות

מאות ששים וששה׃ בני בגוי אלפים חמשים וששה׃ בני עדין ארבע מאות חמשים
וארבעה׃ בני אטר ליחזקיה תשעים ושמונה׃ בני בצי שלש מאות עשרים ושלשה׃
בני יורה מאה ושנים עשר׃ בני חשם מאתים עשרים ושלשה׃ בני גבר תשעים
וחמשה׃ בני בית לחם מאה עשרים ושלשה׃ אנשי נטפה חמשים וששה׃
אנשי ענתות מאה עשרים ושמונה׃ בני עזמות ארבעים ושנים׃ בני קרית
ערים כפירה ובארות שבע מאות וארבעים ושלשה׃ בני הרמה וגבע שש מאות
עשרים ואחד׃ אנשי מכמס מאה עשרים ושנים׃ אנשי בית אל והעי מאתים
עשרים ושלשה׃ בני נבו חמשים ושנים׃ בני מגביש מאה חמשים וששה׃
בני עילם אחר אלף מאתים חמשים וארבעה׃ בני חרם שלש מאות ועשרים׃
בני לד חדיד ואונו שבע מאות עשרים וחמשה׃ בני ירחו שלש מאות ארבעים
וחמשה׃ בני סנאה שלשת אלפים ושש מאות ושלשים׃ הכהנים בני ידעיה
לבית ישוע תשע מאות שבעים ושלשה׃ בני אמר אלף חמשים ושנים׃
בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה׃ בני חרים אלף ושבעה עשר׃
הלוים בני ישוע וקדמיאל לבני הודויה שבעים וארבעה׃ המשררים בני אסף
מאה עשרים ושמנה׃ בני השוערים בני שלום בני אטר בני טלמון בני עקוב בני
חטיטא בני שבי הכל מאה שלשים ותשעה׃ הנתינים בני ציחא בני חשופא בני
טבעות׃ בני קרס בני סיעהא בני פדון׃ בני לבנה בני חגבה בני עקוב׃ בני
חגב בני שמלי בני חנן׃ בני גדל בני גחר בני ראיה׃ בני רצין בני נקודא בני
גזם׃ בני עזא בני פסח בני בסי׃ בני אסנה בני מעונים בני נפיסים׃ נפוסים ק
בני בקבוק בני חקופא בני חרחור׃ בני בצלות בני מחידא בני חרשא׃ בני ברקוס
בני סיסרא בני תמח׃ בני נציח בני חטיפא׃ בני עבדי שלמה בני סטי בני הספרת
בני פרודא׃ בני יעלה בני דרקון בני גדל׃ בני שפטיה בני חטיל בני פכרת
הצבים בני אמי׃ כל הנתינים ובני עבדי שלמה שלש מאות תשעים ושנים׃
ואלה העולים מתל מלח תל חרשא
כרוב אדן אמר ולא יכלו להגיד בית אבתם וזרעם אם מישראל הם׃ בני דליה בני
טוביה בני נקודא שש מאות חמשים ושנים׃ ומבני
הכהנים בני חביה בני הקוץ בני ברזלי אשר לקח מבנות ברזלי הגלעדי אשה
ויקרא על שמם׃ אלה בקשו כתבם המתיחשים ולא נמצאו ויגאלו מן הכהנה׃ ויאמר
התרשתא להם אשר לא יאכלו מקדש הקדשים עד עמד כהן לאורים ולתמים׃ כל
הקהל כאחד ארבע רבוא אלפים שלש מאות ששים׃ מלבד עבדיהם ואמהתיהם
אלה שבעת אלפים שלש מאות שלשים ושבעה ולהם משררים ומשררות מאתים׃
סוסיהם שבע מאות שלשים וששה פרדיהם מאתים ארבעים וחמשה׃ גמליהם

ארבע מאות שלשים וחמשה חמורים ששת אלפים שבע מאות ועשרים׃
ומראשי האבות בבואם לבית יהוה אשר בירושלם התנדבו
לבית האלהים להעמידו על מכונו׃ ככחם נתנו לאוצר המלאכה זהב דרכמונים שש
רבאות ואלף וכסף מנים חמשת אלפים וכתנת כהנים מאה׃ וישבו הכהנים והלוים
ומן העם והמשררים והשוערים והנתינים בעריהם וכל ישראל בעריהם׃
ויגע החדש השביעי ובני ישראל בערים ויאספו ג
העם כאיש אחד אל ירושלם׃ ויקם ישוע בן יוצדק ואחיו הכהנים וזרבבל בן שאלתיאל
ואחיו ויבנו את מזבח אלהי ישראל להעלות עליו עלות ככתוב בתורת משה איש האלהים׃
ויכינו המזבח על מכונתו כי באימה עליהם מעמי הארצות ויעל עליו עלות ליהוה ויעלו ק
עלות לבקר ולערב׃ ויעשו את חג הסכות ככתוב ועלת יום ביום במספר כמשפט דבר
יום ביומו׃ ואחרי כן עלת תמיד ולחדשים ולכל מועדי יהוה המקדשים ולכל מתנדב
נדבה ליהוה׃ מיום אחד לחדש השביעי החלו להעלות עלות ליהוה והיכל יהוה לא
יסד׃ ויתנו כסף לחצבים ולחרשים ומאכל ומשתה ושמן לצדנים ולצרים להביא
עצי ארזים מן הלבנון אל ים יפוא כרשיון כורש מלך פרס עליהם׃
ובשנה השנית לבואם אל בית האלהים לירושלם
בחדש השני החלו זרבבל בן שאלתיאל וישוע בן יוצדק ושאר אחיהם הכהנים והלוים
וכל הבאים מהשבי ירושלם ויעמידו את הלוים מבן עשרים שנה ומעלה לנצח על מלאכת
בית יהוה׃ ויעמד ישוע בניו ואחיו קדמיאל ובניו בני יהודה כאחד לנצח על עשה
המלאכה בבית האלהים בני חנדד בניהם ואחיהם הלוים׃ ויסדו הבנים את היכל יהוה
ויעמידו הכהנים מלבשים בחצצרות והלוים בני אסף במצלתים להלל את יהוה על
ידי דויד מלך ישראל׃ ויענו בהלל ובהודת ליהוה
כי טוב כי לעולם חסדו על ישראל וכל העם הריעו תרועה גדולה בהלל ליהוה על הוסד
בית יהוה׃ ורבים מהכהנים והלוים וראשי האבות הזקנים אשר ראו את הבית הראשון
ביסדו זה הבית בעיניהם בכים בקול גדול ורבים בתרועה בשמחה להרים קול׃
ואין העם מכירים קול תרועת השמחה לקול בכי העם כי העם מריעים תרועה גדולה
והקול נשמע עד למרחוק׃ וישמעו צרי יהודה ובנימן ד
כי בני הגולה בונים היכל ליהוה אלהי ישראל׃ ויגשו אל זרבבל ואל ראשי האבות
ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש לאלהיכם ולא אנחנו זבחים מימי אסר
חדן מלך אשור המעלה אתנו פה׃ ויאמר להם זרבבל וישוע ושאר ראשי האבות
לישראל לא לכם ולנו לבנות בית לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל
כאשר צונו המלך כורש מלך פרס׃ ויהי עם הארץ מרפים ידי עם יהודה ומבלהים ומבהלים ק
אותם לבנות׃ וסכרים עליהם יועצים להפר עצתם כל ימי כורש מלך פרס ועד

מלכות

מלכות דריוש מלך פרס׃ ובמלכות אחשורוש בתחלת מלכותו כתבו שטנה על
ישבי יהודה וירושלם׃ ובימי ארתחששתא כתב
בשלם מתרדת טבאל ושאר כנותו על ארתחששתא מלך פרס וכתב הנשתון כתוב
ארמית ומתרגם ארמית׃ רחום בעל טעם ושמשי ספרא כתבו אגרה חדה על
ירושלם לארתחששתא מלכא כנמא׃ אדין רחום בעל טעם ושמשי ספרא
א ושאר כנותהון דיניא ואפרסתכיא טרפליא אפרסיא ארכוי בבליא שושנכיא דהוא
ז עלמיא׃ ושאר אמיא די הגלי אסנפר רבא ויקירא והותב המו בקריה די שמרין
(דנה פרשגן אגרתא די שלחו עלוהי על ארתחששתא מלכא עבדיך אנש עבר נהרה וכענת) ושאר עבר נהרא וכענת׃ ידיע להוא למלכא
די יהודיא די סליקו מן לותך עלינא אתו לירושלם קריתא מרדתא ובאישתא בנין
ושוריא שכללו ואשיא יחיטו׃ כען ידיע להוא למלכא די הן קריתא דך תתבנא
ושוריא ישתכללון מנדה בלו והלך לא ינתנון ואפתם מלכים תהנזק׃
כען כל קבל די מלח היכלא מלחנא וערות מלכא לא אריך לנא למחזא
על דנה שלחנא והודענא למלכא׃ די יבקר בספר דכרניא די אבהתך ותהשכח בספר
דכרניא ותנדע די קריתא דך קריא מרדא ומהנזקת מלכין ומדנן ואשתדור עבדין
בגוה מן יומת עלמא על דנה קריתא דך החרבת׃ מהודעין אנחנא למלכא די הן קריתא
דך תתבני ושוריה ישתכללון לקבל דנה חלק בעבר נהרא לא איתי לך׃
פתגמא שלח מלכא על רחום בעיל טעים ושמשי ספרא
ושאר כנותהון די יתבין בשמרין ושאר עבר נהרא שלם וכענת׃ נשתונא די שלחתון
(יומת) עלינא מפרש קרי קדמי׃ ומני שים טעים ובקרו והשכחו די קריתא דך מן אבד
עלמא על מלכין מתנשאה ומרד ואשתדור מתעבד בה׃ ומלכין תקיפין הוו על ירושלם
ושליטין בכל עבר נהרא ומדה בלו והלך מתיהיב להון׃ כען שימו טעים לבטלא
גבריא אלך וקריתא דך לא תתבנא עד מני טעמא יתשם׃ וזהירין הוו שלו למעבד
(די ארתחששתא מלכא) על דנה למה ישגא חבלא להנזקת מלכין׃ אדין מן די פרשגן נשתונא קרי קדם
(על יהודיא) רחום ושמשי ספרא וכנותהון אזלו בבהילו לירושלם ובטלו המו באדרע וחיל׃
באדין בטלת עבידת בית אלהא די בירושלם והות
ה בטלא עד שנת תרתין למלכות דריוש מלך פרס׃ והתנבי חגי נביאה וזכריה בר
עדוא נביאיא על יהודיא די ביהוד ובירושלם בשם אלה ישראל עליהון׃ באדין
קמו זרבבל בר שאלתיאל וישוע בר יוצדק ושריו למבנא בית אלהא די בירושלם ועמהון
נביאיה די אלהא מסעדין להון׃ בה זמנא אתא עליהון תתני פחת עבר נהרא
ושתר בוזני וכנותהון וכן אמרין להם מן שם לכם טעם ביתא דנה לבנא ואשרנא
דנה לשכללה׃ אדין כנמא אמרנא להם מן אנון שמהת גבריא די דנה בנינא בנין׃
ועין אלההם הות על שבי יהודיא ולא בטלו המו עד טעמא לדריוש יהך ואדין יתיבון

נשתונא על דנה׃ פרשגן אגרתא די שלח תתני פחת עבר נהרא ושתר בוזני וכנותה
אפרסכיא די בעבר נהרא על דריוש מלכא׃ פתגמא שלחו עלוהי וכדנה כתיב בגוה
לדריוש מלכא שלמא כלא׃ ידיע להוא למלכא די אזלנא
ועבידתא דך
ליהוד מדינתא לבית אלהא רבא והוא מתבנא אבן גלל ואע מתשם בכתליא אספרנא
מתעבדא ומצלח בידהום׃ אדין שאלנא לשביא אלך כנמא אמרנא להם
מן שם לכם טעם ביתא דנה למבניה ואשרנא דנה לשכללה׃ ואף שמהתהם שאלנא
להם להודעותך די נכתב שום גבריא די בראשיהם׃ וכנמא
פתגמא התיבונא למימר אנחנא המו עבדוהי די אלה שמיא וארעא ובנין ביתא די הוא
בנה מקדמת דנה שנין שגיאן ומלך לישראל רב בנהי ושכללה׃ להן מן די הרגזו אבהתנא
לאלה שמיא יהב המו ביד נבוכדנצר מלך בבל כשדיא וביתה דנה סתרה ועמה הגלי
לבבל׃ ברם בשנת חדה לכורש מלכא די בבל כורש מלכא שם טעם בית
אלהא דנה לבנא׃ ואף מאניא די בית אלהא די דהבה וכספא די נבוכדנצר הנפק מן
היכלא די בירושלם והיבל המו להיכלא די בבל הנפק המו כורש מלכא מן היכלא די
בבל ויהיבו לששבצר שמה די פחה שמה׃ ואמר ליה אלה מאניא שא אזל אחת אל ה
המו בהיכלא די בירושלם ובית אלהא יתבנא על אתרה׃ אדין ששבצר דך אתא
יהב אשיא די בית אלהא די בירושלם ומן אדין ועד כען מתבנא ולא שלם׃ וכען
הן על מלכא טב יתבקר בבית גנזיא די מלכא תמה די בבבל הן איתי די מן כורש מלכא
שים טעם למבנא בית אלהא דך בירושלם ורעות מלכא על דנה ישלח עלינא׃
באדין דריוש מלכא שם טעם ובקרו בבית ספריא די גנזיא
מהחתין תמה בבבל׃ והשתכח באחמתא בבירתא די במדי מדינתה מגלה חדה וכן כתיב
בגוה דכרונה׃ בשנת חדה לכורש מלכא שם טעם בית אלהא בירושלם כורש מלכא
ביתא יתבנא אתר די דבחין דבחין ואשוהי מסובלין רומה אמין שתין פתיה אמין שתין
נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת ונפקתא מן בית מלכא תתיהב׃ ואף מאני
בית אלהא די דהבא וכספא די נבוכדנצר הנפק מן היכלא די בירושלם והיבל לבבל
יהתיבון ויהך להיכלא די בירושלם לאתרה ותחת בבית אלהא׃ כען תתני פחת עבר
נהרה שתר בוזני וכנותהון אפרסכיא די בעבר נהרא רחיקין הוו מן תמה׃ שבקו
לעבידת בית אלהא דך פחת יהודיא ולשבי יהודיא בית אלהא דך יבנון על אתרה׃
ומני שים טעם למא די תעבדון עם שבי יהודיא אלך למבנא בית אלהא דך ומנכסי
מלכא די מדת עבר נהרא אספרנא נפקתא תהוא מתיהבא לגבריא אלך די לא לבטלא׃
ומה חשחן ובני תורין ודכרין ואמרין לעלון לאלה שמיא חנטין מלח חמר ומשח
כמאמר כהניא די בירושלם להוא מתיהב להם יום ביום די לא שלו׃ די להון מהקרבין
ניחוחין לאלה שמיא ומצלין לחיי מלכא ובנוהי׃ ומני שים טעם די כל אנש די

יהשטא פתגמא דנה יתנסח אע מן ביתה וזקיף יתמחא עלהי וביתה נולו יתעבד על דנה׃
ואלהא די שכן שמיה תמה ימגר כל מלך ועם די ישלח ידה להשניה לחבלה בית
אלהא דך די בירושלם אנה דריוש שמת טעם אספרנא יתעבד׃
אדין תתני פחת עבר נהרה שתר בוזני וכנותהון לקבל די שלח דריוש מלכא
כנמא אספרנא עבדו׃ ושבי יהודיא בנין ומצלחין בנבואת חגי נביאה וזכריה בר עדוא
ובנו ושכללו מן טעם אלה ישראל ומטעם כורש ודריוש וארתחששתא מלך פרס׃
ושיציא ביתה דנה עד יום תלתה לירח אדר די היא שנת שת למלכות דריוש מלכא׃ ועבדו
בני ישראל כהניא ולויא ושאר בני גלותא חנכת בית אלהא דנה בחדוה׃ והקרבו לחנכת
בית אלהא דנה תורין מאה דכרין מאתין אמרין ארבע מאה וצפירי עזין לחטיא על כל
ישראל תרי עשר למנין שבטי ישראל׃ והקימו כהניא בפלגתהון ולויא במחלקתהון
על עבידת אלהא די בירושלם ככתב ספר משה׃ ויעשו בני הגולה את הפסח
בארבעה עשר לחדש הראשון׃ כי הטהרו הכהנים והלוים כאחד כלם טהורים וישחטו
הפסח לכל בני הגולה ולאחיהם הכהנים ולהם׃ ויאכלו בני ישראל השבים מהגולה וכל
הנבדל מטמאת גויי הארץ אלהם לדרש ליהוה אלהי ישראל׃ ויעשו חג מצות שבעת
ימים בשמחה כי שמחם יהוה והסב לב מלך אשור עליהם לחזק ידיהם במלאכת בית
האלהים אלהי ישראל׃ ואחר הדברים האלה במלכות ז
ארתחשסתא מלך פרס עזרא בן שריה בן עזריה בן חלקיה׃ בן שלום בן צדוק בן
אחיטוב׃ בן אמריה בן עזריה בן מריות׃ בן זרחיה בן עזי בן בקי׃ בן אבישוע בן
פינחס בן אלעזר בן אהרן הכהן הראש׃ הוא עזרא עלה מבבל והוא ספר מהיר בתורת
משה אשר נתן יהוה אלהי ישראל ויתן לו המלך כיד יהוה אלהיו עליו כל בקשתו׃ ויעלו
מבני ישראל ומן הכהנים והלוים והמשררים והשערים והנתינים אל ירושלם בשנת
שבע לארתחשסתא המלך׃ ויבא ירושלם בחדש החמישי היא שנת השביעית למלך׃
כי באחד לחדש הראשון הוא יסד המעלה מבבל ובאחד לחדש החמישי בא אל ירושלם
כיד אלהיו הטובה עליו׃ כי עזרא הכין לבבו לדרוש את תורת יהוה ולעשת וללמד
בישראל חק ומשפט׃ וזה פרשגן הנשתון אשר נתן המלך ארתחשסתא לעזרא
הכהן הספר ספר דברי מצות יהוה וחקיו על ישראל׃ ארתחשסתא מלך מלכיא
לעזרא כהנא ספר דתא די אלה שמיא גמיר וכענת׃ מני שים טעם די כל מתנדב
במלכותי מן עמה ישראל וכהנוהי ולויא למהך לירושלם עמך יהך׃ כל קבל די מן
קדם מלכא ושבעת יעטוהי שליח לבקרא על יהוד ולירושלם בדת אלהך די בידך׃
ולהיבלה כסף ודהב די מלכא ויעטוהי התנדבו לאלה ישראל די בירושלם משכנה׃
וכל כסף ודהב די תהשכח בכל מדינת בבל עם התנדבות עמא וכהניא מתנדבין לבית
אלההם די בירושלם׃ כל קבל דנה אספרנא תקנא בכספא דנה תורין דכרין אמרין

ומנחתהון ונסכיהון ותקרב המו על מדבחה די בית אלהכם די בירושלם׃ ומה די עליך עלך ק
ועל אחיך ייטב בשאר כספא ודהבה למעבד כרעות אלהכם תעבדון׃ ומאניא די מתיהבין לך אחך ק
לפלחן בית אלהך השלם קדם אלה ירושלם׃ ושאר חשחות בית אלהך די יפל לך למנתן
תנתן מן בית גנזי מלכא׃ ומני אנה ארתחשסתא מלכא שים טעם לכל גזבריא די
די בעבר נהרה די כל די ישאלנכון עזרא כהנה ספר דתא די אלה שמיא אספרנא יתעבד׃
עד כסף ככרין מאה ועד חנטין כורין מאה ועד חמר בתין מאה ועד בתין משח מאה
ומלח די לא כתב׃ כל די מן טעם אלה שמיא יתעבד אדרזדא לבית אלה שמיא די
למה להוא קצף על מלכות מלכא ובנוהי׃ ולכם מהודעין די כל כהניא ולויא זמריא
תרעיא נתיניא ופלחי בית אלהא דנה מנדה בלו והלך לא שליט למרמא עליהם׃ ואנת
עזרא כחכמת אלהך די בידך מני שפטין ודינין די להון דאנין לכל עמא די בעבר נהרה
לכל ידעי דתי אלהך ודי לא ידע תהודעון׃ וכל די לא להוא עבד דתא די אלהך ודתא
די מלכא אספרנא דינה להוא מתעבד מנה הן למות הן לשרשו הן לענש נכסין ולאסורין׃ שרשי ק
ברוך יהוה אלהי אבותינו אשר נתן כזאת
בלב המלך לפאר את בית יהוה אשר בירושלם׃ ועלי הטה חסד לפני המלך ויועציו
ולכל שרי המלך הגברים ואני התחזקתי כיד יהוה אלהי עלי ואקבצה מישראל ראשים
לעלות עמי׃ ואלה ראשי אבתיהם והתיחשם העלים ח
עמי במלכות ארתחשסתא המלך מבבל׃ מבני פינחס גרשם מבני איתמר דניאל
מבני דויד חטוש׃ מבני שכניה מבני פרעש זכריה ועמו התיחש לזכרים מאה וחמשים׃
מבני פחת מואב אליהועיני בן זרחיה ועמו מאתים הזכרים׃ מבני שכניה בן יחזיאל
ועמו שלש מאות הזכרים׃ ומבני עדין עבד בן יונתן ועמו חמשים הזכרים׃ ומבני
עילם ישעיה בן עתליה ועמו שבעים הזכרים׃ ומבני שפטיה זבדיה בן מיכאל
ועמו שמנים הזכרים׃ מבני יואב עבדיה בן יחיאל ועמו מאתים ושמנה
עשר הזכרים׃ ומבני שלומית בן יוספיה ועמו מאה וששים הזכרים׃
ומבני בבי זכריה בן בבי ועמו עשרים ושמנה הזכרים׃ ומבני
עזגד יוחנן בן הקטן ועמו מאה ועשרה הזכרים׃ ומבני אדניקם
אחרנים ואלה שמותם אליפלט יעיאל ושמעיה ועמהם ששים הזכרים׃ ומבני בגוי
עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים׃ ואקבצם אל הנהר וזכור
הבא אל אהוא ונחנה שם ימים שלשה ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא מצאתי שם׃ ק
ואשלחה לאליעזר לאריאל לשמעיה ולאלנתן ולירב ולאלנתן ולנתן ולזכריה ולמשלם
ראשים ולויריב ולאלנתן מבינים׃ ואוצאה אותם על אדו הראש בכספיא המקום ואשימה ואצוה ק
בפיהם דברים לדבר אל אדו אחיו הנתונים בכספיא המקום להביא לנו משרתים לבית הנתינים ק
אלהינו׃ ויביאו לנו כיד אלהינו הטובה עלינו איש שכל מבני מחלי בן לוי בן ישראל

ושרביה ובניו ואחיו שמנה עשר ׃ ואת חשביה ואתו ישעיה מבני מררי אחיו ובניהם
עשרים ׃ ומן הנתינים שנתן דויד והשרים
לעבדת הלוים נתינים מאתים ועשרים כלם נקבו בשמות ׃ ואקרא שם צום על הנהר
אהוא להתענות לפני אלהינו לבקש ממנו דרך ישרה לנו ולטפנו ולכל רכושנו ׃ כי בשתי
לשאול מן המלך חיל ופרשים לעזרנו מאויב בדרך כי אמרנו למלך לאמר יד אלהינו
על כל מבקשיו לטובה ועזו ואפו על כל עזביו ׃ ונצומה ונבקשה מאלהינו על זאת ויעתר
לנו ׃ ואבדילה משרי הכהנים שנים עשר לשרביה חשביה ועמהם מאחיהם עשרה ׃
ואשקולה להם את הכסף ואת הזהב ואת הכלים תרומת בית אלהינו ההרימו המלך יתיר ״
ויעציו ושריו וכל ישראל הנמצאים ׃ ואשקלה על ידם כסף ככרים שש מאות וחמשים
וכלי כסף מאה לככרים זהב מאה ככר ׃ וכפרי זהב עשרים לאדרכנים אלף וכלי
נחשת מצהב טובה שנים חמודת כזהב ׃ ואמרה אלהם אתם קדש ליהוה והכלים
קדש והכסף והזהב נדבה ליהוה אלהי אבתיכם ׃ שקדו
ושמרו עד תשקלו לפני שרי הכהנים והלוים ושרי האבות לישראל בירושלם הלשכות
בית יהוה ׃ וקבלו הכהנים והלוים משקל הכסף והזהב והכלים להביא לירושלם לבית
אלהינו ׃ ונסעה מנהר אהוא בשנים עשר לחדש
הראשון ללכת ירושלם ויד אלהינו היתה עלינו ויצילנו מכף אויב ואורב על הדרך ׃
ונבוא ירושלם ונשב שם ימים שלשה ׃ וביום הרביעי נשקל הכסף והזהב והכלים
בבית אלהינו על יד מרמות בן אוריה הכהן ועמו אלעזר בן פינחס ועמהם יוזבד בן
ישוע ונועדיה בן בנוי הלוים ׃ במספר במשקל לכל ויכתב כל המשקל בעת ההיא ׃
הבאים מהשבי בני הגולה הקריבו עלות לאלהי ישראל פרים שנים עשר על כל ישראל
אילים תשעים וששה כבשים שבעים ושבעה צפירי חטאת שנים עשר הכל עולה ליהוה ׃
ויתנו את דתי המלך לאחשדרפני המלך ופחות עבר הנהר ונשאו את העם ואת
בית האלהים ׃ וככלות אלה נגשו אלי השרים לאמר לא נבדלו העם ישראל והכהנים והלוים ס
מעמי הארצות כתעבתיהם לכנעני החתי הפרזי היבוסי העמני המאבי המצרי והאמרי ׃
כי נשאו מבנתיהם להם ולבניהם והתערבו זרע הקדש בעמי הארצות והשרים והסגנים
היתה במעל הזה ראשונה ׃ וכשמעי את הדבר הזה קרעתי את בגדי ומעילי ואמרטה
משער ראשי וזקני ואשבה משומם ׃ ואלי יאספו כל חרד בדברי אלהי ישראל על
על מעל הגולה ואני ישב משומם עד למנחת הערב ׃ ובמנחת הערב קמתי מ
מתעניתי ובקרעי בגדי ומעילי ואכרעה על ברכי ואפרשה כפי אל יהוה אלהי ׃
ואמרה אלהי בשתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך כי עונתינו רבו למעלה ראש
ואשמתינו גדלה עד לשמים ׃ מימי אבתינו אנחנו באשמה גדלה עד היום הזה
ובעונתינו נתנו אנחנו מלכינו כהנינו ביד מלכי הארצות בחרב בשבי ובבזה ובבשת

פנים כהיום הזה׃ ועתה כמעט רגע היתה תחנה מאת יהוה אלהינו להשאיר לנו פליטה
ולתת לנו יתד במקום קדשו להאיר עינינו אלהינו ולתתנו מחיה מעט בעבדתנו׃
כי עבדים אנחנו ובעבדתנו לא עזבנו אלהינו ויט עלינו חסד לפני מלכי פרס לתת לנו י
מחיה לרומם את בית אלהינו ולהעמיד את חרבתיו ולתת לנו גדר ביהודה ובירושלם׃
אלהינו ועתה מה נאמר אחרי זאת כי עזבנו מצותיך׃ אשר צוית ביד עבדיך הנביאים
לאמר הארץ אשר אתם באים לרשתה ארץ נדה היא בנדת עמי הארצות בתועבתיהם
אשר מלאוה מפה אל פה בטמאתם׃ ועתה בנותיכם אל תתנו לבניהם ובנתיהם אל
תשאו לבניכם ולא תדרשו שלמם וטובתם עד עולם למען תחזקו ואכלתם את טוב
הארץ והורשתם לבניכם עד עולם׃ ואחרי כל הבא עלינו במעשינו הרעים ובאשמתנו
הגדלה כי אתה אלהינו חשכת למטה מעונינו ונתתה לנו פליטה כזאת׃ הנשוב
להפר מצותיך ולהתחתן בעמי התעבות האלה הלוא תאנף בנו עד כלה לאין שארית ופליטה׃
יהוה אלהי ישראל צדיק אתה כי נשארנו פליטה כהיום הזה הננו לפניך באשמתינו
כי אין לעמוד לפניך על זאת׃ וכהתפלל עזרא וכהתודתו י
בכה ומתנפל לפני בית האלהים נקבצו אליו מישראל קהל רב מאד אנשים ונשים
וילדים כי בכו העם הרבה בכה׃ ויען שכניה בן יחיאל מבני עולם ויאמר לעזרא ע״ס
אנחנו מעלנו באלהינו ונשב נשים נכריות מעמי הארץ ועתה יש מקוה לישראל ז
על זאת׃ ועתה נכרת ברית לאלהינו להוציא כל נשים והנולד מהם בעצת יהוה
והחרדים במצות אלהינו וכתורה יעשה׃ קום כי עליך הדבר ואנחנו עמך חזק
ועשה׃ ויקם עזרא וישבע את שרי הכהנים
הלוים וכל ישראל לעשות כדבר הזה וישבעו׃ ויקם עזרא מלפני בית האלהים
וילך אל לשכת יהוחנן בן אלישיב וילך שם לחם לא אכל ומים לא שתה כי מתאבל
על מעל הגולה׃ ויעבירו קול ביהודה ובירושלים לכל בני הגולה להקבץ ירושלם׃
וכל אשר לא יבוא לשלשת הימים כעצת השרים והזקנים יחרם כל רכושו והוא
יבדל מקהל הגולה׃ ויקבצו כל אנשי
יהודה ובנימן ירושלם לשלשת הימים הוא חדש התשיעי בעשרים בחדש וישבו
כל העם ברחוב בית האלהים מרעידים על הדבר ומהגשמים׃
ויקם עזרא הכהן ויאמר אלהם אתם מעלתם ותשיבו נשים נכריות
להוסיף על אשמת ישראל׃ ועתה תנו תודה ליהוה אלהי אבותיכם ועשו רצונו
והבדלו מעמי הארץ ומן הנשים הנכריות׃ ויענו כל
הקהל ויאמרו קול גדול כן כדבריך עלינו לעשות׃ אבל העם רב והעת גשמים ואין
כח לעמוד בחוץ והמלאכה לא ליום אחד ולא לשנים כי הרבינו לפשע בדבר הזה׃
יעמדו נא שרינו לכל הקהל וכל אשר בערינו ההשיב נשים נכריות יבא לעתים

מזמנים ועמהם זקני עיר ועיר ושפטיה עד להשיב חרון אף אלהינו ממנו עד לדבר
הזה׃ אך יונתן בן עשהאל ויחזיה בן תקוה עמדו על זאת ומשלם ושבתי הלוי עזרם׃
ויעשו כן בני הגולה ויבדלו עזרא הכהן אנשים ראשי האבות וכלם בשמות וישבו לבית אבתם
ביום אחד לחדש העשירי לדריוש הדבר׃ ויכלו בכל אנשים ההשיבו נשים נכריות
עד יום אחד לחדש הראשון׃ וימצא מבני הכהנים אשר
השיבו נשים נכריות מבני ישוע בן יוצדק ואחיו מעשיה ואליעזר ויריב וגדליה׃
ויתנו ידם להוציא נשיהם ואשמים איל צאן על אשמתם׃ ומבני אמר חנני וזבדיה׃
ומבני חרם מעשיה ואליה ושמעיה ויחיאל ועזיה׃ ומבני פשחור אליועיני
מעשיה ישמעאל נתנאל יוזבד ואלעשה׃ ומן הלוים יוזבד ושמעי וקליה הוא
קליטא פתחיה יהודה ואליעזר׃ ומן המשררים אלישיב ומן השערים שלם וטלם
ואורי׃ ומישראל מבני פרעש רמיה ויזיה ומלכיה ומימן ואלעזר ומלכיה ובניה׃
ומבני עילם מתניה זכריה ויחיאל ועבדי וירמות ואליה׃ ומבני זתוא אליועיני
אלישיב מתניה וירמות וזבד ועזיזא׃ ומבני בבי יהוחנן חנניה זבי עתלי׃
ומבני בני משלם מלוך ועדיה ישוב ושאל ירמות׃ ומבני פחת מואב עדנא וכלל
בניה מעשיה מתניה בצלאל ובנוי ומנשה׃ ובני חרים אליעזר ישיה מלכיה שמעיה
שמעון׃ בנימן מלוך שמריה׃ מבני חשם מתני מתתה זבד אליפלט ירמי מנשה
שמעי׃ מבני בני מעדי עמרם ואואל׃ בניה בדיה כלוהי׃ וניה מרמות אלישיב׃ כלוהו
מתניה מתני ויעשו׃ ובני בנוי שמעי׃ ושלמיה ונתן ועדיה׃ מכנדבי ששי שרי׃ ק
עזראל ושלמיהו שמריה׃ שלום אמריה יוסף׃ מבני נבו יעיאל מתתיה זבד זבינא
ידו ויואל בניה׃ כל אלה נשאו נשים נכריות ויש מהם נשים וישימו בנים׃

א דברי נחמיה בן חכליה ויהי בחדש כסלו
שנת עשרים ואני הייתי בשושן הבירה׃ ויבא חנני אחד מאחי הוא ואנשים מיהודה
ואשאלם על היהודים הפליטה אשר נשארו מן השבי ועל ירושלם׃ ויאמרו לי הנשארים
אשר נשארו מן השבי שם במדינה ברעה גדלה ובחרפה וחומת ירושלם מפרצת ושעריה
נצתו באש׃ ויהי כשמעי את הדברים האלה ישבתי ואבכה ואתאבלה ימים ואהי צם
ומתפלל לפני אלהי השמים׃ ואמר אנא יהוה אלהי השמים האל הגדול והנורא שמר
הברית וחסד לאהביו ולשמרי מצותיו׃ תהי נא אזנך קשבת ועיניך פתוחות לשמע אל
תפלת עבדך אשר אנכי מתפלל לפניך היום יומם ולילה על בני ישראל עבדיך ומתודה
על חטאות בני ישראל אשר חטאנו לך ואני ובית אבי חטאנו׃ חבל חבלנו לך ולא
שמרנו את המצות ואת החקים ואת המשפטים אשר צוית את משה עבדך׃ זכר
נא את הדבר אשר צוית את משה עבדך לאמר אתם תמעלו אני אפיץ אתכם בעמים׃
ושבתם אלי ושמרתם מצותי ועשיתם אתם אם יהיה נדחכם בקצה השמים משם

והביאותים ק אקבצם והבואותים אל המקום אשר בחרתי לשכן את שמי שם׃ והם עבדיך ועמך אשר
פדית בכחך הגדול ובידך החזקה׃ אנא יהוה תהי נא אזנך קשבת אל תפלת
עבדך ואל תפלת עבדיך החפצים ליראה את שמך והצליחה נא לעבדך היום ותנהו
לרחמים לפני האיש הזה ואני הייתי משקה למלך׃
ב ויהי בחדש ניסן שנת עשרים לארתחשסתא המלך
יין לפניו ואשא את היין ואתנה למלך ולא הייתי רע לפניו׃ ויאמר לי המלך מדוע
פניך רעים ואתה אינך חולה אין זה כי אם רע לב ואירא הרבה מאד׃ ואמר למלך המלך
לעולם יחיה מדוע לא ירעו פני אשר העיר בית קברות אבתי חרבה ושעריה אכלו באש׃
ויאמר לי המלך על מה זה אתה מבקש ואתפלל אל אלהי השמים׃ ואמר למלך
אם על המלך טוב ואם ייטב עבדך לפניך אשר תשלחני אל יהודה אל עיר קברות אבתי
ואבננה׃ ויאמר לי המלך והשגל יושבת אצלו עד מתי יהיה מהלכך ומתי תשוב
וייטב לפני המלך וישלחני ואתנה לו זמן׃ ואומר למלך אם על המלך טוב אגרות
יתנו לי על פחוות עבר הנהר אשר יעבירוני עד אשר אבוא אל יהודה׃ ואגרת אל
אסף שמר הפרדס אשר למלך אשר יתן לי עצים לקרות את שערי הבירה אשר לבית
ולחומת העיר ולבית אשר אבוא אליו ויתן לי המלך כיד אלהי הטובה עלי׃ ואבוא
אל פחוות עבר הנהר ואתנה להם את אגרות המלך וישלח עמי המלך שרי חיל ופרשים׃
וישמע סנבלט החרוני
וטוביה העבד העמוני וירע להם רעה גדולה אשר בא אדם לבקש טובה לבני ישראל׃
ואבוא אל ירושלם ואהי שם ימים שלשה׃ ואקום לילה אני ואנשים מעט עמי ולא
הגדתי לאדם מה אלהי נתן אל לבי לעשות לירושלם ובהמה אין עמי כי אם הבהמה
אשר אני רכב בה׃ ואצאה בשער הגיא לילה ואל פני עין התנין ואל שער האשפת
הם ק ואהי שבר בחומת ירושלם אשר הם פרוצים ושעריה אכלו באש׃ ואעבר אל שער
העין ואל ברכת המלך ואין מקום לבהמה לעבר תחתי׃ ואהי עלה בנחל לילה ואהי
שבר בחומה ואשוב ואבוא בשער הגיא ואשוב׃ והסגנים לא ידעו אנה הלכתי ומה
אני עשה וליהודים ולכהנים ולחרים ולסגנים וליתר עשה המלאכה עד כן לא הגדתי׃
ואמר אלהם אתם ראים הרעה אשר אנחנו בה אשר ירושלם חרבה ושעריה נצתו באש
לכו ונבנה את חומת ירושלם ולא נהיה עוד חרפה׃ ואגיד להם את יד אלהי אשר
היא טובה עלי ואף דברי המלך אשר אמר לי ויאמרו נקום ובנינו ויחזקו ידיהם
לטובה׃
וישמע סנבלט החרני וטוביה העבד העמוני וגשם הערבי וילעגו לנו ויבזו עלינו
ויאמרו מה הדבר הזה אשר אתם עשים העל המלך אתם מרדים׃ ואשיב אותם
דבר ואומר להם אלהי השמים הוא יצליח לנו ואנחנו עבדיו נקום ובנינו ולכם אין חלק

וצדקה

וצדקה וזכרון בירושלם׃ ויקם אלישיב הכהן הגדול ואחיו הכהנים ויבנו את שער הצאן ג
המה קדשוהו ויעמידו דלתתיו ועד מגדל המאה קדשוהו עד מגדל חננאל׃ ועל
ידו בנו אנשי ירחו ועל ידו בנה זכור בן אמרי׃ ואת שער הדגים בנו בני הסנאה המה
קרוהו ויעמידו דלתתיו מנעוליו ובריחיו׃ ועל ידם החזיק מרמות בן אוריה בן הקוץ
ועל ידם החזיק משלם בן ברכיה בן משיזבאל ועל ידם החזיק צדוק בן בענא׃
ועל ידם החזיקו התקועים ואדיריהם לא הביאו צורם בעבדת אדניהם׃ ואת שער
הישנה החזיקו יוידע בן פסח ומשלם בן בסודיה המה קרוהו ויעמידו דלתתיו ומנעליו
ובריחיו׃ ועל ידם החזיק מלטיה הגבעני וידון המרנתי אנשי גבעון והמצפה לכסא
פחת עבר הנהר׃ על ידו החזיק עזיאל בן חרהיה צורפים ועל ידו החזיק חנניה בן
הרקחים ויעזבו ירושלם עד החומה הרחבה׃ ועל ידם החזיק רפיה בן חור שר
חצי פלך ירושלם׃ ועל ידם החזיק ידיה בן חרומף ונגד ביתו ועל ידו החזיק חטוש בן
חשבניה׃ מדה שנית החזיק מלכיה בן חרם וחשוב בן פחת מואב ואת מגדל התנורים׃
ועל ידו החזיק שלום בן הלוחש שר חצי פלך ירושלם הוא ובנותיו׃ את שער
הגיא החזיק חנון וישבי זנוח המה בנוהו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריחיו ואלף אמה
בחומה עד שער השפות׃ ואת שער האשפות החזיק מלכיה בן רכב שר פלך בית
הכרם הוא יבננו ויעמיד דלתתיו מנעליו ובריחיו׃ ואת שער העין החזיק שלון
בן כל חזה שר פלך המצפה הוא יבננו ויטללנו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריחיו ואת ויעמיד
חומת ברכת השלח לגן המלך ועד המעלות היורדות מעיר דויד׃ ז
אחריו החזיק נחמיה בן עזבוק שר חצי פלך בית צור עד נגד קברי דויד ועד הברכה העשויה
ועד בית הגברים׃ אחריו החזיקו הלוים רחום בן בני על ידו החזיק חשביה שר חצי
פלך קעילה לפלכו׃ אחריו החזיקו אחיהם בוי בן חנדד שר חצי פלך קעילה׃
ויחזק על ידו עזר בן ישוע שר המצפה מדה שנית מנגד עלת הנשק המקצע׃ אחריו
החרה החזיק ברוך בן זבי מדה שנית מן המקצוע עד פתח בית אלישיב הכהן הגדול׃
אחריו החזיק מרמות בן אוריה בן הקוץ מדה שנית מפתח בית אלישיב ועד תכלית
בית אלישיב׃ ואחריו החזיקו הכהנים אנשי הככר׃ אחריו החזיק בנימן וחשוב
נגד ביתם אחריו החזיק עזריה בן מעשיה בן ענניה אצל ביתו׃ אחריו החזיק בנוי
בן חנדד מדה שנית מבית עזריה עד המקצוע ועד הפנה׃ פלל בן אוזי מנגד המקצוע
והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדיה בן פרעש׃
והנתינים היו ישבים בעפל עד נגד שער המים למזרח והמגדל היוצא׃ אחריו
החזיקו התקעים מדה שנית מנגד המגדל הגדול היוצא ועד חומת העפל׃ מעל
שער הסוסים החזיקו הכהנים איש לנגד ביתו׃ אחריו החזיק צדוק בן אמר נגד
ביתו ואחריו החזיק שמעיה בן שכניה שמר שער המזרח׃ אחרי החזיק חנניה אחריו

בן שלמיה וחנון בן צלף הששי מדה שני אחריו החזיק משלם בן ברכיה נגד נשכתו׃
אחריו החזיק מלכיה בן הצרפי עד בית הנתינים והרכלים נגד שער המפקד ועד
עלית הפנה׃ ובין עלית הפנה לשער הצאן החזיקו הצרפים והרכלים׃
ויהי כאשר שמע סנבלט כי אנחנו
בונים את החומה ויחר לו ויכעס הרבה וילעג על היהודים׃ ויאמר לפני אחיו וחיל
שמרון ויאמר מה היהודים האמללים עשים היעזבו להם היזבחו היכלו ביום היחיו
את האבנים מערמות העפר והמה שרופות׃ וטוביה העמני אצלו ויאמר גם אשר הם
בונים אם יעלה שועל ופרץ חומת אבניהם׃ שמע
אלהינו כי היינו בוזה והשב חרפתם אל ראשם ותנם לבזה בארץ שביה׃ ואל תכס
על עונם וחטאתם מלפניך אל תמחה כי הכעיסו לנגד הבונים׃ ונבנה את החומה
ותקשר כל החומה עד חציה ויהי לב לעם לעשות׃
ויהי כאשר שמע סנבלט וטוביה והערבים והעמנים והאשדודים כי ד
עלתה ארוכה לחמות ירושלם כי החלו הפרצים להסתם ויחר להם מאד׃ ויקשרו
כלם יחדו לבוא להלחם בירושלם ולעשות לו תועה׃ ונתפלל אל אלהינו ונעמיד
משמר עליהם יומם ולילה מפניהם׃ ויאמר יהודה כשל כח הסבל והעפר הרבה
ואנחנו לא נוכל לבנות בחומה׃ ויאמרו צרינו לא ידעו ולא יראו עד אשר נבוא
אל תוכם והרגנום והשבתנו את המלאכה׃ ויהי כאשר באו היהודים הישבים אצלם
ויאמרו לנו עשר פעמים מכל המקמות אשר תשובו עלינו׃ ואעמיד מתחתיות
למקום מאחרי לחומה בצחחיים ואעמיד את העם למשפחות עם חרבתיהם רמחיהם בצחיחים ק
וקשתתיהם׃ וארא ואקום ואמר אל החרים ואל הסגנים ואל יתר העם אל תיראו
מפניהם את אדני הגדול והנורא זכרו והלחמו על אחיכם בניכם ובנתיכם נשיכם
ובתיכם׃ ויהי כאשר שמעו איבינו כי נודע
לנו ויפר האלהים את עצתם ונשוב כלנו אל החומה איש אל מלאכתו׃ ויהי מן היום ונשב ק
ההוא חצי נערי עשים במלאכה וחציים מחזיקים והרמחים המגנים והקשתות והשרינים
והשרים אחרי כל בית יהודה׃ הבונים בחומה והנשאים בסבל עמשים באחת ידו עשה
במלאכה ואחת מחזקת השלח׃ והבונים איש חרבו אסורים על מתניו
ובונים והתוקע בשופר אצלי׃ ואמר אל החרים ואל הסגנים ואל יתר העם המלאכה
הרבה ורחבה ואנחנו נפרדים על החומה רחוקים איש מאחיו׃ במקום אשר תשמעו
את קול השופר שמה תקבצו אלינו אלהינו ילחם לנו׃ ואנחנו עשים במלאכה
וחציים מחזיקים ברמחים מעלות השחר עד צאת הכוכבים׃ גם בעת ההיא אמרתי
לעם איש ונערו ילינו בתוך ירושלם והיו לנו הלילה משמר והיום מלאכה׃ ואין
אני ואחי ונערי ואנשי המשמר אשר אחרי אין אנחנו פשטים בגדינו איש שלחו המים׃

131

ה ויהי צעקת העם ונשיהם גדולה אל אחיהם היהודים׃ ויש אשר אמרים בנינו
ובנתינו אנחנו רבים ונקחה דגן ונאכלה ונחיה׃ ויש אשר אמרים שדתינו וכרמינו
ובתינו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב׃ ויש אשר אמרים לוינו כסף למדת המלך
שדתינו וכרמינו׃ ועתה כבשר אחינו בשרנו כבניהם בנינו והנה אנחנו כבשים את
בנינו ואת בנתינו לעבדים ויש מבנתינו נכבשות ואין לאל ידנו ושדתינו וכרמינו
לאחרים׃ ויחר לי מאד כאשר שמעתי את זעקתם ואת הדברים האלה׃ וימלך לבי עלי
ואריבה את החרים ואת הסגנים ואמרה להם משא איש באחיו אתם נשאים ואתן עליהם
קהלה גדולה׃ ואמרה להם אנחנו קנינו את אחינו היהודים הנמכרים לגוים כדי בנו
וגם אתם תמכרו את אחיכם ונמכרו לנו ויחרישו ולא מצאו דבר׃ ויאמר לא טוב ואמר
הדבר אשר אתם עשים הלוא ביראת אלהינו תלכו מחרפת הגוים אויבינו׃ וגם
אני אחי ונערי נשים בהם כסף ודגן נעזבה נא את המשא הזה׃ השיבו נא להם
כהיום שדתיהם כרמיהם זיתיהם ובתיהם ומאת הכסף והדגן התירוש והיצהר אשר
אתם נשים בהם׃ ויאמרו נשיב ומהם לא נבקש כן נעשה כאשר אתה אומר
ואקרא את הכהנים ואשביעם לעשות כדבר הזה׃ גם חצני נערתי ואמרה ככה
ינער האלהים את כל האיש אשר לא יקים את הדבר הזה מביתו ומיגיעו וככה יהיה
נעור ורק ויאמרו כל הקהל אמן ויהללו את יהוה ויעש העם כדבר הזה׃ גם מיום
אשר צוה אתי להיות פחם בארץ יהודה משנת עשרים ועד שנת שלשים ושתים
לארתחשסתא המלך שנים שתים עשרה אני ואחי לחם הפחה לא אכלתי׃ והפחות
הראשנים אשר לפני הכבידו על העם ויקחו מהם בלחם ויין אחר כסף שקלים
ארבעים גם נעריהם שלטו על העם ואני לא עשיתי כן מפני יראת אלהים׃ וגם
במלאכת החומה הזאת החזקתי ושדה לא קנינו וכל נערי קבוצים שם על המלאכה׃
והיהודים והסגנים מאה וחמשים איש והבאים אלינו מן הגוים אשר סביבתינו על
שלחני׃ ואשר היה נעשה ליום אחד שור אחד צאן שש ברורות וצפרים נעשו
לי ובין עשרת ימים בכל יין להרבה ועם זה לחם הפחה לא בקשתי כי כבדה העבדה
על העם הזה׃ זכרה לי אלהי לטובה כל אשר עשיתי על העם הזה׃

ו ויהי כאשר נשמע לסנבלט וטוביה ולגשם הערבי
וליתר איבינו כי בניתי את החומה ולא נותר בה פרץ גם עד העת ההיא דלתות לא העמדתי
בשערים׃ וישלח סנבלט וגשם אלי לאמר לכה ונועדה יחדו בכפרים בבקעת אונו
והמה חשבים לעשות לי רעה׃ ואשלחה עליהם מלאכים לאמר מלאכה גדולה
אני עשה ולא אוכל לרדת למה תשבת המלאכה כאשר ארפה וירדתי אליכם׃
וישלחו אלי כדבר הזה ארבע פעמים ואשיב אותם כדבר הזה׃ וישלח אלי סנבלט
כדבר הזה פעם חמישית את נערו ואגרת פתוחה בידו׃ כתוב בה בגוים נשמע

וגשמו אמר אתה והיהודים חשבים למרוד על כן אתה בונה החומה ואתה הוה להם
למלך כדברים האלה׃ וגם נביאים העמדת לקרא עליך בירושלם לאמר מלך
ביהודה ועתה ישמע למלך כדברים האלה ועתה לכה ונועצה יחדו׃ ואשלחה
אליו לאמר לא נהיה כדברים האלה אשר אתה אומר כי מלבך אתה בודאם׃ כי
כלם מיראים אותנו לאמר ירפו ידיהם מן המלאכה ולא תעשה ועתה חזק את ידי׃
ואני באתי בית שמעיה בן דליה בן מהיטבאל והוא עצור ויאמר נועד אל בית
האלהים אל תוך ההיכל ונסגרה דלתות ההיכל כי באים להרגך ולילה באים להרגך׃
ואמרה האיש כמוני יברח ומי כמוני אשר יבוא אל ההיכל וחי לא אבוא׃ ואכירה
והנה לא אלהים שלחו כי הנבואה דבר עלי וטוביה וסנבלט שכרו׃ למען שכור
הוא למען אירא ואעשה כן וחטאתי והיה להם לשם רע למען יחרפוני׃ זכרה
אלהי לטוביה ולסנבלט כמעשיו אלה וגם לנועדיה הנביאה וליתר הנביאים אשר
היו מיראים אותי׃ ותשלם החומה בעשרים וחמשה לאלול לחמשים ושנים יום׃
ויהי כאשר שמעו כל אויבינו ויראו כל
הגוים אשר סביבותינו ויפלו מאד בעיניהם וידעו כי מאת אלהינו נעשתה המלאכה
הזאת׃ גם בימים ההם מרבים חרי יהודה אגרתיהם הולכות על טוביה ואשר
לטוביה באות אליהם׃ כי רבים ביהודה בעלי שבועה לו כי חתן הוא לשכניה
בן ארח ויהוחנן בנו לקח את בת משלם בן ברכיה׃ גם טובתיו היו אמרים לפני
ודברי היו מוציאים לו אגרות שלח טוביה ליראני׃
ז ויהי כאשר נבנתה החומה ואעמיד הדלתות ויפקדו השוערים והמשררים
והלוים׃ ואצוה את חנני אחי ואת חנניה שר הבירה על ירושלם כי הוא כאיש אמת
וירא את האלהים מרבים׃ ויאמר להם לא יפתחו שערי ירושלם עד חם השמש ועד ואמר ק
הם עמדים יגיפו הדלתות ואחזו והעמיד משמרות ישבי ירושלם איש במשמרו
ואיש נגד ביתו׃ והעיר רחבת ידים וגדלה והעם מעט בתוכה ואין
בתים בנוים׃ ויתן אלהי אל לבי ואקבצה את החרים ואת הסגנים ואת העם להתיחש
ואמצא ספר היחש העולים בראשונה ואמצא כתוב בו׃
אלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה נבוכדנצר
מלך בבל וישובו לירושלם וליהודה איש לעירו׃ הבאים עם זרבבל ישוע נחמיה
עזריה רעמיה נחמני מרדכי בלשן מספרת בגוי נחום בענה מספר אנשי עם ישראל׃
בני פרעש אלפים מאה ושבעים ושנים׃ בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים׃
בני ארח שש מאות חמשים ושנים׃ בני פחת מואב לבני ישוע ויואב אלפים ושמנה
מאות שמנה עשר׃ בני עילם אלף מאתים חמשים וארבעה׃ בני זתוא שמנה
מאות ארבעים וחמשה׃ בני זכי שבע מאות וששים׃ בני בנוי שש מאות

ארבעים ושמנה׃ בני בבי שש מאות עשרים ושמנה׃ בני עזגד אלפים שלש
מאות עשרים ושנים׃ בני אדניקם שש מאות ששים ושבעה׃ בני בגוי אלפים
ששים ושבעה׃ בני עדין שש מאות חמשים וחמשה׃ בני אטר לחזקיה
תשעים ושמנה׃ בני חשם שלש מאות עשרים ושמנה׃ בני בצי שלש מאות
עשרים וארבעה׃ בני חריף מאה שנים עשר׃ בני גבעון תשעים וחמשה׃
אנשי בית לחם ונטפה מאה שמנים ושמנה׃ אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה׃
אנשי בית עזמות ארבעים ושנים׃ אנשי קרית יערים כפירה ובארות שבע מאות
ארבעים ושלשה׃ אנשי הרמה וגבע שש מאות עשרים ואחד׃ אנשי מכמס
מאה ועשרים ושנים׃ אנשי בית אל והעי מאה עשרים ושלשה׃ אנשי נבו אחר
חמשים ושנים׃ בני עילם אחר אלף מאתים חמשים וארבעה׃ בני חרם שלש
מאות ועשרים׃ בני ירחו שלש מאות ארבעים וחמשה׃ בני לד חדיד ואונו שבע
מאות ועשרים ואחד׃ בני סנאה שלשת אלפים תשע מאות ושלשים׃
הכהנים בני ידעיה לבית ישוע תשע מאות שבעים ושלשה׃ בני אמר אלף חמשים
ושנים׃ בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה׃ בני חרם אלף שבעה עשר׃
הלוים בני ישוע לקדמיאל לבני להודוה שבעים וארבעה׃ המשררים בני
אסף מאה ארבעים ושמנה׃ השערים בני שלום בני אטר בני טלמן בני עקוב בני
חטיטא בני שבי מאה שלשים ושמנה׃ הנתינים בני ציחא בני חשפא בני טבעות׃
בני קירס בני סיעא בני פדון׃ בני לבנה בני חגבא בני שלמי׃ בני חנן בני
גדל בני גחר׃ בני ראיה בני רצין בני נקודא׃ בני גזם בני עזא בני פסח׃ בני
בסי בני נפושסים בני מעונים׃ בני בקבוק בני חקופא בני חרחור׃ בני בצלית נפישסים ק
בני מחידא בני חרשא׃ בני ברקוס בני סיסרא בני תמח׃ בני נציח בני חטיפא׃
בני עבדי שלמה בני סוטי בני ספרת בני פרידא׃ בני יעלא בני דרקון בני גדל׃
בני שפטיה בני חטיל בני פכרת הצביים בני אמון׃ כל הנתינים ובני עבדי שלמה
שלש מאות תשעים ושנים׃ ואלה
העולים מתל מלח תל חרשא כרוב אדון ואמר ולא יכלו להגיד בית אבתם וזרעם אם
מישראל הם׃ בני דליה בני טוביה בני נקודא שש מאות ארבעים ושנים׃
ומן הכהנים בני חביה בני הקוץ בני ברזלי אשר לקח מבנות ברזלי הגלעדי אשה
ויקרא על שמם׃ אלה בקשו כתבם המתיחשים ולא נמצא ויגאלו מן הכהנה׃
ויאמר התרשתא להם אשר לא יאכלו מקדש הקדשים עד עמד הכהן לאורים
ותמים׃ כל הקהל כאחד ארבע רבוא אלפים שלש מאות וששים׃ מלבד
עבדיהם ואמהתיהם אלה שבעת אלפים שלש מאות שלשים ושבעה ולהם
משררים ומשררות מאתים וארבעים וחמשה׃ סוסיהם שבע מאות שלשים

וששה פרדיהם מאתים ארבעים וחמשה׃ גמלים ארבע מאות שלשים וחמשה חמרים
ששת אלפים שבע מאות ועשרים׃ ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה התרשתא
נתן לאוצר זהב דרכמנים אלף מזרקות חמשים כתנות כהנים שלשים וחמש מאות׃
ומראשי האבות נתנו לאוצר
המלאכה זהב דרכמנים שתי רבות וכסף מנים אלפים ומאתים׃ ואשר נתנו שארית
העם זהב דרכמונים שתי רבוא וכסף מנים אלפים וכתנות כהנים ששים ושבעה׃ וישבו
הכהנים והלוים והשוערים והמשררים ומן העם והנתינים וכל ישראל בעריהם ויגע החדש
השביעי ובני ישראל בעריהם׃ ויאספו כל העם כאיש אחד אל הרחוב אשר לפני שער ח
המים ויאמרו לעזרא הספר להביא את ספר תורת משה אשר צוה יהוה את ישראל׃
ויביא עזרא הכהן את התורה לפני הקהל מאיש ועד אשה וכל מבין לשמע ביום אחד לחדש
השביעי׃ ויקרא בו לפני הרחוב אשר לפני שער המים מן האור עד מחצית היום נגד
האנשים והנשים והמבינים ואזני כל העם אל ספר התורה׃ ויעמד עזרא הספר
על מגדל עץ אשר עשו לדבר ויעמד אצלו מתתיה ושמע ועניה ואוריה וחלקיה ומעשיה
על ימינו ומשמאלו פדיה ומישאל ומלכיה וחשם וחשבדנה זכריה משלם׃ ויפתח
עזרא הספר לעיני כל העם כי מעל כל העם היה וכפתחו עמדו כל העם׃ ויברך עזרא
את יהוה האלהים הגדול ויענו כל העם אמן אמן במעל ידיהם ויקדו וישתחוו ליהוה
אפים ארצה׃ וישוע ובני ושרביה ימין עקוב שבתי הודיה מעשיה קליטא עזריה
יוזבד חנן פלאיה והלוים מבינים את העם לתורה והעם על עמדם׃ ויקראו בספר בתורת
האלהים מפרש ושום שכל ויבינו במקרא׃
ויאמר נחמיה הוא התרשתא ועזרא הכהן הספר והלוים המבינים
את העם לכל העם היום קדש הוא ליהוה אלהיכם אל תתאבלו ואל תבכו כי בוכים כל
העם כשמעם את דברי התורה׃ ויאמר להם לכו אכלו משמנים ושתו ממתקים
ושלחו מנות לאין נכון לו כי קדוש היום לאדנינו ואל תעצבו כי חדות יהוה היא מעזכם׃
והלוים מחשים לכל העם לאמר הסו כי היום קדש ואל תעצבו׃ וילכו כל העם
לאכול ולשתות ולשלח מנות ולעשות שמחה גדולה כי הבינו בדברים אשר הודיעו
להם׃ וביום השני נאספו ראשי האבות לכל
העם הכהנים והלוים אל עזרא הספר ולהשכיל אל דברי התורה׃ וימצאו כתוב בתורה
אשר צוה יהוה ביד משה אשר ישבו בני ישראל בסכות בחג בחדש השביעי׃ ואשר
ישמיעו ויעבירו קול בכל עריהם ובירושלם לאמר צאו ההר והביאו עלי זית ועלי עץ
שמן ועלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבת לעשת סכת ככתוב׃ ויצאו העם ויביאו
ויעשו להם סכות איש על גגו ובחצרתיהם ובחצרות בית האלהים וברחוב שער המים
וברחוב שער אפרים׃ ויעשו כל הקהל השבים מן השבי סכות וישבו בסכות כי

לא עשו מימי ישוע בן נון כן בני ישראל עד היום ההוא ותהי שמחה גדולה מאד׃
ויקרא בספר תורת האלהים יום ביום מן היום הראשון עד היום האחרון ויעשו חג שבעת
ימים וביום השמיני עצרת כמשפט׃ וביום עשרים וארבעה לחדש הזה ט
נאספו בני ישראל בצום ובשקים ואדמה עליהם׃ ויבדלו זרע ישראל מכל בני
נכר ויעמדו ויתודו על חטאתיהם ועונות אבתיהם׃ ויקומו על עמדם ויקראו
בספר תורת יהוה אלהיהם רבעית היום ורבעית מתודים ומשתחוים ליהוה אלהיהם׃
ויקם על מעלה הלוים ישוע

ובני קדמיאל שבניה בני שרביה בני כנני ויזעקו בקול גדול אל יהוה אלהיהם׃
ויאמרו הלוים ישוע וקדמיאל בני חשבניה שרביה הודיה שבניה פתחיה קומו ברכו
את יהוה אלהיכם מן העולם עד העולם ויברכו שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה׃
אתה הוא יהוה לבדך את עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אתה ק
אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחוים׃
אתה הוא יהוה האלהים אשר בחרת באברם והוצאתו מאור כשדים ושמת שמו אברהם׃
ומצאת את לבבו נאמן לפניך וכרות עמו הברית לתת את ארץ הכנעני החתי האמרי
והפרזי והיבוסי והגרגשי לתת לזרעו ותקם את דבריך כי צדיק אתה׃ ותרא את עני
אבתינו במצרים ואת זעקתם שמעת על ים סוף׃ ותתן אתת ומפתים בפרעה ובכל עבדיו
ובכל עם ארצו כי ידעת כי הזידו עליהם ותעש לך שם כהיום הזה׃ והים בקעת לפניהם
ויעברו בתוך הים ביבשה ואת רדפיהם השלכת במצולת כמו אבן במים עזים׃
ובעמוד ענן הנחיתם יומם ובעמוד אש לילה להאיר להם את הדרך אשר ילכו בה׃
ועל הר סיני ירדת ודבר עמהם משמים ותתן להם משפטים ישרים ותורות אמת
חקים ומצות טובים׃ ואת שבת קדשך הודעת להם ומצוות וחקים ותורה צוית להם
ביד משה עבדך׃ ולחם משמים נתתה להם לרעבם ומים מסלע הוצאת להם לצמאם
ותאמר להם לבוא לרשת את הארץ אשר נשאת את ידך לתת להם׃ והם ואבתינו
הזידו ויקשו את ערפם ולא שמעו אל מצותיך׃ וימאנו לשמע ולא זכרו נפלאתיך
אשר עשית עמהם ויקשו את ערפם ויתנו ראש לשוב לעבדתם במצרים ואתה אלוה סליחות
חנון ורחום ארך אפים ורב חסד ולא עזבתם׃ אף כי עשו להם עגל מסכה ויאמרו
זה אלהיך ישראל אשר העלך ממצרים ויעשו נאצות גדולות׃ ואתה ברחמיך
הרבים לא עזבתם במדבר את עמוד הענן לא סר מעליהם ביומם להנחתם בהדרך ואת
עמוד האש בלילה להאיר להם ואת הדרך אשר ילכו בה׃ ורוחך הטובה נתת להשכילם
ומנך לא מנעת מפיהם ומים נתתה להם לצמאם׃ וארבעים שנה כלכלתם במדבר
לא חסרו שלמתיהם לא בלו ורגליהם לא בצקו׃ ותתן להם ממלכות ועממים
ותחלקם לפאה ויירשו את ארץ סיחון ואת ארץ מלך חשבון ואת ארץ עוג מלך הבשן׃

ובניהם הרבית ככוכבי השמים ותביאם אל הארץ אשר אמרת לאבתיהם לבוא לרשת׃
ויבאו הבנים ויירשו את הארץ ותכנע לפניהם את ישבי הארץ הכנענים ותתנם בידם
ואת מלכיהם ואת עממי הארץ לעשות בהם כרצונם׃ וילכדו ערים בצרות ואדמה
שמנה ויירשו בתים מלאים כל טוב ברות חצובים כרמים וזיתים ועץ מאכל לרב ויאכלו
וישבעו וישמינו ויתעדנו בטובך הגדול׃ וימרו וימרדו בך וישלכו את תורתך
אחרי גום ואת נביאיך הרגו אשר העידו בם להשיבם אליך ויעשו נאצות גדולות׃
ותתנם ביד צריהם ויצרו להם ובעת צרתם יצעקו אליך ואתה משמים תשמע
וכרחמיך הרבים תתן להם מושיעים ויושיעום מיד צריהם׃ וכנוח להם ישובו לעשות
רע לפניך ותעזבם ביד איביהם וירדו בהם וישובו ויזעקוך ואתה משמים תשמע ותצילם
כרחמיך רבות עתים׃ ותעד בהם להשיבם אל תורתך והמה הזידו ולא שמעו למצותיך
ובמשפטיך חטאו בם אשר יעשה אדם וחיה בהם ויתנו כתף סוררת וערפם הקשו
ולא שמעו׃ ותמשך עליהם שנים רבות ותעד בם ברוחך ביד נביאיך ולא
האזינו ותתנם ביד עמי הארצות׃ וברחמיך הרבים לא עשיתם כלה ולא עזבתם כי עמי
אל חנון ורחום אתה׃ ועתה אלהינו האל הגדול הגבור והנורא שומר הברית והחסד
אל ימעט לפניך את כל התלאה אשר מצאתנו למלכינו לשרינו ולכהנינו ולנביאינו
ולאבתינו ולכל עמך מימי מלכי אשור עד היום הזה׃ ואתה צדיק על כל הבא עלינו
כי אמת עשית ואנחנו הרשענו׃ ואת מלכינו שרינו כהנינו ואבתינו לא עשו תורתך
ולא הקשיבו אל מצותיך ולעדותיך אשר העידת בהם׃ והם במלכותם ובטובך פתוח
הרב אשר נתת להם ובארץ הרחבה והשמנה אשר נתת לפניהם לא עבדוך ולא שבו
ממעלליהם הרעים׃ הנה אנחנו היום עבדים והארץ אשר נתתה לאבתינו לאכל
את פריה ואת טובה הנה אנחנו עבדים עליה׃ ותבואתה מרבה
למלכים אשר נתתה עלינו בחטאותינו ועל גויתינו משלים ובבהמתנו כרצונם ובצרה גדולה
אנחנו׃ ובכל זאת אנחנו כרתים אמנה
וכתבים ועל החתום שרינו לוינו כהנינו׃ ועל החתומים נחמיה התרשתא בן חכליה
וצדקיה׃ שריה עזריה ירמיה׃ פשחור אמריה מלכיה׃ חטוש שבניה מלוך׃
חרם מרמות עבדיה׃ דניאל גנתון ברוך׃ משלם אביה מימן׃ מעזיה
בלגי שמעיה אלה הכהנים׃ והלוים וישוע
בן אזניה בנוי מבני חנדד קדמיאל׃ ואחיהם שבניה הודיה קליטא פלאיה חנן׃
מיכא רחוב חשביה׃ זכור שרביה שבניה׃ הודיה בני בנינו׃
ראשי העם פרעש פחת מואב עילם זתוא בני׃ בני עזגד בבי׃ אדניה
בגוי עדין׃ אטר חזקיה עזור׃ הודיה חשם בצי׃ חריף ענתות נובי׃ בבי
מגפיעש משלם חזיר׃ משיזבאל צדוק ידוע׃ פלטיה חנן ענניה׃ הושע חנניה חשוב׃

הלוחש

הלוחש פלחא שובק ׃ רחום חשבנה מעשיה ׃ ואחיה חנן ענן ׃ מלוך חרם בענה ׃
ושאר העם הכהנים הלוים השוערים המשררים הנתינים וכל הנבדל מעמי
הארצות אל תורת האלהים נשיהם בניהם ובנתיהם כל יודע מבין ׃ מחזיקים על אחיהם
אדיריהם ובאים באלה ובשבועה ללכת בתורת האלהים אשר נתנה ביד משה עבד
האלהים ולשמור ולעשות את כל מצות יהוה אדנינו ומשפטיו וחקיו ׃ ואשר לא נתן
בנתינו לעמי הארץ ואת בנתיהם לא נקח לבנינו ׃ ועמי הארץ המביאים את המקחות
וכל שבר ביום השבת למכור לא נקח מהם בשבת וביום קדש ונטש את השנה השביעית
ומשא כל יד ׃ והעמדנו עלינו מצות לתת עלינו שלישית השקל בשנה לעבדת בית
אלהינו ׃ ללחם המערכת ומנחת התמיד ולעולת התמיד השבתות החדשים למועדים
ולקדשים ולחטאות לכפר על ישראל וכל מלאכת בית אלהינו ׃ והגורלות הפלנו על
קרבן העצים הכהנים הלוים והעם להביא לבית אלהינו לבית אבתינו לעתים מזמנים
שנה בשנה לבער על מזבח יהוה אלהינו ככתוב בתורה ׃ ולהביא את בכורי אדמתנו
ובכורי כל פרי כל עץ שנה בשנה לבית יהוה ׃ ואת בכרות בנינו ובהמתנו ככתוב
בתורה ואת בכורי בקרינו וצאנינו להביא לבית אלהינו לכהנים המשרתים בבית
אלהינו ׃ ואת ראשית עריסתינו ותרומתינו ופרי כל עץ תירוש ויצהר נביא לכהנים
אל לשכות בית אלהינו ומעשר אדמתנו ללוים והם הלוים המעשרים בכל ערי עבדתנו ׃
והיה הכהן בן אהרן עם הלוים בעשר הלוים והלוים יעלו את מעשר המעשר לבית
אלהינו אל הלשכות לבית האוצר ׃ כי אל הלשכות יביאו בני ישראל ובני הלוי
את תרומת הדגן התירוש והיצהר ושם כלי המקדש והכהנים המשרתים והשוערים
יא והמשררים ולא נעזב את בית אלהינו ׃ וישבו שרי העם בירושלם ושאר העם
הפילו גורלות להביא אחד מן העשרה לשבת בירושלם עיר הקדש ותשע הידות
בערים ׃ ויברכו העם לכל האנשים המתנדבים לשבת בירושלם ׃
ואלה ראשי המדינה אשר ישבו
בירושלם ובערי יהודה ישבו איש באחזתו בעריהם ישראל הכהנים והלוים והנתינים
ובני עבדי שלמה ׃ ובירושלם ישבו מבני יהודה ומבני בנימן מבני יהודה עתיה
בן עזיה בן זכריה בן אמריה בן שפטיה בן מהללאל מבני פרץ ׃ ומעשיה בן ברוך
בן כל חזה בן חזיה בן עדיה בן יויריב בן זכריה בן השלני ׃ כל בני פרץ הישבים
בירושלם ארבע מאות ששים ושמנה אנשי חיל ׃
ואלה בני בנימן סלא בן משלם בן יועד בן פדיה בן קוליה
בן מעשיה בן איתיאל בן ישעיה ׃ ואחריו גבי סלי תשע מאות עשרים ושמנה ׃
ויואל בן זכרי פקיד עליהם ויהודה בן הסנואה על העיר משנה ׃
מן הכהנים ידעיה בן יויריב יכין ׃ שריה בן חלקיה בן משלם בן צדוק

בן מריות בן אחיטוב נגד בית האלהים ואחיהם עשי המלאכה לבית שמנה מאות
עשרים ושנים ועדיה בן ירחם בן פלליה בן אמצי בן זכריה בן פשחור בן מלכיה צלליה
ואחיו ראשים לאבות מאתים ארבעים ושנים ועמשסי בן עזראל בן אחזי בן משלמות
בן אמר ואחיהם גברי חיל מאה עשרים ושמנה ופקיד עליהם זבדיאל בן הגדולים
ומן הלוים שמעיה בן חשוב בן עזריקם בן חשביה בן בוני ושבתי ויוזבד על המלאכה
החיצנה לבית האלהים מראשי הלוים ומתניה בן מיכא בן זבדי בן אסף ראש
התחלה יהודה לתפלה ובקבקיה משנה מאחיו ועבדא בן שמוע בן גלל בן ידותון
כל הלוים בעיר הקדש מאתים שמנים וארבעה והשוערים עקוב טלמון ואחיהם
השמרים בשערים מאה שבעים ושנים ושאר ישראל הכהנים הלוים בכל ערי
יהודה איש בנחלתו והנתינים ישבים בעפל וציחא וגשפא על הנתינים
ופקיד הלוים בירושלם עזי בן בני בן חשביה בן מתניה בן מיכא מבני אסף המשררים
לנגד מלאכת בית האלהים כי מצות המלך עליהם ואמנה על המשררים דבר יום
ביומו ופתחיה בן משיזבאל מבני זרח בן יהודה ליד המלך לכל דבר לעם
ואל החצרים בשדתם מבני יהודה ישבו בקרית הארבע ובנתיה ובדיבן ובנתיה
וביקבצאל וחצריה ובישוע ובמלדה ובבית פלט ובחצר שועל ובבאר שבע
ובנתיה ובצקלג ובמכנה ובבנתיה ובעין רמון ובצרעה ובירמות זנח
עדלם וחצריהם לכיש ושדתיה עזקה ובנתיה ויחנו מבאר שבע עד גיא הנם ובני
בנימן מגבע מכמש ועיה ובית אל ובנתיה ענתות נב ענניה חצור רמה גתים
חדיד צבעים נבלט לד ואונו גי החרשים ומן הלוים מחלקות יהודה לבנימין
יב ואלה הכהנים והלוים אשר עלו עם זרבבל בן שאלתיאל וישוע שריה ירמיה
עזרא אמריה מלוך חטוש שכניה רחם מרמות עדוא גנתוי אביה
מימין מעדיה בלגה שמעיה ויויריב ידעיה סלו עמוק חלקיה ידעיה אלה
ראשי הכהנים ואחיהם בימי ישוע והלוים
כ ישוע בנוי קדמיאל שרביה יהודה מתניה על הידות הוא ואחיו ובקבקיה ועני
אחיהם לנגדם למשמרות וישוע הוליד את יויקים ויויקים הוליד את אלישיב
ואלישיב הוליד את יוידע ויוידע הוליד את יונתן ויונתן הוליד את ידוע ובימי
יויקים היו כהנים ראשי האבות לשריה מריה לירמיה חנניה לעזרא משלם
לאמריה יהוחנן למלוכי יונתן לשבניה יוסף לחרם עדנא למריות חלקי
לעדיא זכריה לגנתון משלם לאביה זכרי למנימין למועדיה פלטי לבלגה
שמוע לשמעיה יהונתן וליויריב מתני לידעיה עזי לסלי קלי לעמוק עבר
לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל הלוים בימי אלישיב יוידע ויוחנן וידוע כתובים
ראשי אבות והכהנים על מלכות דריוש הפרסי בני לוי ראשי האבות כתובים על ספר

ודברי

דברי הימים ועד ימי יוחנן בן אלישיב׃ וראשי הלוים חשביה שרביה וישוע בן שרביה
קדמיאל ואחיהם לנגדם להלל להודות במצות דויד איש האלהים משמר לעמת משמר׃
מתניה ובקבקיה עבדיה משלם טלמון עקוב שמרים שוערים משמר באספי
השערים׃ אלה בימי יויקים בן ישוע בן יוצדק ובימי נחמיה הפחה ועזרא הכהן
הספר׃ ובחנכת חומת ירושלם בקשו את הלוים מכל מקומתם להביאם לירושלם
לעשת חנכה ושמחה ובתודות ובשיר מצלתים נבלים ובכנרות׃ ויאספו בני המשררים
ומן הככר סביבות ירושלם ומן חצרי נטפתי׃ ומבית הגלגל ומשדות גבע ועזמות כי
חצרים בנו להם המשררים סביבות ירושלם׃ ויטהרו הכהנים והלוים ויטהרו את העם
ואת השערים ואת החומה׃ ואעלה את שרי יהודה מעל לחומה ואעמידה שתי
תודות גדולת ותהלכת לימין מעל לחומה לשער האשפת׃ וילך אחריהם הושעיה
וחצי שרי יהודה׃ ועזריה עזרא ומשלם׃ יהודה ובנימן ושמעיה וירמיה׃
ומבני הכהנים בחצצרות זכריה בן יונתן בן שמעיה בן מתניה בן מיכיה בן זכור בן
אסף׃ ואחיו שמעיה ועזראל מללי גללי מעי נתנאל ויהודה חנני בכלי שיר דויד
איש האלהים ועזרא הספר לפניהם׃ ועל שער העין ונגדם עלו על מעלות עיר דויד
במעלה לחומה מעל לבית דויד ועד שער המים מזרח׃ והתודה השנית ההולכת
למואל ואני אחריה וחצי העם מעל להחומה מעל למגדל התנורים ועד החומה הרחבה׃
ומעל לשער אפרים ועל שער הישנה ועל שער הדגים ומגדל חננאל ומגדל
המאה ועד שער הצאן ועמדו בשער המטרה׃ ותעמדנה שתי התודת בבית
האלהים ואני וחצי הסגנים עמי׃ והכהנים אליקים מעשיה מנימין מיכיה אליועיני
זכריה חנניה בחצצרות׃ ומעשיה ושמעיה ואלעזר ועזי ויהוחנן ומלכיה ועילם
ועזר וישמיעו המשררים ויזרחיה הפקיד׃ ויזבחו ביום ההוא זבחים גדולים
וישמחו כי האלהים שמחם שמחה גדולה וגם הנשים והילדים שמחו ותשמע שמחת
ירושלם עד מרחוק׃ ויפקדו ביום ההוא אנשים על הנשכות לאוצרות לתרומות
לראשית ולמעשרות לכנוס בהם לשדי הערים מנאות התורה לכהנים וללוים כי
שמחת יהודה על הכהנים ועל הלוים העמדים׃ וישמרו משמרת אלהיהם ומשמרת
הטהרה והמשררים והשערים כמצות דויד שלמה בנו׃ כי בימי דויד ואסף מקדם
ראשי המשררים ושיר תהלה והדות לאלהים׃ וכל ישראל בימי זרבבל ובימי
נחמיה נתנים מניות המשררים והשערים דבר יום ביומו ומקדשים ללוים והלוים
מקדשים לבני אהרן׃ ביום ההוא יג
נקרא בספר משה באזני העם ונמצא כתוב בו אשר לא יבוא עמני ומאבי בקהל
האלהים עד עולם׃ כי לא קדמו את בני ישראל בלחם ובמים וישכר עליו את בלעם
לקללו ויהפך אלהינו הקללה לברכה׃ ויהי כשמעם את התורה ויבדילו כל ערב מישראל׃

ולפני מזה אלישיב הכהן נתון בלשכת בית אלהינו קרוב לטוביה׃ ויעש לו לשכה
גדולה ושם היו לפנים נתנים את המנחה הלבונה והכלים ומעשר הדגן התירוש והיצהר
מצות הלוים והמשררים והשערים ותרומת הכהנים׃ ובכל זה לא הייתי בירושלם
כי בשנת שלשים ושתים לארתחשסתא מלך בבל באתי אל המלך ולקץ ימים נשאלתי
מן המלך׃ ואבוא לירושלם ואבינה ברעה אשר עשה אלישיב לטוביה לעשות לו
לשכה בחצרי בית האלהים׃ וירע לי מאד ואשליכה את כל כלי בית טוביה החוץ
מן הלשכה׃ ואמרה ויטהרו הלשכות ואשיבה שם כלי בית האלהים את המנחה
והלבונה׃ ואדעה כי מניות הלוים לא נתנה ויברחו איש לשדהו הלוים והמשררים
עשי המלאכה׃ ואריבה את הסגנים ואמרה מדוע נעזב בית האלהים ואקבצם
ואעמדם על עמדם׃ וכל יהודה הביאו מעשר הדגן והתירוש והיצהר לאוצרות׃
ואוצרה על אוצרות שלמיה הכהן וצדוק הסופר ופדיה מן הלוים ועל ידם חנן בן
זכור בן מתניה כי נאמנים נחשבו ועליהם לחלק לאחיהם׃
זכרה לי אלהי על זאת ואל תמח חסדי אשר עשיתי בבית אלהי
ובמשמריו׃ בימים ההמה ראיתי ביהודה דרכים גתות בשבת ומביאים הערמות
ועמסים על החמרים ואף יין ענבים ותאנים וכל משא ומביאים ירושלם ביום השבת
ואעיד ביום מכרם ציד׃ והצרים ישבו בה מביאים דאג וכל מכר ומוכרים בשבת
לבני יהודה בירושלם׃ ואריבה את חרי יהודה ואמרה להם מה הדבר הרע הזה
אשר אתם עשים ומחללים את יום השבת׃ הלוא כה עשו אבתיכם ויבא אלהינו
עלינו את כל הרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים חרון על ישראל לחלל את
השבת׃

ויהי כאשר צללו שערי ירושלם לפני השבת ואמרה ויסגרו הדלתות ואמרה אשר
לא יפתחום עד אחר השבת ומנערי העמדתי על השערים לא יבוא משא ביום
השבת׃ וילינו הרכלים ומכרי כל ממכר מחוץ לירושלם פעם ושתים׃ ואעידה
בהם ואמרה אליהם מדוע אתם לנים נגד החומה אם תשנו יד אשלח בכם מן העת ההיא
לא באו בשבת׃ ואמרה ללוים אשר יהיו מטהרים ובאים שמרים את השערים לקדש
את יום השבת גם זאת זכרה לי אלהי וחוסה עלי כרב חסדך׃ גם בימים ההם
ראיתי את היהודים השיבו נשים אשדודיות עמוניות מואביות׃ ובניהם חצי מדבר
אשדודית ואינם מכירים לדבר יהודית וכלשון עם ועם׃ ואריב עמם ואקללם ואכה
מהם אנשים ואמרטם ואשביעם באלהים אם תתנו בנתיכם לבניהם ואם תשאו מבנתיהם
לבניכם ולכם׃ הלוא על אלה חטא שלמה מלך ישראל ובגוים הרבים לא היה
מלך כמהו ואהוב לאלהיו היה ויתנהו אלהים מלך על כל ישראל גם אותו החטיאו
הנשים הנכריות׃ ולכם הנשמע לעשת את כל הרעה הגדולה הזאת למעול

באלהינו להשיב נשים נכריות׃ ומבני יוידע בן אלישיב הכהן הגדול חתן להושיב
לסנבלט החרני ואבריחהו מעלי׃ זכרה להם אלהי על גאלי הכהנה וברית
הכהנה והלוים׃ וטהרתים מכל נכר ואעמידה משמרות לכהנים וללוים איש
במלאכתו׃ ולקרבן העצים בעתים מזמנות ולבכורים זכרה לי אלהי לטובה׃

א אדם שת אנוש׃ קינן מהללאל ירד׃ חנוך מתושלח למך׃ נח שם חם ויפת׃
בני יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך ותירס׃ ובני גמר אשכנז ודיפת ותוגרמה׃ ותבל ודיפת
ובני יון אלישה ותרשישה כתים ודודנים׃ בני חם כוש ומצרים פוט וכנען׃ ורודנים
ובני כוש סבא וחוילה וסבתא ורעמא וסבתכא ובני רעמא שבא ודדן׃ וכוש ילד את
נמרוד הוא החל להיות גבור בארץ׃ ומצרים ילד את לודיים ואת ענמים ואת
להבים ואת נפתחים׃ ואת פתרסים ואת כסלחים אשר יצאו משם פלשתים
ואת כפתרים׃ וכנען ילד את צידון בכרו ואת חת׃ ואת
היבוסי ואת האמרי ואת הגרגשי׃ ואת החוי ואת הערקי ואת הסיני׃ ואת הארודי
ואת הצמרי ואת החמתי׃ בני שם עילם ואשור וארפכשד ולוד וארם ועוץ וחול
וגתר ומשך׃ וארפכשד ילד את שלח ושלח
ילד את עבר׃ ולעבר ילד שני בנים שם האחד פלג כי בימיו נפלגה הארץ ושם
אחיו יקטן׃ ויקטן ילד את אלמודד ואת שלף ואת חצרמות ואת ירח׃ ואת
הדורם ואת אוזל ואת דקלה׃ ואת עיבל ואת אבימאל ואת שבא׃ ואת אופיר
ואת חוילה ואת יובב כל אלה בני יקטן׃ שם ארפכשד שלח׃ עבר פלג רעו׃
שרוג נחור תרח׃ אברם הוא אברהם׃ בני אברהם יצחק וישמעאל׃ אלה
תולדותם בכור ישמעאל נביות וקדר ואדבאל ומבשם׃ משמע ודומה משא חדד דותם
ותימא׃ יטור נפיש וקדמה אלה הם בני ישמעאל׃ ובני קטורה פילגש אברהם
ילדה את זמרן ויקשן ומדן ומדין וישבק ושוח ובני יקשן שבא ודדן׃ ובני מדין
עיפה ועפר וחנוך ואבידע ואלדעה כל אלה בני קטורה׃ ויולד אברהם את יצחק
בני יצחק עשו וישראל׃ בני עשו אליפז רעואל ויעוש ויעלם וקרח׃ בני אליפז
תימן ואומר צפי וגעתם קנז ותמנע ועמלק׃ בני רעואל נחת זרח שמה ומזה׃
ובני שעיר לוטן ושובל וצבעון וענה ודישון ואצר ודישן׃ ובני לוטן חורי והומם
ואחות לוטן תמנע׃ בני שובל עלין ומנחת ועיבל שפי ואונם ובני צבעון איה
וענה׃ בני ענה דישון ובני דישון חמרן ואשבן ויתרן וכרן׃ בני אצר בלהן

וזעון ויעקן ׃ בני דישון עוץ וארן ׃ ואלה המלכים אשר
מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל בלע בן בעור ושם עירו דנהבה ׃
וימת בלע וימלך תחתיו יובב בן זרח מבצרה ׃ וימת יובב וימלך תחתיו חושם מארץ
התימני ׃ וימת חושם וימלך תחתיו הדד בן בדד המכה את מדין בשדה מואב ושם
עירו עוית ׃ וימת הדד וימלך תחתיו שמלה ממשרקה ׃ וימת שמלה וימלך תחתיו
שאול מרחבות הנהר ׃ וימת שאול וימלך תחתיו בעל חנן בן עכבור ׃ וימת בעל
בעל חנן וימלך תחתיו הדד ושם עירו פעי ושם אשתו מהיטבאל בת מטרד בת מי זהב ׃
וימת הדד ויהיו אלופי אדום אלוף תמנע אלוף עליה אלוף יתת ׃ אלוף אהליבמה
אלוף אלה אלוף פינן ׃ אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר ׃ אלוף מגדיאל אלוף
עירם אלה אלופי אדום ׃

אלה בני ישראל ראובן שמעון לוי ויהודה יששכר וזבולן ׃ דן יוסף ובנימן נפתלי ג
גד ואשר ׃ בני יהודה ער ואונן ושלה שלושה נולד לו מבת שוע הכנענית ויהי ער
בכור יהודה רע בעיני יהוה וימיתהו ׃ ותמר כלתו ילדה לו את פרץ ואת זרח כל בני
יהודה חמשה ׃ בני פרץ חצרון וחמול ׃ ובני זרח זמרי ואיתן והימן וכלכל ודרע
כלם חמשה ׃ ובני כרמי עכר עוכר ישראל אשר מעל בחרם ׃ ובני איתן עזריה ׃
ובני חצרון אשר נולד לו את ירחמאל ואת רם ואת כלובי ׃ ורם הוליד את עמינדב
ועמינדב הוליד את נחשון נשיא בני יהודה ׃ ונחשון הוליד את שלמא ושלמא
הוליד את בעז ׃ ובעז הוליד את עובד ועובד הוליד את ישי ׃ ואישי הוליד את בכרו
את אליאב ואבינדב השני ושמעא השלישי ׃ נתנאל הרביעי רדי החמישי ׃ אצם
הששי דויד השביעי ׃ ואחיתיהם צרויה ואביגיל ובני צרויה אבשי ויואב
ועשהאל שלשה ׃ ואביגיל ילדה את עמשא ואבי עמשא יתר הישמעאלי ׃
וכלב בן חצרון הוליד את עזובה אשה ואת יריעות ואלה בניה ישר ושובב וארדון ׃
ותמת עזובה ויקח לו כלב את אפרת ותלד לו את חור ׃ וחור הוליד את אורי ואורי
הוליד את בצלאל ׃ ואחר בא חצרון אל בת מכיר אבי גלעד והוא לקחה והוא בן
ששים שנה ותלד לו את שגוב ׃ ושגוב הוליד את יאיר ויהי לו עשרים ושלש ערים
בארץ הגלעד ׃ ויקח גשור וארם את חות יאיר מאתם את קנת ואת בנתיה ששים עיר
כל אלה בני מכיר אבי גלעד ׃ ואחר מות חצרון בכלב אפרתה ואשת חצרון אביה
ותלד לו את אשחור אבי תקוע ׃ ויהיו בני ירחמאל בכור חצרון הבכור רם ובונה
וארן ואצם אחיה ׃ ותהי אשה אחרת לירחמאל ושמה עטרה היא אם אונם ׃
ויהיו בני רם בכור ירחמאל מעץ וימין ועקר ׃ ויהיו בני אונם שמי וידע ובני שמי
נדב ואבישור ׃ ושם אשת אבישור אביהיל ותלד לו את אחבן ואת מוליד ׃ ובני ב ויקח
נדב סלד ואפים וימת סלד לא בנים ׃ ובני אפים ישעי ובני ישעי ששן ובני ששן לו יחבעס

אחלי ׃

אחלי׃ ובני ידע אחי שמי יתר ויונתן וימת יתר לא בנים׃ ובני יונתן פלת וזזא אלה
היו בני ירחמאל׃ ולא היה לששן בנים כי אם בנות ולששן עבד מצרי ושמו ירחע׃
ויתן ששן את בתו לירחע עבדו לאשה ותלד לו את עתי׃ ועתי הוליד את נתן ונתן הוליד
את זבד׃ וזבד הוליד את אפלל ואפלל הוליד את עובד׃ ועובד הוליד את יהוא ויהוא
הוליד את עזריה׃ ועזריה הוליד את חלץ וחלץ הוליד את אלעשה׃ ואלעשה
הוליד את ססמי וססמי הוליד את שלום׃ ושלום הוליד את יקמיה ויקמיה הוליד את
אלישמע׃ ובני כלב אחי ירחמאל מישע בכרו הוא אבי זיף ובני מרשה אבי חברון׃
ובני חברון קרח ותפח ורקם ושמע׃ ושמע הוליד את רחם אבי ירקעם ורקם הוליד
את שמי׃ ובן שמי מעון ומעון אבי בית צור׃ ועיפה פילגש כלב ילדה את חרן ואת
מוצא ואת גזז וחרן הוליד את גזז׃ ובני יהדי רגם ויותם וגישן ופלט ועיפה ושעף׃
פילגש כלב מעכה ילד שבר ואת תרחנה׃ ותלד שעף אבי מדמנה את שוא אבי מכבנה
ואבי גבעא ובת כלב עכסה׃ אלה היו בני כלב בן חור בכור אפרתה שובל אבי
קרית יערים׃ שלמא אבי בית לחם חרף אבי בית גדר׃ ויהיו בנים לשובל אבי קרית
יערים הראה חצי המנוחות׃ ומשפחות קרית יערים היתרי והפותי והשמתי
והמשרעי מאלה יצאו הצרעתי והאשתאלי׃ בני שלמא בית לחם ונטופתי עטרות
בית יואב וחצי המנחתי הצרעי׃ ומשפחות סופרים ישבי יעבץ תרעתים שמעתים
שוכתים המה הקינים הבאים מחמת אבי בית רכב׃

ד ואלה היו בני דויד אשר נולד לו בחברון הבכר אמנן לאחינעם היזרעאלית
שני דניאל לאביגיל הכרמלית׃ השלישי לאבשלום בן מעכה בת תלמי מלך גשור
הרביעי אדניה בן חגית׃ החמישי שפטיה לאביטל השישי יתרעם לעגלה אשתו׃
ששה נולד לו בחברון וימלך שם שבע שנים וששה חדשים ושלשים ושלוש שנה
מלך בירושלם׃ ואלה נולדו לו בירושלם שמעא ושובב ונתן
ושלמה ארבעה לבת שוע בת עמיאל׃ ויבחר ואלישמע ואליפלט׃ ונגה ונפג
ויפיע׃ ואלישמע ואלידע ואליפלט תשעה׃ כל בני דויד מלבד בני פילגשים ותמר
אחותם׃ ובן שלמה רחבעם אביה בנו אסא בנו יהושפט בנו׃ יורם בנו אחזיהו בנו
יואש בנו׃ אמציהו בנו עזריה בנו יותם בנו׃ אחז בנו חזקיהו בנו מנשה בנו׃
אמון בנו יאשיהו בנו׃ ובני יאשיהו הבכור יוחנן השני יהויקים השלשי צדקיהו
הרביעי שלום׃ ובני יהויקים יכניה בנו צדקיה בנו׃ ובני יכניה אסר שאלתיאל
בנו׃ ומלכירם ופדיה ושנאצר יקמיה הושמע ונדביה׃ ובני פדיה זרבבל ושמעי
ובן זרבבל משלם וחנניה ושלמית אחותם׃ וחשבה ואהל וברכיה וחסדיה יושב חסד
חמש׃ ובן חנניה פלטיה וישעיה בני רפיה בני ארנן בני עבדיה בני שכניה׃ ובני
שכניה שמעיה ובני שמעיה חטוש ויגאל ובריח ונעריה ושפט ששה׃ ובן נעריה

אליועיני וחזקיה ועזריקם שלשה׃ ובני אליועיני הדיוהו ואלישיב ופליה ועקוב
ויוחנן ודליה וענני שבעה׃ בני יהודה פרץ חצרון
וכרמי וחור ושובל׃ וראיה בן שובל הוליד את יחת ויחת הוליד את אחומי ואת להד
אלה משפחות הצרעתי׃ ואלה אבי עיטם יזרעאל וישמא וידבש ושם אחותם
הצללפוני׃ ופנואל אבי גדר ועזר אבי חושה אלה בני חור בכור אפרתה אבי בית לחם׃
ולאשחור אבי תקוע היו שתי נשים חלאה ונערה׃ ותלד לו נערה את אחזם
ואת חפר ואת תימני ואת האחשתרי אלה בני נערה׃ ובני חלאה צרת וצחר ואתנן׃
וקוץ הוליד את ענוב ואת הצבבה ומשפחות אחרחל בן הרום׃ ויהי יעבץ נכבד
מאחיו ואמו קראה שמו יעבץ לאמר כי ילדתי בעצב׃ ויקרא יעבץ לאלהי ישראל כי
לאמר אם ברך תברכני והרבית את גבולי והיתה ידך עמי ועשית מרעה לבלתי עצבי
ויבא אלהים את אשר שאל׃ וכלוב אחי שוחה הוליד את מחיר הוא אבי אשתון׃
ואשתון הוליד את בית רפא ואת פסח ואת תחנה אבי עיר נחש אלה אנשי רכה׃
ובני קנז עתניאל ושריה ובני עתניאל חתת׃ ומעונתי הוליד את עפרה ושריה הוליד
את יואב אבי גיא חרשים כי חרשים היו׃ ובני כלב בן יפנה עירו אלה ונעם ובני אלה
קנז׃ ובני יהללאל זיף וזיפה תיריא ואשראל׃ ובן עזרה יתר ומרד ועפר וילון
ותהר את מרים ואת שמי ואת ישבח אבי אשתמע׃ ואשתו היהדיה ילדה את
ירד אבי גדור ואת חבר אבי שוכו ואת יקותיאל אבי זנוח ואלה בני בתיה בת פרעה
אשר לקח מרד׃ ובני אשת הודיה אחות נחם אבי קעילה הגרמי ואשתמע המעכתי׃
ותילן ובני שימון אמנון ורנה בן חנן ותולון ובני ישעי זוחת ובן זוחת׃ בני שלה בן
יהודה ער אבי לכה ולעדה אבי מרשה ומשפחות בית עבדת הבץ לבית אשבע׃
ויוקים ואנשי כזבא ויואש ושרף אשר בעלו למואב וישבי לחם והדברים עתיקים׃
המה היוצרים וישבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישבו שם׃ בני שמעון
נמואל וימין יריב זרח שאול׃ שלם בנו מבשם בנו משמע בנו׃ ובני משמע חמואל
בנו זכור בנו שמעי בנו׃ ולשמעי בנים ששה עשר ובנות שש ולאחיו אין בנים
רבים וכל משפחתם לא הרבו עד בני יהודה׃ וישבו בבאר שבע ומולדה וחצר שועל׃
ובבלהה ובעצם ובתולד׃ ובבתואל ובחרמה ובצקלג׃ ובבית מרכבות ובחצר סוסים
ובבית בראי ובשערים אלה עריהם עד מלך דויד׃ וחצריהם עיטם ועין רמון
ותכן ועשן ערים חמש׃ וכל חצריהם אשר סביבות הערים האלה עד בעל זאת
מושבתם והתיחשם להם׃ ומשובב וימלך ויושה בן אמציה׃ ויואל ויהוא בן יושביה
בן שריה בן עשיאל׃ ואליועיני ויעקבה וישוחיה ועשיה ועדיאל וישימאל ובניה׃
וזיזא בן שפעי בן אלון בן ידיה בן שמרי בן שמעיה׃
אלה הבאים בשמות נשיאים במשפחתם ובית אבותיהם פרצו לרוב׃

וילכו

וילכו למבוא גדור למזרח הגיא לבקש מרעה לצאנם׃ וימצאו מרעה שמן וטוב
והארץ רחבת ידים ושקטת ושלוה כי מן חם הישבים שם לפנים׃
ויבאו אלה הכתובים בשמות בימי יחזקיהו מלך
יהודה ויכו את אהליהם ואת המעונים אשר נמצאו שמה ויחרימם עד היום הזה
וישבו תחתיהם כי מרעה לצאנם שם׃ ומהם מן בני שמעון הלכו להר שעיר אנשים
חמש מאות ופלטיה ונעריה ורפיה ועזיאל בני ישעי בראשם׃ ויכו את שארית
הפלטה לעמלק וישבו שם עד היום הזה׃

ובני ראובן בכור ישראל כי הוא הבכור ובחללו יצועי אביו נתנה בכורתו לבני
יוסף בן ישראל ולא להתיחש לבכרה׃ כי יהודה גבר באחיו ולנגיד ממנו והבכרה
ליוסף׃ בני ראובן בכור ישראל חנוך
ופלוא חצרון וכרמי׃ בני יואל שמעיה בנו גוג בנו שמעי בנו׃ מיכה בנו ראיה
בנו בעל בנו׃ בארה בנו אשר הגלה תלגת פלנאסר מלך אשור הוא נשיא לראובני׃
ואחיו למשפחתיו בהתיחש לתלדותם הראש יעיאל וזכריהו׃ ובלע בן עזז בן
שמע בן יואל הוא יושב בערער ועד נבו ובעל מעון׃ ולמזרח ישב עד לבוא מדברה
למן הנהר פרת כי מקניהם רבו בארץ גלעד׃

ובימי שאול עשו מלחמה עם ההגראים ויפלו בידם וישבו באהליהם
על כל פני מזרח לגלעד׃ ובני גד לנגדם ישבו בארץ הבשן עד סלכה׃ יואל
הראש ושפם המשנה ויעני ושפט בבשן׃ ואחיהם לבית אבותיהם מיכאל ומשלם ושבע
ויורי ויעכן וזיע ועבר שבעה׃ אלה בני אביחיל בן חורי בן ירוח בן גלעד בן
מיכאל בן ישישי בן יחדו בן בוז׃ אחי בן עבדיאל בן גוני ראש לבית אבותם׃
וישבו בגלעד בבשן ובבנתיה ובכל מגרשי שרון על תוצאותם׃ כלם התיחשו
בימי יותם מלך יהודה ובימי ירבעם מלך ישראל׃ בני ראובן וגדי וחצי שבט מנשה
מן בני חיל אנשים נשאי מגן וחרב ודרכי קשת ולמודי מלחמה ארבעים וארבעה אלף
ושבע מאות וששים יצאי צבא׃ ויעשו מלחמה עם ההגריאים ויטור ונפיש ונודב׃
ויעזרו עליהם וינתנו בידם ההגריאים וכל שעמהם כי לאלהים זעקו במלחמה
גמליהם ונעתור להם כי בטחו בו׃ וישבו מקניהם חמשים אלף וצאן מאתים וחמשים
אלף וחמורים אלפים ונפש אדם מאה אלף׃ כי חללים רבים נפלו כי מהאלהים
המלחמה וישבו תחתיהם עד הגלה׃ ובני חצי שבט מנשה
ישבו בארץ מבשן עד בעל חרמון ושניר והר חרמון המה רבו׃
ואלה ראשי בית אבותם ועפר וישעי ואליאל ועזריאל וירמיה
והודויה ויחדיאל אנשים גבורי חיל אנשי שמות ראשים לבית אבותם׃ וימעלו
באלהי אבותיהם ויזנו אחרי אלהי עמי הארץ אשר השמיד אלהים מפניהם׃

ויער אלהי ישראל את רוח פול מלך אשור ואת רוח תלגת פלנסר מלך אשור ויגלם
לראובני ולגדי ולחצי שבט מנשה ויביאם לחלח וחבור והרא ונהר גוזן עד היום הזה׃
בני לוי גרשון קהת ומררי׃ ובני קהת עמרם יצהר וחברון ועזיאל׃ ובני עמרם ז
משה אהרן ומרים ובני אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר׃ אלעזר הוליד את
פינחס פינחס הוליד את אבישוע׃ ואבישוע הוליד את בקי ובקי הוליד את עזי׃
ועזי הוליד את זרחיה וזרחיה הוליד את מריות׃ מריות הוליד את אמריה ואמריה
הוליד את אחיטוב׃ ואחיטוב הוליד את צדוק וצדוק הוליד את אחימעץ׃ ואחימעץ
הוליד את עזריה ועזריה הוליד את יוחנן׃ ויוחנן הוליד את עזריה הוא אשר כהן
בבית אשר בנה שלמה בירושלם׃ ויולד עזריה את אמריה ואמריה הוליד את
אחיטוב׃ ואחיטוב הוליד את צדוק וצדוק הוליד את שלום׃ ושלום הוליד את חלקיה
וחלקיה הוליד את עזריה׃ ועזריה הוליד את שריה ושריה הוליד את יהוצדק׃
ויהוצדק הלך בהגלות יהוה את יהודה וירושלם ביד נבכדנאצר׃
בני לוי גרשם קהת ומררי׃ ואלה שמות בני גרשום לבני ושמעי׃ ובני קהת ח
עמרם ויצהר וחברון ועזיאל׃ בני מררי מחלי ומשי ואלה משפחות הלוי לאבתיהם׃
לגרשום לבני בנו יחת בנו זמה בנו׃ יואח בנו עדו בנו זרח בנו יאתרי בנו׃ בני
קהת עמינדב בנו קרח בנו אסיר בנו׃ אלקנה בנו ואביסף בנו ואסיר בנו׃ תחת
בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאול בנו׃ ובני אלקנה עמשי ואחימות׃ אלקנה
בני אלקנה צופי בנו ונחת בנו׃ אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו׃ ובני שמואל הבכר
ושני ואביה׃ בני מררי מחלי לבני בנו שמעי בנו עזה בנו׃ שמעא בנו חגיה
בנו עשיה בנו׃ ואלה אשר העמיד דויד על ידי שיר בית יהוה ממנוח הארון׃
ויהיו משרתים לפני משכן אהל מועד בשיר עד בנות שלמה את בית יהוה בירושלם
ויעמדו כמשפטם על עבודתם׃ ואלה העמדים ובניהם מבני הקהתי הימן המשורר
בן יואל בן שמואל׃ בן אלקנה בן ירחם בן אליאל בן תוח׃ בן צוף בן אלקנה בן מחת ציף ק
בן עמשי׃ בן אלקנה בן יואל בן עזריה בן צפניה׃ בן תחת בן אסיר בן אביסף בן
קרח׃ בן יצהר בן קהת בן לוי בן ישראל׃ ואחיו
אסף העמד על ימינו אסף בן ברכיהו בן שמעא׃ בן מיכאל בן בעשיה בן מלכיה׃
בן אתני בן זרח בן עדיה׃ בן איתן בן זמה בן שמעי׃ בן יחת בן גרשם בן לוי׃
ובני מררי אחיהם על השמאל איתן בן קישי בן עבדי בן מלוך׃ בן חשביה בן אמציה
בן חלקיה׃ בן אמצי בן בני בן שמר׃ בן מחלי בן מושי בן מררי בן לוי׃
ואחיהם הלוים נתונים לכל עבודת משכן בית ט
האלהים׃ ואהרן ובניו מקטירים על מזבח העולה ועל מזבח הקטרת לכל מלאכת
קדש הקדשים ולכפר על ישראל ככל אשר צוה משה עבד האלהים׃

ואלה בני אהרן אלעזר בנו פינחס בנו אבישוע בנו׃ בקי בנו
עזי בנו זרחיה בנו׃ מריות בנו אמריה בנו אחיטוב בנו׃ צדוק בנו אחימעץ בנו׃
ואלה מושבותם לטירותם בגבולם לבני אהרן למשפחת
הקהתי כי להם היה הגורל׃ ויתנו להם את חברון בארץ יהודה ואת מגרשיה סביבתיה׃
ואת שדה העיר ואת חצריה נתנו לכלב בן יפנה׃ ולבני אהרן נתנו את ערי המקלט את
חברון ואת לבנה ואת מגרשיה ואת יתר ואת אשתמע ואת מגרשיה׃ ואת חילן ואת מגרשיה
את דביר ואת מגרשיה׃ ואת עשן ואת מגרשיה ואת בית שמש ואת מגרשיה׃
וממטה בנימן את גבע ואת מגרשיה ואת עלמת ואת
מגרשיה ואת ענתות ואת מגרשיה כל עריהם שלש עשרה עיר במשפחותיהם׃ ולבני
קהת הנותרים ממשפחת המטה ממחצית מטה חצי מנשה בגורל ערים עשר׃ ולבני
גרשום למשפחותם ממטה יששכר וממטה אשר וממטה נפתלי וממטה מנשה בבשן
ערים שלש עשרה׃ לבני מררי למשפחותם ממטה ראובן
וממטה גד וממטה זבולן בגורל ערים שתים עשרה׃ ויתנו בני ישראל ללוים את
הערים ואת מגרשיהם׃ ויתנו בגורל ממטה בני יהודה וממטה בני שמעון וממטה
בני בנימין את הערים האלה אשר יקראו אתהם בשמות׃ וממשפחות בני קהת ויהי
ערי גבולם ממטה אפרים׃ ויתנו להם את ערי המקלט את שכם ואת מגרשיה בהר
אפרים ואת גזר ואת מגרשיה׃ ואת יקמעם ואת מגרשיה ואת בית חורון ואת מגרשיה׃
ואת אילון ואת מגרשיה ואת גת רמון ואת מגרשיה ואת גת רמון ואת מגרשיה׃
וממחצית מטה מנשה את ענר ואת מגרשיה ואת בלעם ואת מגרשיה למשפחת לבני
קהת הנותרים׃ לבני גרשום ממשפחת חצי מטה מנשה את גולן בבשן ואת מגרשיה
ואת עשתרות ואת מגרשיה׃ וממטה יששכר את קדש ואת מגרשיה ואת דברת ואת
מגרשיה׃ ואת ראמות ואת מגרשיה ואת ענם ואת מגרשיה׃ וממטה אשר את
משל ואת מגרשיה ואת עבדון ואת מגרשיה׃ ואת חוקק ואת מגרשיה ואת רחב
ואת מגרשיה׃ וממטה נפתלי את קדש בגליל ואת מגרשיה ואת חמון ואת מגרשיה
ואת קריתים ואת מגרשיה׃ לבני מררי הנותרים ממטה זבולן את רמונו ואת מגרשיה
את תבור ואת מגרשיה׃ ומעבר לירדן ירחו למזרח הירדן ממטה ראובן את בצר
במדבר ואת מגרשיה ואת יהצה ואת מגרשיה׃ ואת קדמות ואת מגרשיה ואת
מיפעת ואת מגרשיה׃ וממטה גד את ראמות בגלעד ואת מגרשיה ואת מחנים ואת
מגרשיה׃ ואת חשבון ואת מגרשיה ואת יעזר ואת מגרשיה׃
ולבני יששכר תולע ופואה ישוב ושמרון ארבעה׃ ובני
תולע עזי ורפיה ויריאל ויחמי ויבשם ושמואל ראשים לבית אבותם לתולע גבורי חיל
לתלדותם מספרם בימי דויד עשרים ושנים אלף ושש מאות׃ ובני עזי יזרחיה

ובני יזרחיה מיכאל ועבדיה ויואל ישיה חמשה ראשים כלם׃ ועליהם לתולדתם
לבית אבותם גדודי צבא מלחמה שלשים וששה אלף כי הרבו נשים ובנים׃ ואחיהם
לכל משפחות יששכר גבורי חילים שמונים ושבעה אלף התיחשם לכל׃
יא בנימן בלע ובכר וידיעאל שלשה׃ ובני בלע
אצבון ועזי ועזיאל וירימות ועירי חמשה ראשי בית אבות גבורי חילים והתיחשם
עשרים ושנים אלף ושלשים וארבעה׃ ובני בכר זמירה ויועש ואליעזר ואליועיני
ועמרי וירמות ואביה וענתות ועלמת כל אלה בני בכר׃ והתיחשם לתולדתם ראשי
בית אבותם גבורי חיל עשרים אלף ומאתים׃ ובני ידיעאל בלהן ובני בלהן יעוש ובנימן
ואהוד וכנענה וזיתן ותרשיש ואחישחר׃ כל אלה בני ידיעאל לראשי האבות גבורי
חילים שבעה עשר אלף ומאתים יצאי צבא למלחמה׃ ושפם וחפם בני עיר חשם
בני אחר׃ בני נפתלי יחציאל וגוני ויצר ושלום בני בלהה׃
יב בני מנשה אשריאל אשר ילדה פילגשו הארמיה ילדה את מכיר אבי
גלעד׃ ומכיר לקח אשה לחפים ולשפים ושם אחתו מעכה ושם השני צלפחד
ותהיינה לצלפחד בנות׃ ותלד מעכה אשת מכיר בן ותקרא שמו פרש ושם אחיו
שרש ובניו אולם ורקם׃ ובני אולם בדן אלה בני גלעד בן מכיר בן מנשה׃ ואחתו
המלכת ילדה את אישהוד ואת אביעזר ואת מחלה׃ ויהיו בני שמידע אחין ושכם
ולקחי ואניעם׃ ובני אפרים שותלח וברד
בנו ותחת בנו ואלעדה בנו ותחת בנו׃ וזבד בנו ושותלח בנו ועזר ואלעד והרגום
אנשי גת הנולדים בארץ כי ירדו לקחת את מקניהם׃ ויתאבל אפרים אביהם ימים
רבים ויבאו אחיו לנחמו׃ ויבא אל אשתו ותהר ותלד בן ויקרא את שמו בריעה כי
ברעה היתה בביתו׃ ובתו שארה ותבן את בית חורון התחתון ואת העליון ואת אזן
שארה׃ ורפח בנו ורשף ותלח בנו ותחן בנו׃ לעדן בנו עמיהוד בנו אלישמע בנו׃
נון בנו יהושע בנו׃ ואחזתם ומושבתם בית אל ובנתיה ולמזרח נערן ולמערב
גזר ובנתיה ושכם ובנתיה עד עיה ובנתיה׃ ועל ידי בני מנשה בית שאן ובנתיה
תענך ובנתיה מגדו ובנותיה דור ובנותיה באלה ישבו בני יוסף בן ישראל׃
בני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה ושרח
אחתם׃ ובני בריעה חבר ומלכיאל הוא אבי ברזית׃ וחבר הוליד את יפלט ואת שומר
ואת חותם ואת שועא אחותם׃ ובני יפלט פסך ובמהל ועשות אלה בני יפלט׃
ובני שמר אחי ורהגה יחבה וארם׃ ובן הלם אחיו צופח וימנע ושלש ועמל׃ בני
צופח סוח וחרנפר ושועל וברי וימרה׃ בצר והוד ושמא ושלשה ויתרן ובארא׃
ובני יתר יפנה ופספה וארא׃ ובני עלא ארח וחניאל ורציא׃ כל אלה בני אשר
ראשי בית האבות ברורים גבורי חילים ראשי הנשיאים והתיחשם בצבא במלחמה

מספרם

מספרם אנשים עשרים וששה אלף׃ ובנימן הוליד את בלע בכרו אשבל השני
ואחרח השלישי׃ נוחה הרביעי ורפא החמישי׃ ויהיו בנים לבלע אדר וגרא
ואביהוד׃ ואבישוע ונעמן ואחוח׃ וגרא ושפופן וחורם׃
ד' ואלה בני אחוד אלה הם ראשי אבות ליושבי גבע ויגלום אל מנחת׃
ונעמן ואחיה וגרא הוא הגלם והוליד את עזא ואת אחיחד׃ ושחרים הוליד בשדה
מואב מן שלחו אתם חושים ואת בערא נשיו׃ ויולד מן חדש אשתו את יובב ואת צביא
ואת מישא ואת מלכם׃ ואת יעוץ ואת שכיה ואת מרמה אלה בניו ראשי אבות׃
ומחשים הוליד את אביטוב ואת אלפעל׃ ובני אלפעל עבר ומשעם ושמד הוא בנה
את אונו ואת לד ובנתיה׃ ובריעה ושמע המה ראשי האבות ליושבי אילון המה
הבריחו את יושבי גת׃ ואחיו ששק וירמות׃ וזבדיה וערד ועדר׃ ומיכאל וישפה
ויוחא בני בריעה׃ וזבדיה ומשלם וחזקי וחבר׃ וישמרי ויזליאה ויובב בני
אלפעל׃ ויקים וזכרי וזבדי׃ ואליעני וצלתי ואליאל׃ ועדיה ובראיה ושמרת
בני שמעי׃ וישפן ועבד ואליאל׃ ועבדון וזכרי וחנן׃ וחנניה ועילם ועתתיה׃
ויפדיה ופנואל בני ששק׃ ושמשרי ושחריה ועתליה׃ ויערשיה ואליה וזכרי
בני ירחם׃ אלה ראשי אבות לתלדותם ראשים אלה ישבו בירושלם׃ ובגבעון
ישבו אבי גבעון ושם אשתו מעכה׃ ובנו הבכור עבדון וצור וקיש ובעל ונדב׃
וגדור ואחיו וזכר׃ ומקלות הוליד את שמאה ואף המה נגד אחיהם ישבו בירושלם
עם אחיהם׃ ונר הוליד את קיש וקיש הוליד את שאול ושאול הוליד את יהונתן ואת
מלכי שוע ואת אבינדב ואת אשבעל׃ ובן יהונתן מריב בעל ומריב בעל הוליד את
מיכה׃ ובני מיכה פיתון ומלך ותארע ואחז׃ ואחז הוליד את יהועדה ויהועדה הוליד
את עלמת ואת עזמות ואת זמרי וזמרי הוליד את מוצא׃ ומוצא הוליד את בנעא
רפה בנו אלעשה בנו אצל בנו׃ ולאצל ששה בנים ואלה שמותם עזריקם בכרו
וישמעאל ושעריה ועבדיה וחנן כל אלה בני אצל׃ ובני עשק אחיו אולם בכרו יעוש
השני ואליפלט השלישי׃ ויהיו בני אולם אנשים גבורי חיל דרכי קשת ומרבים בנים
ובני בנים מאה וחמשים כל אלה מבני בנימן׃ וכל
ישראל התיחשו והנם כתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה הגלו לבבל במעלם׃
והיושבים הראשנים אשר באחזתם בעריהם ישראל הכהנים הלוים והנתינים׃ ובירושלם
ישבו מן בני יהודה ומן בני בנימן ומן בני אפרים ומנשה׃ עותי בן עמיהוד בן עמרי בן
אמרי בן בני מן בני פרץ בן יהודה׃ ומן השילני עשיה הבכור ובניו׃ ומן בני זרח
יעואל ואחיהם שש מאות ותשעים׃ ומן בני בנימן סלוא בן משלם בן הודויה בן
הסנאה׃ ויבניה בן ירחם ואלה בן עזי בן מכרי ומשלם בן שפטיה בן רעואל בן יבניה׃
ואחיהם לתלדותם תשע מאות וחמשים וששה כל אלה אנשים ראשי אבות לבית אבתיהם׃

ומן הכהנים ידעיה ויהויריב ויכין ׃ ועזריה בן חלקיה בן משלם בן צדוק בן מריות בן
אחיטוב נגיד בית האלהים ׃ ועדיה בן ירחם בן פשחור בן מלכיה ומעשי בן עדיאל בן יחזרה
בן משלם בן משלמית בן אמר ׃ ואחיהם ראשים לבית אבותם אלף ושבע מאות
וששים גבורי חיל מלאכת עבודת בית האלהים ׃ ומן הלוים שמעיה בן חשוב בן
עזריקם בן חשביה מן בני מררי ׃ ובקבקר חרש וגלל ומתניה בן מיכא בן זכרי בן
אסף ׃ ועבדיה בן שמעיה בן גלל בן ידותון וברכיה בן אסא בן אלקנה היושב בחצרי
נטופתי ׃ והשערים שלום ועקוב וטלמון ואחימן ואחיהם שלום הראש ׃ ועד הנה
בשער המלך מזרחה המה השערים למחנות בני לוי ׃ ושלום בן קורא בן אביסף
בן קרח ואחיו לבית אביו הקרחים על מלאכת העבודה שמרי הספים לאהל ואבתיהם על
מחנה יהוה שמרי המבוא ׃ ופינחס בן אלעזר נגיד היה עליהם לפנים יהוה עמו ׃ זכריה
בן משלמיה שער פתח לאהל מועד ׃ כלם הברורים לשערים בספים מאתים ושנים
עשר המה בחצריהם התיחשם המה יסד דויד ושמואל הראה באמונתם ׃ והם
ובניהם על השערים לבית יהוה לבית האהל למשמרות ׃ לארבע רוחות יהיו השערים
מזרח ימה צפונה ונגבה ׃ ואחיהם בחצריהם לבוא לשבעת הימים מעת אל עת עם אלה ׃
כי באמונה המה ארבעת גברי השערים הם הלוים והיו על הלשכות ועל האוצרות
בית האלהים ׃ וסביבות בית האלהים ילינו כי עליהם משמרת והם על המפתח ולבקר
לבקר ׃ ומהם על כלי העבודה כי במספר יביאום ובמספר יוציאום ׃ ומהם ממנים
על הכלים ועל כל כלי הקדש ועל הסלת והיין והשמן והלבונה והבשמים ׃ ומן בני
הכהנים רקחי המרקחת לבשמים ׃ ומתתיה מן הלוים הוא הבכור לשלם הקרחי באמונה
על מעשה החבתים ׃ ומן בני הקהתי מן אחיהם על לחם המערכת להכין שבת שבת ׃
פטורים ואלה המשררים ראשי אבות ללוים בלשכת פטירים כי יומם ולילה עליהם במלאכה ׃
אלה ראשי האבות ללוים לתולדותם ראשים אלה ישבו בירושלם ׃
ובגבעון ישבו אבי גבעון יעואל ושם אשתו מעכה ׃ ובנו הבכור עבדון וצור וקיש
ובעל ונר ונדב ׃ וגדור ואחיו וזכר ומקלות ׃ ומקלות הוליד את שמאם ואף הם נגד
אחיהם ישבו בירושלם עם אחיהם ׃ ונר הוליד את קיש וקיש הוליד את שאול ושאול
הוליד את יהונתן ואת מלכי שוע ואת אבינדב ואת אשבעל ׃ ובן יהונתן מריב בעל
ומריבעל הוליד את מיכה ׃ ובני מיכה פיתון ומלך ותחרע ׃ ואחז הוליד את יערה
ויערה הוליד את עלמת ואת עזמות ואת זמרי וזמרי הוליד את מוצא ׃ ומוצא הוליד
את בנעא ורפיה בנו אלעשה בנו אצל בנו ׃ ולאצל ששה בנים ואלה שמותם עזריקם
יז בכרו וישמעאל ושעריה ועבדיה וחנן אלה בני אצל ׃ ופלשתים
נלחמו בישראל וינס איש ישראל מפני פלשתים ויפלו חללים בהר גלבע ׃ וידבקו פלשתים
אחרי שאול ואחרי בניו ויכו פלשתים את יונתן ואת אבינדב ואת מלכי שוע בני שאול ׃

ותכבד

י ותכבד המלחמה על שאול וימצאהו המורים בקשת ויחל מן היורים׃
ויאמר שאול אל נשא כליו שלף חרבך ודקרני בה פן יבאו הערלים האלה והתעללו
בי ולא אבה נשא כליו כי ירא מאד ויקח שאול את החרב ויפל עליה׃ וירא נשא
כליו כי מת שאול ויפל גם הוא על החרב וימת׃ וימת שאול ושלשת בניו וכל
ביתו יחדו מתו׃ ויראו כל איש ישראל אשר בעמק כי נסו וכי מתו שאול ובניו
ויעזבו עריהם וינסו ויבאו פלשתים וישבו בהם׃
ויהי ממחרת ויבאו פלשתים לפשט את החללים וימצאו את שאול ואת בניו
נפלים בהר גלבע׃ ויפשיטהו וישאו את ראשו ואת כליו וישלחו בארץ פלשתים
סביב לבשר את עצביהם ואת העם׃ וישימו את כליו בית אלהיהם ואת גלגלתו
תקעו בית דגון׃ וישמעו כל יביש גלעד את כל אשר עשו פלשתים לשאול׃
ויקומו כל איש חיל וישאו את גופת שאול ואת גופת בניו ויביאום יבישה ויקברו
את עצמותיהם תחת האלה ביבש ויצומו שבעת ימים׃ וימת שאול במעלו
אשר מעל ביהוה על דבר יהוה אשר לא שמר וגם לשאול באוב לדרוש׃ ולא דרש
ביהוה וימיתהו ויסב את המלוכה לדויד בן ישי׃

יא ויקבצו כל ישראל אל דויד חברונה לאמר הנה עצמך ובשרך אנחנו׃
גם תמול גם שלשום גם בהיות שאול מלך אתה המוציא והמביא את ישראל ויאמר
יהוה אלהיך לך אתה תרעה את עמי את ישראל ואתה תהיה נגיד על עמי ישראל׃
ויבאו כל זקני ישראל אל המלך חברונה ויכרת להם דויד ברית בחברון
לפני יהוה וימשחו את דויד למלך על ישראל כדבר יהוה ביד שמואל׃ וילך
דויד וכל ישראל ירושלם היא יבוס ושם היבוסי ישבי הארץ׃ ויאמרו ישבי יבוס
לדויד לא תבוא הנה וילכד דויד את מצדת ציון היא עיר דויד׃ ויבן את העיר מסביב

ויאמר דויד כל מכה
יבוסי בראשונה יהיה
לראש ולשר ויעל
בראשונה יואב בן
צרויה ויהי לראש׃
וישב דויד במצד
על כן קראו לו עיר דויד

מן המלוא ועד הסביב ויואב יחיה את שאר העיר׃ וילך דויד הלוך וגדול ויהוה
צבאות עמו׃ ואלה ראשי הגבורים אשר לדויד
המתחזקים עמו במלכותו עם כל ישראל להמליכו כדבר יהוה על ישראל׃
ואלה מספר הגבורים אשר לדויד ישבעם בן חכמוני ראש השלישים הוא
עורר את חניתו על שלש מאות חלל בפעם אחת׃ ואחריו אלעזר בן דודו האחוחי
הוא בשלשה הגבורים׃ הוא היה עם דויד בפס דמים והפלשתים נאספו שם למלחמה
ותהי חלקת השדה מלאה שעורים והעם נסו מפני פלשתים׃ ויתיצבו בתוך
החלקה ויצילוה ויכו את פלשתים ויושע יהוה תשועה גדולה׃ וירדו שלושה מן
השלושים ראש על הצר אל דויד אל מערת עדלם ומחנה פלשתים חנה בעמק
רפאים׃ ודויד אז במצודה ונציב פלשתים אז בבית לחם׃ ויתאו דויד ויאמר
מי ישקני מים מבור בית לחם אשר בשער׃ ויבקעו השלשה במחנה פלשתים וישאבו

מים מבור בית לחם אשר בשער וישאו ויבאו אל דויד ולא אבה דויד לשתותם וינסך
אתם ליהוה׃ ויאמר חלילה לי מאלהי מעשות זאת הדם האנשים האלה אשתה
בנפשותם כי בנפשותם הביאום ולא אבה לשתותם אלה עשו שלשת הגברים׃
ואבשי אחי יואב הוא היה ראש השלושה והוא עורר את חניתו על שלש מאות חלל
ולו שם בשלשה׃ מן השלושה בשנים נכבד ויהי להם לשר ועד השלשה לא בא׃
בניה בן יהוידע בן איש חיל רב
פעלים מקבצאל הוא הכה את שני אריאל מואב והוא ירד והכה את הארי בתוך
הבור ביום השלג׃ והוא הכה את האיש המצרי איש מדה חמש באמה וביד המצרי
חנית כמנור ארגים וירד אליו בשבט ויגזל את החנית מיד המצרי ויהרגהו בחניתו׃
אלה עשה בניהו בן יהוידע ולו שם בשלשה הגברים׃ מן השלושים הנו נכבד
הוא ואל השלושה לא בא וישימהו דויד על משמעתו׃
וגבורי החילים עשהאל אחי יואב אלחנן בן דודו מבית לחם׃
שמות ההרורי חלץ הפלוני׃ עירא בן עקש התקועי אביעזר הענתותי׃ סבכי
החשתי עילי האחוחי׃ מהרי הנטופתי חלד בן בענה הנטופתי׃ איתי בן ריבי
מגבעת בני בנימן בניה הפרעתני׃ חורי מנחלי געש אביאל הערבתי׃ עזמות
הבחרומי אליחבא השעלבני׃ בני השם הגזוני יונתן בן שגה ההררי׃ אחיאם
בן שכר ההררי אליפל בן אור׃ חפר המכרתי אחיה הפלני׃ חצרו הכרמלי נערי
בן אזבי׃ יואל אחי נתן מבחר בן הגרי׃ צלק העמוני נחרי הברתי נשא כלי
יואב בן צרויה׃ עירא היתרי גרב היתרי׃ אוריה החתי זבד בן אחלי׃
עדינא בן שיזא הראובני ראש לראובני ועליו שלשים׃ חנן בן מעכה ויושפט
המתני׃ עזיא העשתרתי שמע ויעיאל בני חותם הערערי׃ ידיעאל בן שמרי ויחא
אחיו התיצי׃ אליאל המחוים ויריבי ויושויה בני אלנעם ויתמה המואבי׃ אליאל
יב ועובד ויעשיאל המצביה׃ ואלה הבאים
אל דויד לצקלג עוד עצור מפני שאול בן קיש והמה בגבורים עזרי המלחמה׃
נשקי קשת מימינים ומשמאלים באבנים ובחצים בקשת מאחי שאול מבנימן׃
הראש אחיעזר ויואש בני השמעה הגבעתי ויזואל ופלט בני עזמות וברכה ויהוא
הענתתי׃ וישמעיה הגבעוני גבור בשלשים ועל השלשים וירמיה ויחזיאל ויוחנן
ויוזבד הגדרתי׃ אלעוזי וירימות ובעליה ושמריהו ושפטיהו החרופי׃ אלקנה
וישיהו ועזראל ויועזר וישבעם הקרחים׃ ויועאלה וזבדיה בני ירחם מן הגדור׃
ומן הגדי נבדלו אל דויד למצד מדברה גברי החיל אנשי צבא למלחמה ערכי
צנה ורמח ופני אריה פניהם וכצבאים על ההרים למהר׃ עזר הראש עבדיה השני
אליאב השלישי׃ משמנה הרביעי ירמיה החמישי׃ עתי הששי אליאל השביעי׃

יוחנן

יוחנן השמיני אלזבד התשיעי׃ ירמיהו העשירי מכבני עשתי עשר׃
אלה מבני גד ראשי הצבא אחד למאה הקטן
והגדול לאלף׃ אלה הם אשר עברו את הירדן בחדש הראשון והוא ממלא על
כל גדיתיו ויבריחו את כל העמקים למזרח ולמערב׃ ויבאו — גדותיו ק
מן בני בנימן ויהודה עד למצד לדויד׃ ויצא דויד לפניהם ויען ויאמר להם אם
לשלום באתם אלי לעזרני יהיה לי עליכם לבב ליחד ואם לרמותני לצרי בלא
חמס בכפי ירא אלהי אבותינו ויוכח׃ ורוח לבשה את עמשי
ראש השלושים לך דויד ועמך בן ישי שלום (שלום) לך ושלום לעזרך כי עזרך אלהיך — השלישים ק
ויקבלם דויד ויתנם בראשי הגדוד׃
וממנשה נפלו על דויד בבאו עם פלשתים על שאול למלחמה ולא עזרם כי
בעצה שלחהו סרני פלשתים לאמר בראשינו יפול אל אדניו שאול׃
בלכתו אל צקלג נפלו עליו ממנשה עדנח ויוזבד וידיעאל ומיכאל ויוזבד
ואליהוא וצלתי ראשי האלפים אשר למנשה׃ והמה עזרו עם דויד על הגדוד
כי גבורי חיל כלם ויהיו שרים בצבא׃ כי לעת יום ביום יבאו על דויד לעזרו עד
למחנה גדול כמחנה אלהים׃ ואלה מספרי
ראשי החלוץ לצבא באו על דויד חברונה להסב מלכות שאול אליו כפי
יהוה׃ בני יהודה נשאי צנה ורמח ששת אלפים
ושמנה מאות חלוצי צבא׃ מן בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת
אלפים ומאה׃ מן בני הלוי ארבעת אלפים ושש מאות׃
ויהוידע הנגיד לאהרן ועמו שלשת אלפים ושבע מאות׃
וצדוק נער גבור חיל ובית אביו שרים עשרים ושנים׃ ומן בני
בנימן אחי שאול שלשת אלפים ועד הנה מרביתם שמרים משמרת בית שאול׃
ומן בני אפרים עשרים אלף ושמונה מאות גבורי חיל אנשי שמות
לבית אבותם׃ ומחצי מטה מנשה שמונה עשר אלף אשר נקבו
בשמות לבוא להמליך את דויד׃ ומבני יששכר יודעי בינה לעתים לדעת
מה יעשה ישראל ראשיהם מאתים וכל אחיהם על פיהם׃ מזבולן
יוצאי צבא ערכי מלחמה בכל כלי מלחמה חמשים אלף ולעדר בלא לב ולב׃
ומנפתלי שרים אלף ועמהם בצנה וחנית שלשים
ושבעה אלף׃ ומן הדני ערכי מלחמה עשרים ושמנה אלף ושש
מאות׃ ומאשר יוצאי צבא לערך מלחמה ארבעים אלף׃
ומעבר לירדן מן הראובני והגדי וחצי שבט מנשה בכל כלי צבא
מלחמה מאה ועשרים אלף׃ כל אלה אנשי מלחמה עדרי מערכה בלבב שלם

באו חברונה להמליך את דויד על ישראל וגם כל שרית ישראל לב אחד להמליך
את דויד: ויהיו שם עם דויד ימים שלושה אכלים ושותים כי הכינו להם אחיהם:
וגם הקרובים אליהם עד יששכר וזבלון ונפתלי מביאים לחם בחמורים ובגמלים
ובפרדים ובבקר מאכל קמח דבלים וצמוקים ויין ושמן ובקר וצאן לרב כי
יג שמחה בישראל: ויועץ דויד עם שרי האלפים והמאות
לכל נגיד: ויאמר דויד לכל קהל ישראל אם עליכם טוב ומן יהוה אלהינו נפרצה
נשלחה על אחינו הנשארים בכל ארצות ישראל ועמהם הכהנים והלוים בערי
מגרשיהם ויקבצו אלינו: ונסבה את ארון אלהינו אלינו כי לא דרשנהו בימי
שאול: ויאמרו כל הקהל לעשות כן כי ישר הדבר בעיני כל העם: ויקהל דויד את
כל ישראל מן שיחור מצרים ועד לבוא חמת להביא את ארון האלהים מקרית יערים:
ויעל דויד וכל ישראל בעלתה אל קרית יערים אשר ליהודה להעלות משם את ארון
האלהים יהוה יושב הכרובים אשר נקרא שם: וירכיבו את ארון האלהים על עגלה
חדשה מבית אבינדב ועזא ואחיו נהגים בעגלה: ודויד וכל ישראל משחקים לפני
האלהים בכל עז ובשירים ובכנרות ובנבלים ובתפים ובמצלתים ובחצצרות:
ויבאו עד גרן כידן וישלח עזא את ידו לאחז את הארון כי שמטו הבקר: ויחר
אף יהוה בעזא ויכהו על אשר שלח ידו על הארון וימת שם לפני אלהים: ויחר
לדויד כי פרץ יהוה פרץ בעזא ויקרא למקום ההוא פרץ עזא עד היום הזה: ויירא
דויד את האלהים ביום ההוא לאמר היך אביא אלי את ארון האלהים: ולא הסיר
דויד את הארון אליו אל עיר דויד ויטהו אל בית עבד אדם הגתי: וישב ארון האלהים
עם בית עבד אדם בביתו שלשה חדשים ויברך יהוה את בית עבד אדם ואת כל
יד אשר לו: וישלח חירם מלך צר מלאכים אל דויד ועצי ארזים וחרשי
קיר וחרשי עצים לבנות לו בית: וידע דויד כי הכינו יהוה למלך על ישראל כי נשאת
למעלה מלכותו בעבור עמו ישראל:
ויקח דויד עוד נשים בירושלם ויולד דויד עוד בנים ובנות: ואלה שמות הילודים
אשר היו לו בירושלם שמוע ושובב נתן ושלמה: ויבחר ואלישוע ואלפלט:
ונגה ונפג ויפיע: ואלישמע ובעלידע ואליפלט:
וישמעו פלשתים כי נמשח דויד למלך על כל ישראל ויעלו כל
פלשתים לבקש את דויד וישמע דויד ויצא לפניהם: ופלשתים באו ויפשטו בעמק
רפאים: וישאל דויד באלהים לאמר האעלה על פלשתים ונתתם בידי ויאמר לו
יהוה עלה ונתתים בידך: ויעלו בבעל פרצים ויכם שם דויד ויאמר דויד פרץ
האלהים את אויבי בידי כפרץ מים על כן קראו שם המקום ההוא בעל פרצים:
ויעזבו שם את אלהיהם ויאמר דויד וישרפו באש:

ויוסיפו

ויסיפו עוד פלשתים ויפשטו בעמק ׃ וישאל עוד דויד באלהים
ויאמר לו האלהים לא תעלה אחריהם הסב מעליהם ובאת להם ממול הבכאים ׃
ויהי כשמעך את קול הצעדה בראשי הבכאים אז תצא במלחמה כי יצא האלהים
לפניך להכות את מחנה פלשתים ׃ ויעש דויד כאשר צוהו האלהים ויכו את מחנה
פלשתים מגבעון ועד גזרה ׃ ויצא שם דויד בכל הארצות ויהוה נתן את פחדו על
טו כל הגוים ׃ ויעש לו בתים בעיר דויד ויכן מקום לארון האלהים ויט לו אהל ׃
אז אמר האלהים דויד לא לשאת את ארון האלהים כי אם הלוים כי בם בחר יהוה
לשאת את ארון האלהים ולשרתו עד עולם ׃
ויקהל דויד את כל ישראל אל ירושלם להעלות את ארון האלהים אל מקומו אשר
הכין לו ׃ ויאסף דויד את בני אהרן ואת הלוים ׃ לבני קהת אוריאל השר ואחיו
מאה ועשרים ׃ לבני מררי עשיה השר ואחיו מאתים ועשרים ׃ לבני
גרשם יואל השר ואחיו מאה ושלשים ׃ לבני אליצפן שמעיה השר ואחיו מאתים ׃
לבני חברון אליאל השר ואחיו שמונים ׃ לבני עזיאל עמינדב השר ואחיו מאה
ושנים עשר ׃ ויקרא דויד לצדוק ולאביתר הכהנים
וללוים לאוריאל עשיה ויואל שמעיה ואליאל ועמינדב ׃ ויאמר להם אתם ראשי
האבות ללוים התקדשו אתם ואחיכם והעליתם את ארון יהוה אלהי ישראל אל הכינותי
לו ׃ כי למבראשונה לא אתם פרץ יהוה אלהינו בנו כי לא דרשנהו כמשפט ׃
ויתקדשו הכהנים והלוים להעלות את ארון יהוה אלהי ישראל ׃ וישאו בני הלוים
את ארון האלהים כאשר צוה משה כדבר יהוה בכתפם במטות עליהם ׃ ויאמר
דויד לשרי הלוים להעמיד את אחיהם המשררים בכלי שיר נבלים וכנרות ומצלתים
משמיעים להרים בקול לשמחה ׃
ויעמידו הלוים את הימן בן יואל ומן אחיו אסף בן ברכיהו ומן בני מררי אחיהם איתן
בן קושיהו ׃ ועמהם אחיהם המשנים זכריהו בן ויעזיאל ושמירמות ויחיאל ועני
אליאב ובניהו ומעשיהו ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד אדם ויעיאל השערים ׃
והמשררים הימן אסף ואיתן במצלתים נחשת
להשמיע ׃ וזכריה ועזיאל ושמירמות ויחיאל ועני ואליאב ומעשיהו ובניהו בנבלים
על עלמות ׃ ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד אדם ויעיאל ועזזיהו בכנרות על
השמינית לנצח ׃ וכנניהו שר הלוים במשא יסר במשא כי מבין הוא ׃
וברכיה ואלקנה שערים לארון ׃ ושבניהו ויושפט ונתנאל ועמשי וזכריהו ובניהו
יחיי ואליעזר הכהנים מחצצרים בחצצרות לפני ארון האלהים ועבד אדם ויחיה שערים
ז לארון ׃ ויהי דויד וזקני ישראל ושרי האלפים ההלכים להעלות את ארון ברית
יהוה מן בית עבד אדם בשמחה ׃

ויהי בעזר האלהים את הלוים נשאי ארון ברית יהוה ויזבחו שבעה פרים ושבעה אילים׃
ודויד מכרבל במעיל בוץ וכל הלוים הנשאים את הארון והמשררים וכנניה השר
המשא המשררים ועל דויד אפוד בד׃ וכל ישראל מעלים את ארון ברית יהוה
בתרועה ובקול שופר ובחצצרות ובמצלתים משמעים בנבלים וכנרות׃
ויהי ארון ברית יהוה בא עד עיר דויד ומיכל בת שאול נשקפה בעד החלון ותרא את
המלך דויד מרקד ומשחק ותבז לו בלבה׃
ויביאו את ארון האלהים ויציגו אותו בתוך האהל אשר נטה לו דויד ויקריבו עלות יו
ושלמים לפני האלהים׃ ויכל דויד מהעלות העלה והשלמים ויברך את העם בשם
יהוה׃ ויחלק לכל איש ישראל מאיש ועד אשה לאיש ככר לחם ואשפר ואשישה׃
ויתן לפני ארון יהוה מן הלוים משרתים ולהזכיר ולהודות ולהלל ליהוה אלהי
ישראל׃ אסף הראש ומשנהו זכריה יעיאל ושמירמות ויחיאל
ומתתיה ואליאב ובניהו ועבד אדם ויעיאל בכלי נבלים ובכנרות ואסף במצלתים
משמיע׃ ובניהו ויחזיאל הכהנים בחצצרות תמיד לפני ארון ברית האלהים׃
ביום ההוא אז נתן דויד בראש להודות ליהוה ביד אסף ואחיו׃
הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילתיו׃ שירו
ליהוה זמרו לו שיחו בכל נפלאתיו׃ התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה׃
דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד׃ זכרו נפלאתיו אשר עשה מפתיו ומשפטי פיהו׃
זרע ישראל עבדו בני יעקב בחיריו׃ הוא יהוה אלהינו בכל הארץ משפטיו׃
זכרו לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור׃ אשר כרת את אברהם ושבועתו ליצחק׃
ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם׃ לאמר לך אתן ארץ כנען חבל נחלתכם׃
בהיותכם מתי מספר כמעט וגרים בה׃ ויתהלכו מגוי אל גוי וממלכה אל עם אחר׃
לא הניח לאיש לעשקם ויוכח עליהם מלכים׃ אל תגעו במשיחי ובנביאי אל תרעו׃
שירו ליהוה כל הארץ בשרו מיום אל יום ישועתו׃ ספרו בגוים את כבודו בכל
העמים נפלאתיו׃ כי גדול יהוה ומהלל מאד ונורא הוא על כל אלהים׃ כי כל אלהי
העמים אלילים ויהוה שמים עשה׃ הוד והדר לפניו עז וחדוה במקמו׃
הבו ליהוה משפחות עמים הבו ליהוה כבוד ועוז׃
הבו ליהוה כבוד שמו שאו מנחה ובאו לפניו השתחוו ליהוה בהדרת
קדש׃ חילו מלפניו כל הארץ אף תכון תבל בל תמוט׃ ישמחו השמים ותגל
הארץ ויאמרו בגוים יהוה מלך׃ ירעם הים ומלואו יעלץ השדה וכל אשר בו׃
אז ירננו עצי היער מלפני יהוה כי בא לשפוט את הארץ׃
הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו׃ ואמרו הושיענו אלהי ישענו
וקבצנו והצילנו מן הגוים להודות לשם קדשך להשתבח בתהלתך׃

ברוך

ברוך יהוה אלהי ישראל מן העולם ועד העלם ויאמרו כל העם אמן והלל
ליהוה׃ ויעזב שם לפני ארון ברית יהוה
לאסף ולאחיו לשרת לפני הארון תמיד לדבר יום ביומו׃ ועבד אדם ואחיהם
ששים ושמונה ועבד אדם בן ידיתון וחסה לשערים׃ ואת צדוק הכהן ואחיו ידיתון
הכהנים לפני משכן יהוה בבמה אשר בגבעון׃
להעלות עלות ליהוה על מזבח העלה תמיד לבקר ולערב ולכל הכתוב בתורת
יהוה אשר צוה על ישראל׃ ועמהם הימן וידותון ושאר הברורים אשר נקבו
בשמות להודות ליהוה כי לעולם חסדו׃ ועמהם הימן וידותון חצצרות ומצלתים
למשמיעים וכלי שיר האלהים ובני ידותון לשער׃ וילכו כל העם איש לביתו ויסב
דויד לברך את ביתו׃ ויהי כאשר ישב דויד בביתו ויאמר יז
דויד אל נתן הנביא הנה אנכי יושב בבית הארזים וארון ברית יהוה תחת יריעות׃
ויאמר נתן אל דויד כל אשר בלבבך עשה כי האלהים עמך׃
ויהי בלילה ההוא ויהי דבר אלהים אל נתן
לאמר׃ לך ואמרת אל דויד עבדי כה אמר יהוה לא אתה תבנה לי הבית לשבת׃
כי לא ישבתי בבית מן היום אשר העליתי את ישראל עד היום הזה ואהיה
מאהל אל אהל וממשכן׃ בכל אשר התהלכתי בכל ישראל הדבר דברתי את
אחד שפטי ישראל אשר צויתי לרעות את עמי לאמר למה לא בניתם לי בית
ארזים׃ ועתה כה תאמר לעבדי לדויד כה אמר יהוה צבאות אני לקחתיך מן
הנוה מן אחרי הצאן להיות נגיד על עמי ישראל׃ ואהיה עמך בכל אשר הלכת
ואכרית את כל אויביך מפניך ועשיתי לך שם כשם הגדולים אשר בארץ׃
ושמתי מקום לעמי ישראל ונטעתיהו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא יוסיפו בני
עולה לבלתו כאשר בראשונה׃ ולמימים אשר צויתי שפטים על עמי ישראל
והכנעתי את כל אויביך ואגד לך ובית יבנה לך יהוה׃ והיה כי מלאו ימיך ללכת
עם אבתיך והקימותי את זרעך אחריך אשר יהיה מבניך והכינותי את מלכותו׃
הוא יבנה לי בית וכננתי את כסאו עד עולם׃ אני אהיה לו לאב והוא יהיה
לי לבן וחסדי לא אסיר מעמו כאשר הסירותי מאשר היה לפניך׃ והעמדתיהו
בביתי ובמלכותי עד העולם וכסאו יהיה נכון עד עולם׃ ככל הדברים האלה
וככל החזון הזה כן דבר נתן אל דויד׃
ויבא המלך דויד וישב לפני יהוה ויאמר מי אני יהוה אלהים ומי ביתי כי הביאתני
עד הלם׃ ותקטן זאת בעיניך אלהים ותדבר על בית עבדך למרחוק וראיתני
כתור האדם המעלה יהוה אלהים׃ מה יוסיף עוד דויד אליך לכבוד את עבדך
ואתה את עבדך ידעת׃ יהוה בעבור עבדך וכלבך עשית את כל הגדולה הזאת

להודיע את כל הגדלות׃ יהוה אין כמוך ואין אלהים זולתך בכל אשר שמענו
באזנינו׃ ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלך האלהים לפדות לו עם לשום
לך שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשר פדית ממצרים גוים׃ ותתן את עמך
ישראל לך לעם עד עולם ואתה יהוה היית להם לאלהים׃ ועתה יהוה הדבר אשר
דברת על עבדך ועל ביתו יאמן עד עולם ועשה כאשר דברת׃ ויאמן ויגדל
שמך עד עולם לאמר יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים לישראל ובית דויד עבדך
נכון לפניך׃ כי אתה אלהי גלית את אזן עבדך לבנות לו בית על כן מצא עבדך
להתפלל לפניך׃ ועתה יהוה אתה הוא האלהים ותדבר על עבדך הטובה הזאת׃
ועתה הואלת לברך את בית עבדך להיות לעולם לפניך כי אתה יהוה ברכת
ומבורך לעולם׃ ויהי אחרי כן ויך דויד את פלשתים יח
ויכניעם ויקח את גת ובנתיה מיד פלשתים׃ ויך את מואב ויהיו מואב עבדים
לדויד נשאי מנחה׃ ויך דויד את הדדעזר מלך צובה חמתה בלכתו להציב ידו
בנהר פרת׃ וילכד דויד ממנו אלף רכב ושבעת אלפים פרשים ועשרים אלף
איש רגלי ויעקר דויד את כל הרכב ויותר ממנו מאה רכב׃ ויבא ארם דרמשק
לעזור להדדעזר מלך צובה ויך דויד בארם עשרים ושנים אלף איש׃ וישם
דויד בארם דרמשק ויהי ארם לדויד עבדים נשאי מנחה ויושע יהוה לדויד בכל
אשר הלך׃ ויקח דויד את שלטי הזהב אשר היו על עבדי הדדעזר ויביאם
ירושלם׃ ומטבחת ומכון ערי הדדעזר לקח דויד נחשת רבה מאד בה עשה
שלמה את ים הנחשת ואת העמודים ואת כלי הנחשת׃
וישמע תעו מלך חמת כי הכה דויד את
כל חיל הדדעזר מלך צובה׃ וישלח את הדורם בנו אל המלך דויד לשאול לו יח ד ו
לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעזר ויכהו כי איש מלחמות תעו היה הדדעזר
וכל כלי זהב וכסף ונחשת׃ גם אתם הקדיש המלך דויד ליהוה עם הכסף והזהב
אשר נשא מכל הגוים מאדום וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק׃
ואבשי בן צרויה הכה את אדום בגיא המלח שמונה עשר אלף׃ וישם באדום
נציבים ויהיו כל אדום עבדים לדויד ויושע יהוה את דויד בכל אשר הלך׃
וימלך דויד על כל ישראל ויהי עשה משפט וצדקה לכל עמו׃ ויואב בן
צרויה על הצבא ויהושפט בן אחילוד מזכיר׃ וצדוק בן אחיטוב ואבימלך בן
אביתר כהנים ושושא ספר׃ ובניהו בן יהוידע על הכרתי והפלתי ובני דויד
הראשונים ליד המלך׃ ויהי אחרי כן וימת נחש יט
מלך בני עמון וימלך בנו תחתיו׃ ויאמר דויד אעשה חסד עם חנון בן נחש כי
כי עשה אביו עמי חסד וישלח דויד מלאכים לנחמו על אביו ויבאו עבדי דויד אל

ארץ

ארץ בני עמון אל חנון לנחמו׃ ויאמרו שרי בני עמון לחנון המכבד דויד את אביך
בעיניך כי שלח לך מנחמים הלא בעבור לחקור ולהפך ולרגל הארץ באו עבדיו אליך׃
ויקח חנון את עבדי
דויד ויגלחם ויכרת את מדויהם בחצי עד המפשעה וישלחם׃ וילכו ויגידו לדויד על
האנשים וישלח לקראתם כי היו האנשים נכלמים מאד ויאמר המלך שבו בירחו עד
יצמח זקנכם ושבתם׃ ויראו בני עמון כי התבאשו עם דויד וישלח חנון ובני עמון
אלף ככר כסף לשכר להם מן ארם נהרים ומן ארם מעכה ומצובה רכב ופרשים׃
וישכרו להם שנים ושלשים אלף רכב ואת מלך מעכה ואת עמו ויבאו ויחנו לפני
מידבא ובני עמון נאספו מעריהם ויבאו למלחמה׃
וישמע דויד וישלח את יואב ואת כל צבא הגבורים׃ ויצאו בני עמון
ויערכו מלחמה פתח העיר והמלכים אשר באו לבדם בשדה׃ וירא יואב כי
היתה פני המלחמה אליו פנים ואחור ויבחר מכל בחור בישראל ויערך לקראת ארם׃
ואת יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערכו לקראת בני עמון׃ ויאמר אם תחזק
ממני ארם והיית לי לתשועה ואם בני עמון יחזקו ממך והושעתיך׃ חזק ונתחזקה
בעד עמנו ובעד ערי אלהינו ויהוה הטוב בעיניו יעשה׃ ויגש יואב והעם אשר
עמו לפני ארם למלחמה וינוסו מפניו׃ ובני עמון ראו כי נס ארם וינוסו גם הם מפני
אבשי אחיו ויבאו העירה ויבא יואב ירושלם׃ וירא
ארם כי נגפו לפני ישראל וישלחו מלאכים ויוציאו את ארם אשר מעבר הנהר ושופך
שר צבא הדדעזר לפניהם׃ ויגד לדויד ויאסף את כל ישראל ויעבר הירדן ויבא
אלהם ויערך אלהם ויערך דויד לקראת ארם מלחמה וילחמו עמו׃ וינס ארם
מלפני ישראל ויהרג דויד מארם שבעת אלפים רכב וארבעים אלף איש רגלי ואת
שופך שר הצבא המית׃ ויראו עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל וישלימו עם דויד
ויעבדהו ולא אבה ארם להושיע את בני עמון עוד׃
כ ויהי לעת תשובת השנה לעת צאת המלכים וינהג יואב את חיל
הצבא וישחת את ארץ בני עמון ויבא ויצר את רבה ודויד ישב בירושלם ויך יואב את
רבה ויהרסה׃ ויקח דויד את עטרת מלכם מעל ראשו וימצאה משקל ככר זהב ובה
אבן יקרה ותהי על ראש דויד ושלל העיר הוציא הרבה מאד׃ ואת העם אשר בה
הוציא וישר במגרה ובחריצי הברזל ובמגרות וכן יעשה דויד לכל ערי בני עמון
וישב דויד וכל העם ירושלם׃
ויהי אחרי כן ותעמד מלחמה בגזר עם פלשתים אז הכה סבכי החשתי את ספי מילדי
הרפא ויכנעו׃ ותהי עוד מלחמה את פלשתים ויך אלחנן בן יעור את לחמי אחי
גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארגים׃ ותהי עוד מלחמה בגת ויהי איש מדה ואצבעתו

שש ושש עשרים וארבע וגם הוא נולד להרפא׃ ויחרף את ישראל ויכהו יהונתן בן
שמעא אחי דויד׃ אל נולדו להרפא בגת ויפלו ביד דויד וביד עבדיו׃
כא ויעמד שטן על
ישראל ויסת את דויד למנות את ישראל׃ ויאמר דויד אל יואב ואל שרי העם לכו
ספרו את ישראל מבאר שבע ועד דן והביאו אלי ואדעה את מספרם׃ ויאמר יואב יוסף
יהוה על עמו כהם מאה פעמים הלא אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה יבקש זאת
אדוני למה יהיה לאשמה לישראל׃ ודבר
המלך חזק על יואב ויצא יואב ויתהלך בכל ישראל ויבא ירושלם׃ ויתן יואב את
מספר מפקד העם אל דויד ויהי כל ישראל אלף אלפים ומאה אלף איש שלף חרב
ויהודה ארבע מאות ושבעים אלף איש שלף חרב׃ ולוי ובנימן לא פקד בתוכם
כי נתעב דבר המלך את יואב׃ וירע בעיני האלהים על הדבר הזה ויך את ישראל׃
ויאמר דויד אל האלהים חטאתי מאד אשר עשיתי את הדבר הזה
ועתה העבר נא את עון עבדך כי נסכלתי מאד׃ וידבר יהוה אל
גד חזה דויד לאמר׃ לך ודברת אל דויד לאמר כה אמר יהוה שלוש אני נטה עליך
בחר לך אחת מהנה ואעשה לך׃ ויבא גד אל דויד ויאמר לו כה אמר יהוה קבל לך׃
אם שלוש שנים רעב ואם שלשה חדשים נספה מפני צריך וחרב אויביך למשגת
ואם שלשת ימים חרב יהוה ודבר בארץ ומלאך יהוה משחית בכל גבול ישראל ועתה
ראה מה אשיב את שלחי דבר׃ ויאמר דויד אל גד
צר לי מאד אפלה נא ביד יהוה כי רבים רחמיו מאד וביד אדם אל אפל׃ ויתן יהוה
דבר בישראל ויפל מישראל שבעים אלף איש׃ וישלח האלהים מלאך לירושלם
להשחיתה וכהשחית ראה יהוה וינחם על הרעה ויאמר למלאך המשחית רב עתה
הרף ידך ומלאך יהוה עמד עם גרן ארנן היבוסי׃
וישא דויד את עיניו וירא את מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרבו
שלופה בידו נטויה על ירושלם ויפל דויד והזקנים מכסים בשקים על פניהם׃
ויאמר דויד אל האלהים הלא אני אמרתי למנות בעם ואני הוא אשר חטאתי
והרע הרעותי ואלה הצאן מה עשו יהוה אלהי תהי נא ידך בי ובבית אבי ובעמך לא
למגפה׃ ומלאך יהוה אמר אל גד לאמר
לדויד כי יעלה דויד להקים מזבח ליהוה בגרן ארנן היבסי׃ ויעל דויד בדבר גד
אשר דבר בשם יהוה׃ וישב ארנן וירא את המלאך וארבעת בניו עמו מתחבאים
וארנן דש חטים׃ ויבא דויד עד ארנן ויבט ארנן וירא את דויד ויצא מן הגרן וישתחו
לדויד אפים ארצה׃ ויאמר דויד אל ארנן תנה לי מקום הגרן ואבנה
בו מזבח ליהוה בכסף מלא תנהו לי ותעצר המגפה מעל העם׃ ויאמר ארנן אל

דויד קח לך ויעש אדני המלך הטוב בעיניו ראה נתתי הבקר לעלות והמוריגים לעצים
והחטים למנחה הכל נתתי׃ ויאמר המלך דויד לארנן לא כי קנה אקנה בכסף מלא
כי לא אשא אשר לך ליהוה והעלות עולה חנם׃ ויתן דויד לארנן במקום שקלי זהב
משקל שש מאות׃ ויבן שם דויד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים ויקרא אל יהוה
ויענהו באש מן השמים על מזבח העלה׃

ויאמר יהוה למלאך וישב חרבו אל נדנה׃ בעת ההיא בראות דויד כי
ענהו יהוה בגרן ארנן היבוסי ויזבח שם׃ ומשכן יהוה אשר עשה משה במדבר ומזבח
העולה בעת ההיא בבמה בגבעון׃ ולא יכל דויד ללכת לפניו לדרש אלהים כי נבעת
מפני חרב מלאך יהוה׃ ויאמר דויד זה הוא בית יהוה האלהים וזה מזבח לעלה לישראל׃ כב

ויאמר דויד לכנוס את הגרים אשר בארץ ישראל ויעמד חצבים לחצב
אבני גזית לבנות בית האלהים׃ וברזל לרב למסמרים לדלתות השערים ולמחברות
הכין דויד ונחשת לרב אין משקל׃ ועצי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים והצרים
עצי ארזים לרב לדויד׃ ויאמר דויד שלמה בני נער ורך והבית לבנות ליהוה להגדיל
למעלה לשם ולתפארת לכל הארצות אכינה נא לו ויכן דויד לרב לפני מותו׃
ויקרא לשלמה בנו ויצוהו לבנות בית ליהוה אלהי ישראל׃

ויאמר דויד לשלמה בני אני היה עם לבבי לבנות בית לשם יהוה
אלהי׃ ויהי עלי דבר יהוה לאמר דם לרב שפכת ומלחמות גדולות עשית לא תבנה
בית לשמי כי דמים רבים שפכת ארצה לפני׃ הנה בן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה
והנחותי לו מכל אויביו מסביב כי שלמה יהיה שמו ושלום ושקט אתן על ישראל בימיו׃
הוא יבנה בית לשמי והוא יהיה לי לבן ואני לו לאב והכינותי את כסא מלכותו על
ישראל עד עולם׃ עתה בני יהי יהוה עמך והצלחת ובנית בית יהוה אלהיך כאשר
דבר עליך׃ אך יתן לך יהוה שכל ובינה ויצוך על ישראל ולשמור את תורת יהוה
אלהיך׃ אז תצליח אם תשמור לעשות את החקים ואת המשפטים אשר צוה יהוה
את משה על ישראל חזק ואמץ אל תירא ואל תחת׃ והנה בעניי הכינותי לבית
יהוה זהב ככרים מאה אלף וכסף אלף אלפים ככרים ולנחשת ולברזל אין משקל
כי לרב היה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם תוסיף׃ ועמך לרב עשי מלאכה חצבים
וחרשי אבן ועץ וכל חכם בכל מלאכה׃ לזהב לכסף ולנחשת ולברזל אין מספר
קום ועשה ויהי יהוה עמך׃ ויצו דויד לכל שרי ישראל לעזר לשלמה בנו׃ הלא
יהוה אלהיכם עמכם והניח לכם מסביב כי נתן בידי את ישבי הארץ ונכבשה הארץ
לפני יהוה ולפני עמו׃ עתה תנו לבבכם ונפשכם לדרוש ליהוה אלהיכם וקומו
ובנו את מקדש יהוה האלהים להביא את ארון ברית יהוה וכלי קדש האלהים
לבית הנבנה לשם יהוה׃

כג ודויד זקן ושבע ימים וימלך את שלמה בנו על ישראל ׃ ויאסף את כל שרי ישראל
והכהנים והלוים ׃ ויספרו הלוים מבן שלשים שנה ומעלה ויהי מספרם לגלגלתם
לגברים שלשים ושמונה אלף ׃ מאלה לנצח על מלאכת בית יהוה עשרים וארבעה
אלף ושטרים ושפטים ששת אלפים ׃ וארבעת אלפים שערים וארבעת אלפים
מהללים ליהוה בכלים אשר עשיתי להלל ׃ ויחלקם דויד מחלקות
לבני לוי לגרשון קהת ומררי ׃ לגרשני לעדן ושמעי ׃ בני לעדן הראש
יחיאל וזתם ויואל שלשה ׃ בני שמעי שלמות וחזיאל והרן שלשה אלה ראשי שלמית
ז האבות ללעדן ׃ ובני שמעי יחת זינא ויעוש ובריעה אלה בני שמעי ארבעה ׃
ויהי יחת הראש וזיזה השני ויעוש ובריעה לא הרבו בנים ויהיו לבית אב לפקדה אחת ׃
בני קהת עמרם יצהר חברון ועזיאל ארבעה ׃ בני עמרם אהרן ומשה ויבדל אהרן
להקדישו קדש קדשים הוא ובניו עד עולם להקטיר לפני יהוה לשרתו ולברך בשמו
עד עולם ׃ ומשה איש האלהים בניו יקראו על שבט הלוי ׃ בני משה גרשם ואליעזר ׃
בני גרשם שבואל הראש ׃ ויהיו בני אליעזר רחביה הראש ולא היה לאליעזר בנים
אחרים ובני רחביה רבו למעלה ׃ בני יצהר שלמית הראש ׃ בני חברון יריהו הראש
אמריה השני יחזיאל השלישי יקמעם הרביעי ׃ בני עזיאל מיכה הראש וישיה
השני ׃ בני מררי מחלי ומושי בני מחלי אלעזר וקיש ׃ וימת אלעזר ולא היו לו בנים
כי אם בנות וישאום בני קיש אחיהם ׃ בני מושי מחלי ועדר וירמות שלושה ׃
אלה בני לוי לבית אבתיהם ראשי האבות לפקודיהם
במספר שמות לגלגלתם עשה המלאכה לעבדת בית יהוה מבן עשרים שנה ומעלה ׃
כי אמר דויד הניח יהוה אלהי ישראל לעמו וישכן בירושלם עד עולם ׃
וגם ללוים אין לשאת את המשכן ואת כל כליו לעבדתו ׃
כי בדברי דויד האחרונים המה מספר בני לוי מבן עשרים שנה ולמעלה ׃ כי מעמדם
ליד בני אהרן לעבדת בית יהוה על החצרות ועל הלשכות ועל טהרת לכל קדש ומעשה
עבדת בית האלהים ׃ וללחם המערכת ולסלת למנחה ולרקיקי המצות ולמחבת ולמרבכת
ולכל משורה ומדה ׃ ולעמד בבקר בבקר להדות ולהלל ליהוה וכן לערב ׃ ולכל
העלות עלות ליהוה לשבתות לחדשים ולמעדים במספר כמשפט עליהם תמיד לפני
יהוה ׃ ושמרו את משמרת אהל מועד ואת משמרת הקדש ומשמרת בני אהרן
כד אחיהם לעבדת בית יהוה ׃ ולבני אהרן מחלקותם בני אהרן נדב
ואביהוא אלעזר ואיתמר ׃ וימת נדב ואביהוא לפני אביהם ובנים לא היו להם
ויכהנו אלעזר ואיתמר ׃ ויחלקם דויד וצדוק מן בני אלעזר ואחימלך מן בני איתמר
לפקדתם בעבדתם ׃ וימצאו בני אלעזר רבים לראשי הגברים מן בני איתמר ויחלקום
לבני אלעזר ראשים לבית אבות ששה עשר ולבני איתמר לבית אבותם שמונה ׃

ויחלקום בגרלות אלה עם אלה כי היו שרי קדש ושרי האלהים מבני אלעזר ובבני
איתמר׃ ויכתבם שמעיה בן נתנאל הסופר מן הלוי לפני
המלך והשרים וצדוק הכהן ואחימלך בן אביתר וראשי האבות לכהנים וללוים בית
אב אחד אחז לאלעזר ואחז אחז לאיתמר׃ ויצא הגורל הראשון
ליהויריב לידעיה השני׃ לחרם השלישי לשערים הרביעי׃ למלכיה החמישי למימן
הששי׃ להקוץ השביעי לאביה השמיני׃ לישוע התשיעי לשכניהו העשירי׃
לאלישיב עשתי עשר ליקים שנים עשר׃ לחפה שלשה עשר לישבאב ארבעה עשר׃
לבלגה חמשה עשר לאמר ששה עשר׃ לחזיר שבעה עשר להפצץ שמנה עשר׃
לפתחיה תשעה עשר ליחזקאל העשרים׃ ליכין אחד ועשרים לגמול שנים ועשרים׃
לדליהו שלשה ועשרים למעזיהו ארבעה ועשרים׃ אלה
פקדתם לעבדתם לבוא לבית יהוה כמשפטם ביד אהרן אביהם כאשר צוהו יהוה אלהי
ישראל׃ ולבני לוי הנותרים לבני עמרם שובאל יחדיהו׃ לרחביהו לבני רחביהו לבני שובאל
הראש ישיה׃ ליצהרי שלמות לבני שלמות יחת׃ ובני יריהו אמריהו השני יחזיאל
השלישי יקמעם הרביעי׃ בני עזיאל מיכה לבני מיכה שמור׃ אחי מיכה ישיה שמיר ק
לבני ישיה זכריהו׃ בני מררי מחלי ומושי בני יעזיהו בנו׃ בני מררי ליעזיהו בנו
ושהם וזכור ועברי׃ למחלי אלעזר ולא היה לו בנים׃ לקיש בני קיש ירחמאל׃
ובני מושי מחלי ועדר וירימות אלה בני הלוים לבית אבתיהם׃ ויפילו גם הם גורלות
לעמת אחיהם בני אהרן לפני דויד המלך וצדוק ואחימלך וראשי האבות לכהנים וללוים
אבות הראש לעמת אחיו הקטן׃ ויבדל דויד ושרי הצבא לעבדה כה
לבני אסף והימן וידותון הנבאים בכנורות בנבלים ובמצלתים ויהי מספרם אנשי מלאכה ידיתון ידו
לעבדתם׃ לבני אסף זכור ויוסף ונתניה ואשראלה בני אסף על יד אסף הנבא על ידי
המלך׃ לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי
אביהם ידותון בכנור הנבא על הדות והלל ליהוה׃
להימן בני הימן בקיהו מתניהו עזיאל שבואל וירימות חנניה חנני
אליאתה גדלתי ורממתי עזר ישבקשה מלותי הותיר מחזיאות׃ כל אלה בנים להימן
חזה המלך בדברי האלהים להרים קרן ויתן האלהים להימן בנים ארבעה עשר ובנות
שלוש׃ כל אלה על ידי אביהם בשיר בית יהוה במצלתים נבלים וכנרות לעבדת בית
האלהים על ידי המלך אסף וידותון והימן׃ ויהי מספרם עם אחיהם מלמדי שיר ליהוה
כל המבין מאתים שמונים ושמנה׃ ויפילו גורלות משמרת לעמת כקטן כגדול מבין
עם תלמיד׃ ויצא הגורל הראשון לאסף
ליוסף גדליהו השני הוא ואחיו ובניו שנים עשר׃ השלישי זכור בניו ואחיו שנים
עשר׃ הרביעי ליצרי בניו ואחיו שנים עשר׃ החמישי נתניהו בניו ואחיו שנים עשר׃

הששי בקיהו בניו ואחיו שנים עשר: השביעי ישראלה בניו ואחיו שנים עשר:
השמיני ישעיהו בניו ואחיו שנים עשר: התשיעי מתניהו בניו ואחיו שנים עשר:
העשירי שמעי בניו ואחיו שנים עשר: עשתי עשר עזראל בניו ואחיו שנים
עשר: השנים עשר לחשביה בניו ואחיו שנים עשר: לשלשה עשר שובאל
בניו ואחיו שנים עשר: לארבעה עשר מתתיהו בניו ואחיו שנים עשר:
לחמשה עשר לירמות בניו ואחיו שנים עשר: לששה עשר לחנניהו בניו ואחיו
שנים עשר: לשבעה עשר לישבקשה בניו ואחיו שנים עשר: לשמונה עשר
לחנני בניו ואחיו שנים עשר: לתשעה עשר למלותי בניו ואחיו שנים עשר:
לעשרים לאליתה בניו ואחיו שנים עשר: לאחד ועשרים להותיר בניו
ואחיו שנים עשר: לשנים ועשרים לגדלתי בניו ואחיו שנים עשר: לשלשה
ועשרים למחזיאות בניו ואחיו שנים עשר: לארבעה ועשרים לרוממתי עזר
כו בניו ואחיו שנים עשר: למחלקות
לשערים לקרחים משלמיהו בן קורא מן בני אסף: ולמשלמיהו בנים זכריהו הבכור
ידיעאל השני זבדיהו השלישי יתניאל הרביעי: עילם החמישי יהוחנן הששי אליהועיני
השביעי: ולעבד אדם בנים שמעיה הבכור יהוזבד השני יואח השלישי ושכר
הרביעי ונתנאל החמישי: עמיאל הששי יששכר השביעי פעלתי השמיני כי
ברכו אלהים: ולשמעיה בנו נולד בנים הממשלים לבית אביהם כי
גבורי חיל המה: בני שמעיה עתני ורפאל ועובד אלזבד אחיו בני חיל אליהו וסמכיהו:
כל אלה מבני עבד אדם המה ובניהם ואחיהם איש חיל בכח לעבדה ששים
ושנים לעבד אדם: ולמשלמיהו בנים ואחים בני חיל שמנה עשר: ולחסה מן בני
מררי בנים שמרי הראש כי לא היה בכור וישימהו אביהו לראש: חלקיהו השני
טבליהו השלישי זכריהו הרביעי כל בנים ואחים לחסה שלשה עשר: לאלה
מחלקות השערים לראשי הגברים משמרות לעמת אחיהם לשרת בבית יהוה:
ויפילו גורלות כקטן כגדול לבית אבותם לשער ושער: ויפל הגורל מזרחה לשלמיהו
וזכריהו בנו יועץ בשכל הפילו גורלות ויצא גורלו צפונה: לעבד אדם נגבה
ולבניו בית האספים: לשפים ולחסה למערב עם שער שלכת במסלה העולה
משמר לעמת משמר: למזרח הלוים ששה לצפונה ליום ארבעה לנגבה ליום
ארבעה ולאספים שנים שנים: לפרבר למערב ארבעה למסלה שנים לפרבר:
אלה מחלקות השערים לבני הקרחי ולבני מררי: והלוים אחיה על אוצרות
בית האלהים ולאצרות הקדשים: בני לעדן בני הגרשני לעדן ראשי האבות
לעדן הגרשני יחיאלי: בני יחיאלי זתם ויואל אחיו על אוצרות בית יהוה:
לעמרמי ליצהרי לחברוני לעזיאלי: ושבאל בן גרשם בן משה נגיד על האצרות:

ואחיו לאליעזר רחביהו בנו וישעיהו בנו וירם בנו וזכרי בנו ושלמות בנו׃
הוא שלמית ואחיו על כל אצרות הקדשים אשר הקדיש דויד המלך וראשי האבות
לשרי האלפים והמאות ושרי הצבא׃ מן המלחמות ומן השלל הקדישו לחזק
לבית יהוה׃ וכל ההקדיש שמואל הראה ושאול בן קיש ואבנר בן נר ויואב בן צרויה
כל המקדיש על יד שלמית ואחיו׃ ליצהרי כנניהו
ובניו למלאכה החיצונה על ישראל לשטרים ולשפטים׃ לחברוני חשביהו ואחיו
בני חיל אלף ושבע מאות על פקדת ישראל מעבר לירדן מערבה לכל מלאכת יהוה
ולעבדת המלך׃ לחברוני יריה הראש לחברוני לתלדתיו לאבות בשנת הארבעים
למלכות דויד נדרשו וימצא בהם גבורי חיל ביעזיר גלעד׃ ואחיו בני חיל אלפים
ושבע מאות ראשי האבות ויפקידם דויד המלך על הראובני והגדי וחצי שבט המנשי
לכל דבר האלהים ודבר המלך׃ ובני ישראל למספרם ראשי האבות כז
ושרי האלפים והמאות ושטריהם המשרתים את המלך לכל דבר המחלקות הבאה
והיצאת חדש בחדש לכל חדשי השנה המחלקת האחת עשרים וארבעה אלף׃
על המחלקת הראשונה לחדש הראשון ישבעם בן זבדיאל ועל מחלקתו
עשרים וארבעה אלף׃ מן בני פרץ הראש לכל שרי הצבאות לחדש הראשון׃
ועל מחלקת החדש השני דודי האחוחי ומחלקתו ומקלות הנגיד
ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃ שר הצבא השלישי לחדש השלישי בניהו
בן יהוידע הכהן ראש ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃ הוא בניהו גבור השלשים
ועל השלשים ומחלקתו עמיזבד בנו׃ הרביעי לחדש
הרביעי עשהאל אחי יואב וזבדיה בנו אחריו ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃
החמישי לחדש החמישי השר שמהות
היזרח ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃ הששי
לחדש הששי עירא בן עקש התקועי ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃
השביעי לחדש השביעי חלץ הפלוני מן בני אפרים ועל מחלקתו
עשרים וארבעה אלף׃ השמיני לחדש השמיני סבכי
החשתי לזרחי ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃ התשיעי
לחדש התשיעי אביעזר הענתתי לבנימיני ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃
העשירי לחדש העשירי מהרי הנטופתי לזרחי ועל
מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃ עשתי עשר לעשתי עשר
החדש בניה הפרעתוני מן בני אפרים ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃
השנים עשר לשנים עשר החדש חלדי הנטופתי
לעתניאל ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף׃
ועל שבטי

ישראל לראובני נגיד אליעזר בן זכרי לשמעוני שפטיהו בן מעכה׃
ללוי חשביה בן קמואל לאהרן צדוק׃ ליהודה אליהו מאחי דויד
ליששכר עמרי בן מיכאל׃ לזבולן ישמעיהו בן עבדיהו לנפתלי ירימות בן
עזריאל׃ לבני אפרים הושע בן עזזיהו לחצי שבט מנשה יואל בן פדיהו׃ לחצי
המנשה גלעדה ידו בן זכריהו לבנימן יעשיאל בן אבנר׃ לדן עזראל בן ירחם אלה
שרי שבטי ישראל׃ ולא נשא דויד מספרם למבן עשרים שנה ולמטה כי אמר יהוה
להרבות את ישראל ככוכבי השמים׃ יואב בן צרויה החל למנות ולא כלה ויהי בזאת
קצף על ישראל ולא עלה המספר במספר דברי הימים למלך דויד׃
ועל אצרות המלך עזמות בן עדיאל ועל האצרות בשדה בערים ובכפרים חצי הספר
ובמגדלות יהונתן בן עזיהו׃ ועל עשי מלאכת השדה לעבדת האדמה עזרי בן
כלוב׃ ועל הכרמים שמעי הרמתי ועל שבכרמים לאצרות היין זבדי השפמי׃
ועל הזיתים והשקמים אשר בשפלה בעל חנן הגדרי ועל אצרות השמן יועש׃
ועל הבקר הרעים בשרון שטרי השרוני ועל הבקר בעמקים שפט בן עדלי׃ ועל
הגמלים אוביל הישמעאלי ועל האתנות יחדיהו המרנתי׃ ועל הצאן יזיז ההגרי כל
אלה שרי הרכוש אשר למלך דויד׃ ויהונתן דוד דויד יועץ איש מבין וסופר הוא
ויחיאל בן חכמוני עם בני המלך׃ ואחיתפל יועץ למלך וחושי הארכי רע המלך׃
ואחרי אחיתפל יהוידע בן בניהו ואביתר ושר צבא למלך יואב׃
ויקהל דויד את כל שרי ישראל שרי השבטים ושרי המחלקות כח
המשרתים את המלך ושרי האלפים ושרי המאות ושרי כל רכוש ומקנה למלך ולבניו
עם הסריסים והגבורים ולכל גבור חיל אל ירושלם׃ ויקם דויד המלך על רגליו ויאמר
שמעוני אחי ועמי אני עם לבבי לבנות בית מנוחה לארון ברית יהוה ולהדום רגלי
אלהינו והכינותי לבנות׃ והאלהים אמר לי לא תבנה בית לשמי כי איש מלחמות אתה
ודמים שפכת׃ ויבחר יהוה אלהי ישראל בי מכל בית אבי להיות למלך על ישראל
לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית יהודה בית אבי ובבני אבי בי רצה להמליך על כל
ישראל׃ ומכל בני כי רבים בנים נתן לי יהוה ויבחר בשלמה בני לשבת על כסא מלכות
יהוה על ישראל׃ ויאמר לי שלמה בנך הוא יבנה ביתי וחצרותי כי בחרתי בו לי
לבן ואני אהיה לו לאב׃ והכינותי את מלכותו עד לעולם אם יחזק לעשות מצותי
ומשפטי כיום הזה׃ ועתה לעיני כל ישראל קהל יהוה ובאזני אלהינו שמרו
ודרשו כל מצות יהוה אלהיכם למען תירשו את הארץ הטובה והנחלתם לבניכם
אחריכם עד עולם׃ ואתה שלמה בני דע את אלהי אביך ועבדהו בלב שלם ובנפש
חפצה כי כל לבבות דורש יהוה וכל יצר מחשבות מבין אם תדרשנו ימצא לך ואם תעזבנו
יזניחך לעד׃ ראה עתה כי יהוה בחר בך לבנות בית למקדש חזק ועשה׃

ויתן דויד לשלמה בנו את תבנית האולם ואת בתיו וגנזכיו ועליתיו
וחדריו הפנימים ובית הכפרת׃ ותבנית כל אשר היה ברוח עמו לחצרות בית יהוה
ולכל הלשכות סביב לאצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים׃ ולמחלקות הכהנים
והלוים ולכל מלאכת עבודת בית יהוה ולכל כלי עבודת בית יהוה׃ לזהב במשקל
לזהב לכל כלי עבודה ועבודה לכל כלי הכסף במשקל לכל כלי עבודה ועבודה׃
ומשקל למנורות הזהב ונרתיהם זהב במשקל מנורה ומנורה ונרתיה ולמנורות הכסף
במשקל למנורה ונרתיה כעבודת מנורה ומנורה׃ ואת הזהב משקל לשלחנות
המערכת לשלחן ושלחן וכסף לשלחנות הכסף׃ והמזלגות
והמזרקות והקשות זהב טהור ולכפורי הזהב במשקל לכפור וכפור ולכפורי הכסף
במשקל לכפור וכפור׃ ולמזבח הקטרת זהב מזקק במשקל ולתבנית המרכבה
הכרבים זהב לפרשים וסככים על ארון ברית יהוה׃ הכל בכתב מיד יהוה עלי השכיל
כל מלאכות התבנית׃ ויאמר דויד לשלמה בנו חזק
ואמץ ועשה אל תירא ואל תחת כי יהוה אלהים אלהי עמך לא ירפך ולא יעזבך עד
לכלות כל מלאכת עבודת בית יהוה׃ והנה מחלקות הכהנים והלוים לכל עבודת בית
האלהים ועמך בכל מלאכה לכל נדיב בחכמה לכל עבודה והשרים וכל העם לכל
דבריך׃ ויאמר דויד המלך לכל הקהל שלמה בני אחד בחר בו כט
אלהים נער ורך והמלאכה גדולה כי לא לאדם הבירה כי ליהוה אלהים׃ ובכל כחי
הכינותי לבית אלהי הזהב לזהב והכסף לכסף והנחשת לנחשת הברזל לברזל והעצים
לעצים אבני שהם ומלואים אבני פוך ורקמה וכל אבן יקרה ואבני שיש לרב׃ ועוד
ברצותי בבית אלהי יש לי סגלה זהב וכסף נתתי לבית אלהי למעלה מכל הכינותי
לבית הקדש׃ שלשת אלפים ככרי זהב מזהב אופיר ושבעת אלפים ככר כסף מזקק
לטוח קירות הבתים׃ לזהב לזהב ולכסף לכסף ולכל מלאכה ביד חרשים ומי
מתנדב למלאות ידו היום ליהוה׃ ויתנדבו שרי האבות ושרי
שבטי ישראל ושרי האלפים והמאות ולשרי מלאכת המלך׃ ויתנו לעבודת בית
האלהים זהב ככרים חמשת אלפים ואדרכנים רבו וכסף ככרים עשרת אלפים ונחשת
רבו ושמונת אלפים ככרים וברזל מאה אלף ככרים׃ והנמצא אתו אבנים נתנו
לאוצר בית יהוה על יד יחיאל הגרשני׃ וישמחו העם על התנדבם כי בלב שלם
התנדבו ליהוה וגם דויד המלך שמח שמחה גדולה׃
ויברך דויד את יהוה לעיני כל הקהל ויאמר דויד ברוך אתה יהוה אלהי
ישראל אבינו מעולם ועד עולם׃ לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד
כי כל בשמים ובארץ לך יהוה הממלכה והמתנשא לכל לראש׃ והעשר והכבוד
מלפניך ואתה מושל בכל ובידך כח וגבורה ובידך לגדל ולחזק לכל׃ ועתה

אלהינו מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך ׃ וכי מי אני ומי עמי כי נעצר
כוח להתנדב כזאת כי ממך הכל ומידך נתנו לך ׃ כי גרים אנחנו לפניך ותושבים
ככל אבותינו כצל ימינו על הארץ ואין מקוה ׃ יהוה אלהינו כל ההמון הזה אשר
הכינונו לבנות לך בית לשם קדשך מידך היא ולך הכל ׃ וידעתי אלהי כי אתה הוא
בוחן לבב ומישרים תרצה אני בישר לבבי התנדבתי כל אלה ועתה עמך הנמצאו
פה ראיתי בשמחה להתנדב לך ׃ יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה
זאת לעולם ליצר מחשבות לבב עמך והכן לבבם אליך ׃ ולשלמה בני תן לבב
שלם לשמור מצותיך עדותיך וחקיך ולעשות הכל ולבנות הבירה אשר הכינותי ׃
ויאמר דויד לכל הקהל ברכו נא את יהוה אלהיכם
ויברכו כל הקהל ליהוה אלהי אבתיהם ויקדו וישתחוו ליהוה ולמלך ׃ ויזבחו
ליהוה זבחים ויעלו עלות ליהוה למחרת היום ההוא פרים אלף אילים אלף כבשים
אלף ונסכיהם וזבחים לרב לכל ישראל ׃ ויאכלו
וישתו לפני יהוה ביום ההוא בשמחה גדולה וימליכו שנית לשלמה בן דויד וימשחו
ליהוה לנגיד ולצדוק לכהן ׃ וישב שלמה על כסא יהוה למלך תחת דויד אביו
ויצלח וישמעו אליו כל ישראל ׃ וכל השרים והגברים וגם כל בני המלך דויד
נתנו יד תחת שלמה המלך ׃ ויגדל יהוה את שלמה למעלה לעיני כל ישראל
ויתן עליו הוד מלכות אשר לא היה על כל מלך לפניו על ישראל ׃ ודויד בן ישי
מלך על כל ישראל ׃ והימים אשר מלך על ישראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע
שנים ובירושלם מלך שלשים ושלוש ׃ וימת בשיבה טובה שבע ימים עשר
וכבוד וימלך שלמה בנו תחתיו ׃ ודברי דויד המלך הראשנים והאחרנים הנם
כתובים על דברי שמואל הראה ועל דברי נתן הנביא ועל דברי גד החזה ׃ עם
כל מלכותו וגבורתו והעתים אשר עברו עליו ועל ישראל ועל כל ממלכות הארצות ׃
ויתחזק שלמה בן דויד על מלכותו דברי הימים א
צגו
ויהוה אלהיו עמו ויגדלהו למעלה ׃ ויאמר שלמה לכל ישראל לשרי האלפים
והמאות ולשפטים ולכל נשיא לכל ישראל ראשי האבות ׃ וילכו שלמה וכל
הקהל עמו לבמה אשר בגבעון כי שם היה אהל מועד האלהים אשר עשה משה
עבד יהוה במדבר ׃ אבל ארון האלהים העלה דויד מקרית יערים בהכין לו דויד
כי נטה לו אהל בירושלם ׃ ומזבח הנחשת אשר עשה בצלאל בן אורי בן חור
שם לפני משכן יהוה וידרשהו שלמה והקהל ׃ ויעל שלמה שם על מזבח
הנחשת לפני יהוה אשר לאהל מועד ויעל עליו עלות אלף ׃
בלילה ההוא נראה יהוה אלהים לשלמה ויאמר לו שאל מה אתן
לך ׃ ויאמר שלמה לאלהים אתה עשית עם דויד אבי חסד גדול והמלכתני תחתיו ׃

עתה יהוה אלהים יאמן דברך עם דויד אבי כי אתה המלכתני על עם רב כעפר
הארץ: עתה חכמה ומדע תן לי ואצאה לפני העם הזה ואבואה כי מי ישפט
את עמך הזה הגדול: ויאמר אלהים לשלמה יען אשר
היתה זאת עם לבבך ולא שאלת עשר נכסים וכבוד ואת נפש שנאיך וגם ימים רבים
לא שאלת ותשאל לך חכמה ומדע אשר תשפוט את עמי אשר המלכתיך עליו:
החכמה והמדע נתון לך ועשר ונכסים וכבוד אתן לך אשר לא היה כן אשר לא היה
כן למלכים אשר לפניך ואחריך לא יהיה כן: ויבא שלמה לבמה אשר בגבעון
ירושלם מלפני אהל מועד וימלך על ישראל: ויאסף שלמה
רכב ופרשים ויהי לו אלף וארבע מאות רכב ושנים עשר אלף פרשים ויניחם בערי
הרכב ועם המלך בירושלם: ויתן המלך את הכסף ואת הזהב בירושלם כאבנים
ואת הארזים נתן כשקמים אשר בשפלה לרב: ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים
ומקוא סחרי המלך מקוא יקחו במחיר: ויעלו ויוציאו ממצרים מרכבה בשש מאות
כסף וסוס בחמשים ומאה וכן לכל מלכי החתים ומלכי ארם בידם יוציאו: ויאמר
ב שלמה לבנות בית לשם יהוה ובית למלכותו: ויספר שלמה שבעים אלף איש סבל
ושמונים אלף איש חצב בהר ומנצחים עליהם שלשת אלפים ושש מאות:
וישלח שלמה אל חורם מלך צר לאמר כאשר עשית
עם דויד אבי ותשלח לו ארזים לבנות לו בית לשבת בו: הנה אני בונה בית לשם
יהוה אלהי להקדיש לו להקטיר לפניו קטרת סמים ומערכת תמיד ועולות לבקר
ולערב לשבתות ולחדשים ולמועדי יהוה אלהינו לעולם זאת על ישראל: והבית
אשר אני בונה גדול אלהים מכל האלהים: ומי יעצר כח לבנות לו בית כי
השמים לא יכלכלוהו ומי אני אשר אבנה לו בית כי אם להקטיר לפניו: ועתה
שלח לי איש חכם לעשות בזהב ובכסף ובנחשת ובברזל ובארגון וכרמיל ותכלת
וידע לפתח פתוחים עם החכמים אשר עמי ביהודה ובירושלם אשר הכין דויד אבי:
ושלח לי עצי ארזים ברושים ואלגומים מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדיך יודעים
לכרות עצי לבנון והנה עבדי עם עבדיך: ולהכין לי עצים לרב כי הבית אשר אני בונה
גדול והפלא: והנה לחטבים לכרתי העצים נתתי חטים מכות לעבדיך כרים עשרים
אלף ושעורים כרים עשרים אלף ויין בתים עשרים אלף ושמן בתים עשרים אלף:
ויאמר חורם מלך צר בכתב וישלח אל שלמה
באהבת יהוה את עמו נתנך עליהם מלך: ויאמר חורם ברוך יהוה אלהי ישראל
אשר עשה את השמים ואת הארץ אשר נתן לדויד המלך בן חכם יודע שכל ובינה
אשר יבנה בית ליהוה ובית למלכותו: ועתה שלחתי איש חכם יודע בינה לחורם
אבי: בן אשה מן בנות דן ואביו איש צרי יודע לעשות בזהב ובכסף בנחשת

בברזל באבנים ובעצים בארגמן בתכלת ובבוץ ובכרמיל ולפתח כל פתוח ולחשב כל
מחשבת אשר ינתן לו עם חכמיך וחכמי אדני דויד אביך׃ ועתה החטים והשערים
השמן והיין אשר אמר אדני ישלח לעבדיו׃ ואנחנו נכרת עצים מן הלבנון ככל צרכך
ונביאם לך רפסדות על ים יפו ואתה תעלה אתם ירושלם׃

ויספר שלמה כל האנשים הגיורים אשר בארץ ישראל אחרי הספר אשר
ספרם דויד אביו וימצאו מאה וחמשים אלף ושלשת אלפים ושש מאות׃ ויעש
מהם שבעים אלף סבל ושמנים אלף חצב בהר ושלשת אלפים ושש מאות מנצחים
ג להעביד את העם׃ ויחל שלמה לבנות את בית יהוה בירושלם בהר המוריה אשר
נראה לדויד אביהו אשר הכין במקום דויד בגרן ארנן היבוסי׃ ויחל לבנות בחדש השני
בשני בשנת ארבע למלכותו׃ ואלה הוסד שלמה לבנות את בית האלהים הארך
אמות במדה הראשונה אמות ששים ורחב אמות עשרים׃ והאולם אשר על פני הארך
רחב הבית אמות עשרים והגבה מאה ועשרים ויצפהו מפנימה זהב טהור׃ ואת הבית
הגדול חפה עץ ברושים ויחפהו זהב טוב ויעל עליו תמרים ושרשרות׃ ויצף
את הבית אבן יקרה לתפארת והזהב זהב פרוים׃ ויחף את הבית הקרות הספים וקירותיו
ודלתותיו זהב ופתח כרובים על הקירות׃ ויעש את בית קדש הקדשים ארכו על
פני רחב הבית אמות עשרים ורחבו אמות עשרים ויחפהו זהב טוב לככרים שש
מאות׃ ומשקל למסמרות לשקלים חמשים זהב והעליות חפה זהב׃ ויעש
בבית קדש הקדשים כרובים שנים מעשה צעצעים ויצפו אתם זהב׃ וכנפי
הכרובים ארכם אמות עשרים כנף האחד לאמות חמש מגעת לקיר הבית והכנף
האחרת אמות חמש מגיע לכנף הכרוב האחר׃ וכנף הכרוב האחד אמות חמש
מגיע לקיר הבית והכנף האחרת אמות חמש דבקה לכנף הכרוב האחר׃ כנפי
הכרובים האלה פרשים אמות עשרים והם עמדים על רגליהם ופניהם לבית׃

ויעש את הפרכת תכלת וארגמן וכרמיל ובוץ ויעל עליו כרובים׃

ויעש לפני הבית עמודים שנים אמות שלשים וחמש ארך והצפת אשר על
ראשו אמות חמש׃ ויעש שרשרות בדביר ויתן על ראש העמדים
על פני ההיכל אחד מימין ואחד מהשמאל ויקרא שם הימיני יכין ושם השמאלי בעז׃

ד ויעש מזבח נחשת עשרים אמה ארכו ועשרים אמה רחבו ועשר אמות
קומתו׃ ויעש את הים מוצק עשר באמה משפתו אל שפתו עגול סביב
וחמש באמה קומתו וקו שלשים באמה יסב אתו סביב׃ ודמות בקרים תחת לו סביב
סביב סובבים אותו עשר באמה מקיפים את הים סביב שנים טורים הבקר יצוקים במצקתו׃
עומד על שנים עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים
נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל אחריהם ביתה׃

ועביו

ועביו טפח ושפתו כמעשה שפת כוס פרח שושנה מחזיק בתים שלשת
אלפים יכיל׃
ויעש כיורים עשרה ויתן חמשה מימין וחמשה משמאול לרחצה בהם את מעשה העולה
ידיחו בם והים לרחצה לכהנים בו׃ ויעש את מנרות הזהב עשר
כמשפטם ויתן בהיכל חמש מימין וחמש משמאול׃ ויעש שלחנות
עשרה וינח בהיכל חמשה מימין וחמשה משמאול ויעש מזרקי זהב מאה׃
ויעש חצר הכהנים והעזרה הגדולה ודלתות לעזרה ודלתותיהם צפה
נחשת׃ ואת הים נתן מכתף הימנית קדמה ממול נגבה׃
ויעש חורם את הסירות ואת היעים ואת המזרקות ויכל חורם לעשות את המלאכה
אשר עשה למלך שלמה בבית האלהים׃ עמודים שנים והגלות והכתרות על
ראש העמודים שתים והשבכות שתים לכסות את שתי גלות הכתרות אשר על ראש
העמודים׃ ואת הרמונים ארבע מאות לשתי השבכות שנים טורים רמונים לשבכה
האחת לכסות את שתי גלות הכתרות אשר על פני העמודים׃ ואת המכנות עשה
ואת הכירות עשה על המכנות׃ את הים אחד ואת הבקר שנים עשר תחתיו׃ ואת
הסירות ואת היעים ואת המזלגות ואת כל כליהם עשה חורם אביו למלך שלמה לבית
יהוה נחשת מרוק׃ בככר הירדן יצקם המלך בעבי האדמה בין סכות ובין
צרדתה׃ ויעש שלמה כל הכלים האלה לרב מאד כי לא נחקר משקל
הנחשת׃ ויעש שלמה את כל הכלים אשר בית האלהים ואת מזבח
הזהב ואת השלחנות ועליהם לחם הפנים׃ ואת המנרות ונרתיהם
לבערם כמשפט לפני הדביר זהב סגור׃ והפרח והנרות והמלקחים זהב הוא מכלות זהב׃
והמזמרות והמזרקות והכפות והמחתות זהב סגור ופתח הבית דלתותיו הפנימיות לקדש
הקדשים ודלתי הבית להיכל זהב׃ ותשלם כל המלאכה אשר ה
עשה שלמה לבית יהוה ויבא שלמה את קדשי דויד אביו ואת הכסף ואת הזהב ואת כל
הכלים נתן באצרות בית האלהים׃ אז יקהיל שלמה את זקני
ישראל ואת כל ראשי המטות נשיאי האבות לבני ישראל אל ירושלם להעלות את
ארון ברית יהוה מעיר דויד היא ציון׃ ויקהלו אל המלך כל איש ישראל בחג הוא
החדש השבעי׃ ויבאו כל זקני ישראל וישאו הלוים את הארון׃ ויעלו את הארון
ואת אהל מועד ואת כל כלי הקדש אשר באהל העלו אתם הכהנים הלוים׃ והמלך
שלמה וכל עדת ישראל הנועדים עליו לפני הארון מזבחים צאן ובקר אשר לא יספרו
ולא ימנו מרב׃ ויביאו הכהנים את ארון ברית יהוה אל מקומו אל דביר הבית אל קדש
הקדשים אל תחת כנפי הכרובים׃ ויהיו הכרובים פרשים כנפים על מקום
הארון ויכסו הכרובים על הארון ועל בדיו מלמעלה׃

ויאריכו הבדים ויראו ראשי הבדים מן הארון על פני הדביר ולא יראו החוצה
ויהי שם עד היום הזה: אין בארון רק שני הלוחות אשר נתן משה בחרב אשר כרת
יהוה עם בני ישראל בצאתם ממצרים: ויהי בצאת הכהנים מן הקדש
כי כל הכהנים הנמצאים התקדשו אין לשמור למחלקות: והלוים המשררים לכלם
לאסף להימן לידיתון ולבניהם ולאחיהם מלבשים בוץ במצלתים ובנבלים ובכנרות
עמדים מזרח למזבח ועמהם כהנים למאה ועשרים מחצררים בחצצרות: יתיר י
ויהי כאחד למחצצרים ולמשררים להשמיע קול אחד להלל ולהודות ליהוה וכהרים יתיר צ
קול בחצצרות ובמצלתים ובכלי השיר ובהלל ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו והבית
מלא ענן בית יהוה: ולא יכלו הכהנים לעמוד לשרת מפני הענן כי מלא כבוד
ו יהוה את בית האלהים: אז אמר שלמה יהוה אמר לשכון
בערפל: ואני בניתי בית זבל לך ומכון לשבתך עולמים: ויסב המלך את פניו
ויברך את כל קהל ישראל וכל קהל ישראל עומד: ויאמר ברוך יהוה אלהי ישראל
אשר דבר בפיו את דויד אבי ובידיו מלא לאמר: מן היום אשר הוצאתי את עמי מארץ
מצרים לא בחרתי בעיר מכל שבטי ישראל לבנות בית להיות שמי שם ולא בחרתי
באיש להיות נגיד על עמי ישראל: ואבחר בירושלם להיות שמי שם ואבחר בדויד
להיות על עמי ישראל: ויהי עם לבב דויד אבי לבנות בית לשם יהוה אלהי ישראל:
ויאמר אל דויד אבי יען אשר היה עם לבבך לבנות בית לשמי
הטיבות כי היה עם לבבך: רק אתה לא תבנה הבית כי בנך היוצא מחלציך הוא יבנה
הבית לשמי: ויקם יהוה את דברו אשר דבר ואקום תחת דויד אבי ואשב על כסא ישראל
כאשר דבר יהוה ואבנה הבית לשם יהוה אלהי ישראל: ואשים שם את הארון אשר
שם ברית יהוה אשר כרת עם בני ישראל: ויעמד לפני מזבח יהוה נגד כל ישראל
ויפרש כפיו: כי עשה שלמה כיור נחשת ויתנהו בתוך העזרה חמש אמות ארכו
וחמש אמות רחבו ואמות שלש קומתו ויעמד עליו ויברך על ברכיו נגד כל קהל
ישראל ויפרש כפיו השמימה: ויאמר יהוה אלהי ישראל אין כמוך
אלהים בשמים ובארץ שמר הברית והחסד לעבדיך ההלכים לפניך בכל לבם:
אשר שמרת לעבדך דויד אבי את אשר דברת לו ותדבר בפיך ובידך מלאת כיום הזה:
ועתה יהוה אלהי ישראל שמור לעבדך דויד אבי את אשר דברת לו לאמר לא יכרת
לך איש מלפני יושב על כסא ישראל רק אם ישמרו בניך את דרכם ללכת בתורתי
כאשר הלכת לפני: ועתה יהוה אלהי ישראל יאמן דברך אשר דברת לעבדך לדויד:
כי האמנם ישב אלהים את האדם על הארץ הנה שמים ושמי השמים לא יכלכלוך
אף כי הבית הזה אשר בניתי: ופנית אל תפלת עבדך ואל תחנתו יהוה אלהי לשמע
אל הרנה ואל התפלה אשר עבדך מתפלל לפניך: להיות עיניך פתחות אל הבית

הזה יומם ולילה אל המקום אשר אמרת לשום שמך שם לשמוע אל התפלה אשר
יתפלל עבדך אל המקום הזה׃ ושמעת אל תחנוני עבדך ועמך ישראל אשר יתפללו
אל המקום הזה ואתה תשמע ממקום שבתך מן השמים ושמעת וסלחת׃ אם
יחטא איש לרעהו ונשא בו אלה להאלתו ובא אלה לפני מזבחך בבית הזה׃ ואתה
תשמע מן השמים ועשית ושפטת את עבדיך להשיב לרשע לתת דרכו בראשו ולהצדיק
צדיק לתת לו כצדקתו׃ ואם ינגף עמך לפני אויב כי יחטאו ישראל
לך ושבו והודו את שמך והתפללו והתחננו לפניך בבית הזה׃ ואתה תשמע מן
השמים וסלחת לחטאת עמך ישראל והשיבותם אל האדמה אשר נתתה להם ולאבתיהם׃
בהעצר השמים ולא יהיה מטר כי יחטאו לך והתפללו אל המקום הזה והודו את שמך
ומחטאתם ישובון כי תענם׃ ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עבדיך ועמך
ישראל כי תורם אל הדרך הטובה אשר ילכו בה ונתתה מטר על ארצך אשר נתתה
לעמך לנחלה׃ רעב כי יהיה בארץ דבר כי יהיה שדפון וירקון ארבה וחסיל כי יהיה
כי יצר לו איביו בארץ שעריו כל נגע וכל מחלה׃ כל תפלה כל תחנה אשר יהיה לכל
האדם ולכל עמך ישראל אשר ידעו איש נגעו ומכאבו ופרש כפיו אל הבית הזה׃
ואתה תשמע מן השמים מכון שבתך וסלחת ונתתה לאיש ככל דרכיו אשר תדע
את לבבו כי אתה לבדך ידעת את לבב בני האדם׃ למען ייראוך ללכת בדרכיך כל
הימים אשר הם חיים על פני האדמה אשר נתתה לאבתינו׃ וגם אל הנכרי אשר לא
מעמך ישראל הוא ובא מארץ רחוקה למען שמך הגדול וידך החזקה וזרועך הנטויה
ובאו והתפללו אל הבית הזה׃ ואתה תשמע מן השמים ממכון שבתך ועשית ככל
אשר יקרא אליך הנכרי למען ידעו כל עמי הארץ את שמך וליראה אתך כעמך
ישראל ולדעת כי שמך נקרא על הבית הזה אשר בניתי׃
כי יצא עמך למלחמה על איביו בדרך אשר תשלחם והתפללו אליך דרך העיר הזאת
אשר בחרת בה והבית אשר בניתי לשמך׃ ושמעת מן השמים את תפלתם ואת
תחנתם ועשית משפטם׃ כי יחטאו לך כי אין אדם אשר לא יחטא ואנפת בם ונתתם
לפני אויב ושבום שוביהם אל ארץ רחוקה או קרובה׃ והשיבו אל לבבם בארץ
אשר נשבו שם ושבו והתחננו אליך בארץ שבים לאמר חטאנו העוינו ורשענו׃
ושבו אליך בכל לבם ובכל נפשם בארץ שבים אשר שבו אתם והתפללו דרך ארצם
אשר נתתה לאבתם והעיר אשר בחרת ולבית אשר בניתי לשמך׃ ושמעת מן השמים
ממכון שבתך את תפלתם ואת תחנתיהם ועשית משפטם וסלחת לעמך אשר חטאו
לך׃ עתה אלהי יהיו עיניך פתחות ואזניך קשבות לתפלת
המקום הזה׃ ועתה קומה יהוה אלהים לנוחך אתה וארון עזך כהניך יהוה אלהים ילבשו
תשועה וחסידיך ישמחו בטוב׃ יהוה אלהים אל תשב פני משיחך זכרה לחסדי דויד עבדך׃

ז וככלות שלמה להתפלל והאש ירדה מהשמים ותאכל העלה והזבחים וכבוד
יהוה מלא את הבית׃ ולא יכלו הכהנים לבוא אל בית יהוה כי מלא כבוד יהוה
את בית יהוה׃ וכל בני ישראל ראים ברדת האש וכבוד יהוה על הבית ויכרעו אפים
ארצה על הרצפה וישתחוו והודות ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו׃ והמלך וכל העם
זבחים זבח לפני יהוה׃ ויזבח המלך שלמה את זבח הבקר עשרים ושנים
אלף וצאן מאה ועשרים אלף ויחנכו את בית האלהים המלך וכל העם׃
והכהנים על משמרותם עמדים והלוים בכלי שיר יהוה אשר עשה
דויד המלך להודות ליהוה כי לעולם חסדו בהלל דויד בידם והכהנים מחצצרים
נגדם וכל ישראל עמדים׃ ויקדש שלמה את תוך החצר אשר לפני
בית יהוה כי עשה שם את העלות ואת חלבי השלמים כי מזבח הנחשת אשר עשה
שלמה לא יכול להכיל את העלה ואת המנחה ואת החלבים׃ ויעש שלמה את החג
בעת ההיא שבעת ימים וכל ישראל עמו קהל גדול מאד מלבוא חמת עד נחל
מצרים׃ ויעשו ביום השמיני עצרת כי חנכת המזבח עשו שבעת ימים והחג
שבעת ימים׃ וביום עשרים ושלשה לחדש השביעי שלח את העם לאהליהם
שמחים וטובי לב על הטובה אשר עשה יהוה לדויד ולשלמה ולישראל עמו׃
ויכל שלמה את בית יהוה ואת בית המלך ואת כל
הבא על לב שלמה לעשות בבית יהוה ובביתו הצליח׃
וירא יהוה אל שלמה בלילה ויאמר לו שמעתי את תפלתך ובחרתי
במקום הזה לי לבית זבח׃ הן אעצר השמים ולא יהיה מטר והן אצוה על חגב
לאכול הארץ ואם אשלח דבר בעמי׃ ויכנעו עמי אשר נקרא שמי עליהם ויתפללו
ויבקשו פני וישבו מדרכיהם הרעים ואני אשמע מן השמים ואסלח לחטאתם וארפא
את ארצם׃ עתה עיני יהיו פתחות ואזני קשבות לתפלת המקום הזה׃ ועתה
בחרתי והקדשתי את הבית הזה להיות שמי שם עד עולם והיו עיני ולבי שם כל הימים׃
ואתה אם תלך לפני כאשר הלך דויד אביך ולעשות ככל אשר צויתיך וחקי ומשפטי
תשמור׃ והקימותי את כסא מלכותך כאשר כרתי לדויד אביך לאמר לא יכרת לך
איש מושל בישראל׃ ואם תשובון אתם ועזבתם חקותי ומצותי אשר נתתי
לפניכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם׃ ונתשתים מעל
אדמתי אשר נתתי להם ואת הבית הזה אשר הקדשתי לשמי אשליך מעל פני
ואתננו למשל ולשנינה בכל העמים׃ והבית הזה אשר היה עליון לכל
עבר עליו ישם ואמר במה עשה יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הזה׃ ואמרו על אשר
עזבו את יהוה אלהי אבותיהם אשר הוציאם מארץ מצרים ויחזיקו באלהים אחרים
וישתחוו להם ויעבדום על כן הביא עליהם את כל הרעה הזאת׃

ויהי מקץ עשרים שנה אשר בנה שלמה את בית יהוה ואת ביתו׃ והערים ח
אשר חורם לשלמה בנה שלמה אתם ויושב שם את בני ישראל׃ וילך שלמה חמת צובה ויחזק
עליה׃ ויבן את תדמר במדבר ואת כל ערי המסכנות אשר בנה בחמת׃ ויבן את בית חורון
העליון ואת בית חורון התחתון ערי מצור חומות דלתים ובריח׃ ואת בעלת ואת
כל ערי המסכנות אשר היו לשלמה ואת כל ערי הרכב ואת ערי הפרשים ואת כל חשק
שלמה אשר חשק לבנות בירושלם ובלבנון ובכל ארץ ממשלתו׃ כל העם הנותר
מן החתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי אשר לא מישראל המה׃ מן בניהם אשר
נותרו אחריהם בארץ אשר לא כלום בני ישראל ויעלם שלמה למס עד היום הזה׃
ומן בני ישראל אשר לא נתן שלמה לעבדים למלאכתו כי המה אנשי מלחמה ושרי
שלישיו ושרי רכבו ופרשיו׃ ואלה שרי הנציבים אשר למלך שלמה
חמשים ומאתים הרדים בעם׃ ואת בת פרעה העלה שלמה מעיר דויד לבית אשר
בנה לה כי אמר לא תשב אשה לי בבית דויד מלך ישראל כי קדש המה אשר באה
אליהם ארון יהוה׃ אז העלה שלמה עלות
ליהוה על מזבח יהוה אשר בנה לפני האולם׃ ובדבר יום ביום להעלות כמצות משה
לשבתות ולחדשים ולמועדות שלוש פעמים בשנה בחג המצות ובחג השבעות ובחג
הסכות׃ ויעמד כמשפט דויד אביו את מחלקות הכהנים על עבדתם והלוים על
משמרותם להלל ולשרת נגד הכהנים לדבר יום ביומו והשוערים במחלקותם לשער
ושער כי כן מצות דויד איש האלהים׃ ולא סרו מצות המלך על הכהנים והלוים
לכל דבר ולאצרות׃ ותכן כל מלאכת שלמה עד היום מוסד בית יהוה ועד כלתו
שלם בית יהוה׃ אז הלך שלמה לעציון גבר ואל אילות על
שפת הים בארץ אדום׃ וישלח לו חורם ביד עבדיו אניות ועבדים יודעי ים ויבאו עם
עבדי שלמה אופירה ויקחו משם ארבע מאות וחמשים ככר זהב ויביאו אל המלך
שלמה׃ ומלכת שבא שמעה את שמע שלמה ותבוא ט
לנסות את שלמה בחידות בירושלם בחיל כבד מאד וגמלים נשאים בשמים וזהב
לרב ואבן יקרה ותבוא אל שלמה ותדבר עמו את כל אשר היה עם לבבה׃ ויגד לה
שלמה את כל דבריה ולא נעלם דבר משלמה אשר לא הגיד לה׃ ותרא מלכת שבא
את חכמת שלמה והבית אשר בנה׃ ומאכל שלחנו ומושב עבדיו ומעמד משרתיו
ומלבושיהם ומשקיו ומלבושיהם ועליתו אשר יעלה בית יהוה ולא היה עוד בה
רוח׃ ותאמר אל המלך אמת הדבר אשר שמעתי בארצי על דבריך ועל חכמתך׃
ולא האמנתי לדבריהם עד אשר באתי ותראינה עיני והנה לא הגד לי חצי מרבית
חכמתך יספת על השמועה אשר שמעתי׃ אשרי אנשיך ואשרי עבדיך אלה
העמדים לפניך תמיד ושומעים את חכמתך׃ יהי יהוה אלהיך ברוך אשר חפץ

כך לתתך על כסאו למלך ליהוה אלהיך באהבת אלהיך את ישראל להעמידו לעולם
ויתנך עליהם למלך לעשות משפט וצדקה: ותתן למלך מאה ועשרים ככר
זהב ובשמים לרוב מאד ואבן יקרה ולא היה כבשם ההוא אשר נתנה מלכת שבא
למלך שלמה: וגם עבדי חורם ועבדי שלמה אשר הביאו זהב מאופיר הביאו עצי
אלגומים ואבן יקרה: ויעש המלך את עצי האלגומים מסלות לבית יהוה ולבית
המלך וכנרות ונבלים לשרים ולא נראו כהם לפנים בארץ יהודה: והמלך שלמה
נתן למלכת שבא את כל חפצה אשר שאלה מלבד אשר הביאה אל המלך ותהפך
ותלך לארצה היא ועבדיה: ויהי משקל הזהב אשר
בא לשלמה בשנה אחת שש מאות וששים ושש ככרי זהב: לבד מאנשי התרים
והסחרים מביאים וכל מלכי ערב ופחות הארץ מביאים זהב וכסף לשלמה: ויעש
המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט שש מאות זהב שחוט יעלה על הצנה האחת
ויתנם המלך בבית יער הלבנון:
ויעש המלך כסא שן גדול ויצפהו זהב טהור: ושש מעלות לכסא וכבש בזהב
לכסא מאחזים וידות מזה ומזה על מקום השבת ושנים אריות עמדים אצל הידות:
ושנים עשר אריות עמדים שם על שש המעלות מזה ומזה לא
נעשה כן לכל ממלכה: וכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית יער הלבנון
זהב סגור אין כסף נחשב בימי שלמה למאומה: כי אניות למלך הלכות תרשיש
עם עבדי חורם אחת לשלוש שנים תבואנה אניות תרשיש נשאות זהב וכסף
שנהבים וקופים ותוכיים: ויגדל המלך שלמה
מכל מלכי הארץ לעשר וחכמה: וכל מלכי הארץ מבקשים את פני שלמה לשמע
את חכמתו אשר נתן האלהים בלבו: והם מביאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב
ושלמות נשק ובשמים סוסים ופרדים דבר שנה בשנה:
ויהי לשלמה ארבעת אלפים אריות סוסים ומרכבות ושנים עשר אלף
פרשים ויניחם בערי הרכב ועם המלך בירושלם: ויהי מושל בכל המלכים מן
הנהר ועד ארץ פלשתים ועד גבול מצרים: ויתן המלך את הכסף בירושלם כאבנים
ואת הארזים נתן כשקמים אשר בשפלה לרב: ומוציאים סוסים ממצרים לשלמה
ומכל הארצות: ושאר דברי שלמה הראשנים והאחרונים הלא הם כתובים על
דברי נתן הנביא ועל נבואת אחיה השילוני ובחזות יעדי החזה על ירבעם בן נבט: יעדו ק
וימלך שלמה בירושלם על כל ישראל ארבעים שנה: וישכב שלמה עם
אבתיו ויקברוהו בעיר דויד אביו וימלך רחבעם בנו תחתיו:
וילך רחבעם שכמה כי שכם באו כל ישראל להמליך אתו: ויהי
כשמע ירבעם בן נבט והוא במצרים אשר ברח מפני שלמה המלך וישב ירבעם

ממצרים׃ וישלחו ויקראו לו ויבא ירבעם וכל ישראל וידברו אל רחבעם לאמר׃
אביך הקשה את עלנו ועתה הקל מעבדת אביך הקשה ומעלו הכבד אשר נתן
עלינו ונעבדך׃ ויאמר אלהם עוד שלשת ימים ושובו אלי וילך העם׃
ויועץ המלך רחבעם את הזקנים אשר היו עמדים לפני
שלמה אביו בהיותו חי לאמר איך אתם נועצים להשיב לעם הזה דבר׃ וידברו אליו
לאמר אם תהיה לטוב להעם הזה ורציתם ודברת אלהם דברים טובים והיו לך עבדים
כל הימים׃ ויעזב את עצת הזקנים אשר יעצהו ויועץ את הילדים אשר גדלו אתו
העמדים לפניו׃ ויאמר אלהם מה אתם נועצים ונשיב דבר את העם הזה אשר
דברו אלי לאמר הקל מן העל אשר נתן אביך עלינו׃ וידברו אתו הילדים אשר גדלו
אתו לאמר כה תאמר לעם אשר דברו אליך לאמר אביך הכביד את עלנו ואתה הקל
מעלינו כה תאמר אלהם קטני עבה ממתני אבי׃ ועתה אבי העמיס עליכם על כבד
ואני אסיף על עלכם אבי יסר אתכם בשוטים ואני בעקרבים׃
ויבא ירבעם וכל העם אל רחבעם ביום השלישי כאשר דבר המלך
לאמר שובו אלי ביום השלישי׃ ויענם המלך קשה ויעזב המלך רחבעם את עצת
הזקנים׃ וידבר אלהם כעצת הילדים לאמר אבי הכביד את עלכם ואני אסיף עליו
אבי יסר אתכם בשוטים ואני בעקרבים׃ ולא שמע המלך אל העם כי היתה נסבה
מעם האלהים למען הקים את דברו אשר דבר ביד אחיהו השילוני אל ירבעם בן נבט׃
וכל ישראל ראו כי לא שמע המלך להם וישיבו העם את המלך לאמר מה לנו חלק בדויד
ולא נחלה בבן ישי איש לאהליך ישראל עתה ראה ביתך דויד וילך כל ישראל לאהליו׃
ובני ישראל הישבים בערי יהודה וימלך עליהם רחבעם׃
וישלח המלך רחבעם את הדרם אשר על המס וירגמו בו בני ישראל
אבן וימת והמלך רחבעם התאמץ לעלות במרכבה לנוס ירושלם׃
יא ויפשעו ישראל בבית דויד עד היום הזה׃ ויבא רחבעם ירושלם ויקהל את בית
יהודה ובנימן מאה ושמונים אלף איש בחור עשה מלחמה להלחם עם ישראל להשיב
את הממלכה לרחבעם׃ ויהי דבר יהוה אל שמעיהו איש האלהים
לאמר׃ אמר אל רחבעם בן שלמה מלך יהודה ואל כל ישראל ביהודה ובנימן לאמר׃
כה אמר יהוה לא תעלו ולא תלחמו עם אחיכם שובו איש לביתו כי
מאתי נהיה הדבר הזה וישמעו את דברי יהוה וישבו מלכת אל ירבעם׃
וישב רחבעם בירושלם ויבן ערים למצור ביהודה׃ ויבן את
בית לחם ואת עיטם ואת תקוע׃ ואת בית צור ואת שוכו ואת עדלם׃ ואת גת ואת מרשה
ואת זיף׃ ואת אדורים ואת לכיש ואת עזקה׃ ואת צרעה ואת אילון ואת חברון
אשר ביהודה ובבנימן ערי מצרות׃ ויחזק את המצרות ויתן בהם נגידים ואצרות

מאכל ושמן ויין ׃ ובכל עיר ועיר צנות ורמחים ויחזקם להרבה מאד ויהיו לו יהודה
ובנימן ׃ והכהנים והלוים אשר בכל ישראל התיצבו עליו מכל גבולם ׃
כי עזבו הלוים את מגרשיהם ואחזתם וילכו ליהודה ולירושלם כי הזניחם ירבעם
ובניו מכהן ליהוה ׃ ויעמד לו כהנים לבמות ולשעירים ולעגלים אשר עשה ׃
ואחריהם מכל שבטי ישראל הנתנים את לבבם לבקש את יהוה אלהי ישראל
באו ירושלם לזבוח ליהוה אלהי אבותיהם ׃ ויחזקו את מלכות יהודה ויאמצו את רחבעם
בן שלמה לשנים שלוש כי הלכו בדרך דויד ושלמה לשנים שלוש ׃
ויקח לו רחבעם אשה את מחלת בן ירימות בן דויד אביהיל בת אליאב בן בת ק
ישי ׃ ותלד לו בנים את יעוש ואת שמריה ואת זהם ׃ ואחריה לקח את מעכה בת
אבשלום ותלד לו את אביה ואת עתי ואת זיזא ואת שלמית ׃ ויאהב רחבעם את מעכה
בת אבשלום מכל נשיו ופילגשיו כי נשים שמונה עשרה נשא ופילגשים ששים ויולד
עשרים ושמונה בנים וששים בנות ׃ ויעמד לראש רחבעם את
אביה בן מעכה לנגיד באחיו כי להמליכו ׃ ויבן ויפרץ מכל בניו לכל ארצות יהודה
ובנימן לכל ערי המצורות ויתן להם המזון לרב וישאל המון נשים ׃ ויהי כהכין יב
מלכות רחבעם וכחזקתו עזב את תורת יהוה וכל ישראל עמו ׃
ויהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שישק מלך מצרים על ירושלם
כי מעלו ביהוה ׃ באלף ומאתים רכב ובששים אלף פרשים ואין מספר לעם אשר
באו עמו ממצרים לובים סכיים וכושים ׃ וילכד את ערי המצרות אשר ליהודה
ויבא ירושלם ׃ ושמעיה הנביא בא אל
רחבעם ושרי יהודה אשר נאספו אל ירושלם מפני שישק ויאמר להם כה אמר יהוה אתם
עזבתם אותי ואף אני עזבתי אתכם ביד שישק ׃ ויכנעו שרי ישראל והמלך
ויאמרו צדיק יהוה ׃ ובראות יהוה כי נכנעו היה דבר יהוה אל שמעיה לאמר נכנעו
לא אשחיתם ונתתי להם כמעט לפליטה ולא תתך חמתי בירושלם ביד שישק ׃
כי יהיו לו לעבדים וידעו עבודתי ועבודת ממלכות הארצות ׃
ויעל שישק מלך מצרים על ירושלם ויקח את אצרות בית יהוה ואת אצרות
בית המלך את הכל לקח ויקח את מגני הזהב אשר עשה שלמה ׃ ויעש המלך
רחבעם תחתיהם מגני נחשת והפקיד על יד שרי הרצים השמרים פתח בית המלך ׃
ויהי מדי בוא המלך בית יהוה באו הרצים ונשאום והשיבום אל תא הרצים ׃
ובהכנעו שב ממנו אף יהוה ולא להשחית לכלה וגם ביהודה היה דברים טובים ׃
ויתחזק המלך רחבעם בירושלם וימלך כי בן
ארבעים ואחת שנה רחבעם במלכו ושבע עשרה שנה מלך בירושלם העיר אשר
בחר יהוה לשום את שמו שם מכל שבטי ישראל ושם אמו נעמה העמונית ׃

ויעש הרע כי לא הכין לבו לדרוש את יהוה׃ ודברי רחבעם הראשנים
והאחרונים הלא הם כתובים בדברי שמעיה הנביא ועדו החזה להתיחש ומלחמות
רחבעם וירבעם כל הימים׃ וישכב רחבעם עם אבתיו ויקבר בעיר דויד וימלך
אביה בנו תחתיו׃ בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם יג
וימלך אביה על יהודה׃ שלש שנים מלך בירושלים ושם אמו מיכיהו בת אוריאל
מן גבעה ומלחמה היתה בין אביה ובין ירבעם׃ ויאסר אביה את המלחמה בחיל
גבורי מלחמה ארבע מאות אלף איש בחור וירבעם ערך עמו מלחמה בשמונה מאות
אלף איש בחור גבור חיל׃ ויקם אביה מעל
להר צמרים אשר בהר אפרים ויאמר שמעוני ירבעם וכל ישראל׃ הלא לכם לדעת
כי יהוה אלהי ישראל נתן ממלכה לדויד על ישראל לעולם לו ולבניו ברית מלח׃
ויקם ירבעם בן נבט עבד שלמה בן דויד וימרד על אדניו׃ ויקבצו עליו אנשים רקים
בני בליעל ויתאמצו על רחבעם בן שלמה ורחבעם היה נער ורך לבב ולא התחזק
לפניהם׃ ועתה אתם אמרים להתחזק לפני ממלכת יהוה ביד בני דויד
ואתם המון רב ועמכם עגלי זהב אשר עשה לכם ירבעם לאלהים׃ הלא הדחתם
את כהני יהוה את בני אהרן והלוים ותעשו לכם כהנים כעמי הארצות כל הבא למלא
ידו בפר בן בקר ואילים שבעה והיה כהן ללא אלהים׃ ואנחנו יהוה אלהינו ולא
עזבנהו וכהנים משרתים ליהוה בני אהרן והלוים במלאכת׃ ומקטירים ליהוה
עלות בבקר בבקר ובערב בערב וקטרת סמים ומערכת לחם על השלחן הטהור ומנורת
הזהב ונרתיה לבער בערב בערב כי שמרים אנחנו את משמרת יהוה אלהינו ואתם
עזבתם אתו׃ והנה עמנו בראש האלהים וכהניו וחצצרות התרועה להריע
עליכם בני ישראל אל תלחמו עם יהוה אלהי אבותיכם כי לא תצליחו׃ וירבעם
הסב את המארב לבוא מאחריהם ויהיו לפני יהודה והמארב מאחריהם׃ ויפנו יהודה
והנה להם המלחמה פנים ואחור ויצעקו ליהוה והכהנים מחצצרים בחצצרות׃ יתיר צ
ויריעו איש יהודה ויהי בהריע איש יהודה והאלהים נגף את ירבעם וכל ישראל
לפני אביה ויהודה׃ וינוסו בני ישראל מפני יהודה ויתנם אלהים בידם׃ ויכו בהם
אביה ועמו מכה רבה ויפלו חללים מישראל חמש מאות אלף איש בחור׃ ויכנעו
בני ישראל בעת ההיא ויאמצו בני יהודה כי נשענו על יהוה אלהי אבותיהם׃
וירדף אביה אחרי ירבעם וילכד ממנו ערים את בית אל ואת בנותיה ואת ישנה ואת
בנותיה ואת עפרון ובנותיה׃ ולא עצר כח ירבעם עוד בימי אביהו ויגפהו יהוה עפרין
וימת׃ ויתחזק אביהו וישא לו נשים ארבע עשרה ויולד עשרים קׄ
ושנים בנים ושש עשרה בנות׃ ויתר דברי אביה ודרכיו ודבריו כתובים במדרש
הנביא עדו׃ וישכב אביה עם אבתיו ויקברו אותו בעיר דויד וימלך אסא בנו תחתיו

יד בימיו שקטה הארץ עשר שנים׃ ויעש אסא הטוב והישר בעיני יהוה אלהיו׃
ויסר את מזבחות הנכר והבמות וישבר את המצבות ויגדע את האשרים׃
ויאמר ליהודה לדרוש את יהוה אלהי אבותיהם ולעשות התורה והמצוה׃ ויסר
מכל ערי יהודה את הבמות ואת החמנים ותשקט הממלכה לפניו׃ ויבן ערי מצורה
ביהודה כי שקטה הארץ ואין עמו מלחמה בשנים האלה כי הניח יהוה לו׃ ויאמר
ליהודה נבנה את הערים האלה ונסב חומה ומגדלים דלתים ובריחים עודנו הארץ
לפנינו כי דרשנו את יהוה אלהינו דרשנו וינח לנו מסביב ויבנו ויצליחו׃
ויהי לאסא חיל נשא צנה
ורמח מיהודה שלש מאות אלף ומבנימן נשאי מגן ודרכי קשת מאתים ושמונים
אלף כל אלה גבורי חיל׃ ויצא אליהם זרח הכושי בחיל אלף אלפים ומרכבות שלש
מאות ויבא עד מרשה׃ ויצא אסא לפניו ויערכו מלחמה בגיא צפתה למרשה׃
ויקרא אסא אל יהוה אלהיו ויאמר יהוה אין עמך לעזור בין רב לאין כח עזרנו יהוה
אלהינו כי עליך נשענו ובשמך באנו על ההמון הזה יהוה אלהינו אתה אל יעצר
עמך אנוש׃ ויגף יהוה את הכושים לפני אסא ולפני
יהודה וינסו הכושים׃ וירדפם אסא והעם אשר עמו עד לגרר ויפל מכושים לאין
להם מחיה כי נשברו לפני יהוה ולפני מחנהו וישאו שלל הרבה מאד׃ ויכו את כל
הערים סביבות גרר כי היה פחד יהוה עליהם ויבזו את כל הערים כי בזה
רבה היתה בהם׃ וגם אהלי מקנה הכו וישבו צאן לרב וגמלים וישבו ירושלם׃
טו ועזריהו בן עודד היתה עליו רוח אלהים׃ ויצא לפני אסא ויאמר לו שמעוני
אסא וכל יהודה ובנימן יהוה עמכם בהיותכם עמו ואם תדרשהו ימצא לכם
ואם תעזבהו יעזב אתכם׃ וימים רבים לישראל
ללא אלהי אמת וללא כהן מורה וללא תורה׃ וישב בצר לו על יהוה אלהי
ישראל ויבקשהו וימצא להם׃ ובעתים ההם אין שלום ליוצא ולבא כי מהומות
רבות על כל יושבי הארצות׃ וכתתו גוי בגוי ועיר בעיר כי אלהים הממם בכל צרה׃
ואתם חזקו ואל ירפו ידיכם כי יש שכר לפעלתכם׃ וכשמע
אסא הדברים האלה והנבואה עדד הנביא התחזק ויעבר השקוצים מכל ארץ
יהודה ובנימן ומן הערים אשר לכד מהר אפרים ויחדש את מזבח יהוה אשר
לפני אולם יהוה׃ ויקבץ את כל יהודה ובנימן והגרים עמהם מאפרים ומנשה
ומשמעון כי נפלו עליו מישראל לרב בראתם כי יהוה אלהיו עמו׃
ויקבצו ירושלם בחדש השלישי לשנת חמש עשרה למלכות אסא׃
ויזבחו ליהוה ביום ההוא מן השלל הביאו בקר שבע מאות וצאן שבעת אלפים׃
ויבאו בברית לדרוש את יהוה אלהי אבותיהם בכל לבבם ובכל נפשם׃

וכל אשר לא ידרש ליהוה אלהי ישראל יומת למן קטן ועד גדול למאיש ועד אשה׃
וישבעו ליהוה בקול גדול ובתרועה ובחצצרות ובשופרות׃ וישמחו כל יהודה על
השבועה כי בכל לבבם נשבעו ובכל רצונם בקשהו וימצא להם וינח יהוה להם מסביב׃
וגם מעכה אם אסא המלך הסירה מגבירה אשר עשתה לאשרה מפלצת ויכרת אסא
את מפלצתה וידק וישרף בנחל קדרון׃ והבמות לא סרו מישראל רק לבב אסא
היה שלם כל ימיו׃ ויבא את קדשי אביו וקדשיו בית האלהים כסף וזהב וכלים׃
ומלחמה לא היתה עד שנת שלשים וחמש למלכות אסא׃
יו בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך ישראל על יהודה ויבן
את הרמה לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה׃ ויצא אסא כסף וזהב מאוצרות
בית יהוה ובית המלך וישלח אל בן הדד מלך ארם היושב בדרמשק לאמר׃
ברית ביני ובינך ובין אבי ובין אביך הנה שלחתי לך כסף וזהב לך הפר בריתך את
בעשא מלך ישראל ויעלה מעלי׃ וישמע בן הדד אל המלך אסא וישלח את שרי
החילים אשר לו אל ערי ישראל ויכו את עיון ואת דן ואת אבל מים ואת כל מסכנות
ערי נפתלי׃ ויהי כשמע בעשא ויחדל מבנות את הרמה וישבת את מלאכתו׃
ואסא המלך לקח את כל יהודה וישאו את אבני
הרמה ואת עציה אשר בנה בעשא ויבן בהם את גבע ואת המצפה׃
ובעת ההיא בא חנני הראה אל אסא מלך יהודה ויאמר אליו בהשענך על מלך ארם
ולא נשענת על יהוה אלהיך על כן נמלט חיל מלך ארם מידך׃ הלא הכושים
והלובים היו לחיל לרב לרכב ולפרשים להרבה מאד ובהשענך על יהוה נתנם בידך׃
כי יהוה עיניו משטטות בכל הארץ להתחזק עם לבבם שלם אליו נסכלת על
זאת כי מעתה יש עמך מלחמות׃ ויכעס אסא אל הראה ויתנהו בית המהפכת כי
בזעף עמו על זאת וירצץ אסא מן העם בעת ההיא׃ והנה דברי אסא הראשונים
והאחרונים הנם כתובים על ספר המלכים ליהודה וישראל׃
ויחלא אסא בשנת שלושים ותשע למלכותו ברגליו עד למעלה חליו וגם
בחליו לא דרש את יהוה כי ברפאים׃ וישכב אסא עם אבתיו וימת בשנת ארבעים
ואחת למלכו׃ ויקברהו בקברתיו אשר כרה לו בעיר דויד וישכיבהו במשכב אשר
מלא בשמים וזנים מרקחים במרקחת מעשה וישרפו לו שרפה גדולה עד למאד׃
יז וימלך יהושפט בנו תחתיו ויתחזק על ישראל׃
ויתן חיל בכל ערי יהודה הבצרות ויתן נציבים בארץ יהודה ובערי אפרים אשר
לכד אסא אביו׃ ויהי יהוה עם יהושפט כי הלך בדרכי דויד אביו הראשנים ולא
דרש לבעלים׃ כי לאלהי אביו דרש ובמצותיו הלך ולא כמעשה ישראל׃ ויכן
יהוה את הממלכה בידו ויתנו כל יהודה מנחה ליהושפט ויהי לו עשר וכבוד לרב׃

ויגבה לבו בדרכי יהוה ועוד הסיר את הבמות ואת האשרים מיהודה׃
ובשנת שלוש למלכו שלח לשריו לבן חיל ולעבדיה ולזכריה ולנתנאל
ולמיכיהו ללמד בערי יהודה׃ ועמהם הלוים שמעיהו ונתניהו וזבדיהו ועשהאל
ושמירמות ויהונתן ואדניהו וטוביהו וטוב אדוניה הלוים ועמהם אלישמע ויהורם
הכהנים׃ וילמדו ביהודה ועמהם ספר תורת יהוה ויסבו בכל ערי יהודה וילמדו
בעם׃ ויהי פחד יהוה על כל ממלכות הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו
עם יהושפט׃ ומן פלשתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם הערביאים
מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע מאות ותישים שבעת אלפים ושבע
מאות׃ ויהי יהושפט הלך וגדל עד למעלה ויבן ביהודה בירניות
וערי מסכנות׃ ומלאכה רבה היה לו בערי יהודה ואנשי מלחמה גבורי חיל
בירושלם׃ ואלה פקדתם לבית אבתיהם ליהודה שרי
אלפים עדנה השר ועמו גבורי חיל שלש מאות אלף׃ ועל ידו יהוחנן השר ועמו מאתים
ושמונים אלף׃ ועל ידו עמסיה בן זכרי המתנדב ליהוה ועמו מאתים אלף גבור חיל׃
ומן בנימן גבור חיל אלידע ועמו נשקי קשת ומגן מאתים
אלף׃ ועל ידו יהוזבד ועמו מאה ושמונים אלף חלוצי צבא׃
אלה המשרתים את המלך מלבד אשר נתן המלך בערי המבצר
בכל יהודה׃
יח
ויהי ליהושפט עשר וכבוד
לרב ויתחתן לאחאב׃ וירד לקץ שנים אל אחאב לשמרון ויזבח לו אחאב צאן ובקר
לרב ולעם אשר עמו ויסיתהו לעלות אל רמות גלעד׃
ויאמר אחאב מלך ישראל אל יהושפט מלך יהודה התלך עמי רמות גלעד ויאמר
לו כמוני כמוך וכעמך עמי ועמך במלחמה׃ ויאמר יהושפט אל מלך ישראל
דרש נא כיום את דבר יהוה׃ ויקבץ מלך ישראל את הנביאים ארבע מאות איש
ויאמר אלהם הנלך אל רמת גלעד למלחמה אם אחדל ויאמרו עלה ויתן האלהים
ביד המלך׃ ויאמר יהושפט האין פה נביא ליהוה עוד ונדרשה מאתו׃
ויאמר מלך ישראל אל יהושפט עוד איש אחד לדרוש את יהוה מאתו ואני שנאתיהו
כי איננו מתנבא עלי לטובה כי כל ימיו לרעה הוא מיכיהו בן ימלא ויאמר יהושפט
אל יאמר המלך כן׃ ויקרא מלך ישראל אל סריס אחד ויאמר מהר מיכיהו בן
ימלא׃ ומלך ישראל ויהושפט מלך יהודה יושבים איש על כסאו מלבשים בגדים
ויושבים בגרן פתח שער שמרון וכל הנביאים מתנבאים לפניהם׃ ויעש לו
צדקיהו בן כנענה קרני ברזל ויאמר כה אמר יהוה באלה תנגח את ארם עד כלותם׃
וכל הנביאים נבאים כן לאמר עלה רמות גלעד והצלח ונתן יהוה ביד המלך׃
והמלאך אשר הלך לקרא למיכיהו דבר אליו לאמר הנה דברי הנביאים פה אחד

טוב אל המלך ויהי נא דברך כאחד מהם ודברת טוב׃ ויאמר מיכיהו חי יהוה כי את אשר
יאמר אלהי אתו אדבר׃ ויבא אל המלך ויאמר המלך אליו מיכה הנלך אל רמת גלעד
למלחמה אם אחדל ויאמר עלו והצליחו וינתנו בידכם׃ ויאמר אליו המלך עד כמה
פעמים אני משביעך אשר לא תדבר אלי רק אמת בשם יהוה׃ ויאמר ראיתי את כל
ישראל נפוצים על ההרים כצאן אשר אין להם רעה ויאמר יהוה לא אדנים לאלה ישובו
איש לביתו בשלום׃ ויאמר מלך ישראל אל יהושפט הלא אמרתי אליך לא יתנבא עלי
טוב כי אם לרע׃ ויאמר לכן שמעו דבר יהוה ראיתי
את יהוה יושב על כסאו וכל צבא השמים עמדים על ימינו ושמאלו׃ ויאמר יהוה מי
יפתה את אחאב מלך ישראל ויעל ויפל ברמות גלעד ויאמר זה אמר ככה וזה אמר ככה׃
ויצא הרוח ויעמד לפני יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה׃ ויאמר אצא
והייתי לרוח שקר בפי כל נביאיו ויאמר תפתה וגם תוכל צא ועשה כן׃ ועתה הנה נתן
יהוה רוח שקר בפי נביאיך אלה ויהוה דבר עליך רעה׃ ויגש צדקיהו בן כנענה ויך
את מיכיהו על הלחי ויאמר איזה הדרך עבר רוח יהוה מאתי לדבר אתך׃ ויאמר
מיכיהו הנך ראה ביום ההוא אשר תבוא חדר בחדר להחבא׃ ויאמר מלך ישראל
קחו את מיכיהו והשיבהו אל אמון שר העיר ואל יואש בן המלך׃ ואמרתם כה אמר
המלך שימו זה בית הכלא והאכילהו לחם לחץ ומים לחץ עד שובי בשלום׃ ויאמר
מיכיהו אם שוב תשוב בשלום לא דבר יהוה בי ויאמר שמעו עמים כלם׃
ויעל מלך ישראל ויהושפט מלך יהודה אל רמות גלעד׃
ויאמר מלך ישראל אל יהושפט התחפש ובוא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש
מלך ישראל ויבאו במלחמה׃ ומלך ארם צוה את שרי הרכב אשר לו לאמר לא
תלחמו את הקטן ואת הגדול כי אם את מלך ישראל לבדו׃ ויהי
כראות שרי הרכב את יהושפט והמה אמרו מלך ישראל הוא ויסבו עליו להלחם ויזעק
יהושפט ויהוה עזרו ויסיתם אלהים ממנו׃ ויהי כראות שרי הרכב כי לא היה מלך
ישראל וישובו מאחריו׃ ואיש משך בקשת לתמו ויך את מלך ישראל בין הדבקים
ובין השרין ויאמר לרכב הפך ידיך והוצאתני מן המחנה כי החליתי׃
ותעל המלחמה ביום ההוא ומלך ישראל היה מעמיד במרכבה נכח ארם
עד הערב וימת לעת בוא השמש׃ וישב יהושפט מלך יהודה יט
אל ביתו בשלום לירושלם׃ ויצא אל פניו יהוא בן חנני החזה ויאמר אל המלך
יהושפט הלרשע לעזר ולשנאי יהוה תאהב ובזאת עליך קצף מלפני יהוה׃ אבל
דברים טובים נמצאו עמך כי בערת האשרות מן הארץ והכינות לבבך לדרש האלהים׃
וישב יהושפט בירושלם וישב ויצא בעם מבאר שבע עד הר אפרים וישיבם אל יהוה
אלהי אבותיהם׃ ויעמד שפטים בארץ בכל ערי יהודה הבצרות לעיר ועיר׃

ויאמר אל השפטים ראו מה אתם עשים כי לא לאדם תשפטו כי ליהוה ועמכם בדבר משפט׃
ועתה יהי פחד יהוה עליכם שמרו ועשו כי אין עם יהוה אלהינו עולה ומשא פנים ומקח
שחד׃ וגם בירושלם העמיד יהושפט מן הלוים והכהנים ומראשי האבות לישראל
למשפט יהוה ולריב וישבו ירושלם׃ ויצו עליהם לאמר כה תעשון ביראת יהוה
באמונה ובלבב שלם׃ וכל ריב אשר יבוא עליכם מאחיכם הישבים בעריהם בין דם
לדם בין תורה למצוה לחקים ולמשפטים והזהרתם אתם ולא יאשמו ליהוה והיה קצף
עליכם ועל אחיכם כה תעשון ולא תאשמו׃ והנה אמריהו כהן הראש עליכם לכל
דבר יהוה וזבדיהו בן ישמעאל הנגיד לבית יהודה לכל דבר המלך ושוטרים הלוים
לפניכם חזקו ועשו ויהי יהוה עם הטוב׃

ויהי אחריכן באו בני מואב ובני עמון ועמהם מהעמונים על יהושפט כ
למלחמה׃ ויבאו ויגידו ליהושפט לאמר בא עליך המון רב מעבר לים מארם והנם
בחצצון תמר היא עין גדי׃ וירא ויתן יהושפט את פניו לדרוש ליהוה ויקרא צום על
כל יהודה׃ ויקבצו יהודה לבקש מיהוה גם מכל ערי יהודה באו לבקש את יהוה׃
ויעמד יהושפט בקהל יהודה וירושלם בבית יהוה לפני החצר החדשה׃ ויאמר יהוה
אלהי אבתינו הלא אתה הוא אלהים בשמים ואתה מושל בכל ממלכות הגוים ובידך
כח וגבורה ואין עמך להתיצב׃ הלא אתה אלהינו הורשת את ישבי הארץ הזאת מלפני
עמך ישראל ותתנה לזרע אברהם אהבך לעולם׃ וישבו בה ויבנו לך בה מקדש לשמך
לאמר׃ אם תבוא עלינו רעה חרב שפוט ודבר ורעב נעמדה לפני הבית הזה ולפניך
כי שמך בבית הזה ונזעק אליך מצרתנו ותשמע ותושיע׃ ועתה הנה בני עמון
ומואב והר שעיר אשר לא נתתה לישראל לבוא בהם בבאם מארץ מצרים כי סרו
מעליהם ולא השמידום׃ והנה הם גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר
הורשתנו׃ אלהינו הלא תשפט בם כי אין בנו כח לפני ההמון הרב הזה הבא עלינו
ואנחנו לא נדע מה נעשה כי עליך עינינו׃ וכל יהודה עמדים לפני יהוה גם טפם
נשיהם ובניהם׃ ויחזיאל בן זכריהו בן בניה בן יעיאל בן
מתניה הלוי מן בני אסף היתה עליו רוח יהוה בתוך הקהל׃ ויאמר הקשיבו כל יהודה
וישבי ירושלם והמלך יהושפט כה אמר יהוה לכם אתם אל תיראו ואל תחתו מפני
ההמון הרב הזה כי לא לכם המלחמה כי לאלהים׃ מחר רדו עליהם הנם עולים
במעלה הציץ ומצאתם אתם בסוף הנחל פני מדבר ירואל׃ לא לכם להלחם בזאת
התיצבו עמדו וראו את ישועת יהוה עמכם יהודה וירושלם אל תיראו ואל תחתו מחר
צאו לפניהם ויהוה עמכם׃ ויקד יהושפט אפים ארצה וכל יהודה וישבי ירושלם נפלו
לפני יהוה להשתחוות ליהוה׃ ויקמו הלוים מן בני הקהתים ומן בני הקרחים להלל
ליהוה אלהי ישראל בקול גדול למעלה׃ וישכימו בבקר ויצאו למדבר תקוע ובצאתם

עמך יהושפט ויאמר שמעוני יהודה וישבי ירושלם האמינו ביהוה אלהיכם ותאמנו
האמינו בנביאיו והצליחו׃ ויועץ אל העם ויעמד משררים ליהוה ומהללים להדרת קדש
בצאת לפני החלוץ ואמרים הודו ליהוה כי לעולם חסדו׃ ובעת החלו ברנה ותהלה נתן
יהוה מארבים על בני עמון מואב והר שעיר הבאים ליהודה וינגפו׃ ויעמדו בני עמון
ומואב על ישבי הר שעיר להחרים ולהשמיד וככלותם בישבי שעיר עזרו איש ברעהו
למשחית׃ ויהודה בא על המצפה למדבר ויפנו אל ההמון והנם פגרים נפלים ארצה
ואין פליטה׃ ויבא יהושפט ועמו לבז את שללם וימצאו בהם לרב ורכוש ופגרים
וכלי חמדות וינצלו להם לאין משא ויהיו ימים שלשה בזזים את השלל כי רב הוא׃
וביום הרביעי נקהלו לעמק ברכה כי שם ברכו את יהוה על כן קראו את שם המקום ההוא
עמק ברכה עד היום׃ וישבו כל איש יהודה וירושלם ויהושפט בראשם
לשוב אל ירושלם בשמחה כי שמחם יהוה מאויביהם׃ ויבאו ירושלם בנבלים ובכנרות
ובחצצרות אל בית יהוה׃ ויהי פחד אלהים על כל ממלכות הארצות בשמעם כי נלחם
יד׳ בטעמ׳ יהוה עם אויבי ישראל׃ ותשקט מלכות יהושפט וינח לו אלהיו מסביב׃
וימלך יהושפט על יהודה בן שלשים וחמש שנה במלכו ועשרים וחמש
צבועות שנה מלך בירושלם ושם אמו עזובה בת שלחי׃ וילך בדרך אביו אסא ולא סר ממנה
לעשות הישר בעיני יהוה׃ אך הבמות לא סרו ועוד העם לא הכינו לבבם לאלהי
אבותיהם׃ ויתר דברי יהושפט הראשנים והאחרנים הנם
כתובים בדברי יהוא בן חנני אשר העלה על ספר מלכי ישראל׃ ואחרי כן אתחבר
יהושפט מלך יהודה עם אחזיה מלך ישראל הוא הרשיע לעשות׃ ויחברהו עמו לעשות
אניות ללכת תרשיש ויעשו אניות בעציון גבר׃ ויתנבא אליעזר בן דדוהו ממרשה
על יהושפט לאמר כהתחברך עם אחזיהו פרץ יהוה את מעשיך וישברו אניות ולא
כא עצרו ללכת אל תרשיש׃ וישכב יהושפט עם אבותיו ויקבר עם אבותיו בעיר דויד
וימלך יהורם בנו תחתיו׃ ולו אחים בני יהושפט עזריה ויחיאל
וזכריהו ועזריהו ומיכאל ושפטיהו כל אלה בני יהושפט מלך ישראל׃ ויתן להם
אביהם מתנות רבות לכסף ולזהב ולמגדנות עם ערי מצרות ביהודה ואת הממלכה
נתן ליהורם כי הוא הבכור׃ ויקם יהורם על ממלכת אביו ויתחזק ויהרג את כל אחיו
בחרב וגם משרי ישראל׃ בן שלשים ושתים שנה יהורם
במלכו ושמונה שנים מלך בירושלם׃ וילך בדרך מלכי ישראל כאשר עשו בית אחאב
כי בת אחאב היתה לו אשה ויעש הרע בעיני יהוה׃ ולא אבה יהוה
להשחית את בית דויד למען הברית אשר כרת לדויד וכאשר אמר לתת לו ניר ולבניו
כל הימים׃ בימיו פשע אדום מתחת יד יהודה וימליכו עליהם מלך׃
ויעבר יהורם עם שריו וכל הרכב עמו ויהי קם לילה ויך את אדום הסובב אליו

ואת שרי הרכב׃ ויפשע אדום מתחת יד יהודה עד היום הזה אז תפשע לבנה בעת
ההיא מתחת ידו כי עזב את יהוה אלהי אבתיו׃ גם הוא עשה במות בהרי יהודה ויזן
את ישבי ירושלם וידח את יהודה׃ ויבא אליו מכתב מאליהו
הנביא לאמר כה אמר יהוה אלהי דויד אביך תחת אשר לא הלכת בדרכי יהושפט אביך
ובדרכי אסא מלך יהודה׃ ותלך בדרך מלכי ישראל ותזנה את יהודה ואת ישבי
ירושלם כהזנות בית אחאב וגם את אחיך בית אביך הטובים ממך הרגת׃ הנה
יהוה נגף מגפה גדולה בעמך ובבניך ובנשיך ובכל רכושך׃ ואתה בחליים רבים
במחלה מעיך עד יצאו מעיך מן החלי ימים על ימים׃ ויער יהוה על יהורם את
רוח הפלשתים והערבים אשר על יד כושים׃ ויעלו ביהודה ויבקעוה וישבו את
כל הרכוש הנמצא לבית המלך וגם בניו ונשיו ולא נשאר לו בן כי אם יהואחז קטן
בניו׃ ואחרי כל זאת נגפו יהוה במעיו לחלי לאין מרפא׃ ויהי לימים מימים וכעת
צאת הקץ לימים שנים יצאו מעיו עם חליו וימת בתחלאים רעים ולא עשו לו עמו
שרפה כשרפת אבתיו׃ בן שלשים ושתים היה במלכו ושמונה שנים מלך בירושלם
כב וילך בלא חמדה ויקברהו בעיר דויד ולא בקברות המלכים׃ וימליכו ישבי ירושלם
את אחזיהו בנו הקטן תחתיו כי כל הראשנים הרג הגדוד הבא בערבים למחנה וימלך
אחזיהו בן יהורם מלך יהודה׃
בן ארבעים ושתים שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם אמו עתליהו
בת עמרי׃ גם הוא הלך בדרכי בית אחאב כי אמו היתה יועצתו להרשיע׃ ויעש
הרע בעיני יהוה כבית אחאב כי המה היו לו יועצים אחרי מות אביו למשחית לו׃ גם
בעצתם הלך וילך את יהורם בן אחאב מלך ישראל למלחמה על חזאל מלך ארם ברמות
גלעד ויכו הרמים את יורם׃ וישב להתרפא ביזרעאל כי המכים אשר הכהו ברמה
בהלחמו את חזהאל מלך ארם ועזריהו בן יהורם מלך יהודה ירד לראות את יהורם בן
אחאב ביזרעאל כי חלה הוא׃ ומאלהים היתה תבוסת אחזיהו לבוא אל יורם ובבאו
יצא עם יהורם אל יהוא בן נמשי אשר משחו יהוה להכרית את בית אחאב׃ ויהי
כהשפט יהוא עם בית אחאב וימצא את שרי יהודה ובני אחי אחזיהו משרתים
לאחזיהו ויהרגם׃ ויבקש את אחזיהו וילכדהו והוא מתחבא בשמרון ויבאהו אל
יהוא וימיתהו ויקברהו כי אמרו בן יהושפט הוא אשר דרש את יהוה בכל לבבו ואין
לבית אחזיהו לעצר כח לממלכה׃ ועתליהו אם אחזיהו ראתה
כי מת בנה ותקם ותדבר את כל זרע הממלכה לבית יהודה׃ ותקח יהושבעת בת המלך
את יואש בן אחזיהו ותגנב אתו מתוך בני המלך הממותים ותתן אתו ואת מיניקתו בחדר
המטות ותסתירהו יהושבעת בת המלך יהורם אשת יהוידע הכהן כי היא היתה אחות אחזיהו
מפני עתליהו ולא המיתתהו׃ ויהי אתם בבית האלהים מתחבא שש שנים ועתליה

מלכת על הארץ׃ ובשנה השבעית התחזק יהוידע ויקח את שרי המאות כג
לעזריה בן ירחם ולישמעאל בן יהוחנן ולעזריהו בן עובד ואת מעשיהו בן עדיהו
ואת אלישפט בן זכרי עמו בברית׃ ויסבו ביהודה ויקבצו את הלוים מכל ערי
יהודה וראשי האבות לישראל ויבאו אל ירושלם׃ ויכרת כל הקהל ברית בבית
האלהים עם המלך ויאמר להם הנה בן המלך ימלך כאשר דבר יהוה על בני דויד׃
זה הדבר אשר תעשו השלשית מכם באי השבת לכהנים וללוים לשערי הספים׃
והשלשית בבית המלך והשלשית בשער היסוד וכל העם בחצרות בית יהוה׃
ואל יבוא בית יהוה כי אם הכהנים והמשרתים ללוים המה יבאו כי קדש המה וכל העם
ישמרו משמרת יהוה׃ והקיפו הלוים את המלך סביב איש וכליו בידו והבא אל הבית
יומת והיו את המלך בבאו ובצאתו׃ ויעשו הלוים וכל יהודה ככל אשר צוה יהוידע
הכהן ויקחו איש את אנשיו באי השבת עם יוצאי השבת כי לא פטר יהוידע הכהן את
המחלקות׃ ויתן יהוידע הכהן לשרי המאות את החניתים ואת
המגנות ואת השלטים אשר למלך דויד אשר בית האלהים׃ ויעמד את כל העם
ואיש שלחו בידו מכתף הבית הימנית עד כתף הבית השמאלית למזבח ולבית על
המלך סביב׃ ויוציאו את בן המלך ויתנו עליו את הנזר ואת העדות וימליכו אתו
וימשחהו יהוידע ובניו ויאמרו יחי המלך׃
ותשמע עתליהו את קול העם הרצים והמהללים את המלך ותבוא אל העם בית יהוה׃
ותרא והנה המלך עומד על עמודו במבוא והשרים והחצצרות על המלך וכל עם הארץ
שמח ותוקע בחצצרות והמשוררים בכלי השיר ומודיעים להלל ותקרע עתליהו את
בגדיה ותאמר קשר קשר׃ ויוצא יהוידע הכהן את שרי
המאות פקודי החיל ויאמר אלהם הוציאוה אל מבית השדרות והבא אחריה יומת
בחרב כי אמר הכהן לא תמיתוה בית יהוה׃ וישימו לה ידים ותבוא אל מבוא שער
הסוסים בית המלך וימיתוה שם׃ ויכרת יהוידע ברית בינו
ובין כל העם ובין המלך להיות לעם ליהוה׃ ויבאו כל העם בית הבעל ויתצהו ואת
מזבחתיו ואת צלמיו שברו ואת מתן כהן הבעל הרגו לפני המזבחות׃ וישם
יהוידע פקדת בית יהוה ביד הכהנים הלוים אשר חלק דויד על בית יהוה להעלות
עלות יהוה ככתוב בתורת משה בשמחה ובשיר על ידי דויד׃ ויעמד השוערים
על שערי בית יהוה ולא יבוא טמא לכל דבר׃ ויקח את שרי המאות ואת האדירים
ואת המושלים בעם ואת כל עם הארץ ויורד את המלך מבית יהוה ויבאו בתוך
שער העליון בית המלך ויושיבו את המלך על כסא הממלכה׃ וישמחו כל עם
הארץ והעיר שקטה ואת עתליהו המיתו בחרב׃
בן שבע שנים יואש במלכו וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה מבאר שבע׃ כד

ויעש יואש הישר בעיני יהוה כל ימי יהוידע הכהן׃ וישא לו יהוידע נשים שתים
ויולד בנים ובנות׃ ויהי אחרי כן היה עם לב יואש לחדש את בית יהוה׃ ויקבץ
את הכהנים והלוים ויאמר להם צאו לערי יהודה וקבצו מכל ישראל כסף לחזק
את בית אלהיכם מדי שנה בשנה ואתם תמהרו לדבר ולא מהרו הלוים׃
ויקרא המלך ליהוידע הראש ויאמר לו מדוע לא דרשת על
הלוים להביא מיהודה ומירושלם את משאת משה עבד יהוה והקהל לישראל לאהל
העדות׃ כי עתליהו המרשעת בניה פרצו את בית האלהים וגם כל קדשי בית
יהוה עשו לבעלים׃ ויאמר המלך ויעשו ארון אחד ויתנהו בשער בית יהוה
חוצה׃ ויתנו קול ביהודה ובירושלם להביא ליהוה משאת משה עבד האלהים
על ישראל במדבר׃ וישמחו כל השרים וכל העם ויביאו וישליכו לארון עד לכלה׃
ויהי בעת יביא את הארון אל פקדת המלך ביד הלוים וכראותם כי רב הכסף ובא ספר
המלך ופקיד כהן הראש ויערו את הארון וישאהו וישיבהו אל מקומו כה עשו
ליום ביום ויאספו כסף לרב׃ ויתנהו המלך ויהוידע אל עושה מלאכת בית יהוה עבדת
ויהיו שכרים חצבים וחרשים לחדש את בית יהוה וגם לחרשי ברזל ונחשת לחזק
את בית יהוה׃ ויעשו עשי המלאכה ותעל ארוכה למלאכה בידם ויעמידו את
בית האלהים על מתכנתו ויאמצהו׃ וככלותם הביאו
לפני המלך ויהוידע את שאר הכסף ויעשהו כלים לבית יהוה כלי שרת והעלות
וכפות וכלי זהב וכסף ויהיו מעלים עלות בבית יהוה תמיד כל ימי יהוידע׃
ויזקן יהוידע וישבע ימים וימת בן מאה ושלשים שנה
במותו׃ ויקברהו בעיר דויד עם המלכים כי עשה טובה בישראל ועם האלהים
וביתו׃ ואחרי מות יהוידע באו שרי יהודה וישתחוו למלך אז
שמע המלך אליהם׃ ויעזבו את בית יהוה אלהי אבותיהם ויעבדו את
האשרים ואת העצבים ויהי קצף על יהודה וירושלם באשמתם זאת׃ וישלח
בהם נבאים להשיבם אל יהוה ויעידו בם ולא האזינו׃ ורוח
אלהים לבשה את זכריה בן יהוידע הכהן ויעמד מעל לעם ויאמר להם כה אמר
האלהים למה אתם עברים את מצות יהוה ולא תצליחו כי עזבתם את יהוה ויעזב
אתכם׃ ויקשרו עליו וירגמהו אבן במצות המלך בחצר בית יהוה׃ ולא זכר
יואש המלך החסד אשר עשה יהוידע אביו עמו ויהרג את בנו ובמותו אמר ירא
יהוה וידרש׃ ויהי לתקופת השנה עלה עליו חיל ארם
ויבאו אל יהודה וירושלם וישחיתו את כל שרי העם מעם וכל שללם שלחו למלך
דרמשק׃ כי במצער אנשים באו חיל ארם ויהוה נתן בידם חיל לרב מאד
כי עזבו את יהוה אלהי אבותיהם ואת יואש עשו שפטים׃ ובלכתם ממנו כי

עזבו אתו במחלים רבים התקשרו עליו עבדיו בדמי בני יהוידע הכהן ויהרגהו על
מטתו וימת ויקברהו בעיר דויד ולא קברהו בקברות המלכים׃
ואלה המתקשרים עליו זבד בן שמעת העמונית ויהוזבד בן שמרית
המואבית׃ ובניו ורב המשא עליו ויסוד בית האלהים הנם כתובים על מדרש ספר
המלכים וימלך אמציהו בנו תחתיו׃ בן עשרים וחמש כה
שנה מלך אמציהו ועשרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו יהועדן מירושלם׃
ויעש הישר בעיני יהוה רק לא בלבב שלם׃ ויהי כאשר חזקה הממלכה עליו ויהרג
את עבדיו המכים את המלך אביו׃ ואת בניהם לא המית כי ככתוב בתורה בספר
משה אשר צוה יהוה לאמר לא ימותו אבות על בנים ובנים לא ימותו על אבות כי
איש בחטאו ימותו׃ ויקבץ אמציהו את יהודה ויעמידם
לבית אבות לשרי האלפים ולשרי המאות לכל יהודה ובנימן ויפקדם למבן עשרים
שנה ומעלה וימצאם שלש מאות אלף בחור יוצא צבא אחז רמח וצנה׃ וישכר
מישראל מאה אלף גבור חיל במאה ככר כסף׃ ואיש האלהים בא אליו לאמר המלך
אל יבוא עמך צבא ישראל כי אין יהוה עם ישראל כל בני אפרים׃ כי אם בא אתה
עשה חזק למלחמה יכשילך האלהים לפני אויב כי יש כח באלהים לעזר ולהכשיל׃
ויאמר אמציהו לאיש האלהים ומה לעשות למאת הככר אשר נתתי לגדוד ישראל
ויאמר איש האלהים יש ליהוה לתת לך הרבה מזה׃
ויבדילם אמציהו להגדוד אשר בא אליו מאפרים ללכת למקומם
ויחר אפם מאד ביהודה וישובו למקומם בחרי אף׃ ואמציהו התחזק
וינהג את עמו וילך גיא המלח ויך את בני שעיר עשרת אלפים׃ ועשרת אלפים חיים
שבו בני יהודה ויביאום לראש הסלע וישליכום מראש הסלע וכלם נבקעו׃ ובני
הגדוד אשר השיב אמציהו מלכת עמו למלחמה ויפשטו בערי יהודה משמרון ועד
בית חורון ויכו מהם שלשת אלפים ויבזו בזה רבה׃ ויהי אחרי
בוא אמציהו מהכות את אדומים ויבא את אלהי בני שעיר ויעמידם לו לאלהים
ולפניהם ישתחוה ולהם יקטר׃ ויחר אף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר לו
למה דרשת את אלהי העם אשר לא הצילו את עמם מידך׃ ויהי בדברו
אליו ויאמר לו הליועץ למלך נתנוך חדל לך למה יכוך ויחדל הנביא ויאמר ידעתי
כי יעץ אלהים להשחיתך כי עשית זאת ולא שמעת לעצתי׃
ויועץ אמציהו מלך יהודה וישלח אל יואש בן יהואחז בן יהוא מלך ישראל לאמר
לך נתראה פנים׃ וישלח יואש מלך ישראל אל אמציהו מלך יהודה לאמר החוח
אשר בלבנון שלח אל הארז אשר בלבנון לאמר תנה את בתך לבני לאשה ותעבר
חית השדה אשר בלבנון ותרמס את החוח׃ אמרת הנה הכית את אדום ונשאך

לבך להכביד עתה שבה בביתך למה תתגרה ברעה ונפלת אתה ויהודה עמך׃ ולא שמע
אמציהו כי מהאלהים היא למען תתם ביד כי דרשו את אלהי אדום׃ ויעל יואש מלך
ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך יהודה בבית שמש אשר ליהודה׃ וינגף
יהודה לפני ישראל וינסו איש לאהליו׃ ואת אמציהו מלך יהודה בן יואש בן יהואחז
תפש יואש מלך ישראל בבית שמש ויביאהו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם משער
אפרים עד שער הפונה ארבע מאות אמה׃ וכל הזהב והכסף ואת כל הכלים הנמצאים
בבית האלהים עם עבד אדום ואת אצרות בית המלך ואת בני התערבות וישב
שמרון׃ ויחי אמציהו בן יואש מלך יהודה אחרי מות יואש בן
יהואחז מלך ישראל חמש עשרה שנה׃ ויתר דברי אמציהו הראשנים והאחרנים
הלא הנם כתובים על ספר מלכי יהודה וישראל׃ ומעת אשר סר אמציהו מאחרי
יהוה ויקשרו עליו קשר בירושלם וינס לכישה וישלחו אחריו לכישה וימיתהו שם׃
וישאהו על הסוסים ויקברו אתו עם אבתיו בעיר יהודה׃ ויקחו כל עם יהודה את כו
עזיהו והוא בן שש עשרה שנה וימליכו אתו תחת אביו אמציהו׃ הוא בנה את אילות
וישבה ליהודה אחרי שכב המלך עם אבתיו׃ בן שש
עשרה שנה עזיהו במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם אמו יכוליה מן יתיר ו
ירושלם׃ ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר עשה אמציהו אביו׃ ויהי לדרש אלהים
בימי זכריהו המבין בראת האלהים ובימי דרשו את יהוה הצליחו האלהים׃ ויצא
וילחם בפלשתים ויפרץ את חומת גת ואת חומת יבנה ואת חומת אשדוד ויבנה
ערים באשדוד ובפלשתים׃ ויעזרהו האלהים על פלשתים ועל הערבים הישבים
בגור בעל והמעונים׃ ויתנו העמונים מנחה לעזיהו וילך שמו עד לבוא מצרים כי
החזיק עד למעלה׃ ויבן עזיהו מגדלים בירושלם ~~ויחצב ברות רבים כי מקנה רב היה~~
על שער הפנה ועל שער הגיא ועל המקצוע ויחזקם׃ ויבן מגדלים במדבר ויחצב
ברות רבים כי מקנה רב היה לו ובשפלה ובמישור אכרים וכרמים בהרים ובכרמל כי
אהב אדמה היה׃ ויהי לעזיהו חיל עשי מלחמה יוצאי צבא לגדוד
במספר פקדתם ביד יעואל הסופר ומעשיהו השוטר על יד חנניהו משרי המלך׃ יעיאל ק
כל מספר ראשי האבות לגבורי חיל אלפים ושש מאות׃ ועל ידם חיל צבא שלש
מאות אלף ושבעת אלפים וחמש מאות עשי מלחמה בכח חיל לעזר למלך על
האויב׃ ויכן להם עזיהו לכל הצבא מגנים ורמחים וכובעים
ושרינות וקשתות ולאבני קלעים׃ ויעש בירושלם חשבנות מחשבת חושב
להיות על המגדלים ועל הפנות לירוא בחצים ובאבנים גדלות ויצא שמו עד למרחוק
כי הפליא להעזר עד כי חזק׃ ובחזקתו גבה לבו עד להשחית וימעל ביהוה אלהיו
ויבא אל היכל יהוה להקטיר על מזבח הקטרת׃ ויבא אחריו עזריהו הכהן ועמו

כהנים ליהוה שמונים בני חיל׃ ויעמדו על עזיהו המלך ויאמרו לו לא לך עזיהו
להקטיר ליהוה כי לכהנים בני אהרן המקדשים להקטיר צא מן המקדש כי מעלת
ולא לך לכבוד מיהוה אלהים׃ ויזעף עזיהו ובידו מקטרת להקטיר ובזעפו עם הכהנים
והצרעת זרחה במצחו לפני הכהנים בבית יהוה מעל למזבח הקטרת׃ ויפן אליו
עזריהו כהן הראש וכל הכהנים והנה הוא מצרע במצחו ויבהלוהו משם וגם הוא נדחף
לצאת כי נגעו יהוה׃ ויהי עזיהו המלך מצרע עד יום מותו וישב בית החפשית
מצרע כי נגזר מבית יהוה ויותם בנו על בית המלך שפט את עם הארץ׃ ויתר דברי
עזיהו הראשנים והאחרנים כתב ישעיהו בן אמוץ הנביא׃ וישכב עזיהו עם אבתיו
ויקברו אתו עם אבתיו בשדה הקבורה אשר למלכים כי אמרו מצורע הוא וימלך יותם
כז בנו תחתיו׃ בן עשרים וחמש שנה יותם
במלכו ושש עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו ירושה בת צדוק׃ ויעש הישר
בעיני יהוה ככל אשר עשה עזיהו אביו רק לא בא אל היכל יהוה ועוד העם משחיתים׃
הוא בנה את שער בית יהוה העליון ובחומת העפל בנה לרב׃ ועדים בנה בהר יהודה
ובחרשים בנה בירניות ומגדלים׃ והוא נלחם עם מלך בני עמון ויחזק עליהם
ויתנו לו בני עמון בשנה ההיא מאה ככר כסף ועשרת אלפים כרים חטים ושעורים
עשרת אלפים זאת השיבו לו בני עמון ובשנה השנית והשלישית׃ ויתחזק יותם כי
הכין דרכיו לפני יהוה אלהיו׃ ויתר דברי יותם וכל מלחמתיו ודרכיו הנם כתובים
על ספר מלכי ישראל ויהודה׃ בן עשרים
וחמש שנה היה במלכו ושש עשרה שנה מלך בירושלם׃ וישכב יותם עם אבתיו
כח ויקברו אתו בעיר דויד וימלך אחז בנו תחתיו׃ בן עשרים
שנה אחז במלכו ושש עשרה שנה מלך בירושלם ולא עשה הישר בעיני יהוה כדויד
אביו׃ וילך בדרכי מלכי ישראל וגם מסכות עשה לבעלים׃ והוא הקטיר בגיא בן
הנם ויבער את בניו באש כתעבות הגוים אשר הריש יהוה מפני בני ישראל׃
ויזבח ויקטר בבמות ועל הגבעות ותחת כל עץ רענן׃ ויתנהו יהוה אלהיו ביד מלך
ארם ויכו בו וישבו ממנו שביה גדולה ויביאו דרמשק וגם ביד מלך ישראל נתן ויך
בו מכה גדולה׃ ויהרג פקח בן רמליהו ביהודה מאה ועשרים
אלף ביום אחד הכל בני חיל בעזבם את יהוה אלהי אבותם׃ ויהרג
זכרי גבור אפרים את מעשיהו בן המלך ואת עזריקם נגיד הבית ואת אלקנה משנה
המלך׃ וישבו בני ישראל מאחיהם מאתים אלף נשים בנים ובנות וגם שלל רב בזזו
מהם ויביאו את השלל לשמרון׃ ושם היה נביא ליהוה עדד שמו
ויצא לפני הצבא הבא לשמרון ויאמר להם הנה בחמת יהוה אלהי אבותיכם על יהודה
נתנם בידכם ותהרגו בם בזעף עד לשמים הגיע׃ ועתה בני יהודה וירושלם אתם

אמרים לכבש לעבדים ולשפחות לכם הלא רק אתם עמכם אשמות ליהוה אלהיכם׃
ועתה שמעוני והשיבו השביה אשר שביתם מאחיכם כי חרון אף יהוה עליכם׃
ויקמו אנשים מראשי בני אפרים עזריהו בן יהוחנן
ברכיהו בן משלמות ויחזקיהו בן שלם ועמשא בן חדלי על הבאים מן הצבא׃
ויאמרו להם לא תביאו את השביה הנה כי לאשמת יהוה עלינו אתם אמרים להוסיף
על חטאתינו ועל אשמתינו כי רבה אשמה לנו וחרון אף על ישראל׃
ויעזב החלוץ את השביה ואת הבזה לפני השרים וכל הקהל׃ ויקמו האנשים
אשר נקבו בשמות ויחזיקו בשביה וכל מערמיהם הלבישו מן השלל וילבשום וינעלום
ויאכלום וישקום ויסכום וינהלום בחמרים לכל כושל ויביאום יריחו עיר התמרים
אצל אחיהם וישובו שמרון׃ בעת ההיא שלח
המלך אחז על מלכי אשור לעזר לו׃ ועוד אדומים באו ויכו ביהודה וישבו שבי׃
ופלשתים פשטו בערי השפלה והנגב ליהודה וילכדו את בית שמש ואת אילון ואת
הגדרות ואת שוכו ובנותיה ואת תמנה ואת בנתיה ואת גמזו ואת בנתיה וישבו שם׃
כי הכניע יהוה את יהודה בעבור אחז מלך ישראל כי הפריע ביהודה ומעול מעל
ביהוה׃ ויבא עליו תלגת פלנאסר מלך אשור ויצר לו ולא חזקו׃ כי חלק אחז את
בית יהוה ואת בית המלך והשרים ויתן למלך אשור ולא לעזרה לו׃ ובעת הצר לו
ויוסף למעול ביהוה הוא המלך אחז׃ ויזבח לאלהי דרמשק המכים בו ויאמר כי
אלהי מלכי ארם הם מעזרים אתם להם אזבח ויעזרוני והם היו לו להכשילו ולכל
ישראל׃ ויאסף אחז את כלי בית האלהים ויקצץ את כלי בית האלהים ויסגר את
דלתות בית יהוה ויעש לו מזבחות בכל פנה בירושלם׃ ובכל עיר ועיר ליהודה עשה
במות לקטר לאלהים אחרים ויכעס את יהוה אלהי אבתיו׃ ויתר דבריו וכל דרכיו
הראשנים והאחרונים הנם כתובים על ספר מלכי יהודה וישראל׃ וישכב אחז עם
אבתיו ויקברהו בעיר בירושלם כי לא הביאהו לקברי מלכי ישראל וימלך יחזקיהו
בנו תחתיו׃ יחזקיהו מלך בן עשרים וחמש שנה כט
ועשרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו אביה בת זכריהו׃ ויעש הישר
בעיני יהוה ככל אשר עשה דויד אביו׃ הוא בשנה הראשונה למלכו בחדש הראשון
פתח את דלתות בית יהוה ויחזקם׃ ויבא את הכהנים ואת הלוים ויאספם לרחוב
המזרח׃ ויאמר להם שמעוני הלוים עתה התקדשו וקדשו את בית יהוה אלהי אבתיכם
והוציאו את הנדה מן הקדש׃ כי מעלו אבתינו ועשו הרע בעיני יהוה אלהינו
ויעזבהו ויסבו פניהם ממשכן יהוה ויתנו ערף׃ גם סגרו דלתות האולם ויכבו את
הנרות וקטרת לא הקטירו ועלה לא העלו בקדש לאלהי ישראל׃ ויהי קצף יהוה
על יהודה וירושלם ויתנם לזועה לשמה ולשרקה כאשר אתם ראים בעיניכם׃ לזעוה

והנה נפלו אבותינו בחרב ובנינו ובנותינו ונשינו בשבי על זאת ׃ עתה עם לבבי
לכרות ברית ליהוה אלהי ישראל וישב ממנו חרון אפו ׃ בני עתה אל תשלו כי בכם
בחר יהוה לעמד לפניו לשרתו ולהיות לו משרתים ומקטירים ׃

ויקמו הלוים מחת בן עמשי ויואל בן עזריהו מן בני הקהתי ומן בני מררי
קיש בן עבדי ועזריהו בן יהללאל ומן הגרשני יואח בן זמה ועדן בן יואח ׃ ומן בני
אליצפן שמרי ויעואל ומן בני אסף זכריהו ומתניהו ׃ ויעיאל ל
ומן בני הימן יחיאל ושמעי ומן בני ידותון שמעיה ועזיאל ׃ ויאספו
את אחיהם ויתקדשו ויבאו כמצות המלך בדברי יהוה לטהר בית יהוה ׃ ויבאו
הכהנים לפנימה בית יהוה לטהר ויוציאו את כל הטמאה אשר מצאו בהיכל יהוה לחצר
בית יהוה ויקבלו הלוים להוציא לנחל קדרון חוצה ׃ ויחלו באחד לחדש הראשון לקדש
וביום שמונה לחדש באו לאולם יהוה ויקדשו את בית יהוה לימים שמונה וביום
ששה עשר לחדש הראשון כלו ׃ ויבאו פנימה אל חזקיהו
המלך ויאמרו טהרנו את כל בית יהוה את מזבח העולה ואת כל כליו ואת שלחן
המערכת ואת כל כליו ׃ ואת כל הכלים אשר הזניח המלך אחז במלכותו במעלו
הכנו והקדשנו והנם לפני מזבח יהוה ׃

וישכם יחזקיהו המלך ויאסף את שרי העיר ויעל בית יהוה ׃ ויביאו פרים שבעה
ואילים שבעה וכבשים שבעה וצפירי עזים שבעה לחטאת על הממלכה ועל
המקדש ועל יהודה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות על מזבח יהוה ׃
וישחטו הבקר ויקבלו הכהנים את הדם ויזרקו המזבחה וישחטו האלים ויזרקו את
הדם המזבחה וישחטו את הכבשים ויזרקו את הדם המזבחה ׃ ויגישו את שעירי
החטאת לפני המלך והקהל ויסמכו ידיהם עליהם ׃ וישחטום הכהנים ויחטאו את דמם
המזבחה לכפר על כל ישראל כי לכל ישראל אמר המלך העולה והחטאת ׃ ויעמד
את הלוים בית יהוה במצלתים בנבלים ובכנרות במצות דויד וגד חזה המלך ונתן הנביא
כי ביד יהוה המצוה ביד נביאיו ׃ ויעמדו הלוים בכלי דויד והכהנים בחצצרות ׃
ויאמר חזקיהו להעלות העלה להמזבח ובעת החל העולה החל
שיר יהוה והחצצרות ועל ידי כלי דויד מלך ישראל ׃ וכל הקהל משתחוים והשיר
משורר והחצצרות מחצצרים הכל עד לכלות העלה ׃ וככלות להעלות כרעו המלך יתיר צ
וכל הנמצאים אתו וישתחוו ׃ ויאמר יחזקיהו המלך והשרים ללוים להלל ליהוה
בדברי דויד ואסף החזה ויהללו עד לשמחה ויקדו וישתחוו ׃
ויען יחזקיהו ויאמר עתה מלאתם ידכם ליהוה גשו והביאו
זבחים ותודות לבית יהוה ויביאו הקהל זבחים ותודות וכל נדיב לב עלות ׃
ויהי מספר העלה אשר הביאו הקהל בקר שבעים אילים מאה

כבשים מאתים לעלה ליהוה כל אלה׃ והקדשים בקר שש מאות וצאן שלשת אלפים׃
רק הכהנים היו למעט ולא יכלו להפשיט את כל העלות ויחזקום אחיהם הלוים עד
כלות המלאכה ועד יתקדשו הכהנים כי הלוים ישרי לבב להתקדש מהכהנים׃ וגם
עלה לרב בחלבי השלמים ובנסכים לעלה ותכון עבודת בית יהוה׃ וישמח יחזקיהו
וכל העם על ההכין האלהים לעם כי בפתאם היה הדבר׃
וישלח יחזקיהו על כל ישראל ויהודה וגם אגרות כתב על אפרים ומנשה לבוא לבית ל
יהוה בירושלם לעשות פסח ליהוה אלהי ישראל׃
ויועץ המלך ושריו וכל הקהל בירושלם לעשות הפסח בחדש השני׃ כי לא יכלו
לעשתו בעת ההיא כי הכהנים לא התקדשו למדי והעם לא נאספו לירושלם׃
ויישר הדבר בעיני המלך ובעיני כל הקהל׃ ויעמידו דבר
להעביר קול בכל ישראל מבאר שבע ועד דן לבוא לעשות פסח ליהוה אלהי ישראל
בירושלם כי לא לרב עשו ככתוב׃
וילכו הרצים באגרות מיד המלך ושריו בכל ישראל ויהודה וכמצות המלך לאמר
בני ישראל שובו אל יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל וישב אל הפליטה הנשארת לכם
מכף מלכי אשור׃ ואל תהיו כאבותיכם וכאחיכם אשר מעלו ביהוה אלהי אבותיהם
ויתנם לשמה כאשר אתם ראים׃ עתה אל תקשו ערפכם כאבותיכם תנו יד ליהוה
ובאו למקדשו אשר הקדיש לעולם ועבדו את יהוה אלהיכם וישב מכם חרון אפו׃
כי בשובכם על יהוה אחיכם ובניכם לרחמים לפני שוביהם ולשוב לארץ הזאת כי
חנון ורחום יהוה אלהיכם ולא יסיר פנים מכם אם תשובו אליו׃
ויהיו הרצים עברים מעיר לעיר בארץ אפרים ומנשה ועד זבלון ויהיו
משחיקים עליהם ומלעגים בם׃ אך אנשים מאשר ומנשה ומזבלון נכנעו ויבאו
לירושלם׃ גם ביהודה היתה יד האלהים לתת להם לב אחד לעשות מצות המלך
והשרים בדבר יהוה׃ ויאספו ירושלם עם רב לעשות את חג המצות בחדש השני
קהל לרב מאד׃ ויקמו ויסירו את המזבחות אשר
בירושלם ואת כל המקטרות הסירו וישליכו לנחל קדרון׃
וישחטו הפסח בארבעה עשר לחדש השני והכהנים והלוים נכלמו ויתקדשו ויביאו
עלות בית יהוה׃ ויעמדו על עמדם כמשפטם כתורת משה איש האלהים הכהנים
זרקים את הדם מיד הלוים׃ כי רבת בקהל אשר לא התקדשו והלוים על שחיטת
הפסחים לכל לא טהור להקדיש ליהוה׃ כי מרבית העם רבת מאפרים ומנשה יששכר
וזבולון לא הטהרו כי אכלו את הפסח בלא ככתוב כי התפלל יחזקיהו עליהם לאמר
יהוה הטוב יכפר בעד׃ כל לבבו הכין לדרוש האלהים יהוה אלהי אבותיו ולא
כטהרת הקדש׃ וישמע יהוה אל יחזקיהו וירפא

את

את העם׃ ויעשו בני ישראל הנמצאים בירושלם את חג המצות שבעת ימים בשמחה
גדולה ומהללים ליהוה יום ביום הלוים והכהנים בכלי עז ליהוה׃ וידבר יחזקיהו על לב
כל הלוים המשכילים שכל טוב ליהוה ויאכלו את המועד שבעת הימים מזבחים זבחי
שלמים ומתודים ליהוה אלהי אבותיהם׃ ויועצו כל הקהל לעשות שבעת ימים
אחרים ויעשו שבעת ימים שמחה׃ כי חזקיהו מלך יהודה הרים לקהל אלף פרים
ושבעת אלפים צאן והשרים הרימו לקהל פרים אלף וצאן עשרת אלפים ויתקדשו
כהנים לרב׃ וישמחו כל קהל יהודה והכהנים והלוים וכל הקהל הבאים מישראל
והגרים הבאים מארץ ישראל והיושבים ביהודה׃ ותהי שמחה גדולה בירושלם כי
מימי שלמה בן דויד מלך ישראל לא כזאת בירושלם׃
ויקמו הכהנים הלוים ויברכו את העם וישמע בקולם ותבוא תפלתם למעון
קדשו לשמים׃ ויכלות כל זאת יצאו כל ישראל הנמצאים לא
לערי יהודה וישברו המצבות ויגדעו האשרים וינתצו את הבמות ואת המזבחות מכל
יהודה ובנימן ובאפרים ומנשה עד לכלה וישובו כל בני ישראל איש לאחזתו לעריהם׃
ויעמד יחזקיהו את מחלקות הכהנים והלוים על מחלקותם
איש כפי עבדתו לכהנים וללוים לעלה ולשלמים לשרת ולהודות ולהלל בשערי
מחנות יהוה׃ ומנת המלך מן רכושו לעלות לבקר והערב והעלות
לשבתות ולחדשים ולמעדים ככתוב בתורת יהוה׃ ויאמר לעם ליושבי ירושלם לתת
מנת הכהנים והלוים למען יחזקו בתורת יהוה׃ וכפרץ הדבר הרבו בני ישראל ראשית
דגן תירוש ויצהר ודבש וכל תבואת שדה ומעשר הכל לרב הביאו׃ ובני ישראל ויהודה
היושבים בערי יהודה גם הם מעשר בקר וצאן ומעשר קדשים המקדשים ליהוה
אלהיהם הביאו ויתנו ערמות ערמות׃ בחדש השלשי החלו הערמות
ליסוד ובחדש השביעי כלו׃ ויבאו יחזקיהו והשרים ויראו את הערמות
ויברכו את יהוה ואת עמו ישראל׃ וידרש יחזקיהו על
הכהנים והלוים על הערמות׃ ויאמר אליו עזריהו הכהן הראש לבית צדוק ויאמר
מהחל התרומה לביא בית יהוה אכול ושבוע והותר עד לרוב כי יהוה ברך את עמו והנותר
את ההמון׃ ויאמר יחזקיהו להכין לשכות בבית
יהוה ויכינו׃ ויביאו את התרומה והמעשר והקדשים באמונה ועליהם נגיד כונניהו
הלוי ושמעי אחיהו משנה׃ ויחיאל ועזזיהו ונחת
ועשהאל וירימות ויוזבד ואליאל ויסמכיהו ומחת ובניהו פקידים מיד כונניהו
ושמעי אחיו במפקד יחזקיהו המלך ועזריהו נגיד בית האלהים׃ וקורא בן ימנה
הלוי השוער למזרחה על נדבות האלהים לתת תרומת יהוה וקדשי הקדשים׃
ועל ידו עדן ומנימן וישוע ושמעיהו אמריהו ושכניהו בערי הכהנים באמונה

לתת לאחיהם במחלקות כגדול כקטן׃ מלבד התיחשם לזכרים מבן שלש שנים ולמעלה
לכל הבא לבית יהוה לדבר יום ביומו לעבודתם במשמרותם כמחלקותיהם׃
ואת התיחש הכהנים לבית אבותיהם והלוים מבן עשרים שנה ולמעלה במשמרותיהם
במחלקותיהם׃ ולהתיחש בכל טפם נשיהם ובניהם ובנותיהם לכל קהל כי באמונתם
יתקדשו קדש׃ ולבני אהרן הכהנים בשדי מגרש עריהם בכל עיר ועיר אנשים
אשר נקבו בשמות לתת מנות לכל זכר בכהנים ולכל התיחש בלוים׃ ויעש כזאת יחזקיהו
בכל יהודה ויעש הטוב והישר והאמת לפני יהוה אלהיו׃ ובכל מעשה אשר החל בעבודת
בית האלהים ובתורה ובמצוה לדרש לאלהיו בכל לבבו עשה והצליח׃
לב אחרי הדברים והאמת האלה בא סנחריב מלך אשור ויבא ביהודה ויחן על הערים הבצרות
ויאמר לבקעם אליו׃ וירא יחזקיהו כי בא סנחריב ופניו למלחמה על ירושלם׃
ויועץ עם שריו וגבריו לסתום את מימי העינות
אשר מחוץ לעיר ויעזרוהו׃ ויקבצו עם רב ויסתמו את כל המעינות ואת הנחל
השוטף בתוך הארץ לאמר למה יבואו מלכי אשור ומצאו מים רבים׃ ויתחזק
ויבן את כל החומה הפרוצה ויעל על המגדלות ולחוצה החומה אחרת ויחזק את המלוא
עיר דויד ויעש שלח לרב ומגנים׃ ויתן שרי מלחמות על העם ויקבצם אליו אל
רחוב שער העיר וידבר על לבבם לאמר׃ חזקו ואמצו אל תיראו ואל תחתו מפני
מלך אשור ומלפני כל ההמון אשר עמו כי עמנו רב מעמו׃ עמו זרוע בשר
ועמנו יהוה אלהינו לעזרנו ולהלחם מלחמתנו ויסמכו העם על דברי יחזקיהו
מלך יהודה׃ אחר זה שלח סנחריב מלך אשור עבדיו
ירושלימה והוא על לכיש וכל ממשלתו עמו על יחזקיהו מלך יהודה ועל כל יהודה
אשר בירושלם לאמר׃ כה אמר סנחריב מלך אשור על מה אתם בטחים וישבים
במצור בירושלם׃ הלא יחזקיהו מסית אתכם לתת אתכם למות ברעב ובצמא לאמר
יהוה אלהינו יצילנו מכף מלך אשור׃ הלא הוא יחזקיהו הסיר את במתיו ואת
מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לאמר לפני מזבח אחד תשתחוו ועליו תקטירו׃
הלא תדעו מה עשיתי אני ואבותי לכל עמי הארצות היכול יכלו אלהי גויי הארצות
להציל את ארצם מידי׃ מי בכל אלהי הגוים האלה אשר החרימו אבותי אשר יכול
להציל את עמו מידי כי יוכל אלהיכם להציל אתכם מידי׃ ועתה אל
ישיא אתכם חזקיהו ואל יסית אתכם כזאת ואל תאמינו לו כי לא יוכל כל אלוה כל גוי
וממלכה להציל עמו מידי ומיד אבותי אף כי אלהיכם לא יצילו אתכם מידי׃ ועוד
דברו עבדיו על יהוה האלהים ועל יחזקיהו עבדו׃ וספרים כתב לחרף
ליהוה אלהי ישראל ולאמר עליו לאמר כאלהי גויי הארצות אשר לא הצילו עמם
מידי כן לא יציל אלהי יחזקיהו עמו מידי׃ ויקראו בקול גדול יהודית על עם ירושלם

אשר על החומה ליראם ולבהלם למען ילכדו את העיר׃ וידברו אל אלהי ירושלם
כעל אלהי עמי הארץ מעשה ידי האדם׃
ויתפלל יחזקיהו המלך וישעיהו בן אמוץ הנביא על זאת ויזעקו השמים׃ וישלח
יהוה מלאך ויכחד כל גבור חיל ונגיד ושר במחנה מלך אשור וישב בבשת פנים
ומיציאי לארצו ויבא בית אלהיו ומיציאו מעיו שם הפילהו בחרב׃
ויושע יהוה את יחזקיהו ואת ישבי ירושלם מיד סנחריב מלך אשור ומיד
כל וינהלם מסביב׃ ורבים מביאים מנחה ליהוה לירושלם ומגדנות ליחזקיהו
מלך יהודה וינשא לעיני כל הגוים מאחרי כן׃ בימים
ההם חלה יחזקיהו עד למות ויתפלל אל יהוה ויאמר לו ומופת נתן לו׃ ולא כגמל
עליו השיב יחזקיהו כי גבה לבו ויהי עליו קצף ועל יהודה וירושלם׃ ויכנע
יחזקיהו בגבה לבו הוא וישבי ירושלם ולא בא עליהם קצף יהוה בימי יחזקיהו׃
ויהי ליחזקיהו עשר וכבוד הרבה מאד ואוצרות עשה לו לכסף ולזהב ולאבן יקרה
ולבשמים ולמגנים ולכל כלי חמדה׃ ומסכנות לתבואת דגן ותירוש ויצהר וארות
לכל בהמה ובהמה ועדרים לאורות׃ ועירים עשה לו ומקנה צאן ובקר לרב כי נתן
לו אלהים רכוש רב מאד׃ והוא יחזקיהו סתם את מוצא מימי גיחון העליון
ויישרם למטה מערבה לעיר דויד ויצלח יחזקיהו בכל מעשהו׃ וכן במליצי שרי
בבל המשלחים עליו לדרש המופת אשר היה בארץ עזבו האלהים לנסותו לדעת
כל בלבבו׃ ויתר דברי יחזקיהו וחסדיו הנם כתובים
בחזון ישעיהו בן אמוץ הנביא על ספר מלכי יהודה וישראל׃ וישכב יחזקיהו
עם אבתיו ויקברהו במעלה קברי בני דויד וכבוד עשו לו במותו כל יהודה וישבי
לג ירושלם וימלך מנשה בנו תחתיו׃ בן שתים עשרה שנה מנשה
במלכו וחמשים וחמש שנה מלך בירושלם׃ ויעש הרע בעיני יהוה כתועבות
הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל׃ וישב ויבן את הבמות אשר נתץ
יחזקיהו אביו ויקם מזבחות לבעלים ויעש אשרות וישתחו לכל צבא השמים ויעבד
אתם׃ ובנה מזבחות בבית יהוה אשר אמר יהוה בירושלם יהיה שמי לעולם׃
ויבן מזבחות לכל צבא השמים בשתי חצרות בית יהוה׃ והוא העביר את בניו באש
בגיא בן הנם ועונן ונחש וכשף ועשה אוב וידעוני הרבה לעשות הרע בעיני יהוה
להכעיסו׃ וישם את פסל הסמל אשר עשה בבית האלהים אשר אמר אלהים אל
דויד ואל שלמה בנו בבית הזה ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי ישראל אשים
את שמי לעילום׃ ולא אסיף להסיר את רגל ישראל מעל האדמה אשר העמדתי
לאבתיכם רק אם ישמרו לעשות את כל אשר צויתים לכל התורה והחקים והמשפטים ביד משה׃
ויתע מנשה את יהודה וישבי ירושלם לעשות רע מן הגוים אשר השמיד יהוה מפני בני ישראל׃

וידבר יהוה אל מנשה ואל עמו ולא הקשיבו׃ ויבא יהוה
עליהם את שרי הצבא אשר למלך אשור וילכדו את מנשה בחחים ויאסרהו בנחשתים
ויוליכהו בבלה׃ וכהצר לו חלה את פני יהוה אלהיו ויכנע מאד מלפני אלהי אבתיו׃
ויתפלל אליו ויעתר לו וישמע תחנתו וישיבהו ירושלם למלכותו וידע מנשה כי יהוה
הוא האלהים׃ ואחרי כן בנה חומה חיצונה לעיר דויד מערבה לגיחון בנחל ולבוא
בשער הדגים וסבב לעפל ויגביהה מאד וישם שרי חיל בכל הערים הבצרות ביהודה׃
ויסר את אלהי הנכר ואת הסמל מבית יהוה וכל המזבחות אשר בנה בהר בית יהוה
ובירושלם וישלך חוצה לעיר׃ ויכן את מזבח יהוה ויזבח עליו זבחי שלמים ותודה
ויאמר ליהודה לעבוד את יהוה אלהי ישראל׃ אבל עוד העם זבחים בבמות רק ליהוה
אלהיהם׃ ויתר דברי מנשה ותפלתו אל אלהיו ודברי החזים המדברים אליו בשם יהוה
אלהי ישראל הנם על דברי מלכי ישראל׃ ותפלתו והעתר לו וכל חטאתו ומעלו
והמקמות אשר בנה בהם במות והעמיד האשרים והפסילים לפני הכנעו הנם כתובים
על דברי חוזי׃ וישכב מנשה עם אבתיו ויקברהו ביתו וימלך אמון בנו תחתיו׃
בן עשרים ושתים שנה אמון במלכו ושתים שנים מלך
בירושלם׃ ויעש הרע בעיני יהוה כאשר עשה מנשה אביו ולכל הפסילים אשר עשה
מנשה אביו זבח אמון ויעבדם׃ ולא נכנע מלפני יהוה כהכנע מנשה אביו כי הוא
אמון הרבה אשמה׃ ויקשרו עליו עבדיו וימיתהו בביתו׃ ויכו עם הארץ את כל
הקשרים על המלך אמון וימליכו עם הארץ את יאשיהו בנו תחתיו׃
בן שמונה שנים יאשיהו במלכו ושלשים ואחת שנה מלך בירושלם׃ לד
ויעש הישר בעיני יהוה וילך בדרכי דויד אביו ולא סר ימין ושמאול׃
ובשמונה שנים למלכו והוא עודנו נער החל לדרוש לאלהי דויד אביו ובשתים
עשרה שנה החל לטהר את יהודה וירושלם מן הבמות והאשרים והפסילים והמסכות׃
וינתצו לפניו את מזבחות הבעלים והחמנים אשר למעלה מעליהם גדע והאשרים
והפסילים והמסכות שבר והדק ויזרק על פני הקברים הזבחים להם׃ ועצמות כהנים
שרף על מזבחותים ויטהר את יהודה וירושלם׃ ובערי מנשה ואפרים ושמעון יתיר יוד
ועד נפתלי בחרבתיהם סביב׃ וינתץ את המזבחות ואת האשרים והפסלים כתת
להדק וכל החמנים גדע בכל ארץ ישראל וישב לירושלם׃ ובשנת
שמונה עשרה למלכו לטהר הארץ והבית שלח את שפן בן אצליהו ואת מעשיהו
שר העיר ואת יואח בן יואחז המזכיר לחזק את בית יהוה אלהיו׃ ויבאו אל
חלקיהו הכהן הגדול ויתנו את הכסף המובא בית אלהים אשר אספו הלוים שמרי
הסף מיד מנשה ואפרים ומכל שארית ישראל ומכל יהודה ובנימן וישבו לירושלם׃
ויתנו על יד עשי המלאכה המפקדים בבית יהוה ויתנו אתו עושי המלאכה אשר עשים

בבית יהוה לבדוק ולחזק הבית׃ ויתנו לחרשים ולבנים לקנות אבני מחצב ועצים
למחברות ולקרות את הבתים אשר השחיתו מלכי יהודה׃ והאנשים עשים
באמונה במלאכה ועליהם מפקדים יחת ועבדיהו הלוים מן בני מררי וזכריה ומשלם
מן בני הקהתים לנצח והלוים כל מבין בכלי שיר׃ ועל הסבלים ומנצחים לכל עשה
המלאכה לעבודה ועבודה ומהלוים סופרים ושטרים ושוערים׃ ובהוציאם את הכסף
המובא בית יהוה מצא חלקיהו הכהן את ספר תורת יהוה ביד משה׃ ויען
חלקיהו ויאמר אל שפן הסופר ספר התורה מצאתי בבית יהוה ויתן חלקיהו את הספר
אל שפן׃ ויבא שפן את הספר אל המלך וישב עוד את המלך דבר לאמר כל אשר
נתן ביד עבדיך הם עשים׃ ויתיכו את הכסף הנמצא בבית יהוה ויתנוהו על יד
המפקדים ועל יד עושי המלאכה׃ ויגד שפן הספר למלך לאמר ספר נתן לי חלקיהו
הכהן ויקרא בו שפן לפני המלך׃ ויהי כשמע המלך את דברי התורה ויקרע את
בגדיו׃ ויצו המלך את חלקיהו ואת אחיקם בן שפן ואת עבדון בן מיכה ואת שפן
הסופר ואת עשיה עבד המלך לאמר׃ לכו דרשו את יהוה בעדי ובעד הנשאר בישראל
וביהודה על דברי הספר אשר נמצא כי גדולה חמת יהוה אשר נתכה בנו על אשר לא
שמרו אבותינו את דבר יהוה לעשות ככל הכתוב על הספר הזה׃

וילך חלקיהו ואשר המלך אל חלדה הנביאה אשת שלום בן תוקהת בן חסרה שומר
הבגדים והיא יושבת בירושלם במשנה וידברו אליה כזאת׃ ותאמר להם כה אמר
יהוה אלהי ישראל אמרו לאיש אשר שלח אתכם אלי׃ כה אמר
יהוה הנני מביא רעה על המקום הזה ועל יושביו את כל האלות הכתובות על הספר
אשר קראו לפני מלך יהודה׃ תחת אשר עזבוני ויקטירו לאלהים אחרים למען
הכעיסני בכל מעשי ידיהם ותתך חמתי במקום הזה ולא תכבה׃ ואל מלך יהודה
השלח אתכם לדרש ביהוה כה תאמרו אליו כה אמר יהוה אלהי ישראל הדברים אשר
שמעת׃ יען רך לבבך ותכנע מלפני אלהים בשמעך את דבריו על המקום הזה ועל
ישביו ותכנע לפני ותקרע את בגדיך ותבך לפני וגם אני שמעתי נאם יהוה׃
הנני אספך אל אבתיך ונאספת אל קברתיך בשלום ולא תראינה עיניך בכל
הרעה אשר אני מביא על המקום הזה ועל ישביו וישיבו את המלך דבר׃
וישלח המלך ויאסף את כל זקני יהודה
וירושלם׃ ויעל המלך בית יהוה וכל איש יהודה וישבי ירושלם והכהנים והלוים וכל
העם מגדול ועד קטן ויקרא באזניהם את כל דברי ספר הברית הנמצא בית יהוה׃
ויעמד המלך על עמדו ויכרת את הברית לפני יהוה ללכת אחרי יהוה ולשמור את
מצותיו ועדותיו וחקיו בכל לבבו ובכל נפשו לעשות את דברי הברית הכתובים על הספר
הזה׃ ויעמד את כל הנמצא בירושלם ובנימן ויעשו ישבי ירושלם כברית אלהים אלהי אבותיהם׃

לה ויסר יאשיהו את כל התועבות מכל הארצות אשר לבני ישראל ויעבד
את כל הנמצא בישראל לעבוד את יהוה אלהיהם כל ימיו לא סרו מאחרי יהוה
אלהי אבותיהם׃ ויעש יאשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחטו הפסח בארבעה
עשר לחדש הראשון׃ ויעמד הכהנים על משמרותם ויחזקם לעבודת בית
יהוה׃ ויאמר ללוים המבונים לכל ישראל הקדושים ליהוה תנו את ארון הקדש
בבית אשר בנה שלמה בן דויד מלך ישראל אין לכם משא בכתף עתה עבדו את
יהוה אלהיכם ואת עמו ישראל׃ והכונו לבית אבותיכם כמחלקותיכם בכתב דויד
מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו׃ ועמדו בקדש לפלגות בית האבות לאחיכם
בני העם וחלקת בית אב ללוים׃ ושחטו הפסח והתקדשו והכינו לאחיכם לעשות
כדבר יהוה ביד משה׃ וירם יאשיהו לבני העם צאן כבשים ובני עזים הכל לפסחים
לכל הנמצא למספר שלשים אלף ובקר שלשת אלפים אלה מרכוש המלך׃ ושריו
לנדבה לעם לכהנים וללוים הרימו חלקיה וזכריהו ויחיאל נגידי בית האלהים לכהנים
נתנו לפסחים אלפים ושש מאות ובקר שלש מאות׃ וכונניהו ושמעיהו
ונתנאל אחיו וחשביהו ויעיאל ויוזבד שרי הלוים הרימו ללוים לפסחים חמשת
אלפים ובקר חמש מאות׃ ותכון העבודה ויעמדו הכהנים על עמדם
והלוים על מחלקותם כמצות המלך׃ וישחטו הפסח ויזרקו הכהנים מידם
והלוים מפשיטים׃ ויסירו העלה לתתם למפלגות לבית אבות לבני העם להקריב
ליהוה ככתוב בספר משה וכן לבקר׃ ויבשלו הפסח באש כמשפט והקדשים בשלו
בסירות ובדודים ובצלחות ויריצו לכל בני העם׃ ואחר
הכינו להם ולכהנים כי הכהנים בני אהרן בהעלות העולה והחלבים עד לילה והלוים
הכינו להם ולכהנים בני אהרן׃ והמשררים בני אסף על מעמדם כמצות דויד ואסף
והימן וידתון חוזה המלך והשערים לשער ושער אין להם לסור מעל עבדתם כי
אחיהם הלוים הכינו להם׃ ותכון כל עבודת יהוה ביום ההוא לעשות הפסח והעלות
עלות על מזבח יהוה כמצות המלך יאשיהו׃ ויעשו בני ישראל הנמצאים
את הפסח בעת ההיא ואת חג המצות שבעת ימים׃ ולא נעשה פסח כמהו בישראל
מימי שמואל הנביא וכל מלכי ישראל לא עשו כפסח אשר עשה יאשיהו והכהנים
והלוים וכל יהודה וישראל הנמצא ויושבי ירושלם׃ בשמונה
עשרה למלכות יאשיהו נעשה הפסח הזה׃ אחרי כל זאת אשר הכין יאשיהו
את הבית עלה נכו מלך מצרים להלחם בכרכמיש על פרת ויצא לקראתו יאשיהו׃
לו וישלח אליו מלאכים לאמר מה לי ולך מלך יהודה לא עליך אתה היום כי אל
בית מלחמתי ואלהים אמר לבהלני חדל לך מאלהים אשר עמי ואל ישחיתך׃
ולא הסב יאשיהו פניו ממנו כי להתחפש בו התחפש ולא שמע אל דברי נכו מפי

אלהים ויבא להלחם בבקעת מגדו׃ ויורו הירים למלך
יאשיהו ויאמר המלך לעבדיו העבירוני כי החליתי מאד׃ ויעבירהו עבדיו
מן המרכבה וירכיבהו על רכב המשנה אשר לו ויוליכהו ירושלם וימת ויקבר
בקברות אבתיו וכל יהודה וירושלם מתאבלים על יאשיהו׃
ויקונן ירמיהו על יאשיהו ויאמרו כל השרים והשרות בקינותיהם על
יאשיהו עד היום ויתנום לחק על ישראל והנם כתובים על הקינות׃ ויתר דברי
יאשיהו וחסדיו ככתוב בתורת יהוה׃ ודבריו הראשנים והאחרנים הנם כתובים
על ספר מלכי ישראל ויהודה׃
לו ויקחו עם הארץ את יהואחז בן יאשיהו וימליכהו תחת אביו בירושלם׃ בן
שלוש ועשרים שנה יואחז במלכו ושלשה חדשים מלך בירושלם׃ ויסירהו
מלך מצרים בירושלם ויענש את הארץ מאה ככר כסף וככר זהב׃ וימלך מלך
מצרים את אליקים אחיו על יהודה וירושלם ויסב את שמו יהויקים ואת יואחז
אחיו לקח נכו ויביאהו מצרימה׃ בן עשרים
וחמש שנה יהויקים במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ויעש הרע בעיני
יהוה אלהיו׃ עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל ויאסרהו בנחשתים להוליכו בבלה׃
ומכלי בית יהוה הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם בהיכלו בבבל׃ ויתר דברי
יהויקים ותעבתיו אשר עשה והנמצא עליו הנם כתובים על ספר מלכי ישראל
ויהודה וימלך יהויכין בנו תחתיו׃ בן
שמונה שנים יהויכין במלכו ושלשה חדשים ועשרת ימים מלך בירושלים
ויעש הרע בעיני יהוה׃ ולתשובת השנה שלח המלך נבוכדנאצר ויביאהו
בבלה עם כלי חמדת בית יהוה וימלך את צדקיהו אחיו על יהודה וירושלם׃
בן עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה שנה
מלך בירושלם׃ ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו לא נכנע מלפני ירמיהו הנביא
מפי יהוה׃ וגם במלך נבוכדנאצר מרד אשר השביעו באלהים ויקש את ערפו
ויאמץ את לבבו משוב אל יהוה אלהי ישראל׃ גם כל שרי הכהנים והעם הרבו
למעול מעל ככל תעבות הגוים ויטמאו את בית יהוה אשר הקדיש בירושלם׃
וישלח יהוה אלהי אבותיהם עליהם ביד מלאכיו השכם
ושלוח כי חמל על עמו ועל מעונו׃ ויהיו מלעבים במלאכי האלהים ובוזים
דבריו ומתעתעים בנביאיו עד עלות חמת יהוה בעמו עד לאין מרפא׃
ויעל עליהם את מלך כשדיים ויהרג בחוריהם בחרב בבית מקדשם ולא חמל על
בחור ובתולה זקן וישש הכל נתן בידו׃ וכל כלי בית האלהים הגדלים והקטנים
ואצרות בית יהוה ואצרות המלך ושריו הכל הביא בבל׃ וישרפו את בית

האלהים וינתצו את חומת ירושלם וכל ארמנותיה שרפו באש וכל כלי מחמדיה
להשחית׃ ויגל השארית מן החרב אל בבל ויהיו לו ולבניו לעבדים עד מלך
מלכות פרס׃ למלאות דבר יהוה בפי ירמיהו עד רצתה הארץ את שבתותיה
כל ימי השמה שבתה למלאות שבעים שנה׃ ובשנת אחת
לכורש מלך פרס לכלות דבר יהוה בפי ירמיהו העיר יהוה את רוח כורש מלך
פרס ויעבר קול בכל מלכותו וגם במכתב לאמר׃ כה
אמר כורש מלך פרס כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים והוא פקד
עלי לבנות לו בית בירושלם אשר ביהודה מי בכם מכל עמו יהוה אלהיו עמו ויעל׃

בשם רחמן מלא רחמים

אכתדי אן אכתב לקט מעאני מן רות׃
קאל אלמפסר אלחמד ללה וחדה כאלק אלאגסאם והו ליס בגסם ומחדת אלאעראץ והו ליס
בערץ אפרד עלי אלחקיקה אלקדים עלי מעני אלאול אלמריד כנה אלכיר ואלסעאדה והו ליס
יחתאג אלי שי מן אלכלק לאנה כאן קבל אן יוגד אלאשיא גניין ענהא וכדאך בעד איגאדהא
והו קאדר לדאתה ועאלם לדאתה וחי לדאתה וקדים לדאתה פהו יקדר פי כל וקת עלי מא לא
יתנאהי ולא ינחצר ועאלם במא כאן וסיכון ובמא לם יכון ולו כאן כיף יכון והו עדל חכים לא
יטלם ולא יגור יתיב אלמטיעין באלגנה ויעאקב אלעאציין באלעדאב׃ אמא בעד פאן אל
נאטקין פצלו עלי סאיר אלחיואן בשכר אלדי הו אלעקל ואנהם חיתמא אמתחנו באלאם ואל
אספאר כמא קאל תע׳ לאברהם אבינו לך לך מארצך וממולדתך׃ ובתפרק אלגמאע
מעהם מן אלוטן ואלאמואל כמא גרא ענד איוב ודלך לאחד אמרין אמא אן יכון עקובה
עלי דנב סלף פיגפר דלך אלדנב בחלול מא נזל מן אלשדאיד׃ ואמא אן יכון דלך אמתחאן
לשכרה פהו אן צבר עלי דלך אתאבה כתיר מא פעל לאיוב חין צבר וכמא פעל לאסייד
אבאהם אבינו בעד אן צבר עלי עשרה נסיונות והו כאן ועדה וקאל ואעשך לגוי גדול׃
ואיצא ושמתי את זרעך׃ ואיצא הבט נא השמימה ותבת לה גמיע דלך פלדלך לם יבלו
כון אלגוע אלדי חצל פי עצר אלמלך וכרוגה הו וכריה אלי בלאד מואב ומותה הו וולדיה
פי בלאד אלגרבה ורגוע נעמי אלי בלאד פארגה עדימה לאחבאב כקולהא אני מלאה הלכתי
מן אחד אלאמרין אמא לעקובה ען כטא ואמא לאמתחאן גזאה אלתואב פתעלם אנצר הא׳
אלדין צברו כרבהם ומא גזאהם פמא אראד בדלך אלא אן יעלמנא כיף תלתיב נסבה משיח
יי׳ ובעיס זמירות ישראל אלמבשר בה עלי ידי משה רבינו לקו׳ דרך כוכב מיעקב והו סיידנא
דויד בן ישי מלך ישראל׃ פלדלך קאל ויהי בימי שפט השופטים׃ וקו׳ ושם שני בניו מחלון

וכליון

וכליון והם יואש ושרף" למה נקראו מחלון וכליון" מחלון שעשו נפשו חולין" וכליון
שנתחייב כלייה למקום׃ יואש שנתיאש מן הגאולה" שרף שנתחייב שרפה למקום"
וקו' וימת אלימלך איש נעמי והלא כבר נאמר ושם אשתו נעמי אלא כשהבעל מת אין הבעל
מת אלא לאשתו׃ וקו' וישאו להם נשים מואביות ללמדך שנשאו אותן מואביות והן
בגיותן ולא גיירום ולא הטבילום ולא קבלו עליהם גרות" וקו' אשה לבית אמה זו עבו'
זרה שאומות העולם קורין לעבודה זרה אם דכת' אומרים לעץ אבי אתה ולאבן את
ילדתנו" וקו' כאשר עשיתן עם המתים ועמדי" עם המתים ששמרתן אמנות" ועמדי
שספרתן ובכיתן עמדי" וקו' ומצאן מנוחה שלא תהא לכן צרה" וקו' תשברנה" בלשון
ערבי ירגן" וקו' תעגנה "תעזבן בלשון עגונות" ערפה שמה חרפה ולמה נקרא שמה
חרפה אמרו חכמים ערפה שהחזירה עורף לחמותה" ורפה שיצא ממנה גלית שחירף
מערכות ישראל" וקו' באשר תלכי אלך אמרה לה אסור לנו לילך ביום השבת יותר על
אלפים אמה שהוא תחום שבת׃ אמרה רות באשר תלכי אלך" אמרה לה אסור שיתיחד
נשים עם האנשים אמרה רות באשר תליני אלין" אמרה לה לנו תורה אחת ומשפט אחד
ודת אחת אמרה עמך עמי׃ אמרה לה יי' אלהינו יי' אחד ואין שני לו אמרה ואלהיך אלהי"
אמרה לה עמנו ארבע מיתות בית דין ואתחנו נרונין בהן חנק והרג שריפה וסקילה "אמרה
לה באשר תמותי אמות" אמרה לה לנו קבורה לנשרפין וקבורה לנסקלין "אמרה ושם
אקבר" וקו' ותרא כי מתאמצת היא ראתה שאמיצי בה שעתידין ליצאת ממנה" וקו'
ותהם כל העיר עליהן" נכנסו כל אנשי העיר לראות את נעמי באותה שעה והלא באותה
שעה מתה אשתו של בועז וחזרו כל העם מאחורי המטה ובאן ועמדו עליהן" אבצן
הוא בעז זה אבצן דכת' וישפוט אחריו את ישראל אבצן מבית לחם וג' וישפוט את ישראל
שבע שנים" וקו' קראן לי מרה אמ' ר' שמעון כשמת אלימלך הבית קיים כמה שהוא וגמלים
וחמורים קיימין וכשמת מחלון וכליון נדלדל הבית" וקו' ויקר מקרה" אמרו חכמ' אלימלך
אישה שלנעמי ושלמון אבי בעז וכלן בני נחשון בן עמינדב" וקו' ואספתי בעמרים לנקות
את עצמה שלא להתחייב בגזל אלא לקיטתה תהיה שכרה באספה אחרי הקוצרים" וקו' זה
שבתה הבית מעט שלא נתנה מאומה בכיליה" ולא הלכה הבית אלא זה שבתה מהבקר וזה
לקטה מעט" וקו' להכירני ואנכי נכריה" אמרה לו זקינך לא רצו בתמנע ובת מלכים
היתה ואני משאר העם הדלים השנואים לאלהיך שלא יבואו בקהל ונעלמה הלכה מבועז ויצא
הקול מן השמים ואמר לא יבוא עמוני ומואבי בקהל יי' עמוני ולא עמונית ומואבי ולא מואבית
ונתפרשה לו הלכה על ידיה ואמר ישלם יי' פעלך שיצא ממעיך צדיק" ותהי משכרתך שלמה
שיהיו מלכי יהודה ממך" מעם יהוה אלהי ישראל שיהיו עושים רצונו שלהקב"ה ויהיה
עמהם" אשר באת לחסות תחת כנפיו מדת חסידות שבך לא תזוז מזרעך" תחת
כנפיו שתשרה שכינה עליהם ויהיו נביאים" וקו' ורחצת וסכת ושמת שמלותיך עליך

אמרה לה חמותה טולי כלים שלשבת ולבשי אותן אחר שתטבלי לשם גרות׳ וקו׳ וגלית
מרגלותיו ושכבת׳ התירה לה ייחוד אחר שאסרתו עליה׳ ולשכב מרגלותיו כדי שתתגייר על
ידו מפני שהוא אב בית דין שעד עכשיו לא היתה גר צדק׳ וקו׳ ויחרד האיש ראה במראה
הנבואה מה עשה דויד לגלית ולאנשי גת ומה עשה למחנה ארם ועמלק כשבאו לצקלג
לפי כך וילפת וג׳ ויאמר מי את אמר ממך יאתה דרך כוכב׳ וקו׳ ופרשת כנפך על
אמתיך אמרה לו אתה אב בית דין וגבור חיל ואח לבעלי המת׳ אב בית דין זקינך נשיאים
כשנאמר ונחשון הוליד את שלמה ושלמון הוליד את בעז׳ וגבור חיל כשנאמר ולנעמי
מודע לאישה איש גבור חיל׳ ואח לבעלי המת כשנאמר ממשפחת אלימלך׳ לפי כך סכנתי
בעצמי ואני ברמי בחורי מבני פריצי הדור ויצאתי מבית אבא לפי שהוא בית עבודה זרה
לעבוד את יי׳ ובאתי לפרוש כנפך עלי כי גואל אתה׳ וקו׳ ועתה בתי אל תיראי׳ כתקריסבה
זה הפסוק שהוא לשון נבואה אל תיראי׳ אל תיראי תולעת יעקב אני עזרתיך נאם יי׳ כל
אשר תאמרי׳ אמור לחכמה אחתי את׳ אעשה לך׳ ויי׳ הטוב בעיניו יעשה׳ כי יודע
כל שער עמי׳ שמתה אשתי והתבוננתי ~~במעשיה~~ והתבוננתי במעשיה הטובים שנ׳
ומודע לבינה תקרא׳ כיון שבאת הנה ידעו כל אנשי בית לחם שממנה יתקרה השער׳
כי אשת חיל את׳ שנ׳ רבות בנות עשו חיל׳ וקו׳ אם יגאלך טוב יגאל׳ אמרו חכמים ז״ל
הכובש את יצרו נקרא גבור׳ וקו׳ וימד שש שעורים וישת עליה׳ מאי רבות שש השעורים
האלה כתן לי אמרו חכמ׳ וכי דרכו שלאיש ליתן שש שעורים וכי דרכה שלאשה לישא שש
שעורים אלא מאי שש שעורים אלא שרמז לה בשש ברכות שעתידין שיצאו ממנה ששה
צדיקים שכל אחד מהן מתברך בשש שש ברכות ואו הן דויד ודניאל חנניה מישאל
ועזריה ומשיח׳ דכתיב בדויד הנה ראיתי בן לישי בית הלחמי יודע נגן וגבור חיל
ואיש מלחמה ונבון דבר ואיש תואר ויי׳ עמו׳ יודע נגן שהיה מנגן בשמונה קולות
של למנצח על השמינית׳ וגבור חיל שנושא ונותן במלחמתה שלתורה׳ ונבון דבר
שמבין דבר מתוך דבר׳ ואיש תואר שכל המסתכל בו נהנה מזיו השכינה שעליו והיה
מאיר עיני ישראל בהלכה׳ ואיש מלחמה שהוא נלחם במלחמות יי׳ מכעורין באויבי
יי׳ ויי׳ עמו שלא נכשל אלא כשיקרא לאלהיו בעת צרה מיד נענה שנ׳ יי׳ סלעי ומצודתי
ומפלטי לי׳ אלהי צורי אחסה בו וג׳ ואחריו בצר לי אקרא יי׳ וישמע מהיכלו קולי ושועתי
~~ושועתי~~ לפניו תבוא׳ דניאל חנניה מישאל ועזריה דכת׳ ילדים אשר אין בהם כל מום
וטובי מראה וג׳ ומשיח דכת׳ ביה ונחה עליו רוח יי׳ רוח חכמה רוח בינה וג׳ דא׳ בדניאל
נזמר ולדניאל סגיד ומנחה וניחוחין אמר לנסכה ליה׳ אדין מלכא לדניאל רבי ומתנן
רברבן סגיאן יהב ליה והשלטה על כל מדינת בבל ורב סגנין על כל חכימי בבל׳
בחנניה מישאל ועזריה נאמר ומתכנשין אחשדרפניא סגניא ופחותא והדברי מלכא
חזין לגבריא אלך די לא שליט נורא בגשמיהון ושער ראשהון לא התחרך וג׳ וכת׳

בוין

בריך אלההון די שדרך מישך ועביר נגו די שלח מלאכיה ושיזיב לעבדוהי די התרחיצו
עלוהי וג׳" במשיח נאמר והקימותי לדויד צמח צדיק ותקעתיו יתד במקום נאמן"
והוכן בחסד כסאו וישב עליו באמת באהל דויד שופט ודורש משפט ומהיר צדק"
וקו׳ ובעז עלה אחריו ויקח עשרה אנשים אמרו ז״ל בזכות רות נתעלה בעז על כל בני גילו
וממנו פצו ישרא׳ בהלל חופה ובמשא ובמת ובכל מקחים" וקו׳ ואני אמרתי אגלה אזנך"
להסיר ממכי חשרי" וזאת לפנים בישראל שלא היו ישרא׳ יוד עין רין הגאולה והתמורה עד
שהתחילה מבעז "שנ׳ וזאת התעודה בישרא׳" קאו ז״ל מכן לברכת חתנים שהיא בעשרה
שנ׳ ויקח בעז עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו פה וישבו ׳וכת׳ אחריו ויאמרו כל
העם אשר בשער והזקנים עדים יתן יי׳ את האשה הבאה אל ביתך כרחל וכלאה וג׳" ויקח
בעז את רות ותהי לו לאשה ". וקו׳ והזקנים עדים מצוה מן המובחר להיות הזקנים עדים
בדבר מצוה " וקו׳ בעז את רות זו היא הברכה ששת עליה" ויקח בעז בכתובה וקידושין
את רות אחר שכתבדה" ותהי לו לאשה להוציא אשה אחרת חוץ ממנה " ויבא אליה"
כשהתבונן במעשיה הטובים בא אליה ביאה שלמצוה" ויתן יי׳ לה הריון" שהיתה מן
הצדיקות העקרות שנ׳ כרחל וכלאה הקדים רחל ללאה" ותלד בן מלמד שיצא מהול"
וקו׳ ילד בן לנעמי והלא רות ילדה אלא שכל המגדל בן חבירו כאלו הוא ילדו ונקרא על שמו
שנ׳ ילד בן לנעמי" אלא רות ילדה ונעמי גדלה לפי כך נקרא על שמה שלנעמי" וכך מירב בת
שאול ילדה ומיכל אחותה גדלה והיא מירב שילדה" ואלה תולדות פרץ פרץ הוליד את חצרון
וג׳" ויישי הוליד את דויד מלך ישרא׳" שׂוֹשׂרֹשׂ

והודה מעאני מן תהלים

שאמר דויד ברוח הקדש" אזול לאך " ׳קו׳ אשרי"
האיש אשר לא הלך בעצת רשעים "אמרו חכמים אם הלך עמד ואם עמד ישב ואם ישב
לץ" ובתורתו יהגה יומם ולילה והיה כעץ שתול על פלגי מים" זה תלמיד חכמ׳ שהוא
משול כעץ טוב שנותן פריו תמיד" פריו זו תורה" פלגי מים אין מים אלא תורה שנ׳ הוי
כל צמא לכו למים "אמ׳ ר׳ יוחנן מאי דכת׳ כי האדם עץ השדה" וכי האדם עץ השדה אלא
זה תלמיד חכמים׳ כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת " על כן לא יקומו רשעים במשפט אלו
אנשי דור הפלגה" וחטאים בעדת צדיקים אלו אנשי סדום שנ׳ בהם ואנשי סדום רעים
וחטאים ליי׳ מאד" וקו׳ למה רגשו גוים ולאומים יהגו ריק יתיצבו מלכי ארץ וג׳" אלו גוג ומגוג"
וקו׳ בני אתה אני היום ילדתיך ישעי׳ למשיח קא׳ רבי׳ ולם יזא׳ אתגאיי עלי ותפה אעני למשיח
אתי סמאה אלה תע׳ וקא׳ לה בני אתה אני היום ילדתיך" וקו׳ מזמור לדוד בברחו
מפני אבשלום בנו" למה נסמכה פרשת גוג לפרשת אבשלום אמר ר׳ יוחנן משום ר׳ שמעון בן
יוחאי ללמדך שקשה תרבות רעה בתוך ביתו שלאדם יותר ממלחמת גוג ומגוג כת׳ בהם למה
רגשו גוים ולאומ׳ וג׳" יתיצבו מלכי ארץ וכת׳ באבשלום יי׳ מה רבו צרי רבים קמים עלי"

רבי נחמיה אומ׳
אש׳ האיש אש׳
לא הלך דור׳
נוח עליו הכ׳
בעצתו וע׳
דורו ובדרך
חטאים לא על׳
דר׳ חבריהם
שלא עמד
בעצת נמרוד
ובמושב לצים
לא ישב זה
יצחק שלא
ישב עם עשו
הרשע אפע׳
שהוא בנו
כי אם בתו׳
יי׳ חפצו זה
יעקב שנ׳ בו
יושב אוהלים"
ישב במגלו
תבכ׳ תרג

משמיש בית אלבנא׳ ובתורתו יהגה יומ׳ ול׳ זה יוסף שנ׳ בו לעשות מלכתו ונאמ׳ בו מלאכה היא והיה כעץ שתול׳
זה משה רבי׳ שהיה על פלגי מים" היה נותן לישר׳ מצות וחקים" ומשפטים" ותורות" שנמשלו במים שנ׳ הוי כל צמא לכו
למים׳

מזמור לדויד בכייה לדויד מיבעי ליה" דרש ר' שמעון בן אבשלום משל לאדם שיצא עליו
שטר חוב מבית המלך קודם שפרעו היה דואג לאחר שפרעו שמח" כך דויד כיון שאמר לו הקב"ה
הנני מקים עליך רעה מביתך היה דואג ואומר שמא כושי או עבד עומד עלי שאינו מרחם
עלי כלל וכיון שחלק עליו אבשלום ובקש המלכות ועשה מלחמה עמו התחיל דויד משבח
ומזמר ואומר כיון שהוא בני אפשר שירחם עלי לכך נאמ' מזמור לדויד בברחו מפני אבשלום
בנו" אמר ר' שמעון בר פזי אמר ר' יהושע בן לוי משום בר קפרא מאה ושלש פרשיות אמ'
דויד בספר תלים ולא אמר הללויה עד שראה מפלתן שלרשעים" שנ' יתמו חטאים מן
הארץ ורשעים עוד אינם ברכי נפשי את יי' הללויה" והני מאה וארבע הויין אשרי ולמה
רגשו חדא פרשתא היא" אמ' ר' שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן כל פרשה שהיית חביבה על
דויד פותח בה באשרי וחותם בה באשרי פתח באשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים"
וסיים בה באשרי כל חוסי בו" וקו' ודעו כי הפלה יי' חסיד לו" זה אהרן הכהן שכת' בו
אוהב שלום ורודף שלום" וקו' רגזו ואל תחטאו אמ' רבי נחמן לעולם ירגיז אדם יצר
טוב על יצר רע שנ' רגזו ואל תחטאו" אמרו רבותינו אם מאזין מוטב ואם לאו יעסוק
בתורה שנ' אמרו בלבבכם על משכבכם" אם מאזין מוטב ואם לאו יזכור יום מיתה שנ'
על משכבכם ודמו סלה" וקו' זבחו זבחי צדק אמר רבי זה הכת' מדבר כנגד יצר רע שמלמד
שיזבחו כל תאותו בעולם הזה ויבטחו ביי' שנ' ובטחו אל יי'" וקו' נתתה שמחה בלבי אמ'
רבותינו זה הכתוב מדבר בחג הסכות בעת שמביאין מעשר והריאון ומתנות מתבואתם
ושמחים לפני יי' בעת האסף ותירושם רבו" וכת' בחג באספך מגרנך ומיקבך" וקו'
יי' בקר תשמע קולי מכאן לתפלת שחרית" אערך לך ואצפה זה קרבן תמיד שלבקר"
וקו' לא יתיצבו הוללים לנגד עיניך או עדתו שלקרח" תאבד דוברי כזב איש דמים
ומרמה יתעב יי'" זה דתן ואבירם" וקו' ואני ברב חסדך אבוא ביתך זה בית המקדש"
אשתחוה אל היכל קדשך זה קדש הקדשים" וקו' כי אין בפיהו נכונה" זה עשו הרשע
בשעה שאמר ליעקב יש לי רב אחי יהי לך אשר לך והיה מבקש ליקח יעקב וכל אשר
עמו" וקו' קרבם הוות קבר פתוח גרונם לשונם יחליקון או בעלי לשון הרע"
למנצח בנגינות על השמינית מזמור לדוד" אמרו חכמים ז"ל בשעה שנכנס
דויד לבית המרחץ ופשט את בגדיו ראה את עצמו שהוא ערום מן המצוות ונסתכל
במילה שלו שניתנה לשמונת ימים לפי כך אמר על השמינית" וקו' ונפשי נבהלה מאד
ואתה יי' עד מתי אמר דויד רבון העולמים עד מתי אתה עושה עצמך כישן עורה למה
תישן יי' אמר הקב"ה לישר' רצונכם שאהיה משמר אתכם ולא אעשה עצמי כישן
יהיו רגליכם תדורות לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ואני משמר אתכם שנ' אל יתן למוט
רגליך אל ינום שומריך" וקו' שובה יי' חלצה נפשי זה הכת' מדבר ביעקב שאמר
להקב"ה הצילני נא מיד אחי מיד עשו" יגעתי באנחתי אשחה בכל לילה מטתי בדמעתי

ערסי אמסה זה יעקב בשעה שהלך אל לבן אחי אמו אמר יעקב אבא הלך אל בתואל
בממון הרבה שנ' וכל טוב אדוניו בידו ואני הולך אל לבן בלא ממון מיד הוא בוכה שנאמר
ויישק יעקב לרחל וישא את קולו ויבך׃ וקו' סורו ממני כל פועלי און אלו העדרים שהיו
עם רחל היו מלחשים זה לזה ואומרים בא יעקב לחדש לנו דבר ערוה שהוא אותו מנשק
לרחל בת אחי אמו מיד הוא בוכה ואומר לפני הקב"ה שמע יי' קולי כי אתה חופש חדרים
ושמע לו שנ' כי שמע יהוה קול בכיי וסמיך שמע יי' תחנתי יי' תפלתי יקח׃ יבושו
ויבהלו מאד כל איבי ישובו יבושו רגע׃ שגיון לדוד אשר שר ליהוה על דברי
כוש בן ימיני׃ זה שאול שנקרא כושי שנ' על דברי כוש בן ימיני׃ והן ארבעה שנקראו
כושים שאול וצפורה וברוך בן נריה וישראל׃ שאול דכת' על דברי כוש וג' בן ימיני׃
שהוא משבט בנימין׃ וצפורה שנ' על דבר האשה הכושית אשר לקח׃ וברוך בן נריה שנ'
וישמע עבד מלך הכושי׃ ישראל דכת' הלא כבני כושיים אתם לי בית ישראל׃ ולמה
נקראו כושים אלא מה הכושי הזה הכל מודים שהוא משונה בעורו כך אלו הכל מודים
שהן משונין במעשיהן הטובים׃ וקו' ואל זועם בכל יום אמרו חכמים ז"ל מיום שחרב
בית המקדש אין לך יום שאין בו קללה שנ' ואל זועם בכל יום׃ והיינו דקא אמר ליה
בלעם לבלק מה אקבלא קבה אל ומה אזעם לא זעם יי'׃ ותאנא אותו היום לא זעם יי'
וכמה זעמו רגע וכמה רגע אחד מחמשת רבוא וששת אלפים וארבעים ושמונה בשעה
וזו היא רגע ואין כל בריה יכולה לכוין אותה שעה חוץ מבלעם הרשע׃ אמר ר' אבון
ואי תימא ר' אבינא רגע כאמרו׃ ומנא לן דרגעא רתח דכת' כי רגע באפו׃ ואי בעית אימא
מהכא חבי כמעט רגע עד יעבר זעם׃ ואימת רתח אמר אביי בתלת שעי קדמאיתא
בעדן דחורא כלבלתיה דתופעגולא וקאי בחד כרעא והא כל שעתא ושעתא נמי מחור
חורא׃ אמ' ר' זירא כל שעתא ושעתא פישי בה שוריאקי סומאקי וההיא שעתא חורא
כולה׃ ההוא מינא דהוה בשיבבותיה דר' יהושע בן לוי דהוה קא מצער ליה בקראי
אזל נקט תרנגולא ואסריה בכרעא דפורייה ויתיב קמיה אמ' כי מטיא ההיא שעתא
אלוטיה אדהכי נים חליף שעתא כי אתער אמר שמע מנה לא מיבעי לי למעבד הכי שנ'
גם ענוש לצדיק לא טוב ואפלו במיני מאי טעמא ורחמיו על כל מעשיו כת'׃ הנהו
בריוני דהוו בשיבבותיה דר' מאיר והוה קא מצערי ליה טובא שמתינהו ובעא לאכריניהו
אמרה ליה ברוריא דביתהו מאי דעתך משום יתמו חטאים מן הארץ חטאים כת'׃ ועוד
שפיל ליה בסופיה דקרא ורשעים עוד אינם כיון דיתמו חטאים ורשעים עוד אינם׃
תאנא משמא דר' מאיר בשעה שהמלכים מניחין כתריהן מעל גבי ראשיהם על גבי
קרקע ומשתחוים לחמה כועס׃ וקו' בור כרה ויחפרהו ויפול בשחת יפעל ישוב עמלו
בראשו ועל קדקדו חמסו ירד׃ זה המן הרע שהכין למרדכי העץ שיתלוהו עליו ותלו
אותו ואת בניו׃ למנצח על הגתית׃ זה המזמור מדבר בגלית שהוא מגת

ארץ פלשתים׃ להשבית אויב ומתנקם זה גלית שהיה חרף מערכות ישראל ואמ׳ לישרא׳
ברו לכם איש וירד אלי׃ אם יוכל להלחם אתי והכני והיינו לכם לעבדים׃ ואומ׳ תנו לכם
איש ונלחמה יחד׃ והיה גובה קומתו שלגלית שש אמות וזרת ומשקל כובע שלו חמשת
אלפים שקלים נחשת ועץ חניתו כמנור אורגים ולהבת חניתו שש מאות שקלים ברזל
וצנה שלו היתה משוי אדם הולך לפניו ונתן הקב״ה אותו ביד דויד עבדו ולכך אמ׳ דויד
יי׳ אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ׃ וקו׳ מה אנוש כי תזכרנו ובן אדם כי תפקדנו׃
אמרו חכמים בשעה שעלה משה למרום לקבל את הלוחות היו מלאכי השרת קושרין
קטיגור עם משה ואומרין להקב״ה רבונו שלעולם מה אנוש כי תזכרנו והיו מרננין אחרין
שלמשה ואומרין מה טבו שלילוד אשה ביננו שעלה למרום שנאמר בו עלית למרום
שבית שבי לקחת מתנות באדם׃ וקו׳ ותחסרהו מעט מאלהים או המלאכים׃ וכבוד זו
שכינה שנתן לו׃ והדר זו נבואה שעיטרו בה דכת׳ תעטרהו׃ למנצח על
מות לבן׃ לבן זה אחד מבני קרח הלוי והיה בקי על מעשה השיר והיה קולו ערב והיו
ישרא׳ באין נשים וקטנים ושומעין אותו בשעה שהוא נותן בשיר׃ וקו׳ גערת גוים אבדת
רשע שמם מחית לעולם ועד׃ או בני המן׃ ויהי יהוה משגב לדך זה מרדכי בשעה שעמד
בתפלה ובתענית על עמו בשעה שיצאת גזירת אחשורוש והמן שיהרגו את כל היהודים
ונהפך עליהם שנ׳ כי לא עזבת דורשיך יי׳׃ למה יי׳ תעמוד ברחוק׃
בגאות רשע ידלק עני זה קין והבל׃ וקו׳ ובוצע ברך נאץ יי׳ מכאן לבוצע על הפת
שלא יבצוע ואחר כך מברך אלא יברך המוציא ואחר כך יבצוע וכל העושה כן כאלו נאץ יי׳ שנ׳
ובוצע ברך נאץ יי׳׃ וקו׳ רשע כגבה אפו וג׳ אמר ר׳ יצחק אם ראית רשע שהשעה משחקת
לו אל תתגרה בו׳ ולא עוד אלא אם ראית שדרכיו מצליחות שנ׳ יחילו דרכו בכל עת׃ ולא עוד
אלא אם ראית שהוא זוכה בדין ואין יסורין באין עליו שנא׳ מרום משפטיך מנגדו׃ ולא
עוד אלא אם ראית שהוא רואה בשונאיו שנ׳ כל צורריו יפיח בהם׃ לא קשיא הא בצדיק
גמור הא בצדיק שאינו גמור׃ וקו׳ ידכה ישוח וג׳ זה הרשע שהוא כארי ידכה וישוח
במסתרים עד שיראה בהמה ויטרוף אותה׃ אל תאמין בו וג׳ והארי אל תאמין בו
בשעה שידכה וישח שהוא עושה כך לטרפה׃ קו׳ שבור זרוע רשע זה ירבעם בן
נבט׃ למנצח לדוד ביהוה חסיתי איך תאמרו לנפשי נודי הרכם צפור׃ אמר ר׳
שמעון בר פזי הנפש בגוף כצפור בקן שהיא מרחפת על בניה ומעופפת ובאה ונכנסה
ויצאה שנ׳ נודי הרכם צפור׃ וקו׳ יי׳ צדיק יבחן זה אברהם׃ ורשע ואוהב חמס שנאה
נפשו זה עשו הרשע שבקש לחמוס יעקב שנ׳ מחמס אחיך יעקב תכסך בושה ונכרת
לעולם׃ וקו׳ שוא ידברו איש רעהו שפת חלקות בלב ולב ידברו׃ או אנשי סדום׃ וקו׳
יכרת יי׳ כל שפתי חלקות לשון מדברת גדולות׃ אמרו חכמ׳ זה ע״ז וגלוי עריות ושפיכות
דמים ולשון הרע כנגד כולם לפי שנ׳ בה גדולות אנא בע״ז אנא חטא העם הזה חטאה

גדולה

גדולה" ונאמר בגלוי עריות ואיך אעשה הרעה הגדולה" ונאמר בשפיכות דמים גדול עוני
מנשוא" אבל לשון הרע נאמר לשון מדברת גדולות" אשר אמרו ללשוננו נגביר" אמרו חכמ'
כל המספר בלשון הרע כאלו כפר בעיקר שנ' אשר אמרו ללשוננו נגביר שפתינו אתנו מי
אדון לנו" וקו' אמרות יי' אמרות טהורות וג'" אלו שש מאות ושלש עשרה מצוות שנאמ'
לו למשה בסיני" וקו' סביב רשעים יתהלכון" אמ' ר' חונה כל המתפלל אחורי בית הכנסת
נקרא רשע שנ' סביב רשעים יתהלכון" וקו' האירה עיני פן אישן המות אמר דויד רבון כל
העולמים האירה עיני במאור תורתך בעולם הזה כדי שאזכה בה לחיי העולם הבא ולא
אמות ולא אמות ממנו שנ' פן אישן המות" למנצח לדוד אמר נבל בלבו אין אלהים
אמרו רבותינו זה משוגע וחביריו השחיתו והתעיבו עלילה אין עשה טוב" וקו' הולך
תמים ופועל צדק ודובר אמת בלבבו" זה המזמור נאמר באברהם אבינו ולא נאה לומר
שנ' התהלך לפני והיה תמים" וקו' ואת יראי יי' יכבד אלו בעלי תורה שם נאה לכבדם" שנ'
את יי' אלהיך תירא" את לרבות תלמידי חכמים שהקב"ה מכבדם שנ' רצון יראיו יעשה"
וקו' כספו לא נתן בנשך זה עבדיהו שהיה עשיר וירא את יי' והיה מפרנס את הנביאים מנכסיו
כל אותו הרעב ולווה ברבית מיהורם בן אחאב ועל שהלוהו יהורם ברבית. אמ' הקב"ה
בשביל שפשט יהורם את זרועו ליטול את הרבית יבוא יהוא ויהרגנו שנ' בנשך נתן ותרבית
לקח וחיה לא יחיה" וכת' אחריו ויהוא מלא ידו בקשת ויך את יהורם" וקו' עשה אלה לא
ימוט לעולם אמרו רבותינו כל מי שיש לו עושר ונותן צדקה לעניים ואינו מלוה ברבית
מעלין עליו כאלו קיים את כל המצוות שנ' עשה אלה לא ימוט לעולם" וקו' לקדושים אשר
בארץ המה אלו סנהדרי גדולה שהן בארץ" יי' מנת חלקי וכוסי" כוס עוף שנ' ואת
הכוס ואת השלך" כוס כלי ששותין בו שנ' וכוס פרעה בידי" וכוס שחיטה תרג' ותבוח
טבח וכוס" ומן וכוסו פסחא" וכס קו' ויאמר כי יד על כס יה מלשון כסא" וכוס יקשו עלי
אמסובכת מתל' קול אחכמים לא אכלתי מבשר כוס כוס וזו היא המסובכת או השבורה
שאומרין כוס כוס קודם שתמות הבהמה כלומ' שחוט" וקו' אברך את יי' אשר יעצני אף
לילות יסרוני כליותי" אמרו חכמ' שתי כליות יש באדם אחת יועצת לטובה ואחת יועצת
לרעה זו שמימין יועצת לטובה וזו שמשמאל יועצת לרעה שנ' לב חכם לימינו ולב כסיל
לשמאלו" לכן שמח לבי ויגל כבודי אמרו חכמים שבעה לא שלטה בהן רמה ותולעה
ואלו הן" אברהם יצחק ויעקב דכת' בהו בכל מכל כל" ומשה ואהרן ומרים" דכתיב
בהו על פי יי'" והא מרים לא כתיב בה על פי יי' אתיא שם שם ממשה מה משה כתיב
ביה וימת שם משה אף מרים כתיב בה ותמת שם מרים ולמה לא נאמר בה על פי יי'
לפי שגנאי הדבר" ובנימן בן יעקב דכת' ידיד יי' ישכן לבטח" ויש אומרין אף דויד שנ'
אף בשרי ישכן לבטח" ואידך דקא אמר רחמי הוא דקא בעי" וקו' ממתים ידך יי'
ממתים מחלד" אמר רבי יצחק כל הנותן מטתו צפון ודרום הויין לו בנים זכרים שנאמ'

ממתים ידך יי׳ ממתים מחלד׳ ורב סימן בר יצחק אומ׳ אף אין אשתו מפלת נפלים כת׳ הכא
ויצפונך תמלא בטנם וכת׳ הכא וימלאו ימיה ללדת והנה תאומים בבטנה׃ וקו׳ ואני בצדק
אחזה פניך׳ כל הנותן צדקה לעניים זוכה שתשרה עליו שכינה שנ׳ ואני בצדק אחזה פניך׳
למנצח לעבד יי׳ לדוד אשר דבר ליהוה את דברי השירה הזאת׃ שתי שירות
לדוד אחת בכתובים והיא זאת ואחת בנביאים והיא וידבר דוד את דברי השירה וג׳ אמר
אותן בשביל שפלטו הקב״ה מכף כל איביו ומכף שאול׳ וקו׳ ותגעש ותרעש הארץ בימות
המלך המשיח תפול אימה גדולה על מלכי אומות העולם שנ׳ עליו קפצו מלכים פיהם וג׳
עם נבר תתבר זה יעקב ועם עקש תתפתל זה עשו׳ וקו׳ בני נכר יכחשו לי אלו בני אדום
שנ׳ ויהי כל אדום עבדים לדוד׳ ד״א אלו הנתינים והם הגבעונים ולמה נקראו נתינים אלא
שנתנם דוד לעבודת בית המקדש׳ למנצח מזמור לדוד השמים מספרים כבוד
אל׳ אלו כוכבים ומזלות׃ יום ליום יביע אומר ולילה ללילה יחוה דעת׳ אמרו חכמים מכאן
למקרא מגלה ביום ובלילה פעמים׳ ואמרו מותר לקרותה ביום ולשנותה בלילה׳ אין
אומר ואין דברים בלי נשמע קולם אמרו חכמים הילוכו הוא קילוסו׳ והוא כחתן יוצא
מחופתו זה השמש׳ ותקופתו על קצותם זה מערב׳ גם עבדך נזהר בהם אלו סתרי
תורה שנ׳ סוד יי׳ ליראיו׳ וקו׳ יענך יי׳ ביום צרה בעולם הזה׳ ישגבך שם אלהי יעקב
זה העולם הבא׳ אלהי יעקב ולא אלהי אברהם ולא אלהי יצחק אלא אלהי יעקב שנכנס בעביה
שלתורה כאלו הוא אומ׳ מי שענה את יעקב הוא יענה אותנו׳ המזמור הזה תשעה פיסו׳
כנגד תשעה ירחי לידה ראשו בעביה וסופו בעביה׳ אלה ברכב ואלה בסוסים אלו המצרים
בעת שרדפו אותם על הים ראו מצרים מאחריהם והים לפניהם מיד וידאו ויצעקו אל
יי׳ נקרע להם הים ויצאו וטבעו איביהם׳ המה כרעו ונפלו ואנחנו קמנו ונתעודד זה
שאמרו ואנחנו בשם אלהינו נזכיר׳ יי׳ בעזך ישמח מלך זה משה כל זה המזמור נאמ׳
כנגד משה׳ למנצח על אילת השחר זו אסתר המלכה כשנכנסה אצל המלך
אחשורוש בשחר והגיעה לבית חיצון ואמרה אלי אלי למה עזבתני כזו מכולה שלשה מלאכי׳
אחד נתן לה שלום ואחד נשא את ראשה ואחד הושיט לה את השרביט׳ וקו׳ ואנכי תולעת
ולא איש אמר הקב״ה לישר׳ בשביל שאתם ממעטין עצמכם חשקתי בכם מכל האומות׃
נחרתי באברהם עליו השלום אמר ואנכי עפר ואפר׳ נחרתי בדויד ונתתי לו המלכות ואמ׳
ואנכי תולעת ולא איש׳ נתתי גדולה למשה ואהרן אמרו ונחנו מה׳ אבל אומות העולם
אינן כן נתתי מלכות לפרעה אמ׳ מי יי׳ אשר אשמע בקלו׳ נתתי מלכות לסנחריב אמ׳ מי
בכל אלהי הארצות אשר יציל אתכם מידי׳ נתתי מלכות לנבוכד נצר אמר ומן הוא אלה
די ישיזבנכון מן ידי׳ וקו׳ אל תרחק ממני כי צרה קרובה וג׳ בשעה שרדף שאול לדוד
אמר זה הפסוק אל תרחק ממני וג׳ סבבוני פרים רבים׳ וקו׳ כי לא בזה ולא שקץ ענות
עני וג׳ זה יוסף בשעה שנכנס לבית האסורים והתפלל לפני הקב״ה ונענה שנ׳ ובשובו אחיו

שמיע" וקו' יזכרו וישובו אל יי' כל אפסי ארץ" אמרו או פרקמטוטין שהיו בתוך אכידה
שהיה בה יונה בן אמתי הנביא שחשבה להשבר כם" אמר ר' חנינה משבעים לשונות
היו שם באניה וכל אחד ואחד השתחוייתו בידו והוא יקרא בשם אלהיו והאלהים שיעה
אותנו ויצילנו מן הצרה הזאת הוא האלהים עמדו וקראו ולא נענו ויונה בצרת נפשו
נרדם וישן אמר לו רב החובל הרי אנו עומדים בין מות לחיים ואתה נרדם וישן מאיזה
עם אתה אמר להם עברי אנכי אמרו לו והלא שמענו שאלוה העברים גדול הוא קום
קרא אל אלהיך אולי יעשה לנו ככל נפלאותיו שעשה לישרא' בים סוף אמר להם בשלי
הצרה הזאת באה עליכם שאוני והטילוני אל הים וישתוק הים מעליכם" רבותי' אומרים
לא קבלו האנשים עליהם להשליך אותו ולקחו את הכלים שבאניה והשליכום אל הים
ולא הועילו מאומה בקשו לצאת ליבשה ולא יכלו מה עשו לקחו את יונה ועמדו על גבי
הספינה ואמרו אלהי העולם יי' אל תתן עלינו דם נקי שהוא אומר לנו כי בשלי הסער
הגדול הזה עליכם ולא ידענו מה טבו ולא עוד אלא שאומר לנו שאוני והטילוני אל הים"
והטילו אותו עד רכובותיו ועמד הים מזעפו לקחו אותו אצלם היה הים הולך וסוער
עליהם הטילוהו עד טבורו ושתק הים לקחוהו אצלם והים הולך וסוער עליהם וכן עד
צוארו ולא נח הים עליהם עד שהטילוהו כולו' שנ' וישאו את יונה ויטילוהו אל הים ו
וישתוק הים וג'" ראו המלחים כל גבורות ונפלאות שעשה הקב"ה עם יונה והשליכו
כל איש אלהיו בים שנ' משמרים הבלי שוא וחזרו ליפו ושבו וטבלו ומלו ועליהם הוא
אומר על הגרים גירי הצדק" הדא היא. דכת' יזכרו וישובו אל יי' כל אפסי ארץ וישתחוו
לפניך כל משפחות גוים ונתפללו ואומר כי ליי' המלוכה ומושל בגוים" וקו' שבטך" זו
תורה ומשענתך זו הכפש שכתב כי המה ינחמוני" וקו' תערך לפני שלחן זה המן שנתן
הקב"ה לישרא' במדבר בבקר" ובערב זה השליו שנ' הנני ממטיר לכם לחם מן השמים וג'
בערב תאכלו בשר ובבקר תשבעו לחם הרי האמורים תערך לפני שלחן" וקו' דשנת בשמן
ראשי זו המלכות שאין מושחין בשמן המשחה אלא מלכי בית דויד" מי יעלה בהר יי' זה
משה שעלה אל הר האלהים שנ' וירד משה מן ההר אל העם ואין ירידה אלא אחר עלייה שנ'
ומשה עלה אל האלהים וכת' עלית למרום שבית שבי זה משה" כת' שאו שערים ראשיכם
והנשאו וג'" כיצד ישאו השערים את עצמן והלא הן עצים אלא מעשה נס הדא היא דכתי'
וידבר על העצים מן הארז אשר בלבנון ועד האזוב אשר יצא בקיר" וקו' ויבא מלך הכבוד
אמרו חכמי' התחילו השונאין שוחקין על שלמה ואומרין זה לזה שהוא לעצמו אומר מלך
הכבוד והיו סבורין על עצמו הוא אומר והוא עומד ומרע מן הבושה וכשראוהו כן ירדן להתגו
והשיבו אותו מי זה מלך הכבוד וכיון שאמר יי' צבאות הוא מלך הכבוד סלה מיד חלקו לו
כבוד" ואומרין זה הוא של בן ויחכם מכל האדם" ד"א שאו שערים ראשיכם והנשאו וג'"
אמרו חכמים כשבנה שלמה בית המקדש וביקש להכנים הארון לבית קדש הקדשים

דפקו שערים זה את זה ולא נפתחו. אמר שלמה כמה זמירות ותשבחות ולא נפתחו" אמר
שאו שערים ראשיכם וג'" ויבוא מלך הכבוד בקשו שערים לרוץ מוחו סבורין שעל עצמו הוא
אומר אמרו לו מי הוא זה מלך הכבוד אמר להם יי' צבאות הוא מלך הכבוד סלה" אמר
ארבע ועשרים רננות ולא נפתחו" עד שאמר זכרה לחסדי דויד עבדיך אל תשב פני משיחך
מיד נפתחו באותה שעה נעשו פניהן שלשונאי דויד כשולי קדרה הה"ד על כל הטובה אשר
עשה יי' לדויד עבדו ולישראל עמו" לדויד עבדו שפיר קא אמרת. אלא ולישראל עמו מאי
היא מלמד שאכלו יום הכפורים שנ' ויעש שלמה בעת ההיא את החג וכל ישראל עמו וג'"
שבעת ימים ושבעת ימים ארבעה עשר יום ומתרגמינן שבעה יומין חנוכת ביתא ושבעה
יומין חגא" וכשאתה מחשב שבעת ימים קודם לחג הסכות אתה מוצא שיום הכפורים בכלל
נמצא שאכלו ביום הכפורים בחנוכת הבית הרא היא דכת' ולישראל עמו שנמחל להם העון"
וקו' חטאת נעורי ופשעי בשביל שהרבה לו נשים ואין ראוי לעשות כן דכת' לא ירבה
לו נשים לפי כך אמר דויד חטאת נעורי ופשעי אל תזכור" לפי ששפך דמים רבים דכת' לא
אתה תבנה הבית וג'" כי דמים רבים שפכת וקו' וסלחת לעוני כי רב הוא" וקו' ארחץ בנקיון
כפי אמר ר' חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל הנפנה ונוטל ידיו ומניח תפלין וקורא קרית שמע
ומתפלל [כפי] מעלה עליו הכתוב כאלו בנה מזבח והקריב עליו קרבן שנ' ארחץ בנקיון ואסובבה
את מזבחך יי'" זכור רחמיך יי' וחסדיך כי מעולם המה" אמרו חכמים אין העולם מתקיים
אלא בשביל ברית האבות ולא נבראו תולדות שבעולם אלא בשביל האבות אברהם יצחק ויעקב"
שנ' זכור רחמיך יי'" וקו' לא ישבתי עם מתי שוא וג'" שנאתי קהל מרעים וג'" אלו יושבי
קרנות" יי' אהבתי מעון ביתך" זה חיי העולם הבא" וקו' במקהלים אברך יי' אלו דברים שאין
אומרין אותן אלא בעשרה" וקו' אחת שאלתי מאת יי' זה חיי העולם הבא שסופו
לחזות בנועם יי' ולבקר בהיכלו" וקו' לולי האמנתי לראות בטוב יי' בארץ החיים" תניא
משמיה דרבי יוסי למה לא נקוד על ואו שבלולי אלא אמר דויד לפני הקב"ה רבון העולמים
יודע אני שאתה משלם שכר לצדיקים לעתיד לבוא אבל איני יודע אם יש לי חלק ביניהם
אם לאו קא סבר שמא יגרום החטא" ארץ החיים זו משל והיא חיי העולם הבא שנ' ועמך
כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ" והיא היכל יי' ובית יי' ושער יי' וקדשו ונעם יי'"
וקו' מזמור לדויד הבו ליי' בני אלים" אמר דויד בזו הפרשה שמונה עשרה שמות
כנגד שמונה עשרה ברכות שבתפלה" וקו' קול יי' על המים" קול יי' בכח" קול יי' בהדר"
שבעה קולות אלו כנגד קולות ששמעו ישראל בסיני כל אחד כפי כחו גדולים כפי כוחן
וקטנים כפי כוחן ונשים כפי כוחן שנ' קול יי' בכח" כת' הכא קול יי' בכח וכת' התם והאלהים
יעננו בקול" כת' יי' עוז לעמו יתן אמרו חכמים בשעה שנגלה הקב"ה על הר סיני נתקבצו
אומות העולם אצל בלעם ואמרו לו מה טיבו שלעולם היהיה כימי נח אמר להם בלעם
איכן כן אלא כלי חמדה נגנזין לפני הקב"ה והוא מבקש ליתן אותן לבניו שנ' יי' עוז לעמו

יתן

יתן אמרו לו אם כן ייי יברך את עמו בשלום " הקרובים מתו והאמצעים נפלו על פניהם
והרחוקים ברחו ממקומם · ההד וישבר ייי את ארזי הלבנון " וירקידם כמו עגל לבנון
ושריון וג' ואין עוז אלא תורה שנ' ייי עוז לעמו יתן " וקו' כי רגע באפו חיים ברצונו וג' אמר
רבי אבון ואי תימא רבי אבינא רגעא במימריה שנ' כי רגע באפו וג' ואי בעית אימא מהכא
לך עמי בוא בחדריך וסגור דלתך בעדיך חבי כמעט רגע עד יעבור זעם" אמר אביי זעם
בתלת שעי קמייתא וכמה זעמו רגע אחד וכמה רגע אחד מחמשת רבוא ושש אלפים
ושמונה מאות וארבעים ושמונה בשעה ואין כל בריה יכולה לכוון אותה שעה חוץ מבלעם
הרשע שנ' יודע דעת עליון " כת' למנצח מזמור לדוד " בך חסיתי אל אבושה משל
לעבד שהחשיך במדינה תפסוהו השומרים אמרו לו לסטים אתה אמר להם אני בן ביתו של מלך
הכשוהו ואמר למלך בבקשה ממך אני יודע שאיני בן ביתך הואיל ותפשוני וחסיתי בך אל
תבישני" כך אמ' דוד רבון העולמים אנו יודעים שאין לנו מעשים הואיל וחסינו בך אל
תבישינו" כת' ולא הסגרתני ביד אויב אמר דוד רבון כל העולמים אל תסגירני ביד אויב זה
יצר רע" נשכחתי כמת מלב אמר רבי אין המת משתכח מן הלב אלא לאחר שנים עשר חדש"
שנ' נשכחתי כמת מלב" וקו' מה רב טובך אשר צפנת ליראיך וג' ללמדך שאין קץ למתן שכרה
של תורה " ומן אתה מוצא שהקב"ה מראה לעומלי תורה מתן שכרן בעולם הזה " כך שנו
רבותינו ר' אבהו כשהיה מסתלק מן העולם הראו לו שלש עשרה נהרי אפרסמון אמ' להם
למי אלו אמרו לו לעדן גופך בהם אמ' כל אלו לרבי אבהו ואני אמרתי לריק יגעתי לתהו והבל'
וקו' לדוד משכיל אשרי נשוי פשע כסוי חטאה" אמרו חכמ' למה מתפללין בלחש אלא שאם
היה לו לאדם חטא בינו לבין המקום בה' מגלה אותו ומבקש ממנו שימחול לו" ועזות פנים היא
אם גלם לנס אלא בינו לבין המקום כדכתיב אשרי נשוי פשע כסוי חטאה" וקו' אשרי אדם
לא יחשוב ייי לו עון וג' מכאן שאין דנין את האדם אלא משלישי ואילך שנ' כה אמר ייי על
שלשה פשעי ישראל וג' וקו' על זאת יתפלל כל חסיד אליך לעת מצוא מאי לעת מצוא
אמרו חכמים לעת מצוא אשה שנ' מצא אשה מצא טוב" ר' יוחנן אומ' לעת מצוא קבורה שנ'
השמחים אלי גיל ישישו כי ימצאו קבר · ר' נתן אומ' לעת מצוא תורה שנ' כי מוצאי מצא
חיים· וקו' אל תהיו כסוס כפרד אין הבין וג' כשאמרו חכמים אם אין אני לי מי לי וכשאני
לעצמי מה אני " וקו' רננו צדיקים בייי לישרים נאוה תהלה בפי ישרים וג' כשאמרו חכמים
נאים דברים היוצאין מפי עושיהן "דרוש הלך נאה לדרש" וקו' אוהב צדקה ומשפט אמרו
חכמים ראוי לאדם שלא יעלים עינו מן הצדקה שהרי הקב"ה משתבח בצדקה שנ' אוהב
צדקה ומשפט" וקו' בדבר ייי שמים נעשו וג' אמרו חכמים והלא בדבר נבראו אלא באות
שאדם מוציא מפיו ואינו צריך להדביק שפתיו זו בזו כשאר כל האותיות והיא הי' ר' אלעזר
בי רבי יוסי הגלילי אומ' הי' להודיעך שהכל נבראו בדבר" וקו' היוצר יחד לבם המבין אל כל
מעשיהם· אמ' ר' אבון הלוי בשם ר' חייא בר אבא היוצר רואה את לבן ביום ראש השנה כל

בזי העולם שעוברין כבני מרון לפניו ב"ה" אמר ר' מנא משם ר' כרוספדי בשם רבי יוחנן
שלש פינקסאות הן אחד של חיים גמורים ואחד של מתים גמורים ואחד תלויים ברפיון
לא חיים ולא מתים עד שיבוא יום הכפורים מי נכתב לחיים חויה ומי נכתב למות לכך נאמ'
היוצר וג' אל כל מעשיהם" וקו' מזמור לדוד בשנותו את טעמו לפני אבימלך וג' אמרו
חכמים בשעה שהלך דויד אל אבימלך תפשו אבימלך ואמר הרין מלכא דקטל גלית וכבש
ארץ פלשתים נקטליה בחרבא ועשה לו הקב"ה נס ועשה עצמו כשוטה כדי שינצל מידך
שנ' בשנותו את טעמו לפני אבימלך לפי כך ראהו אבימלך ואמר ילך זה מעמנו"
ויגרשהו וילך נעשה לו נס שניצל ממנו" וקו' גדלו ליי' אתי אמר ר' יוסי שלשה שאכלו
כאחת חייבין בברכת המזון שנ' גדלו ליי' אתי" אמר ר' חנן בר אבא מכאן לעונה אמן שלא
יגביה קולו יותר מן המברך שנ' גדלו ליי' אתי" וקו' בקש שלום ורדפהו אמרו חכמים כל הנותן
שלום לחבירו ויום אחד לא נתן לו עובר משום בקש שלום ורדפהו" - וקו' חונה מלאך יי'
סביב ליראיו ויחלצם אמרו חכמ' כל מי שיש לו תפלין בראשו ובזרועו וציצית בבגדו ומזוזה
בפתחו אינו בא לידי חטא והן המלאכים המשמרים אותו שנ' חונה מלאך יי' סביב ליראיו וג'"
קרוב יי' לנשברי לב אמרו רבותינו אין התורה מצויה אלא במי שלבו דואג בקרבו ודכא
ושפל רוח שנ' ואת דכא ושפל רוח יושיע" וקו' שומר כל עצמותיו אחת מהנה לא נשברה"
זה שאול בשעה שנהרג הוא ושלשת בניו ונעצרו הגשמים שלש שנים אמר דויד לישר'
שמא יש בכם עובדי ע"ז שאין הגשמים נעצרין אלא על ע"ז בקשו ולא מצאו אמר דויד שמא
יש בכם שפיכות דמים בקשו ולא מצאו אמר להם שמא יש בכם גלוי עריות בקשו ולא מצאו"
יצאו לחוצה לארץ ומצאו שאול ושלשת בניו הרוגים לפי כך נשאו אותם וקברום בארץ
ומצאו שלא נשתנה עצם מעצמותיו הינו דכת' שומר כל עצמותיו וג'" וקו' כל עצמותי
תאמרנה יי' מי כמוך וג'" ואני בחלותם לבושי שק אמר ר' אבא בר חנינה כל שאפשר לו
לבקש רחמים על חבירו ואינו מבקש נקרא חוטא שנ' ואני בחלותם לבושי שק" וקו'
אודך בקהל רב בעם עצום אהללך" מכאן שאין אומרין קדיש אלא בעשרה ואילך"
למנצח לעבד יי' לדוד" עשרה שקרא להם הקב"ה עבדי ואלו הן אברהם ויעקב
ודויד ומשיח וזרובבל ואליהו וחזקיהו ויחזקאל ומשה ונבוכדנצר" וקו' אדם ובהמה
תושיע יי' אלו בני אדם הדומין לבהמה" וקו' מה יקר חסדך אלהים ראה דויד ברוח הקדש
מתן שכרן של צדיקים לכל אחד ואחד התחיל משבחו ואומר מה יקר חסדך אלהים"
מזמור לדוד אל תתחר במרעים אמר ר' יוחנן משום ר' שמעון בן יוחאי מותר
להתגרות ברשעים בעולם הזה שנ' עוזבי תורה יהללו רשע ושומרי תורה יתגרו בם"
וקו' דום ליהוה והתחולל לו מכאן שאם בא עליך יסורין אל תדבר דברי הבאי למעלה לפי
שחביבין היסורין שנ' דום ליי' והתחולל לו" וקו' טוב מעט לצדיק בעולם הזה ששכרו
לעתיד מהמון רשעים רבים בעולם הזה שאין להם שכר" וקו' לווה רשע ולא ישלם וג'"

כי מבורכיו יירשו ארץ זה יעקב ומשה" ומקולליו יכרתו זה בלעם הרשע" וכן מייי' מצעדי
גבר אין אדם הולך ונוער על הארץ עד שיתן לו רשות ורואה אותו שנ' מייי' מצעדי גבר" וכת'
וכל צעדיו יראה" וכן נער הייתי גם זקנתי לא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש לחם"
נער הייתי מימות אדם גם זקנתי עד ימות המשיח" לא ראיתי צדיק נעזב לא ראיתי
שעזב הקב"ה את הצדיקים אלא בכל דור ודור מעמיד צדיקים" וצדיקים יירשו ארץ וג'"
זה יהושע בן נון וכלב בן יפנה" ראיתי רשע עריץ וג'" זה עשו שהיה מתגבר על כמרוך
בשדה" ויעבר והנה איננו מלמד שאין בו דעה ואין לו חלק לעולם הבא שנ' ואבקשהו
ולא נמצא" שמר תם וראה ישר זה יעקב שנקרא תם שנ' ויעקב איש תם יושב אהלים"
כי אחריתו שלום בעולם הבא" וכן ייי' נגדך כל תאותי" אמרו חכמים כמה תאב דויד
לבנות בית המקדש ולא ניתנה לו תאותו שנ' לא אתה תבנה הבית לשמי כי אם בנך
היוצא מחלציך" וכן נאלמתי דומיה החשיתי מטוב" אמ' ר' יוחנן כל שאפשר לו לעסוק
בתורה ואינו עוסק יסורין מכוערין באין עליו ועוכרין אותו שנ' נאלמתי דומיה החשיתי
מטוב ואין טוב אלא תורה שנ' כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזובו" אמר רבי זירא
אמר ר' חנינא בר פפא בוא וראה שלא כמדת הקב"ה מדת בשר ודם מוכר חפץ לחבירו
מוכר עצב ולוקח שמח אבל הקב"ה נתן תורה לישר' והוא שמח והן שמחין שנ' כי לקח
טוב נתתי לכם" הודיעני ייי' קצי אמר דויד רבון העולם הודיעני ייי' קצי ומדת ימי מה
היא אמר לו הקב"ה תמות ביום השבת ולא הודיעו איזו שבת היא אלא אמר סתם התחיל
אומ' מזמור שיר ליום השבת" באה שבת שנייה ועלה לעלייה ונפל מן המדרגה ומת ועליו
נאמ' יקר בעיני ייי' המותה לחסידיו" וכן כי גר אנכי עמך יעני בעולם הזה" וכן ויעלני
מבור שאון מטיט היון וג'" אמרו חכמים בקש דויד לראות אבן שתיה וחפר עד שהגיע נפשו
למות שנ' כי באו מים עד נפש עד שהגיע לצוארו שנ' טבעתי ביון מצולה וג' באתי במעמקי
מים" והתחיל אומר הצילני ואל אטבעה וג'" הגיע לצוארו עד שעמד עליה שנ' ויקם על סלע
רגלי כונן אשורי" וכן למנצח מזמור לדוד אשרי משכיל אל דל ביום רעה ימלטהו ייי'"
אמר רבי יהודה זה דל בתורה" רעה זה גיהנם" ויש אומ' זה דל בממון" אמרו חכמים צריכין ישר'
לעשות צדקה שמעלתה גדולה שמיום שנברא העולם ועד עכשיו כל הנותן צדקה וחסד
הוא משובח וקולט עצמו מדינה שלגיהנם שנ' ביום רעה ימלטהו ייי' ואין רעה אלא דין גיהנם"
וכן כאיל תערג על אפיקי מים כן נפשי תערג אליך אלהים" אמרו חכמים איל זו אוכלת
נחשים ואפעה ולכך היא באה אל המים בצמאה גדולה כשהיא אוכלת הסם המות" כך
אמר דויד כן נפשי תערג אליך אלהים" צמאה נפשי לאלהים לאל חי אמרו חכמים נסתלקה
ששה חדשים נצטרע דויד ופירשה ממנו סנהדרי ונסתלקה ממנו רוח הקדש" ששה
חדשים נצטרע שנ' תחטאני באזוב ואטהר" ופירשה ממנו סנהדרי שנ' ישובו לי יראיך"
ונסתלקה ממנו רוח הקדש שנ' השיבה לי ששון ישעך זו רוח הקדש ולפי כך אמר צמאה

כפשי לאהים לאל חי וג׳״ מתי אבוא ואראה פני אהים״ וקו׳ תהום אל תהום קורא לקול צ
צנוריך כל משבריך וגליך עלי עברו זה יונה כשהיה במעי הדגה כאדם נכנס בתוך בית
הכנסת ומתפלל ואומ׳ כקריאת מעלה ומוריד הלא ידרותי העליני״ כקריאת ממית ומחיה הרי
הגיעה נפשי למות החייני״ כל משבריך וגליך עלי עברו״ וקו׳ יומם יצוה יי׳ חסדו זו אמת
ויציב בשחרית״ ובלילה שירו עמי״ זו אמת אמונה בערבית״ וקו׳ ספרו לנו פעל פעלת
בימיהם בימי קדם זו קריעת ים סוף״ וקו׳ מקול מחרף ומגדף מפני אויב ומתנקם״ זה גלית
שחירף מערכות ישרא׳״ וקו׳ אם שכחנו שם אהינו ונפרוש כפינו לאל זר זה היה בימי
נבוכד נצר וחנניה מישאל ועזריה בשעה שגזר נבוכד נצר והעמיד צלם והכריז בעדנן
די תשמעון קל קרנא משרוקיתא וכל אותו הענין״ אמר נבוכד נצר לחנניה מישא׳ ועזריה
אין אתם מושבעין מן אהיכם שכל מה שהמלכות גוזרת עליכם מקיימין שנ׳ השבעתי אתכם
בנות ירושלם אמרה על הין הין ועל לאו לאו״ אמרו לו אין אנו משתחוים לצלמין דיהקימתא
לא פלחין ואו תתן לנו כל טובות העולם אמר להם קחו פתקין וכתבו שמיכם עד שלשים יום
אנו משתחוים ולא תשתחוון כדי שלא ימרדו בי אומות העולם אמרו לו הביא כל האומות״
הביא כל האומות ונתן להם פתקין עמדו וכתבו כל אחד ואחד״ כשל הכתב חנניה וכתב
אם שכחנו שם אהינו ונפרוש כפינו לאל זר״ כשל מישא׳ וכתב הלא אהים יחקור זאת כי
הוא יודע תעלומות לב״ כשל עזריה וכתב כי עליך הורגנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה״
כשל נבוכד נצר את הכתב וקרא לתינוק אחד סופר והוא דניא׳ שיקרא את הכתב והוא נוטל
וקורא לפני כל האומות״ התחיל נבוכד נצר מתבייש שנ׳ נבוכד נצר התמלי חמא וצלם
אנפוהי אשתני וקרא לגברין גברי חיל די בחיליה שישליכו אותן לכבשן האש אמ׳ דויד
רבון העולמים ראה היאך הרשע גוזר להשליכן לאש על שלא כפרו בך ואמרו אם מציל
או לא מציל אין אנו כופרין בו לא אהינו הוא על כרחינו וכשנעשה להם אותו הנס ויצאו מן
הכבשן עמדו כל האומות ואמרו לכם יש לכם אלוה כזה ואתם בגלות לא יצאתם מן הארץ
אלא בעונותיכם מיד פתחו כולם ואמרו לך יי׳ הצדקה ולנו בושת הפנים כהיום הזה״
וקו׳ יפיפית מבני אדם אמרו חכמים לא נאמר זה הפסוק אלא כנגד אברהם אבינו עליו
השלום בשעה שבייש עובדי ע״ז והתחיל אומ׳ להם אם זה הצלם יעמוד ויאמר לשמש
שתזרח בבקר מן המערב וכן שאלות רבות ולא יכלו להשיבו עליו נאמ׳ הוצק חן בשפתותיך״
וקו׳ כסאך אהים עולם ועד שבט מישור שבט מלכותך״ זה המלך המשיח שנ׳ והכה
ארץ בשבט פיו״ שמעי בת וראי והטי אזנך אלו ישרא׳״ וקו׳ זמרו אהים זמרו זמרו למלכינו
זמרו״ ארבעה פעמים כנגד ארבע מלכיות״ וקו׳ יחד עמים נאספו אלו שבטי ישראל״
ואין עמים אלא ישרא׳ שנ׳ עמים הר יקראו״ וקו׳ יפה נוף משוש כל הארץ זו ירושלם עיר
הקדש שכל מלכי הארץ מתאוים לה שנ׳ הנה המלכים נועדו עברו יחדיו״ וקו׳ הוא
ינהגינו על מות אל תקרא עלמות אלא עולמות״ וקו׳ האזינו כל יושבי חלד״ שבעה

שמות לארץ" חרבה" יבשה" חרץ" תבל" חלד" וילך" ארקא " וקו' אטה למשל אזני אפתח בכנור
חידתי" איזה הוא משל ואיזו היא חידה ואיזו היא מליצה " המשל כספרי שלמה וכן הוא
אומר משלי שלמה בן דויד" ואו' תפוחי זהב במשכיות כסף דבר דבור על אפניו שני
פנים סתום ומפורש " וחידה כדברי שמשון וכן הוא או' לולי חרשתם בעגלתי לא מצאתם
חידתי וחידה זו היא שעניבה בתוכה" ומליצה זה הוא ראשי פרקים" וקו' הבוטחים על
עשרם וג' אף אנשי סדום וכל אדם ביקר בל ילין" וכת' כל יבין זה שאין בו תורה ובינה " נמשל
כבהמות כדמו כל ילין" אמרו חכמים כל הלן שבעה לילות בלא חלום הרי הוא כבהמות שנ'
נמשל כבהמות נדמו" ר"א מן קו' ושביע ילין בל יפקד רע ואמרו חכמים כל הלן שבעה לילות
בלא חלום נקרא רע שנ' ושביע ילין בל יפקד רע אל תקרא ושביע אלא ושבוע ׃ אל תירא
כי יעשיר איש כי ירבה כבוד ביתו כי לא במותו יקח הכל לא ירד אחריו כבודו " זה המן
שכתיב בו ויספר להם את כבוד עשרו ורוב בניו ונתלה ולקח מרדכי את כל ממונו " וקו'
אספו לי חסידי כורתי בריתי עלי זבח" אלו יוצאי מצרים שנתערב להם דם הפסח בדם המילה
שנ' ואומר לך בדמיך חיי ואומ' לך בדמיך חיי " וכת' ולרשע אמר אלהים מה לך לספר חקי
וג' ואתה שנאת מוסר זה עשו הרשע שאמרו חכמים שלח הקב"ה אל ישמעאל [בני] שיקבלו את התו'
אמרו ומה כתוב בה אמר להם לא תגנוב אמרו לו והלא נאמ' בבני ישמעאל ידו בכל
ויד כל בו" שלח אל בני עשו שיקבלו את התורה אמרו ומה כתיב בה אמר לא תרצח אמרו לו
והלא נאמר לעשו ועל חרבך תחיה" הלך אצל בני עמון ומואב שיקבלו את התורה אמרו לו
ומה כתיב בה אמר להם לא תנאף אמרו והלא אין האנשים האלו אלא מן הזנות שנ' ותהריינה
שתי בנות לוט מאביהן " וכן הלך הדיבור אצל שבעים אומות ולא רצו לקבל את התורה"
וכיון שאמר הקב"ה לישר' אמרו נעשה ונשמע" וקו' פתחו לי שערי צדק " כל העושה
מצוה נכנס בשער שלה שנ' פתחו לי שערי צדק" וכת' זה השער ליי' ואמרו חכמים בשעה
שהקב"ה מכניס את הצדיקים לגן עדן פותח שערי גן ומכניסן לתוכה שנ' פתחו שערים
ויבא גוי צדיק" שיר המעלות הבוטחים ביי' כהר ציון לא ימוט לעולם ישב " א' אמר ר'
תנחום בר יצחק עתיד הקב"ה להחזירן לישובן שנ' הבוטחים ביי' כהר ציון וג' מה הר ציון
עתיד הקב"ה להחזירו לישובו אף בתיהם שלצדיקים עתיד הקב"ה להחזירן לישובן" וכת'
הטיבה יי' לטובים וכת' טוב יי' לכל ורחמיו על כל מעשיו" טוב יי' לכל בעולם הזה אפלו
לרשעים מאריך עמהן שמא יעשו תשובה אבל לעתיד לבוא אינו מטיב אלא לטובים והם
הצדיקים שנ' הנה עבדי יאכלו ואתם תרעבו" וקו' אז ימלא שחוק פינו ולשונינו רנה אמר
ר' שמעון בן יוחאי אסור לאדם שימלא שחוק פיו בעולם הזה שנ' אז ימלא שחוק פינו אלא
בשעה שיאמרו הגוים הגדיל יי' לעשות עם אלה אמרו עליו על רבי שמעון בן לקיש שלא
מילא שחוק פיו בעולם הזה מימיו " וקו' הזורעים בדמעה ברנה יקצורו זה אבינו יעקב
כשהלך אל ארם נהרים התחיל בוכה ואומר אליעזר עבד אברהם אבא כשהלך לקח

עמו משוי עשרה גמלים וכל טוב אדוניו בידו ואמי אין בידי כלום והתחיל בוכה" וקו' ברנה יקצורו כשבא בין כבשים ובעושר רב ההד הלוך ילך ובכה נושא משך הזרע בוא יבוא ברנה נושא אומותיו" עולימוהי ועולימותיה" בערבהי צוחין ליבוקייא עולימיא" וקו' יגיע כפיך כי תאכל אמרו חכמים הנהנה מיגיעו יתר מירא שמים כת' בירא שמים אשרי איש ירא את יי' וכת' בנהנה מיגיעו יגיע כפיך כי תאכל אשריך בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא" וקו' אשתך כגפן פוריה אמר ר' פנחס בר חמא בזמן שאשתו שלאדם בתוך הבית צנועה כשם שמזביח מכפר כך היא מכפרת על ביתה שנ' אשתך כגפן פוריה בירכתי ביתך ואין ירכתי אלא מזבח שנ' ושחט אותו על ירך המזבח צפנה; בניך כשתילי זתים אם עשתה כן תעמיד בנים כמשוחים בשמן המשחה סביב" וקו' וראה בנים לבניך זה יעקב שראה בני בנים שנ' ושלום על ישראל זה יעקב שנקרא שמו ישראל" וקו' שיר המעלות ממעמקים קראתיך יי' תניא נמי הכי לא יעמוד אדם לא על המטה ולא על הכסא ולא על הספסל ולא במקום גבוה ויתפלל אלא במקום נמוך שאין גבהות לפני הקב"ה שנ' ממעמקים קראתיך יי'" וקו' שיר המעלות לדויד לא גבה לבי" אמר דויד לא גבה לבי במעשה בראשית ולא רמו עיני במעשה מרכבה" וקו' הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד אלו משה ואהרן" כת' כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זקן אהרן שיורד על פי מדותיו" וכיצד מושחין כהן גדול" יצק את השמן על ראשו עד שירד על זקנו ועל בגדיו שנ' על הזקן זקן אהרן שיורד על פי מדותיו' וסך ממנו על מצחו כמין כף יוני על צורה זו ﬧ" וקו' שאו ידיכם קדש זו נטילת ידיים וברכו את יי' זו ברכה" וקו' בית הלוי ברכו את יי' בית אהרן ברכו את יי'" זו כהונה ולוייה" שהעמיד ממנה אהרן כהן ומשה לוי שנקראו בתים שנ' בית הלוי ברכו את יי' בית אהרן ברכו את יי'" וקו' הוציאה ממסגר נפשי זה נח שבשעה שהוא בתיבה אמר לפני הקב"ה רבון העולמים הוציא ממסגר נפשי" ויש אומרין זו הנפש מן הגוף" וקו' חסד ואמת נפגשו זה משה ואהרן שנ' וילך ויפגשהו יי' צדק ושלום נשקו הוא אהרן ומשה שאין נשיקה שלאמת אלא להם זה שמיח בנביאות זה וזה שמיח בכהונת זה ועליהם נאמר צדק ושלום נשקו' אמת מארץ תצמח זה השליו שנתן הקב"ה לישראל" וצדק משמים נשקף זה המן שנ' הנני ממטיר לכם לחם מן השמים"

שלים בסיועתא דשמיא יום שני והוא ראש חדש תמוז שנת אתתקה שנין לשטרי במחתא דעלבי יהא סימן טוב
על מריה דאתעסק ביה אברהם ב"ר דויד ב"ר יוסף ב"ר דויד ר' יפית [illegible] המקום יזכהו להגות בו ולדקדק בעניינו
ולהבין מצפונו ויקיים עליו מקרא שכתוב לא ימוש ספר התורה הזה מפיך והגית בו יומם ולילה [illegible]
ועוד יקיים עליו יברכך וג' יאר וג' ישא אמן סלה

סימני מזמורי תהלים

ליום ראשון

אשרי האיש א
למה רגשו גוים ב׳
בברחו מפני אבשלום ג׳
בקראי ענני אלהי ד׳
אמרי האזינה יי׳ ה
יי׳ אל באפך ו
שגיון לדוד ז
יי׳ אדונינו מה אדיר ח
אודה יי׳ בכל לבי ט
למה יי׳ תעמוד ברחוק י
ביי׳ חסיתי יא
הושיעה יי׳ כי גמר יב
עד אנה יי׳ תשכחני יב
אמר נבל בלבו יד
יי׳ מי יגור באהליך טו
מכתם לדוד יו
תפלה לדוד שמעה יי׳ יז
לעבד יי׳ לדוד יח
השמים מספרים יט
יענך יי׳ ביום צרה כ
יי׳ בעזך ישמח מלך כא
על אילת השחר כב
יי׳ רועי לא אחסר כ״ג
ליי׳ הארץ ומלואה כ״ד
לדוד אליך יי׳ נפשי אשא כה
לדוד שפטני כו
לדוד יי׳ אורי וישעי כז
אליך יי׳ אקרא צורי כח
הבו ליי׳ בני אלים כט

ליום שני

ארוממך יי׳ כי דליתני ל
בך יי׳ חסיתי לא
לדוד משכיל אשרי נשוי לב
רננו צדיקים לב
לדוד בשנותו לד
לדוד ריבה יי׳ לה
נאם פשע לרשע לו
לדוד אל תתחר במרעים לז
יי׳ אל בקצפך תוכיחני לח
אמרתי אשמרה דרכי טל
קוה קויתי יי׳ מ׳
אשרי משכיל אל דל מא

ליום שלישי

כאיל תערוג מב
שפטני אלהים מב
אלהים באזנינו מד
רחש לבי דבר טוב מה
אלהים לנו מחסה מו
כל העמים תקעו כף מז
גדול יי׳ ומהולל מאד מח
שמעו זאת כל העמים מט
מזמור לאסף אל אלהים נ
בבוא אליו נתן נא
בבוא דואג נב
אמר נבל בלבו נג
בבוא הזיפים נד
האזינה אלהים תפלה נה
על יונת אלם נו
בברחו מפני שאול נז
האמנם אלם צדק נח
בשלוח שאול נט
בהצותו את ארם נהרים ס׳
שמעה אלהים רנתי סא
אך אל אלהים דומיה סב
אלהים אלי אתה סג
שמע אלהים קולי סד
לך דומיה תהלה סה
הריעו לאלהים כל הארץ סו
אלהים יחננו ויברכנו סז
יקום אלהים סח
הושיעני אלהים סט
אלהים להצילני ע
בצדקתך תצילני עא
לשלמה עב

ליום רביעי

אך טוב לישראל עג
למה אלהים זנחת עד
הודינו לך אלהים עה
נודע ביהודה עו
קולי אל אלהים עז
האזינה עמי תורתי עח
אלהים באו גוים עט
רועה ישראל פ׳
הרנינו לאלהים פא
אלהים נצב בעדת פב
מה ידידות פג
אלהים אל דמי לך פג
רצית יי׳ ארצך פה
הטה יי׳ אזנך ענני פו
מזמור שיר יסודתו פז
על מחלת לענות פח
חסדי יי׳ עולם אשיר פט

ליום חמישי

תפלה למשה צ
יושב בסתר צא
מזמור שיר ליום השבת צב
יי׳ מלך צג
אל נקמות צד
לכו נרננה צה
שירו ליי׳ צו

יי מלך תגל צז
מזמור שירו צח
יי מלך ירגזו צט
מזמור לתודה ק
חסד ומשפט קא
תפלה לעני קב
ברכי נפשי קג
לדוד ברכי קד
הודו ליי קה
מי ימלל קו

ליום ששי

יאמרו גאולי קז
נכון לבי קח
אל תהלתי קט
נאם יי לאדוני קי
אודה יי קיא
אשרי איש קיב
הללו עבדי יי קיג
בצאת ישראל קיד
לא לנו קטו
אהבתי קטז
הללו את יי קיז
יאמר נא קיח
אשרי תמימי קיט

ליום שבת

אל יי בצרתה קך
אשא עיני קכא
שמחתי קכב
אליך נשאתי קכג
לולי יי קכד
הבוטחים קכה
בשוב יי קכו
לשלמה אם יי קכז
אשרי כל ירא יי קכח
רבת צררוני קכט
ממעמקים קל
יי לא גבה לבי קלא
זכור יי לדוד קלב
הנה מה טוב קלג
הנה ברכו את יי קלד
הללו את שם קלה
הודו ליי קלו
על נהרות קלז
לדוד אודך בכל קלח
יי חקרתני קלט
חלצני יי קמ
יי קראתיך קמא
בהיותו במערה קמב

יי שמעה תפלתי קמג
לדוד ברוך יי צורי קמד
תהלה לדוד קמה
הללי נפשי קמו
הללו יה כי טוב קמז
הללו את יי מן השמים קמח
שירו ליי שיר חדש קמט
הללו אל בקדשו קן

תושלב״ע ביר״או

[redacted]

[illegible]

Kollationiert:
4.6.30. Gl.
16.1.31 Lo









אלהים אלהי אתה אדון ואני עבד ומי ירחם על עבד הלא אדון: אלהים אלהי אתה בורא ואני בולה
ומי ירחם על בולה הלא בורא: אלהים אלהי אתה גבור ואני חלש ומי ירחם על חלש הלא גבור:
אלהים אלהי אתה דיין ואני נדון ומי ירחם על נדון הלא דיין: אלהים אלהי אתה אל ואני אנוש ומי
ירחם על אנוש הלא האל: אלהים אלהי אתה נער ואני לבור ומי ירחם על לבור הלא נער:
אלהים אלהי אתה זך ואני חייב ומי ירחם על חייב
הלא זכאי: אלהים אלהי אתה חי ואני מת ומי
ירחם על מת הלא חי: אלהים אלהי אתה טהור
ואני טמא ומי ירחם על טמא הלא טהור:
אלהים אלהי אתה יוצר ואני חומר.

י׳ו הטעמים שלשלשה ספרים תלים ואיוב ומשלי

הראשון פזר הוא הקול יפזר. השני רביע לטעמיו
יופיע. השלישי לגרמיה והוא מקל מלמעלה
ופסקה בטעם תלויה. הרביעי לדקה תחת פנים
וכאבוקה. החמישי הוא יתיב ממנו פשטה
מוקדמת למהלך מלמטה. הששי הוא אתנחה
דוחת ומרויחה. השביעי הוא אטפחה נקודה
מלמעלה ופשטה לא מריחה. השמיני הוא הסלוק
אשר בו יודע סוף הפסוק.
והעשרה משרתים
שופר ושופר מפזר ושופר הפוך וצנורית ומקף
ודחויה ושופר ונטויה ומאדלה ושלשלת

נבדים׳ תו׳ בתן יגו׳

